

L A  
LITURGIE,  
OU FORMULAIRE  
DES  
PRIERES PUBLIQUES,

Selon l'usage de  
L'EGLISE ANGLICANE  
NOUVELLE EDITION,  
REVUE ET CORRIGEE.



A LONDRES,  
Chez PAUL VAILLANT dans le Strand,

MDCCXLVIII







## P R E F A C E.

**D**Epuis que l'Eglise Anglicane a compilé sa Liturgie, elle a toujours eu la prudence de tenir un juste milieu, entre une trop grande rigueur à refuser d'y admettre aucune sorte de changement, & une trop grande facilité à consentir d'y en admettre sans raison. En effet, puisque l'expérience nous apprend, que lorsque sans une nécessité évidente, on a fait des changemens en des choses qui avoient été établies après une mûre délibération, il s'en est ensuivi des inconvéniens, & plus grands & en plus grand nombre, que ne l'étoient ceux auxquels on s'étoit proposé de remédier: & que d'un autre côté, on convient que les Formulaires particuliers du Service Divin, aussi-bien que les Rits & les Cérémonies, qui y sont prescrites, sont de leur nature indifférentes & altérables, il est raisonnable que ceux qui en ont l'autorité, y fassent les changemens qui leur paroissent nécessaires & convenables, toutes les fois que des considérations importantes, & que les diverses circonstances des tems le demandent. C'est suivant cette maxime, que sous les Régnes de divers Rois, d'heureuse mémoire, que nous avons eu depuis la Réformation, l'Eglise a bien voulu, par de justes & graves considérations, apporter quelques changemens en certaines choses particulières, qui dans leurs tems respectifs avoient paru convenables: Mais elle l'a fait de telle manière, que le Corps & la Substance de son Service, tant à l'égard des choses principales, que de sa forme & de son ordre, ont été jusqu'ici toujours les mêmes, & qu'elles demeurent fermes & inébranlables, malgré les attaques & les

assauts violens de certaines gens inconstans & légers, qui ont toujours fait paroître, qu'ils avoient plus d'attachement à leurs sentimens particuliers & à leurs propres intérêts, qu'ils n'avoient d'inclination à s'acquitter de ce qu'ils doivent au Public.

Tout le monde fait assez, sans que nous en rappellions ici la mémoire, par quelles mauvaises pratiques, & par quels motifs pernicieux, l'usage de la Liturgie fut discontinué, pendant nos derniers troubles; quoiqu'il fût prescrit par les Loix de l'Etat, qui étoient alors, comme elles le sont encore, dans toute leur force. Et lorsqu'à l'occasion du rétablissement du Roi, il y avoit grande apparence, qu'entre autres choses, l'usage de la Liturgie, qui n'avoit jamais été légalement aboli, reprendroit de lui-même son ancien cours, à moins qu'on n'y opposât promptement quelque puissant obstacle; ces mêmes gens, qui dans le tems de l'Usurpation, s'étoient acharnés à décrier la Liturgie dans l'esprit du peuple, & à la lui rendre odieuse, se trouvèrent engagés par leur intérêt, & en même tems pour conserver leur réputation, à faire tous leurs efforts pour en prévenir le rétablissement, parce qu'autrement il leur auroit fallu reconnoître qu'ils avoient failli: or c'est ce qu'il n'est presque pas possible de faire avouer à des gens de leur sorte. Dans cette vue ils publièrent divers petits livres contre le *Livre des Prières Publiques*: ils y étalèrent non seulement les vieilles objections; mais ils y en ajoutèrent de nouvelles, pour en augmenter le nombre. Ils s'adressèrent même jusqu'au Roi, pour lui demander instamment que la Liturgie fût revue, & qu'on y fit tels changemens & telles additions que l'on trouveroit nécessaires pour le soulagement des consciences tendres. A quoi Sa Majesté, dont les pieuses inclinations le portent à ne rien refuser de raisonnable à aucun de ses Sujets, quels que soient leurs sentimens en matière de Religion, voulut bien acquiescer charitablement.

Dans cette révision nous avons tâché de garder la même modération, qu'il nous paroît qu'on a ci devant observée en pareil cas. C'est pourquoi, outre les divers changemens qui nous ont été proposés, nous avons rejeté, & tous ceux qui étoient d'une dange-

“dangereuse conséquence, comme par exemple; ceux qui tendoient à sapper sourdement quelque Point de Doctrine, ou quelque louable Pratique de l'Eglise Anglicane, ou même de l'Eglise universelle; & 2. tous ceux qui bien loin d'être de quelque conséquence, étoient tout-à-fait vains & frivoles. Mais quant à ceux qui nous ont paru en quelque façon requis, ou convenables, nous y avons acquiescé avec plaisir, & de notre propre mouvement, sous quelque prétexte, dans quelque vue, & par qui que ce soit qu'ils nous aient été proposés. Car ce n'est pas, au reste, que nous nous y soyons crus obligés par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus que ces changemens étoient absolument nécessaires. En effet, nous sommes pleinement persuadés en nos consciences, & nous le protestons ici à toute la Terre, que la Liturgie, telle qu'elle étoit auparavant établie par les Loix, ne contient rien de contraire à la parole de Dieu, ni à la saine Doctrine; ni dont un vrai Chrétien ne puisse se servir en bonne conscience, & à quoi il ne puisse se soumettre; ni rien enfin qu'on ne puisse fort bien défendre contre toute sorte de contredisans; si on y alloue les justes & favorables interprétations, que l'Equité naturelle nous oblige d'allouer à tous les écrits des hommes, & particulièrement à ceux qui sont publiés par Autorité, & même aux meilleures Traductions qu'on ait jamais fait de l'Ecriture Sainte.

Aussi n'avons-nous pas eu dessein dans cet Ouvrage, de favoriser aucun des Partis préférablement aux autres, dans leurs demandes déraisonnables; mais de faire, autant que nous en avons été capables, ce qui nous a paru le plus propre à conserver la paix & l'unité de l'Eglise; à inspirer le respect; à exciter la piété & la dévotion dans le service public; & à ôter toute occasion de chicaner & de pointiller contre la Liturgie de l'Eglise, à ceux qui ne cherchent que des prétextes pour le faire. Et pour ce qui regarde les changemens, les additions, & les autres choses en quoi ce Livre-ci diffère du précédent, il suffira d'en rendre cette raison générale. C'est que la plupart des changemens ont été faits, 1. pour l'instruction de ceux qui doivent



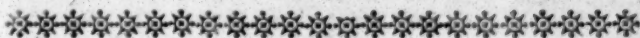




officier dans les diverses parties du Service Divin ; & c'est particulièrement dans le Calendrier & dans les Rubriques, que se trouvent ces changemens. 2. Pour corriger quelques vieux mots & quelques phrases surannées, en leur substituant d'autres expressions plus énergiques & plus propres, & qui sont présentement en usage : ou pour expliquer plus clairement des mots & des phrases, qui avoient une signification douteuse, ou qui pouvoient recevoir un mauvais sens. 3. Afin de rendre plus correctement les parties de l'Ecriture, qui se trouvent insérées dans la Liturgie, lesquelles se doivent lire maintenant selon la dernière version de la Sainte Bible. Outre cela on a jugé à propos d'y ajouter en leurs propres lieux, des Prières & des Actions de grâces convenables à certaines occasions, particulièrement pour ceux qui sont sur Mer, aussi-bien qu'un Office pour le Bapême des Adultes. En effet, quoique cet Office ne fût pas nécessaire lorsqu'on compila la précédente Liturgie, il est devenu d'une nécessité absolue depuis que par la licence des derniers tems, l'Anabaptisme s'est glissé, & s'est si fort répandu parmi nous. Outre qu'il ne peut être qu'extrêmement utile dans nos Colonies, pour y baptiser ceux qui y naissent, & les autres qui se convertissent à la Foi. Au reste, si quelqu'un souhaitoit qu'on lui rendit un compte exact de chaque changement particulier qu'on a fait dans la Liturgie, nous ne doutons point, que s'il se donne la peine de comparer ce Livre-ci avec le précédent, il ne s'aperçoive aisément lui-même des raisons qu'on a eues de le faire.

Enfin, nous avons tâché de nous acquitter de notre devoir comme en la présence de Dieu, dans une affaire si importante ; & de rendre en cela, autant qu'en nous a été, notre sincérité approuvée aux consciences de tous les hommes ; bien-que nous n'ignorions pas qu'il est impossible de les satisfaire tous, vu la grande diversité de sentimens, d'humeurs, & d'intérêts qu'on voit aujourd'hui dans le Monde. Mais si nous ne devons pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaise humeur, & qui ont l'esprit de travers, veuillent, ou puissent se contenter d'aucune chose en ce genre, qui ait été  
fair :

DU SERVICE DE L'EGLISE. VII  
faite par d'autres que par eux-mêmes ; nous sommes, au moins, persuadés que ce que nous présentons ici, & qui a été examiné avec un grand soin, & qui a été approuvé par les Synodes des deux Provinces, sera aussi approuvé & favorablement reçu de tous les Membres de l'Eglise Anglicane qui ont de la modération, qui aiment la paix, & qui véritablement ont une bonne conscience.



## Du Service de l'Eglise.

IL n'y eut jamais rien de si bien conçu, ni de si sagement établi par les hommes, que par la succession des tems il ne s'y soit glissé de la corruption & du désordre. Nous en avons, entre autres, un exemple bien évident dans les Prières de l'Eglise, qu'on appelle communément le *Service Divin*. En effet, si l'on en recherche l'origine & le fondement dans les anciens Pères, on trouvera que ce Service fut très-sagement institué pour l'avancement de la Piété. Car ils le réglèrent de telle sorte, que dans le cours de l'année on lisoit toute la Bible, ou que du moins on en lisoit la plus grande partie; afin que la fréquente lecture & la méditation assidue de la Parole de Dieu incitât le Clergé, & particulièrement les Ministres qui officioient dans chaque assemblée, à vivre saintement eux-mêmes; & qu'elle les rendit plus propres à instruire les autres par une saine Doctrine; & à confondre les ennemis de la Vérité; & qu'en même tems, l'ouïe des saintes Ecritures fournit le moyen au Peuple de faire incessamment de nouveaux progrès en la connoissance de Dieu, & de s'enflammer de plus en plus de l'amour de la vraie Religion.

Mais ce saint & bel ordre des anciens Pères a été tellement négligé, altéré, & perverti depuis bien du tems, par l'insertion de contes & de légendes fabuleuses, & de quantité de répons, de versets, de vaines répétitions, de commémorations, & de synodales, que lorsqu'on avoit commencé la lectu-

# VIII DU SERVICE DE L'EGLISE.

re d'un Livre de la Bible, on se contentoit, d'ordinaire, d'en lire trois ou quatre Chapitres, sans en lire jamais davantage. C'est ainsi qu'on lisoit le commencement d'Esaïe dans l'Avent, & celui de la Genèse dans la Septuagésime, sans jamais achever de les lire : Et on en usoit de même à l'égard des autres Livres de l'Ecriture Sainte. Deplus, bien - que S. Paul ait ordonné de parler toujours au peuple dans l'Eglise en langue vulgaire, afin qu'il pût être édifié, il est arrivé que pendant bien des années, le Service s'est fait dans l'Eglise d'Angleterre en langue latine, qui n'est point du tout entendue du peuple ; desorte que comme ils n'entendoient que de leurs oreilles, leurs cœurs, leurs esprits, ni leurs entendemens, n'en pouvoient point recevoir d'édification. Deplus, au-lieu que les anciens Pères avoient divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune étoit appelée une *Nocturne*, on se contentoit, depuis quelque tems, d'en dire seulement un petit nombre, & on omettoit entièrement le reste. Outre que la multitude & la difficulté des Régles, appelées *la Pie*, & les divers changemens du Service, faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embarras à tourner seulement les feuillets du Livre, pour trouver ce qui devoit être lu, qu'il n'y en avoit à le lire quand on l'avoit trouvé.

Après avoir considéré toutes ces défautsités, on a institué cet Ordre-ci, qui remédie à toutes. Et pour y apporter d'autant plus de facilité, on a fait un Calendrier, qui est clair & fort aisé à comprendre, dans lequel on a disposé la lecture de l'Ecriture Sainte, d'une telle manière, qu'elle se fera, autant qu'il est possible, avec ordre, sans interruption, & sans rien tronquer. C'est pourquoi on a retranché les Antiennes, les Répons, les Invitatoires, & les autres choses semblables, qui interrompoient le cours de la lecture des Livres Sacrés.

Cependant, comme il n'est pas possible de se passer entièrement de Règle, on en donne ici quelques-unes ; mais on en donne peu, & elles sont toutes aisées à comprendre. Desorte que vous avez ici un Ordre pour les Prières, & pour la lecture de l'Ecriture Sainte, qui répond parfaitement à l'institution des anciens Pères ; & qui est certainement  
beaucoup

beaucoup plus utile, & en même tems plus commode, que ne l'étoit celui qu'on observoit auparavant. Il est plus utile; parce qu'on en a retranché beaucoup de choses, dont les unes étoient fausses, les autres incertaines, & les autres vaines & superstitieuses: Outre qu'il n'y est ordonné de rien lire que la Parole de Dieu, ou qui n'y soit conforme; & le tout dans une telle langue & dans un tel ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple, ni qui soit plus à la portée, tant des Lecteurs que des Auditeurs: il est en même tems plus commode, tant à cause de sa brièveté, que parce que les Régles y sont faciles, & en petit nombre.

Et au-lieu que ci-devant la manière de réciter & de chanter dans les Eglises de ce Royaume étoit fort différente, les unes se conformant à l'usage de *Salisbury*, d'autres à celui d'*Hereford*, d'autres à celui de *Bangor*, d'autres à celui d'*Tork*, & d'autres enfin à celui de *Lincoln*, il ne doit plus y avoir désormais qu'un seul usage dans tout le Royaume.

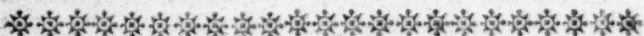
Et parce qu'il n'y a point de Régles si clairement exprimées, qu'il ne s'y rencontre des difficultés par rapport à l'usage & à la pratique, il faudra pour lever ces difficultés, & pour résoudre toutes sortes d'ambiguités touchant la manière dont il faut entendre & mettre en pratique ce qui est contenu dans ce Livre, que les personnes qui pourront avoir là-dessus des doutes, s'adressent toujours à l'Evêque de leur Diocèse, qui selon sa prudence aura soin de faire résoudre ces doutes, sans rien ordonner qui soit contraire à ce qui est prescrit dans ce Livre. Et si l'Evêque du Diocèse avoit lui-même quelque doute là-dessus, il pourroit en tel cas s'adresser à l'Archevêque, pour en avoir la solution.

*Au reste bien-qu'il soit ordonné, que tout ce qui se lit, & que tout ce qui se chante dans l'Eglise, soit lu & chanté en langue vulgaire, afin que toute l'assemblée en puisse recevoir de l'édification, on ne prétend pas néanmoins empêcher ceux qui disent leurs prières, le soir & le matin en leur particulier, de le faire en telle langue qu'il leur plaira, pourvu qu'ils le fassent en une langue qu'ils entendent.*



*Tous les Prêtres, & tous les Diacres doivent dire tous les jours les Prières du Matin & du Soir, ou en particulier, ou en public; à moins qu'ils n'en soient empêchés par quelque maladie, ou par quelque autre cause légitime.*

*Le Ministre d'une Eglise Paroissiale. ou d'une Chapelle, s'il est sur les lieux, & qu'il n'ait point de raison qui l'en empêche, dira les Prières dans l'Eglise Paroissiale, ou dans la Chapelle qu'il desservira: & il aura soin de faire sonner la cloche, quelque tems avant que de commencer; afin que le Peuple puisse venir entendre la Parole de Dieu, & assister avec lui aux Prières publiques.*



## Des Cérémonies.

Pourquoi les unes ont été abolies, & les autres retenues.

**P**Armi les Cérémonies qui sont en usage dans l'Eglise, & qui doivent leur origine à l'institution des hommes, il y en a qui furent d'abord instituées dans une bonne & sainte intention, mais qui néanmoins ont dégénéré, par la succession des tems, en superstition & en vanité. Il y en a d'autres qu'une dévotion indiscrette & un zèle sans connoissance ont introduit dans l'Eglise; & qui ayant été tolérées dans leur commencement, ont dans la suite produit tous les jours de nouveaux abus; & qui par conséquent méritent d'être rejetées & entièrement abolies; non seulement parce qu'elles sont inutiles, mais aussi parce qu'elles ont aveuglé le Peuple, & extrêmement obscurci la gloire de Dieu. Enfin, il y en a d'autres qu'on a jugé à propos de retenir, quoiqu'elles soient d'institution humaine; tant pour conserver toujours l'ordre & la bienséance dans l'Eglise, qui est le but qu'on se proposa en les instituant; que parce qu'elles sont propres à édifier; & que c'est à l'édification que tout ce qui se fait dans l'Eglise doit se rapporter, selon la doctrine de l'Apôtre.

Et bien-qu'il ne soit pas de grande importance, d'observer, ou de ne pas observer une Cérémonie, à la considérer en elle-même; ce n'est pas néanmoins une légère offense devant Dieu, que d'enfreindre & de violer volontairement & avec mépris un Ordre, & une Discipline régulièrement établie. *Que toutes choses*, dit S. Paul, *se fassent entre vous honnêtement & par ordre*. Cependant ce n'est point à de simples particuliers, & à des personnes privées, qu'il appartient d'établir cet Ordre. Il n'y a personne qui doive entreprendre d'établir, ou de changer aucun Ordre commun & public dans l'Eglise de Jésus-Christ, à moins qu'il n'y soit légitimement appelé, & qu'il n'ait l'autorité de le faire.

Et comme nous sommes dans un siècle où les sentimens des hommes sont très-différens, en sorte que les uns sont tellement attachés à leur ancienne coutume, qu'ils font conscience de se départir le moins du monde de leurs cérémonies; & que les autres au contraire ont une telle passion pour les nouveautés, & un tel mépris pour tout ce qui sent l'antiquité, qu'ils voudroient innover généralement toutes choses; on a cru qu'il valloit mieux tâcher de plaire à Dieu, & de faire en même tems ce qui pouvoit leur être utile, aux uns & aux autres, que de songer à leur plaire & à les contenter. Cependant, pour ne pas donner lieu à ceux qui écoutent la Raison, de se plaindre, on a bien voulu rapporter ici quelques-unes des raisons qu'on a eu de rejeter quelques-unes des anciennes Cérémonies, & d'en retenir encore d'autres.

On a jugé à propos d'en abolir plusieurs; parce que dans ces derniers tems, le nombre s'en étoit tellement accru & multiplié, que le fardeau en étoit insupportable. C'est de quoi St. *Augustin* se plaignoit aussi de son tems, jusqu'à dire que les Cérémonies étoient alors montées à un nombre si excessif, que l'Eglise Chrétienne étoit, à cet égard-là, dans un pire état que l'Eglise Judaique, & qu'il en falloit nécessairement secouer le joug, dès que les circonstances des tems fourniroient l'occasion de le faire paisiblement. Mais que n'eût pas dit St. *Augustin*, s'il avoit vu les Cérémonies qui étoient en usage parmi nous; puisque nous en avions sans comparaison bien davantage qu'il n'y en avoit de son tems; & qu'outre

que le nombre en étoit prodigieux, il y en avoit plusieurs, qui étoient plus propres à éclipser & à confondre les bienfaits de Jésus-Christ envers nous, qu'à nous les représenter, & à nous en donner la connoissance? Deplus, l'Evangile de Jésus-Christ n'est pas une Loi cérémonielle, comme l'étoit la Loi de Moïse: c'est une Religion qui consiste, non en servitude d'ombres & de figures, mais dans une liberté d'esprit, & qui se contente d'admettre les Cérémonies qui servent à établir un bon Ordre & une sainte Discipline, & qui sont propres à exciter & à réveiller la stupidité des hommes, & à les faire souvenir de leur devoir envers Dieu, par quelque signification singulière & remarquable, qui soit propre à les édifier. Mais la principale cause pour laquelle on a aboli plusieurs anciennes Cérémonies, c'est que l'abus s'en multiplioit si étrangement; d'un côté, par l'avéuglement & par la superstition des personnes ignorantes & grossières; & de l'autre, par l'avarice insatiable de ceux qui recherchoient leur propre intérêt préférablement à la gloire de Dieu, qu'il eût été très-mal-aisé d'en corriger les abus, si on en avoit conservé l'usage.

Pour ce qui est de ceux qui pourroient trouver mauvais que l'on ait conservé quelques-unes des anciennes Cérémonies, on ne doute pas qu'ils ne changent de sentiment, s'il considèrent que sans l'observation de certaines Cérémonies, il n'est pas possible de conserver aucun ordre, aucune discipline, ni aucune paix dans l'Eglise. Que s'ils se formalisoient, de ce qu'au-lieu de conserver les anciennes, on ne leur en a pas substitué de nouvelles, ce seroit tomber d'accord qu'il est convenable d'avoir des Cérémonies. Or s'il est convenable d'en avoir, ne seroit-ce pas une espèce de folie, que d'en rejeter d'utiles, par cette seule raison qu'elles sont anciennes? Ne devroient-ils pas plutôt les révéler à cause de leur ancienneté, s'il est vrai qu'ils aient plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, lesquelles il faut toujours éviter, autant que l'intérêt de la Religion Chrétienne le peut permettre? Deplus, ces mêmes personnes n'auroient pas raison d'être choquées des Cérémonies qu'on a retenues, s'ils considèrent que comme on a rejeté cel-

celles dont on abusoit le plus, & qui chargeoient les consciences sans aucune raison; on n'a retenu les autres, que pour conserver quelque ordre & quelque discipline; & que d'ailleurs on convient qu'elles peuvent même être changées, lorsqu'on aura de bonnes raisons de le faire, bien loin qu'on prétende les mettre au niveau de la Loi de Dieu. Enfin, ce ne sont point des Cérémonies muettes & obscures, que celles qu'on a retenues: Elles sont telles que chacun peut aisément comprendre ce qu'elles signifient, & à quoi elles servent; desorte qu'il n'est pas vraisemblable qu'on puisse en abuser à l'avenir, comme on a auparavant abusé des autres. Au reste, nous ne prétendons point condamner par-là les autres Nations, ni prescrire rien à qui que ce soit qu'à notre peuple. Car nous croyons qu'il est très-raisonnable que dans chaque Pais on se serve des Cérémonies que l'on y croit les plus propres à avancer l'honneur & la gloire de Dieu; & à porter le peuple à vivre de la manière la plus parfaite & la plus sainte, sans erreur & sans superstition, & que l'on y rejette ce qui leur paroît de tems en tems avoir dégénéré en abus, comme il arrive souvent qu'il se glisse des abus dans les Constitutions humaines, tantôt d'une manière, & tantôt d'une autre, selon la diversité des Pais.



## L' O R D R E

*Qu'il faut suivre dans la Lecture des*

## P S E A U M E S.

LE Livre des Pseaumes sera lu d'un bout à l'autre une fois tous les mois, selon l'ordre qui est marqué tant pour les Prières du Matin que pour les Prières du Soir. Mais il ne sera lu en *Février* que jusques au vingt-huitième ou vingt-neuvième jour du mois.

Et parce que *Janvier, Mars, Mai, Juillet,*

#### XIV L'ORDRE DE LA LECTURE.

*Août, Octobre & Decembre* ont chacun trente & un jours, on lira les mêmes Pseaumes qui auront été lus le jour précédent, en sorte que l'on puisse recommencer le Pseauteur le premier jour du mois suivant.

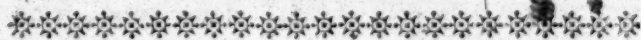
Et parce que le Pseaume CXIX. est divisé en 22 Parties, & qu'il est trop long pour être tout lu en même tems, il est ordonné qu'il n'en sera lu que quatre ou cinq Parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pseaume & de chaque Partie du Pseaume CXIX. sera répétée cette Hymne,

*Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.*

Remarquez que le Pseauteur (a) suit la Division des Hébreux, & la Version de la grande Bible Angloise, qui fut publiée & mise en usage sous les Règnes de HENRI Huitième, & d'EDOUARD Sixième.

(a) Ceci s'entend du Pseauteur dans la Liturgie en Anglois; car dans celle-ci on a pris la même version des Pseaumes qui se trouve dans la Bible de Mr. Martin, qui a été approuvée par un Synode des Eglises Wallonnes des Pais-Bas, & qui est la plus en usage parmi les Protestans François.



## L' O R D R E

*Que l'on doit tenir dans la Lecture du reste  
de la*

### S A I N T E E C R I T U R E.

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premières Leçons pour les Prières du Matin & du Soir; desorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année, selon l'ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons pour les Prières du Matin & du Soir, & on les lira par ordre trois fois l'année, outre les E-

pi-

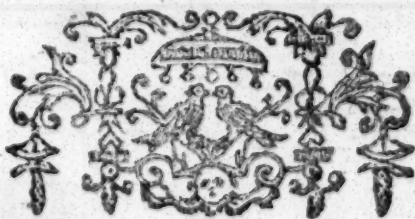


pitres & les Evangiles , excepté l'Apocalypse , d'où se tirent seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour savoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour , cherchez le jour du Mois dans le Calendrier suivant ; là vous trouverez les Chapitres qui doivent être lus pour les Leçons , tant des Prières du Matin que du Soir , excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier , & les Immobiles où il y a un espace en blanc dans la Colonne des Leçons ; pour tous lesquels jours on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes où des Leçons propres prescrites , alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier , ou dans le Calendrier , si elles sont différentes , seront omises pour cette fois-là.

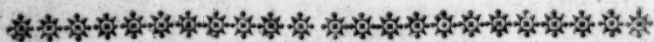
Remarquez aussi que la Collecte , l'Epitre , & l'Evangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante , à moins qu'il n'en soit autrement ordonné dans ce Livre.



# XVI LEÇONS POUR LES JOURS DE DIMANCHES.

## LEÇONS PROPRES

Qui doivent être lues toute l'Année dans les Prières  
du Matin & dans les Prières du Soir les Dimanches,  
& les autres jours de Fêtes.



*Leçons pour les Dimanches.*

<i>Dimanches de l'Avent.</i>	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
Le Premier.	Esaïe 1	Esaïe 2
2	5	24
3	23	26
4	30	32
<i>Dim. après Noël.</i>		
Le Premier.	37	38
2	41	43
<i>Dimanches après l'Epiphanie.</i>		
Le Premier.	44	46
2	51	53
3	55	56
4	57	58
5	59	64
6	65	66
<i>Septuagésime.</i>	Genés. 1.	Genés. 2
<i>Sexagésime.</i>	3	6
<i>Quinquagésime.</i>	9 jusq. v. 20.	12
<i>Carême.</i>		
Dimanche 1.	19 jusq. v. 30.	22
2	27	34
3	39	42
4	43	45
5	Exod. 3	Exod. 5
6		
1 Leçon.	9	10
2 Leçon.	Matth. 26	Hébr. 5 jusq. v. 11.
<i>Pâque.</i>		
1 Leçon.	Exod. 12	Exod. 14.
2 Leçon.	Rom. 6	Actes 2.v. 22.
<i>Dimanches après Pâque.</i>		
Dimanche 1.	Nomb. 16	Nomb. 22
2	23 & 24.	25

# LEÇONS POUR LES JOURS DE DIMANCHES. XVII

<i>Pâque.</i>	<i>Au Matin.</i>	<i>Au Soir.</i>
3	Deut. 4	Deut. 5
4	6	7
5	8	9
<i>Dimanches après l'Ascension.</i>	Deut. 12	Deut. 13
<i>Pentecôte.</i>		
1 Leçon.	16. jusq. v. 18.	Esaïe 11
2 Leçon.	Aët. 10. v. 34	Aët. 19 jusq. v. 21.
<i>Dim. de la Trin.</i>		
1 Leçon.	Genéf. 1	Genéf. 18
2 Leçon.	Matth. 3	1 Jean 5
<i>Dimanches après la Trinité.</i>		
<i>Dimanche 1.</i>	Josué 10	Josué 23
2	Juges 4	Juges 5
3	1 Sam. 2	1 Sam. 3
4	12	13
5	15	17
6	2 Sam. 12	2 Sam. 19
7	21	24
8	1 Rois 13	1 Rois 17
9	18	19
10	21	22
11	2 Rois 5	2 Rois 9
12	10	18
13	19	23
14	Jérém. 5	Jérém. 22
15	35	36
16	Ezéch. 2	Ezéch. 13
17	14	18
18	20	24
19	Dan. 3	Dan. 6
20	Joël 2	Mich. 6
21	Habac. 2	Prov. 1
22	Prov. 2	3
23	11	12
24	13	14
25	15	16
26	17	19

# XXIII LEÇONS PROPRES POUR LES JOURS DE FÊTES.

Fêtes.	Au Matin.	Au Soir.
S. André.	Prov. 20	Prov. 21
S. Thom. Apôtre.	23	24
Noël.		(v. 17
1 Leçon.	Esa. 9. jusq. v. 8.	Esa. 7. v. 10. jusq.
2 Leçon.	Luc 2. jusq. v. 15.	Tite 3. v. 4. jusq. 9
. Etienne.		
1 Leçon.	Prov. 28	Ecclés. 4
2 Leçon.	Actes 6. v. 8. & c. 7. jusq. v. 30	Act. 7. v. 30. jusq. (v. 55
S. Jean.		
1 Leçon.	Ecclés. 5	Ecclés. 6
2 Leçon.	Apoc. 1	Apoc. 22
Les Innocens.	Jer. 31. jusq. v. 18.	Sapience 1.
La Circoncision.		
1 Leçon.	Gen. 17	Deut. 10. v. 12.
2 Leçon.	Rom. 2	Coloss. 2
Epiphanie.		
1 Leçon.	Esaïe 46	Esaïe 49
2 Leçon.	Luc 3. jusq. v. 23.	Jean 2. jusq. v. 12
Conv. de S. Paul.		
1 Leçon.	Sapience 5	Sapience 6
2 Leçon.	Act. 22. jusq. 22.	Actes 26
Purif. de la V. Marie.	Sapience 9	Sapience 12
S. Marthias.	19	Ecclés. 1
Annonc. de la V. Marie.	Ecclés. 2	Ecclés. 3
Méredi avant Pâque.		
1 Leçon.	Osée 13	Osée 14
2 Leçon.	Jean 11. v. 45	
Jeudi avant Pâque.		
1 Leçon.	Daniel 9	Jérém. 31
2 Leçon.	Jean 13	
Vendredi Saint.		
1 Leçon.	Gen. 22 jusq. v. 20	Esaïe 53
2 Leçon.	Jean 18	1 Pier. 2
Veille de Pâque		
1 Leçon.	Zachar. 9	Exod. 13
2 Leçon.	Lu. 23. jusq. v. 50	Hebr. 4

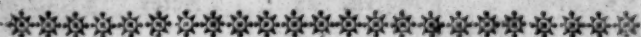
Lun.

# LEÇONS PROPRES POUR LES JOURS DE FÊTES. XIX

	<i>Au Matin</i>	<i>Au Soir.</i>
<i>Lundi de Pâque</i>		
1 Leçon.	Exod. 16	Exod. 17
2 Leçon.	Matth. 28	Actes 3
<i>Mardi de Pâque.</i>		
1 Leçon.	Exod. 20	Exod. 32
2 Leçon.	Luc 24. jusq. v. 13	1 Cor. 15
<i>S. Marc.</i>	Eccles. 4	Eccles. 5
<i>S. Philippe &amp; S. Jacques.</i>		
1 Leçon.	7	9
2 Leçon.	Jean 1. v. 43.	
<i>Ascension.</i>		
1 Leçon.	Deut. 10	2 Rois 2
2 Leçon.	Luc 24. v. 44.	Eph. 4. jusq. v. 17
<i>Lundi de la Pen-</i>		(jusq. v. 30
<i>tecôte.</i>		Nom. 11. v. 16
1 Leçon.	Gen. 41 jusq. v. 10	1 Cor. 14. jusq.
2 Leçon.	1 Cor. 12	(v. 26
<i>Mardi de la Pen-</i>		
<i>tecôte.</i>		
1 Leçon.	1 Sam. 19. v. 18	Deut. 30
2 Leçon.	1 Thess. 5. v. 12	1 Jean 4. jusq. v.
<i>S. Barnabé.</i>	jusq. v. 24.	(14.
1 Leçon.	Eccles. 10	Eccles. 12
2 Leçon.	Actes 14	Act. 15. jusq. v. 36
<i>S. J. Baptiste.</i>		
1 Leçon.	Malac. 3	Malac. 4
2 Leçon.	Matth. 3	Matth. 14. jusq.
<i>S. Pierre.</i>		(v. 18
1 Leçon.	Eccles. 15	Eccles. 19
2 Leçon.	Actes 3	Actes 4
<i>S. Jacques.</i>	Eccles. 21	Eccles. 22
<i>S. Barthélémi.</i>	Eccles. 24	Eccles. 29
<i>S. Matthieu.</i>	35	38
<i>S. Michel.</i>		
1 Leçon.	Gen. 32	Dan. 10. v. 5
2 Leçon.	Act. 12. jusq. v. 20	Jude v. 6. jusq. v. 16
<i>S. Luc.</i>	Eccles. 31	Job 1
<i>S. Simon &amp; S. Jude.</i>	Job 24 & 25	Job 42
<i>La Toussaint.</i>		
1 Leçon.	Sap. 3 jusq. v. 10	Sap. 5. jusq. v. 17
2 Leçon.	Héb. 11. v. 33 & 12. jusq. v. 7	Apoc. 19. jusq. v. (17
		NOËL.

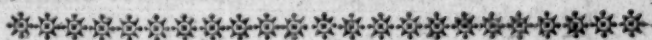


## PSEAUMES PROPRES POUR DE CERTAINS JOURS.



	AU MATIN.	AU SOIR.
	Pseaume 19	89
NOËL.	45	110
	85	132
	6	102
Mécredi des	32	130
CENDRES.	38	143
	22	69
VENEREDI	40	88
SAINT.	54	
	3	113
PAQUE.	57	114
	111	118
	8	24
	15	47
ASCENSION.	21	108
	48	104
PENTECOTE.	68	145

Tables & Règles pour les Fêtes Mobiles  
& Immobiles: Comme aussi pour les Jours  
de Jeûne & d'Abstinence pour toute l'An-  
née.



*Règles pour connoître quand commencent les*

### FÊTES MOBILES.

**P**AQUE, dont dépend tout le reste, est toujours le  
premier Dimanche après la pleine Lune, qui  
vient la première après le vingt & unième de Mars.  
Et si la pleine Lune arrive un Dimanche, le Diman-  
che suivant est le Jour de *Pâque*.

Le Dimanche de l'Avent est toujours le plus pro-  
che de la Fête de S. André, soit avant, soit après.

Le Diman-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Septuag.} \\ \text{Sexag.} \\ \text{Quinquag.} \\ \text{Quadrag.} \end{array} \right\}$	est tou-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{neuf} \\ \text{huit} \\ \text{sept} \\ \text{six} \end{array} \right\}$	semaines avant <i>Pâque</i> .
che de				

Le Dimanche des Ro-	$\left\{ \begin{array}{l} \text{est} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{cinq semaines} \\ \text{quarante jours} \\ \text{sept semaines} \\ \text{huit semaines} \end{array} \right\}$	après <i>Pâque</i> .
gations			
Le Jour de l'Ascension			
La Pentecôte.			
Le Dimanche de la			
Trinité.			

XXII TABLE DES JOURS DE FÊTES.

Table de toutes les Fêtes qui doivent s'observer en l'Eglise Anglicane pendant l'Année.

Tous les Dimanches de l'Année.

Les Jours de FÊTES de	{	La Circoncision de notre Seigneur JESUS CHRIST.
		L'Epiphanie.
		La Conversion de S. Paul Apôtre.
		La Purification de la Bienheureuse Vierge.
		S. Matthias Apôtre.
		L'Annonciation de la Bienheureuse Vierge.
		S. Marc Evangeliste.
		S. Philippe & S. Jaques Apôtres.
		L'Ascension de notre Seigneur JESUS - CHRIST.
		S. Barnabé.
		La Naissance de S. Jean Baptiste.
		S. Pierre Apôtre.
		S. Jaques Apôtre.
		S. Barthélémi Apôtre.
		S. Matthieu Apôtre.
		S. Michel & tous les Anges.
		S. Luc Evangeliste.
		S. Simon & S. Jude Apôtres.
		La Toussaint.
		S. André Apôtre.
		S. Thomas Apôtre.
		La Naissance de notre Seigneur
		S. Etienne Martyr.
		S. Jean Evangeliste.
		Les Saints Innocens.

{	Lundi & Mardi	de la Semaine de Pâque,	{	Lundi & Mardi	de la Semaine de la Pentecôte.
---	---------------------	----------------------------	---	---------------------	-----------------------------------

**TABLE DES JOURS DE FÊTES. XXIII**  
*Table des Vigiles qui doivent s'observer pen-*  
*dant l'Année.*

*Les Vigiles ou Veilles avant*

La Naissance de notre Sei-	S. Jean Baptiste.
gneur.	S. Pierre.
La Purification de la Bien-	S. Jaques.
heureuse <i>Vierge Marie.</i>	S. Barthélémi.
L'Annonciation de la Bien-	S. Matthieu.
heureuse <i>Vierge Marie.</i>	S. Simon & S. Jude.
Pâque.	S. André.
L'Ascension.	S. Thomas.
La Pentecôte.	La Toussaint.
S. Matthias.	

*Remarquez que si quelqu'une de ces Fêtes se rencontre le Lundi, alors la Vigile ou le Jour de Jeûne sera le Samedi, & non le Dimanche.*

*Les Jours de Jeûne, ou d'Abstinence.*

- I. **L** Es Quarante Jours de Carême.
- II. **L** Es Jours de Jeûne des Quatre-temps,
 

Qui sont le Mercredi, Vendredi & Samedi après	{	Le Premier Dimanche du Carême. La Fête de la Pentecôte. Le 14 de Septembre. Le 13 de Décembre.
--	---	--

III. Les trois Jours des Rogations, qui sont le Lundi, le Mardi, & le Mercredi avant le Jeudi Saint, ou l'Ascension de notre Seigneur.

IV. Tous les Vendredis de l'Année, excepté le Jour de Noël.

*Jours Solemnels pour lesquels il y a des Services particuliers.*

- I. **L** E Cinquième de Novembre, qui est le Jour de la Conspiration des Papistes.
- II. Le Trentième de Janvier, qui est le Jour du Martyre du Roi CHARLES Premier.
- III. Le Vingt-neuvième de Mai, qui est le Jour du Retour du Roi CHARLES Second.
- IV. Le Onzième de Juin, qui est le Jour auquel sa MAJESTÉ a commencé son heureux Règne.
- V. Le Deuxième de Septembre, qui s'observe dans la ville de Londres, pour l'affreux Embrassement qu'il y eut le 2 de Septembre en 1666.

**TABLE.**

# XXIV TABLE DES FÊTES MOBILES.

L'An de notre Seigneur.	Nombre d'or.	Epacte	Lettre Domi- nicale.	Dimanches après l'Épi- phanie.	Septuagésime.	1 <sup>er</sup> premier jour du Carême.
1729	1	11	E	2	Févr. 2	Févr. 19
1730	2	22	D	3	Janv. 25	11
1731	3	3	C	4	Févr. 14	Mars 3
1732	4	14	BA	5	6	Fév. 23
1733	5	25	G	6	Janv. 21	7
1734	6	6	F	7	Févr. 10	27
1735	7	17	E	8	2	19
1736	8	28	DC	9	22	Mars 10
1737	9	9	B	10	6	Févr. 23
1738	10	20	A	11	Janv. 29	15
1739	11	1	G	12	Févr. 18	Mars 7
1740	12	12	FE	13	3	Févr. 20
1741	13	23	D	14	Janv. 25	11
1742	14	4	C	15	Févr. 14	Mars 3
1743	15	15	B	16	Janv. 30	Févr. 16
1744	16	26	AG	17	22	8
1745	17	7	F	18	Févr. 10	27
1746	18	18	E	19	Janv. 26	12
1747	19	29	D	20	Févr. 15	Mars 4
1748	1	11	CB	21	7	Févr. 24
1749	2	22	A	22	Janv. 22	8
1750	3	3	G	23	Févr. 11	28
1751	4	14	E	24	3	20
1752	5	25	ED	25	Janv. 26	12
1753	6	6	C	26	Févr. 7	24
1754	7	17	B	27	Janv. 30	16
1755	8	28	A	28	Févr. 19	Mars 8
1756	9	9	GF	29	11	28
1757	10	20	E	30	Janv. 26	12
1758	11	1	D	31	Févr. 15	Mars 4
1759	12	12	C		7	Févr. 24
1760	13	23	BA		Janv. 23	9
1761	14	4	G		Févr. 11	28
1762	15	15	F		3	20
1763	16	26	E		Janv. 19	5
1764	17	7	DC		Févr. 8	25
1765	18	18	B		Janv. 30	16
1766	19	29	A		Févr. 19	Mars 8
1767	1	11	G		4	Févr. 21
1768	2	22	FE		Janv. 27	13



# SUPPUTE' A POUR QUARANTE ANS. 1770

Pâque.	Dimanche des Rogations.	jour de l'Ascension.	Dimanche de la Pentecôte.	Dimanche de la Trinité.	Dimanches de l'Avant.
Avril 6	Mai 11	Mai 15	Mai 25	25	Nov. 30
Mars 29	3	7	17	26	29
Avril 18	23	27	Juin 6	23	28
9	14	18	Mai 28	25	Déc. 3
Mars 25	Avril 29	3	13	27	2
Avril 14	Mai 19	23	Juin 2	24	1
6	11	15	Mai 25	25	Nov. 30
25	30	Juin 3	Juin 13	22	28
10	15	Mai 19	Mai 29	24	27
2	7	11	21	26	Déc. 3
22	27	31	Juin 10	23	2
6	11	15	Mai 25	25	Nov. 30
Mars 29	3	7	17	26	29
Avril 18	23	27	Juin 6	23	28
3	8	12	Mai 22	25	27
Mars 25	Avril 29	3	13	27	Déc. 2
Avril 14	Mai 19	23	Juin 2	24	1
Mars 30	4	8	Mai 18	26	Nov. 30
Avril 19	24	28	Juin 7	23	29
10	5	19	Mai 29	24	27
Mars 26	Avril 30	4	14	27	Déc. 3
Avril 15	Mai 20	24	Juin 3	24	2
7	12	16	Mai 26	25	1
Mars 29	3	7	17	26	Nov. 29
Avril 11	16	20	30	24	28
3	8	12	22	25	27
23	28	Juin 1	11	23	Déc. 3
14	19	Mai 23	2	24	1
Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30
Avril 19	24	28	Juin 7	23	29
11	16	20	Mai 30	24	28
Mars 26	Avril 30	4	14	27	Déc. 3
Avril 15	Mai 20	24	Juin 3	24	2
7	12	16	Mai 26	25	1
Mars 23	Avril 27	Mai 1	11	27	Nov. 30
Avril 11	Mai 16	20	30	24	28
3	8	12	22	25	27
23	28	Juin 1	Juin 11	23	Déc. 3
8	13	Mai 17	Mai 27	25	2
Mars 30	4	8	18	26	Nov. 20



# XXVI. LE CALENDRIER.

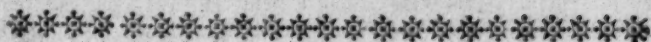


JANVIER a XXXI. Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
				Gen. 1	Matt. 1	Gen. 2	Rom. 1
3	1	A	Calend.				
	2	b	4 Non.				
11	3	c	3 Non.	8	2	4	2
	4	d	Pr. Non.	5	3	6	3
19	5	e	Nonæ.	7	4	8	4
8	6	f	8 Idus.				
	7	g	7 Id.	9	5	12	5
16	8	A	6 Id.	13	6	14	6
	9	b	5 Id.	15	7	16	7
	10	c	4 Id.	17	8	18	8
23	11	d	3 Id.	19	9	20	9
	12	e	Prid. Id.	21	10	22	10
	13	f	Idus.	23	11	24	11
10	14	g	19 C. Feb.	25	12	26	12
	15	A	18 Cal.	27	13	28	13
18	16	b	17 Cal.	29	14	30	14
7	17	c	16 Cal.	31	15	32	15
	18	d	15 Cal.	33	16	34	16
25	19	e	14 Cal.	35	17	37	1 Cor. 1
4	20	f	13 Cal.	38	18	39	2
	21	g	12 Cal.	40	19	41	3
12	22	A	11 Cal.	42	20	43	4
	23	b	10 Cal.	44	21	45	5
	24	c	9 Cal.	46	22	47	6
9	25	d	8 Cal.				
	26	e	7 Cal.	48	23	49	7
17	27	f	6 Cal.	50	24	Exod. 1	8
6	28	g	5 Cal.	Exod. 2	25	3	9
	29	A	4 Cal.	4	26	5	10
14	30	b	3 Cal.	* 6	27	7	11
3	31	c	Pr. Cal.	8	28	9	12

\* Remarquez que le Chap. VI. de l'Exode ne doit être lu que jusqu'au vers. 14.



## FEBRIER a XXVIII. Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
				Exo. 10	Marc. 1	Exo. 1	1 Cor. 13
11	2 e	4 Non.	Jeûne.		2		14
19	3 f	3 Non.	Purificat.	12	3	13	15
8	4 g	Pr. Non.		14	4	15	16
	5 A	Nonaz.	Agat. V. & M.	16	5	17	2 Cor. 1
16	6 b	8 Id.		18	6	19	2
5	7 c	7 Id.		20	7	21	3
	8 d	6 Id.		22	8	23	4
12	9 e	5 Id.		24	9	25	5
2	10 f	4 Id.		33	10	34	6
	11 g	3 Id.		Lév. 18	11	Lév. 19	7
10	12 A	Pr. Id.		20	12	26	8
	13 b	Idus		No. 11	13	No. 12	9
18	14 c	16 C. M.	Valent. Ev.	13	14	14	10
7	15 d	15 Cal.		16	15	17	11
	16 e	14 Cal.		20	16	21	12
15	17 f	13 Cal.		22	Luc. 1*	23	13
4	18 g	12 Cal.		24	I. v. 39	25	Gal. 1
	19 A	11 Cal.		27	2	30	2
12	20 b	10 Cal.		31	3	32	3
1	21 c	9 Cal.		35	4	36	4
	22 d	8 Cal.		Deut. 1	5	Deut. 2	5
9	23 e	7 Cal.	Jeûne.	3	6	4	6
	24 f	6 Cal.	S. Matthias.		7		Eph. 1
17	25 g	5 Cal.		5	8	6	2
6	26 A	4 Cal.		7	9	8	3
	27 b	3 Cal.		9	10	10	4
14	28 c	Pr. Cal.		11	11	12	5
	29 d			13	Matt. 7	14	Rom. 13

\* Remarquez que le Ch. I. de S. Luc ne doit être lu que jusqu'au vers. 39.



M A R S a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
5	I	Calend.	David Arch.	Deut. 15	Luc. 12	Deut. 16	Eph. 6
	2 e	6 Non.	Cedde Ev.	17	13	13	Phil. 1
11	3 f	5 Non.		19	14	20	2
	4 g	4 Non.		21	15	22	3
10	5 A	3 Non.		24	16	25	4
8	6 b	Pr. Non.		26	17	27	Col. 1
	7 c	Nonas.	Perpet. M.	28	18	29	2
16	8 d	8 Idus.		30	19	31	3
5	9 e	7 Id.		32	20	33	4
	10 f	6 Id.		34	21	Jos. 1	1 The. 1
13	11 g	5 Id.		Jos. 2	22	3	2
2	12 A	4 Id.	Greg. Ev.	4	23	5	3
	13 b	3 Id.		6	24	7	4
10	14 c	Prid. Id.		8	Jean 1	9	5
	15 d	Idus.		10	2	23	2 The. 1
18	16 e	17 C. Ap.		24	3	Jug. 1	2
7	17 f	16 Cal.		Jug. 2	4	3	3
	18 g	15 Cal.	Edoua. R.	4	5	5	1 Tim. 1
15	19 A	14 Cal.		6	6	7	2 & 3
4	20 b	13 Cal.		8	7	9	4
	21 c	12 Cal.	Benoît Ab.	10	8	11	5
12	22 d	11 Cal.		12	9	13	6
	23 e	10 Cal.		14	10	15	2 Tim. 1
	24 f	9 Cal.	Jeûne.	16	11	17	2
9	25 g	8 Cal.	Annanc.		12		3
	26 A	7 Cal.		18	13	19	4
17	27 b	6 Cal.		20	14	21	Tite 1
6	28 c	5 Cal.		Rut. 1	15	Rut. 2	2 & 3
	29 d	4 Cal.		3	16	4	Philé.
14	30 e	3 Cal.		1 Sam. 1	17	1 Sam. 2	Héb. 1
3	31 f	Pr. Cal.		3	18	4	2

AVRIL

# LE CALENDRIER.

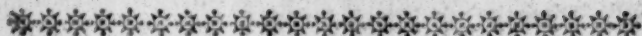
XXIX



AVRIL a XXX Jours.

La Lune en a XXIX.

				PRIERES DUMATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1Leçon.	2Leçon.	1Leçon.	2Leçon.
	I	g	Calend.	1 Sam. 5	Jean 19	1 Sam 6	Héb. 3
11	2	A	4 Non.	7	20	8	4
	3	b	3 Non. Rich. Ev.	9	21	10	5
19	4	c	Pr. Non. S. Amôr.	11	Act. I	12	6
8	5	d	Nonæ	13	2	14	7
16	6	e	8 Idus.	15	3	16	8
5	7	f	7 Id.	17	4	18	9
	8	g	6 Id.	19	5	20	10
13	9	A	5 Id.	21	6	22	11
2	10	b	4 Id.	23	7	24	12
	11	c	3 Id.	25	8	26	13
10	12	d	Prid Id.	27	9	28	Jaç. I
	13	e	Idus.	29	10	30	2
18	14	f	18 C. M.	31	11	2 Sam. I	3
7	15	g	17 Cal.	2 Sam. 2	12	3	4
	16	A	16 Cal.	4	13	5	5
15	17	b	15 Cal.	6	14	7	1 Pier. I
4	18	c	14 Cal.	8	15	9	2
	19	d	13 Cal. Alp. Arch.	10	16	11	3
12	20	e	12 Cal.	12	17	13	4
1	21	f	11 Cal.	14	18	15	5
	22	g	10 Cal.	16	19	17	2 Pier. I
9	23	A	9 Cal. S. George.	18	20	19	2
	24	b	8 Cal. S. Marc Ev.	20	21	21	3
17	25	c	7 Cal.		22		1 Jean I
6	26	d	6 Cal.	22	23	23	2
	27	e	5 Cal.	24	24	1 Rois I	3
14	28	f	4 Cal.	1 Rois 2	25	3	4
3	29	g	3 Cal.	4	26	5	5
30	A		Pr. Cal.	6	27	7	2 Jean 3



M A I a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
12	1	b	Calend.	S. Pâll. &			Jude
	2	c	6 Non.	(S. Jey. 1	Rois 8	Ast. 28	1 Rois 9
19	3	d	5 Non.	Inv. de la	10	Matth. 1	II 2
8	4	e	4 Non.	(croix.	12	2	13 3
	5	f	3 Non.		14	3	15 4
16	6	g	Pr. Non.		16	4	17 5
5	7	A	Nonæ.	S. Jean Ev.	18	5	19 6
	8	b	8 Idus.		20	6	21 7
13	9	c	7 Id.		22	7	2 Rois 1 8
2	10	d	6 Id.		2 Rois 2	8	3 9
	11	e	5 Id.		4	9	5 10
10	12	f	4 Id.		6	10	7 11
	13	g	3 Id.		8	11	9 12
18	14	A	Pr. Id		10	12	11 13
7	15	b	Idus.		12	13	13 14
	16	c	17 Cal.		14	14	15 15
15	17	d	16 Cal.		16	15	17 16
4	18	e	15 Cal.		18	16	19 1 Cor. I
	19	f	14 Cal.	Dunstan.	20	17	21 2
12	20	g	13 Cal.		22	18	23 3
1	21	A	12 Cal.		24	19	25 4
	22	b	11 Cal.		Esth. 1	20	Esth. 3 5
9	23	c	10 Cal.		4	21	5 6
	24	d	9 Cal.		6	22	7 7
17	25	e	8 Cal.		9	23	Néh. 1 8
6	26	f	7 Cal.	Aug. Can.	Néh. 2	24	4 9
	27	g	6 Cal.	Vener. B.	5	25	6 10
14	28	A	5 Cal.		8	26	9 11
3	29	b	4 Cal.	La Naiss. &	10	27	11 12
	30	c	3 Cal.	le Retour de	Esth. 1	28	13 13
11	31	d	2 Cal.	Charles II.	3	29	4 14



JUN a XXX. Jours.

La Lune en a. XXIX.

				PRIERES DU MATIN		PRIERES DU SOIR.	
				1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
	1 <sup>e</sup>	Calend.	Nicodème	Esfer 5	Marc. 2	Esfer 6	1 Cor. 13
19	2 f	4 Non.		7	3	8	16
8	3 g	3 Non.		9	4	Job 1	2 Cor. 1
16	4 A	Pr. Non.		Job 2	5	3	2
5	5 b	Nonæ.	Boniface	4	6	5	3
	6 c	8 Idus.		6	7	7	4
13	7 d	7 Id.		8	8	9	5
2	8 e	6 Id.		10	9	11	6
	9 f	5 Id.		12	10	13	7
10	10 g	4 Id.		14	11	15	8
	11 A	3 Id.	St. Barnabé				
18	12 b	Pr. Id.		16	12	17, 18	9
7	13 c	Idus.		19	13	20	10
	14 d	18 C. Jul.		21	14	22	11
15	15 e	17 Cal.		23	15	24, 25	12
4	16 f	16 Cal.		26, 27	16	28	13
	17 g	15 Cal.	St. Aubin.	29	Luc 1	30	Cal. 1
12	18 A	14 Cal.		31	2	32	2
1	19 b	13 Cal.		33	3	34	3
	20 c	12 Cal.	Transl.	35	4	36	4
9	21 d	11 Cal.	d'Ed.	37	5	38	5
	22 e	10 Cal.		39	6	40	6
17	23 f	9 Cal.	Jeûne.	41	7	42	
6	24 g	8 Cal.	Naiss. de				Eph. 1
	25 A	7 Cal.	Jean Bapt.	Prov.	8	Prov. 2	
14	26 b	6 Cal.		1	9	4	2
3	27 c	5 Cal.		3	10	6	3
	28 d	4 Cal.	Jeûne.	5	11	8	4
11	29 e	3 Cal.	S. Pier. Ap.	7			5
	30 f	Pr. Cal.		9	12	10	6





## JUILLET a XXXI. Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN		PRIERES DU SOIR.	
				1. Leçon.	2. Leçon.	1. Leçon.	2. Leçon.
39	1	g	Calend. (Marie.	Prov. II	Luc 13	Prov. 12	Phil. 1
8	2	A	6 Non. Vi. de la V.	13	14	14	2
	3	b	5 Non. S. Martin.	15	15	16	3
16	4	c	4 Non.	17	16	18	4
5	5	d	3 Non.	19	17	20	Col. I
	6	e	Pr. Non.	21	18	22	2
13	7	f	Nonæ.	23	19	24	3
2	8	g	8 Idus.	25	20	26	4
	9	A	7 Idus.	27	21	28	1 The. I
10	10	b	6 Idus.	29	22	30	2
	11	c	5 Idus.	Eccl. I	23	Eccl. 2	3
18	12	d	4 Idus.	3	24	4	4
7	13	e	3 Idus.	5	Jean I	6	5
	14	f	Prid. Id.	7	2	8	2 The. I
15	15	g	Idus. Swithun.	9	3	10	2
4	16	A	17 C. Au.	11	4	12	3
	17	b	16 Cal.	Jéré. I	5	Jéré. 2	1 Tim. I
12	18	c	15 Cal.	3	6	4	2 & 3
1	19	d	14 Cal.	5	7	6	4
	20	e	13 Cal. Marguer.	7	8	8	5
9	21	f	12 Cal.	9	9	10	6
	22	g	11 Cal. Magdel.	11	10	12	2 Tim. I
17	23	A	10 Cal.	13	11	14	2
6	24	b	9 Cal. Jeûne.	15	12	16	3
	25	c	8 Cal. S. J. Ap.		13		4
13	26	d	7 Cal. S. Anne.	17	14	18	Tite I
3	27	e	6 Cal.	19	15	20	2 & 3
	28	f	5 Cal.	21	16	22	Philém.
11	29	g	4 Cal.	23	17	24	Hébr I
	30	A	3 Cal.	25	18	26	2
19	31	b	Pr. Cal.	27	19	28	3

# LE CALENDRIER.

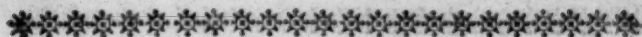
XXXIII



AOUT a XXXI. Jours.

La Lune en a XXX.

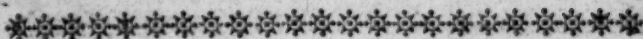
		PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
8	1 c	Calend.	S. Pier. aux	Jér. 29	Jean 20
16	2 d	4 Non.	(Liens.	31	21
5	3 e	3 Non.		33	Act. 1
	4 f	Pr. Non.		35	2
13	5 g	Nonæ.		37	3
2	6 A	8 Idus.	Transfig.	39	4
	7 b	7 Id.	Nom de	41	5
10	8 c	6 Id.	Jésus.	43	6
	9 d	5 Id.		45 & 46	7
18	10 e	4 Id	S. Laurens.	48	8
7	11 f	3 Id.		50	9
	12 g	Prid. Id.		52	10
15	13 A	Idus.		Lam. 2	11
4	14 b	19 C. Sep.		4	12
	15 c	18 Cal.		Ezéc. 2	13
12	16 d	17 Cal.		6	14
1	17 e	16 Cal.		13	15
	18 f	15 Cal.		18	16
9	19 g	14 Cal.		34	17
20	A	13 Cal.		Dan. 2	18
17	21 b	12 Cal.		4	19
6	22 c	11 Cal.		6	20
	23 d	10 Cal.	Jeûne	8	21
14	24 e	9 Cal.	S. Bart. Ap.		22
3	25 f	8 Cal.		10	23
	26 g	7 Cal.		12	24
11	27 A	6 Cal.		Of. 2 & 3	25
	28 b	5 Cal.	S. Aug. Dc.	5. 6	26
19	29 c	4 Cal.	col. de S.	8	27
8	30 d	3 Cal.	J. Bap.	10	28
	31 e	Pr. Cal.		12	Matt. I
					13
					Jér. 30
					Héb. 4
					3
					6
					7
					8
					9
					10
					11
					12
					13
					Jaq. I
					2
					3
					4
					5
					1 Pier. I
					2
					3
					4
					5
					1 Pier. I
					2
					3
					4
					5
					1 Pier. I
					2
					3
					1 Jean I
					2
					3
					4
					5
					1 Jean 3
					Jude
					Rom. I



## SEPTEMBRE a XXX. Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DUSOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
16	I	f	Calend. Giles Ab.	Offée 14	Matt. 2	Joël 1	Rom. 2
5	2	g	4 Non.	Joël 2	3	3	3
	3	A	3 Non.	Amos 1	4	Amos 2	4
13	4	b	Pr. Non.	3	5	4	5
2	5	c	Nonæ.	5	6	6	6
	6	d	8 Idus.	7	7	8	7
10	7	e	7 Id.	Enurque	9	Abdias	8
	8	f	6 Id.	Naiff. de la	Jonas 1	Jon. 2,3	9
18	9	g	5 Id.	V. Marie.	4	Mic. 1	10
7	10	A	4 Id.	Mic. 2	11	3	11
	11	b	3 Id.	4	12	5	12
15	12	c	Prid. Id.	6	13	7	13
4	13	d	Idus.	Nah. 1	14	Nah. 2	14
	14	e	18 C. 08.	Jour de S.	3	Hab. 1	15
12	15	f	17 Cal.	Croix.	Hab 2	16	3
1	16	g	16 Cal.	Soph. 1	17	Sop. 2	1 Cor. 1
	17	A	15 Cal.	Lamb. Ev.	3	Agg. 1	2
9	18	b	14 Cal.	Agg. 2	19	Zac. 1	3
	19	c	13 Cal.	Za. 2,3	20	4 & 5	4
17	20	d	12 Cal.	Jeûne.	6	7	5
6	21	e	11 Cal.	St. Matth.	22		6
	22	f	10 Cal.	(Ap.	8	9	7
14	23	g	9 Cal.		10	11	8
3	24	A	8 Cal.		12	13	9
	25	b	7 Cal.		14	Mal. 1	10
11	26	c	6 Cal.	S. Cyprien.	Mal. 2	3	11
	27	d	5 Cal.		4	Tob. 1	12
19	28	e	4 Cal.		Tob. 2	Marc 1	3
	29	f	3 Cal.	S. Michel.	2		14
8	30	g	2 Cal.	S. Hieros.	4	6	15

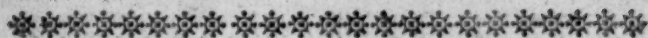


OCTOBRE a XXXI. Jours.

La Lune en a XXX.

			PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
			1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
16	1	A Calend. Remy Ev.	Tob. 7	Marc 4	Tob. 8	1 Cor. 16
5	2	b 6 Non.	9	5	10	2 Cor. I.
13	3	c 5 Non.	11	6	12	2
2	4	d 4 Non.	13	7	14	3
	5	e 3 Non.	Jud. I	8	Jud. 2	4
10	6	f Pr. Non S. Foi.	3	9	4	5
	7	g Nonæ.	5	10	6	6
18	8	A 8 Idus.	7	11	8	7
7	9	b 7 Id. S. Denis.	9	12	10	8
	10	c 6 Id.	11	13		9
15	11	d 5 Id.	13	14	12	10
4	12	e 4 Id.	15	15	14	11
	13	f 3 Id. S. Ed. Con.	Sap. I	16	16	12
12	14	g Prid. Id. & Roi	3	Luc I *	Sap. 2	13
1	15	A Idus.	5	iv. 39	4	Gal. I
	16	b 17 C. No.	7	2	6	2
9	17	c 16 Cal. Etheldred.	9	3	8	3
	18	d 15 Cal. S. Lu. Evan.		4	10	4
17	19	e 14 Cal.	11	5	12	5
6	20	f 13 Cal.	13	6	14	6
	21	g 12 Cal.	15	7	16	Eph. I
14	22	A 11 Cal.	17	8	18	2
3	23	b 10 Cal.	19	9	Eccl. I	3
	24	c 9 Cal.	Eccl. 2	10	3	4
11	25	d 8 Cal. Crespin.	4	11	5	5
	26	e 7 Cal.	6	12	7	6
19	27	f 6 Cal. Jeûne.	8	13	9	Phil. I
8	28	g 5 Cal. S. Simon &		14		2
	29	A 4 Cal. S. Jude.	10	15	11	3
16	30	b 3 Cal.	12	16	13	4
5	31	c Pr. Cal. Jeûne.	14	17	15	Col. I

\* Remarquez que le I. Chap. de S. Luc ne doit être lu que jusqu'au vers. 39.

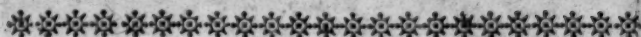


## NOVEMBRE a XXX. Jours.

La Lune en a XXIX.

		PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
		1 Leçon.	2 Leçon.	1 Leçon.	2 Leçon.
	1 d Calend. <i>Touffaints.</i>				
13	2 e 4 Non.	Ecc. 16	Lue 18	Ecc. 17	Col. 2
2	3 f 3 Non.	18	19	19	3
	4 g Pr. Non.	20	20	21	4
10	5 A Nonæ. <i>Conf. des P.</i>	22	21	23	1 Thef. r
	6 b 8 Id. Leonard.	24	22	(a) 25	2
18	7 c 7 Id.	27	23	28	3
7	8 d 6 Id.	29	24	(b) 30	4
	9 e 5 Id.	31	Jean I	32	5
15	10 f 4 Id.	33	2	34	2 The. r
4	11 g 3 Id. S. Martin	35	3	36	2
	12 A Prid. Id.	37	4	38	3
12	13 b Idus. Brise Ev.	39	5	40	1 Tim. r
1	14 c 18 C. d. Machou.	41	6	42	2 & 3
	15 d 17 Cal.	43	7	44	4
9	16 e 16 Cal.	45	8	(c) 46	5
	17 f 15 Cal. Hugues.	47	9	48	6
17	18 g 14 Cal.	49	10	50	2 Tim. r
6	19 A 13 Cal.	51	11	Bar. I	2
	20 b 12 Cal. Edmond.	Bar. 2	12	3	3
14	21 c 11 Cal. R. & M.	4	13	5	4
3	22 d 10 Cal. Cécile.	6	14	Sufan.	Tit. I
	23 e 9 Cal. S. Clém.	Bel & D	15	Efa. I	2 & 3
11	24 f 8 Cal.	Efa. 2	16	3	Philém.
19	25 g 7 Cal. Cather.	4	17	5	Héb. I
	26 A 6 Cal.	6	18	7	2
8	27 b 5 Cal.	8	19	9	3
	28 c 4 Cal.	10	20	11	4
16	29 d 3 Cal. Jeûne	12	21	13	5
5	30 e Pr. Cal. S. And. Ap.		Act. I		6

(a) Remarquez que le XXV. Ch. de l'Ecclesiastique ne se doit lire que jusques au vs. 13. Et (b) le Chap. XXX. que jusques au vs. 18. Et (c) le Chap. XLVI. que jusques au vs. 20.



DECEMBRE a XXXI Jours.

La Lune en a XXX.

				PRIERES DU MATIN.		PRIERES DU SOIR.	
				1Leçon.	2Leçon.	1Leçon.	2Leçon.
				Esa. 14	Act. 2	Esa. 15	Heb. 7
13	2	g	4 Non.	16	3	17	8
2	3	A	3 Non.	18	4	19	9
10	4	b	Pr. Non.	20, 21	5	22	10
	5	c	Nonæ. Nicol. Ev.	23	6	24	11
18	6	d	3 Idus.	25	7 jus. 30	26	12
7	7	e	7 Id. Concept.	27	7 v. 30	28	13
	8	f	6 Id. de la V. Ma.	29	8	30	Jaq. I
15	9	g	5 Id.	31	9	32	2
4	10	A	4 Id.	33	10	34	3
	11	b	3 Id.	35	11	36	4
12	12	c	Prid. Id. Lucie V.	37	12	38	5
1	13	d	Idus. & M.	39	13	40	1 Pier. I
	14	e	19 C. Ya.	41	14	42	2
9	15	f	18 Cal.	43	15	44	3
	16	g	17 Cal. O Sapiant.	45	16	46	4
17	17	A	16 Cal.	47	17	48	5
6	18	b	15 Cal.	49	18	50	2 Pier. I
	19	c	14 Cal.	51	19	52	2
14	20	d	13 Cal. Jeûne.	53	20	54	3
3	21	e	12 Cal. S. Thomas.		21		1 Jean I
	22	f	11 Cal.	55	22	56	2
11	23	g	10 Cal.	57	23	58	3
	24	A	9 Cal. Jeûne.	59	24	60	4
10	25	b	8 Cal. Naif. de N. S.				
8	26	c	7 Cal. S. Etienne.				
	27	d	6 Cal. S. Jean Ap.				
16	28	e	5 Cal. Les Imoc.		25		3
5	29	f	4 Cal.	61	26	62	2 Jean
	30	g	3 Cal.	63	27	64	3 Jean
13	31	A	Pr. Cal. Sylv. Ev.	65	28	66	Jude.



*Table perpétuelle pour trouver le Jour de  
Pâque.*

Le Nom- bre d'Or.	A	B	C	D	E	F	G
I	Avril 9	10 11	12	6	7	8	
II	Mars 26	27 22	29	30	31	Avril 1	
III	Avril 16	17 18	19	20	14	15	
IV	Avril 9	3 4	5	6	7	8	
V	Mars 26	27 28	29	23	24	25	
VI	Avril 16	17 11	12	13	14	15	
VII	Avril 2	3 4	5	6	Mars 31	Avril 1	
VIII	Avril 23	24 25	19	20	21	22	
IX	Avril 9	10 11	12	13	14	8	
X	Avril 2	3 Mars 28	29	30	31	Avril 1	
XI	Avril 16	17 18	19	20	21	22	
XII	Avril 9	10 11	5	6	7	8	
XIII	Mars 26	27 28	29	30	31	25	
XIV	Avril 16	17 18	19	13	14	15	
XV	Avril 2	3 4	5	6	7	8	
XVI	Mars 26	27 28	22	23	24	25	
XVII	Avril 16	10 11	12	13	14	15	
XVIII	Avril 2	3 4	5	Mars 30	31	Avril 1	
XIX	Avril 23	24 18	19	20	21	22	

*A* Tant trouvé la lettre Dominicale en la première ligne, vous descendrez jusques à ce que vous soyez vis-à-vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez, & là vous trouverez le mois, & le jour de Pâque pour cette Année-là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprès du nombre qui marque le jour du mois, & ne suit point en descendant, comme dans d'autres Tables, mais qu'il est placé en la ligne collatérale.

Remarquez que l'Eglise Anglicane commence la supputation de l'An de notre Seigneur le vingt-cinquième jour de Mars.



# T A B L E

De ce qui est contenu dans ce Livre.

<b>L</b> A Préface.	Pag. III
Du Service de l'Eglise.	VII
Des Cérémonies.	X
L'Ordre qu'il faut suivre en la Lecture des Pseaumes & du reste de l'Ecriture Sainte.	XIII
Table des Leçons & des Pseaumes propres pour les <i>Dimanches, &amp; Jours de Fêtes.</i>	XVI
Le Calendrier.	XXVI
L'Ordre pour les <i>Prières du Matin.</i>	Pag. I
L'Ordre pour les <i>Prières du Soir.</i>	II
Le Symbole d' <i>Athanase.</i>	19
La Litanie.	21
Prières pour diverses occasions.	26
Actions de grâces générales.	30
Les Collectes, les Epîtres & les Evangiles pour toute l'Année.	32
Pour le premier Dimanche de l' <i>Avent.</i>	33
Pour le Jour de <i>Noël.</i>	37
Pour le Jour de l' <i>Epiphanie</i>	44
Pour le premier Jour du <i>Carême</i> , ou Mercredi des Cendres.	58
Pour le <i>Vendredi Saint.</i>	85
Pour le Jour de <i>Pâque.</i>	90
Pour le Jour de l' <i>Ascension.</i>	101
Pour le Jour de la <i>Pentecôte.</i>	103
Pour le Dimanche de la <i>Trinité.</i>	107
Pour les Jours de S. <i>André</i> , de S. <i>Thomas</i> , de S. <i>Paul</i> , &c.	139
L'Administration de la Sainte Cène.	163
L'Administration du Batême en public.	185
L'Administration du Batême en particulier.	192
L'Administration du Batême des Adultes.	198
	Le

# T A B L E.

Le Catéchisme.	203
La Confirmation.	211
La Célébration du Mariage.	214
La Visite & la Communion des Malades.	222
L'Ordre pour la Sépulture des Morts.	233
Actions de grâces pour les Femmes qui relèvent de couches.	239
La Communion.	242
Le Pſautier.	249
Prières dont on doit ſe ſervir ſur Mer.	376
Prières & Actions de grâces pour le 5. de <i>Novembre</i> , Jour de la Conſpiration des Papistes.	387
Prières pour le 30 de <i>Janvier</i> , Jour du Martire du Roi CHARLES I.	393
Prières & Actions de grâces pour le 29. de <i>Mai</i> , Jour de l'heureux Rétaſſement du Roi CHAR- LES II.	403
Prières & Actions de grâces pour le 11. <i>Juin</i> , Jour auquel SA MAJESTÉ a commencé ſon heureux Régne.	410
La Confeſſion de Foi de l'Egliſe Anglicane.	417
Le Canon XXX. du Synode de la Province de <i>Cân- terbery</i> , pour l'explication du légitime uſage du Signe de la Croix au Batême.	430
Prières pour le 2. de <i>Septembre</i> , Jour du funeſte Embraſement de la Ville de <i>Londres</i> .	434
Collecte pour les Tems de Perſécution.	438

# L' O R D R E

Qui se doit observer chaque jour aux PRIÈRES  
du MATIN durant toute l'Année.

*Au commencement des Prières du Matin le Ministre récitera, à haute voix, quelque une, ou plusieurs de ces Sentences de l'Ecriture: Et ensuite il dira ce qui suit lesdites Sentences.*

**Q**UAND le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezéch.* 18. 27.

Jé connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi. *Pf.* 51. 5.

Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités. *Pf.* 51. 11.

Les Sacrifices de Dieu, ont l'esprit froissé: ô Dieu, tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Pf.* 51. 19.

Rompez vos cœurs, & non pas vos vêtemens, & retournez à l'Eternel votre Dieu; car il est miséricordieux & pitoyable, tardif à colére, & abondant en grâce, & qui se repent d'avoir affligé. *Joël* 2. 13.

Les miséricordes & les pardons sont du Seigneur votre Dieu: car nous nous sommes rebellés contre lui, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel votre Dieu, pour marcher

dans ses Loix, qu'il a mises devant nous. *Dan.* 9. 9, 10.

O Eternel, châtie-moi, mais que ce soit par mesure & non en ta colére; de peur que tu ne me réduises à néant. *Jérém.* 10. 24.

Amendez-vous: car le Royaume des Cieux est proche. *Matth.* 3. 2.

Je me lèverai, & m'en irai vers mon Père, & lui dirai; Mon Père, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi; & je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. *Luc.* 15. 18. 19.

N'entre point en jugement avec ton serviteur; car nul homme vivant ne sera justifié devant toi. *Pf.* 143. 2.

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste pour nous les pardonner, & nous nettoyer de toute iniquité, *1 S. Jean* 1. 8, 9.

**T**Rès chers Frères, l'Ecriture Sainte nous exhorte en plusieurs endroits, à reconnoître & à confesser la multitude de nos péchés, & de nos iniquités; & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher

devant la face de notre Dieu & Père céleste ; mais que nous devons les confesser d'un cœur humilié, contrit, & obéissant, pour en obtenir la remission par sa miséricorde infinie. Et bien qu'en tout temps nous devions reconnoître & confesser nos péchés devant Dieu, nous y sommes plus particulièrement obligés, lorsque nous nous assemblons pour lui rendre grâces des grands bienfaits que nous avons reçus de sa main, pour annoncer ses louanges, pour écouter sa sainte Parole, & pour lui demander les choses qui nous sont nécessaires, tant pour le corps que pour l'âme. C'est pourquoi je vous prie, vous tous qui êtes ici présents, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble, au Trône de la grace céleste, disant après moi.

*Confession générale, que toute l'Assemblée doit dire à genoux après le Ministre.*

**P**ère tout-puissant, & très-miséricordieux, nous nous sommes égarés, & détournés de tes sentiers, comme des brebis perdues : Nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos cœurs : Nous avons transgressé tes saints commandemens : Nous n'avons point fait les choses que nous devons avoir

faites ; & nous avons fait celles que nous ne devions point faire ; & il n'y a rien d'entier en nous. Mais, Te Seigneur, aye pitié de nous, misérables pécheurs. O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes : fai grace à ceux qui se repentent, suivant tes promesses faites au genre-humain, en Jésus-Christ notre Seigneur : & nous accorde Père très-miséricordieux pour l'amour de lui, que l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. *Am.*  
*L'Absolution ou Remission des péchés, qui se doit prononcer par le Prêtre seul, tant debout, le peuple demeurant à genoux.*

**L**E Dieu Tout-puissant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui desire point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité & qu'il vive ; qui nous a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer & de prononcer son peuple pénitent l'absolution & la remission de ses péchés ; pardonne à tous ceux qui se repentent de leur vérité, & qui croient sa sainte parole à son S. Evangile : il les absout tous. C'est pourquoi prions-le, qu'il nous plaise de nous donner la vraie repentance, & son



Esprit; afin que le culte que nous lui rendons présentement lui soit agréable, & que toute notre vie soit pure & sainte à l'avenir; tellement que nous parvenions enfin à la Gloire éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres Prières, Amen.*

*Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenouillant aussi, & la répétant ici de même que par-tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux : Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne : Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin : Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. *Amen.*

*Il dira aussi.*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

*Réponse.*

Et notre bouche annoncera ta louange.

*Le Ministre.*

Eternel, hâte-toi de ve-

nir à notre aide.

*Réponse.*

Hâte-toi de venir à notre aide, Seigneur.

*Ici chacun se levant, & se tenant debout, le Ministre dira.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Le Ministre.*

Louez le Seigneur.

*Réponse.*

Le Nom du Seigneur soit loué.

*Après on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit: excepté le jour de Pâque, pour la solennité duquel il y a une autre Antienne: Et il ne se doit point lire en ce lieu le 19. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire des Pseaumes.*

Venite, Exultemus. Ps. 95.

**V**enez, chantons à l'Eternel, jettons des cris de réjouissance au rocher de notre salut.

Avançons-nous devant sa face, en lui présentant nos louanges; & jettons devant lui des cris de réjouissance, en chantant des Pseaumes.

Car l'Eternel est un Dieu Fort & Grand, & il est un Grand Roi par dessus tous les Dieux.

Les lieux les plus profonds



## PRIERES DU MATIN.

fonds de la terre soit en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

C'est à lui qu'appartient la mer, car lui-même l'a faite; & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, & mettons nous à genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est notre Dieu; & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme en Mériba, & comme à la journée de Massa au désert:

Là, où vos Pères m'ont tenté & éprouvé; & aussi ont-ils vu mes œuvres.

J'ai été ennuyé de cette génération durant quarante ans, & j'ai dit: C'est un peuple dont le cœur s'égaré; & ils n'ont point connu mes voyes:

C'est pourquoi j'ai juré en ma colère, qu'ils n'entreroient point dans mon repos.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Après suivront les Pseaumes selon l'ordre prescrit: & à la fin de chaque Pseaume, comme aussi à la fin du Be-*

*nedicite, du Benedictus, du Magnificat, & du Nunc dimittis, sera toujours répété, Gloire soit au Père, &c. Comme il étoit au commencement, &c.*

*Après sera lue distinctement à haute voix la première Leçon qui sera prise du Vieux Testament, selon l'ordre prescrit au Calendrier, sice n'est aux jours qui ont leurs Leçons propres. Celui qui fait la lecture, se tiendra debout; se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux être entendu de tous les assistants. Et après cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire pendant toute l'année, l'Hymne appelée, Te Deum Laudamus.*

*Remarquez que devant chaque Leçon le Ministre dira, Ici commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre: & après chaque Leçon, ici finit la première, ou la seconde Leçon.*

**N**ous célébrons tes louanges, ô Dieu: & nous reconnoissons que tu es le Seigneur:

Toute la Terre t'adore, ô Père d'éternité:

A toi les Anges élèvent leurs voix: le Ciel & toutes les Puissances qui y sont:

A toi les Cherubins & les Séraphins crient sans cesse, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées!

Les Cieux & la Terre  
sont

# PRIERES DU MATIN.

3

sont remplis de la Majesté  
de ta Gloire :

La Compagnie glorieu-  
se des Apôtres célèbre tes  
louanges :

L'Assemblée excellente  
des Prophètes célèbre tes  
louanges :

La triomphante armée  
des Martyrs célèbre tes lou-  
anges.

La Sainte Eglise Univer-  
selle te reconnoit & te con-  
fesse,

Le Père, d'une Majesté  
infinie ;

Ton Fils unique, vrai &  
vénéral ;

Aussi le Saint Esprit, le  
Consolateur.

Tu es le Roi de Gloire, ô  
Christ ;

Tu es le Fils éternel du  
Père.

Quand il t'a plu d'entre-  
prendre notre Redemp-  
tion, tu n'as pas dédaigné  
le sein de la Vierge :

Ayant surmonté les dou-  
leurs de la mort, tu as ou-  
vert le Royaume des Cieux  
à tous les croyans :

Tu es assis à la droite de  
Dieu, dans la gloire du  
Père.

Nous croyons que tu vien-  
dras pour être notre Juge ;

C'est pourquoi nous te  
prions de secourir tes ser-  
viteurs, que tu as rachetés  
par ton sang précieux.

Fai qu'ils soient du nom-  
bre de tes Saints dans la  
gloire éternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton  
peuple, & béni ton héri-  
tage ;

Gouverne-le & le sou-  
tien à jamais.

De jour en jour nous te  
magnifions ;

Et nous honorons ton  
Nom éternellement.

Seigneur, veuille nous  
préserver de tout péché  
pendant ce jour.

O Seigneur, aye pitié de  
nous, aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta misé-  
ricorde soit sur nous, com-  
me nous nous sommes at-  
tendus à toi.

Seigneur Dieu, je me suis  
attendu à toi : ne permets  
pas que je sois jamais con-  
fus.

*Ou ce Cantique, Benedici-  
te, omnia opera.*

**V**ous toutes les œuvres  
du Seigneur, bénissez  
le Seigneur, louez-le, &  
l'exaltez par dessus toutes  
choses à jamais.

Vous Cieux, bénissez le  
Seigneur ; louez-le, & l'ex-  
altez par dessus toutes cho-  
ses à jamais.

Vous, Anges du Seigneur,  
bénissez le Seigneur ; louez-  
le, & l'exaltez par dessus  
toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Eaux qui  
êtes sur les Cieux, bénissez  
le Seigneur ; louez-le &  
l'exaltez par dessus toutes  
choses à jamais.

Vous, toutes les Vertus  
du Seigneur, bénissez le

Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Soleil & Lune, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Étoiles du Ciel, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toute Pluie & Rosée, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, tous les Vents, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Feu & Chaleur, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Hiver & Été, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Rosées & Bruines, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Nuits & Jours, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Lumière & Ténèbres, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Gelée & Froidure, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus

toutes choses à jamais.

Vous, Glaces & Neiges, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Eclairs & Nuges, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Que la Terre bénisse le Seigneur; qu'elle le loue, & l'exalte par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Montagnes & Collines, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les choses qui germent dans la Terre, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Fontaines, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Mer & Fleuves, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Baleines, & toutes les choses qui se remuent dans les Eaux, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, tous les Oiseaux du Ciel, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, toutes les Bêtes & les Troupeaux, bénissez le Sei-

# PRIERES DU MATIN.

Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Fils des hommes, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Qu'Israël bénisse le Seigneur; qu'il le loue, & qu'il l'exalte par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Sacrificateurs du Seigneur, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Serviteurs du Seigneur, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Esprits & Ames des Justes, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous Sains, qui êtes humbles de cœur, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Vous, Ananias, Azarias, & Misaël, bénissez le Seigneur; louez-le, & l'exaltez par dessus toutes choses à jamais.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Alors sera lue en la même manière la seconde Leçon,

qui se prend du Nouveau Testament : Et après, l'Hymne suivante: excepté quand il arrivera qu'elle sera lue dans le Chapitre marqué pour le Jour, ou pour l'Evangile, le jour de Saint Jean Baptiste, Benedictus. Luc 1. 68.

**B**eni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple;

Et qu'il nous a élevé la corne du salut dans la maison de David, son serviteur:

Selon ce qu'il avoit dit par la bouche de ses saints Prophètes, qui ont été de tout tems;

Que nous serions sauvés de la main de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent.

Pour excercer miséricorde envers nos Pères, & avoir mémoire de sa sainte Alliance;

Qui est le serment qu'il a fait à Abraham notre Père:

Savoir, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

En sainteté & en justice devant lui, tous les jours de notre vie.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du Souverain: car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voyes:

Et pour donner la connoissance du salut à son

peuple, dans la remission de leurs péchés.

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, desquelles l'Orient d'en-haut nous a visités :

Afin de reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort; & pour adresser nos pieds au chemin de la paix.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Ou ce Pseaume, Jubilate Deo. Ps. 100.*

**V**ous tous les habitans de la Terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel; servez l'Eternel avec allegresse; venez devant lui avec un chant de joye.

Connoissez que l'Eternel est Dieu; c'est lui qui nous a faits, & ce n'est pas nous qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

Entrez dans ses portes avec des actions de graces, & dans ses parvis avec des louanges: célébrez-le, bénissez son Nom:

Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à toujours, & sa fidélité d'âge en âge.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

Alors sera chanté ou récité le Symbole des Apôtres

*par le Ministre & par le Peuple étant debout, excepté seulement les jours auxquels le Symbole d'Athanase doit être lu.*

**J**E crois en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre. Et en Jésus-Christ son Fils unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, & a été enseveli. Il est descendu aux enfers. Le troisième jour il est ressuscité des morts; Il est monté aux Cieux; Il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant; Et de-là il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au S. Esprit. Je crois la Sainte Eglise universelle; La communion des Saints; La remission des péchés; La résurrection de la chair, & la vie éternelle. Amen.

*Et après cela, les Prières suivantes: tous étant debout, à genoux, le Ministre prononçant premièrement à haute voix.*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Le Ministre.*

*Prions DIEU.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Christ aye pitié de nous.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Alors le Ministre, les Cleres,*

*& tout le Peuple diront l'Orai-*



# PRIERES DU MATIN.

*l'Oraison Dominicale en ô Dieu, qui combattes pour  
langue vulgaire à haute nous.*

*voix :*

**N**otre Père, qui es aux  
Cieux, Ton Nom soit  
sanctifié; Ton Règne vien-  
ne; Ta Volonté soit faite  
en la Terre comme au Ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain quotidien: Et  
nous pardonne nos offen-  
ses, comme nous pardon-  
nons à ceux qui nous ont  
offensés. Et ne nous indui-  
pnt en tentation, mais  
délivre-nous du-malin. A-  
men.

*Après le Ministre se tenant  
debout, dira,*

O Seigneur, fai luire sur  
nous ta miséricorde.

*Réponse.*

Et nous accorde ton salut.

*Le Ministre.*

O Seigneur sauve le ROY.

*Réponse.*

Et nous exauce par ta  
grace quand nous t'invo-  
quons.

*Le Ministre.*

Revêts de justice tes Mi-  
nistres.

*Réponse.*

Et réjouï ton peuple élu.

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, délivre  
ton peuple.

*Réponse.*

Et béni ton héritage.

*Le Ministre.*

Donne-nous paix en nos  
jours, ô Seigneur.

*Réponse.*

Car il n'y a que toi seul,

*Le Ministre.*

O Dieu, crée en nous des  
cœurs nets.

*Réponse.*

Et ne nous ôte point l'Es-  
prit de ta Sainteté.

*Alors suivront trois Collec-  
tes. La première sera celle  
du jour, qui sera la même  
qui est ordonnée pour la  
Communion. La seconde  
pour la Paix. La troisième  
pour la grace de bien vi-  
vre. Les deux dernières ne  
se changeront jamais, mais  
se diront chaque jour de  
l'année aux Prières du  
Matin, en la manière qui  
suit, chacun étant à ge-  
noux.*

*La seconde Collecte pour la  
Paix.*

**O** Dieu, qui es l'Auteur  
de la Paix, & qui ai-  
mes la concorde; en la con-  
noissance duquel consiste  
notre vie éternelle, & dont  
le service est une liberté  
parfaite, défens-nous, tes  
humbles serviteurs, contre  
tous les assauts de nos en-  
nemis, afin que nous con-  
fiant entièrement en ta  
protection, nous n'ayons à  
craindre la puissance d'au-  
cun adversaire, par Jésus-  
Christ notre Seigneur. A-  
men.

*La troisième Collecte pour  
demander à Dieu sa Grace.*

**S**eigneur notre Père cé-  
leste, Dieu Eternel &

A 5

Tout-



Tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour; conserve-nous pendant sa durée par ta puissance; & nous fai la grace qu'aujourd'hui nous ne tombions dans aucun péché, & que nous ne courions aucun danger: mais dirige & condui tellement toutes nos actions, que nous ne fassions rien qui ne soit juste & droit en ta présence, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Dans les Chœurs, & aux lieux où il y a des Chantres, ici suit, l'Antienne.*

*Après se doivent lire les cinq Prières suivantes, excepté quand on lit la Litanie; & alors on ne lira que les deux dernières en l'ordre où elles se trouvent placées.*

*Prière pour le ROI.*

**O** Seigneur, & Père céleste, Haut & Puissant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône céleste contemples tous les habitans de la Terre; nous te supplions de tout notre cœur, qu'il te plaise de regarder d'un œil propice notre légitime Souverain, le ROI GEORGE, & de le remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & à marcher dans tes voyes: Répan sur lui abondamment tes

dons célestes: Fai-lui la grace de vivre longtems en sante & en prospérité: Fortifie-le, afin qu'il puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis; & qu'enfin après cette vie, il parvienne à la gloire, & à la félicité éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour la FAMILLE ROYALE.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es la source de tout bien, nous te prions très-humblement de bénir sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Alteſſes Royales FREDERIC, Prince de Galles, le DUC, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROYALE: donne-leur ton Saint Esprit; rempli-les de ta Grace céleste; comble-les de toute sorte de bonheur; & les conduis à ton Royaume éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour le CLERGE' & pour le PEUPLE.*

**D**ieu Eternel, & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fai descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent être agréables, répan continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, exauce-nous pour l'amour de

de notre Avocat & Médiateur Jésus-Christ. Amen.

Prière de St. CHRYSOSTOME.

**S**eigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant nos Prières d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accompli maintenant les souhaits, & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois

qu'il est le plus expédient, & le plus salutaire; nous accordant dans ce monde la connoissance de ta vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. Amen.

2 Corinth. xiii. 13.

**L**A Grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

*Ici finissent les PRIERES DU MATIN durant toute l'Année.*

## L O R D R E

Qui se doit observer chaque jour aux PRIERES DU SOIR durant toute l'Année.

*Au commencement des Prières du Soir, le Ministre récitera à haute voix quelques-unes, ou plusieurs de ces Sentences de l'Ecriture, & il dira ensuite ce qui suit lesdites Sentences.*

**Q**UAND le méchant se détournera de sa méchanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il fera vivre son ame. *Ezéch. 18. 27.*

Je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi. *Pf. 51. 5.*

Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités. *Pf. 51. 11.*

Les Sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé; ô Dieu,

tu ne méprises point l'esprit froissé & brisé. *Pf. 51. 9.*

Rompez vos cœurs, & non pas vos vêtements, & retournez à l'Eternel votre Dieu; car il est miséricordieux & pitoyable, tardif à colère, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. *Joël 2. 13.*

Les miséricordes, & les pardons sont du Seigneur notre Dieu: car nous nous sommes rebellés contre lui; & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses Loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. 9. 9, 10.*

O Eternel, châtie-moi; mais que ce soit par mesure, & non en ta colère; de-

peur que tu ne me réduises  
à néant. *Jérém. 10. 24.*

Amendez-vous: car le  
Royaume des Cieux est  
proche. *Matth. 3. 2.*

Je me lèverai, & m'en  
irai vers mon Père, & lui  
dirai: Mon Père, j'ai péché  
contre le Ciel, & devant  
toi, & je ne suis plus digne  
d'être appelé ton fils. *Luc*  
*15. 18, 19.*

N'entre point en juge-  
ment avec ton serviteur:  
car nul homme vivant ne  
sera justifié devant toi. *Pf.*  
*143. 2.*

Si nous disons que nous  
n'avons point de péché,  
nous nous séduisons nous-  
mêmes, & la vérité n'est  
point en nous. Si nous con-  
fessons nos péchés, il est  
fidèle & juste pour nous  
les pardonner, & nous net-  
toyer de toute iniquité. 1  
*S. Jean 1. 8, 9.*

**T**RES chers Frères, l'E-  
criture Sainte nous ex-  
horte en plusieurs endroits,  
à reconnoître & à confesser  
la multitude de nos pé-  
chés, & de nos iniquités; &  
elle nous avertit que nous  
ne devons point les dissi-  
muler, ni les cacher devant  
la face de notre Dieu & Pé-  
re céleste; mais que nous  
devons les confesser d'un  
cœur humilié, contrit, & o-  
béissant, pour en obtenir la  
remission par sa miséricor-  
de infinie: Et bien qu'en  
tout tems nous devons re-

connoître & confesser nos  
péchés devant Dieu, nous  
y sommes plus particuliè-  
rement obligés, lorsque  
nous nous assemblons pour  
lui rendre grâces des grands  
bienfaits que nous avons  
reçus de sa main, pour an-  
noncer ses louanges, pour  
écouter sa sainte Parole, &  
pour lui demander les cho-  
ses qui nous sont nécessai-  
res, tant pour le corps, que  
pour l'ame. C'est pourquoi  
je vous prie, vous tous qui  
êtes ici présents, de m'ac-  
compagner d'un cœur pur,  
& d'une voix humble, au  
Trône de la grace céleste,  
disant après moi:

*Confession générale, que  
toute l'Assemblée doit dire  
à genoux après le Ministre.*

**P**ERE Tout-puissant, &  
très-miséricordieux,  
nous nous sommes égarés,  
& détournés de tes sen-  
tiers, comme des brebis  
perdues: Nous avons trop  
suivi les imaginations, &  
les convoitises de nos  
cœurs: Nous avons trans-  
gressé tes saints comman-  
demens: Nous n'avons  
point fait les choses que  
nous devons avoir faites,  
& nous avons fait celles  
que nous ne devons point  
faire; & il n'y a rien d'en-  
tier en nous. Mais Toi, Sei-  
gneur, aye pitié de nous,  
misérables pécheurs. O  
Dieu, pardonne à ceux qui  
confessent leurs fautes; fai  
grace

grace à ceux qui se repentent, suivant tes promesses faites au genre-humain, en Jésus-Christ notre Seigneur; & nous accorde, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de lui, qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement, à la gloire de ton saint Nom. Amen.

*L'Absolution ou Remission des péchés, qui se doit prononcer par le Prêtre seul étant debout, le peuple demeurant à genoux.*

**L**E Dieu Tout-puissant, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui ne desire point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse de son iniquité & qu'il vive; qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de déclarer & de prononcer à son peuple pénitent l'absolution & la remission de ses péchés; pardonne à tous ceux qui se repentent en vérité, & qui croient sans feinte à son saint Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoi prions le qu'il lui plaise de nous donner une vraie repentance, & son S. Esprit; afin que le culte que nous lui rendons présentement lui soit agréable, & que toute notre vie soit pure & sainte à l'avenir, tellement que nous parvenions enfin à sa gloire éternelle, par Jésus-

Christ notre Seigneur.

*Le peuple répondra ici, & à la fin de toutes les autres prières, Amen.*

*Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix: le peuple s'agenouillant aussi, & la répétant ici, de même que par-tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

**N**otre Père qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié; Ton Règne vienne; Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien; Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du malin: Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. Amen.

*Il dira aussi.*

O Seigneur, ouvre nos lèvres.

*Réponse.*

Et notre bouche annoncera ta louange.

*Le Ministre.*

Eternel, hâte-toi de venir à notre aide.

*Réponse.*

Hâte-toi de venir à notre aide, Seigneur.

*Ici chacun se levant, & se tenant debout, le Ministre dira:*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Réponse.*

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Le Ministre.*

Louez le Seigneur.

*Réponse.*

Le Nom du Seigneur soit loué.

*Puis on dira, ou l'on chantera les Pseaumes, selon l'ordre prescrit; après suivra la Leçon du Vieux Testament selon l'ordre: Puis le Magnificat en langue vulgaire, en la manière qui suit.*

*Magnificat. Luc 1. 46.*

**M**On ame magnifie le Seigneur: & mon esprit s'est égayé en Dieu qui est mon Sauveur.

Car il a regardé la petitesse de sa servante: voici, certes d'orenavant tous les âges me diront bien-heureuse:

Car le Puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est saint.

Et sa miséricorde est de génération en génération, en faveur de ceux qui le craignent.

Il a puissamment opéré par son bras: il a dissipé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

Il a mis bas de leurs trônes les puissans, & il a élevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim: il a renvoyé les riches vuides.

Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde;

(Selon qu'il en a parlé à nos Pères, savoir à Abraham, & à sa postérité) à jamais.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

*Oubience Pseaume: excepté le 19. jour du mois, quand il se lit selon l'ordre de la Lecture des Pseaumes. Cantate Domino. Ps. 98.*

**C**Hantez à l'Eternel un nouveau cantique; car il a fait des choses merveilleuses: Sa droite, & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

L'Eternel a fait connoître sa délivrance: il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

Il s'est souvenu de sa gratitude, & de sa fidélité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la Terre ont vu le salut de notre Dieu.

Vous tous les habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel: faites retentir vos cris, & chantez de joye, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel avec le violon: avec le violon, & avec une voix de musique.

Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes, & le son du cor devant le Roi, l'Eternel.

*Que*



Que la Mer bruye avec tout ce qu'elle contient : & que la Terre & ceux qui y habitent fassent éclater leurs cris.

Que les Fleuves frappent des mains : & que les Montagnes chantent de joye, au-devant de l'Eternel :

Car il vient pour juger la Terre: Il jugera en justice le Monde habitable, & les peuples en équité.

Gloire soit au Père, *Etc.*

Comme il étoit, *Etc.*

*Alors on lira une Leçon du Nouveau Testament selon l'ordre preserit: Et l'on dira ensuite le Nunc dimittis, ou le Cantique de Simeon, en langue vulgaire, en la manière qui suit.*

Nunc dimittis. *Luc 2. 29.*

**S**eigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta promesse.

Car mes yeux ont vu ton salut.

Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples.

La lumière pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israël.

Gloire soit au Père, *Etc.*

Comme il étoit, *Etc.*

*Ou bien ce Psaume, excepté le douzième jour du mois.*

Deus misereatur.

*Pseaume 67.*

**D**ieu, aye pitié de nous, & nous bénis, &

fai luire ta face sur nous ;

Afin que ta voye soit connue en la terre, & ta délivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront.

Les peuples se réjouiront & chanteront de joye : parce que tu jugeras les peuples en équité, & que tu conduiras les nations sur la Terre.

Les peuples te célébreront, ô Dieu : tous les peuples te célébreront

La terre produira son fruit : Dieu, notre Dieu, nous bénira.

Dieu nous bénira : & tous les bouts de la Terre le craindront.

Gloire soit au Père, *Etc.*

Comme il étoit, *Etc.*

*Après sera dit ou chanté le Symbole des Apôtres, par le Ministre Et par le peuple se tenant debout.*

**J**E crois en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre: Et en Jésus-Christ son Fils unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, & a été enseveli. Il est descendu aux enfers. Le troisième jour il est ressuscité des morts ; Il est monté aux Cieux ; Il est assis à la droite de Dieu le Père



Père Tout-puissant ; Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au Saint Esprit. Je croi la Sainte Eglise universelle ; La communion des Saints ; La remission des péchés ; La résurrection de la chair, & la vie éternelle. *Amen.*

*Et après cela les Prières suivantes, tous étant dévotement à genoux, le Ministre prononçant premièrement à haute voix :*

Le Seigneur soit avec vous.

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Le Ministre.*

*Prions DIEU.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Christ, aye pitié de nous.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Alors le Ministre, les Clercs, & tout le Peuple diront l'Oraison Dominicale, en langue vulgaire à haute voix.*

**N**Otre Père, qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié ; Ton Règne vienne ; Ta volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. *Amen.*

*Après le Ministre se tenant debout, dira :*

O Seigneur, fais luire sur

nous ta miséricorde.

*Réponse.*

Et nous accorde ton salut.

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve le ROI.

*Réponse.*

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

*Le Ministre.*

Revêts de justice tes Ministres.

*Réponse.*

Et réjoui ton peuple élu.

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, délivre ton peuple.

*Réponse.*

Et béni ton héritage.

*Le Ministre.*

Donne-nous paix en nos jours, ô Seigneur.

*Réponse.*

Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combatte pour nous.

*Le Ministre.*

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

*Réponse.*

Et ne nous ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

*Alors suivront trois Collectes : La première sera celle du jour, qui sera la même qui est ordonnée pour la Communion : La seconde pour la Paix : La troisième pour être secouru contre tous dangers. Les deux dernières ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux Prières du Soir, en la manière*

*nière*

*nière qui suit, chacun étant à genoux.*

*La seconde Collecte pour le Soir.*

**O** Dieu, duquel tous les saints desirs, tous les bons conseils, & toutes les œuvres justes procèdent, donne à tes serviteurs la paix que le monde ne peut donner: afin que nos cœurs soient appliqués à obéir à tes commandemens; & qu'étant délivrés par toi de la crainte de nos ennemis, nous passions notre vie en repos & en tranquillité, par les mérites de Jésus-Christ, notre Sauveur. *Amen.*

*La troisième Collecte pour être secouru contre tous dangers.*

**I**llumine nos ténèbres, ô Seigneur: & par ta grande miséricorde, garantis-nous de tous les dangers, & de tous les accidens de cette nuit, pour l'amour de ton Fils unique notre Sauveur Jésus-Christ. *Amen.*

*Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres, ici suit l'Antienne.*

*Prière pour le ROI.*

**O** Seigneur, & Père céleste, Haut & Puissant, Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Trône céleste contemples tous les habitants de la Terre; nous te supplions de tout notre cœur, qu'il te plaise de re-

garder d'un œil propice notre légitime Souverain, le ROI GEORGE, & de le remplir tellement des grâces de ton Saint Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & à marcher dans tes voyes: Répan sur lui abondamment tes dons célestes: Fai-lui la grace de vivre long-tems en santé & en prospérité: Fortifie-le, afin qu'il puisse vaincre, & surmonter tous ses ennemis: & qu'enfin après cette vie, il parvienne à la gloire, & à la félicité éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour la FAMILLE ROYALE.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions très-humblement de bénir sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Alteſſes Royales FREDERIC, Prince de Galles, le DUC, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROYALE: donne-leur ton Saint Esprit: rempli-les de ta Grâce céleste: comble-les de toute sorte de bonheur: & les conduis à ton Royaume éternel par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Prière pour le CLERGE*

*& pour le PEUPLE.*

**D**ieu Eternel, & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fais descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous

tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace : & afin qu'ils te puissent être agréables , répan continuellement sur eux la rosée de ta bénédiction. Seigneur, exauce-nous pour l'amour de notre Avocat & Médiateur Jésus-Christ. Amen.

*Collecte ou Prière pour toutes sortes de personnes, de quelque condition qu'elles soient.*

**O** Dieu , Créateur & Conservateur du genre-humain , nous te prions très-humblement pour toutes sortes de personnes de quelque condition qu'elles soient : qu'il te plaise leur faire connoître tes voyes , & manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prospérité de l'Eglise Universelle : qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton Esprit , que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens , & qui en prennent le Nom , puissent être amenés au chemin de la vérité ; & qu'ils gardent la foi dans l'unité de l'Esprit par le lien de la paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les personnes

affligées dans leur esprit , dans leur corps , ou dans leurs biens : (*\* Particulièrement ceux qui se recommandent à nos Prières*) veuille les consoler & les secourir selon leurs diverses nécessités ; leur donnant la patience dans leurs souffrances , & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces grâces pour l'amour de Jésus-Christ. Amen.

*Actions de grâces générales.*

**D**ieu Tout-puissant, Père de toute miséricorde , nous , tes indignes serviteurs , te remercions très-humblement & de tout notre cœur , de toutes tes faveurs envers nous , & envers tous les hommes : (*† Particulièrement envers ceux qui desiront de t'offrir maintenant leurs louanges & leurs actions de grâces , pour les gratuités dont tu as depuis peu usé envers eux.*) Nous te bénissons pour notre création ; pour notre conservation ; pour toutes les bénédictions de la vie présente : mais sur-tout , pour l'ineffimable Charité que tu nous as montrée dans la Rédemption du Monde par notre Seigneur Jésus-Christ ; pour les assistances de ta grace , & pour l'es-

*\* Ceci se doit dire , quand quelqu'un est recommandé aux Prières de l'Eglise.*

*† Ceci se doit dire , quand ceux qui ont été recommandés aux Prières de l'Eglise , desiront de rendre grâces à Dieu.*

l'espérance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le sentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs: afin que nos cœurs en aient une véritable & sincère reconnoissance; & que nous publiions tes louanges non seulement de bouche, mais surtout par la conduite de notre vie, en nous attachant à ton service, & en marchant devant toi en justice & en sainteté, jusques à la fin de nos jours, par Jésus-Christ notre Seigneur; auquel comme à Toi, & au Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Prière de St. CHRYSOSTOME.

Seigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser

maintenant nos Prières d'un commun accord, & qui nous as promis, que quand deux ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes: accompli maintenant les souhaits, & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus salutaire; nous accordant dans ce monde la connoissance de ta vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. Amen.

2 Corinth. xiii. 13.

LA Grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

Ici finit l'Ordre des PRIÈRES DU SOIR, durant toute l'Année.

*Aux Fêtes de Noël de l'Epiphanie, de St. Matthias, de Pâques, de l'Ascension, de la Pentecôte, de St. Jean Baptiste, de St. Jaques, de St. Barthelèmi, de St. Matthieu, de St. Simon & de St. Jude, de St. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de notre Foi Chrétienne, appelée communément le Symbole d'Athanasie, sera chantée ou récitée aux Prières du Matin, au lieu du Symbole des Apôtres, par le Ministre, & par le Peuple étant debout.*

QUICUNQUE VULT. nuellement.

Quiconque veut être sauvé, avant toutes choses il doit maintenir la Foi Catholique.

Laquelle Foi quiconque ne gardera pure & entière, sans doute il périra éter-

Or la Foi Catholique est que nous adorions un Dieu dans la Trinité, & la Trinité dans l'Unité.

Sans confondre les Personnes, ou diviser l'Essence. Car autre est la Personne du

du Père: autre celle du Fils; autre celle du Saint Esprit.

Mais la Divinité du Père, du Fils, & du Saint Esprit n'est qu'une: leur Gloire est égale, & leur Majesté coéternelle.

Tel qu'est le Père, tel est le Fils; & tel est le Saint Esprit.

Le Père non créé: le Fils non créé: & le Saint Esprit non créé.

Le Père incompréhensible: le Fils incompréhensible: & le Saint Esprit incompréhensible.

Le Père éternel: le Fils éternel: & le Saint Esprit éternel.

Toutefois ils ne sont point trois éternels, mais un éternel.

Comme aussi il n'y a point trois incompréhensibles, ni trois non créés; mais un non créé, & un incompréhensible.

Ainsi aussi le Père est Tout-puissant: le Fils Tout-puissant: & le Saint Esprit Tout-puissant.

Et cependant ils ne sont point trois Tout-puissans, mais un Tout-puissant.

De même le Père est Dieu: le Fils est Dieu: & le Saint Esprit est Dieu.

Et cependant ils ne sont point trois Dieux, mais un Dieu.

Semblablement le Père, est Seigneur: le Fils est Seigneur: & le Saint Esprit

est Seigneur.

Et cependant ils ne sont point trois Seigneurs, mais un Seigneur.

Car comme la Vérité Chrétienne nous oblige de reconnoître, que chacune des Personnes, prise à part, est Dieu & Seigneur:

Aussi la Religion Catholique nous défend de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Père n'est fait d'aucun: il n'est ni créé, ni engendré.

Le Fils est du Père seul: non fait ni créé, mais engendré.

Le Saint Esprit est du Père, & du Fils: étant non fait, ni créé, ni engendré: mais procédant.

Aussi il y a un Père, non trois Pères. Un Fils, non trois Fils. Un Saint Esprit, & non trois Saints Esprits.

Et dans cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni postériorité: l'un n'est pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de même éternité, & égales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a été dit ci-devant, il faut adorer l'Unité dans la Trinité, & la Trinité dans l'Unité.

Donc, quiconque veut être sauvé, doit avoir ces sentimens de la Trinité.

De



De plus, il est nécessaire pour obtenir le salut éternel, qu'il ait une vraye & droite croyance de l'Incarnation de notre Seigneur Jésus-Christ.

Car la vraye Foi consiste en ce que nous croyions, & que nous confessions, que notre Seigneur Jésus-Christ, le Fils de Dieu, est Dieu & Homme.

Dieu engendré de la substance du Père avant tous les siècles : & Homme de la substance de sa Mère, né au monde.

Dieu parfait, & Homme parfait : subsistant d'une ame raisonnable, & de chair humaine.

Egal au Père selon sa Divinité : & inférieur au Père selon son Humanité.

Lequel, quoiqu'il soit Dieu & Homme, toutefois il n'est pas deux, mais un Christ.

Un, non par conversion de la Divinité en chair, mais par l'assomption de l'Humanité à la Divinité.

Un totalement, non par confusion de substance,

mais par Unité de Personne.

Car comme l'ame raisonnable, & la chair sont un homme ; ainsi Dieu & l'Homme est un Christ.

Lequel a souffert pour notre salut ; est descendu aux enfers ; & le troisième jour est ressuscité des morts ;

Il est monté aux Cieux ; il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant ; d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A la venue duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront compte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait, iront à la vie éternelle : & ceux qui auront mal fait, iront au feu éternel.

C'est ici la Foi Catholique, laquelle quiconque ne croira fidèlement, ne pourra être sauvé.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit, &c.

*Ici finit l'Ordre des PRIÈRES DU MATIN & DU SOIR de chaque jour de l'Année.*

*Ici suit la LITANIE ou Supplication générale, qui doit être chantée ou récitée après les Prières du Matin, les Dimanches, les Mécresdis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoins par l'Ordinaire.*

O Dieu Père Céleste, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu Père Céleste, aye pitié de nous, misérables

pécheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du Monde, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur



teur du Monde, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procèdes du Père & du Fils, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Dieu le Saint Esprit, qui procèdes du Père & du Fils, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Sainte, bénite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Sainte, bénite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & un Dieu, aye pitié de nous, misérables pécheurs.

O Seigneur, ne te souviens point de nos péchés, ni des péchés de nos Pères: ne prens point vengeance de nos iniquités: pardonne nous, ô bon Dieu: pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux; & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Délivre-nous, ô bon Dieu,*

De tout mal, & de toute méchanceté; de péché, des ruses, & des affants du Diable: de ta colère, & de la damnation éternelle.

*Bon Dieu, délivre-nous*

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocrisie: d'envie, de haine, de malice, & de toute affection contraire à la charité.

*Bon Dieu, délivre-nous*

De paillardise, & de tout

autre péché mortel, & de toutes les tromperies du Monde, de la Chair, & du Diable.

*Bon Dieu, délivre-nous*

Des foudres & des orages, de peste & de famine, de guerre, de meurtre, & de mort soudaine.

*Bon Dieu, délivre-nous*

De toute sédition, de toute conspiration secrète, & de rébellion; de toute fausse doctrine, d'hérésie, & de schisme; d'endurcissement de cœur, du mépris de ta Parole & de tes Commandemens.

*Bon Dieu, délivre-nous*

Par le Mystère de ton Incarnation sainte, par ta sainte Naissance, & ta Circconcision; par ton Baptême, par ton Jeûne, & par ta Tentation.

*Bon Dieu, délivre-nous*

Par ton Agonie, & ta Sueur sanglante: par ta Croix, & ta Passion: par ta précieuse Mort, & ta Sépulture: par ta Résurrection, & ton Ascension glorieuse: & par la venue du Saint Esprit.

*Bon Dieu, délivre-nous*

En tout tems d'adversité; en tout tems de prospérité; à l'heure de la mort, & au jour du jugement.

*Bon Dieu, délivre-nous*

O bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pécheurs, te supplions d'exaucer nos prières: & qu'il te plaise

plaîse de conduire & gouverner ta sainte Eglise Universelle dans la droite voye.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaîse de conserver & d'affermir dans ton vrai service, en toute justice & en toute sainteté de vie, ton Serviteur, GEORGE notre ROI & notre Gouverneur très - débonnaire.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

Qu'il te plaîse d'adresser son cœur dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour; afin qu'il ait toujours sa confiance en toi, & qu'il cherche toujours ton honneur & ta gloire.

*Nous te supplions, Eyc.*

Qu'il te plaîse de le garder, de le défendre, & de lui donner la victoire sur tous ses ennemis.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse de bénir, & de conserver sa Majesté la Reine CAROLINE, leurs Altesses Royales FREDERIC, le Prince de Galles, le DUC, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROYALE.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse d'éclairer tous les Evêques, les Prêtres & les Diacres, par la vraie connoissance & intelligence de ta Parole: afin qu'ils l'annoncent digne-

ment, par leur prédication, & par leur bonne vie.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse de remplir les Seigneurs du Conseil, & toute la Noblesse, de grace, de sagesse, & d'intelligence.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse de bénir & de conserver les Magistrats; leur faisant la grace d'exercer la justice, & de maintenir la vérité.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse de bénir & de protéger tout ton peuple.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse d'inspirer à toutes les nations l'union, la paix, & la concorde.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse de nous donner un cœur enclin à t'aimer, & à te craindre; & à vivre soigneusement selon tes commandemens.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse de donner à tout ton peuple de croire engrâce; d'écouter humblement ta Parole, de la recevoir d'une affection pure; & de produire les fruits de l'Esprit.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse d'amener au chemin de la vérité tous ceux qui sont dans l'erreur & qui ont été séduits.

*Nous te supplions de Eyc.*

Qu'il te plaîse d'affermir ceux qui sont debout: de

re.

relever ceux qui sont tombés: de consoler & d'assister ceux qui ont le cœur froissé: & enfin d'abattre Satan sous nos pieds.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise de secourir, & de consoler tous ceux qui sont en danger, en tribulation, & en nécessité.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise de conserver tous ceux qui voyagent par mer ou par terre: toutes les femmes qui sont en travail d'enfant: toutes les personnes malades & tous les petits enfans: & d'avoir compassion de tous les prisonniers & de tous les captifs.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise de prendre la défense des orphelins, des veuves, & de tous ceux qui sont désolés & opprimés, & de pourvoir à tous leurs besoins.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise d'étendre ta miséricorde sur tous les hommes.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise de pardonner à nos ennemis: à ceux qui nous calomnient & nous persécutent: & de convertir leurs cœurs.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise de nous donner & de nous conserver les fruits de la terre, afin que nous en puissions jouir dans leur saison.

*Nous te supplions de Etc.*

Qu'il te plaise de nous donner à tous une vraie repentance: de nous pardonner tous nos péchés, toutes nos négligences & nos ignorances, nous accordant la grace de ton Saint Esprit; afin que nous réformions notre vie selon ta Sainte Parole.

*Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.*

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde, Accorde-nous la paix.

O Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde, Aye pitié de nous.

O Christ, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Alors le Prêtre & le Peuple, en même tems diront l'Oraison Dominicale.

**N**Otre Père, qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne - nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses,

ses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du malin. Amen.

*Le Prêtre.*

O Seigneur, ne nous fais point selon nos péchés.

*Réponse.*

Et ne nous rends pas selon nos iniquités.

*Prions DIEU.*

O Dieu, & Père miséricordieux, qui ne méprises point les soupirs d'un cœur contrit, ni les gémissemens de ceux qui sont en angoisse, écoute en ta miséricorde les prières que nous te présentons dans toutes nos calamités, & dans toutes nos misères; & nous exauce par ta grâce: afin que les maux que le Diable, ou les hommes machinent contre nous par leur malice & par leurs ruses, soient réduits à néant, & tellement dissipés par ta providence, que nous tes serviteurs, étant affranchis de toutes persécutions, te puissions glorifier continuellement au milieu de ton Eglise, par Jésus-Christ notre Seigneur.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ton Nom.

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos Pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en

leurs jours, & aux jours d'auparavant.

O Seigneur, lève-toi, aide-nous, & nous délivre pour l'amour de ta gloire.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Garanti-nous de nos ennemis, ô Christ.

Et jette les yeux de ta miséricorde sur nos afflictions.

Considère en tes compassions les soupirs de nos cœurs.

Et pardonne, selon ta miséricorde, les péchés de ton Peuple.

Ecoute nos prières favorablement & miséricordieusement.

O Fils de David, aye pitié de nous.

Daigne nous écouter maintenant & à jamais, ô Christ.

Ecoute-nous favorablement, ô Christ: écoute-nous favorablement, ô Seigneur Jésus-Christ.

*Le Pêtre.*

Que ta miséricorde soit sur nous, ô Eternel.

*Réponse.*

Selon que nous nous sommes attendus à toi.

*Prions DIEU.*

Nous te prions très-humblement, ô Père, de jeter les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités:

tés: & pour la gloire de ton Nom, détourne de nous tous les maux que nous avons mérités très-justement: & nous fais la grace, qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entièrement notre confiance en ta miséricorde; & que nous te servions toujours en sainteté, & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par notre seul Médiateur & Avocat, Jésus-Christ, notre Seigneur. *Amen.*

*Prière de Saint CHRYSOSTOME.*

**S**eigneur, Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de t'adresser maintenant nos Prières d'un commun accord, &

qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblés en ton Nom, tu leur accorderas leurs requêtes; accomplis maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expédient & le plus salutaire; nous accordant dans ce monde la connoissance de ta Vérité, & au siècle à venir la vie éternelle. *Amen.*

*2 Corinth. 13. 13.*

**L**A grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

*Ici finit la Litanie.*

## PRIERES & ACTIONS DE GRACES, pour diverses Occasions particulières;

Qu'il faut dire avant les deux dernières Prières de la LITANIE, ou des Prières du MATIN & du SOIR.

*Prière pour demander de la Pluie.*

**O** Dieu Père céleste, qui, par ton Fils Jésus-Christ, as promis à tous ceux qui cherchent ton Royaume & sa justice, toutes les choses nécessaires pour leur nourriture corporelle: Nous te prions que, dans la nécessité où nous sommes, il te plaise de nous envoyer des pluies si douces & si modérées, que nous puissions recueillir les fruits de

la terre à notre consolation, pour t'en glorifier, par notre Seigneur Jésus-Christ. *Amen.*

*Pour demander le Beauséjour.*

**O** Seigneur Dieu Tout-puissant, qui pour les péchés du genre-humain as une fois submergé tout le Monde, excepté huit personnes; & qui promis ensuite dans ta grande miséricorde que tu ne le détruirois plus ainsi; nous re-

con-



connoissons que nos péchés n'ont que trop mérité ces débordemens d'eaux, dont tu nous visites : mais nous te supplions qu'ayant égard à notre repentance, tu veuilles nous envoyer le tems propre à nous faire recueillir les fruits de la terre dans leur saison ; & nous faire la grace que nous apprenions à profiter de tes châtimens pour notre amendement, & à te bénir pour ce nouvel effet de ta paternelle bonté, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*En tems de Cherté & de Famine.*

**O** Dieu, Père céleste, puisque c'est par toi que la pluie descend ; que la terre est fertile ; que les animaux croissent ; & que les poissons multiplient : Nous te supplions d'avoir égard à l'affliction de ton peuple ; & de nous accorder par ta bonté, que la disette & la cherté des vivres, que nous souffrons très-justement par nos iniquités, soient changées en prospérité & en abondance, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur ; auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, dès maintenant & à jamais. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

**O** Dieu, Père de miséricorde, qui, au tems du

Prophète Elisée, changeas en un moment, dans la ville de Samarie, la disette en abondance ; aye pitié de nous, qui pour nos péchés sommes affligés de la même adversité ; & nous accorde le même soulagement dans un pareil besoin. Répans ta bénédiction céleste sur les fruits de la terre, pour leur donner l'accroissement ; afin que recevant ces biens de ta pure bonté, nous en usions pour ta gloire ; pour le soulagement des pauvres ; & pour notre propre consolation, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*En tems de Guerre, & de Tumulte.*

**O** Dieu, Tout-puissant, Roi des Rois, & Gouverneur de toutes choses ; à la puissance duquel nulle créature ne peut résister ; & à qui il appartient de punir les pécheurs en ta justice, & de faire grace à ceux qui sont véritablement repentans : sauve-nous, & nous délivre de la main de nos ennemis ; qu'il te plaise de rabattre leur orgueil ; de dompter leur malice ; & de confondre leurs desseins : afin qu'étant couverts de ta protection, nous soyons désormais garantis de tout danger, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes la victoire, par les mérites de ton Fils unique, Jésus-



Christ notre Seigneur. *Amen.*

*En tems de Peste, ou d'autre  
Maladie contagieuse.*

**O** Dieu, Tout-puissant, qui dans ta colére frappas ton peuple d'une playe terrible, à cause de sa rebellion obstinée dans le désert, contre Moïse & Aaron; & qui au temps du Roi David fis mourir soixante & dix mille Hommes par la peste; & puis dans tes compassions délivras ceux qui restoient: aye pitié de nous, ô Dieu: aye pitié de nous misérables pécheurs, qui sommes maintenant visités de maladies & de mortalité. Et comme alors il te plût de te laisser fléchir & de dire à l'Ange destructeur, c'est assez: O Dieu de miséricorde, retire de dessus nous cet épouvantable fleau; afin que nous t'en glorifions continuellement, en ton Fils Jésus-Christ notre Sauveur.

*Prière qui se dira chaque  
jour des Semaines des qua-  
tre tems, pour ceux qui  
doivent être admis aux  
Saints ORDRES.*

**D**ieu Tout-puissant, notre Père céleste, qui par le sang précieux de ton Fils bien aimé t'es acquis l'Eglise universelle, regarde-la favorablement: & dans ce tems condui l'esprit de tes serviteurs les Evêques & les Pasteurs de

ton troupeau; afin qu'ils n'imposent pas les mains avec précipitation pour l'œuvre du Sacré Ministère, mais qu'ils fassent un juste & légitime choix. Favorise aussi, Seigneur, de ta grace & de ta bénédiction céleste, ceux qui seront ordonnés à cette sainte charge; & fais que par leur vie & par leur doctrine, ils avancent ta gloire, & le salut des hommes, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

**D**ieu Tout-puissant, de qui descend toute bonne donation, & qui par ta divine Providence as établi divers Ordres dans ton Eglise, nous te supplions très-humblement qu'il te plaise d'accorder ta grace à tous ceux qui doivent y être apellés à quelque office, ou administration. Rempli-les de la vérité de ta Doctrine, & les revêts d'innocence: afin qu'ils puissent exercer fidèlement leur Ministère en ta présence, à la gloire de ton grand Nom, & à l'édification de ton Eglise, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière pour la grande  
COUR DU PARLEMENT,  
qui doit être lue pendant  
ses Séances.*

**O** Dieu très-bon, nous te présentons nos très-

très-humbles Prières, pour ce Royaume en général, & particulièrement pour la grande Cour du Parlement, qui est maintenant assemblée, sous notre ROI très-pieux, & très-débonnaire. Qu'il te plaise de diriger & de faire réussir toutes leurs délibérations à l'avancement de ta gloire; au bien de ton Eglise; à la sûreté, à l'honneur, & à l'avantage du ROI & de ses Royaumes. Que toutes choses soient tellement réglées, & établies par leurs soins & par leurs travaux, sur les meilleurs & les plus surs fondemens; que la Paix & le Bonheur, la Vérité & la Justice, la Religion & la Piété, puissent être affermiés au milieu de nous, de génération en génération. Nous te demandons ces graces, & les autres qui sont nécessaires, à eux & à nous, & à toute ton Eglise, au Nom & par la Médiation de Jésus-Christ, notre très-benin Seigneur & Sauveur. Amen.

*Collecte, ou Prière pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit, qui se doit faire lorsque la Litanie ne se dit pas selon l'ordre prescrit.*

O Dieu, Créateur & Conservateur du genre-humain, nous te prions

très-humblement pour toutes sortes de personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient; qu'il te plaise leur faire connoître tes voyes, & manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prospérité de l'Eglise Universelle; qu'elle soit tellement conduite & gouvernée par ton Esprit, que tous ceux qui font profession d'être Chrétiens, & qui en prennent le Nom, puissent être amenés au chemin de la Vérité; & qu'ils gardent la foi dans l'unité de l'Esprit, par le lien de la paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle, toutes les personnes affligées dans leur esprit, dans leur corps, ou dans leurs biens, (\* Particulièrement ceux qui se recommandent à nos Prières) Veuille les consoler & les secourir selon leurs diverses nécessités; leur donnant la patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces graces pour l'amour de Jésus-Christ. Amen.

*Prière qui se peut dire après quelle que ce soit des précédentes,*

O Dieu, duquel la nature & le propre est d'être

\* Ceci se doit dire quand quelqu'un est recommandé aux Prières de l'Eglise.

tre toujours enclin à avoir pitié, & à pardonner, reçois nos très-humbles prières. Et comme nous sommes liés des chaînes de nos péchés, fais que par ta mi-

sericorde, & par ta grande bonté, nous en soyons délivrés, pour l'amour de Jésus-Christ notre Médiateur & Avocat. *Amen.*

## ACTIONS DE GRACES

### GÉNÉRALES.

**D**IEU Tout-puissant, Père de toute miséricorde, nous tes indignes serviteurs te remercions très-humblement & de tout notre cœur, de toutes tes bontés, & de toutes tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes. (*\* Particulièrement envers ceux qui désirent de t'offrir maintenant leurs louanges & leurs actions de grâces, pour les grâces dont tu as depuis peu usé envers eux.*) Nous te bénissons pour notre création; pour notre conservation; pour toutes les bénédictions de la vie présente; mais surtout pour l'ineffimable charité que tu nous as montrée dans la Rédemption du monde, par notre Seigneur Jésus-Christ; pour les assistances de ta grâce; & pour l'espérance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le sentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs; afin que nos cœurs

en aient une véritable & sincère reconnoissance; & que nous publions tes louanges non seulement de bouche, mais sur-tout par la conduite de notre vie: en nous attachant à ton service; & en marchant devant toi en justice & en sainteté, jusques à la fin de nos jours, par Jésus-Christ notre Seigneur: auquel comme à toi & au Saint Esprit, soit tout honneur, & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Pour la Pluie.*

**O** Dieu notre Père céleste, qui par ta providence fais descendre sur la terre la pluie de la première & de la dernière saison, afin qu'elle produise ses fruits pour l'usage des hommes; nous te remercions très-humblement, de ce que dans notre grande nécessité, il t'a plu d'envoyer enfin une pluie favorable sur la terre altérée, à la grande consolation de nous tes indignes serviteurs, &

*\* Ceci se doit dire quand ceux qui ont été recommandés aux Prières de l'Eglise, désirent de rendre grâces à Dieu.*

& à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ notre Sauveur. *Amen.*

*Pour le Beau-tems.*

**S**eigneur Dieu, qui nous avois justement humiliés par les pluyes continues & les inondations dont tu nous as visités; & qui nous as consolés en nous envoyant ce changement de tems, si convenable à la Saison & à nos besoins, nous louons & nous glorifions ton Saint Nom de ce nouveau témoignage de ton amour paternel. Que la louange, ô Dieu, t'en soit rendue d'âge en âge, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Abondance.*

**P**ere très-miséricordieux, qui as exaucé par ta grace les Prières de ton Eglise, en changeant notre disette en abondance, nous te rendons graces très-humblement de ce nouveau témoignage de ta bonté; te suppliant de vouloir nous continuer ta faveur: afin que la terre nous rende ses fruits abondamment à ta gloire, & à notre consolation, par notre Seigneur Jésus-Christ. *Amen.*

*Pour la Paix, Et lorsque l'on a été délivré de la main des Ennemis.*

**O** Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la défense de ton peu-

ple contre ses ennemis, nous te bénissons, & nous te rendons graces de ce que tu nous as délivrés des grands dangers qui nous menaçoient. Nous reconnoissons que c'est un effet de ta bonté, que nous n'ayons pas été livrés en proie à nos ennemis, & nous te supplions de nous continuer ta Protection; afin que tout le monde connoisse que tu es notre Sauveur & notre puissant Libérateur, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour le Rétablissement de la Paix publique au milieu de nous.*

**O** Dieu Eternel, & notre Père céleste, qui seul fais habiter les hommes en paix & en concorde dans un même lieu; & qui calmes les orages d'un peuple violent & emporté: nous bénissons ton Saint Nom, de ce qu'il t'a plu d'appaiser les séditions & les tumultes, qui s'étoient depuis quelque tems élevés au milieu de nous: te suppliant très-humblement de nous faire la grace à tous d'obéir désormais à tes saints Commandemens: desorte que menant une vie paisible & tranquille en toute piété & honnêteté, nous puissions t'offrir continuellement le sacrifice de nos louanges & de nos actions de graces,

par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Après être délivrés de la Peste, ou d'autre Maladie contagieuse.*

**S**eigneur Dieu Tout-puissant, qui nous as frappés pour nos péchés, & consumés pour nos iniquités, par l'accablante & terrible maladie dont tu nous as visités depuis peu; & qui, te souvenant de ta miséricorde au milieu de tes jugemens, viens de racheter notre vie de la puissance de la mort : nous offrons à ta bonté paternelle nos personnes, qu'il t'a plu d'épargner; & nous te présentons nos corps & nos ames en sacrifice vivant, louant & magnifiant à jamais ta miséricorde au milieu de ton Eglise, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

**P**ERE miséricordieux, nous reconnoissons en

toute humilité devant ta face, que toutes les malédictions dénoncées dans ta Loi, pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions sans nombre, & de l'endurcissement de nos cœurs : mais puisqu'il t'a plu, dans tes grandes compassions, d'avoir égard à notre humiliation, quoiqu'imparfaite, en apaisant la fureur de cette Contagion mortelle qui ravageoit ton héritage, & de faire entendre de nouveau parmi nous les cris de joye, & la voix de l'exultation : nous présentons à ta Divine Majesté ce sacrifice de louanges & d'actions de grâces ; exaltant, & magnifiant ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as si miséricordieusement garantis de ce fléau, par J. C. notre Seigneur. *Amen.*

## Les COLLECTES, les EPIITRES & les EVANGILES pour toute l'Année.

*Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Fête que ce soit, qui a une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir, qui précède immédiatement.*

*Le Premier Dimanche de l' AVENT.*

*La Collecte.*

**O** Dieu Tout-puissant, fai-nous la grace que rejetant les œuvres de ténèbres, nous soyons revê-

tus des armes de lumière, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jésus-Christ nous est venu visiter en grande humilité : afin qu'au dernier jour, quand il reviendra dans sa Majesté



jesté glorieuse, pour juger les vivans & les morts, nous ressuscitions à la vie immortelle, par ce même Jésus-Christ, qui vit, & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. Amen.

*Cette Collecte se doit dire chaque jour, avec les autres Collectes durant l'Avant jusques à la Veille de Noël.*

*L'Epître, Rom. 13. 8.*

**N**E devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre: car celui qui aime les autres, a accompli la Loi. Parce que ce qui est dit, Tu ne commettras point adultère; Tu ne tueras point; Tu ne déroberas point; Tu ne diras point faux témoignage; Tu ne convoiteras point; & tel autre commandement, est sommairement compris dans cette parole, Tu aimeras ton Prochain comme toi-même. La charité ne fait point de mal au Prochain: l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité. Même vu la saison, parce qu'il est déjà tems de nous réveiller du sommeil; car maintenant le salut est plus près de nous, que lorsque nous avons cru. La nuit est passée & le jour est aprouché: rejetons donc les œuvres de ténèbres, & soyons revêtus des

armes de lumière. Conduisons - nous honnêtement & comme en plein jour: non point en gourmandises, ni en yvrogneries; non point en couches, ni en insolences; non point en querelles, ni en envie. Mais soyons revêtus du Seigneur Jésus-Christ, & n'ayons point soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

*L'Evangile, S. Matth.*

21. 1.

**O**R quand ils furent près de Jérusalem, & qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux Disciples, en leur disant: Allez à ce village qui est vis-à-vis de vous, & d'abord vous trouverez une ânesse attachée, & son poulain avec elle: détachez-les, & amenez-les moi. Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire; & aussi-tôt il les laissera aller. Or tout cela se fit, afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophète, en disant; Dites à la fille de Sion: Voici ton Roi vient à toi, debonnaire, & monté sur une ânesse, & sur le poulain de celle qui est sous le joug. Les disciples donc s'en allèrent, & firent comme Jésus leur avoit ordonné. Et ils amenèrent l'ânesse & l'ânon, &

### 34 LE II. DIMANCHE DE L' AVENT.

mirent leurs vêtements dessus, & l'y firent asseoir. Alors de grandes troupes entendirent leurs vêtements par le chemin; & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant, & celles qui suivoient, criaient, en disant, Hosanna, au Fils de David, béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur! Hosanna dans les lieux très-hauts! Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant: Qui est celui-ci? Et les troupes disoient: C'est Jésus le Prophète, qui est de Nazareth en Galilée. Et Jésus entra dans le Temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & qui achetoient dans le Temple, & renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons; & il leur dit: Il est écrit, ma Maison sera appelée Maison de prière, mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

*Le second Dimanche de  
L' AVENT.*

*La Collecte.*

O Seigneur très-bon & très-miséricordieux, qui nous as donné toute l'Ecriture Sainte pour notre instruction, fai-nous la grace de l'écouter, de la lire, de la méditer, de l'ap-

prendre, & de la digérer intérieurement; de telle sorte que par la patience, & par la consolation de ta Parole, nous soyons affermis pour toujours dans l'espérance de la vie éternelle, que tu nous accordes en Jésus-Christ notre Sauveur. Amen.

*L' Epitre, Rom. 15. 4.*

Toutes les choses qui ont été écrites auparavant, ont été écrites pour notre instruction, afin que par la patience & la consolation des Ecritures nous ayons espérance. Or le Dieu de patience & de consolation, vous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment, selon Jésus-Christ: Afin que tous d'un même cœur, & d'une même bouche vous glorifiiez Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ. C'est pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à lui, pour la gloire de Dieu. Or je dis que Jésus-Christ a été Ministre de la Circumcision, pour la vérité de Dieu; afin de ratifier les promesses faites aux Pères. Et afin que les Gentils honorent Dieu pour sa miséricorde, selon ce qui est écrit: Je célébrerai à cause de cela ta louange parmi les Gentils, & je psalmodierai à ton Nom. Et il est dit encore: Gentils, réjouissez-

sez-vous avec ton peuple. Et encore: Toutes Nations, louez le Seigneur, & vous tous peuples célébrez-le. Et aussi Esaïe a dit: Il y aura une racine de Jessé, & un qui s'élèvera pour gouverner les Gentils, & les Gentils auront espérance en lui. Le Dieu d'espérance donc vous veuille remplir de toute joye & de toute paix, en croyant: afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit. *L'Evangile, S. Luc. 21. 25.*

**E**T il y aura des signes dans le Soleil & dans la Lune, & dans les Etoiles, & une telle détresse des nations, qu'on ne saura que devenir sur la Terre, la mer bruyant & les ondes. Desorte que les hommes seront comme rendant l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la Terre: car les vertus des cieus seront ébranlées. Et alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée, avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut & levez vos têtes; parce que votre délivrance approche. Et il leur proposa cette comparaison: Voyez-le figuier, & tous les autres arbres: quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en

regardant, que l'Eté est déjà près. Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Règne de Dieu est près. En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées. Le Ciel & la Terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

*Le troisième Dimanche de l'AVENT.*

*La Collecte.*

**O** Seigneur Jésus-Christ, qui à ton premier avènement envoyas ton Messager pour préparer ton chemin devant toi, fai que les Ministres & Dispensateurs de tes Mystères préparent aussi, & applanissent si bien tes voyes, en convertissant le cœur des rebelles à la prudence des justes, que lorsqu'à ton second avènement tu viendras pour juger le Monde, nous soyons trouvés un peuple agréable à tes yeux, ô Seigneur, qui vis, & qui régnes avec le Père & le Saint Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*L'Epiître, 1 Cor. 4. 1.*

**O**ue chacun nous tienne pour Ministres de Christ, & pour Dispensateurs des mystères de Dieu. Mais, au reste, il est requis entre les Dispensateurs que chacun soit trouvé fidèle. Pour moi, je me soucie fort

peut-être jugé de vous, ou de jugement d'homme : & aussi je ne me juge point moi-même. Car je ne me sens coupable de rien : mais pour cela je ne suis pas justifié : mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. C'est pourquoi ne jugez de rien avant le tems, jusqu'à ce que le Seigneur vienne ; qui aussi mettra en lumière les choses cachées dans les ténèbres, & qui manifestera les conseils des cœurs : & alors Dieu rendra à chacun sa louange.

*L'Evangile, S. Matt. II. 2.*

**O**R Jean ayant ouï parler dans la prison des faits de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire : Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre ? Et Jésus répondant, leur dit : Allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez & que vous voyez. Les aveugles recouvrent la vue ; les boiteux marchent ; les lépreux sont nettoyés ; & les sourds entendent ; les morts sont ressuscités ; & l'Evangile est annoncé aux pauvres. Mais bien-heureux est celui qui n'aura point été scandalisé en moi. Et comme ils s'en alloient, Jésus se mit à dire de Jean aux troupes : Qu'êtes-vous allé voir au désert ? Un roseau agité du vent ? Mais qu'êtes-vous allé voir ? Un

homme vêtu de précieux vêtements ? voici ceux qui portent des habits précieux, sont dans les maisons des Rois. Mais qu'êtes-vous allé voir ? Un Prophète ? oui, vous dis-je, & plus qu'un Prophète. Car il est celui duquel il a été ainsi écrit : Voici j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.

*Le quatrième Dimanche de  
L'AVENT.*

*La Collecte.*

**V**euille Seigneur nous soutenir par la vertu de ton Esprit, & par la force toute-puissante de ta grace ; afin que nonobstant les péchés & les tentations qui nous retardent, nous puissions heureusement achever la course qui nous est proposée, à la louange de ta miséricorde, & par les mérites de ton Fils notre Seigneur ; auquel, avec toi, & avec le Saint Esprit, soit honneur & gloire éternellement. Amen.

*L'Épître, Phil. 4. 4.*

**R**ejouissez-vous toujours en notre Seigneur : je vous le dis encore, réjouissez-vous. Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est près. Ne vous inquiétez de rien ; mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu par des prières & des supplications,

tions, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, gardera vos cœurs & vos sentimens en Jésus-Christ.

*L'Evangile, S. Jean 1. 19.*

**C'**est ici le temoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, & lui dire : Toi qui es-tu ? Car il l'avoua, & ne le nia point : il l'avoua, dis-je, en disant, Ce n'est pas moi qui suis le Christ. Sur quoi ils lui demandèrent, Qui es-tu donc ? Es-tu Elie ? Et il dit, Je ne le suis point. Es-tu le Prophète ? Et il répondit, Non. Ils lui dirent donc, Qui es-tu ? afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés : que dis-tu de toi-même ? Il dit, Je suis la voix de celui qui crie dans le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le Prophète. Or ceux qui avoient été envoyés vers lui, étoient d'entre les Pharisiens. Ils l'interrogèrent encore, & lui dirent ; Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète ? Jean leur répondit, & leur dit : Pour moi, je baptise d'eau : mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point : C'est celui qui vient après moi,

qui est préféré à moi, & duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier. Ces choses arrivèrent à Bethabara, au-delà du Jourdain, où Jean bap-  
soit.

*Le jour de la Naissance de  
notre Seigneur, appelé  
NOËL.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit notre nature, & qu'il nâquit d'une chaste Vierge, dans un tems pareil à celui-ci : accorde-nous qu'étant régénérés, & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvelés par ton Saint Esprit ; par Jésus Christ notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi ; & avec le Saint Esprit, un seul & même Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, Hébr. 1. 1.*

**D**ieu ayant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, à plusieurs fois, & en plusieurs manières, a parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, & par lequel il a fait les siècles : Et qui étant la splendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa Personne, & soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soi-même la purification



tion de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté dans les lieux très-hauts : Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent au-dessus d'eux. Car auquel des Anges a-t-il jamais dit, Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré ? Et ailleurs ; Je lui serai Père, & il me sera Fils ? Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né, il est dit ; Et que tous les Anges de Dieu l'adorent. Car quant aux Anges, il est dit ; Faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il est dit quant au Fils ; O Dieu, ton trône demeure aux siècles des siècles, & le sceptre de ton Royaume est un sceptre de droiture : Tu as aimé la justice, & tu as haï l'iniquité : c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joye par-dessus tes compagnons. Et dans un autre endroit : Toi, Seigneur, as fondé la Terre dès le commencement, & les Cieux sont l'ouvrage de tes mains : Ils périront, mais tu es permanent : & ils s'envieilliront tous comme un vêtement ; & tu les plieras en rouleau comme un habit, & ils seront changés ; mais toi, tu es le même, & tes ans ne fi-

niront point.

*L'Evangile, S. Jean 1. 1.*

**A**U commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu. Elle étoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait n'a été fait. En elle étoit la vie, & la vie étoit la Lumière des hommes. Et la Lumière luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu. Il vint pour rendre témoignage ; pour rendre, dis-je, témoignage à la Lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'étoit pas la Lumière, mais il étoit envoyé pour rendre témoignage à la Lumière. Cette Lumière étoit la véritable, qui illumine tout homme venant au Monde. Elle étoit au Monde, & le Monde a été fait par elle, mais le Monde ne l'a point connue. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu : Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, savoir à ceux qui croient en son Nom : Lesquels ne sont point nés de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais ils sont nés

de

**LE JOUR DE**  
de Dieu. Et la Parole a été  
faite chair, & a habité par-  
mi nous ; & nous avons  
contemplé sa gloire , qui a  
été une gloire comme la  
gloire du Fils Unique du  
Père , pleine de grace &  
de vérité.

*Le Jour de S. ETIENNE.*

*La Collecte.*

**F**AI-nous la grace , Sei-  
gneur, que dans toutes  
les souffrances , auxquelles  
nous pouvons être exposés  
sur la Terre, pour le témoi-  
gnage de ta Vérité , nous  
regardions toujours fixe-  
ment au Ciel , & que nous  
voyions par la foi la gloire  
qui doit être révélée ; &  
qu'étant remplis du Saint  
Esprit , nous apprenions à  
aimer & à bénir nos persé-  
cuteurs ; à l'exemple de  
Saint Etienne ton premier  
Martyr , qui te pria pour  
ceux qui le faisoient mourir ,  
ô Seigneur Jésus , qui  
te tiens à la droite de Dieu,  
pour secourir ceux qui  
souffrent pour toi , notre  
seul Médiateur & Avocat.

*Amen.*

*Puis suivra la Collecte de  
la Naissance , qui se dira  
toujours jusques à la veil-  
le du premier jour de l'An.*

*Pour l'Epître, Act. 7. 55.*

**E**Tienne étant rempli  
du Saint Esprit , & a-  
yant les yeux attachés au  
Ciel, vit la Gloire de Dieu,  
& Jésus étant à la droite  
de Dieu. Et il dit : Voici ,

**S. ETIENNE. 39**

je vois les Cieux ouverts ,  
& le Fils de l'homme étant  
à la droite de Dieu. Alors  
ils s'écrièrent à haute voix,  
& bouchèrent leurs oreil-  
les , & tous d'un accord se  
jettèrent sur lui. Et l'ayant  
tiré hors de la ville , ils le  
lapidèrent : & les témoins  
mirent leurs vêtements aux  
pieds d'un jeune homme  
nommé Saul. Et ils lapi-  
doient Etienne, qui prioit  
& disoit : Seigneur Jésus,  
reçois mon Esprit. Et s'é-  
tant mis à genoux , il cria  
à haute voix , Seigneur , ne  
leur impute point ce pé-  
ché : & quand il eut dit ce-  
la , il s'endormit.

*L'Evangile, S. Matth.*

23. 34.

**V**Oici , je vous envoie  
des Prophètes , & des  
Sages , & des Scribes , &  
vous en tuerez , & en cru-  
cifierez , & en fouetterez  
dans vos Synagogues , &  
les persécuterez de ville en  
ville. Afin que vienne sur  
vous tout le sang juste qui  
a été répandu sur la Terre ,  
depuis le sang d'Abel le  
juste jusques au sang de  
Zacharie , fils de Barachie,  
que vous avez tué entre le  
Temple & l'Autel. En vé-  
rité je vous dis , que toutes  
ces choses viendront sur  
cette génération. Jérusa-  
lem , Jérusalem , qui tues  
les Prophètes , & qui lapi-  
des ceux qui te sont en-  
voyés , combien de fois ai-je  
voulu

40 LE JOUR DE S. JEAN L'EVANGELISTE.

voulu rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses poulxins sous ses ailes ? & vous ne l'avez point voulu. Voici, votre maison va être laissée déserte. Car je vous dis, que désormais vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

*Le Jour de S. JEAN l'Evangéliste.*

*La Collette.*

Miséricordieux Seigneur, nous te supplions de répandre les célestes rayons de ta lumière sur ton Eglise; afin qu'étant éclairée par la doctrine de ton bienheureux Apôtre & Evangéliste St. Jean, elle marche dans la lumière de ta Vérité ; & parvienne enfin à la lumière de la gloire éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 S. Jean 1. 1.*

Celui qui étoit dès le commencement, ce que nous avons oui, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la Parole de vie ; (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vue, & aussi nous le témoignons, & nous vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Père, &

qui nous a été manifestée). Ce, dis-je, que nous avons vu & oui, nous vous l'annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, & que notre communion soit avec le Père, & avec son Fils Jésus-Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joye soit rendue parfaite. Or c'est ici la promesse que nous avons entendue de lui, & que nous vous annonçons, savoir, que Dieu est lumière, & qu'il n'y a en lui nulles ténèbres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous marchons dans les ténèbres, nous mentons, & nous n'agissons pas selon la vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste pour nous les pardonner, & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & la parole n'est point en nous.

*L'E-*

*1.<sup>e</sup> Evangile, S. Jean 21. 19.*

JESUS dit à Pierre, suis-moi. Et Pierre se retournant yit venir après eux le Disciple que Jésus aimoit, & qui durant le souper s'étoit panché sur le sein de Jésus, & avoit dit; Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir? Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus; Seigneur, & celui-ci, quoi? Jésus lui dit; Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? toi, suis-moi. Or cette parole courut entre les Frères, que ce Disciple-là ne mourroit point: cependant Jésus ne lui avoit pas dit, Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? C'est ce Disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous savons que son témoignage est digne de foi. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le Monde même pût contenir les livres qu'on en écriroit.

*Le Jour des INNOCENS.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui de la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent, as tiré ta force, &

qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort, mortifiée & détruite tous nos vices; & fortifiée-nous tellement par ta grace, que par l'innocence de notre vie, & par la constance de notre foi, nous puissions te glorifier jusqu'à la mort, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epître, Apoc. 14. 1.*

**J**E regardai, & voici l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion; & il y avoit avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avoient le Nom de son Père écrit sur leurs fronts. Et j'entendis une voix du Ciel comme le bruit de grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre: & j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs harpes, & qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux, & devant les Anciens: & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que les cent quarante-quatre mille qui ont été achetés d'entre ceux de la Terre. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges: ce sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille: & ce sont ceux qui ont été achetés d'entre les hommes pour

42 LE DIMANCHE APRES NOEL.

pour être des prémices à Dieu, & à l'Agneau. Et il n'a été trouvé aucune fraude en leur bouche : car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

*L'Evangile*, S Matth. 2.  
13.

L'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant ; Lève-toi, & prend le petit Enfant, & sa mère, & r'enfuis en Egypte, & demeure-là jusqu'à ce que je te le dise: car Hérode cherchera le petit Enfant pour le faire mourir. Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit Enfant & sa mère, & se retira en Egypte. Et il demeura-là jusqu'à la mort d'Hérode: afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, disant; J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte. Alors Hérode voyant que les Sages s'étoient moqués de lui, fut fort en colère; & il envoya tuer tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans, & au-dessous, selon le tems dont il s'étoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie le Prophète, en disant: On a ouï à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, & un grand gémissaient: Rachel

pleurant ses enfans, & n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne sont plus.

*Le Dimanche après NOEL.*  
*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prit notre nature, & qu'il naquît d'une chaste Vierge, accorde-nous qu'étant régénérés, & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvelés par ton Saint Esprit; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi & avec le Saint Esprit, un seul & même Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*L'Epître*, Gal. 4. 1.

**O**R je dis que durant tout le tems que l'héritier est enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoiqu'il soit Seigneur de tout: Mais il est sous des tuteurs & des curateurs, jusqu'au tems déterminé par le père. Nous aussi pareillement, lorsque nous étions des enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du tems est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loi: Afin qu'il rachetât ceux qui étoient sous la Loi, & que nous reçussions l'adoption des enfans. Et parce



parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant Abba, Père. Maintenant donc tu n'es plus serviteur, mais fils : or si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ.

*L'Evangile, S. Matth. i. 18.*

**L**A naissance de Jésus-Christ arriva en cette manière: Comme Marie sa mère eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit. Et Joseph son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrètement. Mais comme il pensoit à ces choses, voici l'Ange du Seigneur lui apparut dans un songe, & lui dit: Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme; car ce qui est engendré en elle est du Saint Esprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras son nom Jésus; car il sauvera son peuple de leurs péchés. Or tout ceci est arrivé, afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophète, en disant: Voici la Vierge sera enceinte, & elle enfantera un Fils; & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS. Joseph étant donc réveillé

de son dormir, fit comme l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme. Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eut enfanté son fils premier-né; & il apella son nom JESUS.

*Le Jour de la CIRCON-*  
*CISION.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils, béni à jamais, fût concis & rendu sujet à la Loi, accorde-nous la vraie circoncision de l'Esprit: afin qu'étant mortifiés à toutes les convoitises mondaines & charnelles, nous te rendions obéissance en toutes choses, selon ta sainte volonté, par Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur.

*L'Epître, Rom. 4. 8.*

**B**ien-heureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché. Cette déclaration donc de la béatitude est-elle seulement pour la Circoncision, ou aussi pour le Prépuce? car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice. Comment donc lui a-t-elle été imputée? A-ce été lorsqu'il étoit déjà circoncis, ou lorsqu'il étoit encore dans le prépuce? Ce n'a point été dans la circoncision, mais dans le prépuce.

ce. Puis il reçut le signe de la Circoncision pour un sceau de la justice de la foi, laquelle il avoit reçue étant dans le prépuce; afin qu'il fût le père de tous ceux qui croient étant dans le prépuce, & que la justice leur fût aussi imputée. Et qu'il fût aussi le père de la Circoncision; c'est-à-dire, de ceux qui ne sont pas seulement de la Circoncision; mais qui aussi suivent les traces de la foi de notre père Abraham, laquelle il a eue dans le prépuce: Car la promesse d'être héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à sa semence, par la Loi, mais par la justice de la foi. Or si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi est anéantie, & la promesse abolie.

*L'Evangile, S. Luc 2. 15.*

**E**T il arriva qu'après que les Anges s'en furent allés d'avec eux au Ciel, les bergers dirent entr'eux: Allons donc jusqu'à Bethléhem, & voyons cette chose qui y est arrivée, & que le Seigneur nous a découverte. Ils allèrent donc à grand' hâte; & ils trouvèrent Marie & Joseph, & le petit Enfant couché dans une crèche. Et quand ils l'eurent vu, ils divulgèrent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit Enfant. Et tous ceux qui les

ouïrent, s'étonnèrent des choses qui leur étoient dites par les bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur. Puis les bergers s'en retournèrent glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient ouïes & vues, selon qu'il leur en avoit été parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'Enfant, alors son nom fut appelé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fût conçu dans le ventre de sa Mère.

*La même Collecte, la même Epître, & le même Evangile serviront pour tous les jours suivans jusques à l'Epiphanie.*

#### L' EPIPHANIE.

*Où la manifestation de Jésus-Christ aux Gentils.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui par la direction d'une Etoile manifestas ton Fils Unique aux Gentils, accorde-nous par ta miséricorde, que nous qui maintenant te connoissons par la foi, nous puissions après cette vie jouir de ta Divinité, par Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Eph. 3. 1.*

**C**'Est pour cela que moi Paul suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous, Gentils: Si toutefois vous avez

avez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous : Comment par révélation le mystère m'a été donné à connoître (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots : D'où vous pouvez voir en le lisant, quelle est l'intelligence que j'ai dans le mystère de Christ.) Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses Saints Apôtres, & à ses Prophètes ; Savoir que les Gentils sont cohéritiers, & d'un même corps, & qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ, par l'Évangile : Duquel j'ai été fait Ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficacité de sa puissance. Cette grace, dis-je, m'a été donnée, à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ. Et pour mettre en évidence devant tous, quelle est la communication du ministère qui étoit caché de tout tems en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ : Afin que la sagesse de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant

donnée à connoître aux Principautés & aux Puissances, dans les lieux célestes par l'Eglise : Suivant le propos arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus-Christ notre Seigneur : Par lequel nous avons hardiesse & accès en confiance, par la foi que nous avons en lui.

*L'Évangile, S. Matth. 2. 1.*

**O**R Jésus étant né à Bethléhem ville de Judée, au tems du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem, en disant : Où est le Roi des Juifs qui est né ? Car nous avons vu son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer. Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, & tout Jérusalem avec lui. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devoit naître. Et ils lui dirent, A Bethléhem ville de Judée : car il est ainsi écrit par le Prophète : Et toi Bethléhem, Terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda ; car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. Alors Hérode ayant appelé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du tems que l'étoile leur étoit

apparue. Et les envoyant à Bethlém, il leur dit; Allez, & vous enquérez soigneusement touchant le petit Enfant; & quand vous l'aurez trouvé, faites le moi savoir, afin que j'y aille aussi, & que je l'adore. Eux donc ayant ouï le Roi, s'en allèrent; & voici l'étoile qu'ils avoient vue en Orient alloit devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint & s'arrêta sur le lieu où étoit le petit Enfant. Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joye. Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit Enfant avec Marie sa mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre: & après avoir déployé leurs trésors, ils lui présentèrent des dons; savoir, de l'or, de l'encens, & de la mirre. Puis étant divinement avertis dans un songe, de ne retourner point vers Hérode, ils se retirèrent en leur pais par un autre chemin.

*Le premier Dimanche après*

L'EPIPHANIE.

*La Collecte.*

**S**eigneur, nous te supplions de recevoir par ta clémence les prières de ton peuple; lui accordant, avec la connoissance & le sentiment de ses devoirs, la grace & le pouvoir de les accomplir fidèlement, par

Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, Rom. 12. 1.*

**J**E vous exhorte donc, mes frères, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, qui est votre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce présent siècle, mais soyez transformés par le renouvellement de votre entendement; afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & agréable, & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par-dessus ce qu'il faut être sage; mais qu'il soit sage à sobriété, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction: Ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps en Christ, & chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

*L'Evangile, S. Luc 2. 41.*

**O**R son père & sa mère alloient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, son père & sa mère étant montés à Jérusalem selon

coutume de la fête, & en retournant après avoir accompli les jours de la fête, l'Enfant Jésus demeura dans Jérusalem, & Joseph & sa mère ne s'en aperçurent point : Mais, croyant qu'il étoit en la compagnie, ils marchèrent une journée : puis ils le cherchèrent entre leurs parens & ceux de leur connoissance ; & ne le trouvant point, ils s'en retournèrent à Jérusalem, en le cherchant. Or il arriva que trois jours après ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant. Et tous ceux qui l'entendoient, s'étonnoient de sa sagesse & de ses réponses. Et quand ils le virent, ils en furent étonnés, & sa mère lui dit ; Mon Enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi ? Voici, ton père & moi te cherchions étant en grand'peine. Et il leur dit, Pourquoi me cherchiez-vous ? ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Père ? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth, & il leur étoit sujet : & sa mère conservoit toutes ses paroles-là dans son cœur. Et Jésus s'avançoit en sagesse, & en stature, & en grâce, en-

vers Dieu & envers les hommes.

*Le second Dimanche après l'Epiphanie.*

*La Collecte.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui gouvernes toutes choses au Ciel & sur la Terre, exauce par ta miséricorde les supplications de ton peuple, & nous accorde ta paix durant tout le cours de notre vie, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epiître, Rom. 12. 6.*

**O**R ayant des dons différens selon la grace qui nous est donnée, soit de prophétie, prophétisons selon l'analogie de la foi : soit de ministère, que ce soit en administration : soit que quelqu'un enseigne, qu'il donne enseignement : soit que quelqu'un exhorte, que ce soit en exhortation : soit que quelqu'un distribue, qu'il le fasse en simplicité : soit que quelqu'un préside, qu'il le fasse soigneusement : soit que quelqu'un exerce miséricorde, qu'il le fasse joyeusement. Que la charité soit sans feinte. Ayez en horreur le mal, vous tenant colés au bien : Etant enclins par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre, vous prévenant l'un l'autre par honneur. N'étant point paresseux



seux à vous employer pour autrui : étant fervens d'esprit : servant le Seigneur : joyeux dans l'espérance : patients dans la tribulation : persévérans dans l'oraison : communiquant aux nécessités des Saints : exerçant l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent : bénissez-les , & ne les maudissez point. Soyez en joye avec ceux qui sont en joye , & pleurez avec ceux qui pleurent. Ayant un même sentiment les uns envers les autres : n'affectant point des choses hautes , mais vous accommodant aux choses basses.

*L'Evangile , S. Jean 2. 1.*

**O**R trois jours après on faisoit des nœces à Cana de Galilée , & la mère de Jésus étoit là. Et Jésus fut aussi convié aux nœces , avec ses Disciples. Et le vin étant venu à manquer , la mère de Jésus lui dit , ils n'ont point de vin. Mais Jésus lui répondit , Qu'y a-t-il entre moi & toi , femme ? mon heure n'est point encore venue. Sa mère dit aux serviteurs , Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit là six vaisseaux de pierre , mis selon l'usage de la purification des juifs , dont chacun tenoit deux ou trois mesures. Et Jésus leur dit ; Emplissez d'eau ces vaisseaux , & ils les emplirent

jusques au haut. Puis il le dit ; Versez - en maintenant , & portez - en au maître - d'hôtel : & ils lui en portèrent. Quand le maître - d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin , (or il ne savoit pas d'où cela venoit , mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau , le savoient bien) il appella le marié , & lui dit : Tout homme sert le bon vin le premier , & puis le moindre après qu'on a bu largement ; mais toi , tu as gardé le bon vin jusques à maintenant. Jésus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée , & il manifesta sa gloire , & ses Disciples crurent en lui.

*Le troisième Dimanche après l'Epiphanie.*

*La Collecte.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant , jette les yeux de ta miséricorde sur nos infirmités , & étend ton bras puissant pour nous aider & pour nous défendre dans toutes nos nécessités , par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître , Rom. 12. 16.*

**N**E soyez point sages en vous-mêmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Recherchez les choses honnêtes devant tous les hommes. S'il se peut faire , autant qu'il dépend de vous , ayez la

pals

paix avec tous les hommes. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimés, mais donnez lieu à la colère : car il est écrit, A moi appartient la vengeance : je la rendrai, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger : s'il a soif, donne-lui à boire ; car en faisant cela tu lui assembleras des charbons de feu sur la tête. Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

*L'Evangile, S. Matth. 8. 1.*

**E**T quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. Et voici un lépreux vint & se prosterna devant lui, en lui disant ; Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. Et Jésus étendant la main, le toucha, en disant ; Je le veux, sois net : & incontinent sa lèpre fut guérie. Puis Jésus lui dit ; Pren garde de ne le dire à personne : mais va, & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moïse a ordonné, pour leur être en témoignage. Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant, & disant : Seigneur, mon serviteur est paralitique dans ma maison, & il souffre extrêmement. Jésus lui dit ; J'irai, & le guérirai. Mais le Centenier lui ré-

pondit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit : mais dis seulement la parole, & mon serviteur sera guéri. Car moi-même, qui suis un homme constitué sous la puissance d'autrui, j'ai sous moi des gens de guerre, & je dis à l'un, Va, & il va ; & à un autre, Vien, & il vient ; & à mon serviteur, Fai cela, & il le fait. Ce que Jésus ayant entendu, il s'en étonna, & dit à ceux qui le suivoient : En vérité, je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table dans le Royaume des Cieux, avec Abraham, Isaac, & Jacob : Et les enfans du Royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors, où il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Alors Jésus dit au Centenier ; Va, & qu'il te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

*Le quatrième Dimanche après l'Epiphanie.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui fais que les dangers qui nous environnent, sont si grands & en si grand nombre, qu'à cause de la fragilité de notre nature nous ne saurions demeurer fermes,

revêts-nous de la force, & nous couvre de la protection dont nous avons besoin, pour nous soutenir dans tous les périls, & pour surmonter toutes les tentations, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Rom. 13. 1.*

**Q**UE toute personne soit sujette aux Puissances supérieures : car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu ; & les Puissances qui sont en état, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu : & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissance ? fai bien, & tu en recevras de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien ; mais si tu fais mal, crain, parce qu'il ne porte point l'épée sans cause : car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice, en punition de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous leur payez les tributs ; parce qu'ils sont les

Ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû : à qui le tribut, le tribut : à qui le péage, le péage : à qui crainte, la crainte : à qui honneur, l'honneur.

*L'Évangile, S. Matth. 8. 23.*

**E**T quand il fut entré dans la nacelle, ses disciples le suivirent ; & voici il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la nacelle étoit couverte de flots, & lui il dormoit. Et ses Disciples vinrent & l'éveillèrent, en lui disant : Seigneur, sauve-nous, nous périssons. Et il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi ? Alors s'étant levé, il rança les vents & la mer : & il se fit un grand calme. Et les gens qui étoient-là s'en étonnèrent, & dirent : Qui est celui-ci, que les vents mêmes & la mer lui obéissent ? Et quand il fut passé à l'autre côté, dans le pais des Gergéséniens, deux démoniaques étant sortis des sépulchres, le vinrent rencontrer ; & ils étoient si dangereux que personne ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voici ils s'écrièrent, en disant : Qu'y a-t-il entre nous & toi, Jésus Fils de Dieu ? es-tu venu ici nous tourmenter avant le temps ? Or il y avoit un peu loin d'eux

L'ÉPIPHANIE. DIMANCHE V. 51

d'eux un grand troupeau de pourceaux qui païssoit. Et les démons se prioient, en disant; Si tu nous jettes dehors, permets-nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit, Allez. Et eux étant fortis, s'en allèrent dans le troupeau de pourceaux: & voilà tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux. Et ceux qui les gardoient s'enfuirent; & étant venus dans la ville, ils racontèrent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques. Et voilà toute la ville alla au-devant de Jésus: & l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur païs.

*Le cinquième Dimanche après l'Épiphanie.*

*La Collecte.*

**S**eigneur nous te supplions de maintenir continuellement dans la vraie Religion, ton Église qui est ta famille: afin que ceux qui s'appuyent uniquement sur l'espérance de ta grace céleste, soient toujours soutenus par la puissance de ta force, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Col. 3. 12.*

**S**oyez donc, comme étant des élus de Dieu, saints & bien-aimés, revêtus des entrailles de misé-

ricorde, de bénignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient: vous supportant les uns les autres, & vous pardonnant les uns aux autres: & si l'un a quelque chose contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites-en de même. Et outre tout cela, soyez revêtus de la charité, qui est le lien de la perfection. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appelés pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs; & soyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse; vous enseignant, & vous exhortant l'un l'autre par des Pseaumes, des Hymnes, & des Cantiques spirituels, avec grace, chantant de votre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à notre Dieu & Père.

*L'Évangile, S. Matth.*

13. 24.

**I**l leur proposa une autre similitude, en disant: Le Royaume des Cieux ressemble à un homme qui a semé de bonne semence dans son champ; mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu, qui a semé de l'iv-

vraye parmi le blé, puis s'en est allé. Et après que la semence fut venue en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'ivraye. Et les serviteurs du père de famille vinrent à lui, & lui dirent; Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraye? Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent: Veux-tu donc que nous y allions, & que nous cueillions l'ivraye? Et il leur dit, Non; de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'ivraye, vous n'arrachiez le blé en même tems. Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson, & au tems de la moisson je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraye, & la liez en faisceaux pour la brûler; mais assemblez le blé dans mon grenier.

*Le sixième Dimanche après l'Epiphanie.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, dont le Fils béni à jamais a été manifesté pour détruire les œuvres du Diable, & nous faire les enfans de Dieu & les héritiers de la vie éternelle, nous te supplions de nous faire la grace qu'ayant cette espérance, nous nous purifions, comme aussi il est pur; afin que, quand il

apparaîtra avec puissance & grande gloire, nous lui soyons faits semblables dans son Royaume éternel & glorieux: où il vit & régné avec toi, & le Saint Esprit, un seul Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

*L'Epître, 1 S. Jean 2. 1.*

**V**oyez quelle charité le Père a eue pour nous, que nous soyons appelés enfans de Dieu: mais le monde ne nous connoît point, parce qu'il ne l'a point connu. Mes bien-aimés, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons n'est pas encore manifesté: or nous savons que lorsque le Fils de Dieu sera apparu, nous serons semblables à lui; car nous le verrons tel qu'il est. Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur. Quiconque fait péché, fait aussi contre la Loi; car le péché est ce qui est contre la Loi. Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôte nos péchés: & il n'y a point de péché en lui. Quiconque demeure en lui, ne pèche point: quiconque pèche, ne l'a point vu, ni ne l'a point connu. Mes petits enfans, que personne ne vous séduise. Celui qui fait justice, est juste, comme Jésus-Christ est juste. Celui qui fait péché, est du Diable; car le



le Diable péche dès le commencement. Or le Fils de Dieu est apparu pour détruire les œuvres du Diable.

*L'Evangile, S. Matth.*

24. 23.

**A**Lors si quelqu'un vous dit; Voici, le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point. Car il s'élèvera de faux Christs & de faux Prophètes qui feront de grands signes & des miracles, pour séduire même les élus, s'il étoit possible. Voici, je vous l'ai prédit. Si donc on vous dit: Voici il est au désert, ne sortez point: voici il est dans les cabinets, ne le croyez point. Car comme l'éclair sort de l'Orient, & se fait voir jusqu'à l'Occident, il en sera de même de l'avènement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, là s'assembleront les aigles. Et incontinent après l'affliction de ces jours-là, le soleil deviendra obscur; & la lune ne donnera point sa lumière; & les étoiles tomberont du Ciel; & les vertus des Cieux seront ébranlées. Et alors le signe du Fils de l'homme paroîtra dans le Ciel: alors aussi toutes les Tribus de la Terre se lamenteront en se frappant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venant dans les nuées du Ciel, avec u-

ne grande puissance, & une grande gloire. Et il enverra ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront les élus des quatre vents, depuis l'un des bouts des Cieux jusques à l'autre bout.

*Le Dimanche appelé SEPTUAGESIME, qui est le troisième Dimanche avant la Carême.*

*La Collecte.*

**O** Seigneur, nous te supplions d'écouter favorablement les prières de ton peuple: afin que nous, qui sommes justement châtiés pour nos offenses, puissions en être délivrés par ta miséricorde, à la gloire de ton Nom; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. Amen.

*L'Epître, 1 Cor. 6. 24.*

**N**E savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent bien; mais un seul remporte le prix? Courez donc tellement que vous le remportiez. Or quiconque lutte, vit entièrement de régime: & quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne incorruptible; mais nous, pour en avoir une incorruptible. Je cours donc, mais non pas sans savoir comment. Je combats, mais non pas comme

C 3

bar-

battant l'air. Mais je mortifie mon corps, & je le réduis en servitude, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même en quelque sorte non recevable.

*L'Evangile, S. Matth. 20. 1.*

**L**E Royaume des Cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne. Puis étant sorti sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient au marché sans rien faire, auxquels il dit : Allez-vous-en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable. Et ils y allèrent. Puis il sortit encore environ sur les six heures, & sur les neuf heures, il fit de-même. Et étant sorti sur les onze heures, il en trouva d'autres qui étoient sans rien faire, auxquels il dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire ? Ils lui répondirent, Parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable. Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit la charge de ses affaires : Appelle les ouvriers, & leur

paye leur salaire, en commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux qui avoient été loués vers les onze heures étant venus, ils reçurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus, ils croioient recevoir davantage, mais ils reçurent aussi chacun un denier. Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le père de famille, en disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits égaux à nous, qui avons porté le faix du jour, & la chaleur. Et il répondit à l'un d'eux, & lui dit : Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moi à un denier ? Pren ce qui est à toi, & t'en va : mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi, ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens ? Ton oeil est-il malin de ce que je suis bon ? Ain-si les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers : car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

*Le Dimanche appelé SEXAGESIME, qui est le second Dimanche avant le Carême.*

*La Collecte.*

**S**Eigneur Dieu, qui vois que nous ne mettons point notre confiance en

au-

aucune chose que nous faisons, accorde-nous dans ta miséricorde, que nous soyons garantis de toute adversité par ta puissance, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 2 Cor. 11. 19.*

**V**ous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages. Même, si quelqu'un vous asservit; si quelqu'un vous mange; si quelqu'un prend de votre bien; si quelqu'un s'élève contre vous; si quelqu'un vous frappe au visage; vous le souffrez. Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force: mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi (je parle en imprudent) je suis hardi aussi. Sont-ils Hébreux? je le suis aussi. Sont-ils Israélites? je le suis aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham? je le suis aussi. Sont-ils Ministres de Christ? (je parle comme imprudent) je le suis plus qu'eux: en travaux davantage; en blessures plus qu'eux: en prison davantage; en morts plusieurs fois. J'ai reçu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour & une nuit

dans la profonde mer. En voyages souvent; en périls des fleuves; en périls des brigands; en périls de nation; en périls des Gentils; en périls dans les villes; en périls dans les déserts; en périls en mer; en périls parmi de faux frères: en peine & en travail; en veilles souvent; en faim & en soif; en jeûnes souvent; en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégré de jour en jour, c'est le soin que j'ai de toutes les Eglises. Qui est-ce qui est affoibli, que je ne sois affoibli? Qui est-ce qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé? S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses qui sont de mon infirmité. Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, & qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.

*L'Évangile, S. Luc 8. 4.*

**E**T comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il leur dit cette parabole. Un semeur sortit pour semer sa semence: & en semant, une partie de la semence tomba auprès du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du Ciel la mangèrent toute. Et une autre partie tomba dans un lieu pierrenx: & quand elle fut

levée, elle se secha; parce qu'elle n'avoit point d'humidité. Et une autre partie tomba entre des épines; & les épines se levèrent ensemble avec elle, & l'étouffèrent. Et une autre partie tomba dans une bonne terre: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il crioit; Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. Et ses Disciples l'interrogèrent, pour savoir ce que signifioit cette parabole. Et il répondit: Il vous est donné de connoître les secrets du Royaume de Dieu, mais il n'en est parlé aux autres qu'en similitudes: afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Voici donc ce que signifie cette parabole. La semence, c'est la parole de Dieu. Et ceux qui ont reçu la semence auprès du chemin, ce sont ceux qui entendent la parole; mais ensuite vient le démon, qui ôte de leur cœur la parole; de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés. Et ceux qui ont reçu la semence dans un lieu pierreux, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joye, mais ils n'ont point de racine: ils croient pour un tems, mais au tems de la tentation ils se retirent. Et

ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, & s'en étant allés, sont étouffés par les soucis, par les richesses, & par les voluptés de cette vie; & ils ne rapportent point de fruit à maturité. Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent dans un cœur honnête & bon, & rapportent du fruit avec patience.

*Le Dimanche appelé QUINQUAGESIME, qui est le Dimanche avant le Carême.*

*La Collecte.*

O Seigneur, qui nous as enseigné que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur, envoie-nous ton Saint Esprit; & répan dans nos cœurs ce don excellent de charité, qui est le lien de la paix & de toutes les vertus, sans lequel tout homme qui vit est réputé mort en ta présence. Fais-nous cette grace, pour l'amour de ton Fils Unique Jésus-Christ. Amen.

*L'Epître, 1 Cor. 13. 1.*

Quand je parlerois les langages des hommes, & même des Anges, si je n'ai pas la charité, je suis comme l'airain qui resonance, ou comme la cymbale retentissante. Et quand j'aurois le don de pro-

prophétie, que je connois-  
trois tous les mystères, &  
que j'aurois toute sorte de  
science; & quand j'aurois  
route la foi qu'on puisse avo-  
ir, en sorte que je trans-  
portasse les montagnes; si  
je n'ai pas la charité, je ne  
fais rien. Et quand je dis-  
tribuois tout mon bien  
pour la nourriture des pau-  
vres, & que je livrerois  
mon corps pour être bru-  
lé, si je n'ai pas la charité,  
cela ne me sert de rien. La  
charité est d'un esprit pa-  
tient: elle est bénigne: la  
charité n'est point envieu-  
se: la charité n'use point  
d'insolence: elle ne s'en-  
fle point: elle ne se porte  
point deshonnêtement:  
elle ne cherche point son  
propre profit: elle ne s'ai-  
grit point: elle ne pense  
point à mal. Elle ne se ré-  
jouit point de l'injustice,  
mais elle se réjouit de la  
vérité.<sup>a</sup> Elle endure tout:  
elle croit tout: elle espère  
tout: elle supporte tout.  
La charité ne périt jamais:  
au lieu que quant aux pro-  
phéties, elles seront abo-  
lies: & quant aux Lan-  
gues, elles cesseront: &  
quant à la connoissance,  
elle sera abolie. Car nous  
connoissons en partie, &  
nous prophétisons en par-  
tie. Mais quand la perfec-  
tion sera venue, alors ce  
qui est en partie sera abo-  
li. Quand j'étois enfant,

je parlois comme enfant,  
je jugeois comme enfant,  
je pensois comme enfant:  
mais quand je suis devenu  
homme, j'ai aboli ce qui  
étoit de l'enfance. Car  
nous voyons maintenant  
par un miroir obscuré-  
ment, mais alors nous  
verrons face à face: main-  
tenant je connois en par-  
tie, mais alors je connoi-  
trai selon que j'ai été aussi  
connu. Or maintenant ces  
trois choses demeurent,  
la Foi, l'Espérance, & la  
Charité: mais la plus gran-  
de d'elles, c'est la Charité.

*L'Evangile, S. Luc 18. 31.*

**P**uis Jésus prit à part les  
douze, & leur dit:  
Voici, nous montons à Jérusalem;  
& toutes les choses qui sont écrites par les  
Prophètes touchant le Fils  
de l'homme seront accom-  
plies. Car il sera livré aux  
Gentils, & sera moqué &  
injuré, & on lui crachera  
au visage. Et après qu'ils  
l'auront fouetté, ils le fe-  
ront mourir, mais il ressus-  
citera le troisième jour.  
Mais ils n'entendirent rien  
de ces choses, & ce dis-  
cours leur étoit caché, &  
ils n'entendoient point ce  
qu'il leur disoit. Or il ar-  
riva comme il approchoit  
de Jéricho, qu'il y avoit un  
aveugle assis près du che-  
min, & qui mendoit. Et  
entendant la multitude  
qui passoit, il demanda ce



38 LE MEcredi DES CENDRES.

que c'étoit. Et on lui dit, que Jésus le Nazarien passoit. Alors il cria, disant; Jésus, Fils de David, aye pitié de moi. Et ceux qui alloient devant le ransoient, afin qu'il se tût: mais il crioit beaucoup plus fort, Fils de David, aye pitié de moi. Et Jésus s'étant arrêté, commanda qu'on le lui amenât: & quand il se fut approché, il l'interrogea, disant, Que veux-tu que je te fasse? Et il répondit, Seigneur, que je recouvre la vue. Et Jésus lui dit, Recouvre la vue: ta foi t'a sauvé. Et à l'instant il recouvra la vue: & il suivoit Jésus, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela donna louange à Dieu.

*La premier jour du Carême, appelé communément, LE MEcredi DES CENDRES.*

*La Collecte.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui ne hais rien de ce que tu as créé, & qui pardannes les péchés de tous ceux qui se repentent, crée en nous des cœurs nouveaux & contrits: afin que reconnoissant notre misère, & déplorant nos péchés comme nous devons, nous en obtenions de toi, qui es le Dieu de toute miséricorde, le pardon & la remission très-parfaite, par ton

Fils notre Seigneur. Amen.  
*Cette Collecte se doit lire chaque jour du Carême après la Collecte du Jour. Pour l'Epître, Joël 2. 12.*

**R**etournez - vous jusques à moi, dit l'Eternel, de tout votre cœur, avec jeûne, larmes, & lamentation. Et rompez vos cœurs, & non pas vos vêtements: & retournez à l'Eternel votre Dieu: car il est miséricordieux & pitoyable, tardif à colére, & abondant en gratuite, & qui se repent d'avoir affligé. Qui sait si l'Eternel votre Dieu ne viendra point à se repentir; & s'il ne laissera point après soi bénédiction, gâteau, & asperfusion? Sonnez du cor en Sion; sanctifiez le jeûne; publiez l'assemblée solennelle. Assemblez le peuple; sanctifiez la congregation; amassez les anciens; assemblez les enfans, & ceux qui sucotent les mammelles. Que le nouveau marié sorte de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les Sacrificateurs, qui font le service de l'Eternel, pleurent entre le porche & l'autel, & qu'ils disent: Eternel, pardonne à ton peuple, & n'expose point son héritage à opprobre, tellement que les nations en fassent leurs diétions. Pourquoi diroit-on

on entre les peuples, Où est leur Dieu?

*L'Évangile, S. Matth. 6. 16.*

**E**T quand vous Jeûnez, ne prenez point un air triste, comme les hypocrites; car il se rendent tous défaits de visage, afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ton visage; afin qu'il ne paroisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui est présent dans ton lieu secret: Et ton Père qui te voit dans ton lieu secret, te le rendra à découvert. Ne vous amassez point des trésors sur la Terre, où la tigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent. Mais amassez-vous des trésors dans le Ciel, où ni la tigne ni la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent: Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

*Le premier Dimanche du CAREME.*

*La Collette.*

**O** Seigneur, qui pour l'amour de nous as jeûné quarante jours & quarante nuits, fai-nous la grace que nous vivions dans une telle abstinence, que notre chair étant assujettie à l'esprit, nous sui-

vions toujours les saints mouvemens de la Grace, en justice & en vraye sainteté; pour te glorifier, toi Seigneur, qui vis & qui régnes avec le Père, & le St. Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*L'Épître, 2 Cor. 6. 1.*

**A**insi donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi, que vous n'ayez point reçu la grace de Dieu envain. Car il dit, Je t'ai exaucé au tems agréable, & t'ai secouru au jour du salut: Voici maintenant le tems agréable, voici maintenant le jour du salut. Ne donnent aucun scandale en quoi que ce soit, afin que notre ministère ne soit point blâmé. Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme Ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessités, en angoisses, en blessures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes, en pureté; par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le Saint Esprit, par une charité sans feinte, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droit & à gauche; parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la calomnie & la bonne réputation: comme séducteurs, & tou-

refois étant véritables ; comme inconnus , & toutefois étant reconnus ; comme mourant , & voici nous vivons ; comme châriés , & toutefois non mis à mort ; comme contristés , & toutefois toujours joyeux ; comme pauvres , & toutefois enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien , & toutefois possédant toutes choses.

*L'Evangile, S. Matth. 4. 1.*

**A**Lors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert , pour être tenté par le Diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits , finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant , lui dit : Si tu es le Fils de Dieu , di que ces pierres deviennent des pains. Mais Jésus répondit , & dit : Il est écrit ; L'homme ne vivra point de pain seulement , mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le Diable le transporta dans la sainte ville , & le mit sur les creneaux du Temple , & lui dit : Si tu es le Fils de Dieu , jette-toi en bas ; car il est écrit , Il donnera charge de toi à ses Anges , & ils te porteront en leurs mains , de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre. Jésus lui dit , il est aussi écrit ; Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Le

Diable le transporta encore sur une fort haute montagne , & lui montra tous les Royaumes du Monde , & leur gloire : Et lui dit , Je te donnerai toutes ces choses , si en te prosternant en terre , tu m'adores. Mais Jésus lui dit , Va Satan : car il est écrit , Tu adoreras le Seigneur ton Dieu , & le serviras lui seul. Alors le Diable le laissa : & voilà les Anges s'approchèrent , & le servirent.

*Le second Dimanche du*

**CAREME.**

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant , qui vois que de nous-mêmes nous n'avons aucun pouvoir de nous aider , garde-nous extérieurement dans nos corps , & intérieurement dans nos âmes : afin que nous soyons garantis de toutes les adversités qui pourroient arriver à nos corps , & de toutes les mauvaises pensées qui pourroient nuire à nos âmes. Exauce-nous pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, 1 Theff. 4. 1.*

**F**rères , nous vous prions donc , & vous conjurons par le Seigneur Jésus , que comme vous avez appris de nous , de quelle manière on doit se conduire , & plaire à Dieu , vous a-bondiez en cela de plus en plus.

LE III. DIMANCHE DU CAREME. 61

plus. Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus. Parce que c'est ici la volonté de Dieu, savoir votre sanctification, & que vous vous absteniez de la paillardise : Afin que chacun de vous sache posséder son vaisseau en sanctification & en honneur, & non avec passion de convoitise, comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu. Que personne ne foule son frère, ou ne fasse son profit au dommage de son frère en aucune affaire ; parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous l'avons dit auparavant, & assuré. Car Dieu ne nous a point appelés à la souillure, mais à la sanctification. C'est pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme ; mais il rejette Dieu, qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

*L'Evangile, S. Matth.*

15. 21.

Jésus partant de-là, se retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon. Et voici une femme Cananéenne, qui étoit partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant : Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi : ma fille est misérablement tourmentée du Diable. Mais il ne lui répondit

mot : & ses Disciples s'approchant le prièrent, disant : Renvoye-la, car elle crie après nous. Et il répondit, & dit ; Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. Mais elle vint, & l'adora, disant : Seigneur, assiste-moi. Et il lui répondit, & dit : Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jetter aux petits chiens. Mais elle dit, Il est vrai, Seigneur : cependant les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. Alors Jésus répondant lui dit ; O femme, ta foi est grande, qu'il te soit fait comme tu veux : & dès ce moment-là sa fille fut guérie.

*Le troisième Dimanche du CAREME.*

*La Collecte.*

**E**Coute, ô Dieu Tout-puissant, l'ardente prière de tes humbles serviteurs, nous t'en supplions ; & déploye la force de ton bras, pour nous défendre contre tous nos ennemis, par Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, Eph. 5. 1.*

**S**Oyez donc imitateurs de Dieu, comme ses chers enfans : Et marchez dans la charité, ainsi que Christ aussi nous a aimés, & s'est donné lui-même

pour nous en oblation & en sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur. Que ni la paillardise, ni aucune souillure, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, ainsi qu'il est convenable à des Saints; ni aucune chose deshonnête, ni parole folle, ni plaisanterie; car ce sont-là des choses qui ne sont pas bien-séantes: mais plutôt des actions de grâces. Car vous savez ceci, que ni aucun paillard, ni aucun immonde, ni aucun avare, qui est un idolâtre, n'a point d'héritage au Royaume de Christ, & de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours; car à cause de ces choses la colère de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Ne soyez donc point leurs compagnons. Car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur: Conduisez-vous donc comme des enfans de lumière: (car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnairété, justice, & vérité:) Eprouvant ce qui est agréable au Seigneur. Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais au contraire reprenez-les. Car il est même deshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette.

Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumière, sont rendues manifestes; car la lumière est celle qui manifeste tout. C'est pourquoi il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, & te relève d'entre les morts, & Christ t'éclairera.

*L'Evangile, S. Luc II. 14.*  
Jésus jetta dehors un démon, qui étoit muet: & il arriva que quand le démon fut sorti, le muet parla: & les troupes s'en étonnèrent. Et quelques-uns d'entre eux dirent: C'est par Béezebul, Prince des Diables, qu'il jette les Diables dehors. Mais les autres, pour l'éprouver, lui demandoient un signe du Ciel. Mais lui, connoissant leurs pensées, leur dit: Tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en désert; & toute maison divisée contre elle-même tombe en ruine. Que si Satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son règne? car vous dites que je jette hors les Diables par Béezebul. Que si je jette les Diables dehors par Béezebul, vos fils par qui les jettent-ils dehors? c'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. Mais si je jette les Diables dehors par le doigt de Dieu, certes le Règne de Dieu est parvenu.

VOUS.



vous. Quand un fort homme bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes auxquelles il se confioit, & fait le partage de ses dépouilles. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; & celui qui n'assemble point avec moi, disperse. Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point il dit: Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; & y étant venu, il la trouve balayée & parée. Alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, & ils entrent & demeurent-là: desorte que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Or il arriva, comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit: Bienheureux est le ventre qui t'a porté, & les mamelles que tu as tectées! Et il dit: Mais plutôt, bienheureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la gardent!

*Le quatrième Dimanche du CAREME.*

*La Collecte.*

**N**ous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise de nous garantir, par l'assistance de ta grace, de toutes les peines que nous avons méritées par nos péchés, pour l'amour de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ. Amen.

*L'Épître, Gal. 4. 21.*

**D**ites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez-vous point la Loi? Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre. Mais celui qui étoit de la servante, nâquit selon la chair; & celui qui étoit de la libre, nâquit par la promesse. Or ces choses doivent être entendues par allégorie: car ce sont les deux alliances; l'une au mont de Sina, engendrant à servitude, qui est Agar: car ce nom d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne en Arabie, correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans. Mais la Jérusalem d'en-haut est libre, & est la mère de nous tous. Car il est écrit: Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantois point: efforce-toi, & t'écrie, toi qui n'étois point en travail d'enfant: car il y a beaucoup

coup plus d'enfans de celle qui avoit été laissée, que de celle qui avoit un mari. Or pour nous, mes frères, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'Esprit, il en est de même aussi maintenant. Mais que dit l'Ecriture? Chasse la servante & son fils; car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la libre. Or mes frères, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

*L'Evangile, S. Jean 6. 1.*

Jésus s'en alla au-delà de la mer de Galilée, qui est la mer de Tibériade. Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit en ceux qui étoient malades. Mais Jésus monta sur une montagne, & s'assit-là avec ses Disciples. Or le jour de Pâque, qui étoit la Fête des Juifs, étoit proche. Et Jésus ayant levé les yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe: D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger? Or il disoit cela pour l'éprouver; car il savoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit: Quand nous au-

rions pour deux cent deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas, quoique chacun d'eux n'en prit que tant soit peu. Et l'un de ses Disciples, savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit: Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons: mais qu'est-ce que cela pour tant de gens? Alors Jésus dit, Faites asseoir les gens: (or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là) les gens donc s'assirent au nombre d'environ cinq mille. Et Jésus prit les pains; & après avoir rendu grâces, il les distribua aux Disciples, & les Disciples à ceux qui étoient assis: & pareillement des poissons, autant qu'ils en vouloient. Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à les Disciples: Amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc; & ils remplirent douze corbeilles de pièces de cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé. Or ces gens ayant vu le miracle que Jésus avoit fait, disoient: Celui-ci est véritablement le Prophète qui devoit venir au Monde.

*Le cinquième Dimanche du  
CAREME.*

*La Collecte.*

**N**ous te supplions,  
Dieu Tout-puissant,  
de regarder ton peuple en  
ta miséricorde; afin que  
par ta bonté il soit tou-  
jours gouverné, & conser-  
vé tant pour le corps que  
pour l'ame, par Jésus-  
Christ ton Fils notre Sei-  
gneur. *Amen.*

*L'Épître, Hébr. 9. 11.*

**C**hrist étant venu pour  
être souverain Sacrifi-  
cateur des biens à venir,  
par un plus excellent &  
plus parfait tabernacle, qui  
n'est pas un tabernacle fait  
de main, c'est-à-dire, qui  
soit de cette structure, est  
entré une fois dans les  
lieux Saints par son propre  
sang, & non par le sang  
des veaux ou des boucs, a-  
près avoir obtenu une re-  
demption éternelle. Car si  
le sang des taureaux & des  
boucs, & la cendre de la  
genisse, de laquelle on fait  
aspersion, sanctifie quant  
à la pureté de la chair, ceux  
qui sont souillés: combien  
plus le sang de Christ, qui  
par l'Esprit éternel s'est  
offert lui-même à Dieu  
sans nulle tache, purifie-  
ra-t-il votre conscience des  
œuvres mortes, pour ser-  
vir le Dieu vivant? C'est  
pourquoi il est Médiateur  
du Nouveau Testament;  
afin que la mort interve-

nant pour la rançon des  
transgressions qui étoient  
sous le premier Testa-  
ment, ceux qui sont ap-  
pellés reçoivent l'accom-  
plissement de la promesse,  
qui leur a été faite de l'hé-  
ritage éternel.

*L'Évangile, S. Jean 8. 46.*

**J**ésus leur dit, Qui est ce-  
lui d'entre vous qui me  
rependra de péché? & si  
je dis la vérité, pourquoi  
ne me croyez-vous point?  
Celui qui est de Dieu, en-  
tend les paroles de Dieu:  
mais vous ne les entendez  
point, parce que vous n'ê-  
tes point de Dieu. Alors  
les Juifs répondirent, & lui  
dirent: Ne disons-nous pas  
bien que tu es un Samari-  
tain, & que tu as le Dia-  
ble? Jésus répondit, Je  
n'ai point le Diable; mais  
j'honore mon Père, & vous  
me deshonnez. Or je ne  
cherche point ma gloire: il  
y en a un qui la cherche, &  
qui en juge. En vérité, en  
vérité je vous dis, que si  
quelqu'un garde ma paro-  
le, il ne verra jamais la  
mort. Les Juifs donc lui  
dirent, Maintenant nous  
connoissons que tu as le  
Diable: Abraham est mort,  
& les Prophètes aussi; & tu  
dis, Si quelqu'un garde ma  
parole, il ne goûtera ja-  
mais la mort. Es-tu plus  
grand que notre père A-  
braham qui est mort? les  
Prophètes aussi sont morts;  
qui

66 LE DIMANCHE AVANT PAQUE.

qui te fais-tu toi-même ? Jésus répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien : mon Père est celui qui me glorifie, celui duquel vous dites qu'il est votre Dieu. Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moi je le connois ; & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur, semblable à vous : mais je le connois, & je garde sa parole. Abraham votre père a tressailli de joye de voir cette mienne journée, & il l'a vue, & s'en est réjoui. Sur cela les Juifs lui dirent : Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vu Abraham ? Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fût, je suis. Alors ils levèrent des pierres pour les jeter contre lui : mais Jésus se cacha, & sortit du Temple, ayant passé au travers d'eux : & ainsi il s'en alla.

*Le Dimanche avant PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as si tendrement aimé le genre-humain, que tu as envoyé ton Fils Jésus-Christ notre Sauveur, pour prendre à foi notre chair, & pour souffrir la mort de la croix, afin que tous les hommes suivent l'exemple de sa profonde humilité : fai-

nous la grace que nous imitions la patience, & que nous ayons part à sa résurrection, par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Phil. 2. 5.*

**Q**u'il y ait donc en vous un même sentiment qui a été en Jésus-Christ, lequel étant en forme de Dieu ; n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu. Cependant il s'est anéanti lui-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance des hommes : Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé lui-même, & a été obéissant jusques à la mort, à la mort même de la croix. C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné un Nom qui est au-dessus de tout Nom : afin qu'on se ploye ; tant de ceux qui sont aux Cieux, que de ceux qui sont en la Terre, & au-dessous de la Terre ; Et que toute langue confesse que J. C. est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

*L'Évangile, S. Matth. 27. 1.*

**P**uis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. Et l'ayant lié, ils l'amenerent & le

livré-

livrèrent à Ponce Pilate, qui étoit le Gouverneur. Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit; & reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs, & aux Anciens, en leur disant, J'ai péché en trahissant le sang innocent: mais ils lui dirent, Que nous importe! tu y a-  
vileras. Et après avoir jet-  
té les pièces d'argent dans le Temple, il se retira; & s'en étant allé, il s'étran-  
gla. Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le Trésor, car c'est un prix de sang. Et après qu'ils eurent consulté entre eux, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers. C'est pourquoi ce champ-  
là a été appelé jusqu'à au-  
jourd'hui, le champ du sang. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophète, disant: Et ils ont pris tren-  
te pièces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié: Et ils les ont données pour en acheter le champ d'un potier, selon ce que le Sei-  
gneur m'avoit ordonné. Or Jésus fut présenté de-  
vant le Gouverneur; & le Gouverneur l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Jésus lui répondit,

Tu le dis. Et étant accusé par les principaux Sacrifi-  
cateurs & les Anciens, il ne répondit rien. Alors Pi-  
late lui dit, N'entends-tu pas combien ils portent de témoignages contre toi? Mais il ne lui répondit pas un mot sur quoi que ce fût, desorte que le Gouverneur s'en étonnoit ex-  
trêmement. Or le Gouverneur avoit accoutumé de relâcher au peuple le jour de la Fête un prisonnier, quel que ce fût qu'on de-  
mandât. Et il y avoit alors un prisonnier notable, nommé Barrabas. Quand donc ils furent assemblés, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous re-  
lâche? Barrabas, ou Jésus qu'on appelle Christ? Car il savoit bien qu'ils l'a-  
voient livré par envie. Et comme il étoit assis au sié-  
ge judicial, sa femme lui envoya dire: N'entre point dans l'affaire de ce juste, car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert à son su-  
jet en songeant. Et les principaux Sacrificateurs, & les Anciens persuadé-  
rent à la multitude du peu-  
ple de demander Barrabas, & de faire périr Jésus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit, Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Ils dirent, Barrabas. Pilate leur dit, Que ferai-je donc de Jésus qu'on



63 LE DIMANCHE AVANT PAQUE.

qu'on appelle Christ? Ils lui dirent tous, Qu'il soit crucifié. Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t-il fait? & ils crièrent encore plus fort, en disant, Qu'il soit crucifié. Alors Pilate voyant qu'il ne gaignoit rien, mais que le tumulte s'augmentoit, prit de l'eau, & lava ses mains devant le peuple, en disant, Je suis innocent du sang de ce juste: vous y penserez. Et tout le peuple répondant, dit: Que son sang soit sur nous, & sur nos enfans. Alors il leur relâcha Barrabas: & après avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié. Et les soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, & assemblèrent devant lui toute la bande. Et après l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate. Et ayant fait une couronne d'épines entrelacées, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau dans sa main droite: puis s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, en disant, Bien te soit, Roi des Juifs. Et après avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & ils en frappoient sa tête. Et après s'être moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, & le vêtirent de ses vêtements, & l'amenerent pour

le crucifier. Et comme ils sortoient, ils rencontrèrent un Cyrénien, nommé Simon, lequel ils contraignirent de porter la croix de Jésus. Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test, ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel: mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en les jetant au sort; afin que ce qui avoit été dit par le Prophète, fût accompli: Ils ont partagé entre eux mes vêtements, & ont jeté au sort mon saye. Puis s'étant assis, ils le gardoient-là. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête un Ecriteau, où la cause de sa condamnation étoit marquée en ces mots, CECI EST JESUS LE ROI DES JUIFS. Et deux Brigands furent crucifiés avec lui, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche. Et ceux qui passaient par-là, lui disoient des outrages, en branlant la tête, & disant: Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même: si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens, se moquant, disoient: Il a sauvé les au-

tres,

trés, il ne se peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui. Il se confie en Dieu ; mais si Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant : car il a dit, Je suis le Fils de Dieu. Les brigands aussi qui étoient crucifiés avec lui, lui reprochoient la même chose. Or depuis six heures il y eut des ténèbres sur tout le païs jusqu'à neuf heures. Et environ les neuf heures Jésus s'écria à haute voix, en disant : Eli, Eli, lamma sabachtani ? c'est-à-dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? Et quelques-uns de ceux qui étoient-là présens, ayant entendu cela, disoient, Il appelle Elie. Et aussitôt un d'entre eux courut, & prit une éponge ; & l'ayant remplie de vinaigre, la mit autour d'un roseau, & lui en donna à boire. Mais les autres disoient : Laisse, voyons si Elie viendra le sauver. Alors Jésus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit. Et voici le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en-bas ; & la terre trembla ; & les pierres se fendirent. Et les sépulcres s'ouvrirent ; & plusieurs corps des Saints, qui étoient endormis, se le-

vèrent. Et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte Cité, & se montrèrent à plusieurs. Or le Centenier, & ceux qui avec lui gardoient Jésus, ayant vu le tremblement de terre, & & tout ce qui venoit d'arriver, eurent une fort grande peur, & dirent, Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

*Le Lundi avant PAQUE.  
Pour l'Épître, Esa. 63. I.*

**Q**UI est celui-ci qui vient d'Edom, de Botfra, ayant les habits teints en rouge ; celui-ci qui est magnifiquement paré en son vêtement, marchant selon la grandeur de sa force ? C'est moi qui parle en justice, & qui ai tout pouvoir de sauver. Pourquoi y a-t-il du rouge en ton vêtement ? & pourquoi tes habits sont-ils comme les habits de ceux qui foulent au pressoir ? J'ai été tout seul à fouler au pressoir, & personne d'entre les peuples n'a été avec moi : cependant j'ai marché contre eux en ma colère, & je les ai foulés en ma fureur ; & leur sang a rejailli sur mes vêtements, & j'ai souillé tous mes habits. Car le jour de la vengeance est dans mon cœur : & l'année en laquelle je dois racheter les miens, est venue. J'ai donc regardé, &

& il n'y a eu personne qui m'aidât : & j'ai été étonné, & il n'y a eu personne qui me soutint : mais mon bras m'a sauvé, & ma fureur m'a soutenu. Ainsi j'ai foulé les peuples en ma colére ; & je les ai enivrés en ma fureur ; & j'ai abattu leur force par terre. Je ferai mention des gratuités de l'Eternel, qui sont les louanges de l'Eternel, à cause de tous les bienfaits que l'Eternel nous a faits : car grand est le bien de la maison d'Israël, lequel il leur a fait selon ses compassions, & selon la grandeur de ses gratuités. Car il a dit : Quoi qu'il en soit, ils sont mon peuple, des enfans qui ne dégèneront point ; & il leur a été Sauveur. Et dans toute leur angoisse il a été en angoisse, & l'Ange de sa face les a délivrés : lui-même les a rachetés par son amour & par sa clémence ; & il les a portés, & les a élevés en tout tems : Mais ils ont été rebelles, & ils ont contristé l'Esprit de sa sainteté : C'est pourquoi il leur a été tourné en ennemi, & il a lui-même combattu contre eux. Et on s'est souvenu des jours anciens de Moïse, & de son peuple. Où est celui, a-t-on dit, qui les faisoit remonter hors de la mer, avec les pasteurs de son

troupeau ? où est celui qui mettoit au milieu d'eux l'Esprit de sa sainteté ? Qui les menoit étant à la main droite de Moïse, par le bras de sa gloire ? qui fendoit les eaux devant eux, afin qu'il s'acquît un renom éternel ? Qui les menoit par les abîmes, & ils n'y ont point bronché, non plus que le cheval dans un lieu de pâturage ? L'Esprit de l'Eternel les a menés tout doucement, comme on mène une bête qui descend dans une plaine : tu as ainsi conduit ton peuple, afin de t'acquérir un renom glorieux. Regarde des Cieux, & voi de la demeure de ta sainteté & de ta gloire. Où est ta jalousie, & ta force, & l'émotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenues envers moi ? Certes tu es notre Père ; encore qu'Abraham ne nous reconnût point, & qu'Israël ne nous avouât point, Eternel, c'est toi qui es notre Père, & ton Nom est notre Redempteur de tout tems. Pourquoi nous as-tu fait fourvoyer, ô Eternel, hors de tes voyes ; & pourquoi as-tu aliéné notre cœur de ta crainte ? Retourne-toi en faveur de tes serviteurs ; en faveur des Tribus de ton héritage. Le peuple de ta sainteté a été

en possession bien peu de tems : nos ennemis ont foulé ton Sanctuaire. Nous avons été comme ceux sur lesquels tu ne domines point depuis longtems, & sur-lesquels ton Nom n'est point réclamé.

*L'Evangile, S. Marc 14. 1.*

**O**R la fête de Pâque & des Pains sans levain étoit deux jours après : & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils pourroient se saisir de Jésus par finesse, & le faire mourir. Mais ils disoient : Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple. Et comme il étoit à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, & qu'il étoit à table, il vint-là une femme qui avoit une boîte de parfum d'aspic, pur, & de grand prix : & elle rompit la boîte, & répandit le parfum sur la tête de Jésus. Et quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, & disoient : A quoi sert la perte de ce parfum ? Car il pouvoit être vendu plus de trois cens deniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissaient contre elle. Mais Jésus dit, Laissez-la : pour-quoi lui donnez-vous du déplaisir ? elle a fait une bonne action envers moi. Parce que vous aurez tou-

jours des pauvres avec vous, & vous leur pourrez faire du bien toutes les fois que vous voudrez ; mais vous ne m'aurez pas tous les jours. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir ; elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sépulture. En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cet Evangile sera prêché dans tout le Monde, ceci aussi qu'elle a fait sera récité en mémoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs pour le leur livrer ; qui l'ayant ouï s'en réjouirent, & lui promirent de lui donner de l'argent ; & il cherchoit comment il le livreroit commodément. Or le premier jour des Pains sans levain, auquel on sacrifioit l'Agneau de Pâque, ses Disciples lui dirent : Où veux-tu que nous allions t'apprêter à manger l'Agneau de Pâque ? Et il envoya deux de ses Disciples, & leur dit : Allez en la ville ; & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau, suivez-le. Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître dit, Où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes Disciples ? Et il vous montrera une grande cham-

chambre ornée & préparée, apprêtez-nous-là l'Agneau de Pâque. Ses Disciples donc s'en allèrent; & étant arrivés dans la ville, ils trouvèrent tout comme il leur avoit dit, & ils apprêtèrent l'Agneau de Pâque. Et sur le soir Jésus vint lui-même avec les douze. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jésus leur dit: En vérité je vous dis, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira. Et ils commencèrent à s'attrister, & lui dirent l'un après l'autre, Est-ce moi? & l'autre, Est-ce moi? Mais il répondit, & leur dit: C'est l'un des douze, qui trempe avec moi au plat. Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cet homme-là de n'être point né. Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain, & après avoir rendu grâces, il le rompit, & le leur donna, & leur dit: Prenez, mangez: ceci est mon corps. Puis ayant pris la coupe, il rendit grâces, & la leur donna: & ils en burent tous. Et il leur dit, Ceci est mon sang; le sang du Nouveau Testament, qui est répandu pour plusieurs. En vérité je vous

dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le Royaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers. Et Jésus leur dit, Vous serez tous cette nuit scandalisés en moi: car il est écrit, Je frapperai le Berger, & les brebis seront dispersées. Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. Et Pierre lui dit: Quand tous seroient scandalisés, je ne le serai pourtant point. Et Jésus lui dit: En vérité je te dis, qu'aujourd'hui en cette propre nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Mais Pierre disoit encore plus fortement: Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point: & ils lui dirent tous la même chose. Puis ils vinrent en un lieu nommé Gethsémané: & il dit à ses Disciples, Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aye prié. Et il prit avec lui Pierre, & Jaques, & Jean, & il commença à s'épouvanter, & à être fort angoissé. Et il leur dit, Mon ame est saisie de tristesse jusques à la mort: demeurerez ici, & veillez. Puis s'en allant un peu plus outre, il se jeta en terre, &



prioit ; Que s'il étoit possible, l'heure passât ar-  
rière de lui. Et il disoit :  
Abba, Père, toutes choses  
te sont possibles ; transpor-  
te cette coupe arrière de  
moi : toutefois non point  
ce que je veux , mais ce  
que tu veux. Puis il revint,  
& les trouva dormant : &  
il dit à Pierre : Simon dors-  
tu ? n'as-tu pu veiller une  
heure ? Veillez , & priez  
que vous n'entriez point  
en tentation : car quant à  
l'esprit , il est prompt ,  
mais la chair est foible. Et  
il s'en alla encore , &  
pria, disant les mêmes pa-  
roles. Puis étant retourné,  
il les trouva encore dor-  
mant : car leurs yeux é-  
toient appesantis , & ils  
ne savoient que lui répon-  
dre. Il vint encore pour la  
troisième fois , & leur dit ;  
Dormez d'orenavant , &  
vous reposez : il suffit,  
l'heure est venue : voici le  
Fils de l'homme s'en va é-  
tre livré entre les mains  
des méchans. Levez-vous,  
allons : voici, celui qui me  
trahit s'approche. Et aussitôt,  
comme il parloit en-  
core, Judas, qui étoit l'un  
des douze, vint ; & avec  
lui une grande troupe, a-  
yant des épées & des bâ-  
tons, de la part des prin-  
cipaux Sacrificateurs, des  
Scribes, & des Anciens. Or  
celui qui le trahissoit avoit  
donné un signal entr'eux,

disant ; Celui que je baise-  
rai , c'est lui, saisissez-le,  
& emmenez-le surement.  
Quand donc il fut venu, il  
s'approcha aussitôt de lui,  
& dit ; Maître, Maître, &  
il le baisa. Alors ils mi-  
rent les mains sur lui , & le  
saisirent. Et quelqu'un de  
ceux qui étoient-là présens  
tira son épée , & en frap-  
pa le serviteur du Souve-  
rain Sacrificateur , & lui  
emporta l'oreille. Alors  
Jésus prit la parole , & leur  
dit : Etes-vous sortis com-  
me après un brigand, avec  
des épées & des bâtons,  
pour me prendre ? J'étois  
tous les jours parmi vous,  
enseignant dans le Tem-  
ple , & vous ne m'avez  
point saisi : mais tout ceci  
est arrivé , afin que les E-  
critures soient accomplies.  
Alors tous ses Disciples  
l'abandonnèrent , & s'en-  
fuirent. Et un certain jeu-  
ne homme le suivoit , en-  
veloppé d'un linceul sur le  
corps nud : & quelques  
jeunes gens le saisirent.  
Mais abandonnant son lin-  
ceul, il s'enfuit d'eux tout  
nud. Et ils emmenèrent  
Jésus au Souverain Sacrifi-  
cateur ; chez qui s'assem-  
blèrent tous les principaux  
Sacrificateurs, les Anciens,  
& les Scribes. Et Pierre le  
suivoit de loin jusques  
dans la cour du Souverain  
Sacrificateur ; & il étoit as-  
sis avec les serviteurs , &

se chauffoit près du feu. Or les principaux Sacrificateurs & tout le Consistoire cherchoient quelque témoignage contre Jésus, pour le faire mourir, mais ils n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étoient point conformes. Alors quelques-uns s'élevèrent, & portèrent de faux témoignages contre lui, disant: Nous avons oui qu'il disoit; Je détruirai ce Temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jésus, disant: Ne répons-tu rien? qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi? Mais il se tût, & ne répondit rien. Le Souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit: Es-tu le Christ, le Fils de Dieu béni? Et Jésus lui dit, Je le suis: & vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, & venant sur les nuées du Ciel. Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, & dit, Qu'avons-nous encore affaire de témoins? Vous avez

oui le blasphème; que vous en semble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort. Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui; & à lui couvrir le visage; & à lui donner des soufflets: & ils lui disoient, Prophétise: & les sergents lui donnoient des coups avec leurs verges. Or comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des servantes du Souverain Sacrificateur vint. Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & lui dit: Et toi, tu étois avec Jésus le Nazarien. Mais il le nia, disant; Je ne le connois point, & ne sai ce que tu dis: puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta. Et la suivante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient-là présens; Celui-ci est de ces gens-là. Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étoient-là présens, dirent à Pierre: Certainement tu es de ceux-là; car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte. Alors il se mit à se maudire, & à jurer, disant; Je ne connois point cet homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois: & Pierre se ressouvint de cette parole que Jésus lui avoit di-

te : Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et s'é-tant jetté dehors il pleura.

*Le Mardi avant PAQUE.*  
*Pour l'Épître, Esa. 50. 5.*

**L**E Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, & je n'ai point été rebelle, & ne me suis point tiré en arrière. J'ai exposé mon dos à ceux qui me frappaient, & mes joues à ceux qui me tiroient le poil : je n'ai point caché mon visage derrière des opprobres, ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé, c'est pourquoi je n'ai point été confus : & ainsi, j'ai rendu mon visage semblable à un caillou, car je sai que je ne serai point rendu honteux. Celui qui me justifie est près : qui est-ce qui débattrait contre moi ? comparoissions ensemble ; qui est-ce qui est mon adverse partie ? qu'il approche de moi. Voilà, le Seigneur, l'Eternel m'aidera ; qui sera-ce qui me condamnera ? voilà, eux tous seront usés comme un vêtement ; la tigne les rongera. Qui est celui d'entre vous qui craigne l'Eternel, & qui écoute la voix de son serviteur ? Que celui qui a marché dans les ténèbres, & qui n'avait point de clarté, ait confiance au Nom de l'Eternel, & qu'il s'appuye

sur son Dieu. Voilà, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'étincelles, marchez à la lueur de votre feu, & dans les étincelles que vous avez embrasées : ceci vous a été fait de ma main, vous serez gisant dans les tourmens.

*L'Évangile, S. Marc 15. 1.*

**E**T incontinent au matin les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le Consistoire, ayant tenu conseil, firent lier Jésus, & l'emmenèrent, & le livrèrent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs ? & Jésus répondant, lui dit, Tu le dis. Or les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses, mais il ne répondoit rien. Et Pilate l'interrogea encore, disant, Ne réponds-tu rien ? vois combien de choses ils déposent contre toi. Mais Jésus ne répondit rien non plus, de sorte que Pilate s'en étonnoit. Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, lequel que ce fût qu'ils demandassent. Et il y en avoit un, nommé Barabab, qui étoit prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avoient commis un meurtre. Et le peuple criant tout haut, se mit à demander à Pilate qu'il fit com-

me il leur avoit toujours fait. Mais Pilate leur répondit, en disant, Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs? (Car il savoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie.) Mais les principaux Sacrificateurs excitèrent le peuple à demander, que plutôt il relâchât Barrabas. Et Pilate leur répondant, leur dit encore, Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez Roi des Juifs? Et ils s'écrièrent encore, Crucifie-le. Alors Pilate leur dit, Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrièrent encore plus fort, Crucifie-le. Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas; & après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié. Alors les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le Prétoire: & toute la Bande s'étant-là assemblée, ils le vêtirent d'une robe de pourpre; & ayant fait une couronne d'épines entrelassées l'une dans l'autre, ils la lui mirent sur la tête: Puis il commencèrent à le saluer, en lui disant; Bien te soit, Roi des Juifs? Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, & crachoient contre lui; & se mettant à genoux, ils lui faisoient la révérence. Et après s'être ainsi moqués de lui, ils

le dépouillèrent de la robe de pourpre; & le revêtirent de ses habits, & l'emmenèrent dehors pour le crucifier. Et ils contrainquirent un certain homme, nommé Simon, Cyrénien, père d'Alexandre & de Rufus, qui passoit par-là, revenant des champs, de porter la croix. Et ils le menèrent au lieu appelé Golgotha, c'est à-dire, le lieu du Test. Et ils lui donnèrent à boire du vin mictionné avec de la mirre; mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent les vêtements, en les jetant au sort pour savoir ce que chacun en auroit. Or il étoit trois heures quand ils le crucifièrent. Et l'écriteau contenant la cause de la condamnation étoit, LE ROI DES JUIFS. Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à la main droite, & l'autre à la gauche. Et ainsi fut accomplie l'Ecriture, qui dit, Et il a été mis au rang des malfaiteurs. Et ceux qui passaient près de là, lui faisoient des outrages, branlant la tête, & disant: Hé! Toi, qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, Sauve-toi toi-même, & descen de la croix. Pareillement les principaux Sacrificateurs eux-mêmes se moquant avec les Scribes,

bes, disoient entr'eux: Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même. Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous le voyions & que nous croyions! Ceux aussi qui étoient crucifiés avec lui, lui disoient des outrages. Mais quand il fut six heures, il y eut des ténèbres sur tout le païs jusqu'à neuf heures. Et à neuf heures Jésus cria à haute voix, disant; Eloï, Eloï, lamina sabachthani? c'est-à-dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? Ce que quelques-uns de ceux qui étoient-là présens, ayant entendu, ils dirent: Voilà, il appelle Elie. Et quelqu'un accourut, qui emplit une éponge de vinaigre, & qui l'ayant mise autour d'un roseau, lui en donna à boire, en disant: Laissez, voyons si Elie viendra pour l'ôter. Et Jésus ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en-bas. Et le Centenier qui étoit-là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avoit rendu l'esprit en criant ainsi, dit: Véritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

*Le Mercredi avant PAQUE.*

*L'Épître, Hébr. 9. 16.*

**C**AR où il y a un testament, il est nécessaire

que la mort du testateur intervienne. Parce que c'est par la mort du testateur qu'un testament est rendu ferme, vu qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. C'est pourquoi le premier testament lui-même n'a point été établi sans du sang. Car après que Moïse eut récité à tout le peuple tous les commandemens selon la Loi, ayant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hysope, il en fit asperfusion sur le Livre, & sur tout le peuple, en disant: C'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a établi. Il fit aussi asperfusion du sang semblablement sur le Tabernacle, & sur tous les vaisseaux du service. Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par le sang, & sans effusion de sang il ne se fait point de remission. Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles qui sont aux Cieux, fussent purifiées par de telles choses; mais que les célestes le soient par des sacrifices plus excellens que ceux-là. Car Christ n'est point entré dans les Lieux Saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vrais; mais il est entré au Ciel même, afin de com-



roître maintenant pour nous devant la face de Dieu. Non qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, ainsi que le Souverain Sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année, avec un autre sang: (Autrement il auroit falu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la fondation du Monde) mais maintenant en la consommation des siècles, il est comparu une seule fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même. Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, & qu'après cela suit le jugement: Pareillement aussi Christ, ayant été offert une seule fois, pour ôter les péchés de plusieurs, apparoitra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent à salut.

*L'Evangile, S. Luc 22. 1.*

**O**R la Fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchoit. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir; car ils craignoient le peuple. Mais Saran entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze. Lequel s'en alla, & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, de la manière dont il le leur livreroit. Et ils

en furent joyeux, & convinrent qu'ils lui donneroient de l'argent. Et il le promit, & cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte. Or le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier l'Agneau de Pâque, arriva. Et Jésus envoya Pierre & Jean, en leur disant: Allez, & apprêtez-nous l'Agneau de Pâque, afin que nous le mangions. Et ils lui dirent, Où veux-tu que nous l'aprétions? Et il leur dit: Voici, quand vous serez entrés dans la ville vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera. Et dites au maître de la maison: Le Maître t'envoie dire, Où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes Disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée, apprêtez-là l'Agneau de Pâque. S'en étant donc allés, ils trouvèrent selon qu'il leur avoit dit; & ils apprêtèrent l'Agneau de Pâque. Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui. Et il leur dit: J'ai fort désiré de manger cet Agneau de Pâque avec vous avant que je souffre. Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le Ro-

yaume de Dieu. Et ayant pris la coupe, il rendit grâces, & il dit; Prenez-la, & la distribuez entre vous. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le Règne de Dieu soit venu. Puis prenant le pain, & ayant rendu grâces, il le rompit, & le leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous: faites ceci en mémoire de moi. Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, en disant: Cette coupe est le Nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous. Cependant voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à table. Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé: toutefois malheur à cet homme par qui il est trahi. Alors ils se mirent à s'entredemander l'un à l'autre, qui seroit celui d'entre eux à qui il arriveroit de commettre cette action. Il arriva aussi une contestation entre eux, pour savoir lequel d'entre eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit: Les Rois des nations les maîtrisent, & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs. Mais il n'en sera pas ainsi de vous: au contraire, que le plus grand entre

vous soit comme le moindre; & celui qui gouverne, comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce pas celui qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. C'est pourquoi je vous dispose le Royaume comme mon Père me l'a disposé. Afin que vous mangiez & que vous buviez à ma table dans mon Royaume; & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. Le Seigneur dit aussi: Simon, Simon, voiti, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé; mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défaille point: Toi donc, quand tu seras un jour converti, fortifie tes frères. Et Pierre lui dit: Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, soit en prison, soit à la mort. Mais Jésus lui dit: Pierre, je te dis, que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit: Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils répondirent, De

rien. Et il leur dit : Mais maintenant que celui qui a une bourse, la prenne, & de même celui qui a une malette : & que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe, & achette une épée. Car je vous dis qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi : Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui ont été prédites de moi, s'en vont être accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit, C'est assez. Puis il partit, & s'en alla, selon sa coutume, au mont des Oliviers, & ses Disciples le suivirent. Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit : Priez que vous n'entriez point en tentation. Puis s'étant éloigné d'eux d'environ un jet de pierre, & s'étant mis à genoux il prioit, disant ; Père, si tu veux transporter cette coupe loin de moi : toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne. Et un Ange lui apparut du Ciel, le fortifiant. Et lui étant en agonie, prioit plus instamment : & sa sueur devint comme des grumeaux de sang décollant en terre. Puis s'étant levé de sa prière, il revint à ses Disciples, lesquels il trouva dormant de tristesse : Et il leur dit, Pourquoi dor-

mez-vous ? levez-vous, & priez que vous n'entriez point en tentation. Et comme il parloit encore, voici une troupe, & celui qui avoit nom Judas, l'un des douze, vint devant eux, & s'approcha de Jésus pour le baiser. Et Jésus lui dit : Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser ? Alors ceux qui étoient autour de lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ? Et l'un d'eux frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite. Mais Jésus prenant la parole dit, Laissez les faire jusques ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit. Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du Temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui, Etes-vous sortis comme après un brigand avec des épées & des bâtons ? Quoique j'aie été tous les jours avec vous au Temple, vous n'avez pas mis la main sur moi : mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténédres. Se saisissant donc de lui, ils l'emmenèrent, & se firent entrer dans la maison du Souverain Sacrificateur, & Pierre suivoit de loin : Or ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour,

& étant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux. Et une servante le voyant assis auprès du feu, & ayant l'œil arrêté sur lui, dit, Celui-ci aussi étoit avec lui : Mais il le nie, disant, Femme, je ne le connois point. Et un peu après, un autre le voyant, dit, Tu es aussi de ceux-là : mais Pierre dit, O homme ! je n'en suis point. Et environ l'espace d'une heure après, quelque autre affitmoit, & disoit : Certainement celui-ci aussi étoit avec lui, car il est Galiléen. Et Pierre dit, O homme ! je ne sais ce que tu dis. Et dans ce moment, comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se tournant, regarda Pierre : & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avoit dit : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement. Or ceux qui tenoient Jésus, se moquoient de lui, & le frappaient. Et l'ayant bandé lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant, Prophétise qui est celui qui t'a frappé. Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles. Et quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'as-

semblèrent, & l'emmenèrent dans le Conseil, & lui dirent : Si tu es le Christ, dis-le nous. Et il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez point aller. Deformais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu ? Il leur dit, Vous dites vous-mêmes que je le suis. Et ils dirent : Qu'avons nous besoin encore de témoignage ? car nous-mêmes l'avons ouï de sa bouche.

*Le Jeudi avant PAQUE.**L'Épître, 1 Cor. II. 17.*

**O**R en ceci que je vais vous dire, je ne vous loue point ; c'est que vous ne vous assemblez pas en mieux, mais en pis. Car premièrement, quand vous vous assemblez dans l'Eglise, j'apprens qu'il y a des partialités parmi vous, & j'en crois une partie. Car il faut qu'il y ait même des hérésies parmi vous ; afin que ceux qui sont dignes d'approbation, soient manifestés parmi vous. Quand donc vous vous assemblez ainsi tout ensemble, ce n'est pas manger la Cène du Seigneur. Car lorsqu'il s'agit de prendre le repas, chacun prend par avance

son souper particulier; en sorte que l'un a faim, & l'autre fait bonne chère. N'avez-vous donc pas de maisons pour manger & pour boire? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu? & faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? je ne vous loue point en ceci. Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné: c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain; & après avoir rendu grâces il le rompit, & dit: Prenez, mangez: ceci est mon corps qui est rompu pour vous: faites ceci en mémoire de moi. De même aussi après le souper, il prit la coupe, en disant: Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang: faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. Car toutes les fois que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusques à ce qu'il vienne. C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve soi-même, & ainsi qu'il mange de ce pain, & boive de cette coupe: Car celui qui en mange, & qui en boit in-

dignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur. Et c'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs dorment. Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions point jugés. Mais quand nous sommes jugés, nous sommes enseignés par le Seigneur; afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde. C'est pourquoi, mes frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous l'un l'autre. Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en sa maison; afin que vous ne vous assemblez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai arrivé.

*L'Evangile, S. Luc 23, 1.*

**P**uis ils se levèrent tous, & le menèrent à Pilate. Et ils se mirent à l'accuser, disant: Nous avons trouvé cet homme pervertissant la nation; & défendant de donner le tribut à César; & se disant être le Christ, le Roi. Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Et Jésus répondant, lui dit, Tu le dis. Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & à la troupe du peuple, Je ne trouve aucun crime en cet homme. Mais ils insistoient encore



davantage, disant: Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, & ayant commencé depuis la Galilée jusques ici. Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si cet homme étoit Galiléen. Et ayant appris qu'il étoit de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jérusalem. Et lorsqu'Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux; car il y avoit long-tems qu'il desiroit de le voir, à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui; & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle. Il l'interrogea donc par divers discours, mais Jésus ne lui répondit rien. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent, l'accusant avec une grande véhémence. Mais Hérode avec ces gens l'ayant méprisé, & s'étant moqué de lui, après qu'il l'eut revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate. Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis entre eux: car auparavant ils étoient en inimitié ensemble. Alors Pilate ayant appelé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, il leur dit: Vous m'avez présenté cet homme comme perversifant le peuple; & voici,

l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucun des crimes dont vous l'accusez. Ni Hérode non plus; car je vous ai renvoyés à lui; & voici, rien ne lui a été fait qui marque qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai. Or il faisoit qu'il leur relâchât quelqu'un à la Fête. Et toutes les troupes s'écrièrent ensemble, disant: Ore celui-ci, & relâche-nous Barrabas, qui avoit été mis en prison pour quelque sédition faite dans la ville avec meurtre. Pilate donc leur parla encore, voulant relâcher Jésus. Mais ils s'écrioient, disant; Crucifie, crucifie-le. Et il leur dit pour la troisième fois, Mais quel mal a fait cet homme? Je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort: l'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai. Mais ils insistoient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié: & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient. Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient, fût fait. Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison, & lequel ils demandoient: & il abandonna Jésus à leur volonté. Et comme ils Remmenioient, ils prirent

un certain Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, & le chargèrent de la croix pour la porter après Jésus. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui se frapportoient la poitrine, & le pleuroient. Mais Jésus se tournant vers elles, leur dit: Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans. Car voici, les jours viennent auxquels on dira; Bienheureuses sont les stériles; & bienheureux les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaité. Alors ils se mettront à dire aux montagnes, Tombez sur nous, & aux côtes, Couvrez-nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que fera-t-il fait au bois sec? Deux autres aussi, qui étoient des malfaiteurs, furent menés pour les faire mourir avec lui. Et quand ils furent venus au lieu qui est appelé le Test, ils le crucifièrent-là, & les malfaiteurs aussi, l'un à la droite, & l'autre à la gauche. Mais Jésus disoit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le partage de ses vêtemens, & les jetterent au sort. Et le peuple se tenoit-là, regardant; & les Gouverneurs

aussi se moquoient de lui avec eux, disant: Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu. Les soldats aussi se moquoient de lui, s'approchant, & lui présentant du vinaigre: Et disant, Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même. Or il y avoit au-dessus de lui un écriteau en lettres Grecques, & Romaines, & Hébraïques, en ces mots: CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS. Et l'un des malfaiteurs qui étoient pendus, l'outrageoit, disant: Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous aussi. Mais l'autre prenant la parole le tançoit, disant: Au moins ne crains-tu point Dieu, puisque tu es dans la même condamnation? Et pour nous, nous y sommes justement, car nous recevons des choses dignes de nos forfaits, mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire. Puis il disoit à Jésus; Seigneur, souviens-toi de moi quand tu viendras en ton Règne. Et Jésus lui dit; En vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu seras avec moi en paradis. Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténèbres par tout le pais jusqu'à neuf heures. Et le soleil fut obscurci, & le voile du Temple se déchira par le milieu. Et Jésus criant à haute voix

voix dit; Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Centenier voyant ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, disant; Certes cet homme étoit juste. Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frappant leurs poitrines. Et tous ceux de sa connoissance, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, se renoient loin, regardant ces choses.

## LE VENDREDI SAINT.

*Les Collectes.*

**V**euille, Seigneur, regarder favorablement cette tienne famille, pour laquelle notre Seigneur Jésus-Christ a bien voulu être trahi, & livré entre les mains des méchans, pour souffrir la mort de la croix; lequel maintenant vit & règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui conduis & sanctifies par ton Saint Esprit tout le Corps de l'Eglise, reçois les prières & les supplications que nous te présentons pour toutes les différentes conditions de ceux qui le composent; afin que chacun de ses membres te

puisse servir en toute sincérité, & en toute piété, selon sa charge & sa vocation, par Jésus-Christ notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**O** Dieu miséricordieux, qui as créé tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait; qui aussi ne demandes point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se convertisse & qu'il vive: Aie pitié de tous les Juifs, de tous les Turcs, de tous les Infidèles, & de tous les Hérétiques; ôte-leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mépris de ta Parole. Veux-tu, ô notre bon Dieu, les ramener à ta bergerie; afin qu'ils soient sauvés avec le reste des véritables Israélites, ne faisant plus qu'un seul troupeau sous un seul Pasteur Jésus-Christ notre Sauveur; qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*L'Epi tre, Hébr. 10. 1.*

**L**A Loi ayant l'ombre des biens à venir, & non la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts; puisque

les sacrifiâns étant une fois purifiés, ils n'eussent plus eu aucune conscience de péché. Or il y a dans ces sacrifices une commémoration des péchés réitérée d'année en année. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchés. C'est pourquoi Jésus-Christ en entrant au monde a dit : Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps : tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le péché. Alors j'ai dit : Me voici, je viens : il est écrit de moi au commencement du Livre, Que je fasse, ô Dieu, ta volonté. Ayant dit auparavant : Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaisir, lesquelles choses sont pourtant offertes selon la Loi, alors il a dit : Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté. Il ôte donc le premier, afin d'établir le second. Or c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés ; savoir par l'oblation qui a été faite une seule fois du corps de Jésus-Christ. Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant, & offrant souvent les mêmes sacrifices, qui ne peu-

vent jamais ôter les péchés : Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu : Attendant ce qui reste, savoir que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds. Car par une seule oblation, il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés. Et c'est aussi ce que le Saint-Esprit nous témoigne ; car après avoir dit premièrement ; C'est ici le Testament que je disposerai envers eux après ces jours-là, dit le Seigneur ; c'est que je mettrai mes loix dans leurs cœurs, & les écrirai dans leurs entendemens ; & je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités. Or où il y a remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le péché. Puis donc, mes frères, que nous avons la liberté d'entrer dans les Lieux Saints par le sang de Jésus, qui est le chemin nouveau & vivant qu'il nous a consacré ; que nous avons, dis-je, la liberté d'y entrer par le voile, c'est-à-dire, par sa propre chair ; & que nous avons un grand Sacrificateur établi sur la maison de Dieu : Allons avec un vrai cœur, & avec une pleine certitude de foi, ayant les cœurs purifiés de mauvaise con-

science.

science, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profession de notre espérance sans varier : car celui qui nous a fait les promesses est fidelle. Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres : Ne quittant point notre assemblée, comme quelques-uns ont accoutumé de faire, mais nous exhortant l'un l'autre : & cela d'autant plus, que vous voyez approcher le jour.

*L'Evangile, S. Jean 19. 1.*

**P**ilate fit donc alors prendre Jésus, & le fit fouetter : Et les soldats plièrent une couronne d'épines, qu'ils mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre. Puis ils lui disoient, Roi des Juifs, bien te soit : & ils lui donnoient des coups avec leurs verges. Et Pilate sortit encore dehors, & leur dit : Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui. Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre : & Pilate leur dit, Voici l'homme. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les fergens le virent, ils s'écrièrent, en disant ; Crucifie, crucifie. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, & le crucifiez : car je

ne trouve point de crime en lui. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, & selon notre loi il doit mourir ; car il s'est fait Fils de Dieu. Or quand Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage. Et il rentra dans le Prétoire, & dit à Jésus, D'où es-tu ? Mais Jésus ne lui donna point de réponse. Et Pilate lui dit, Ne parles-tu point à moi ? Ne fais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, & le pouvoir de te délivrer ? Jésus lui répondit : Tu n'aurois aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'étoit donné d'en haut : c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché. Depuis cela Pilate tâchoit de le délivrer : mais les Juifs crioient, en disant ; Si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César : car quiconque se fait Roi, est contraire à César. Quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, & s'assit au Siège judicial, dans le lieu qui est appelé Pavement, & en Hebreu Gabbatha. Or c'étoit la préparation de la Pâque, & il étoit environ six heures : & Pilate dit aux Juifs, Voilà votre Roi. Mais ils crioient ; Ote, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-je votre Roi ? Les principaux Sacrificateurs



répondirent, Nous n'avons point d'autre Roi que César. Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, & l'emmenèrent. Et Jésus portant sa croix, vint au lieu appelé le Test, & en Hébreu Golgotha; où ils le crucifièrent, & deux autres avec lui, l'un deçà, & l'autre delà, & Jésus au milieu. Or Pilate fit un écriteau, qu'il mit sur la croix, où étoient écrits ces mots: JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS. Et plusieurs des Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu où Jésus étoit crucifié, étoit près de la ville, & que cet écriteau étoit en Hébreu, en Grec, & en Latin. C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate; N'écris point, le Roi des Juifs; mais que celui-ci a dit, Je suis le Roi des Juifs. Pilate répondit; Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtements & en firent quatre parts, une part pour chaque soldat: ils prirent aussi le saye; mais le saye étoit sans couture, tisseu depuis le haut jusqu'en bas. Et ils dirent entre eux, Ne le mettons point en pièces, mais jettons-le au sort, pour savoir à qui il fera. Et cela arriva ainsi, afin que l'Ecriture fût ac-

complie, disant; Ils ont partagé entr'eux mes vêtements, & ils ont jetté au sort ma robe: les soldats donc firent ces choses. Or près de la croix de Jésus étoit sa mère, qui étoit Marie femme de Cleopas, & Marie Magdelaine. Et Jésus voyant sa mère, & auprès d'elle le Disciple qu'il aimoit, il dit à sa mère; Femme, voilà ton Fils. Puis il dit au Disciple, voilà ta Mère: & dès cette heure-là ce Disciple la reçut chez lui. Après cela Jésus sachant que toutes choses étoient déjà accomplies, il dit, afin que l'Ecriture fût accomplie, J'ai soif. Et il y avoit-là un vase plein de vinaigre: ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hysope, & la lui présentèrent à la bouche. Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit, Tout est accompli: & ayant baissée la tête, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat, parce que c'étoit la préparation, (or c'étoit un grand jour de Sabbat) prièrent Pilate qu'on leur rompit les jambes, & qu'on les ôtât. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes au premier, & de même à l'autre qui étoit crucifié a-

vec lui. Puis étant venus à Jéſus, & voyant qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes: Mais un des ſoldats lui perça le côté avec une lance, & incontinent il en ſortit du ſang & de l'eau. Et celui qui l'a vu, l'a témoigné, & ſon témoignage eſt digne de foi: & celui-là ſait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez. Car ces choſes-là ſont arrivées afin que cette Ecriture fût accomplie, Pas un de ſes os ne ſera caſſé: Et encore une autre Ecriture, qui dit, Ils verront celui qu'ils ont percé.

## LA VEILLE DE PAQUE.

*La Collecte.*

**F**AI, Seigneur, que comme nous ſommes batiſés en la mort de ton Fils Jéſus-Chriſt notre Sauveur, nous ſoyons enſevelis avec lui par une continue mortification de nos affections corrompues; & qu'au travers du ſépulcre & de la porte de la mort, nous paſſions à la joye de notre réſurrection; par les mérites de celui qui eſt mort, qui a été enſéveli, & qui eſt reſſuſcité pour nous, Jéſus-Chriſt ton Fils notre Seigneur.

*Amen.*

*L'Epître, 1 S. Pierre 3. 17.*

**I**L vaut mieux que vous ſouffriez en faiſant bien, ſi la volonté de Dieu eſt

que vous ſouffriez, qu'en faiſant mal. Car auſſi Chriſt a ſouffert une fois pour les péchés, lui juſte pour les injuſtes, afin de nous amener à Dieu; étant mort en la chair, mais vivifié par l'Eſprit; par lequel auſſi étant allé, il a prêché aux eſprits qui ſont dans la priſon: Et qui avoient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendoit une fois, durant les jours de Noé, tandis que l'Arche ſe préparoit; dans laquelle un petit nombre, ſavoir huit perſonnes, furent ſauvées de l'eau. A quoi auſſi maintenant répond à l'oppoſite la figure qui nous ſauve, c'eſt-à-dire, le Bapême: non point celui par lequel les ordures de la chair ſont nettoyées; mais l'attestation d'une bonne conſcience devant Dieu, par la réſurrection de Jéſus Chriſt: qui eſt à la droite de Dieu, étant allé au Ciel: & auquel ſont aſſujettis les Anges, & les Dominations, & les Puiffances.

*L'Evangile, S. Matt. 27. 57.*

**L**E ſoir étant venu, un homme riche d'Arimatee, nommé Joſeph, qui même avoit été diſciple de Jéſus, vint à Pilate, & demanda le corps de Jéſus. Et en même tems Pilate commanda que le corps fût rendu. Ainſi Jo.

*ſepha*

seph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net; & le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc: & après avoir roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla. Et là étoient Marie Magdeleine, & l'autre Marie, assises vis-à-vis du sépulcre. Or le lendemain, qui est après la préparation du Sabbat, les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblèrent vers Pilate, & lui dirent: Seigneur, il nous souvient que ce séducteur disoit, quand il étoit encore en vie, Dans trois jours je ressusciterai. Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisième jour; de peur que ses disciples ne viennent de nuit, & ne le dérobent, & qu'ils ne disent au peuple, Il est ressuscité des morts: car ce dernier abus seroit pire que le premier. Mais Pilate leur dit: Vous avez la garde; allez & assurez-le comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent donc, & assurèrent le sépulcre, scellant la pierre, & y mettant des gardes.

#### LE JOUR DE PAQUE.

*Aux Prières du Matin, au lieu du Pseaume, Venez, chantons à l'Eternel, &c. seront chantées, ou récitées ces Antiennes,*

**C**hrift notre Pâque a été sacrifié pour nous. C'est pourquoi faisons la fête; non point avec le vieux levain, ni avec un levain de méchanceté & de malice; mais avec les pains sans levain de la sincérité & de la vérité. *1. Cor. 5. 7.*

**C**hrift étant ressuscité des morts, ne meurt plus, & la mort n'a plus de domination sur lui: car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché; mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi tout de même faites votre compte que vous êtes morts au péché, mais vivans à Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur. *Rom. 6. 9.*

**C**hrift est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui dorment. Car puisque la mort est par un seul homme, la résurrection des morts est aussi par un seul homme. Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en Christ. *1. Cor. 15. 20.*

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

#### Réponse.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle, fai-nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et comme par ta grâce prévenante tu nous inspires de bons desirs, fais aussi que par un continuel secours de cette même grâce, nous puissions les mettre en effet; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. Amen.

*L'Épître, Col. 3. 1.*

**S**i donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu: Pensez aux choses qui sont en haut, & non point à celles qui sont sur la terre. Car vous êtes morts, & votre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ, qui est votre vie, paroîtra, vous paroîtrez aussi alors avec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre; la paillardise, la souillure, les affections déréglées, la mauvaise convoitise, & l'avarice qui est une idolâtrie. Pour lesquelles choses la colère de Dieu vient sur les enfans de re-

bellion; & dans lesquelles vous avez marché autrefois, quand vous viviez en elles.

*L'Évangile, S. Jean 20. 1.*

**L**E premier jour de la semaine, Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur; & elle vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre. Et elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jésus aimoit, & elle leur dit: On a enlevé le Seigneur hors du sépulcre, mais nous ne savons point où on l'a mis. Alors Pierre partit avec l'autre disciple, & ils s'en allèrent au sépulcre; & ils courroient tous deux ensemble; mais l'autre disciple couroit plus vite que Pierre, & arriva le premier au sépulcre: & s'étant baissé, il vit bien les linges mis à côté, mais il n'y entra point. Alors Simon Pierre qui le suivoit, arriva, & entra dans le sépulcre, & vit les linges mis à côté, & le couvre-chef qui avoit été sur la tête de Jésus, lequel n'étoit point mis avec les linges, mais étoit enveloppé dans un lieu à part. Alors l'autre disciple qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, & il vit, & crut: car ils ne savoient pas encore l'Écriture, qui porte qu'il devoit ressusciter des morts. Et les disciples s'en

s'en retournèrent chez eux.

*Le Lundi de la Semaine de PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ ton Fils unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle, fai-nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante tu nous inspires de bons desirs, fais aussi que par un continuel secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régné avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. 10. 34.*

**P**ierre prenant la parole, dit: En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes, mais qu'en toute nation celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, en commençant par la Galilée après le Barême que Jean a prêché: Savoir, Comment Dieu a oint du Saint Esprit & de force Jésus le

Nazarien; qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & guérissant tous ceux qui étoient opprimés du Diable; car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs, qu'à Jérusalem; & comment ils l'ont fait mourir le pendant au bois. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, & l'a donné pour être manifesté, non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés de Dieu; à nous, dis-je, qui avons mangé & bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts; & il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le Juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses péchés par son Nom.

*L'Évangile, S. Luc 24. 13.*

**V**oici, deux d'entre eux étoient ce jour-là en chemin pour aller à une bourgade nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jérusalem d'environ soixante stades. & ils s'entretenoient ensemble de toutes ces choses qui étoient arrivées. Et il arriva que comme ils parloient, & conféroient



roient entre eux, Jésus lui-même s'étant approché, se mit à marcher avec eux : mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le pussent reconnoître : & il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant ? & pourquoi êtes-vous tout tristes ? Et l'un d'eux, qui avoit nom Cléopas, répondit, & lui dit : Es-tu seul étranger dans Jérusalem, qui ne saches point les choses qui y sont arrivées ces jours-ci ? Et il leur dit, Quelles ? Ils répondirent, C'est touchant Jésus le Nazarien, qui a été homme Prophète, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu, & devant tout le peuple : & comment les principaux Sacrificateurs, & nos Gouverneurs l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié. Or nous espérons que ce seroit lui qui délivreroit Israël ; mais avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses sont arrivées. Toutefois quelques femmes des nôtres nous ont fort étonnés, car elles ont été de grand matin au sépulcre ; & n'ayant point trouvé son corps, elles sont revenues, en disant ; que même elles avoient vu une apparition d'Anges, qui disoient qu'il est vivant. Et quelques-uns des nôtres

sont allés au sépulcre, & ont trouvé ainsi que les femmes avoient dit : mais pour lui, ils ne l'ont point vu. Alors il leur dit : O gens dépourvus de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses que les Prophètes ont prononcées ! Ne falloit-il pas que le Christ souffrit ces choses, & qu'il entrât en sa gloire ? Puis commençant par Moïse, & continuant par tous les Prophètes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures les choses qui le regardoient. Et comme ils furent près de la bourgade où ils alloient, il faisoit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forcèrent en disant, Demeure avec nous ; car le soir approche, & le jour est déjà décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il arriva, que comme il étoit à table avec eux, il prit le pain, & rendit grâces ; & l'ayant rompu, il le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, en sorte qu'ils le reconnurent : mais il disparut de devant eux. Et ils dirent entre eux : Notre cœur ne bruloit-il pas au dedans de nous, lorsqu'il parloit à nous par le chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures ? Et se levant dans ce moment ils s'en retournèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze assemblés,

94 LE MARDI DE LA SEMAINE DE PAQUE.

blés, & ceux qui étoient avec eux, qui disoient; Le Seigneur est véritablement ressuscité, & il est apparu à Simon. Et ceux-ci aussi racontèrent les choses qui leur étoient arrivées en chemin; & comment il avoit été reconnu d'eux, en rompant le pain.

*Le Mardi de la Semaine de PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui par Jésus-Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle, fai-nous ressusciter en lui en nouveauté de vie. Et comme par ta grace prévenante tu nous inspires de bons desirs, fais aussi que par un continuel secours de cette même grace, nous puissions les mettre en effet; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. Amen.

*Pour l'Épître, Act. 13. 26.*

**H**ommes Frères, enfans de la race d'Abraham, & ceux d'entre vous qui craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée. Car les habitans de Jérusalem & leurs Gouverneurs ne l'ayant point connu, ont même en le condamnant accompli les paroles

des Prophètes, qui se lisent chaque Sabbat. Et quoi-qu'ils ne trouvaient rien en lui qui fût digne de mort, ils prièrent Pilate de le faire mourir. Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui avoient été écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit dans un sépulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des morts. Et il a été vu durant plusieurs jours par ceux qui étoient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant le peuple. Et nous vous annonçons quant à la promesse qui a été faite à nos pères, que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfans, ayant suscité Jésus, selon qu'il est écrit au Pseaume second: Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi; Je vous donnerai les saintetés de David assurées. C'est pour quoi il dit aussi dans un autre endroit; Tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption. Car certes David, après avoir servi en son temps au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses pères, & a senti la corruption. Mais celui que Dieu a ressuscité, n'a point senti

senti  
chez  
res,  
vous  
missi  
de t  
vez p  
Loi d  
croit  
Prene  
vous a  
dans l  
conten  
étonn  
car je  
œuvre  
œuvre  
point  
racont  
L'Eva  
Jésus  
me  
leur di  
vec vo  
trouble  
yoient  
leur di  
trouble  
monte  
dans vo  
mains  
c'est m  
moi, &  
car un  
ni os,  
que j'a  
la, il le  
& ses p  
encore  
croyoien  
s'étonne  
Avez -  
chose à  
présenté

senti de corruption. Sachez donc, Hommes Frères, que c'est par lui que vous est annoncée la remission des péchés: Et que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la Loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les Prophètes: Voyez, contempteurs, & vous en étonnez, & soyez dissipés: car je m'en vais faire une œuvre en votre tems, une œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la raconte.

*L'Evangile, S. Luc 24. 36.*

Jésus se présenta lui-même au milieu d'eux, & leur dit, Que la paix soit avec vous. Mais eux, tout troublés & épouvantés, croyoient voir un esprit. Et il leur dit, Pourquoi vous troublez-vous? & pourquoi monte-t-il des pensées dans vos cœurs? Voyez mes mains & mes piés, car c'est moi-même: touchez moi, & me considérez bien; car un esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voyez que j'ai. Et en disant cela, il leur montra ses mains & ses piés. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & qu'ils s'étonnoient, il leur dit, Avez-vous ici quelque chose à manger? Et ils lui présentèrent une pièce de

poisson rôti, & d'un rayon de miel. Et l'ayant pris, il mangea devant eux. Puis il leur dit, Ce sont ici les discours que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous; qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moi dans la Loi de Moïse, & dans les Prophètes, & dans les Pseaumes, fussent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures: Et il leur dit: Il est ainsi écrit, & ainsi il falloit que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât des morts le troisième jour: Et qu'on prêchât en son Nom la repentance, & la remission des péchés parmi toutes les nations, en commençant par Jérusalem. Et vous êtes témoins de ces choses.

*Le premier Dimanche après  
PAQUE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu & Père Céleste, qui as voulu que ton Fils bien-aimé mourût pour nos offenses, & qu'il ressuscitât pour notre justification, fai par ta grace que nous renoncions à tout levain de malice & de méchanceté, pour te servir constamment en sincérité & en pureté de vie, par les mérites de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur.  
*Amen.*

*L'E.*

*L'Épître, 1 S. Jean 5. 4.*

Tout ce qui est né de Dieu, surmonte le monde; & ce qui nous fait remporter la victoire sur le monde, c'est notre foi. Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu? C'est ce Jésus qui est venu par eau & par sang: & non seulement par eau, mais par l'eau & le sang: & c'est l'Esprit qui en témoigne; or l'Esprit est la vérité. Car il y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage; le Père, la Parole, & le Saint Esprit: & ces trois-là ne sont qu'un. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage en la Terre; savoir l'Esprit l'eau, & le sang: & ces trois-là se rapportent à un. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand: or c'est-là le témoignage de Dieu, lequel il a rendu de son Fils. Celui qui croit au Fils de Dieu, il a au dedans de lui-même le témoignage de Dieu: mais celui qui ne croit point Dieu, il le fait menteur; car il n'a point cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils. Et c'est ici le témoignage, savoir, que Dieu nous a donné la vie éternelle: & cette vie est en son Fils. Celui qui a le Fils, a la vie: celui qui

n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

*L'Évangile, S. Jean 20. 19.*

Quand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu où les Disciples étoient assemblés, à cause de la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées; Jésus vint, & fut-là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté. Et les disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur. Et Jésus leur dit encore, Paix vous soit: comme mon Père m'a envoyé, ainsi je vous envoie. Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit: Recevez le Saint Esprit. A quiconque vous pardonnerez les péchés, ils seront pardonnés: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

*Le second Dimanche après PAQUE.*

*La Collecte.*

Dieu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Unique en sacrifice pour le péché, & en exemple d'une sainte vie, fais-nous la grace que nous recevions avec une parfaite reconnaissance un si inestimable bienfait, & que nous

L  
nous  
ment  
ces,  
sus-C  
Am  
L'Ep  
C  
cause  
a en  
des at  
injust  
quel l  
ce, si  
fiers p  
vous l  
ment  
bien,  
affligés  
souffrir  
là où  
Car au  
à cela:  
a souffe  
laissant  
vous su  
qui n'a  
péché,  
duquel  
trouvé d  
qu'on le  
ges, n'e  
& quan  
mal, n'u  
naces, n  
toit à ce  
ment.  
porté n  
corps su  
qu'étant  
nous viv  
& par la  
quel mên  
guéris.

nous puissions constamment marcher sur ses traces, par le même Jésus-Christ notre Seigneur.

*Amen*

*L'Epître, 1 S. Pierre 2. 19.*

**C'**Est une chose agréable, si quelqu'un, à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. Autrement, quel honneur vous fera-ce, si recevant des soufflets pour avoir mal fait, vous le souffrez patiemment? mais si en faisant bien, vous êtes pourtant affligés, & que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. Car aussi vous êtes appelés à cela: vu même que Christ a souffert pour nous; nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces; lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude. Qui lorsqu'on lui disoit des outrages, n'en rendoit point; & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces, mais il se remettait à celui qui juge justement. Lequel même a porté nos péchés en son corps sur le bois; afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice: & par la meurtrissure duquel même vous avez été guéris. Car vous étiez

comme des brebis errantes: mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur & Evêque de vos âmes.

*L'Evangile, S. Jean 10. 11.*

**J**E suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis: mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'enfuit: & le loup ravir & disperse les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent. Comme le Père me connoit, je connois aussi le Père: & je mets ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie, & il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix: & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

*Le troisième Dimanche après PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui montres la lumière de ta vérité à ceux qui sont dans les ténèbres de l'erreur, afin qu'ils rentrent dans les voyes de la justice; fai la grace à tous ceux qui sont dans

E

la



58 LE III. DIMANCHE APRES PAQUE.

la société de l'Eglise de ton Fils, de vivre conformément à la profession qu'ils font d'être Chrétiens ; & d'éviter tout ce qui est contraire à leur sainte vocation ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, 1 S. Pierre 2. 11.*

**B**ien-aimés, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame : Ayant une conversation honnête avec les Gentils ; afin qu'au lieu qu'ils médissent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vues. Rendez-vous donc sujets à tout Ordre humain, pour l'amour de Dieu : soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres : soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est-là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. Comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice ; mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Ai-

mez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi

*L'Evangile, S. Jean 6. 16.*

Jésus dit à ses disciples, Un peu de tems, & vous ne me verrez point ; & encore un peu de tems, & vous me verrez : car je m'en vais à mon Père. Et

quelques-uns de ses Disciples dirent entre eux, Qu'est-ce qu'il nous dit ?

Un peu de tems, & vous ne me verrez point ; & encore un peu de tems, & vous me verrez : car je m'en vais à mon Père.

Ils disoient donc, Qu'est-ce qu'il dit, Un peu de tems ? Nous ne savons ce qu'il dit. Et Jésus connoissant qu'ils le vouloient interroger, leur dit : Vous

demandez entre vous touchant ce que j'ai dit ; Un peu de tems, & vous ne me verrez plus ; & puis encore un peu de tems, & vous me verrez. En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde se rejouira : vous serez,

dis-je, contristés, mais votre tristesse sera changée en joye. Quand la femme enfante, elle sent des douleurs, parce que son

terme est venu : mais après qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause de la joye qu'elle a de

ce qu'une créature humaine

ne

ne est

avez

nant

je vo

& von

& po

ra vo

Le qu

ne est  
avez  
nant  
je vo  
& von  
& po  
ra vo  
Le qu

**D**ieu  
le  
volon  
dérég  
la gra  
mer co  
& de  
promè  
les di  
ce mor  
chent  
ble bon  
notre s

*L'E*

**T**ou

&

d'enha

Père d

vers le

de vari

de char

de sa p

gendre

vérité

sions c

de ses c

frères b

homme

couter,

lent à

colère

complie

Dieu.

jettant

ne est née au monde. Vous avez donc aussi maintenant de la tristesse : mais je vous reverrai encore, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ôtera votre joye.

*Le quatrième Dimanche après PAQUE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui seul peux reprimer les volontés & les affections déréglées des pécheurs, fais la grace à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de désirer ce que tu promets : afin que parmi les diverses vicissitudes de ce monde, nos cœurs s'attachent où se trouve le véritable bonheur, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître. Jaq. I. 17.*

**T**oute bonne donation, & tout don parfait est d'en haut, descendant du Père des lumières ; par lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement. Il nous a de sa propre volonté, engendrés par la parole de la vérité ; afin que nous fussons comme les prémices de ses créatures. Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à la colère : car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant toute ordure &

toute superfluité de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos âmes.

*L'Évangile, S. Jean. 16. 5.*

Jésus dit à ses disciples : Je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande, Où vas-tu ? Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. Toutefois je vous dis la vérité : il vous est expédient que je m'en aille : car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous ; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement. De péché ; parce qu'ils ne croient point en moi. De justice ; parce que je m'en vais à mon Père, & que vous ne me verrez plus. De jugement ; parce que le Prince de ce monde est déjà jugé. J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez point porter maintenant. Mais quand celui-là, savoir l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira en toute vérité : car il ne parlera point de soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & il vous annoncera les choses à venir. Celui-là me glorifiera : car il prendra du

mien, & il vous l'annonce ra. Tout ce que mon Père a, est mien; c'est pour-quoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

*Le cinquième Dimanche après PAQUE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, de qui descend tout don parfait, fais-nous la grace que par tes saintes inspirations, nous ayons toujours de bonnes pensées; & que sous ta direction nous puissions les mettre en effet, par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Amin.*

*L'Épître, S. Jaq. 1. 22.*

**M**ettez en exécution la Parole, & ne l'écoutez pas seulement, en vous decevant vous-mêmes par de vains discours. Car si quelqu'un écoute la Parole, & ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle? Car après s'être considéré soi-même, & s'en être allé, il a aussitôt oublié quel il étoit. Mais celui qui regarde au dedans de la Loi parfaite, qui est la Loi de la liberté; & qui aura persévéré, n'étant point un auditeur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre, celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait. Si quelqu'un entre vous pense être re-

ligieux, & il ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur, la Religion d'un tel homme est vaine. La Religion pure & sans tache envers notre Dieu & notre Père, c'est de visiter les orphelins & les veuves dans leurs tribulations, & de se conserver sans être entaché de ce monde.

*L'Évangile, S. Jean 16. 23.*

**E**N vérité, en vérité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous les donnera. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, & vous recevrez, afin que votre joye soit accomplie. Je vous ai dit ces choses par des similitudes: mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par des paraboles, mais je vous parlerai ouvertement de mon Père. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous: car le Père lui-même vous aime; parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Père, & suis venu au monde: & encore, je laisse le monde, & je m'en vais au Père. Ses disciples lui dirent: Voici, maintenant tu parles ou-

*verre.*

vert  
de p  
nou  
fais  
n'a  
sou  
la no  
issu  
répo  
main  
re vi  
nue,  
perle  
dela  
rez s  
point  
est av  
dit c  
vous  
Vous  
mon  
coura  
mon  
LE J

F  
que co  
que to  
Christ  
monté  
monté  
de la p  
contin  
qui vi  
toi, &  
par, un  
ternelle  
Pour l  
N  
Ou  
m  
phile,  
choses

vertement, & tu n'uses plus de paraboles. Maintenant nous connoissons que tu fais toutes choses, & que tu n'as pas besoin que personne t'interroge: par cela nous croyons que tu es issu de Dieu. Jésus leur répondit, Croyez-vous maintenant? Voici l'heure vient, & elle est déjà venue, que vous serez dispersés l'un deçà & l'autre delà, & vous me laisserez seul: mais je ne suis point seul, car le Père est avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi. Vous aurez de l'angoisse au monde: mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

LE JOUR DE L'ASCENSION.

*La Collecte.*

**F**Ai-nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que comme nous croyons que ton Fils Unique Jésus-Christ notre Seigneur est monté aux Cieux, nous y montions aussi du cœur & de la pensée, pour habiter continuellement avec lui, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. 1. 1.*

**N**ous avons fait le premier traité, ô Théophile, touchant toutes les choses que Jésus s'est mis à

faire & à enseigner, jusqu'au jour qu'il fut reçu en haut; après avoir donné par le Saint Esprit, ses ordres aux Apôtres qu'il avoit élus. A qui aussi, après avoir souffert, il se présenta soi même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux durant quarante jours, & parlant des choses qui regardent le Royaume de Dieu. Et les ayant assemblés, il leur commanda de ne partir point de Jérusalem; mais d'y attendre l'effet de la promesse du Père, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moi. Car Jean a baptisé d'eau; mais vous serez baptisés du Saint Esprit, dans peu de jours. Eux donc étant assemblés l'interrogèrent, disant: Seigneur, sera-ce en ce tems-ci que tu rétabliras le Royaume à Israël? Mais il leur dit: Ce n'est point à vous de connoître les tems ou les saisons, que le Père a réservées en sa propre puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit qui viendra sur vous: & vous me serez témoins tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, & dans la Samarie, & jusqu'au bout de la Terre. Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardant: & une nuée le soutenant, l'emporta de devant leurs yeux.

Et comme ils avoient les yeux arrêtés vers le Ciel, à mesure qu'il s'en alloit, voici deux hommes en vêtements blancs se présentèrent devant eux, qui leur dirent : Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jésus qui a été élevé d'avec vous au Ciel, viendra ainsi que vous l'avez contemplé montant au Ciel.

*L'Evangil, S. Marc 16. 14.*

Jésus se montra aux onze, qui étoient assis ensemble, & il leur reprocha leur incredulité & leur dureté de cœur, en ce qu'ils n'avoient point cru ceux qui l'avoient vu ressuscité. Et il leur dit : Allez par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute créature. Celui qui aura cru, & qui aura été baptisé, sera sauvé ; mais celui qui n'aura point cru, sera condamné. Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru : ils jetteront hors les Diables en mon Nom : ils parleront de nouveaux langages : ils chasseront les serpens : & quand ils auront bu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira point : ils poseront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. Or le Seigneur, après leur avoir parlé, fut élevé en haut au Ciel, & s'assit à la droite de Dieu. Et eux é-

tant partis prêchèrent partout ; & le Seigneur coopéroit avec eux, & confirmoit la parole par les prodiges qui l'accompagnoient.

*Le Dimanche après*

L'ASCENSION.

*La Collecte.*

O Dieu, le Roi de gloire, qui as élevé en grand triomphe Jésus-Christ ton Fils Unique dans ton Royaume céleste, nous te supplions de ne nous laisser pas sans consolation ; mais de nous envoyer ton Saint Esprit, qui nous console, & nous élève au lieu où notre Sauveur Jésus-Christ est allé avant nous ; & où il vit & régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu béni éternellement. Amen.

*L'Eptre, 1 S. Pierre 4. 7.*

La fin de toutes choses est proche. Soyez donc sobres & vigilans à prier. Mais sur-tout ayez entre vous une ardente charité : car la charité couvrira une multitude de péchés. Soyez hospitaliers les uns envers les autres sans murmures. Que chacun, selon le don qu'il a reçu, l'employe pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grace de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il parle comme annonçant les paroles de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre

tre con  
que Di  
qu'en  
soit g  
Christ  
la gl  
siècles  
L'Eva  
&

Quar  
ra  
vous e  
de mo  
prit de  
de mo  
dra te  
Et vo  
témoi  
tes de  
avec  
ces ch  
ne so  
fés.  
des S  
le ter  
conqu  
croira  
Et ils  
fés, pa  
connu  
Mais  
fés ; a  
fera v  
ne qu  
LE Jo

O  
éclair  
par l'  
mière  
fai-ne  
même



tre comme par la puissance que Dieu lui a fournie: afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire & la force aux siècles des siècles. Amen.

*L'Evangile, S. Jean 15. 26.*

*& S. Jean 16. 1.*

Quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, savoir l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, celui-là rendra témoignage de moi. Et vous aussi en rendrez témoignage; car vous êtes des le commencement avec moi. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés. Ils vous chasseront des Synagogues: même le tems vient, que quiconque vous fera mourir croira faire service à Dieu. Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Père ni moi. Mais je vous ai dit ces choses; afin que quand l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous les ai dites.

LE JOUR DE LA PENTECOTE.

*La Collecte.*

O Dieu, qui dans un jour pareil à celui-ci éclairas ton peuple fidèle par l'envoi & par la lumière de ton Saint Esprit, fai-nous la grace que par ce même Esprit nous puissions

juger sainement de toutes choses, & nous réjouir tous-jours dans le sentiment de tes consolations, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epître, Act. 2. 1.*

Comme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord dans un même lieu. Et il se fit tout à coup un son du Ciel, comme est le son d'un vent qui souffle avec véhémence, & il remplit toute la maison où ils étoient assis. Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint Esprit; & commencèrent à parler des Langues étrangères, selon que l'Esprit leur donnoit à parler. Or il y avoit à Jérusalem des Juifs qui y séjournoient, hommes dévots, de toute nation qui est sous le Ciel. Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut toute émue de ce que chacun les entendoit parler en sa propre Langue. Ils en étoient donc tout surpris, & s'en étonnoient, disant l'un à l'autre: Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne sont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre Langue du pays où nous sommes nés?

Parthes, Médes, Elamites, & nous qui habitons, les uns dans la Mésopotamie, les autres en Judée, & en Cappadoce, au pays du Pont: & en Asie, en Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, & dans les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, & nous qui demeurons à Rome: Tant Juifs que Prosélytes, Crétois & Arabes, nous les entendons parler, chacun en notre Langue, les choses magnifiques de Dieu.

*L'Evangile, S. Jean 14. 15.*

Jésus dit à ses disciples: Si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Et je prierai le Père, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement. Savoir l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut point recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoit point; mais vous le connoissez; car il demeure avec vous, & il sera en vous. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai vers vous. Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez: & parce que je vis, vous aussi vivrez. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Père, & vous en moi, & moi

en vous. Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui qui m'aime; & celui qui m'aime, sera aimé de mon Père, & je l'aimerai, & me déclarerai à lui. Jude (non pas Iscariot) lui dit: Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde? Jésus répondit, & lui dit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Père l'aimera, & nous viendrons à lui, & ferons notre demeure chez lui. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est point ma parole, mais c'est la parole du Père qui m'a envoyé: je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, & vous réduira en mémoire toutes les choses que je vous ai dites. Je vous laisse la paix: je ne vous donne ma paix: je ne vous la donne point comme le monde la donne: que votre cœur ne soit point trouble, & ne soit point craintif. Vous avez entendu que je vous ai dit; je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimez, vous seriez cer-

tes

tes  
dit  
re;  
gran  
tes  
van  
afin  
rivé  
parl  
vous  
Mon  
rien  
le M  
j'ain  
fais  
com  
Le L

O  
ras t  
l'en  
de t  
nous  
mém  
fions  
tout  
jouir  
time  
tioûs  
tre S  
Pour

AL  
je r  
poin  
ce d  
qu'en  
qui l  
ne à l  
ble.  
voyé  
d'ifr

LE LUNDI DE LA SEMAINE DE LA PENT. 105

tes joyeux de ce que j'ai dit, Je m'en vais au Père; car le Père est plus grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez. Je ne parlerai plus guères avec vous: car le Prince de ce Monde vient, mais il n'a rien en moi. Mais afin que le Monde connoisse que j'aime le Père, & que je fais comme le Père m'a commandé.

*Le Lundi de la Semaine de la*

PENTECOTE.

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui dans un jour pareil à celui-ci éclairas ton peuple fidèle par l'envoi & par la lumière de ton Saint Esprit, fais-nous la grace que par ce même Esprit nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Épître, Act. 10. 34.*

**A**Lors Pierre prenant la parole, dit, En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes; mais qu'en toute nation, celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la

paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le Batême que Jean a prêché: Savoir, comment Dieu a oint du Saint Esprit & de force Jésus le Nazarien, qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & en guérissant tous ceux qui étoient opprimés du Diable: car Dieu étoit avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pais des Juifs qu'à Jérusalem; & comment ils l'ont fait mourir, le pendant au bois. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour; & l'a donné pour être manifesté, non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés de Dieu: à nous, dis-je, qui avons mangé & bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le Juge des vivans & des morts. Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses péchés par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui é-

coutoient la parole. Mais les fidèles de la Circoncision, qui étoient venus avec Pierre, s'étonnèrent de ce que le don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils: car ils les entendoient parler diverses langues, & glorifier Dieu. Alors Pierre prenant la parole, dit: Qu'est-ce qui pourroit s'opposer à ce que ceux-ci, qui ont reçu comme nous le Saint Esprit, ne soient baptisés d'eau? Il commanda donc qu'ils fussent baptisés au Nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer-là quelques jours.

*L'Evangile, S. Jean 3. 16.*

**D**ieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde, pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui, ne sera point condamné; mais celui qui ne croit point, est déjà condamné, parce qu'il n'a point cru au Nom du Fils Unique de Dieu. Or c'est ici la condamnation, que la lumière est venue au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière; parce que leurs œuvres étoient mauvaises.

Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la lumière, & ne vient point à la lumière; de peur que ses œuvres ne soient redarguées. Mais celui qui s'adonne à la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées: parce qu'elles sont faites selon Dieu.

*Le Mardi de la semaine de la PENTECOTE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui dans un jour pareil à celui-ci, éclairas ton peuple fidèle par l'envoi & par la lumière de ton Saint Esprit, fais-nous la grace que par ce même Esprit, nous puissions juger sainement de toutes choses, & nous réjouir toujours dans le sentiment de tes consolations, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. 8. 14.*

**Q**uand les Apôtres, qui étoient à Jérusalem, eurent entendu que la Samarie avoit reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre & Jean: qui y étant descendus prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit. Car il n'étoit pas encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoient baptisés au Nom du Seigneur Jésus. Puis ils leur imposèrent les mains, & ils reçurent le Saint Esprit.

*L'E.*

*L'Evangile, S. Jean 10. 1.* abondance.

**E**N vérité, en vérité je vous dis, que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un larron & un voleur. Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis. Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix; & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mène dehors. Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, & les brebis le suivent; parce qu'elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire elles le fuiront; parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit. Jésus donc leur dit encore: En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu avant moi, sont des larrons & des voleurs: mais les brebis ne les ont point écoutés. Je suis la porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé: & il entrera, & sortira, & il trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, & pour tuer & détruire. Je suis venu afin qu'elles aient la vie, & qu'elles l'aient même en

*Le Dimanche de la TRINITE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à tes serviteurs, de reconnoître, par la confession d'une foi véritable, la gloire de l'éternelle Trinité, & d'adorer l'Unité dans la puissance & dans la majesté de l'Essence Divine; nous te supplions de nous affermir dans cette foi, & de nous défendre pour jamais de toute adversité, ô Toi qui vis, & qui régnes à toujours un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

*Pour l'Épître, Apoc. 4. 1.*

**A**près ces choses je regardai, & voici une porte fut ouverte au Ciel: & la première voix que j'avois ouïe comme d'une trompette, & qui parloit avec moi, me dit: Monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici un trône étoit posé au Ciel, & quelqu'un étoit assis sur le trône. Et celui qui y étoit assis, paroissoit semblable à une pierre de jaspe, & de sardoine: & autour du trône paroissoit un arc-en-ciel, semblable à une émeraude. Et il y avoit autour du trône vingt-quatre sièges: & je vis sur les sièges vingt-quatre An-



ciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & ayant sur leurs têtes des couronnes d'or. Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres, & des voix : & il y avoit devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu. Et au devant du trône il y avoit une mer de verre, semblable à du cristal : & au milieu du trône, & autour du trône quatre animaux, pleins d'yeux devant & derrière. Et le premier animal étoit semblable à un lion : & le second animal, semblable à un veau : & le troisième animal avoit la face comme un homme : & le quatrième animal étoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part soi six ailes à l'entour, & par dedans ils étoient pleins d'yeux : & ils n'ont point de cesse ni jour ni nuit, disant : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI ÉTOIT, & QUI EST, & QUI EST À VENIR ! Or quand les animaux donnoient gloire, & honneur, & action de grâces, à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siècles des siècles, les vingt-quatre Anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône, & a-

doroient celui qui est vivant aux siècles des siècles, & ils jettoient leurs couronnes devant le trône, en disant : Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, & honneur, & puissance : car tu as créé toutes choses, & à ta volonté elles sont, & elles ont été créées.

*L'Evangile, S. Jean 3. 1.*

**I**l y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs, lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit : Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu : car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit, & lui dit : En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu. Nicodème lui dit : Comment peut naître un homme quand il est vieux ? peut-il encore entrer au ventre de la mère, & naître ? Jésus répondit, En vérité, en vérité je te dis ; si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair, est chair ; & ce qui est né de l'Esprit, est esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit, il vous faut être nés de nouveau.

Le

O  
tent  
exau  
miser  
cause

Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son; mais tu ne fais d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodème répondit, & lui dit, Comment se peuvent faire ces choses? Jésus répondit, & lui dit: Tu es Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses! En vérité, en vérité je te dis: Que ce que nous savons, nous le disons; & ce que nous avons vu, nous le témoignons: mais vous ne recevez point notre témoignage. Si je vous ai dit des choses terrestres; & vous ne les croyez point, comment croirez-vous si je vous dis des choses célestes? Car personne n'est monté au Ciel, sinon celui qui est descendu du Ciel, savoir le Fils de l'homme qui est au Ciel. Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé: Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

*Le premier Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui es la force de tous ceux qui mettent leur confiance en toi, exauce nos prières par ta miséricorde. Et puisqu'à cause de la faiblesse de

notre nature, nous ne saurions faire aucun bien sans toi, accorde-nous le secours de ta grace; afin qu'observant tes saints commandemens, nous te soyons agréables dans nos pensées & dans nos actions, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, 1. S. Jean 4. 7.*

**B**ien-aimés, aimons-nous l'un l'autre, car la charité est de Dieu; & quiconque aime, est né de Dieu, & connoit Dieu. Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu; car Dieu est charité. En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui. Et ceci est la charité; non que nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous a aimés, & qu'il a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos péchés. Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre. Personne n'a jamais vu Dieu: si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous. A ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous

l'avons vu, & nous témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde. Qui-conque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu. Et nous avons connu & cru la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité, & celui qui demeure en la charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui. En ceci est accomplie la charité envers nous, afin que nous ayons assurance pour le jour du Jugement, que tel qu'il est, nous sommes tels en ce monde. Il n'y a point de peur dans la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la peur; car la peur apporte de la peine: or celui qui a peur, n'est pas accompli dans la charité. Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier. Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, & cependant il hait son frère, il est menteur: car comment celui qui n'aime point son frère, lequel il voit, peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit point? Et nous avons ce commandement de sa part; Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

*L'Evangile, S. Luc. 16. 19.*

**I**L y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, &

qui tous les jours se traïtoit bien & magnifiquement. Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte du riche, & tout plein d'ulcères: & qui desiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche: & même les chiens venoient, & lui lechoient ses ulcères. Et il arriva que le pauvre mourut, & fut porté par les Anges au sein d'Abraham: le riche mourut aussi, & fut enseveli. Et étant en Enfer, & élevant ses yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham, & Lazare dans son sein. Et s'écriant il dit, Père Abraham, aye pitié de moi, & envoie Lazare, qui mouillant dans l'eau le bout de son doigt, vienne rafraîchir ma langue; car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme. Et Abraham répondit: Mon fils, souviens-toi que as reçu tes biens en ta vie, & que Lazare y a eu ses maux: mais il est maintenant consolé, & tu es grièvement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abîme entre nous & vous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent; ni de là, passer ici. Et il dit: Je te prie donc, Père, de l'envoyer en la maison de mon

mon  
frère  
de  
où j  
auss  
lieu  
ham  
Moi  
qu'i  
il d  
ham  
des  
se r  
ham  
tent  
Prop  
pas  
quan  
mon  
Le J

O  
re,  
tu a  
mer  
gard  
fante  
vider  
pour  
te &  
saint  
notre  
L'E

M  
mon  
que  
res,  
somm  
mort  
n'aim  
meur

LE II. DIMANCHE APRE'S LA TRINITE'. III

mon père, car j'ai cinq frères : afin qu'il leur rende témoignage de l'état où je suis ; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. Abraham lui répondit, Ils ont Moïse & les Prophètes, qu'ils les écoutent. Mais il dit, Non, Père Abraham : mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. Et Abraham lui dit : S'ils n'écoutent point Moïse & les Prophètes, ils ne seront pas non plus persuadés, quand quelqu'un des morts ressusciteroit.

*Le second Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collette.*

O Seigneur, qui ne manques point de conduire, & d'assister ceux à qui tu as fait la grace de t'aimer & de te craindre, garde-nous sous la puissante protection de ta Providence, & nous affermi pour jamais dans la crainte & dans l'amour de ton saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 1 Jean 3. 13.*

Mes frères, ne vous étonnez point si le monde vous hait. En ce que nous aimons nos frères, nous savons que nous sommes transférés de la mort à la vie : celui qui n'aime point son frère, demeure en la mort. Qui-

conque hait son frère, est meurtrier ; & vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui. A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos frères. Or celui qui aura des biens de ce monde, & qui voyant son frère avoir nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui ? Mes petits enfans, n'aimons pas de parole, ni de la langue ; mais par des effets, & en vérité. Car c'est par-là que nous connaissons que nous sommes de la vérité : & nous assurons ainsi nos cœurs devant lui. Que si notre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que notre cœur, & il connoit toutes choses. Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu. Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui ; parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons les choses qui lui sont agréables. Et c'est ici son commandement, Que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en

a donné le commandement. Et celui qui garde ses commandemens demeure en Jésus-Christ, & Jésus-Christ demeure en lui: & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, savoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

*L'Evangile, S. Luc 14. 16.*

Jésus dit: Un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens. Et à l'heure du souper il envoya son serviteur pour dire aux conviés, Venez, car tout est déjà prêt. Mais ils commencerent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit: J'ai acheté un héritage, & il me faut nécessairement partir pour l'aller voir: je te prie, tien-moi pour excusé. Un autre dit: J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais les éprouver: je te prie, tien-moi pour excusé. Et un autre dit: J'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y puis aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le père de famille tout en colère, dit à son serviteur: Va-t-en vivement dans les places & dans les rues de la ville, & amène ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Puis le serviteur dit: Maître, il a été fait ainsi que tu as

commandé, & il y a encore de la place. Et le maître dit au serviteur: Va dans les chemins & le long des hayes, & ceux que tu trouveras, contrainles d'entrer, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis qu'aucun de ces hommes qui avoient été conviés, ne goûtera de mon souper.

*Le troisième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

O Seigneur, nous te supplions de nous exaucer par ta miséricorde: Et puisque tu nous as donné une ardente affection à te prier, accorde-nous aussi ton secours puissant, pour nous consoler, & nous défendre au milieu de toutes sortes de dangers, & de disgraces, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, 1. S. Pierre 5. 5.*

Ayant tous de la commission l'un pour l'autre, soyez parés par dedans d'humilité: parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles. Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en fera temps: Déchargeant tout souci sur lui, car il a soin de vous. Soyez sobres, & veillez: car le Diable, votre adversaire, tourne autour de vous comme un lion

lion  
qui i  
sitez  
rant  
cha  
fran  
la co  
res,  
de.  
grace  
à la g  
fus. C  
aurez  
tems  
plus,  
forti  
A lui  
aux f  
men.  
L'Ev  
O  
se vi  
lui po  
les Ph  
mour  
lui-ci  
mauv  
vec e  
posa  
fant:  
d'entr  
brebis  
laisse  
neuf a  
aille a  
due, j  
trouv  
trouv  
ses ép  
& étan  
maison  
& ses v  
se: R



lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez-lui donc, en demeurant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos frères, qui est dans le monde. Or le Dieu de toute grace, qui nous as appelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que vous aurez souffert un peu de temps, vous rende accomplis, vous affermis, vous fortifie, & vous établisse. A lui soit gloire, & force, aux siècles des siècles. Amen.

*L'Evangile, S. Luc 15. 1.*

**O**R tous les péagers, & les gens de mauvaise vie s'approchoient de lui pour l'entendre. Mais les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant: Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux. Mais il leur proposa cette parabole, disant: Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, & ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée; & qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux; & étant de retour en sa maison n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise: Réjouissez-vous avec

moi, car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue? Je vous dis, qu'ainsi il y aura joye au Ciel pour un seul pécheur qui vient à se repentir, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance. Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balaye la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée; & qui après l'avoir trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, en leur disant: Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue? Ainsi je vous dis, Qu'il y a de la joye devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui vient à se repentir.

*Le quatrième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui es le Protecteur de tous ceux qui mettent leur confiance en toi, sans lequel il n'y a rien de fort, ni rien de saint, augmente & multiplie tes miséricordes sur nous: afin que gouvernés par ta Providence, & conduits par ton Esprit, nous usions de telle sorte des biens de la vie présente, que nous ne perdions point les biens de l'éternité. Exauce-nous, ô Père

Cé-

Céleste, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, Rom. 8. 18.*

**J'**Estime que les souffrances du tems présent ne sont point à contrepeser à la gloire à venir, qui doit être révélée en nous. Car le grand & ardent désir des créatures est, qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélés; Parce que les créatures sont sujettes à la vanité, non de leur volonté, mais à cause de celui qui les y a assujetties) elles l'attendent, dis-je, dans l'espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous savons que toutes les créatures soupirent, & sont en travail ensemble jusques à maintenant. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit; nous-mêmes, dis-je, soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, c'est-à-dire, la redemption de notre corps.

*L'Evangile, S. Luc. 6. 36.*

**S**Oyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux. Et ne jugez point, & vous ne serez point jugés; Ne condamnez point, & vous ne ferez point condamnés; Quittez,

& il vous sera quitte: Donnez, & il vous sera donné; on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par-dessus: car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement. Il leur disoit aussi cette similitude: Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse? Le disciple n'est point par-dessus son maître: mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître. Et pourquoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton frère, & tu n'apperçois pas un chevron dans ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frère: Mon frère, permets que j'ôte le fêtu qui est dans ton œil, toi qui ne vois point un chevron qui est dans ton œil? Hypocrite, ôte premièrement le chevron de ton œil, & après cela tu verras comment tu ôteras le fêtu qui est dans l'œil de ton frère.

*Le cinquième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**S**Eigneur, nous te supplions que le cours des affaires de ce monde soit tellement réglé & maintenu en paix par ta Providence,

dence, que ton Eglise puisse toujours te servir avec joye dans une sainte tranquillité, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

L'Épître, 1 S. Pierre 3. 8.

**S**Oyez tous d'un consentement, & pleins de compassion l'un envers l'autre, vous entr'aimant fraternellement, misericordieux, & doux. Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage, mais au contraire bénissant: sachant que vous êtes appelés à cela, afin que vous héritiez la bénédiction. Car celui qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses lèvres de prononcer aucune fraude. Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien: qu'il recherche la paix, & qu'il tâche de se la procurer. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leurs prières: mais la face du Seigneur est contre ceux qui font les maux. Or qui est-ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien? Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bien heureux; mais ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, & n'en soyez point

troublés, mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs.

L'Évangile, S. Luc. 5. 1.

**I**L arriva, comme la foule le jettoit toute sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Genezareth. Et voyant deux nacelles qui étoient au bord du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs rêts, il monta dans l'une de ces nacelles qui étoit à Simon. Et il le pria de la mener un peu loin de terre: puis s'étant assis il enseignoit dedessus la nacelle les troupees du peuple. Et quand il eut achevé de parler, il dit à Simon: Mène en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher. Et Simon repondant, lui dit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, & n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filets. Ce qu'ayant fait, ils enfermèrent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompoient. Et ils firent signe à leurs compagnons qui étoient dans l'autre nacelle, de venir les aider: & étant venus ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçoient. Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jésus, en lui disant:

fant: Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pecheur. Parce que la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de cette grande prise de poissons qu'ils venoient de faire: de même que Jaques & Jean, fils de Zebédée, qui étoient compagnons de Simon. Alors Jésus dit à Simon: N'aye point de peur, d'orénavant tu seras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils quittèrent tout, & le suivirent.

*Le sixième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui as préparé à ceux qui t'aiment, des biens qui surpassent l'entendement humain, fai qu'en t'aimant de notre côté par-dessus toutes choses, nous obtenions l'effet de tes promesses, qui sont au-dessus de nos pensées & de nos desirs, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, Rom. 6. 3.*

**N**E savez-vous pas que nous tous qui avons été batisés en Jésus-Christ, avons été batisés en sa mort? Nous sommes donc ensevelis avec lui en sa mort par le Batême: afin que comme Christ est res-

suscité des morts par la gloire du Père, nous aussi pareillement marchions en nouveauté de vie. Car si nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité de sa mort, nous le serons aussi par la conformité de sa résurrection. Sachant ceci, que notre vieil-homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit réduit à néant, afin que nous ne servions plus le péché. Car celui qui est mort, est quitte du péché. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivons aussi avec lui: Sachant que Christ étant ressuscité des morts ne meurt plus, & que la mort n'a plus de domination sur lui. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi tout de même faites votre compte que vous êtes morts au péché, mais vivans à Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

*L'Evangile, s. Matth. 5. 20.*

**J**ésus dit à ses Disciples: Si votre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Royaume des Cieux. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens: Tu ne tueras point, & qui tuera sera punissable par jugement.

Mais

L  
Mais  
quico  
re sa  
frère  
juger  
ra à s  
punis  
& cel  
sera  
henn  
appo  
l'Aut  
vien  
quels  
Lai  
vant  
conci  
vec t  
& off  
bien  
parti  
tu es  
de pe  
se ne  
que le  
serge  
mis c  
je te  
point  
tu ay  
quad  
Le Je  
pi  
D  
q  
ce, &  
tout  
parfa  
cœurs  
Nom  
la vér  
nous  
tus,

LE VII. DIMANCHE APRES LA TRINITE'. 117

Mais moi je vous dis : Que quiconque se met en colère sans cause contre son frère, sera punissable par jugement : & celui qui dira à son frère, Racha, sera punissable par le Conseil : & celui qui lui dira, Fou, sera punissable par la géhenne du feu. Si donc tu apportes ton offrande à l'Autel, & que-la il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, Laisse-là ton offrande devant l'Autel, & va te réconcilier premièrement avec ton frère ; puis viens, & offre ton offrande. Sois bientôt d'accord avec ta partie adverse, tandis que tu es en chemin avec elle : de peur que ta partie adverse ne te livre au Juge, & que le Juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison. En vérité je te dis, que tu ne sortiras point de-là, jusqu'à ce que tu ayes rendu le dernier quadrain.

*Le Septième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, à qui appartient la force, & qui es l'Auteur de tout bien & de tout don parfait, imprime dans nos cœurs l'amour de ton Nom ; augmente en nous la véritable piété ; remplis-nous de toutes les vertus, & nous y affermi

par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epiître, Rom. 6. 19.*

**J**E parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de votre chair. Comme donc vous avez appliqué vos membres pour servir à la souillure & à l'iniquité, pour commettre l'iniquité : ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice, en sainteté. Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres quant à la justice. Quel fruit donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte ? certes leur fin est la mort. Mais maintenant que vous êtes affranchis du péché, & asservis à Dieu, vous avez votre fruit dans la sanctification, & pour fin la vie éternelle. Car les gages du péché, c'est la mort ; mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

*L'Evangile, S. Marc 8. 1.*

**E**N ces jours-là, comme il y avoit-là une fort grande multitude, & qu'ils n'avoient rien à manger, Jésus appella ses Disciples, & leur dit : Je suis ému de compassion envers cette multitude ; car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi,



118 LE VIII. DIMANCHE APRE'S LA TRINITE.  
moi, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoye à jeun en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin; car quelques uns d'eux sont venus de loin. Et ses Disciples lui répondirent: D'où les pourra-t-on rassasier de pain, ici dans un désert? Et il leur demanda, Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent, Sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre; & il prit les sept pains, & après avoir rendu grâces, il les rompit, & les donna à ses Disciples pour les mettre devant les troupes; & ils les mirent devant elles. Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons; & après qu'il eut rendu grâces, il commanda qu'ils les leur missent aussi devant. Et ils en mangèrent, & furent rassasiés: & on remporta du reste des pièces de pain, sept corbeilles: (Or ceux qui en avoient mangé étoient environ quatre mille) & ensuite il leur donna congé.

*Le huitième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

O Dieu, dont la Providence infailible règle tout sur la Terre & dans le Ciel, éloigne de nous, nous t'en supplions, les choses qui pourroient nous

nuire, & nous accorde celles qui nous sont véritablement utiles, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Rom. 8. 12.*

Mes frères, nous sommes des débiteurs non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez: mais si par l'esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point reçu un esprit de servitude, pour être encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous criions Abba, Père. C'est ce même Esprit qui rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers, héritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Christ: si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.

*L'Évangile, S. Matth. 7. 15.*

Donnez-vous garde des faux prophètes qui viennent à vous en habit de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravissans. Vous les connoîtrez à leurs fruits: cueille-t-on les raisins des épines, ou les figues des chardons? Ainsi

LI  
Ainsi  
de bon  
vais a  
fruit.  
point  
fruit,  
faire  
arbre  
bon fr  
té au l  
tréz  
Tous  
Seign  
treor  
me de  
qui fa  
Père  
Le ne  
pr

DO  
l'Espr  
pour  
rien f  
& dro  
sans  
faire  
cevoir  
la for  
volon  
Christ  
men.

L'E  
M  
riez,  
tous  
qu'ils  
mer;  
batise  
nuée  
qu'ils  
ne m

Ainsi tout bon arbre fait de bon fruit, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruit. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruit, ni le mauvais arbre faire de bon fruit. Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé & jeté au feu. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des Cieux : mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux Cieux.

*Le neuvième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**D**onne-nous, Seigneur, nous t'en supplions, l'Esprit de discernement pour ne rien penser, & ne rien faire qui ne soit juste & droit; afin que, comme sans toi nous ne pouvons faire aucun bien, nous recevions de toi la grace & la force de vivre selon ta volonté sainte, par Jesus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, I Cor. 10. 1.*

**M**es frères, je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Pères ont tous été sous la nuée; & qu'ils ont tous passé par la mer; & qu'ils ont tous été baptisés par Moïse, en la nuée, & en la mer; & qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituel-

le; & qu'ils ont tous bu d'un même breuvage spirituel: car ils buvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit; & la pierre étoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux; car ils ont été accablés au desert. Or ces choses ont été des exemples pour nous; afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme eux-mêmes les ont convoitées. Et que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques-uns d'eux, ainsi qu'il est écrit: Le peuple s'est assis pour manger & pour boire, & puis ils se sont levés pour jouer. Et afin que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'eux ont paillardé; & il en est tombé en un jour vingt trois mille. Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpents. Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux ont murmuré, & sont périés par le destructeur. Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple; & elles sont écrites pour notre instruction, comme étant ceux auxquels les derniers tems sont parvenus. Que celui donc qui croit demeurer debout, prenne garde qu'il ne

ne tombe. Aucune tentation ne vous a saisis, qui n'ait été une tentation humaine : & Dieu est fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentés au-delà de vos forces : mais avec la tentation il vous donnera l'issue, afin que vous la puissiez soutenir.

*L'Evangile, S. Luc 16. 1.*

**J**ESUS dit à ses disciples : Il y avoit un homme riche, qui avoit un maître d'hôtel, lequel fut accusé devant lui comme dissipateur de ses biens. Sur quoi l'ayant appelé, il lui dit, Qu'est-ce que j'entens dire de toi ? Rends compte de ton administration ; car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens. Alors le maître-d'hôtel dit en lui-même, Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration ? je ne puis pas fouir la terre, & j'ai honte de mendier. Je fais ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent dans leurs maisons. Alors il appella chacun des débiteurs de son maître & il dit au premier, Combien dois-tu à mon maître ? Il dit, Cent mesures d'huile. Et il lui dit : Pren ton obligation, & t'affieds vite, & n'en exige que cinquante, Puis il

dit à un autre, Et toi, combien dois-tu ? Et il dit, Cent mesures de froment. Et il lui dit : Pren ton obligation, & n'en exige que quatre-vingt. Et le maître loua le maître d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siècle sont plus prudents en leur génération, que les enfans de lumière. Et moi aussi je vous dis : Faites-vous des amis, des richesses iniques ; afin que quand vous défaudrez, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

*Le dixième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**O** Miséricordieux Seigneur, prête l'oreille aux prières de tes humbles serviteurs : Et afin qu'ils puissent obtenir ce qu'ils demandent, fais-leur la grâce de ne demander que des choses qui te soient agréables, par Jésus Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, 1 Cor. 12. 1.*

**P**our ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous en soyez ignorans. Vous savez que vous étiez Gentils, transportés après les Idoles muettes, selon que vous étiez menés. C'est pourquoi je vous fais savoir, que nul

par

par  
Dieu  
est  
nul  
le  
est  
a d  
il n  
pit  
ité  
n'y  
gne  
men  
tion  
mèr  
tout  
à cl  
man  
pour  
Car  
l'Esp  
gest  
le m  
le de  
un a  
nèm  
tre,  
par ce  
un au  
des n  
la pr  
le do  
prits  
verfit  
un au  
prête  
un se  
fait  
distrib  
ment  
veut.  
L'Ev  
ET  
Evo

parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jésus est malédiction : & que nul ne peut dire que par le Saint Esprit, que Jésus est le Seigneur. Or il y a diversité de dons, mais il n'y a qu'un même Esprit. Il y a aussi diversité de ministères, mais il n'y a qu'un même Seigneur. Il y a pareillement diversité d'opérations, mais il n'y a qu'un même Dieu qui opère toutes choses en tous. Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit, pour ce qui est expédient. Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse ; & à l'autre, par le même Esprit, la parole de connoissance ; & à un autre, la foi par ce même Esprit ; à un autre, les dons de guérison par ce même Esprit ; & à un autre, les opérations des miracles ; à un autre, la prophétie ; à un autre, le don de discerner les Esprits ; à un autre, la diversité de langues ; & à un autre, le don d'interpréter les langues. Mais un seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun selon qu'il veut.

*L'Evangile, S. Luc 19. 41.*

**E**T quand il fut proche, voyant la ville, il pleu-

ra sur elle, disant : O si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux. Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiégeront de tranchées, & t'enfermeront de tous côtés ; & te raseront toi, & tes enfans qui sont au-dans de toi ; & ils ne laisseront en toi pierre sur pierre ; parce que tu n'as point connu le tems de ta visitation. Puis étant entré au Temple, il commença à jeter dehors ceux qui y vendoient, & qui y achetoient. Leur disant : Il est écrit, Ma Maison est la Maison de prière, mais vous en avez fait une caverne de voleurs. Et il étoit tous les jours enseignant dans le Temple.

*L'onzième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**O** Dieu, qui manifestes la Toute-puissance de ta force, principalement lorsque tu fais miséricorde, & que tu as compassion, répand sur nous abondamment ta grace : afin que marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effet de tes promesses gratuites, & être faits par-

ticipans de tes trésors célestes, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, 1 Cor. 15. 1.*

**M**Es frères, je vous fais savoir l'Évangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes : & par lequel vous êtes sauvés, si vous retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé : à moins que vous n'ayez cru en vain. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçu, savoir ; que Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures : & qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures : & qu'il a été vu de Céphas, & ensuite des Douze. Depuis il a été vu de plus de cinq cens frères à une fois, dont plusieurs sont encore vivans, & quelques-uns dorment. Ensuite il a été vu de Jacques, & puis de tous les Apôtres. Et après tous, il a été vu aussi de moi, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé Apôtre ; parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je suis ce que je suis, & la grace envers moi n'a point été vaine ; mais j'ai travaillé

beaucoup plus qu'eux tous ; toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi ; & vous l'avez cru ainsi.

*L'Évangile, S. Luc 18. 9.*

**J**ésus dit cette parabole à quelques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes montèrent au Temple pour prier ; l'un Pharisien, & l'autre Péager. Le Pharisien se tenant à l'écart prioit en lui-même, disant de telles choses : O Dieu ! je te rends grâces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce Péager. Je jeûne deux fois la semaine, & je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le Péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le Ciel, mais frappoit sa poitrine, en disant : O Dieu ! sois appaisé envers moi qui suis pécheur. Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève, sera abaissé ; & quiconque s'abaisse, sera élevé.



*Le douzième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui es toujours plus prompt à nous exaucer, que nous ne le sommes à te prier; & qui as accoutumé de nous donner plus que nous ne méritons, & que nous ne demandons; Répans abondamment tes graces sur nous; nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler notre conscience; nous donnant les biens que nous ne sommes pas dignes de demander, si non par les mérites, & par l'intercession de Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 2 Cor. 3. 4.*

**N**ous avons une telle confiance en Dieu par Christ. Non que nous soyons capables de nous-mêmes de penser quelque chose, comme de nous-mêmes: mais notre capacité est de Dieu; qui nous a aussi rendus capables d'être Ministres du Nouveau Testament; non de la lettre, mais de l'Esprit: car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. Or si le Ministère de mort écrit avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moï-

se, à cause de la gloire de son visage, laquelle devoit prendre fin: comment le Ministère de l'Esprit ne fera-t-il pas plus glorieux? Car si le Ministère de la condamnation a été glorieux, le Ministère de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

*L'Evangile, S. Marc 7. 31.*

Jésus étant encore parti des frontières de Tyr & de Sidon, il vint à la mer de Galilée par le milieu du pays de Decapolis. Et on lui amena un sourd, qui avoit la parole empêchée, & on le pria de poser les mains sur lui. Et Jésus l'ayant tiré à part hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; & ayant craché, lui toucha la langue. Puis regardant vers le Ciel, il soupira, & lui dit, Hephphatah, c'est-à-dire, Ouvre-toi. Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent; & le lien de sa langue se délia, & il parla aisément. Et Jésus leur commanda de ne le dire à personne: mais plus il le défendoit, plus ils le publioient. Et ils en étoient extrêmement étonnés, disant, Il a tout bien fait: il fait ouïr les sourds, & parler les muets.

participants de ses trésors célestes, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, 1 Cor. 15. 1.*

**M**es frères, je vous fais savoir l'Évangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes: & par lequel vous êtes sauvés, si vous retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé: à moins que vous n'ayez cru en vain. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçu, savoir; que Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures: & qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures: & qu'il a été vu de Céphais, & ensuite des Douze. Depuis il a été vu de plus de cinq cents frères à une fois, dont plusieurs sont encore vivans, & quelques-uns dorment. Ensuite il a été vu de Jacques, & puis de tous les Apôtres. Et après tous, il a été vu aussi de moi, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé Apôtre; parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu, je suis ce que je suis, & la grace envers moi n'a point été vaine; mais j'ai travaillé

beaucoup plus qu'eux tous; toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi; & vous l'avez cru ainsi.

*L'Évangile, S. Luc 18. 9.*

**J**ésus dit cette parabole à quelques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes montèrent au Temple pour prier; l'un Pharisien, & l'autre Péager. Le Pharisien se tenant à l'écart prioit en lui-même, disant de telles choses: O Dieu! je te rends grâces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce Péager. Je jeûne deux fois la semaine, & je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le Péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le Ciel, mais frappoit sa poitrine, en disant: O Dieu! sois propice envers moi qui suis pécheur. Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève, sera abaissé; & quiconque s'abaisse, sera élevé.

*Le douzième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui es toujours plus prompt à nous exaucer, que nous ne le sommes à te prier; & qui as accoutumé de nous donner plus que nous ne méritons, & que nous ne demandons; Répands abondamment tes graces sur nous; nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler notre conscience; nous donnant les biens que nous ne sommes pas dignes de demander, sinon par les mérites, & par l'intercession de Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, 2 Cor. 3. 4.*

**N**ous avons une telle confiance en Dieu par Christ. Non que nous soyons capables de nous-mêmes de penser quelque chose, comme de nous-mêmes: mais notre capacité est de Dieu; qui nous a aussi rendus capables d'être Ministres du Nouveau Testament; non de la lettre, mais de l'Esprit: car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. Or si le Ministère de mort écrit avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moï-

se, à cause de la gloire de son visage, laquelle devoit prendre fin: comment le Ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux? Car si le Ministère de la condamnation a été glorieux, le Ministère de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

*L'Évangile, S. Marc 7. 31.*

Jésus étant encore parti des frontières de Tyr & de Sidon, il vint à la mer de Galilée par le milieu du pais de Decapolis. Et on lui amena un sourd, qui avoit la parole empêchée, & on le pria de poser les mains sur lui. Et Jésus l'ayant tiré à part hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; & ayant craché, lui roucha la langue. Puis regardant vers le Ciel, il soupira, & lui dit, Hephphatah, c'est-à-dire, Ouvre-toi. Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent; & le lien de sa langue se délia, & il parla aisément. Et Jésus leur commanda de ne le dire à personne: mais plus il le défendoit, plus ils le publioient. Et ils en étoient extrêmement étonnés, disant, Il a tout bien fait: il fait ouïr les sourds, & parler les muets.

*Le treizieme Dimanche apres la TRINITE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu Tout-puissant & tout misericordieux, qui seul donnes à ton peuple fidèle de te rendre un juste & louable service; fais-nous la grace, nous t'en supplions, de te servir si fidèlement sur la Terre, que nous ne manquions point d'obtenir enfin dans le Ciel l'effet de tes promesses, par les mérites de Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epître, Gal. 3. 16.*

**L**es promesses ont été faites à Abraham, & à sa semence. Il n'est pas dit, & aux semences, comme s'il avoit parlé de plusieurs; mais comme parlant d'une seule, & à sa semence, qui est Christ. Voici donc ce que je dis: c'est que quant à l'alliance qui a été auparavant confirmée par Dieu en Christ, la Loi qui est venue quatre cent trente ans après, ne la peut point annuler pour abolir la promesse. Car si l'héritage est par la Loi, il n'est point par la promesse: or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse. A quoi donc sert la Loi? Elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vint la semence à l'égard de laquelle la promesse avoit été faite: &

elle a été ordonnée par les Anges, par le ministère d'un Mediateur. Or le Mediateur n'est pas d'un seul, mais Dieu est un seul. La Loi donc a-t-elle été ajoutée contre les promesses de Dieu? ainsi n'avienne; car si la Loi eût été donnée pour pouvoir vivifier, véritablement la justice seroit de la Loi. Mais l'Ecriture a tout enclos sous le péché; afin que la promesse par la foi en Jésus-Christ, fût donnée à ceux qui croient.

*L'Evangile, S. Luc 10. 23.*

**B**ienheureux sont les yeux qui voient ce que vous voyez. Car je vous dis, que plusieurs Prophètes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vues; & d'entendre les choses que vous entendez, & ils ne les ont point entendues. Alors voici un Docteur de la Loi s'étant levé pour l'éprouver lui dit: Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle? Et il lui dit, Qu'est-il écrit dans la Loi? Comment lis-tu? Et il répondit & dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée: & tu aimeras ton prochain comme toi-même.

I  
me.  
as  
fai-  
lui f  
à j  
proc  
dant  
dese  
Jéri  
les r  
le do  
mès  
fieur  
le l  
Or p  
enfin  
le m  
il le  
côté  
tant  
la, 8  
passi  
l'aut  
mari  
min  
yant  
passi  
lui b  
versa  
puis  
ie in  
& eu  
lendu  
ra de  
na à l  
Aye  
ce q  
plus  
retoi  
ces tr  
voir  
lui q  
les n  
répo

me. Et Jésus lui dit, Tu as droitement répondu : fai-cela, & tu vivras. Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus, Et qui est mon prochain ? Et Jésus répondant, lui dit : Un homme descendoit de Jérusalem à Jérico, & tomba entre les mains de voleurs, qui le dépouillèrent, & qui après l'avoir blessé de plusieurs coups, s'en allèrent, le laissant à demi-mort. Or par rencontre, un Sacrificateur descendoit par le même chemin ; & quand il le vit, il passa de l'autre côté. Un Lévite aussi étant arrivé en cet endroit-là, & voyant cet homme, passa tout de même de l'autre côté. Mais un Samaritain faisant son chemin, vint à lui ; & le voyant, il fut touché de compassion. Et s'approchant lui banda ses playes, & y versa de l'huile & du vin ; puis le mit sur sa bête, & le mena dans l'hôtellerie, & eut soin de lui. Et le lendemain en partant, il tira deux deniers, & les donna à l'hôte, en lui disant, Aye soin de lui, & tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel donc de ces trois, te semble-t-il avoir été le prochain de celui qui étoit tombé entre les mains des voleurs ? Il répondit, C'est celui qui a

usé de miséricorde envers lui. Jésus donc lui dit ; Va, & toi aussi fai de-même.

*Le quatorzième Dimanche après la TRINITE'.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, augmente-nous la foi, l'esperance & la charité : & afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fai que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, Gal. 5. 16.*

**J**E vous dis donc, Marchez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair : Car la chair convoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair : & ces choses sont opposées l'une à l'autre, tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez. Or si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont l'adultère, la paillardise, la souillure, l'insolence, l'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les dépts, les colères, les dissensions, les divisions, les hérésies, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les gourmandises, & les choses semblables à celles-là : au su-



jet desquelles je vous prédis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le Royaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est la charité, la joye, la paix, un esprit patient, la bénignité, la bonté, la fidélité, la douceur, la tempérance. La Loi ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec ses affections & ses convoitises.

*L'Evangile, S. Luc 17. 11.*

Alant à Jérusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit dans une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrèrent, & ils s'arrêtèrent de loin: & élevant leurs voix, ils lui dirent; Jésus, Maître, aye pitié de nous. Et quand il les eut vus, il leur dit; Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets. Et l'un d'eux voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix: & se jeta en terre sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces: or c'étoit un Samaritain. Alors Jésus prenant la parole dit, Les dix n'ont-ils pas été rendus nets? & les neuf où

sont-ils? Il n'y a eu que cet étranger qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu. Alors il lui dit, Lève-toi, va-t-en; ta foi t'a sauvé. *Le quinzième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

Veilles, ô Seigneur par ta miséricorde, protéger continuellement ton Eglise: Et puisque la fragilité de l'homme est telle que nous ne pouvons demeurer fermes sans ton secours, garanti-nous de tout ce qui peut nous nuire, & condui-nous à celles qui peuvent avancer notre Salut, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, Gal. 6. 11.*

Vous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis; afin seulement qu'ils ne souffrent point persécution pour la croix de Christ. Car ceux-là mêmes qui sont circoncis, ne gardent point la Loi: mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier en votre chair. Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie, sinon en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel le monde

de m'est crucifié, & moi au monde. Car en Jésus-Christ, ni la circoncision, ni le prépuce n'ont aucune vertu; mais la nouvelle créature. Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette règle, que la paix & la miséricorde soient sur eux, & sur l'Israël de Dieu. Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie: car je porte en mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus. Mes frères, la grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. Amen.

*L'Evangile, S. Matth. 6. 24.*

**N**ul ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu, & Mammon. C'est pourquoi je vous dis: Ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement? Regardez les oiseaux du Ciel: car ils ne sèment ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, & cependant votre Père céleste les nourrit: n'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux? Et

qui est celui d'entre vous, qui puisse par son souci ajouter une coudée à sa stature? Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? Apprenez comment croissent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent. Cependant je vous dis, que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui demain sera mise au four, ne vous vêtira-t-il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi? Ne soyez donc point en souci, disant, Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus? Vu que les Païens recherchent toutes ces choses; car votre Père céleste connoît que vous avez besoin de toutes ces choses. Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu, & sa justice; & toutes ces choses vous seront données par-dessus. Ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain se souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit sa peine.

*Le seizième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

O Seigneur, nous te supplions de purifier & défendre continuellement ton Eglise: & parce qu'elle ne peut subsister sans ton secours, conserve-la toujours par ta bonté, & par ton assistance, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, Eph. 3. 13.*

JE vous prie de ne vous point relâcher à cause de mes afflictions que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est votre gloire. A cause de cela je fléchis mes genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, duquel toute la parenté est nommée dans les Cieux & sur la Terre. Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiés par son Esprit en l'homme intérieur: Tellement que Christ habite dans vos cœurs par la foy; afin qu'étant enracinés, & fondés dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur & la longueur, la profondeur & la hauteur; & connoître la charité de Christ, laquelle surpasse toute connoissance, afin que vous soyez remplis de toute plénitude de Dieu,

Or à celui qui, par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance au-delà de tout ce que nous demandons & pensons, à lui soit gloire dans l'Eglise, en Jésus-Christ, dans tous les âges au siècle des siècles. *Amen.*

*L'Évangile, S. Luc. 7. 11.*

ET le jour d'après il arriva que Jésus alloit à une ville nommée Naïn, & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe alloient avec lui. Et comme il approchoit de la porte de la ville, voici on portoit dehors un mort, fils unique de sa mère, qui étoit veuve: & une grande troupe de la ville étoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut vue, il fut touché de compassion envers elle, & lui dit, Ne pleure point. Puis s'étant approché, il toucha la bierre; & ceux qui portoit le corps s'arrêtèrent, & il dit: Jeune homme, je te dis, lève-toi. Et le mort se leva sur son séant, & commença à parler, & Jésus le rendit à sa mère: Et ils furent tous saisis de crainte, & glorifioient Dieu, disant: Certainement un grand Prophète s'est levé parmi nous, & certainement Dieu a visité son peuple. Et le bruit de ce miracle se ré-

pundit dans toute la Judée, & dans tout le païs circonvoisin.

*Le dix-septième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**S**eigneur, nous te prions que ta grace nous préviennne, & nous accompagne sans cesse; & qu'elle nous porte continuellement à toutes sortes de bonnes œuvres, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, Eph. 4. 1.*

**J**E vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation à laquelle vous êtes appelés; avec toute humilité, & douceur; avec un esprit patient, vous supportant l'un l'autre en charité; étant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. Il y a un seul corps, & un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance de votre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu, & Père de tous, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

*L'Evangile, S. Luc 14. 1.*

**I**L arriva aussi que Jésus étant entré un jour de sabbat dans la maison d'un des principaux des Pharisiens pour prendre son re-

pas, ils l'observoient. Et voici, un homme hydropique étoit-là devant lui. Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant, Est-il permis de guérir au jour du Sabbat? Et ils ne dirent mot: alors ayant pris le malade, il le guérit, & le renvoya. Puis s'adressant à eux, il leur dit: Qui fera celui d'entre vous, qui ayant un âne ou un bœuf qui vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent le jour du Sabbat? Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses. Il proposoit aussi aux conviés une similitude, prenant garde comment ils choisissoient les premières places à table, & il leur disoit: Quand tu seras convié par quelqu'un à des nœces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi soit convié par lui; & que celui qui aura convié & toi & lui, ne vienne, & ne te dise, Donne ta place à celui-ci: & qu'alors tu ne commences avec honte de te mettre au plus bas lieu. Mais quand tu seras convié, va, & te mets au plus bas lieu; afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise, Mon ami, monte plus haut: & alors cela te tournera à

honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi. Car quiconque s'élève, sera abaissé : & quiconque s'abaisse, sera élevé.

*Le dix-huitième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**O** Seigneur, nous te supplions de faire la grâce à ton peuple de résister aux tentations du monde, de la chair, & du diable ; & de te suivre en pureté de cœur & d'Esprit, toi qui es le seul vrai Dieu, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, 1 Cor. I. 4.*

**J**e rends toujours grâces à mon Dieu à cause de vous, pour la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ : de ce qu'en toutes choses, vous êtes enrichis en lui de tout don de parole, & de toute connaissance, selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous. Tellement qu'il ne vous manque aucun don ; pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ, qui aussi vous affermira jusqu'à la fin ; pour être irrépréhensibles en la journée de notre Seigneur Jésus-Christ.

*L'Évangile, S. Matth.*

22. 34.

**Q**uand les Pharisiens eurent appris qu'il a-

voit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent d'un accord. Et l'un d'eux qui étoit Docteur de la Loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant, Maître, lequel est le grand Commandement de la Loi ? Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton âme, & de toute ta pensée. Celui-ci est le premier & le grand Commandement : & le second, semblable à celui-là, est, Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux Commandemens dépendent toute la Loi & les Prophètes. Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, disant : Que vous semble-t-il du Christ ? De qui est-il Fils ? Ils lui répondirent, De David. Et il leur dit : Comment donc David parlant par l'Esprit, l'appelle-t-il son Seigneur ? disant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ? Et personne ne lui pouvoit répondre un seul mot, ni personne n'osa plus l'interroger depuis ce jour-là.



*Le dix-neuvième Dimanche  
après la TRINITE.*

*La Collecte.*

O Dieu, puis-que sans toi nous ne saurions t'être agréables, fai-nous la grace que ton Saint Esprit nous dirige & nous conduise dans toutes nos voyes, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*L'Epiître, Eph. 4. 17.*

JE vous dis donc, & je vous conjure de la part du Seigneur, de ne vous conduire plus comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées: Ayant leur entendement obscurci de ténèbres, & étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur. Lesquels ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toute souillure, à qui en feroit pis. Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ: Si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignés par lui, selon que la vérité est en Jésus: Savoir, que vous dépouilliez le Vieil-homme quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent: Et que vous soyez renouvelés dans l'esprit de votre entendement: Et que vous soyez

revêtus du nouvel-homme, créé selon Dieu en justice & en vraye sainteté. C'est pourquoi ayant dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son prochain; car nous sommes membres les uns des autres. Courroucez-vous, & ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre courroux: Et ne donnez point lieu au diable. Que celui qui déroboit, ne dérobe plus; mais que plutôt il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon, afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin. Qu'aucun discours mal-honnête ne sorte de votre bouche, mais seulement celui qui est bon à l'usage de l'édification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'entendent. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la Rédemption. Que toute amertume, & colère, & courroux, & crierie, & médisance, soient ôtées du milieu de vous, avec toute malice. Mais soyez bénins les uns envers les autres, pleins de compassion, & vous pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

**LE XX. DIMANCHE APRE'S LA TRINITE.**  
*L'Evangile, S. Matt. 9. 1.*  
Jésus étant entré dans la Jnacelle, il repassa la mer, & vint en sa ville. Et voici, on lui présenta un paralytique couché dins un lit.

Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique: Aye bon courage, mon fils, tes péchés te sont pardonnés. Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes, Celui-ci blasphème. Mais Jésus voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs? Car lequel est le plus aisé, ou de dire, Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire, Lève-toi, & marche? Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la Terre de pardonner les péchés, il dit alors au paralytique: Lève-toi, charge ton lit, & t'en va en ta maison. Et il se leva, & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes ayant vu, elles s'en étonnèrent, & glorifièrent Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

*Le vingtième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte*

**D**ieu Tout-puissant & très-miséricordieux, préserve-nous par ta grande bonté de tout ce qui nous pourroit nuire; afin qu'étant bien disposés de

corps & d'esprit, nous te servions avec joye selon ta sainte volonté, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epître, Eph. 1. 18.*  
**P**renez donc garde comment vous vous conduirez soigneusement; non point comme étant dépourvus de sagesse, mais comme étant sages: Rachetant le tems, car les jours sont mauvais. C'est pourquoi ne soyez point sans prudence, mais entendez bien quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vous enivrez point du vin, auquel il y a de la dissolution: mais soyez remplis de l'Esprit, vous entretenant par des Pleumes, des Cantiques, & des Chançons spirituelles, chantant & psalmodiant de votre cœur au Seigneur. Rendre toujours grâces pour toutes choses, au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à notre Dieu & Père. Vous soumettant les uns aux autres, en la crainte de Dieu.

*L'Evangile, S. Matt. 22. 1.*

**A**lors Jésus prenant la parole, leur parla encore par similitudes, disant: Le Royaume des Cieux est semblable à un Roi qui fit les noces de son Fils. Et il envoya ses serviteurs, pour appeler ceux qui avoient été

CORR

conviés aux noces : mais ils n'y voulurent point venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, disant : Dites à ceux qui étoient conviez ; Voici, j'ai apprêté mon dîner ; mes taureaux & mes bêtes grasses sont tuées, & tout est prêt ; venez aux noces. Mais eux n'en tenant point de comptes'en allèrent, l'un à sa métairie, & l'autre à son trafic. Et les autres prirent les serviteurs, & les outragèrent, & les tuèrent. Quand le Roi l'entendit, il se mit en colère : & y ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là, & brula leur ville. Puis il dit à ses serviteurs : Eh bien ! les noces sont apprêtées ; mais ceux qui y étoient conviés, n'en étoient pas dignes. Allez donc aux carrefours des chemins ; & autant de gens que vous trouverez, conviez-les aux noces. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons : tellement que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table. Et le Roi étant entré pour voir ceux qui étoient à table, y vit un homme qui n'étoit pas vêtu d'une robe de noces : Et il lui dit : Compagnon, comment es-tu entré ici,

sans avoir une robe de noces ? Et il eut la bouche close. Alors le Roi dit aux serviteurs : Liez-le pieds & mains, emportez-le, & le jetez dans les ténèbres de dehors : là il y aura des pleurs, & des grincemens de dents. Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

*Le vingt-unième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**A**ccorde à ton peuple fidèle, ô miséricordieux Seigneur, ton pardon & ta paix ; afin qu'étant purifié de tous ses péchés, il te serve en tranquillité d'esprit, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, Eph. 6. 10.*

**M**es frères, fortifiez-vous en notre Seigneur, & en la puissance de sa force. Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du Diable. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair ; mais contre les principautés, contre les puissances, contre les Seigneurs du Monde, Gouverneurs des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont dans les lieux célestes. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu ; afin que vous puissiez résister au mauvais jour, & après

avoir tout surmonté, demeurer fermes. Soyez donc fermes, ayant vos reins ceints de la vérité, & étant revêtus de la cuirasse de la justice: Et ayant les pieds chaussés de la préparation de l'Evangile de paix: Prenant sur-tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammés du malin. Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la Parole de Dieu. Priant en votre esprit par toutes sortes de prières & de supplications en tout tems, veillant à cela avec une entière persévérance, & priant pour tous les Saints, & pour moi aussi: afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte, & avec hardiesse, pour donner à connoître le mystère de l'Evangile, pour lequel je suis Ambassadeur en la chaîne; afin, dis-je, que je parle librement, ainsi qu'il faut que je parle.

*L'Evangile, S. Jean 4. 46.*

**I**L y avoit à Capernaüm un Seigneur de Cour, duquel le fils étoit malade: qui ayant entendu que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria de descendre pour guérir son fils: car il s'en alloit mourir. Mais Jésus lui dit: Si vous ne voyez des prodiges & des

miracles, vous ne croyez point. Et ce Seigneur de Cour lui dit: Seigneur, descens avant que mon fils meure. Jésus lui dit: Va-t'en, ton fils vit. Cethomme crut à la parole que Jésus lui avoit dite, & il s'en alla. Et comme déjà il descendoit, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, & lui apportèrent des nouvelles, disant, Ton fils vit. Et il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux: Et ils lui dirent, Hier sur les sept heures la fièvre le quitta. Le père donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jésus lui avoit dit, Ton fils vit. Et il crut, avec toute sa maison. Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

*Le vingt-deuxième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**V**euille, Seigneur, entretenir l'Eglise, qui est ta famille, dans l'exercice d'une piété continuelle; afin qu'exempte d'adversité sous ta puissante protection, elle s'adonne à ton service, & à la pratique des bonnes œuvres, pour glorifier ton saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiure, Phil. 1. 3.*

**J**E rends grâces à mon Dieu, toutes les fois que

je fais mention de vous : en priant toujours pour vous tous avec joye , dans toutes mes prières : à cause de votre attachement à l'Evangile , depuis le premier jour jusqu'à maintenant : étant assuré de cela même , que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous , l'achevera jusqu'à la journée de Jésus Christ : comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous ; parce que je retiens dans mon cœur que vous avez tous été participans de la grace avec moi dans mes liens , & dans la défense & la confirmation de l'Evangile. Car Dieu m'est témoin que je vous aime tous d'une cordiale affection en Jésus-Christ. Et je le prie de ceci , que votre charité abonde encore de plus en plus , avec connoissance & toute intelligence , afin que vous discerniez les choses contraires , pour être purs & sans achoppement jusqu'à la journée de Christ : étant remplis de fruits de justice , qui sont par Jésus-Christ , à la gloire & à la louange de Dieu.

*L'Evangile, S. Matth.*

18 21.

**P**ierre dit à Jésus : Seigneur , jusques à combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi , &

je lui pardonnerai ? Sera ce jusqu'à sept fois ? Jésus lui répondit , Je ne te dis pas jusqu'à sept fois , mais jusqu'à sept fois septante fois. C'est pourquoi le Royaume des Cieux est semblable à un Roi , qui voulut compter avec ses serviteurs : Et quand il eut commencé à compter , on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens. Et parce qu'il n'avoit pas de quoi payer , son Seigneur commanda qu'il fût vendu , lui , & sa femme , & ses enfans , & tout ce qu'il avoit , & que la dette fût payée. Mais ce serviteur se jettant à ses pieds , le supplioit , en disant ; Seigneur , aye patience , & je te rendrai tout. Alors le Seigneur de ce serviteur touché de compassion , le relâcha , & lui quitta la dette. Mais ce serviteur étant sorti , rencontra un de ses compagnons de service , qui lui devoit cent deniers : & l'ayant pris , il l'étrangloit , en lui disant , Paye-moi ce que tu me dois. Mais son compagnon de service se jettant à ses pieds , le prioit , en disant ; Aye patience , & je te rendrai tout. Mais il n'en voulut rien faire ; & il s'en alla , & le mit en prison , jusqu'à ce qu'il eût payé la dette. Or ses

au.



**Page 36 LE XXIII. DIMANCHE APRÈS LA TRINITE.**

autres compagnons de service, voyant ce qui étoit arrivé, en furent extrêmement touchés; & ils s'en vinrent, & déclarèrent à leur Seigneur tout ce qui s'étoit passé. Alors son Seigneur le fit venir, & lui dit: Méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié; Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi? Et son Seigneur étant en colère le livra aux sergents, jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû. C'est ainsi que vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez de tout votre cœur chacun à son frère ses fautes.

*Le vingt-troisième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**O** Dieu notre retraite & notre force, qui es l'Auteur de toute piété; prête l'oreille aux prières ardentes de ton Eglise; & fais que les choses que nous demandons avec foi, nous les obtenions en effet, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Phil. 3. 17.*

**S**oyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères; & considérez ceux qui marchent comme vous nous-avez pour modèle,

Car il y en a plusieurs qui marchent de telle manière que je vous ai souvent dit, & maintenant je vous le dis encore en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ: desquels la fin est la perdition; desquels le Dieu est le ventre; & desquels la gloire est dans la confusion; n'ayant d'affection que pour les choses de la Terre. Mais notre conversation est celle des bourgeois des Cieux; d'où aussi nous attendons le Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ: Qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux; selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

*L'Évangile, S. Math. 22. 15.*

**A**Lors les Pharisiens, étant retirés, consultèrent ensemble comment ils le surprendroient en paroles. Et lui envoyèrent leurs disciples avec des Hérodienens, en disant: Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Dis-nous donc ce qu'il te semble de ceci? Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Et Jésus con-

connoissant leur malice , dit: Hipocrites, pourquoi me tentez-vous? Montrez-moi la monnoie du tribut. Et ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit, De qui est cette image, & cette inscription? Ils lui répondirent, De César. Alors il leur dit: Rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela ils en furent étonnés; & le laissant, ils s'en allèrent.

*Le vingt-quatrième Dimanche après la TRINITE.*

*La Collecte.*

**N**ous te supplions, ô Seigneur, d'absoudre ton peuple de ses offenses; afin que par ta grande bonté nous soyons affranchis des liens de tous les péchés, que notre infirmité nous a fait commettre. Fai-nous cette grâce, ô Père céleste, pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur & Sauveur. Amen.

*L'Epître, Col. 1. 1.*

**N**ous rendons grâces à Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, & nous prions toujours pour vous; ayant ouï parler de votre foi en Jésus-Christ, & de votre charité envers tous les Saints: à cause de l'espérance des

biens qui vous sont réservés dans les Cieux, & dont vous avez eu ci-devant connoissance par la Parole de vérité; c'est-à-dire, l'Evangile, qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans tout le Monde; & il y fructifie, de-même que parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu dans la vérité; comme vous avez été instruits aussi par Epaphras notre cher compagnon de service, qui est fidele Ministre de Christ pour vous, & qui nous a appris quelle est la charité que vous avez en l'Esprit. C'est pourquoi depuis le jour que nous avons appris ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous; & de demander à Dieu que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle: Afin que vous vous conduisiez dignement, comme il est saint selon le Seigneur, en lui plaisant entièrement; fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant en la connoissance de Dieu. Etant fortifiés en toute force selon la puissance de sa gloire, en toute patience, & tranquillité d'esprit, avec joie. Rendant grâces au Père, qui nous a ren-

rendus capables de participer à l'héritage des Saints dans la lumière.

*L'Evangile, S. Marth.*

9. 18.

**C**omme Jésus disoit ces choses aux Disciples de Jean, voici venir un Seigneur, qui se prosterna devant lui, en lui disant; Ma fille est déjà morte; mais viens, & pose ta main sur elle, & elle vivra. Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vêtement: car elle disoit en elle-même, Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie. Et Jésus s'étant retourné, & la regardant, lui dit: Aye bon courage, ma fille, Ta foi t'a sauvée: Et dans ce moment la femme fut guérie. Or quand Jésus fut arrivé à la maison de ce Seigneur, & qu'il eut vu les joueurs d'instrumens, & une troupe de gens qui faisoit un grand bruit, il leur dit: Retirez-vous; car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoient de lui. Après donc qu'on eut fait sortir toute cette troupe, il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle se leva. Et le bruit s'en répandit

par tout ce pais-là.

*Le vingt-cinquième Dimanche après la TRINITE.*

*La Coll. 8e.*

**V**euille, ô notre bon Dieu, toucher tellement le cœur de tes fidèles, que portant abondamment les fruits d'une sincère repentance, ils en obtiennent une abondante rémunération, par Jésus-Christ ton tres-cher Fils notre Seigneur. Amen.

*Pour L'EPITRE, Jér. 23. 5.*

**V**oici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai lever à David un Germe juste, qui règnera comme Roi: il prospérera, & exercera jugement & justice sur la Terre. En ses jours Juda sera sauvé, & Israël habitera en assurance; & c'est ici le nom duquel on l'appellera, L'Eternel notre justice. C'est pourquoi voici les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus; L'Eternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël du pais d'Egypte; Mais, l'Eternel est vivant, qui a fait remonter, & qui a ramené la postérité de la maison d'Israël, du pais de devers l'Aquilon, & de tous les pais auxquels je les avois chassés: & ils habiteront en leur terre.

*L'E.*

*L'Evangile, S. Jean. 6. 5.*  
 JESUS donc ayant levé les  
 Jyeux, & voyant que de  
 grandes troupes venoient  
 à lui, dit à Philippe ;  
 D'où acheterons-nous des  
 pains, afin que ceux-ci a-  
 yent à manger ? Or il di-  
 soit cela pour l'éprouver,  
 car il savoit bien ce qu'il  
 devoit faire. Philippe lui  
 répondit ; Quand nous  
 aurions pour deux cent de-  
 niers de pain, cela ne leur  
 suffiroit pas, quoique cha-  
 cun d'eux n'en prit que  
 tant soit peu. Et l'un de  
 ses disciples, sçavoir An-  
 dré, frère de Simon Pier-  
 re, lui dit : Il y a ici un  
 petit garçon qui a cinq  
 pains d'orge & deux pois-  
 sons : mais qu'est-ce que  
 cela pour tant de gens ?  
 Alors Jesus dit, Faites as-  
 seoir les gens. (Or il y  
 avoit beaucoup d'herbe en  
 ce lieu-là.) Les gens donc  
 s'assirent au nombre d'en-  
 viron cinq mille. Et Jesus  
 prit les pains ; & après  
 avoir rendu grâces, il les  
 distribua aux disciples, &  
 les disciples à ceux qui é-  
 toient assis : & pareille-  
 ment des poissons, au-  
 tant qu'ils en vouloient.  
 Et après qu'ils furent rassas-  
 iés, il dit à ses disciples ;  
 Amassez les pièces qui sont  
 de reste, afin que rien ne  
 soit perdu. Ils les amassè-  
 rent donc, & ils remplirent  
 douze corbeilles de pièces

de cinq pains d'orge, qui  
 étoient demeurées de res-  
 te à ceux qui en avoient  
 mangé. Or ces gens a-  
 yant vu le miracle que Jé-  
 sus avoit fait, disoient :  
 Celui-ci est véritablement  
 le Prophète qui devoit ve-  
 nir au Monde.

*S'il y a encore des Diman-  
 ches avant le Dimanche de  
 l'Avent, on prendra le  
 service de quelqu'un des  
 Dimanches qui auront été  
 omis après l'Epiphanie  
 pour ceux qui manqueront  
 ici. Et s'il y en a moins  
 qu'il n'y en a ici de mar-  
 qués, on omettra le res-  
 te : Pourvu qu'on dise tou-  
 jours cette dernière Collec-  
 te, cette Epître & cet E-  
 vangile, le Dimanche qui  
 précède l'Avent.*

*Le Jour de S. ANDRÉ.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui  
 as fait la grace à ton  
 Apôtre S. André d'obéir  
 promptement à la voca-  
 tion de ton fils Jesus-  
 Christ, & de le suivre sans  
 aucun délai ; Fai-nous aus-  
 si à tous cette grace, qu'é-  
 tant appelés par ta Sain-  
 te Parole, nous nous por-  
 tions incontinent à sui-  
 vre en toute obéissance tes  
 Saints Commandemens,  
 par le même Jesus-Christ  
 notre Seigneur Amen.

*L'Epître, Rom. 10. 9.*

**S**i tu confesses le Sei-  
 gneur Jesus de ta bou-  
 che,

che, & que tu croyes en son cœur que Dieu l'a résuscité des morts, tu seras sauvé. Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut. Car l'Ecriture dit; Quiconque croit en lui, ne sera point confus. Parce qu'il n'y a point de différence du Juif & du Grec: car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur, sera sauvé. Mais comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point cru? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler? & comment entendront-ils, s'il n'y a quelqu'un qui leur prêcherait? & comment prêchera-t-on, sinon qu'il y en ait qui soient envoyés? ainsi qu'il est écrit: O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux; les pieds, dis-je, de ceux qui annoncent de bonnes choses! Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile: car Esaïe dit: Seigneur, Qui est-ce qui a cru à notre prédication? La foi donc est de l'ouïe, & l'ouïe par la parole de Dieu. Mais je demande: N'ont-ils point ouï, Au contraire, leur son est allé par toute la Terre, &

leur parole jusques aux bouts du Monde. Mais je demande, Israël ne l'a-t-il point connu? Moïse le premier dit: Je vous provoquerai à la jalousie par celui qui n'est point peuple: je vous exciterai à la colère par une nation destituée d'intelligence. Et Esaïe s'enhardit tout-à-fait, & dit: J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point, & je me suis clairement manifesté à ceux qui ne s'enquéroient point de moi. Mais quant à Israël, il dit: J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle & contredisant.

*L'Evangile, S. Matth.*

4. 18.

**E**T comme Jésus marche le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, savoir, Simon, qui fut appelé Pierre, & André son frère, qui jettoient leurs filets dans la mer; car ils étoient pêcheurs. Et il leur dit: Venez après moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. Et ayant aussi-tôt quitté leurs filets, ils le suivirent. Et de-là étant allé plus avant, il vit deux autres frères, Jaques fils de Zébédée, & Jean son frère, dans une nacelle avec Zébédée leur père, qui raccommodoient leurs



filets: & il les appella. Et ayant aussi-tôt quitté leur nacelle & leur père, ils le suivirent

S. THOMAS Apôtre.

*La Collette.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as permis que Thomas un de tes Apôtres doutât de la résurrection de ton Fils, pour avoir lieu d'en mieux confirmer la vérité; Fai-nous la grace de nous attacher à notre Sauveur, par une foi vive, ferme, inébranlable, & qui te soit agréable en ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Eph. 2. 19.*

**V**ous n'êtes donc plus étrangers ni forains, mais concitoyens des saints, & domestiques de Dieu. Etant édifiés sur le fondement des Apôtres & des Prophètes: & Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse-pierre du coin: en qui tout l'édifice posé, & ajusté ensemble, se lève pour être un Temple saint au Seigneur: en qui vous êtes edifiés ensemble, pour être un tabernacle de Dieu en esprit.

*L'Evangile, S. Jean*

20. 24.

**O**R Thomas, appelé Didyme, qui étoit l'un des douze, n'étoit point avec eux quand Jésus vint. Et les autres

Disciples lui dirent, Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point. Et huit jours après, ses Disciples étoient encore dans la maison, & Thomas avec eux: & Jésus vint, les portes étant fermées, & fut-là au milieu d'eux, & il leur dit, Paix vous soit. Puis il dit à Thomas: Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté: & ne sois point incrédule, mais fidèle. Et Thomas répondit, & lui dit; Mon Seigneur, & mon Dieu! Jésus lui dit; Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru; bien-heureux sont ceux qui n'ont point vu, & qui ont cru. Jésus fit aussi en la présence de ses Disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce livre. Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

*La Conversion de S.*

PAUL.

*La Collette.*

O Dieu, qui par la prédication du bien-heureux Apôtre, S. Paul, as fait resplendir la lumière de l'Evangile par tout le Monde; nous te prions que, nous souvenant de sa merveilleuse conversion, nous t'en témoignions notre reconnoissance, en suivant la sainte Doctrine qu'il a enseignée, par Jésus-Christ notre Seigneur.  
*Amen.*

*Pour L'Epître, Act. 9. 1.*

O R Saul tout enflammé encore de menaces & de tuërie contre les Disciples du Seigneur, s'étant adressé au souverain Sacrificateur, lui demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues; afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette secte, soit hommes, soit femmes, il les amenât liés à Jérusalem. Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, & tout à coup une lumière resplendit du Ciel comme un éclair tout autour de lui. Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disoit; Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? Et il répondit, Qui es-tu Seigneur? Et le Seigneur dit, Je suis Jésus, que tu persécutes: il

t'est dur de regimber contre les aiguillons. Et lui tout tremblant & tout effrayé, dit; Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit. Lève-toi, & entre dans la ville, & là il te sera dit ce que tu dois faire. Et les hommes qui marcholent avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. Et Saul se leva de terre, & ouvrant les yeux il ne voyoit personne; c'est pourquoy ils le conduisirent par la main, & le menèrent à Damas, où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire. Or il y avoit à Damas un certain disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision, Ananias: & il répondit; Me voici, Seigneur. Et le Seigneur lui dit. Lève-toi, & t'en va en la rue nommée la droite, & cherche dans la maison de Judas un homme appelé Saul, qui est de Tarse: car voilà il prie. Or Saul avoit vu en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vue. Et Ananias répondit; Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cet homme-là, & combien de maux il a fait à tes Saints dans Jérusalem.

lem. Il a même ici autorité de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur lui dit, Va : car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Israël. Car je lui montrerai combien il aura à souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison ; & lui imposant les mains, il lui dit ; Saul frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venois, m'a envoyé afin tu recouvres la vue, & que tu sois rempli du Saint Esprit. Et aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & à l'instant il recouvra la vue ; puis il se leva, & fut baptisé. Et ayant mangé il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas. Et il prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu. Et tous ceux qui l'entendoient étoient comme ravés hors d'eux-mêmes, & disoient : N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquoient ce Nom, & qui est venu ici exprès pour les amener liés aux princi-

paux Sacrificateurs ? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, prouvant que Jésus étoit le Christ.

*L'Evangile, S. Matth.*

19. 27.

**A**Lors Pierre prenant la parole, dit à Jésus ; Voici nous avons tout quitté, & t'avons suivi : que nous en arrivera-t-il donc ? Et Jésus leur dit : En vérité, je vous dis que vous qui m'avez suivi dans la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël. Et quiconque aura quitté, ou maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

*La présentation de JESUS-CHRIST dans le Temple, appelée communément la PURIFICATION de MARIE la Ste. Vierge.*

*La Collecte.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous suppli-

plions humblement ta divine Majesté, que comme Jésus-Christ ton Fils Unique t'a été présenté dans ce jour au Temple dans notre propre chair, nous aussi comparoissions devant toi en pureté de cœur, par le même Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Épître, Malach. 3. 1.*

**V**Oici, je m'en vais envoyer mon messager, & il préparera la voye devant moi, & incontinent le Seigneur que vous cherchez, entrera dans son Temple, l'Ange, dis-je, de l'alliance, lequel vous souhaitez : voici, il vient, a dit l'Eternel des armées. Mais qui pourra soutenir le jour de sa venue, & qui pourra subsister quand il paroîtra ? car il sera comme le fen-de celui qui raffine, & comme le savon des foulons. Et il sera assis comme celui qui raffine, & qui purifie l'argent : il nettoiera les fils de Lévi, il les épurera comme l'or & l'argent : & ils seront offrant à l'Eternel l'oblation dans la justice. L'oblation de Juda & de Jérusalem sera agréable à l'Eternel, comme dans les jours d'autrefois ; & comme dans les premières années. Je m'approcherai de vous pour faire jugement, & je serai témoin subit contre

les enchanteurs, & contre les adultères, & contre ceux qui jurent fausement, & contre ceux qui fraudent le loyer du mercenaire, qui oppriment la veuve & l'orphelin, & qui font tort à l'étranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées. *L'Evangile, S. Luc 2. 22.*

**E**T quand les jours de la purification de Marie furent accomplis selon la Loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem pour le présenter au Seigneur. Selon ce qui est écrit dans la Loi du Seigneur : Que tout mâle ouvrant la matrice sera appelé saint au Seigneur. Et pour offrir l'oblation prescrite dans la Loi du Seigneur, savoir une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux. Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme qui avoit nom Siméon : & cet homme étoit juste & craignant Dieu, & il attendoit la consolation d'Israël, & le Saint Esprit étoit sur lui. Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premièrement il n'eût vu le Christ du Seigneur. Lui donc étant poussé par l'Esprit vint au Temple, & comme le père & la mère portoient dans le Temple le petit enfant Jésus,

pour

pour faire de lui selon l'usage de la Loi: Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit, Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix selon ta parole. Car mes yeux ont vu ton salut. Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples. La lumière pour éclairer les nations, & pour être la gloire de ton peuple d'Israël. Et Joseph & sa mère s'étonnoient des choses qui étoient dites de lui. Et Siméon le bénit, & dit à Marie sa mère: Voici, celui-ci est mis pour le trébuchement & pour le relèvement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira. (Et même aussi une épée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes. Il y avoit aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuël de la Tribu d'Aser, qui étoit déjà avancée en âge, & qui avoit vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité: Et veuve d'environ quatre-vingt-quatre ans, elle ne bougeoit point du temple, servant Dieu en jeûnes & en prières, nuit & jour. Elle étant donc survenue en ce même moment, louoit aussi de sa part le Seigneur, & par-

loit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance à Jérusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth leur ville. Et le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse: & la grace de Dieu étoit sur lui.

*Le Jour de S. MATTHIAS.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as élu Matthias, ton fidèle serviteur, pour être du nombre des douze, en la place du traître Judas; Fai que ton Eglise étant toujours gardée de faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fidèles Pasteurs, par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Amen.*

*Pour l'Épître, Act. 1. 15.*

**E**N ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples (or là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingt personnes) & il dit: Hommes frères, il falloit que fût accompli ce qui a été écrit, & que le Saint Esprit a prédit par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus; car il étoit du nombre avec nous, & il avoit reçu sa part de ce ministère. Mais s'étant aquis un

G

champ



champ du salaire de la méchanceté, & s'étant précipité, il s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été répandues. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jérusalem: tellement que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. Car il est écrit au Livre des Pseaumes: Que sa demeure soit déserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite, & qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se sont assemblés avec nous, tout le tems que le Seigneur Jésus est allé & venu entre nous, en commençant depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux soit témoin avec nous de sa résurrection. Et ils en présentèrent deux, savoir Joseph, appelé Barsabas, qui étoit surnommé juste; & Matthias. Et en priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu; afin qu'il prenne sa part de ce Ministère & Apostolat, dont Judas s'est détourné, pour s'en aller en son lieu. Puis ils les tirèrent au sort: &

le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

*L'Evangile, S. Matth.*

II. 25.

**E**N ce tems-là Jésus prenant la parole, dit, Je te rends grâces, ô Père, Seigneur du Ciel & de la Terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans. Il est ainsi, ô Père, parce que tel a été ton bon-plaisir. Toutes choses m'ont été données en main par mon Père: mais personne ne connoit le Fils, que le Père; & personne ne connoit le Père, que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler. Venez à moi, vous tous qui êtes travaillés & chargés, & je vous soulagerai. Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis débonnaire & humble de cœur, & vous trouverez le repos de vos âmes. Car mon joug est aisé, & mon fardeau est léger.

*L'ANNONCIATION de la Bienheureuse Vierge*

*MARIE.*

*La Collette.*

**N**OUS te prions, Seigneur, de répandre ta grâce dans nos cœurs; afin que comme par l'envoi d'un Ange, nous avons appris l'incarnation de

de ton fils, nous soyons aussi conduits par sa croix & par sa passion à la gloire de sa résurrection, par le même Jésus-Christ notre Seigneur, *Amen.*

*Pour L'Épître, Es. 7. 10.*

**E**T l'Eternel continua de parler avec Ahas, en disant : Demande un signe pour toi, de l'Eternel ton Dieu, demande-le, soit au plus bas lieu, soit au plus haut. Et Ahas dit ; Je n'en demanderai point, & ne tenterai point l'Eternel. Alors Eliaïe dit ; Ecoutez maintenant, ô Maison de David : Vous est-ce peu de chose de travailler les hommes, que vous travailliez aussi mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici, une Vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils, & appellera son Nom Emmanuel : Il mangera du beurre & du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal, & choisir le bien.

*L'Evangile, S. Luc. 1. 26.*

**O**R au sixième mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, vers une vierge fiancée à un homme nommé Joseph, qui étoit de la maison de David ; & le nom de la vierge étoit Marie. Et l'Ange étant entré dans le lieu où ei-

le étoit, lui dit ; Bien te soit, ô toi qui es reçue en grace : le Seigneur est avec toi : tu es bénie entre les femmes. Et quand elle l'eut vu, elle fut fort troublée à cause de ses paroles : & elle considéroit en elle-même quelle étoit cette salutation. Et l'Ange lui dit : Marie, ne crain point, car tu as trouvé grace devant Dieu. Et voici, tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un fils, & tu appelleras son nom JESUS. Il sera grand, & sera appelé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père. Et il régnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura point de fin à son règne. Alors Marie dit à l'Ange, Comment arrivera ceci, vu que je ne connois point d'homme ? Et l'Ange répondant, lui dit : Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu de Souverain t'ennumbrera : c'est pourquoi ce qui naîtra de toi Saint, sera appelé le Fils de Dieu. Et voici, Elizabeth, ta cousine, a aussi conçu un fils en sa vieillesse ; & c'est ici le sixième mois à celle qui étoit appelée stérile. Car aucune chose ne sera impossible à Dieu. Et Marie dit ; Voici la servante du Seigneur : qu'il me soit fait selon

lon ta parole. Et l'Ange se retira d'avec elle.

*Le Jour de S. MARC.*

*La Collette.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as instruit ton Eglise par la doctrine céleste de ton Evangeliste S. Marc, ne permets pas que comme des enfans flottans nous soyons emportés çà & là à tous vents de doctrine : fai plutôt par ta grace que nous demeurions bien affermis & bien fondés en la vérité de ton Saint Evangelie, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Épître, Eph. 4. 7.*

**L**A grâce est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. C'est pourquoi il est dit : Etant monté en haut, il a amené captive une grande multitude de captifs, & il a donné des dons aux hommes. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose, sinon que premièrement il étoit descendu dans les parties les plus basses de la Terre ? Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au dessus de tous les Cieux, afin qu'il remplît toutes choses. Lui-même donc a donné les uns pour être Apôtres, & les autres pour être Evangelistes, & les autres pour être Pasteurs & Docteurs : Pour l'assemblage des Saints ; pour l'œu-

vre du Ministère ; pour l'édification du corps de Christ : jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ. Afin que nous ne soyons plus des enfans flottans, & emportés çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement. Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses, en celui qui est le chef, c'est-à-dire, Christ : Duquel tout le corps bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même, en charité.

*L'Évangile, S. Jean 15. 1.*

**J**E suis le vrai Sep, & mon Père est le Vigneron. Il retranche tout le sarment qui ne porte point de fruit en moi, & il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous êtes déjà nets par la parole que je vous ai dite. Demeurez en moi, & moi en vous : comme le sarment ne peut point de lui-même por-

porter de fruit, s'il ne demeure au sep; vous ne le pouvez point aussi, si vous ne demeurez en moi. Je suis le Sep, & vous en êtes les sarments: celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup de fruit; car hors de moi, vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté hors comme le sarment, & il se sèche: puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brule. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En ceci mon Père est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit: & vous ferez alors mes Disciples. Comme le Père m'a aimé, ainsi je vous ai aimés: demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour: comme j'ai gardé les commandemens de mon Père, & je demeure en son amour. Je vous ai dit ces choses; afin que ma joye demeure en vous, & que votre joye soit accomplie.

*Le Jour de S. PHILIPPE & de S. JAQUES.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, en la vraie connoissance duquel consiste la vie éternelle, fai-nous la grace de

connoître parfaitement que ton Fils Jésus-Christ est le chemin, la vérité, & la vie; afin que suivant les traces de tes Apôtres S. Philippe & S. Jaques nous marchions constamment dans le chemin qui mène à la vie, par le même Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. *Amen.*

*L'Épître, S. Jaq. i. i.*

**J**Aques, serviteur de Dieu & du Seigneur Jésus-Christ, aux douze Tribus, qui êtes dispersées, salut. Mes frères, tenez pour une parfaite joye quand vous tomberez en diverses tentations. Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. Mais il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & accomplis, desorte que rien ne vous manque. Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous bénignement, & qui ne la reproche point, & elle lui sera donnée. Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement: car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent, & jetté çà & là. Or qu'un tel homme ne s'attende point à recevoir aucune chose du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voyes. Or que le frère qui

est de basse condition se glorifie en son élévation. Et que le riche, au contraire, se glorifie en sa basse condition; car il passera comme la fleur de l'herbe. Car comme le soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée, & la fleur est tombée, & sa belle apparence est perie; ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises: Bien-heureux est l'homme qui endure la tentation; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

*L'Evangile, S. Jean 14. 1.*  
**J**ésus dit à ses disciples, que votre cœur ne soit point troublé: vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la Maison de mon Père; s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit; je vais vous préparer le lieu. Et quand je m'en ferai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je retournerai à moi; afin que là où je suis, vous y soyez aussi. Et vous savez où je vais, & vous en savez le chemin. Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons point où tu vas, comment donc pouvons-nous savoir le chemin? Jésus lui dit: Je suis le chemin, & la vérité, & la vie: nul ne vient au Pé-

re que par moi. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Père: mais dès maintenant vous le connoissez, & vous l'avez vu. Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous le Père, & cela nous suffit. Jésus lui répondit: Je suis depuis si long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, celui qui m'a vu a vu mon Père; & comment dis-tu, Montre-nous le Père; Ne crois-tu pas que je suis en mon Père, & que le Père est en moi? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même; mais le Père qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres. Croyez-moi que je suis en mon Père, & que le Père est en moi: sinon, croyez-moi à cause de ces œuvres. En vérité, en vérité je vous dis: Celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & il en fera même de plus grandes que celles-ci; parce que je m'en vais à mon Père. Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai.

S. BARNABAS Apôtre.

*La Collecte.*

**S**eigneur Dieu-tout-puissant, qui as enrichi ton Saint Apôtre Barnabas des dons excellens du Saint Esprit, ne permets pas que nous soyons déstitués de tes dons qui

sont



sont divers & en grand nombre; ni de la grace d'en bien user toujours à ton honneur & à ta gloire, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Épître, Act. II. 22.*

**E**T le bruit en vint aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jérusalem: c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas pour passer à Antioche. Lequel y étant arrivé, & ayant vu la grace de Dieu, il s'en réjouit; & il les exhortoit tous de persévérer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il étoit homme de bien; & plein du Saint Esprit, & de foi: & un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur. Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul. Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche; & il arriva que durant un an tout entier ils s'assemblèrent avec l'Eglise, & enseignèrent un grand peuple, desorte que ce fut premièrement à Antioche que les disciples furent nommés Chrétiens. Or en ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit qu'une grande famine devoit arriver dans tout le Monde: & en effet, elle arriva sous Claude César.

Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux frères qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

*L'Evangile, S. Jean 15. 12.*

**C**'Est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimés. Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, savoir, quand quelqu'un met sa vie pour ses amis. Vous ferez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus serviteurs; car le serviteur ne fait point ce que son maître fait: mais je vous ai appelés mes amis; parce que je vous ai fait connoître tout ce que j'ai ouï de mon Père. Ce n'est pas vous qui m'avez élu; mais c'est moi qui vous ai élus, & qui vous ai établis: afin que vous alliez, & portiez du fruit, & que votre fruit soit permanent; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne.

*S. JEAN Batiste.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui d'après avoir fait naître miraculeusement Jean Baptiste, l'envoyas pour pré-

parer le chemin à ton Fils notre Sauveur, en prêchant la repentance; fai-nous la grace de nous conformer si bien à sa Doctrine & à son exemple, que nous ayons une véritable repentance telle qu'il a prêchée; & qu'à son imitation nous propositions sincèrement la Doctrine du Salut; desorte que nous reprenions hardiment le vice, & que nous souffrions patiemment pour la cause de la vérité, par Jésus-Christ notre Sauveur. Amen.

Pour l'Épître, Es. 40. 1.

**C**onsolez, consolez mon peuple, dira votre Dieu. Parlez à Jérusalem selon son cœur, & lui criez que son temps prefix est accompli; que son iniquité est tenue pour acquittée, qu'elle a reçu de la main de l'Eternel le double pour tous ses péchés. La voix de celui qui crie au désert est; Préparez le chemin de l'Eternel, dressez parmi les landes les sentiers à notre Dieu. Toute vallée sera comblée; & toute montagne & tout côteau seront abaissés; & les lieux tortus seront redressés; & les lieux raboteux seront applanis. Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, & toute chair ensemble la verra; car la bouche de l'Eternel a

parlé. La voix dit, Crie: Et on a répondu, Que crierais-je? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa grace est comme la fleur d'un champ. L'herbe est séchée, & la fleur est tombée, parce que le vent de l'Eternel a soufflé dessus: vraiment le peuple est comme l'herbe. L'herbe est séchée, & la fleur est tombée: mais la parole de notre Dieu demeure éternellement. Sion, qui annonces de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne: Jérusalem, qui annonces de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force, élève-la, ne crain point: dis aux villes de Juda, Voici votre Dieu. Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur lui: voici, son salaire est par devers lui, & son loyer marche devant lui. Il paîtra son troupeau, comme un berger; il assemblera les agneaux entre ses bras, & les lèvera en son sein: il conduira celles qui allaitent.

L'Evangile, S. Luc. 1. 57.

**O**R le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfant: & elle enfanta un fils. Et ses voisins, & les parens ayant appris que le Seigneur avoit amplement déclaré sa miséricorde envers elle, s'en réjouissoient avec elle. Et il arriva qu'au

huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant : & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son père. Mais sa mère prit la parole, & dit, Non : mais il sera nommé Jean. Et ils lui dirent ; Il n'y a personne en ta parenté, qui soit appelé de ce nom. Alors ils firent signe à son père, qu'il déclarât comment il vouloit qu'il fût nommé. Et Zacharie ayant demandé des tablettes, écrivit, disant, Jean est son nom : & tous en furent étonnés. Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue déliée : tellement qu'il parloit en louant Dieu. Et tous ses voisins en furent saisis de crainte ; & toutes ces choses furent divulguées dans tout le pais des montagnes de Judée. Et tous ceux qui les entendent les mirent en leur cœur, disant ; Que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui. Alors Zacharie son père fut rempli du Saint Esprit, & il prophétisa, disant ; Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple, & qu'il nous a élevé la corne du salut dans la maison de David, son serviteur. Selon qu'il avoit dit par la bouche de ses Saints Prophètes, qui ont été de

tout tems ; Que nous le-  
rions sauvés de la main de  
nos ennemis, & de la main  
de tous ceux qui nous haïs-  
sent : pour exercer miséri-  
corde envers nos pères, &  
avoir mémoire de sa sainte  
alliance ; qui est le ser-  
ment qu'il a fait à Abra-  
ham notre père : savoir,  
qu'il nous donneroit, qu'é-  
tant délivrés de la main  
de nos ennemis, nous le  
servirions sans crainte, en  
sainteté, & en justice de-  
vant lui, tous les jours  
de notre vie. Et toi pe-  
tit enfant, tu seras appel-  
lé le Prophète du Souve-  
rain : car tu iras devant la  
face du Seigneur pour pré-  
parer les voyes ; & pour  
donner connoissance du sa-  
lut à son peuple, dans la  
remission de leurs péchés :  
par les entrailles de la mi-  
séricorde de notre Dieu,  
desquelles l'Orient d'en-  
haut nous a visités ; afin  
de reluire à ceux qui sont  
assis dans les ténèbres, &  
dans l'ombre de la mort ; &  
pour adresser nos pieds au  
chemin de la paix. Et le  
petit enfant croissoit, &  
se fortifioit en esprit : &  
il fut dans les déserts jus-  
qu'au jour qu'il devoit é-  
tre manifesté à Israël.

*Le Jour de S. PIERRE.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui  
as rempli de dons ex-  
cellens ton Apôtre S. Pier-

re, & lui as expressement commandé de paître ton troupeau; nous te supplions de faire que tous les Evêques & tous les Pasteurs prêchent diligemment ta Sainte Parole, & que le peuple s'y soumette en toute obéissance, afin que les uns & les autres puissent obtenir la couronne incorruptible de gloire, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen

*Pour l'Épître, Act. 12. 1.*

**E**N ce même tems le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise, & fit mourir par l'épée Jaques, frère de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre. Or c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice devant le peuple après la fête de Pâque. Ainsi Pierre étoit gardé dans la prison: mais l'Eglise faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui. Or dans le tems qu'Hérode étoit prêt de l'envoyer au supplice, cette nuit-là même Pierre dormoit entre deux soldats, lié de deux chaînes, & les gardes qui étoient devant la porte,

gardoient la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumière resplendit dans la prison, & l'Ange frappant le côté de Pierre, le reveilla, en lui disant; Lève-toi légèrement, & les chaînes tombèrent de ses mains. Et l'Ange lui dit; Cein-toi, & chaussé tes souliers; ce qu'il fit. Puis il lui dit; Jette ta robe sur toi, & me suis. Lui donc sortant, le suivit; mais il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fût vrai; & il croyoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la première & la seconde garde, il vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville; & cette porte s'ouvrit à eux d'elle-même: & étant sortis ils passèrent une rue, & incontinent l'Ange se retira d'après de lui. Alors Pierre tant revenu à soi, ne se connois à cette heure véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange; & qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, & de toute l'attente du peuple Juif.

*L'Evangile, S. Matth. 16.*

13.

**E**T Jésus venant aux Quartiers de Césaire de Philippe, interrogea ses Disciples, en disant; Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme? Et ils lui répondirent;

Les

Les  
Jean  
& le  
l'un  
dit:  
qu  
rép  
Chr  
van  
dit;  
Sim  
chai  
révé  
est a  
aussi  
sur c  
mon  
de l'  
poia  
donn  
yaun  
ce q  
Tern  
Cieu  
auras  
ra dé  
S.

**O**  
ce, c  
heure  
quitt  
& tou  
obéis  
ton s  
suivre  
en re  
affect  
mond  
à obé  
mand  
Christ  
men.

Les uns disent que tu es Jean-Baptiste; les autres, Elie; & les autres Jérémie, ou l'un des Prophètes. Il leur dit; Et vous, qui dites-vous que je suis? Simon Pierre répondit, & dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. Et Jésus répondit & dit; Tu es bien-heureux, Simon fils de Jona: car la chair & le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Père qui est aux Cieux. Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette Pierre j'édifierai mon Eglise, & les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du Royaume des Cieux: & tout ce que tu auras lié sur la Terre, sera lié dans les Cieux: & tout ce que tu auras délié sur la Terre, sera délié dans les Cieux.

S. JAKUES Apôtre.

*La Collecte.*

**O** Dieu très-miséricordieux, fai-nous la grâce, que comme ton bien-heureux Apôtre S. Jaques quitta sans délai son père, & tout ce qu'il avoit, & fut obéissant à la vocation de ton fils Jésus-Christ, & le suivit, nous puissions aussi, en renonçant à toutes les affections de la chair & du monde, être toujours prêts à obéir à tes Saints Commandemens, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Epître, Act. 11. 27. & 12. 1.*

**E**N ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devoit arriver dans tout le Monde: & en effet elle arriva sous Claude César. Et les Disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux frères qui demeuroient en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul. Et en ce même tems, le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et il fit mourir par l'épée Jaques frère de Jean. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre.

*L'Evangile, S. Matth. 20. 20.*

**A**Lors la mère des fils de Zébédée vint à Jésus avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. Et il lui dit, Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche dans ton Royaume. Et Jésus répondit, & dit;

G 6 vous



Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, & être batisés du batême dont je dois être batisé? Ils lui répondirent, Nous le pouvons. Et il leur dit : Il est vrai que vous boirez ma coupe & que vous serez batisés du batême dont je serai batisé : mais d'être assis à ma droite, ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il sera donné à ceux à qui il est préparé par mon Père. Les dix autres ayant entendu cela, furent indignés contre les deux frères. Mais Jésus les ayant appelés, leur dit : Vous savez que les Princes des nations les maîtrisent, & que les Grands usent d'autorité sur elles. Mais il n'en sera pas ainsi entre vous : au contraire, quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur. De-même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, & afin de donner sa vie en rançon pour plusieurs.

S. BARTHELEMI, *Apôtre*  
*La Collecte.*

**O** Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthelemy, de croire sincère-

ment & de prêcher ta Parole ; donne à ton Eglise, & d'aimer ta Parole qu'il a crue, & de recevoir & de prêcher ce qu'il a enseigné par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Act. 5. 12.*

**E**T beaucoup de prodiges & de miracles se faisoient parmi le peuple par les mains des Apôtres, & ils étoient tous d'un accord au portique de Salomon. Cependant nul des autres n'osoit se joindre à eux, mais le peuple les louoit hautement. Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes, se multiplioit de plus en plus. Et on apportoit les malades dans les rues, & on les mettoit sur de petits lits & sur des couchettes ; afin que quand Pierre viendrait, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux. Le peuple aussi des villes voisines s'assembloit à Jérusalem apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentés des Esprits immondes : & tous étoient guéris.

*L'Évangile, S. Luc. 22.*

24.

**I**L arriva aussi une contestation entre eux, pour savoir lequel d'entre eux seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit : Les Rois des nations les

mai-

mais  
sent  
font  
Mais  
de v  
le  
soit  
&  
com  
lequ  
lui q  
qui  
qui  
au n  
celu  
tes c  
avec  
tatio  
je v  
me,  
me  
vous  
ma  
me,  
assis  
gean  
d'iss  
S. A

**D**  
as a  
lieu  
d'Ap  
fai-n  
cer  
ce, &  
des  
ton  
en l'  
vit &  
seul  
*Ame*

maîtrisent ; & ceux qui usent d'autorité sur elles, sont nommés bienfaiteurs. Mais il n'en sera pas ainsi de vous : au contraire, que le plus grand entre vous soit comme le moindre, & celui qui gouverne comme celui qui sert. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est à table ? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations. C'est pourquoi je vous dispose le Royaume, comme mon Père me l'a disposé. Afin que vous mangiez & buviez à ma table dans mon Royaume, & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

S. MATTHIEU, Apôtre.

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui par ton Fils bien-aimé as appelé Matthieu du lieu du péage à la charge d'Apôtre & d'Evangeliste ; fai-nous la grace de renoncer à tous desirs d'avarice, & à tout amour déréglé des richesses ; & de suivre ton Fils Jésus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit vit & régne avec toi, un seul Dieu éternellement *Amen.*

*L'Epître, 2 Cor. 4. 1.*

**C'**est pourquoi ayant ce Ministère selon la miséricorde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons point. Mais nous avons entièrement rejeté les cachettes de honte, ne marchant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu ; mais nous rendant approuvées à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité. Que si notre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent : desquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, c'est-à-dire, des incrédules ; afin que la lumière de l'Evangile de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu, ne leur resplendît point. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ le Seigneur : & nous déclarons que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus. Car Dieu, qui a dit que la lumière resplendît des ténèbres, est celui qui a relui dans nos cœurs, pour donner l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu, en la face de Jésus-Christ.

*L'Evangile, S. Matth. 9. 9.*

**P**uis Jésus passant plus avant vit un homme, nommé Matthieu, assis au

lieu du Péage, & il lui dit, Sui-moi : & il se leva, & le suivit. Et comme Jésus étoit à table dans la maison de Matthieu, voici plusieurs péagers, & des gens de mauvaise vie qui étoient venus-là, se mirent à table avec Jésus & ses disciples. Ce que les Pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples, Pourquoi votre Maître mange-t-il avec des péagers & des gens de mauvaise vie ? Mais Jésus l'ayant entendu, leur dit : Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de Médecin, mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez ce que veulent dire ces paroles, Je veux misericorde, & non pas sacrifice : car je ne suis pas venu pour appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

S. MICHEL & tous les ANGES.

*La Collecte.*

O Dieu Eternel, qui as établi & réglé les divers ministères des Anges & des hommes dans un ordre admirable, fai par ta grace, que comme tes Saints Anges te servent continuellement dans le Ciel, ils nous secourent & nous défendent sans cesse par ton ordre sur la Terre, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Pour l'Épître, Apoc. 12. 7.*

ET il y eut une bataille au Ciel, Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon : & le Dragon & ses Anges combattoient. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur place ne fut plus trouvée dans le Ciel. Et le grand Dragon, le Serpent ancien, appelé le Diable & Satan, qui séduit le monde, fut précipité en la terre, & les Anges furent précipités avec lui. Alors j'ouïs une grande voix dans le Ciel, qui disoit : Maintenant est le salut, & la force, & le règne de notre Dieu, & la puissance de son Christ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusoit devant notre Dieu jour & nuit, a été précipité. Et ils l'ont vaincu à cause du sang de l'agneau, & à cause de la parole de leur témoignage; & ils n'ont point aimé leurs vies, mais les ont exposées à la mort. C'est pourquoi réjouissez-vous, Cieux, & vous qui y habitez : mais malheur à vous habitans de la terre & de la mer : car le Diable est descendu vers vous en grande fureur, sachant qu'il a peu de tems.

*L'Évangile, S. Matth.*

18. 1.

EN cette même heure-là les disciples vinrent à Jésus, en lui disant, Qui

est le  
me  
ayan  
fant  
d'eu  
rite  
n'ê  
ven  
enfa  
poin  
des  
quo  
mil  
est c  
est l  
me  
que  
fant  
reço  
scand  
qui  
vauc  
pen  
cou  
son  
au m  
dale  
qu'i  
les  
l'ho  
le a  
ou  
cher  
te l  
mie  
teux  
vie  
pied  
d'ê  
Et  
cher  
te l  
mie  
vie

est le plus grand au Royaume des Cieux? Et Jésus ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, & leur dit: En vérité je vous dis, que si vous n'êtes changés, & ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des Cieux. C'est pour-quoi quiconque se fera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, celui-là est le plus grand au Royaume des Cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit. Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendit une meule d'âne au cou, & qu'on le jettât au fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales: car il est nécessaire qu'il arrive des scandales, toutefois malheur à l'homme par qui le scandale arrive. Que si ta main, ou ton pied te fait broncher, coupe-les, & les jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres boiteux, ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds, ou deux mains, & d'être jetté au feu éternel. Et si ton œil te fait broncher, arrache-le, & le jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un œil,

que d'avoir deux yeux, & d'être jetté dans la géhenne du feu. Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits; car je vous dis, que dans les Cieux leurs Anges regardent toujours la face de mon Père qui est aux Cieux.

S. LUC. L'Evangéliste.

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as appelé Luc le Médecin, dont la louange est en l'Evangile, pour être ton Evangéliste & notre Médecin spirituel; donne efficace par ta grace aux remèdes salutaires de sa doctrine, pour guérir toutes les maladies de notre ame, par les mérites de ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, 2 Tim. 4. 5.*

**M**ais toi, veille en toutes choses, souffre les afflictions, fais l'œuvre d'un Evangéliste, ren ton Ministère pleinement approuvé. Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour asperfusion du sacrifice, & le tems de mon délogement est proche. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi: Quant au reste, la couronne de Justice m'est réservée, & le Seigneur, juste Juge, me la rendra en cette journée-là; & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux

ceux qui auront aimé son apparition. Hâte-toi de venir bientôt vers moi. Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle, & il s'en est allé à Thessalonique; Crescens est allé en Galatie, & Tite en Dalmatie. Luc est seul avec moi. Pren Marc, & amène-le avec toi; car il m'est fort utile pour le Ministère. J'ai aussi envoyé Tichique à Ephèse. Quand tu viendras, apporte avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpe, & les livres aussi, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup de maux, le Seigneur lui rende selon ses œuvres. Garde-toi donc de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles.

*L'Evangile, S. Luc 10. 2.*

**O**R après ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante-dix autres, & les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux où il devoit aller. Et il leur disoit: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson. Allez, voici je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez, ni bourse, ni malettre, ni fouliers: & ne saluez personne dans le

chemin. Et en quelque maison que vous entriez, dites premièrement, Paix soit à cette maison. Que s'il y a-là quelqu'un qui soit digne de paix, votre paix reposera sur lui: sinon elle retournera à vous. Et demeurez dans cette maison, mangeant & buvant de ce qui sera mis devant vous: car l'ouvrier est digne de son salaire.

S. SIMON & S. JUDE.

*Apôtres.*

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as édifié ton Eglise sur le fondement des Apôtres & des Prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la Maitresse-pierre du coin; fai que nous soyons tellement joints ensemble en l'unité de l'Esprit par leur doctrine, que nous soyons faits un saint Temple qui te soit agréable, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*L'Epiître, S. Jude 1.*

**J**ude serviteur de Jésus-Christ, & frère de Jacques, aux appelés qui sont sanctifiés en Dieu le Père, & conservés par Jésus-Christ: Miséricorde, & paix & dilection vous soient multipliées. Mes bien-aimés, comme je m'étudie entièrement à vous écrire du salut qui nous est commun, il m'a été nécessaire de vous é-

crire,

crim  
à s  
la f  
dou  
qu  
fés  
lon  
été  
con  
pié  
ce  
luri  
le s  
Chr  
gne  
re  
que  
que  
vré  
gyp  
ceux  
cru.  
l'ob  
éter  
men  
les  
gard  
qui  
prop  
Sode  
les v  
s'éto  
la m  
les-c  
toien  
ne au  
ses p  
ayan  
feu  
cela  
s'éta  
vice,  
mépr  
& bl



crise, pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi, qui a été une fois donnée aux Saints. Car quelques-uns se sont glissés parmi vous, qui dès long-tems auparavant ont été écrits pour une telle condamnation; gens sans piété, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, & qui renoncent le seul Dominateur Jésus-Christ notre Dieu & Seigneur. Or je veux vous faire souvenir d'une chose que vous savez déjà; c'est que le Seigneur ayant délivré le peuple du pais d'Egypte, il détruisit ensuite ceux qui n'avoient point cru. Et qu'il a réservé sous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure. Et que Sodome & Gomorrhe, & les villes voisines, qui s'étoient abandonnées en la même manière que celles-ci à l'impureté, & s'étoient débordées après une autre chair, ont été mises pour servir d'exemple, ayant reçu la punition du feu éternel: Nonobstant cela ceux-ci tout de même s'étant endormis dans le vice, souillent leur chair, méprisent la domination, & blâment les dignités.

*L'Evangile, S. Jean 15. 17.*

JE vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous. Si vous eussiez été du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien: mais parce que vous n'êtes pas du monde, & que je vous ai élus du monde, à cause de cela le monde vous a en haine. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, que le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé. Si je ne fusse point venu, & que je n'eusse point parlé à eux, ils n'auroient point de péché: mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. Celui qui m'a en haine, a aussi en haine mon Père. Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péché: mais maintenant ils les ont vues, & toutefois ils ont eu en haine & moi & mon Père. Mais c'est afin que soit accomplie la

pa-

parole qui est écrite en leur Loi, Ils m'ont eu en haine sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, savoir, l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, celui-là rendra témoignage de moi. Et vous aussi en rendrez témoignage: car vous êtes dès le commencement avec moi.

## LA TOUSSAINTS.

*La Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as joint ensemble tes Elus dans une même société, & dans une même communion, pour en faire le corps mystique de Jésus-Christ ton Fils Unique notre Seigneur, fai-nous la grace de suivre l'exemple de ceux de nos frères que tu as reçu dans la gloire éternelle, afin que par l'imitation de leurs vertus, nous parvenions à leur bonheur, & que nous jouissions éternellement de ces biens inénarrables que tu as préparés à ceux qui t'aiment en vérité. Exauce-nous par Jésus-Christ ton Fils, notre seul Avocat, & Médiateur. *Amen.*

*Pour l'Épître, Apoc. 7. 2.*

**P**uis je vis un autre Ange qui montoit du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, & il cria à haute voix aux quatre An-

ges qui avoient eu ordre de nuire à la terre, & à la mer, & leur dit; Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué les serviteurs de notre Dieu sur leurs fronts. Et j'entendis que le nombre des marqués étoit de cent quarante-quatre mille, qui furent marqués de toutes les Tribus des enfans d'Israël: Savoir, de la Tribu de Juda, douze-mille marqués: de la Tribu de Ruben, douze-mille marqués: de la Tribu de Gad, douze-mille marqués: de la Tribu d'Aser, douze-mille marqués: de la Tribu de Nephthali, douze-mille marqués: de la Tribu de Manassé, douze-mille marqués: de la Tribu de Simeon, douze-mille marqués: de la Tribu de Lévi, douze-mille marqués: de la Tribu d'Issachar, douze-mille marqués: de la Tribu de Zabulon, douze-mille marqués: de la Tribu de Joseph, douze-mille marqués: de la Tribu de Benjamin, douze-mille marqués. Après cela je regardai, & voici une grande multitude de gens, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, & tribus, & peuples, & langues, lesquels se tenoient devant le trône, & en la présence de

l'agneau, vêtus de longues robes blanches, & ayant des palmes en leurs mains : Et ils crioient à haute voix, en disant ; Le salut est de notre Dieu, qui est assis sur le trône, & de l'agneau. Et tous les Anges se tenoient autour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & ils se prosternèrent devant le trône sur leurs faces, & adorèrent Dieu, en disant ; Amen ; louange & gloire, & sagesse, & actions de grâces, & honneur, & puissance, & force soient à notre Dieu, aux siècles des siècles. *Amen.*

*L'Evangile, S. Matth. 5. 1.*

JESUS voyant tout ce peuple, monta sur une montagne : puis s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui. Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit ; en disant : Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux. Bien-heureux sont ceux qui pleurent, car ils seront

consolés. Bien - heureux sont les débonnaires, car ils hériteront la terre. Bien - heureux sont ceux qui ont faim & soif de la justice, car ils seront rassasiés. Bien - heureux sont les miséricordieux, car miséricorde leur sera faite. Bien - heureux sont ceux qui sont nets de cœur, car ils verront Dieu. Bien-heureux sont ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés enfans de Dieu. Bien-heureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux. Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriés & persécutés, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous, en mentant, quelque mauvaise parole que ce soit. Réjouissez-vous & tressaillez de joye, parce que votre récompense est grande dans les Cieux. Car on a ainsi persécuté les Prophètes qui ont été avant vous.

## L O R D R E

Pour l'Administration de la Sainte CENE ou  
COMMUNION.

*Tous ceux qui se proposent de participer à la Sainte Communion, le feront savoir au Ministre quelque heure du jour précédent. Que s'il s'en trouve quel-*

*qu'un de si mauvaise vie que l'Eglise en soit scandalisée, ou qui ait fait quelque tort à son prochain par ses paroles ou par ses actions, le Minis-*

tre en ayant connoissance l'appellera, & l'avertira de ne pas présumer d'approcher de la table du Seigneur, que premièrement il n'ait donné des témoignages évidens de sa repentance & de son amendement de vie ; afin de satisfaire à l'Eglise qui en auroit été scandalisée ; & qu'il n'ait donné contentement à ceux auxquels il auroit fait tort ; ou qu'il n'ait fait paroître, pour le moins, qu'il a bonne intention de le faire le plutôt qu'il lui sera possible.

Le Ministre en usera de même envers ceux entre lesquels il verra qu'il y a de la haine & de la rancune : ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, jusques à ce qu'il sache qu'ils soient réconciliés. Que si l'une des parties est contente de pardonner de bon cœur le tort qui lui auroit été fait, & de réparer les fautes qu'elle auroit pu commettre de son côté, & que malgré cela l'autre partie ne veuille point s'accommoder, ni se laisser persuader à faire une bonne paix, mais au contraire, demeure dans son opiniâtreté & dans sa malice ; en ce cas, le Ministre doit admettre à la Communion celui qui se repent, mais non pas l'au-

tre qui continue dans son opiniâtreté ; mais avec cette limitation, que tout Ministre qui aura rejeté quelqu'un en la manière qui a été spécifiée en ce paragraphe, ou dans celui qui précède immédiatement, sera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de lui en rendre raison quinze jours après pour le plus tard. Et l'Ordinaire procédera contre la personne offensante suivant le Canon.

La Table, lorsqu'on fera la Sainte Cène, étant couverte d'une belle nape bien blanche, sera dans le corps de l'Eglise ou dans le chœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prières du Matin & du Soir. Et le Prêtre étant debout auprès de la Table et côté du Nord, dira, l'Oraison Dominicale avec la Collecte suivante, le peuple étant à genoux.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. Amen.

Dieu

**D**ieu Tout-puissant, à qui tous les cœurs sont découverts, à qui tous les desirs sont connus, & à qui nul secret n'est caché, sanctifie nos pensées & nos affections par l'opération de ton Saint Esprit: afin que nous puissions t'aimer parfaitement, & célébrer dignement ton Saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

Alors le Prêtre se tournant vers le peuple, récitera distinctement les DIX COMMANDEMENTS: Et le peuple étant à genoux, après chaque Commandement, demandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, Et implorera le secours de sa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir: en la manière qui suit.

Exod. XX.

Le Ministre.

**D**ieu prononça toutes ces paroles, disant; Je suis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses

qui sont là-haut aux Cieux, ni ici-bas sur la Terre, ni dans les Eaux sous la terre. Tu ne te prosternerás point devant elles, & ne les serviras point: car je suis l'Eternel ton Dieu; le Dieu fort, qui est jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les enfans, jusqu'à la troisième & à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, & faisant miséricorde en mille générations, à ceux qui m'aiment, & qui gardent mes Commandemens.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous; & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain: car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

Le Peuple.

Seigneur, aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

Le Ministre.

Souviens-toi du jour du repos pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, & tu feras toute ton œuvre; mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, ni toi,

ni



ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes: car l'Eternel a fait en six jours les Cieux & la Terre, & la Mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé le septième jour: C'est pourquoi l'Eternel a béni le jour du repos, & l'a sanctifié.

*Le Peuple.*

Seigneur aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Honore ton père & ta mère; afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

*Le Peuple.*

Seigneur, aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne tueras point.

*Le Peuple.*

Seigneur, aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne paillarderas point.

*Le Peuple.*

Seigneur, aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne déroberas point.

*Le Peuple.*

Seigneur, aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne diras point faux témoignage, contre ton prochain.

*Le Peuple.*

Seigneur, aye pitié de nous, & incline nos cœurs à garder ce Commandement.

*Le Ministre.*

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Le Peuple.*

Seigneur, aye pitié de nous, & imprime tous ces Commandemens dans nos cœurs, nous t'en supplions. Alors suivra une de ces lieux Collectes pour le Roi, le Ministre se tenant debout comme auparavant, & disant:

*Prions DIEU.*

**D**ieu Tout-puissant, dont le règne est éternel, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Eglise; & dispose tellement le cœur de ton Serviteur élu, GEORGE, notre Roi & notre GOUVERNEUR, que sachant de qui il est le Ministre, il cherche

sur

sur toutes choses la gloire de ton SAINT NOM. Faisons aussi la grace à nous tous, qui sommes ses sujets, que considérant bien de qui il tient son Autorité, nous lui rendions honneur, service, & obéissance en toute humilité, & en toute fidélité; en toi, & pour l'amour de toi, selon ta Sainte Parole, & selon le Commandement que tu nous en as fait; par Jésus-Christ notre Seigneur, qui en l'unité du Saint Esprit vit, & régné avec toi, un seul Dieu bénit éternellement. *Amen.*

Où,

Dieu Eternel & Tout-puissant, puisque tu nous enseignes dans ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les tournes selon le bon-plaisir de ta sagesse; nous te supplions très-humblement de conduire, & de diriger tellement le cœur de ton Serviteur GEORGE, notre ROI, & notre GOUVERNEUR, qu'en toutes ses pensées, ses paroles, & ses actions, il cherche toujours la gloire de ton SAINT NOM; & qu'ils s'étudie à maintenir en prospérité, en paix, & en piété, le Peuple dont tu lui as confié la conduite. Exauce-nous, ô Père de miséricorde, pour l'amour de

Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

*Alors sera dite la Collecte du jour: & immédiatement après la Collecte, le Ministre lira l'Epître, disant: l'Epître (ou la portion de l'Ecriture qui se doit lire pour l'Epître) est écrite au Chap... de — commençant au verset — Et quand il aura achevé de lire l'Epître, il dira, Ici finit l'Epître. Alors il lira l'Evangile, (tout le peuple se tenant debout) disant; Le Saint Evangile est écrit au Chap... de — commençant au verset — Et après la lecture de l'Evangile, sera chantée ou récitée la Confession suivante: le peuple se tenant encore debout, comme auparavant.*

JE crois en un seul Dieu, le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre, & de toutes les choses visibles & invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils Unique de Dieu, engendré du Père avant tous les siècles; Dieu de Dieu; Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu; engendré, & non pas fait; étant de la même substance avec le Père, & par lequel toutes choses ont été faites: qui pour l'amour de nous, & pour notre salut, est descendu du

du Ciel, & ayant pris chair de la Vierge Marie, par l'opération du Saint Esprit, a été fait homme, a été aussi crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert, & a été enseveli, & est ressuscité le troisiéme jour selon les Ecritures, est monté aux Cieux, & est assis à la droite du Père, & il reviendra avec gloire, pour juger les vivans & les morts, & son règne n'aura point de fin.

Je crois au Saint Esprit, qui est le Seigneur & l'Auteur de la vie, qui procède du Père & du Fils, & qui avec le Père & le Fils est adoré & glorifié, qui aussi a parlé par les Prophètes.

Et je crois une Sainte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Bâteme en remission des péchés. Et j'attens la résurrection des morts, & la vie du siècle à venir. Amen.

Alors le Ministre déclarera au peuple les Jours de Fête, ou de Feste qui doivent être observés la semaine suivante. Et alors aussi, si l'occasion le demande, on avertira de la Sainte Cène : alors se publieront les Annonces des promesses de mariage, & se liront les brevets, citations, & excommunications. Et rien

ne sera déclaré ni publié en l'Eglise pendant le Service Divin, que par le Ministre, & rien ne sera publié par le Ministre, que ce qui est porté par les Régles de ce Livre, ou qui sera enjoint de là part du Roi, ou par l'Ordinaire du lieu.

Puis suivra le Sermon, ou une des Homélies qui sont déjà publiées, ou qui le seront ci-après avec autorité.

Alors le Prêtre retournera à la Table du Seigneur, & commencera l'Offertoire, disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il lui semblera le plus à propos.

Ainsi, que votre lumière luise devant les hommes ; afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père qui est aux Cieux. S. Matth. 5. 16.

Ne vous amassez point des trésors sur la Terre, où la teigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent : mais amassez-vous des trésors dans le Ciel, où ni la teigne ni la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent. S. Matth. 6. 19, 20.

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les

leur

leur aussi de-même: car c'est la Loi & les Prophètes. *S. Matth. 7. 12.*

Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des Cieux; mais celui qui fait la volonté de mon Père, qui est aux Cieux. *S. Matth. 7. 21.*

Zachée se présentant-là, dit au Seigneur: Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; & si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rends le quadruple. *S. Luc 19. 8.*

Qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses dépens? Qui est-ce qui plante la vigne, & ne mange pas de son fruit? Qui est-ce qui paît le troupeau, & ne mange pas du lait du troupeau? *1 Cor. 9. 7.*

Si nous vous avons semé des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions de vos biens charnels? *1. Cor. 9. 11.*

Ne savez-vous pas que ceux qui s'employent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré? & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel? Le Seigneur a ordonné tout de même que ceux qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile. *1 Cor. 9. 13, 14.*

Celui qui sème chichement, recueillira aussi chi-

chement: & celui qui sème libéralement, recueillira aussi libéralement. Que chacun fasse selon qu'il s'est proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celui qui donne gayement. *2 Cor. 9. 6, 7.*

Que celui qui est enseigné en la parole, fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut être moqué: car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi. *Gal. 6. 6, 7.*

Pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous, mais principalement aux domestiques de la foi. *Gal. 6. 10.*

La piété, avec le contentement d'esprit, est un grand gain; car nous n'avons rien apporté au monde, & aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. *1 Tim. 6. 6, 7.*

Dénonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils soient prompts à donner, communicatifs, se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle. *1. Tim. 6. 17, 18. 19.*

Dieu n'est pas injuste, pour oublier votre œuvre, & le travail de la charité que vous avez témoigné

pour son Nom, en ce que vous avez secouru les Saints, & que vous les secourrez encore. *Héb. 6. 10.*

Ne mettez point en oubli la bénéfice, & la communication : car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. *Héb. 13. 16.*

Si quelqu'un a des biens de ce monde, & qui voyant son frère avoir nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui ? 1 *S. Jean 3. 7.*

Fais l'aumône de tes biens ; ne détourne point ta face du pauvre, & la face du Seigneur ne sera point détournée de toi. *Tob. 4. 7.*

Sois charitable selon ton pouvoir : si tu as beaucoup, donne beaucoup : si tu as peu, donne avec joye du peu que tu as, & tu t'amasseras un trésor pour la nécessité. *Tob. 4. 8. 9.*

Celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, & il lui rendra son bienfait. *Prov. 19. 17.*

O que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers le chetif ! l'Eternel le délivrera au jour de la calamité. *Ps. 41. 1.*

Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Cyratoeurs de l'Eglise, ou d'autres personnes propres

à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumônes pour les pauvres, & les autres charités du peuple dans un bassin convenable, dont la Paroisse doit faire provision pour cet effet, & les apporteront avec respect au Ministre, qui les présentera & les posera humblement sur la Table.

Et quand on fera la Sainte Cène, alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera être nécessaire. Cela fait, le Ministre dira.

Prions DIEU pour toute l'Eglise Chrétienne militante ici-bas en la Terre.

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, qui par ton S. Apôtre nous as enseigné de t'adresser des prières, des supplications, & des actions de grâces pour tous les hommes, nous te supplions très-humblement \* d'accepter en ta miséricorde nos aumônes & nos oblations &c.) d'écouter favorablement les prières que nous présentons à ta Divine Majesté. Veuille, Seigneur, répandre continuellement sur l'Eglise Universelle l'Esprit de vérité, d'union & de concorde, en sorte que tous ceux qui confessent ton Saint Nom, s'accordent à faire profes-

sion

\* Ceci sera omis lorsqu'il n'y aura point d'aumônes.



sion de ta vérité, & vivent en concorde, & en charité fraternelle. Nous te prions aussi de défendre, & de sauver tous les Rois, & tous les Princes, & les Magistrats Chrétiens, particulièrement GEORGE notre ROI, afin que sous son Gouvernement nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute piété & honnêteté. - Fais la grace à tous ceux de son Conseil, & à tous les autres qui sont établis en autorité sous lui, d'administrer la justice sans partialité, & avec tant d'équité & de droiture, que la méchanceté & le vice soient punis, & que la piété & la véritable Religion soient avancées. Répan tes grâces, ô Père Céleste, sur tous les Evêques, & sur tous les Ministres, afin que par leur vie, & par leur doctrine, ils manifestent la vérité & l'efficace de ta Sainte Parole, & qu'ils administrent dignement & convenablement tes saints Sacremens. Répan tes grâces sur ton peuple, & particulièrement sur l'assemblée ici présente; afin qu'ils écoutent ta sainte Parole avec respect, & qu'ils la reçoivent d'un cœur humble & soumis, pour te servir en justice, & en vraie sainteté, tous les

jours de leur vie. Aussi, Seigneur, nous te prions très-humblement, qu'il te plaise par ta bonté, de consoler, & de secourir tous ceux qui, pendant cette vie passagère, sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la nécessité, dans la maladie, ou dans quelque autre adversité que ce soit. Et nous bénissons aussi ton saint Nom, pour tous tes serviteurs qui sont décédés en ta foi & en ta crainte; te suppliant de nous faire la grace de suivre si bien leur exemple, que nous ayons part avec eux à ton Royaume Céleste. Accorde-nous ces grâces, ô Père, pour l'amour de Jésus-Christ notre seul Médiateur, & Avocat. Amen

*Quand le Ministre averti de la Célébration de la SAINTE CENE (ce qu'il fera toujours le Dimanche ou quelque Jour de Fête qui précède immédiatement) à la fin du Sermon ou de l'Homélie, il lira l'exhortation suivante.*

**M**es très-chers frères en notre Seigneur Jésus-Christ, je me propose, Dieu aidant, d'administrer Dimanche prochain, à tous ceux qui auront les dispositions nécessaires de piété & de dévotion, le Sacrement plein de consolation

tion du Corps & du Sang de Jésus-Christ; afin qu'ils le reçoivent en mémoire de sa Passion & de son Sacrifice, qui est le seul moyen par lequel nous obtenons la remission de nos péchés, & la possession du Royaume Céleste. C'est pourquoi nous devons rendre grâces au Dieu Tout-puissant & notre Père Céleste, de ce qu'il a donné son Fils unique notre Sauveur, non seulement afin qu'il mourût pour nous; mais encore, afin qu'il nous fût une viande & une nourriture spirituelle dans ce saint Sacrement. C'est une chose si divine, & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui y participent indignement, qu'il est de mon devoir de vous exhorter à bien considérer la dignité de ce saint Mystère, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement. Et pour cet effet de sonder & d'examiner votre conscience, non pas légèrement, comme font ceux qui dissimulent avec Dieu; mais de telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Céleste, en toute sainteté & pureté, & avec la robe de noces que Dieu demande dans sa parole, & que vous y soyez

admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

Pour cela il faut premièrement que vous examiniez votre vie sur la règle des Commandemens de Dieu, & qu'en tout ce en quoi vous reconnoîtrez que vous avez péché de volonté, de parole, ou d'action, vous déploriez en cela votre iniquité, & que vous en fassiez votre confession à Dieu, avec une entière résolution de vous en corriger à l'avenir. Que si vous trouvez que vous n'avez pas seulement offensé Dieu, mais encore votre prochain, vous vous réconcilierez avec lui, étant prêts de faire restitution, & de donner toute la satisfaction possible pour toutes les injures, & pour tout le tort que vous aurez fait à autrui; & aussi entièrement disposés à pardonner à ceux qui vous auront offensés, que vous désirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses: Car autrement la participation à la Sainte Cène, ne feroit qu'aggraver votre condamnation. C'est pourquoi, si quelqu'un de vous est blasphémateur du Nom de Dieu; s'il s'oppose à sa parole, ou s'il en médit; s'il est adultère, malin, ou envieux, ou que vous vous

trouviez coupables de quelque autre grand crime ; repentez-vous de vos péchés, ou n'approchez point de la Table du Seigneur, de peur qu'après avoir participé à ce saint Sacrement, le diable n'entre en vous, comme il entra en Judas, qu'il ne vous remplisse de toute iniquité, & n'entraîne vos corps & vos âmes dans une éternelle misère.

Et parce qu'il ne faut pas que personne vienne à la Sainte Cène, sans une pleine confiance en la miséricorde de Dieu ; & une conscience tranquille : S'il y a quelqu'un de vous qui ne puisse mettre son esprit en repos, & qui ait encore besoin de consolation, ou de conseil, qu'il s'adresse à moi, ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu, qui ait la prudence & les lumières nécessaires ; afin que lui découvrant son mal, il reçoive par le Ministère de la Parole de Dieu, les assurances de l'absolution de ses péchés, avec les conseils spirituels qui peuvent apaiser sa conscience, & le délivrer de toute sorte de doutes & de scrupules.

*Ou en cas qu'il voye que le peuple néglige de venir à la Sainte Cène, au lieu de l'Exhortation précédente, il fera celle-ci.*

**M**Es très-chers frères, je me propose avec la grace de Dieu, de célébrer la sainte Cène du Seigneur, & je vous exhorte, vous tous qui êtes ici présents, de ne refuser pas d'y venir, puisque vous y êtes si tendrement conviés de la part de Dieu même. Vous savez combien il est offensant pour un homme qui a préparé un festin, & couvert sa table des mets les plus exquis, desorte qu'il n'y manque plus que ses conviés, de voir qu'ils refusent d'y venir sans aucune juste raison. Qui est-ce d'entre vous qui n'en fût indigné, & qui ne se crût méprisé dans une pareille occasion ? Prenez donc garde, mes frères bien-aimés en Jésus-Christ, prenez garde qu'en vous abstenant de ce repas spirituel, vous ne provoquiez la colère de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire, je ne veux pas communier, parce que les affaires du monde m'en empêchent ; mais il n'est pas si aisé de faire agréer à Dieu ces sortes d'excuses. Si quelqu'un dit ; je suis un grand pécheur, j'ai peur d'approcher de la Sainte Table ; pourquoi donc ne vous repentez-vous pas, & ne changez-vous pas de vie ? N'avez-vous pas honte,

quand c'est Dieu qui vous appelle, de dire que vous ne voulez point aller à lui? Est-ce une raison pour excuser le refus que vous faites de vous convertir à Dieu, que de dire que vous n'êtes pas encore prêts? Considérez sérieusement en vous-mêmes, de quel poids ces vaines excuses peuvent être devant Dieu. Ceux qui refusèrent de se trouver au festin dont il est parlé dans l'Evangile, parce que l'un avoit acheté un héritage, que l'autre vouloit éprouver ses bœufs, & que le troisième avoit pris une femme, au-lieu d'être excusés, furent déclarés indignes du festin céleste. Pour moi, je suis prêt, & selon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu; je vous appelle de la part de Jésus-Christ; je vous exhorte par l'intérêt de votre salut, à venir participer à cette Sainte Communion. Car comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir son sang & sa vie sur la croix pour votre salut, c'est votre devoir de faire commémoration de son Sacrifice, en participant à son Sacrement, selon l'ordre que lui-même nous en a donné. Jugez quelle injure vous feriez à Dieu, en refusant de lui obéir! quels juge-

mens attireroit sur vos têtes un pareil mépris? & ce que vous devez attendre du Seigneur, lorsque vous vous abstenez volontairement de la sainte Table; vous séparant de vos frères, qui viennent se repaître d'une nourriture toute céleste, dans ce festin spirituel? Si vous considérez sérieusement toutes ces choses, vous ne pouvez manquer, avec le secours de la grace, de revenir à vous, & de prendre un meilleur parti. Ce que nous souhaitons de tout notre cœur, & que nous demanderons pour vous à Dieu par nos prières continues.

*Lors de la Célébration de la  
SAINTÉ CENE le Prêtre  
fera cette Exhortation.*

**M**Es très-chers frères en notre Seigneur, qui avez dessein de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de notre Sauveur, il faut que vous considériez bien ce que Saint Paul écrit aux Corinthiens: comment il exhorte chacun à s'examiner, & à s'éprouver soigneusement soi-même, avant que de manger de ce pain, & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient est grand, si avec un cœur vraiment repentant, & avec une foi vive, nous re-

cevons ce Saint Sacrement ; parce qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Jésus-Christ, & que nous buvons son sang ; qu'alors nous habitons en Jésus-Christ, & Jésus-Christ en nous ; nous sommes un avec Jésus-Christ, & Jésus-Christ est un avec nous. Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement : car alors nous sommes coupables du Corps & du Sang de Jésus-Christ notre Sauveur ; nous mangeons & nous buvons notre propre jugement, ne discernant point le Corps du Seigneur ; nous allumons la colère de Dieu contre nous ; nous le provoquons à nous châtier de diverses maladies, & de plusieurs différentes espèces de mort.

C'est pourquoi, mes Frères, jugez-vous vous-mêmes, afin que vous ne soyez point jugés du Seigneur : Repentez-vous sérieusement de vos fautes passées : Ayez une ferme & vive foi en Jésus-Christ notre Sauveur : Amendez-vous, & ayez une parfaite charité pour tous les hommes. Par ce moyen vous ferez dignes de participer à ces Saints Mystères. Sur toutes choses, il faut que de tout votre cœur vous rendiez de très-humbles actions de grâces à Dieu

le Père, le Fils, & le Saint Esprit, pour la Rédemption du monde, faite par la passion & la mort de Jésus-Christ notre Sauveur, Dieu & Homme ; qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix pour nous misérables pécheurs, qui étions dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort, afin de nous élever à la dignité d'enfans de Dieu, & à la gloire éternelle. Et afin que nous nous souvenions continuellement de l'immense charité de Jésus-Christ, notre Sauveur, mourant ainsi pour nous, & des biens infinis qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang précieux, il a institué & ordonné ces Saints Mystères, qui sont les gages de son amour, & les monumens perpétuels de sa mort, à notre grande & éternelle consolation. A lui donc avec le Père, & le Saint Esprit, rendons de continuelles actions de grâces, comme nous y sommes obligés ; en nous soumettant entièrement à sa sainte volonté, & en nous efforçant de le servir en justice, & en vraie sainteté, tous les jours de notre vie. Amen.



*Alors le Prêtre dira à ceux  
qui viennent recevoir la  
SAINTÉ CENE.*

**V**ous tous qui êtes touchés d'une véritable & sérieuse repentance de vos péchés; qui avez la charité que vous devez avoir pour votre prochain; & qui êtes résolus de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en marchant à l'avenir dans ses saintes voyes: Approchez avec foi; venez recevoir ce Saint Sacrement à votre consolation; & faites votre confession à Dieu, vous tenant humblement à genoux.

*Alors se fera cette Confession générale, au Nom de tous ceux qui ont dessein de participer à la SAINTÉ CENE, par un des Ministres, tant lui que le peuple se mettant humblement à genoux & disant.*

**D**ieu Tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui es le Créateur de toutes choses, & le Juge de tous les hommes; nous reconnoissons, & nous déplorons la multitude de nos péchés, & des iniquités que nous avons en tout tems malheureusement commises contre ta Sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions: provoquant très-justement

ta colère, & ton indignation contre nous: nous sommes touchés d'une sérieuse repentance, & nous gémissons dans nos cœurs pour ces péchés que nous avons commis: le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Aye pitié de nous, aye pitié de nous, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. Pardonne-nous tout le passé: & fais par ta grace que nous te soyons agréables à l'avenir, en menant une vie toute nouvelle, à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Après cela le Prêtre (ou l'Evêque s'il est présent) se tenant debout, & se tournant vers le peuple, prononcera cette Absolution.*

**L**E Dieu Tout-puissant, notre Père céleste, qui par sa grande miséricorde a promis la remission des péchés à tous ceux qui se convertissent à lui avec une véritable foi, & une sérieuse repentance, veuille avoir pitié de vous; vous pardonner tous vos péchés, & vous en délivrer; vous soutenir, & vous affermir en tout bien; & vous conduire à la vie éternelle,  
par

par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Après le Prêtre dira.*

Ecoutez les paroles de consolation, que Jésus-Christ propose à tous ceux qui se convertissent à lui sans feinte.

**V**enez à moi vous tous qui êtes travaillés & chargés, & je vous soulagerai. *S. Matth. 11. 28.*

Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique; afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. *S. Jean 3. 16.*

Ecoutez aussi ce que dit Saint Paul.

Cette parole est certaine, & digne d'être entièrement reçue, que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs.

*1 Tim. 1. 15.*

Ecoutez encore ce que dit Saint Jean.

Si quelqu'un a péché, nous avons un Avocat envers le Père, savoir, Jésus-Christ le juste: car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés. *1 S. Jean 2. 1, 2.*

*Le Prêtre continuera, disant.*

Elevez vos cœurs en haut.

*Réponse.*

Nous les élevons au Seigneur, notre Dieu.

*Le Prêtre.*

Rendons grâces au Seigneur, notre Dieu.

*Réponse.*

Il est raisonnable, & il est juste que nous lui rendions grâces.

*Alors le Prêtre se tournant vers la Table du Seigneur, dira.*

**I**l est très-raisonnable, il est très-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout tems, & en tous lieux, nous te rendions grâces, ô Seigneur, \* Père Saint, Dieu Tout-puissant & Eternel.

*Ici suivra la Préface propre selon le tems, s'il y en a: sinon, alors suivra immédiatement.*

**C'**est pourquoi avec les Anges & les Archange, & avec toute l'armée des Cieux, nous louons & nous magnifions ton Nom glorieux; t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu des armées! les Cieux & la Terre sont remplis de ta gloire. A toi soit gloire, ô Dieu très-haut. *Amen.*

PREFACES PROPRES

*Aujourd'hui de NOËL & aux sept jours suivans.*

**P**arce que tu as donné Jésus-Christ ton Fils Unique, lequel dans un tems pareil à celui-ci naquit

\* Ces mots (Père Saint) doivent être omis le Dimanche de la Trinité.

quit pour nous, après avoir été conçu par l'opération du Saint Esprit, & fait vrai homme, de la substance de la Vierge Marie sa Mère, & étant sans tache de péché, afin qu'il nous purifiât de tout péché: C'est pourquoi, avec les Anges, &c.

*Au Jour de PAQUE, & aux sept jours suivans.*

**M**AIS principalement nous sommes obligés de te louer pour la Résurrection glorieuse de Jésus-Christ ton Fils, notre Seigneur. Car c'est lui qui est le véritable Agneau de Pâque, qui a été offert pour nous, & qui a ôté le péché du monde: qui par sa mort a détruit la mort, & par sa résurrection nous a donné la vie éternelle: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*Au Jour de l'ASCENSION, & aux sept jours suivans.*

**P**AR ton Fils bien-aimé Jésus-Christ notre Seigneur, qui après sa glorieuse Résurrection est apparu à ses Apôtres, & est monté aux Cieux en leur présence, pour nous y préparer place; afin que là où il est, nous soyons aussi, pour régner avec lui en gloire: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*Au Jour de la PENTECÔTE, & aux sept jours suivans.*

**P**AR Jésus-Christ notre Seigneur, lequel accomplissant fidèlement sa promesse, dans un tems pareil à celui-ci, envoya le Saint Esprit, avec un bruit, comme d'un vent impétueux, en forme de langues de feu, qui se posèrent sur les Apôtres, pour les instruire, & pour les conduire en toute vérité; leur donnant le don des langues, avec la hardiesse & le zèle qui étoient nécessaires pour prêcher constamment à toutes nations l'Evangile; par lequel nous avons passé de l'ignorance & de l'erreur, au Royaume de sa merveilleuse lumière: C'est pourquoi avec les Anges, &c.

*En la Fête de la TRINITÉ, seulement.*

**I**L est très-raisonnable, il est très-juste, & il est de notre devoir, qu'en tout tems, & en tous lieux, nous te rendions grâces, ô Seigneur Dieu Tout-puissant & Eternel, qui es un seul Dieu, un seul Seigneur; non pas une seule personne, mais trois personnes en une seule Essence. Car ce que nous croyons de la gloire du Père, nous le croyons aussi du Fils & du Saint Esprit, sans aucune différence,

ou inégalité: C'est pour-  
quoi avec les Anges, &c.  
*Après chacune desquelles*  
*Préfaces, sera chanté,*  
*ou dit immédiatement.*

**C'**Est pourquoi avec les  
Anges & les Archan-  
ges, & toute l'armée des  
Cieux, nous louons & nous  
magnifions ton Nom glo-  
rieux; t'exaltant continuel-  
lement, & disant; Saint,  
Saint, Saint, Seigneur  
Dieu des armées! les  
Cieux & la Terre sont rem-  
plis de ta gloire. A toi soit  
gloire, ô Dieu très-haut.  
*Amen.*

*Alors le Ministre étant à*  
*genoux auprès de la Ta-*  
*ble du Seigneur, dira la*  
*Prière suivante, au nom*  
*de tous ceux qui doivent re-*  
*cevoir la SAINTE CENE.*

**N**ous ne présumons  
point, ô miséricor-  
dieux Seigneur, d'appro-  
cher de ta Sainte Table,  
en nous confiant en notre  
propre justice, mais en la  
multitude de tes grandes  
compassions. Nous ne  
sommes pas dignes de re-  
cueillir les miettes qui  
tombent de ta Table.  
Mais, Seigneur, tu es tou-  
jours le même, & tu as ce-  
ci de propre, d'être tou-  
jours enclin à miséricorde.  
Fai-nous donc la grace, ô  
Dieu très-miséricordieux,  
que nous mangions telle-  
ment la chair de ton Fils  
Jésus-Christ, & que nous

bûvions tellement son  
sang, que nos corps &  
nos âmes qui sont rem-  
plis de péché, soient pu-  
rifiés par son corps & par  
son sang; & que nous de-  
meurons toujours en lui,  
& lui en nous. *Amen.*

*Alors le Ministre se tenant*  
*debout à la Table, en sor-*  
*te qu'il puisse d'autant*  
*plus aisément, & avec*  
*d'autant plus de bienséan-*  
*ce, rompre le pain devant*  
*le peuple, & prendre la*  
*coupe entre ses mains, il*  
*dira la Prière de la Con-*  
*sécration, en la manière*  
*qui suit.*

**D**ieu Tout-puissant &  
Père céleste, qui dans  
tes grandes compassions  
as livré ton Fils Unique Jé-  
sus-Christ notre Seigneur,  
à la mort de la Croix pour  
notre Redemption; lequel  
s'étant une fois offert soi-  
même, t'a présenté une  
oblation pure, un sacrifice  
parfait, une satisfaction  
suffisante pour les péchés  
de tout le monde; & a in-  
stitué & commandé dans  
son Saint Evangile, la  
commémoration perpétu-  
elle de sa mort précieuse,  
jusques à ce qu'il vienne:  
Ecoute nos Prières, ô Père  
de miséricorde; & nous fai-  
la grace, que recevant ces  
tiennes créatures de pain  
& de vin, selon la sainte in-  
stitution de Jésus-Christ  
ton Fils notre Sauveur, en

commémoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions être faits participants de son Corps & de son Sang précieux : lequel en la même nuit qu'il fut livré (a) prit du pain, & ayant rendu grâces, (b) le rompit, & dit ; Prenez-mangez ; (c) ceci est mon Corps qui est rompu pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. Pareillement aussi, après le souper (d) il prit la Coupe, & ayant rendu grâces il la leur donna, disant, Buvez-en tous : (e) Car ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est répandu pour vous, & pour plusieurs, en remission des péchés ; faites ceci, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux espèces, puis la donnera de-même aux Evêques Prêtres & Diacres, (s'il y en a de présents.) Après, il la donnera aussi par ordre en la main au peuple, chacun étant humblement à genoux. Et en donnant le pain à chacun, il dira :

**L**E corps de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a été donné pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle : prends & mange ceci en mémoire que Jésus-Christ est mort pour toi, & te repai de lui dans ton cœur par la foi avec actions de grâces.

*Et le Ministre qui donnera la Coupe à chacun, dira :*

**L**E Sang de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a été répandu pour toi, garde ton corps & ton ame pour la vie éternelle : bois ceci, en mémoire que le Sang de Jésus Christ a été répandu pour toi, & lui en rends grâces.

*Si ce qu'il y a eu de pain & de vin consacré est tout consommé avant que tous aient communiqué, le Prêtre en doit consacrer davantage en la manière ci-devant prescrite, commençant par ces mots, Christ notre Sauveur en la même nuit qu'il fut, &c. pour bénir le pain : & par ceux-ci, Pareillement aussi après le souper, &c. pour bénir la coupe.*

Quand tous auront communiqué, le Ministre retournera à la Table du Seigneur :

(a) Ici le Prêtre prendra la Patène entre ses mains.

(b) Ici il rompra le pain.

(c) Ici il mettra sa main sur tout le pain.

(d) Ici il prendra la coupe en sa main.

(e) Ici il mettra la main sur chaque vaisseau (soit Calice, ou Flacon) où il y a du vin pour être consacré.



gneur ; Et y posera avec respect ce qui reste des Eléments consacrés, les couvrant d'un linge blanc. Alors le Prêtre dira l'Oraison Dominicale, le Peuple répétant chaque demande après lui.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. Amen.

*Après sera dit ce qui suit.*

**O** Seigneur & Père Céleste, nous tes humbles serviteurs, supplions très-instamment ta bonté paternelle, qu'il te plaise d'accepter par ta miséricorde, ce sacrifice de louanges & d'actions de grâces, que nous te présentons ; te priant très-humblement de nous accorder, que par le mérite de la mort de ton Fils Jésus-Christ, & par la foi en son sang, nous & toute ton Eglise obtenions la remission de nos péchés, avec tous les autres fruits de sa passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te présentons nos corps & nos âmes, nos personnes,

& tout ce qui est en nous, en sacrifice saint, vivant, & raisonnable : te suppliant très-humblement, que nous tous qui avons été faits participans de cette Sainte Communion, soyons remplis de ta grâce, & de ta bénédiction céleste. Et quoique nous soyons indignes à cause de la multitude de nos péchés, de t'offrir aucun sacrifice, néanmoins nous te prions d'accepter ce devoir, & ce service que nous te rendons ; n'ayant point égard à ce que nous avons mérité, mais nous pardonnant nos offenses par Jésus-Christ notre Seigneur ; par lequel & avec lequel, en l'unité du Saint Esprit, te soit rendu, ô Père Tout-puissant, tout honneur, & toute gloire, aux siècles des siècles. Amen.

*Ou ceci.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous te rendons grâces de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu de nous nourrir spirituellement du Corps & du Sang précieux de ton Fils Jésus-Christ notre Sauveur, nous qui avons dûement participé à ces Saints Mystères ; nous te remercions des assurances que tu nous y donnes de ta faveur ; & de ce que nous sommes faits vrais membres de ton Corps mystique, qui est la

Société bien-heureuse de tous les fidèles, étant faits avec eux les héritiers de ton Royaume éternel, par le mérite de la précieuse Mort de ton Fils bien-aimé. Et nous te supplions, ô Père céleste, qu'il te plaise de nous assister tellement de ta grace, que nous persévérions dans cette sainte communion, & que nous fassions les bonnes œuvres que tu as préparées, afin que nous y marchions par Jésus Christ notre Seigneur; auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Alors sera dit ou chanté.*

**G**loire soit à Dieu aux lieux très-hauts, en terre paix, envers les hommes bonne volonté. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roi des Cieux, Dieu le Père Tout-puissant.

O Seigneur, Fils Unique Jésus-Christ, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, qui ôtes les péchés du monde, aye pitié de nous: Toi qui ôtes les péchés du monde, aye pitié de nous: Toi qui ôtes les péchés du monde, reçois nos prières.

Toi qui te sieds à la droite du Père, aye pitié de nous.

Car tu es seul Saint; tu es seul Seigneur; tu es seul, ô Christ, avec le Saint Esprit, très-haut en la gloire de Dieu le Père. *Amen.*

*Alors le Prêtre (ou L'Eveque s'il est présent), donnera congé au Peuple avec cette bénédiction.*

**L**A Paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance, & en l'amour de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur. Et la bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils, & le Saint Esprit, soit avec vous tous, & y demeure éternellement. *Amen.*

*Collectes qui se doivent dire après l'Offertoire, quand il n'y a point de Communion, une ou plusieurs, chaque jour: on les peut aussi dire toutes les fois qu'il y en aura occasion, après les Collectes des Prières du Matin ou du Soir; de la Communion; ou de la Litanie; à la discrétion du Ministre.*

**E**Xauce en ta miséricorde, ô Seigneur, les prières & les supplications, que nous te présentons; & dispose tellement nos vœux pour l'acquisition du salut.

*etc.*

éternel, que parmi toutes les vicissitudes & tous les accidents de cette vie mortelle, nous trouvions toujours en toi un prompt secours, & une favorable protection, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu éternel & Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise de sanctifier, de conduire, & de gouverner nos corps & nos âmes, dans les sentiers de ta Loi, & dans l'obéissance à tes Commandemens; afin que par ta puissante Protection nous soyons préservés à jamais en corps & en âme, par Jésus-Christ notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

**F**ais-nous la grâce, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'hui ouïes de nos oreilles extérieures, soient tellement gravées intérieurement dans nos cœurs, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**P**révien-nous, Seigneur, dans toutes nos actions par ta faveur & par ta grâce, & nous y accompagne de ton secours continu; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons

commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle par ta miséricorde, en Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, qui es la source de toute sagesse, qui connois ce dont nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est notre ignorance à demander, nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités; & qu'il te plaise de nous accorder les choses que nous n'osons demander à cause de notre indignité, & que nous ne pouvons demander à cause de notre aveuglement. Exauce-nous pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant, qui as promis d'exaucer les prières de ceux qui t'invoquent au Nom de ton Fils, nous te supplions de recevoir favorablement les Prières & les Supplications que nous venons de te présenter; & fais-nous la grâce que tout ce que nous avons demandé avec foi, selon ta sainte volonté, nous puissions l'obtenir, pour le soulagement de nos nécessités, & pour l'avancement de ta gloire, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.* Les

Les Dimanches & les Jours de Fêtes (s'il n'y a point de Communion) sera dit tout ce qui se doit dire à la Cène, jusques à la fin de la Prière générale, pour le bien & la prospérité de l'Eglise Universelle de Jésus-Christ, avec une ou plusieurs de ces dernières Collectes, concludant par la Bénédiction.

Et l'on ne célébrera point la Cène du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de personnes pour communier avec le Prêtre; de quoi il jugera selon sa prudence.

Et quand il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en âge de discrétion pour pouvoir communier, il n'y aura toutefois point de Communion, s'il n'y en a quatre, ou trois du moins qui communient avec le Prêtre.

Quant aux Eglises Cathédrales & Collégiales, où il y a plusieurs Prêtres & Diacres, ils feront la Cène tous ensemble avec le Prêtre, tous les Dimanches pour le moins, si ce n'est qu'ils ayent juste raison d'en user autrement.

Et pour ôter toute occasion de débat & de superstition que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin, il suffira que le Pain soit comme celui que l'on mange ordinairement, pourvu qu'il soit du meilleur Pain de

Froment qui se puisse commodément trouver.

Que s'il y a de reste du Pain & du Vin qui n'ait point été consacré, le Ministre en disposera comme du sien: Que s'il en reste de ce qui a été consacré, on ne l'emportera point hors de l'Eglise; mais le Prêtre & ceux des Communians qu'il appellera alors, le mangeront & le boiront avec respect & gravité, immédiatement après la bénédiction.

Le Ministre & les Curateurs de l'Eglise, seront provision de Pain & de Vin pour la Cène, aux dépens de la Paroisse.

Et remarquez que chaque Paroissien communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une sera à Pâque. Et tous les ans à Pâque, chaque Paroissien comptera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Substitut, ou avec celui ou ceux qui seront par eux commis, & ils leur payeront à lui, ou à eux, tous les Droits Ecclésiastiques qui sont dûs & payables en ce tems-là, selon la coutume.

Après que le Service Divin sera fait, on disposera de l'argent donné à l'Offertoire, pour tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos,

*pos. Et en cas de différend, plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.*

Sur ce qu'en cet Office de l'Administration de la Cène du Seigneur, il est ordonné que les Communians la recevront à genoux; lequel ordre est établi à bonne intention, savoir, tant pour signifier par-là notre gratitude & notre humble reconnoissance des bénéfices de Jésus-Christ, qui sont donnés à tous ceux qui communient dignement, que pour éviter la prophanation & le desordre, qui autrement pourroient s'en ensuivre en l'administration de la Sainte Cène. Cependant de peur que cette génuflexion ne soit mal interprétée & tournée en abus, soit par ignorance & infirmité, soit par malice & opiniâtreté, l'on déclare ici, que par-là on n'a point intention de déferer aucune adoration au Pain ou au Vin du Sacrement, qui sont-là reçus corporellement; ou à aucune présence corporelle de la Chair naturelle ou du Sang de Jésus-Christ: Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toujours dans leur vraie & naturelle substance; c'est pourquoi ils ne doivent point être adorés. (Car ce seroit une Idolatrie, pour laquelle tous les fidèles Chrétiens doivent avoir de l'horreur. Et le Corps naturel, & le Sang de Jésus-Christ notre Sauveur sont au Ciel, & non ici; puisque c'est une chose contraire à la vérité du Corps naturel de Jésus-Christ, que d'être en plus d'un lieu à la fois.

# L'ADMINISTRATION

## D U B A T E M E

Des Enfans en Public dans l'Eglise.

*Il faut avertir le peuple, qu'il seroit très-convenable, que le Batême ne fût administré que les Dimanches, & les Jours de Fête, lorsque le peuple se trouve en plus grand nombre: tant afin que l'Assemblée qui est là présente, puisse rendre témoignage de la réception des nouveaux Batisés dans l'Eglise de Dieu; que parce qu'au Batême des*

*Enfans, chaque personne qui s'y trouve, se peut souvenir par-là, de la profession particulière qu'il a faite lui-même devant Dieu dans son Batême, pour laquelle raison il est aussi nécessaire que le Batême soit administré en langue vulgaire: Néanmoins s'il y a nécessité, on pourra baptiser les Enfans quelque autre jour que ce soit.*

*Et*



*Et remarquez qu'il y aura deux Parrains & une Marraine pour un Enfant mâle, & pour chaque fille un Parrain & deux Mar-  
raines.*

*Quand il y aura des enfans à baptiser, les Pères & les Mères en donneront avis au Ministre le soir auparavant, ou le matin de bonne heure, avant les prières du matin. Puis les Parrains & les Marraïnes, & le peuple se rendront auprès des Fonts avec les Enfans, immédiatement après la dernière Leçon des prières du matin & du soir, comme le Ministre l'aura ordonné selon sa prudence: & le Prêtre se rendant auprès des Fonts, (qui seront alors remplis d'eau pure) & s'y tenant debout, dira:*

**C**et Enfant a-t-il déjà été baptisé, ou non? *S'il répondent que Non: Alors le Prêtre continuera en la manière qui suit.*

**M**es très-chers Frères, puisque tous les hommes sont conçus & nés en péché, & que notre Sauveur Jésus-Christ dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est régénéré, & ne de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous exhorte de demander à Dieu le Père par notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il lui plai-

se dans sa bonté & sa miséricorde infinie, de donner à cet enfant, ce qu'il ne peut avoir de sa nature; c'est qu'étant baptisé d'eau & du Saint Esprit, il soit reçu dans l'Eglise Chrétienne, & qu'il en devienne un véritable membre.

*Alors le Prêtre dira*

*Prions DIEU.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande miséricorde as sauvé Noé & sa famille, dans l'Arche, d'entre ceux qui périrent par le Déluge, & qui as sûrement conduit les enfans d'Israël ton Peuple au travers de la mer rouge, figurant par cela le Saint Bâteme; & qui par le Bâteme de ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, au fleuve du Jordan, as sanctifié l'eau pour l'ablution mystique du péché: Nous te supplions de regarder cet enfant dans tes compassions infinies, le lavant, & le sanctifiant par ton Saint Esprit; afin qu'étant délivré de ton îre, il soit reçu dans l'Arche de l'Eglise Chrétienne; & qu'étant affermi dans la foi, joyeux en espérance, & enraciné en charité, il passe tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'il arrive enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siècles des siècles, par Jésus-Christ  
notre

notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croyans, & la résurrection des morts; nous te prions pour cet enfant, afin que venant à ton saint Bâteme, il obtienne la remission de ses péchés, par la régénération spirituelle. Reçois-le, ô Seigneur, comme tu l'as promis, par ton Fils bien-aimé, disant: Demandez, & il vous sera donné; cherchez, & vous trouverez; heurtez, & il vous sera ouvert. Donne-nous donc maintenant, puisque nous demandons; fais que nous trouvions, puisque nous cherchons; & nous ouvre la porte, puisque nous heurtons: afin que cet enfant jouisse de la bénédiction éternelle de son ablution céleste, & qu'il parvienne à ton Royaume éternel que tu nous as promis, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Puis le Peuple se leva, & le Prêtre dira,*

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon Saint Marc, au dixième chapitre, au verset 13.

**I**L arriva un jour qu'on présenta de petits enfans à Jésus-Christ, afin qu'il les touchât: mais

les Disciples reprenoient ceux qui les présentoient. Et Jésus voyant cela, en fut indigné, & leur dit: Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point; car à tels est le Royaume de Dieu. En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra, comme un petit enfant, le Royaume de Dieu, il n'y entrera point. Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

*Après la Lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimés, vous entendez dans cet Evangile, les paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans, qu'il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui, & qu'il exhorte toutes sortes de personnes à imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son action extérieure, comment il déclara sa bonne volonté envers eux; car il les prit entre ses bras, il leur imposa les mains, & il les bénit. Ne doutez donc point: mais croyez bien certainement qu'aussi il recevra favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'em-

bras,

brassera des bras de sa miséricorde, qu'il lui donnera la bénédiction de la vie éternelle, & qu'il le fera participant de son Royaume éternel. C'est pourquoi, étant ainsi persuadés de la bonne volonté de notre Père Céleste envers cet enfant, laquelle il a déclarée par son Fils Jésus-Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve l'œuvre de charité que nous faisons en apportant cet enfant à son sacré Bâteme, rendons-lui-en grâces avec foi & avec dévotion, disant :

**D**ieu Tout-puissant & Éternel, Père Céleste, nous te remercions très-humblement, de ce qu'il t'a plu de nous appeler à la connoissance de ta grâce, & de nous donner de croire en toi. Augmentons cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi ; donne ton Saint Esprit à cet enfant, afin qu'il soit régénéré, & qu'il soit fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit, & régne avec toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. *Amen.*

*Alors le Prêtre parlera aux Parrains & aux Marraines en cette manière.*

**B**ien-aimés vous avez apporté ici cet enfant pour

être baptisé, vous avez prié qu'il plaise à notre Seigneur Jésus-Christ de le recevoir, & de le délivrer de ses péchés, de le sanctifier par son Saint Esprit, & de lui donner le Royaume des Cieux, & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que notre Seigneur Jésus-Christ a promis dans son Evangile d'accorder toutes ces choses que vous avez demandées : laquelle promesse de sa part il gardera & accomplira très-certainement. C'est pourquoi après cette promesse faite par Jésus-Christ, cet enfant doit aussi de sa part fidèlement promettre par vous, qui êtes ses Répondans (justes à ce qu'il soit en âge de s'y obliger lui-même) qu'il renoncera au Diable & à toutes ses œuvres, qu'il croira constamment à la sainte parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obéissance ses saints Commandemens.

Je demande donc :

Renonces-tu (au Nom de cet Enfant) au Diable & à toutes ses œuvres ; à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair ; tellement que tu ne les serviras point, & que  
tu

tu ne te laisseras point gouverner par elles?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

Crois-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre, & en Jésus-Christ son Fils Unique notre Seigneur; & qu'il a été conçu du Saint Esprit, qu'il est né de la Vierge Marie, qu'il a souffert sous Ponce Pilate, qu'il a été crucifié, qu'il est mort, & qu'il a été en-séveli: qu'il est descendu aux enfers, & que le troisième jour il est ressuscité des morts: qu'il est monté aux Cieux; qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant, & que de-là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et crois-tu au Saint Esprit? Crois-tu la Sainte Eglise Universelle; la communion des Saints; la remission des péchés; la résurrection de la chair; & la vie éternelle après la mort?

*Réponse.*

Je croi tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux-tu être baptisé en cette foi?

*Réponse.*

C'est ce que je désire.

*Le Ministre.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints Commandemens? Et veux-tu y marcher tous les jours de ta vie?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira:*

**O** Dieu de miséricorde, fai que le vieil Adam soit tellement en-séveli dans cet enfant, que le nouvel-homme soit ressuscité en lui. *Amen.*

Fai que toutes les affections charnelles meurent en lui, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit, y puissent vivre & croître. *Amen.*

Donne-lui la force, & la puissance d'obtenir la victoire, & de triompher du diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fai que quiconque t'est ici dédié par notre Ministère, soit aussi rempli de vertus célestes, & éternellement récompensé par ta miséricorde, ô Seigneur Dieu béni, qui vis & qui gouvernes toutes choses aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé, Jésus-Christ, a répandu du sang & de l'eau de son côté très-précieux, pour la remission de nos péchés, & a com-mandé

mandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptisant au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit, reçois favorablement les prières de cette assemblée : sanctifie cette eau pour l'ablution mystique du péché, & nous accorde que cet enfant qui y doit être baptisé, reçoive la plénitude de ta grace, & qu'il demeure toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre prendra l'Enfant entre ses mains, & dira aux Parrains & aux Marraines*

Nommez cet enfant.

*Et alors le nommant après (s'ils assurent que l'enfant le peut bien souffrir, il le plongera dans l'eau avec prudence & précaution, disant :*

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Mais s'ils assurent que l'Enfant est faible, il suffira de lui verser de l'eau sur le visage, en usant des mêmes paroles.*

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Alors le Prêtre dira :*

**N**ous recevons cet enfant en la compagnie

del'Eglise Chrétienne; \* & nous le marquons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point honte de confesser la Foi de Jésus-Christ crucifié; mais qu'il combattra vaillamment sous son Enseigne, contre le péché, le monde & le diable, & qu'il sera constamment fidèle soldat de Jésus-Christ, & le servira fidèlement jusques à la fin de sa vie. Amen

*Puis le Prêtre dira :*

**O**res bien-aimés, puisque cet enfant est régénéré, & qu'il est enté au corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ces bienfaits, & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il lui fasse la grâce que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

*Puis on dira, tous étant à genoux.*

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui

\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.



indui point en tentation, mais délivre-nous du malin: Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. Amen.

*Après le Prêtre dira :*

**N**ous te rendons grâces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton enfant par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de lui faire la grâce, qu'étant mort au péché, il vive à la justice; & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & anéantisse tout le corps du péché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection; tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel avec le reste de ta sainte Eglise, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors tous s'étant levés, le Prêtre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.*

**P**uisque cet enfant a promis par vous qui êtes ses Répondans de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir;

vous devez vous souvenir que c'est votre devoir que cet enfant soit instruit, aussi-tôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse, & de la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez de fréquenter les Sermons; & surtout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, avec toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son âme. Vous ferez aussi que cet enfant soit élevé à la vertu pour mener une vie sainte & Chrétienne, se souvenant toujours que le Bâême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Sauveur Jésus-Christ, & de nous y conformer; afin que comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous, qui sommes baptisés, mourions au péché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant de jour en jour en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Puis*

Puis il ajoutera, disant :

**V**ous devez avoir soin que cet enfant soit amené à l'Evêque, pour être confirmé aussi-tôt qu'il saura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & qu'il aura été plus amplement instruit dans le Catéchisme de l'Eglise, qui a été publié pour cet effet.

Il est certain par la parole de Dieu, que les enfans

qui ont été batisés, & qui meurent avant que d'avoir commis de péché actuel, sont indubitablement sauvés.

Pour ôter tout scrupule touchant l'usage du signe de la Croix au Batême, l'on en pourra voir la vraie explication, & les justes raisons que l'on a eues de le retenir dans le XXX. Canon, qui fut premièrement publié en l'an 1604.

### L'ADMINISTRATION

## D U B A T E M E

Des Enfans, qui se fait en particulier dans la maison.

Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le peuple de ne point différer le Batême de leurs Enfans, plus long-tems que le premier ou deuxième Dimanche après leur naissance, ou quelque jour de Fête s'il en étoit entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance, & raisonnable qui aura l'approbation du Ministre.

Et ils les avertiront aussi de ne point faire baptiser leurs Enfans en particulier dans la maison sans grande raison, & sans nécessité de les y baptiser, en ce cas le Batême sera administré en cette manière.

Premièrement, que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence quelqu'autre légitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui seront là présens, qu'il dise l'Oraison Dominicale, & les Collectes qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Batême qui se fait en public, autant que le tems & la nécessité le permettront. Et alors l'Enfant étant nommé par quelqu'un des assistans, le Ministre lui versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles.

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

Puis

*Puis chacun s'agenouillant,  
le Ministre rendra grâces  
à Dieu, & dira.*

**N**ous te rendons grâces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de lui faire la grace qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & qu'il anéantisse tout le corps du péché; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection, tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel avec le reste de tes Saints, par Jésus-Christ ton Fils notre Sauveur. Amen.

*Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptisé ne soit légitimement & suffisamment baptisé, & qu'il ne doit point être rebaptisé. Néanmoins si l'Enfant ainsi baptisé survit, il est expédient qu'il soit présenté dans l'Eglise; afin que si le Ministre même de la Paroisse l'a baptisé l'Enfant, il puisse assurer l'Assemblée de*

*la vraie Forme du Bâteme par lui administré en particulier, auquel cas il dira ainsi:*

Je vous déclare & vous assure, qu'un présence de plusieurs témoins, en un tel tems, & en un tel lieu, j'ai baptisé cet Enfant selon l'ordre légitime, & prescrit par l'Eglise.

*Que si l'Enfant a été baptisé par quelque autre Ministre légitime, le Ministre de la Paroisse où l'Enfant est né, ou de celle où il a été baptisé, s'informera si l'Enfant a été baptisé légitimement, ou non: Et en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, répondent qu'il a été baptisé, alors le Ministre les examinera encore, disant,*

Par qui a été baptisé cet Enfant?

Qui étoit présent quand cet Enfant a été baptisé?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par précipitation, comme il peut arriver dans une telle extrémité, je vous demande de plus,

Avec quoi a été baptisé cet Enfant?

De quelles paroles s'est-on servi en le baptisant?

*Que si le Ministre trouve par les réponses de ceux qui*

*apportent l'Enfant, que toutes choses ayent été faites comme elles doivent l'être, il ne rebaptisera point l'Enfant; mais le recevra comme vrai membre de l'Eglise Chrétienne, en disant :*

**J**E vous déclare & vous assure, qu'en ce cas tout a été bien fait, & selon l'ordre requis au Bâteme de cet Enfant: lequel étant né en péché originel, & sujet à la colère de Dieu, est maintenant, par l'ablution de la régénération au Bâteme, reçu au nombre des Enfans de Dieu, & des héritiers de la vie éternelle. Car notre Seigneur Jésus-Christ ne refuse point sa grace & sa miséricorde à de tels petits enfans; au contraire il les appelle affectueusement à foi, comme son Saint Evangile le témoigne, à notre consolation, en ces paroles.

*L'Evangile, S. Marc 10. 13.*

**O**N présenta à Jésus-Christ de petits enfans, afin qu'il les touchât; mais les disciples reprenoient ceux qui les présentoient. Et Jésus voyant cela, en fut indigné, & il leur dit: Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point; car à tels est le Royaume de Dieu. En vérité je vous dis: Que quiconque ne

recevra, comme un petit Enfant le Royaume de Dieu, il n'y entrera point. Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit en posant les Mains sur eux.

*Après la Lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette courte Exhortation, sur les paroles de l'Evangile.*

**B**ien-aimés, vous entendez dans cet Evangile les paroles de Jésus-Christ notre Sauveur, qu'il commandoit qu'on lui amenât les petits enfans; qu'il reprenoit ceux qui les vouloient empêcher de venir à lui; & qu'il exhorte toutes sortes de personnes d'imiter leur innocence. Vous connoissez aussi par son action extérieure, comment il déclara sa bonne volonté envers eux: Car il les prit entre ses bras, il leur imposa les mains, & il les bénit. Ne doutez donc point; mais croyez bien certainement, qu'il a aussi reçu favorablement ce petit enfant ici présent, qu'il l'a reçu entre les bras de sa miséricorde; & que, selon qu'il l'a promis dans sa sainte Parole, il lui donnera la bénédiction de la vie éternelle, & le fera participant de son Royaume céleste. Puis donc que nous sommes persuadés de la bonne volonté que notre

Père

Père céleste a déclarée envers cet Enfant par son Fils Jésus-Christ, rendons-lui en grâces avec foi & avec dévotion, & disons la Prière que le Seigneur lui-même nous a enseignée.

**N**otre Père qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. Amen.

**D**ieu Tout-puissant & Père Céleste, nous remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu de nous appeler à la connoissance de ta grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente-nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à cet Enfant; afin qu'étant régénéré, & fait héritier du salut éternel, par notre Seigneur Jésus-Christ, il continue à te servir, & qu'il obtienne l'effet de ta promesse, par ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit & qui règne avec toi, &

avec le Saint Esprit, un seul Dieu, bénit éternellement.

Amen.

*Alors le Prêtre demandera le Nom de l'Enfant: Et après que ce Nom aura été prononcé par les Parrains Et par les Marraines, le Ministre dira.*

**R**énonces-tu au nom de cet Enfant, au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair; tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles.

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Le Ministre.*

**C**rois-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre; & en Jésus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, & qu'il a été conçu du Saint Esprit, qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié, qu'il est mort, & qu'il a été enseveli; qu'il est descendu aux enfers, & que le troisième jour il est ressuscité des morts; qu'il est monté aux Cieux, qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant, & que de là il viendra, à la fin du monde, juger les vivans & les morts?



196 LE BATEME DES ENFANS EN PARTICULIER.

Et crois-tu au Saint Esprit ? crois-tu la Sainte Eglise Universelle, la communion des Saints, la remission des péchés, la résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort ?

*Réponse.*

Je croi tout cela fermement.

*Le Ministre.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance les saints Commandemens ? & veux-tu y marcher tous les jours de ta vie ?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira :*

**N**ous recevons cet Enfant en la compagnie de l'Eglise Chrétienne \*, & nous le marquons du signe de la croix, pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foi de Jésus-Christ crucifié, mais qu'il combattrait vaillamment sous son enseigne, contre le péché, le monde, & le diable, & qu'il sera constamment fidèle soldat de Jésus-Christ, & qu'il le servira fidèlement jusques à la fin de sa vie.

*Puis le Prêtre dira :*

**O**R maintenant, Frères bien-aimés, puisque cet Enfant est régénéré, &

\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.

qu'il est enté au corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ses bienfaits, & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant qu'il lui fasse la grâce que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

*Alors le Prêtre dira :*

**N**ous te rendons grâces de tout notre cœur, Père très-miséricordieux, de ce qu'il t'a plu de régénérer cet Enfant par ton Saint Esprit, & le recevoir pour ton Enfant par adoption, & de l'incorporer dans ta sainte Eglise. Et nous te supplions humblement de lui faire la grâce, qu'étant mort au péché, il vive à la justice, & qu'étant enlevé avec Jésus-Christ en sa mort, il crucifie le vieil-homme, & anéantisse tout le corps du péché ; & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa résurrection : tellement qu'enfin il soit fait héritier de ton Royaume éternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Puis tous s'étant levés, le Ministre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette Exhortation.*

*Puis-*

Puisque cet Enfant a promis, par vous qui êtes ses répondans, de renoncer au diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu, & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est votre devoir, que cet Enfant soit instruit, aussitôt qu'il en sera capable, du vœu, de la promesse, & de la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez à fréquenter les Sermons, & surtout vous aurez soin de lui faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrétien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son âme. Vous ferez aussi que cet Enfant soit élevé dans la vertu, pour mener une vie sainte & Chrétienne: se souvenant toujours que le Bâême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Sauveur Jésus-Christ,

& de nous y conformer; afin que comme Jésus-Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes batisés, mourions au péché, & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant, de jour en jour, en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Mais si ceux qui apportent l'Enfant à l'Eglise, font des réponses douteuses & incertaines aux questions du Prêtre, de sorte qu'il ne paroisse pas par-là que l'Enfant ait été batisé d'eau, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit, qui sont les parties essentielles du Bâême: Alors le Prêtre le baptisera suivant la forme du Bâême public, excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les fonts, il usera de ce formulaire de paroles:*

Si tu n'es point déjà batisé, N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

## L'ADMINISTRATION

## D U B A T E M E N T

Pour ceux qui sont en âge de répondre pour eux-mêmes.

*Lorsque des personnes qui sont plus avancées en âge doivent être baptisées, les Pères & les Mères, ou d'autres personnes prudentes, en donneront avis de bonne heure (du moins une semaine auparavant) à l'Evêque, ou à celui à qui il en donnera la charge; afin qu'ainsi on ait soin de les examiner, pour savoir s'ils sont suffisamment instruits dans les principes de la Religion Chrétienne, & qu'on les exhorte à se préparer eux-mêmes par prières & par jeûnes pour la réception de ce Saint Sacrement.*

*Et s'ils sont trouvés capables, les Parrains & les Marraines (le peuple étant assemblé le Dimanche ou le Jour de Fête marqué) seront-là pour les présenter aux Fonts immédiatement après la seconde Leçon, aux Prières du Matin ou à celles du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos selon sa prudence. Et étant-là, le Prêtre demandera si aucun de ceux qui sont-là présents, a été baptisé ou non. S'ils répondent que non, alors le Prêtre dira ainsi:*

**C**Hers & bien-aimés, puisque tous les hommes sont conçus & nés en péché, & que ce qui est né de chair est chair, & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en péché, commettant plusieurs péchés actuels, & que Jésus-Christ notre Sauveur dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est régénéré & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit: Je vous exhorte de demander à Dieu le Père par notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il lui plaise dans sa bonté & sa miséricorde, de donner à ces personnes ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature, c'est qu'elles soient baptisées d'eau & du Saint Esprit, & reçues en la Sainte Eglise de Jésus-Christ, & qu'elles en deviennent de véritables membres.

*Alors le Prêtre dira  
Prions DIEU.*

*(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande miséricorde as sauvé Noë, & sa famille dans l'Arche, d'entre ceux qui périrent par

par le Deluge, & qui assurément conduit les Enfants d'Israël, ton Peuple, au travers de la mer rouge, figurant par cela le Saint Batême, & qui par le Batême de ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, au fleuve du Jourdain, as sanctifié l'eau pour l'ablution mystique du péché : Nous te supplions de regarder ces personnes dans tes compassions infinies, les lavant, & les sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'étant délivrées de ta colère, elles soient reçues dans l'Arche de l'Eglise Chrétienne, & qu'étant afferries dans la foi, joyeuses en espérance, & enracinées en charité, elles passent tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie éternelle, pour y régner avec toi, aux siècles des siècles, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toi, la vie des croyans, & la résurrection des morts ; nous te prions pour ces personnes, afin que venant à ton saint Batême, elles obtiennent la remission de leurs péchés, par une régénération spirituelle. Reçois

les, ô Seigneur, comme tu l'as promis, par ton Fils bien-aimé, disant : Demandez, & il vous sera donné ; cherchez, & vous trouverez ; heurtez, & il vous sera ouvert. Donnons donc maintenant, puisque nous demandons ; fai que nous trouvions ; puisque nous cherchons ; & nous ouvre la porte, puisque nous heurtons ; afin que ces personnes jouissent de la bénédiction éternelle de ton ablution céleste, & qu'elles parviennent à ton Royaume éternel que tu as promis, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Peuple se levant, le Prêtre dira :*

Ecoutez les paroles de l'Evangile selon Saint Jean au chapitre 3 au verset 1.  
**I**L y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs. Lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit : Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu ; car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui. Jésus répondit, & lui dit : En vérité, en vérité je te dis ; si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu. Nicodème lui dit, Comment

peut naître un homme quand il est vieux ? peut-il encore entrer au ventre de sa mère , & naître ? Jésus répondit : En vérité , en vérité , je te dis si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit , il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair , & ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit , il vous faut être nés de nouveau. Le vent souffle où il veut , & tu en entens le son ; mais tu ne sais d'où il vient , ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit.

*Après cela il fera l'Exhortation suivante.*

**B**ien aimés , vous entendez dans cet Evangile les paroles expresses de Jésus-Christ notre Sauveur , que si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit , il ne peut entrer dans le Royaume de Dieu. Par où vous pouvez reconnoître la grande nécessité de ce Sacrement , lorsqu'on le peut recevoir. Ainsi , immédiatement avant son Ascension au Ciel , selon que nous le lisons dans le dernier chapitre de l'Evangile selon S. Marc , il commanda à ses disciples , disant : Allez-vous-en par tout le monde , & prêchez l'Evangile à toutes créatu-

res. Qui aura cru & aura été baptisé , sera sauvé ; mais qui n'aura point cru , sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand avantage qui nous en revient. C'est pourquoi l'Apôtre S. Pierre , la première fois qu'il prêcha l'Evangile , plusieurs ayant eu composition de cœur , & lui ayant dit à lui , & au reste des Apôtres , Hommes Frères , que ferons-nous ? il répondit , & leur dit , Amendez-vous , & que chacun de vous soit baptisé , en remission des péchés , & vous recevrez le don du Saint Esprit. Car la promesse vous est faite , à vous , à vos enfans , & à tous ceux qui sont loin , autant que le Seigneur notre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles , il les exhortoit , disant , Sauvez-vous de cette génération perverse. Car comme le même Apôtre le témoigne en un autre lieu , le Bâême aussi nous sauve encore maintenant , non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées , mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu par la résurrection de Jésus-Christ. C'est pourquoi ne doutez nullement ; mais croyez bien assurément qu'il recevra favorablement ces personnes ici pré-



présentes, qui sont vraiment repentantes, & qui viennent à lui par la foi, qu'il leur accordera la remission de leurs péchés, & qu'il leur donnera son Saint Esprit; qu'il leur communiquera la bénédiction de la vie éternelle, & qu'il les fera participants de son Royaume céleste. Etant donc ainsi persuadés de la bonne volonté de notre Père Céleste envers ces personnes, laquelle il a déclarée par son Fils Jésus-Christ, rendons-lui - en grâces avec foi, & avec dévotion, disant.

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, Père Céleste, nous te remercions très-humblement de ce qu'il t'a plu nous donner de croire en toi. Augmente-nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à ces personnes, afin qu'elles soient faites héritières du salut éternel, par notre Seigneur Jésus-Christ, qui vit & qui règne avec toi, & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais Amen.

*Puis le Prêtre parlera de cette manière aux personnes qui doivent être baptisées.*

**B**ien-aimés, qui êtes ici venus, désirant de recevoir le Saint Batême, vous avez entendu com-

ment l'Assemblée a prié qu'il plaise à notre Seigneur Jésus-Christ de vous recevoir, de vous bénir, & de vous délivrer de vos péchés; de vous donner le Royaume des Cieux, & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que notre Seigneur Jésus-Christ a promis dans sa Sainte Parole, d'accorder toutes les choses que nous lui avons demandées, promesse qu'il accomplira de sa part très-certainement.

C'est pourquoi, après cette promesse faite par Jésus-Christ, vous devez aussi lui promettre fidèlement de votre part, en la présence de ces personnes qui sont témoins pour vous, & de toute cette Assemblée, que vous reconcerrez au diable & à toutes ses œuvres; que vous croirez constamment à la Sainte Parole de Dieu, & que vous garderez en toute obéissance ses Commandemens.

*Alors le Prêtre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent être baptisées, l'une après l'autre.*

*Demande.*

Renonces-tu au diable & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrom-

1 5 pues

202 LE BATÊME DE CEUX QUI SONT EN AGE

pues de la chair, tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne te laisseras point gouverner par elles?

*Réponse.*

J'y renonce entièrement.

*Demande.*

Crois-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre; & en Jésus-Christ son Fils Unique notre Seigneur; & qu'il a été conçu du Saint Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli; qu'il est descendu aux enfers; & que le troisième jour il est ressuscité des morts; qu'il est monté aux Cieux; qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant; & que de-là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et crois-tu la Sainte Eglise Universelle; la Communion des Saints; la remission des péchés; la résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort?

*Réponse.*

Je croi tout cela fermement.

*Demande.*

Veux-tu être baptisé en cette foi?

*Réponse.*

C'est ce que je désire.

*Demande.*

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, &

garder en toute obéissance ses saints Commandemens? Et y veux-tu marcher tous les jours de ta vie?

*Réponse.*

Je le veux.

*Alors le Prêtre dira.*

**P**ère de miséricorde, fais que le vieil Adam soit réellement enseveli en ces personnes, que le nouvel-homme y soit ressuscité. *Amen.*

Fais que toutes les affections charnelles meurent en elles, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croître. *Amen.*

Revêts-les de ta force, afin qu'elles puissent obtenir la victoire, & triompher du Diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fais qu'étant ici dédiées par notre Ministère, elles soient aussi revêtues des vertus célestes & éternellement heureuses par ta miséricorde, ô Seigneur Dieu béni; qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. *Amen.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jésus-Christ a répandu du sang & de l'eau de son côté très-précieux pour la remission de nos péchés, & a commandé à ses Disciples d'aller enseigner toutes les nations,

tions, les baptisant au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit: Reçois favorablement les prières de cette assemblée; sanctifie cette eau pour l'ablution mystique du péché; & nous accorde que ces personnes, qui doivent être baptisées, reçoivent la plénitude de ta grace, & qu'elles demeurent toujours au nombre de tes fidèles & chers enfans, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

Alors le Prêtre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent être baptisés, & les plaçant commodément auprès des Fonts selon sa prudence, il demandera le Nom aux Parrains & aux Marraines, puis il les plongera dans l'eau, ou versera de l'eau sur chacun d'eux, disant.

N. Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

Le Prêtre dira immédiatement après,

**N**ous recevons cette personne en la compagnie de l'Eglise Chrétienne; \* & nous la marquons du signe de la Croix, pour signifier qu'à l'avenir elle n'aura point honte de confesser la Foi de Jésus-Christ crucifié;

mais qu'elle combattra vaillamment sous son enseignement, contre le péché, contre le monde, & contre le Diable; & qu'elle sera constamment un fidèle soldat de Jésus-Christ, & le servira fidèlement, jusques à la fin de sa vie. Amen.

Puis le Prêtre dira:

**O**ù maintenant, frères bien-aimés, puisque ces personnes sont régénérées, & qu'elles sont entrées au corps de l'Eglise de Jésus-Christ, rendons grâces à Dieu pour ces bienfaits; & d'un commun accord prions le Dieu Tout-puissant, qu'il leur fasse la grâce que le reste de leur vie soit conforme à ce commencement.

Puis on dira l'Oraison Dominicale, tous étant à genoux.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. Amen.

Après

\* Ici le Prêtre fera le signe de la Croix sur le front de la Personne.

*Après le Prêtre dira :*

**P**ère Céleste, nous te remercions, de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu de nous appeler à la connoissance de ta grace, & de nous donner de croire en toi. Augmente-nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foi. Donne ton Saint Esprit à ces personnes; afin qu'étant maintenant régénérées, & faites héritières du salut éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur, elles continuent à te servir; & qu'elles obtiennent l'accomplissement de tes promesses, par Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur, qui vit, & qui régit avec toi, en l'unité du Saint Esprit, un seul Dieu bénit éternellement. Amen.

*Alors tous étant debout, le Prêtre fera l'Exhortation suivante, en parlant premièrement aux Parrains & aux Marraines.*

**P**uisque ces personnes ont promis en votre présence de renoncer au Diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est votre devoir, de leur représenter quel vœu, quelle promesse, & quelle profession solennelle elles ont fait en présence de cette Assemblée, & particuliè-

**QUI SONT EN AGE &c.**

rement en la vôtre, de vous qu'elles ont pris pour leurs Témoins. Et vous devez aussi les exhorter à travailler avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu; afin que par ce moyen elles puissent croire en grace & en la connoissance de notre Seigneur Jésus-Christ, & vivre en ce présent siècle religieusement, justement, & sobrement.

*Puis parlant aux personnes nouvellement baptisées, il continuera, & dira :*

**E**T quant à vous qui avez maintenant revêtu Jésus-Christ au Bâême, c'est aussi votre devoir, puisque vous êtes faits les enfans de Dieu, & de lumière par la foi en Jésus-Christ, de vous conduire d'une manière qui réponde à votre vocation Chrétienne, & selon qu'il est séant aux enfans de lumière; vous souvenant toujours, que le Bâême nous représente notre profession, qui est de suivre l'exemple de notre Seigneur Jésus-Christ, & d'être faits semblables à lui; afin que comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous qui sommes baptisés mourions au péché, & ressuscitions à la justice; mortifiant continuellement toutes nos affections mau-

mauvaises & corrompues, & nous avançant chaque jour en toute vertu, & en toute sainteté de vie.

*Il est bon que toute personne qui aura été ainsi baptisée, soit confirmée par l'Evêque aussi-tôt qu'il se pourra faire après son Baptême, afin qu'ainsi elle puisse être admise à la Sainte Cène.*

*Si les personnes qui n'auraient point été baptisées en leur enfance, sont pré-*

*sentées pour être baptisées, avant que d'être en âge de discrétion, & capables de répondre pour elles-mêmes, il suffira d'user de l'Office du Baptême public des Enfants, (ou en cas d'extrême danger) de l'Office du Baptême qui s'administre en particulier; en changeant seulement le mot de petit enfant, ou de personnes, selon que l'occasion le requerra.*

## C A T E C H I S M E,

O U

## I N S T R U C T I O N .

Que toute personne doit apprendre avant que d'être présentée à l'Evêque pour être confirmée.

*Demande.*

**C**omment vous appelez-vous ?

*Réponse.*

N. ou M.

*Demande.*

Qui vous a donné ce Nom ?

*Réponse.*

Mes Parrains & mes Marraines en mon Baptême, auquel j'ai été fait membre de Jésus-Christ, enfant de Dieu, & héritier du Royaume des Cieux.

*Demande.*

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Marraines ont fait alors pour vous ?

*Réponse.*

Ils ont promis & voué trois choses en mon Nom. Premièrement, que je re-

noncerois au Diable & à toutes ses œuvres, aux pompes & aux vanités de ce monde corrompu, & à toutes les convoitises criminelles de la chair. Secondement, que je croirois tous les Articles de la Foi Chrétienne. Et en troisième lieu, que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois les saints Commandemens, y marchant tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Ne penses-tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toi ?

*Réponse.*

Oui certainement, & Dieu aidant je l'accomplirai : Et je rends grâces, de



tout mon cœur, à notre Dieu & Père Céleste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut par Jésus-Christ notre Sauveur; & je le prie qu'il me fasse la grace d'y persévérer jusques à la fin de ma vie.

*Le Catéchiste.*

Récite les Articles de ta Foi.

*Réponse.*

Je crois en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre. Et en Jésus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, mort & enseveli. Il est descendu aux enfers; le troisième jour il est ressuscité des morts; il est monté au Ciel; il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant: Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je crois au Saint Esprit. Je croi la Sainte Eglise Universelle; la communion des Saints; la remission des péchés; la résurrection de la chair; & la vie éternelle. *Amen.*

*Demande*

Q'apprens-tu principalement par ces Articles de ta Foi?

*Réponse.*

J'apprens à croire premièrement, en Dieu le Père qui m'a créé, & qui a créé tout le monde,

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre-humain.

En troisième lieu, en Dieu le Saint Esprit, qui me sanctifie, & qui sanctifie tous les Elus de Dieu.

*Demande.*

Tu as dit que tes Parrains & Marraines ont promis en ton Nom, que tu garderois les Commandemens de Dieu. Dis-moi combien il y en a.

*Réponse.*

Dix.

*Demande.*

Quels sont-ils?

*Réponse.*

Ceux-là mêmes que Dieu a prononcés, comme il est écrit au XX. Chapitre de l'Exode, disant: Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux Cieux, ni ici-bas sur la Terre, ni dans les Eaux sous la terre. Tu ne te prosternerás point devant elles, & ne les serviras point: Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort & jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les enfans

enfants en la troisième & en la quatrième génération de ceux qui me haïssent; & faisant miséricorde en mille générations à ceux qui m'aiment, & qui gardent mes commandemens.

## III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu envain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom envain.

## IV.

Souviens-toi du Jour du repos, pour le sanctifier. Tu travailleras six jours, & feras toute ton œuvre: mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes. Car l'Eternel a fait en six jours les Cieux, & la Terre, & la Mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé le septième jour: C'est pourquoi l'Eternel a béni le jour du repos, & l'a sanctifié.

## V.

Honore ton Père & ta Mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre, que l'Eternel ton Dieu te donne.

## VI.

Tu ne tueras point.

## VII.

Tu ne paillarderas point.

## VIII.

Tu ne déroberas point.

## IX.

Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

## X.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

*Demande.*

Qu'apprens-tu principalement par ces Commandemens?

*Réponse.*

J'y apprens deux choses; mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon prochain.

*Demande.*

Quel est ton devoir envers Dieu?

*Réponse.*

Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre & de le révéler; de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon âme, & de toute ma force; de l'adorer, de lui rendre grâces, de mettre toute mon espérance en lui; de l'invoquer, d'honorer son saint Nom & sa Parole, & de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

*Demande.*

Quel est ton devoir envers ton prochain ?

*Réponse.*

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moi-même, & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fit; d'aimer, d'honorer, & de secourir mon Père & ma Mère. D'honorer le Roi, & d'obéir & à lui, & à ceux qui sont en autorité sous lui; De me soumettre à tous mes Gouverneurs, à mes Précepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels; De me conduire avec humilité & avec respect à l'égard de tous ceux qui sont plus que moi; De n'offenser personne de parole ni de fait; D'être juste, & véritable en toutes mes affaires; De n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur; De garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, & ma langue de médisance, de mensonge, & de calomnie; De posséder mon corps en tempérance, en chasteté, & en sobriété; De ne désirer & ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement; Et de faire mon devoir en l'état, & en la vocation où il plaît à Dieu de m'appeller.

*Le Catechiste.*

Mon cher Enfant, sache que tu n'es pas capable de toi-même de faire ces choses, ni de marcher selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grace spéciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement en tout tems par tes prières. Que je voye donc si tu fais dire l'Oraison Dominicale.

*Réponse.*

**N**Otre Père qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du malin. *Amen.*

*Demande.*

Que demandes-tu à Dieu dans cette Prière ?

*Réponse.*

Je prie le Seigneur mon Dieu notre Père céleste, qui est l'Auteur de tout bien, de nous faire la grace à moi, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de lui obéir, selon que nous y sommes obligés. Je le prie aussi qu'il lui plaise de nous envoyer toutes les choses nécessaires à nos corps & à nos âmes.

mes. Qu'il nous fasse miséricorde, & qu'il nous pardonne nos péchés; & qu'il lui plaise de nous garantir, & de nous défendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames: Qu'il nous préserve de tout péché & de toute iniquité, & de nos ennemis spirituels, & de la mort éternelle. Ce que j'espère qu'il fera par sa miséricorde & sa bonté, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur. C'est pourquoi je conclus par le mot, *Amen*, c'est-à-dire, *Ainsi soit-il*.

*Demande.*

Combien Jésus-Christ a-t-il institué de Sacremens dans son Eglise?

*Réponse.*

Deux seulement, qui sont généralement nécessaires à salut, savoir, le Batême & la Sainte Cène.

*Demande.*

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement?

*Réponse.*

J'entens un signe extérieur & visible d'une grace intérieure & spirituelle, qui nous est donnée; lequel signe Jésus-Christ lui-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arihe & un gage pour nous en assurer.

*Demande.*

Combien de parties y a-

t-il dans un Sacrement?

*Réponse.*

Deux, le signe extérieur & visible, & la grace intérieure & spirituelle.

*Demande.*

Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Batême?

*Réponse.*

C'est l'eau: en laquelle la personne est batisée, Au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit.

*Demande.*

Quelle est la grace intérieure & spirituelle?

*Réponse.*

C'est de mourir au péché, & de renaitre à la justice: Car étant naturellement nés en péché & enfans d'ire, nous sommes par ce moyen faits enfans de grace.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être batisés?

*Réponse.*

La repentance, par laquelle ils renoncent au péché; & la foi, par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

*Demande.*

Pourquoi est-ce donc que l'on batise les petits enfans, puisqu'ils ne peuvent accomplir ces choses à cause de leur âge tendre?

*Répon-*

*Réponse.*

Parce qu'ils promettent par leurs Répondans de les accomplir l'une & l'autre : laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mêmes, lorsqu'ils sont en âge de connoissance.

*Demande.*

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cène a été institué ?

*Réponse.*

Pour être une commémoration perpétuelle du Sacrifice de la mort de Jésus-Christ, & des avantages que nous en recevons.

*Demande.*

Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

*Réponse.*

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

*Demande.*

Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

*Réponse.*

Le Corps & le Sang de Jésus-Christ, qui sont vraiment & effectivement pris & reçus en la Sainte Cène par les fideles.

*Demande.*

Quels sont les avantages qui nous en reviennent ?

*Réponse.*

Nos ames sont rafraichies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Jésus-Christ, comme nos

corps sont nourris & fortifiés par le pain & le vin.

*Demande.*

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène du Seigneur ?

*Réponse.*

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs péchés passés, & une ferme résolution de marcher en nouveauté de vie ; s'ils ont une foi vive en la miséricorde de Dieu par Jésus-Christ ; s'ils font commémoration de sa mort avec actions de grâces ; & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

*Les Dimanches & Jours de Fête après la seconde Leçon des Prières du Soir, le Ministre de chaque Paroisse s'emploiera soigneusement à instruire & examiner publiquement dans l'Eglise sur quelque point de ce Catéchisme, tel nombre qu'il trouvera à propos des enfans qui lui seront présentés.*

*Et tous les Pères & les Mères, les Maîtres & les Maitresses enverront à l'Eglise leurs Enfans, leurs Serviteurs, & leurs Apprentifs (qui n'ont point encore appris le Catéchisme) à l'heure assignée, & les obligeront d'écouter le Ministre, de lui obéir, & de se laisser conduire par lui jusques à ce qu'ils aient appris*



pris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.

Dès-que les enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & qu'ils pourront aussi répondre aux autres questions de ce petit Catéchisme, on les amenera à l'Evêque: & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Témoins de leur Confirmation.

Et toutes les fois que l'Evêque avertira qu'on lui amène les Enfans pour être Confirmés, le Ministre de chaque Paroisse, ou mènera lui-même les personnes qu'il jugera devoir être présentées à l'Evêque pour être Confirmées, ou enverra leurs Noms par écrit avec un Certificat de sa main. Et si l'Evêque leur donne son approbation, il les Confirmera en la manière qui suit.

## L'ORDRE DE LA CONFIRMATION, O U

Imposition des mains sur ceux qui ont été baptisés, & qui ont atteint l'âge de discrétion.

*Au Jour assigné, tous ceux qui doivent être Confirmés, étant placés & rangés devant l'Evêque, il lira, ou quelque autre Ministre à qui il en aura donné la charge, la préface qui suit.*

**A** Fin que la Confirmation puisse être admistrée avec une plus grande édification de ceux qui la recevront, il a semblé bon à l'Eglise d'ordonner, qu'à l'avenir aucun ne sera Confirmé qu'il ne sache dire le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens;

& qu'il ne puisse aussi répondre aux autres questions qui sont contenues dans le petit Catéchisme. Et il est fort à propos d'observer cet ordre; afin que les Enfans qui auront atteint l'âge de discrétion, sachant ce que leurs Parrains & leurs Marraines ont promis pour eux au Batême, ils le puissent de leur bon gré ratifier, & confirmer eux-mêmes publiquement en face d'Eglise, de leur propre bouche; & promettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tâcheront, tous les jours de

de leur vie, de garder fidèlement les choses auxquelles ils auront acquiescé par leur propre confession.

*Puis l'Evêque dira :*

Reitérez-vous ici en la présence de Dieu & de cette Assemblée, la promesse & le vœu qui ont été faits solennellement, en votre Nom, à votre Batême ; les ratifiant & les confirmant vous-mêmes en personne, & vous reconnoissant obligés de croire & de faire toutes les choses dont vos Parrains & Murraines ont répondu pour vous ?

*Et chacun répondra à haute voix,*

Je les réitère, & je les ratifie & les confirme.

*L'Evêque.*

Notre aide soit au Nom de Dieu.

*Réponse.*

Qui a fait le Ciel & la Terre.

*L'Evêque.*

Béni soit le Nom du Seigneur.

*Réponse.*

Dès maintenant, & à jamais.

*L'Evêque.*

Seigneur, exauce nos prières.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi,

*L'Evêque.*

*Prions DIEU.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui as voulu régénérer d'eau & du Saint Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as accordé la remission de tous leurs péchés ; nous te supplions qu'il te plaise de les fortifier, en leur communiquant le Saint Esprit, le Consolateur ; & de leur augmenter, chaque jour, tes dons & tes grâces, en leur accordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence, l'Esprit de conseil & de force spirituelle ; l'Esprit de science & de vraie piété. Remplis-les, Seigneur, de l'Esprit de ta sainte crainte, dès maintenant, & jamais. Amen.

*Alors ils s'agenouilleront & se rangeront par ordre devant l'Evêque : & il mettra la main sur la tête de chacun, l'un après l'autre, disant :*

Seigneur, reçois ce tien enfant (ou ce tien serviteur) en la protection de ta grâce céleste : afin qu'il soit éternellement du nombre des tiens, & qu'il croisse chaque jour de plus en plus dans tous les dons de ton Saint Esprit, jusques à ce qu'il parvienne à ton Royaume éternel. Amen.

*Puis l'Evêque dira :*

Le Seigneur soit avec vous.

*Ré-*

*Réponse.*

Et avec ton Esprit.

*Et chacun se mettant à genoux, l'Evêque dira,*

*Prions DIEU.*

**N**Otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. *Amen.*

*Et cette Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses qui sont agréables à ta divine Majesté; nous te présentons nos humbles supplications pour ces tiens serviteurs, sur lesquels, suivant l'exemple de tes Saints Apôtres, nous avons imposé les mains, pour les assurer, par ce signe, de ta faveur, & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main paternelle soit toujours étendue sur eux; que ton Saint Esprit soit toujours

avec eux; & que tu les conduises tellement à la connoissance & à l'obéissance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la vie éternelle, par notre Seigneur Jésus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit vit & régne avec toi Dieu éternellement. *Amen.*

**D**ieu Eternel & Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise de sanctifier, de conduire, & de gouverner nos corps & nos âmes dans les sentiers de ta Loi, & dans l'obéissance à tes commandemens; afin que par ta puissante protection nous soyons préservés à jamais en corps & en âme, par Jésus-Christ notre Seigneur & Sauveur. *Amen.*  
*Alors l'Evêque les bénira, disant :*

La bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils & le Saint Esprit, soit sur vous, & demeure avec vous éternellement. *Amen*

*Et aucun ne sera admis à la Sainte Cène jusques à ce qu'il soit Confirmé, ou qu'il soit prêt à être Confirmé, & qu'il désire de l'être.*

# L A F O R M E D E L A

## CELEBRATION DU MARIAGE.

*Premièrement, il faut que les Annonces de tous ceux qui se veulent marier soient publiées dans l'Eglise trois Dimanches ou Jours de Fêtes, à l'heure du Service Divin, immédiatement avant les Sentences qui se lisent pour l'Offertoire, le Ministre disant en la manière accoutumée*

*Je publie les Annonces de Mariage entre N. de — & N. de — S'il y a quelqu'un de vous qui sache quelque cause ou quelque juste empêchement pourquoy ces deux personnes ne puissent pas être jointes en saint Mariage, vous le devez déclarer: c'est ici la première, la seconde, ou la troisième Annonce*

*Et si ceux qui se veulent marier demeurent en diverses Paroisses, les Annonces seront publiées dans les deux Paroisses; Et le Ministre de l'une des Paroisses ne les mariera point, sans avoir une Attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont été publiées trois fois. Au jour ordonné pour la célébration du Mariage, ceux qui se veulent ma-*

*rier viendront dans le Chœur de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là étant l'un auprès de l'autre, l'homme à la main droite, la femme à la main gauche, le Prêtre dira.*

**M**Es très-chers frères en Jésus Christ, nous sommes ici en la présence de Dieu & de cette assemblée, pour unir cet homme & cette femme ensemble dans le saint Mariage, qui est un état honorable, institué de Dieu au tems de l'innocence de l'homme, & qui nous représente l'Union mystique de Jésus-Christ avec son Eglise. Lequel saint état Jésus-Christ a approuvé, l'honorant de sa présence, & du premier miracle, qu'il fit en Cana de Galilée; & S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'est pourquoi l'on ne doit pas entreprendre d'y entrer témérairement, légèrement, ou d'une manière déordonnée, pour satisfaire les délirs & les convoitises de la chair, comme les bêtes brutes qui n'ont point d'intelligence; mais avec décence, avec discrétion, avec prudence, avec tem-

pé-

pérance & en la crainte de Dieu; considérant même les causes pour lesquelles le Mariage a été ordonné.

Premièrement, il a été établi pour avoir des enfans, qu'on puisse élever dans la crainte & dans la discipline du Seigneur, à la gloire de son Nom.

Secondement, il a été établi, pour servir de remède contre le péché, & pour éviter la paillardise, afin que tous ceux qui n'ont pas le don de continence, puissent se marier & se conserver des membres purs du Corps de Jesus-Christ.

Il a été ordonné enfin pour la société, pour l'aide, & pour la consolation mutuelle que l'homme & la femme doivent trouver l'un avec l'autre, tant en prospérité qu'en adversité. C'est pour être unies maintenant dans ce saint état, que ces deux personnes sont venues ici. C'est pourquoi s'il y a quelque'un qui sache quelque juste empêchement pour lequel elles ne puissent être légitimement mariées ensemble, qu'il le dise à présent, ou qu'à l'avenir ils'en taise à jamais.

*Puis parlant aux personnes qui doivent être mariées, leur dira :*

JE vous somme & je vous charge, comme vous en devez répondre au jour terrible du Jugement, auquel les secrets de tous les cœurs seront manifestés, que si l'un de vous deux fait quelque empêchement, pour lequel vous ne puissiez être légitimement mariés ensemble, vous le déclariez présentement. Car assurez-vous, que tous ceux qui sont conjoints autrement que la Parole de Dieu ne le permet, ne sont point unis par le Seigneur, & que leur Mariage n'est point légitime.

*Si quelqu'un, le jour du Mariage, allégué & déclare quelque empêchement pour lequel ils ne puissent être mariés selon la loi de Dieu, & selon les loix de ce Royaume: s'il est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante; ou s'il veut déposer un gage jusques à la pleine valeur des fraix & des dépens que les personnes à marier pourront faire) qu'il prouvera son allégation: en ce cas le mariage sera différé, jusques à ce que la vérité soit éclaircie & prouvée: s'il n'y a point d'empêchement, le Ministre dira à l'Epoux,*

N. Veux-tu avoir cette femme pour ton Epouse, vivre avec elle selon le Commandement de Dieu, dans



dans le saint état de Mariage ? Veux-tu l'aimer, la chérir ; l'honorer, la garder en tems de maladie & en tems de santé ; & renonçant à toute autre femme, veux-tu t'attacher à elle seule tant que vous vivrez tous deux ?

*L'Homme répondra,*  
Je le veux.

*Puis le Prêtre dira à la Femme :*

N. Veux-tu avoir cet homme pour ton Mari, & vivre avec lui selon le Commandement de Dieu, dans le saint état de Mariage ? Veux-tu lui obéir, le servir, l'aimer, l'honorer, le garder en tems de maladie & en tems de santé ; & renonçant à tout autre homme, veux-tu t'attacher à lui seul, tant que vous vivrez tous deux ?

*Et la Femme répondra,*  
Je le veux.

*Puis le Ministre dira :*

Qui est-ce qui donne cette femme en Mariage à cet homme ?

*Puis ils se donneront la foi l'un à l'autre en cette manière.*

*Le Ministre recevant la femme de la main de son père, ou de ses amis, la fera prendre à l'homme par la main droite, & lui fera dire ce qui suit.*

Je N. te prens N. pour ma Femme & Epouse, soit

que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus pauvre, pour t'avoir & te garder dès ce jour, & à l'avenir, en maladie & en santé ; pour t'aimer & te chérir selon le saint Commandement de Dieu, jusques à ce que la mort nous sépare : & sur cela je te donne ma foi.

*Puis ils quitteront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi après le Ministre :*

Je N. te prens N. pour mon Mari & Epoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus pauvre ; pour t'avoir & te garder dès ce jour, & à l'avenir, en maladie & en santé ; pour t'aimer, te chérir, & t'obéir, selon le saint Commandement de Dieu, jusques à ce que la mort nous sépare : & sur cela je te donne ma foi.

*Après cela ils sépareront leurs mains, & l'homme donnera à la femme un Anneau, le mettant sur le livre avec ce qui est dû au Prêtre, & au Clerc ; & le Prêtre prenant l'Anneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatrième doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira après le Prêtre.*

Je t'épouse avec cet Anneau ; je t'honore de mon corps

corps, & je te communique tous mes biens temporels, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Alors l'homme laissant à la femme l'Anneau au quatrième doigt de la main gauche, & tous deux se mettant à genoux, le Ministre dira,*

*Prions DIEU.*

**D**ieu Eternel, Créateur & Conservateur du genre-humain; Auteur de toute grace spirituelle, & qui donnes la vie éternelle; répan ta bénédiction sur cet homme & sur cette femme ton serviteur & ta servante, que nous bénissons en ton Nom; afin que comme Isaac & Rebecca vécurent fidèlement ensemble, ces personnes aussi puissent avec fidélité accomplir les vœux & les promesses qu'ils se sont faits l'un à l'autre (dont cet Anneau, réciproquement donné & reçu, est l'arthe & le gage) & qu'ainsi ils demeurent toujours dans une paix & dans une amitié parfaite l'un avec l'autre, vivant selon les Saints Commandemens, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre leur joignant les mains droites, dira.*

Ceux que Dieu a joints, que l'homme ne les sépare point.

*Alors le Ministre parlera ainsi au Peuple.*

**P**uisque N. & N. sont d'accord de leur saint Mariage; qu'ils l'ont témoigné devant Dieu, & devant cette Assemblée; que pour cet effet ils ont donné & engagé leur foi l'un à l'autre, & qu'ils l'ont déclaré en donnant & recevant un anneau, & par la jonction de leurs mains; je déclare qu'ils sont mari & femme, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

*Et le Ministre ajoutera cette bénédiction.*

**D**ieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, vous bénisse, vous garde, & vous conserve. Le Seigneur vous regarde favorablement en sa miséricorde, & vous remplit tellement de ses graces, & de ses bénédictions spirituelles, que vous puissiez vivre ensemble dans cette vie, de telle manière que dans le siècle à venir vous obteniez la vie éternelle. Amen.

*Puis le Ministre ou les Clercs allant à la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Pseaume suivant. Beati omnes, Ps. 128.*

**B**ien-heureux est qui conque craint l'Eternel, & qui marche dans ses voyes.

Car tu mangeras du travail

vail de tes mains : tu seras bien-heureux, & tu prospéreras.

Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit. Et tes enfans seront autour de ta table comme des plantes d'oliviers.

Voici, certainement ainsi sera béni le personnage qui craint l'Eternel.

L'Eternel te bénira de Sion : & tu verras le bien de Jérusalem, tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans. La paix sera sur Israël.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ou ce Pseaume.*

Deus misereatur. *Psf. 67.*

**D**ieu aye pitié de nous, & nous bénis, & fai luire ta face sur nous.

Afin que ta voye soit connue en la terre, & ta délivrance parini toutes les nations.

Les peuples te célébreront, ô Dieu; tous les peuples te célébreront.

Les peuples se réjouiront, & chanteront de joye; parce que tu jugeras les peuples en équité, & que tu conduiras les nations sur la Terre.

Les peuples te célèbre-

ront, ô Dieu; tous les peuples te célébreront.

La Terre produira son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira.

Dieu nous bénira, & tous les bouts de la Terre le craindront.

Gloire soit au Père & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ce Pseaume fini, l'homme & la femme étant à genoux devant la Table du Seigneur, le Prêtre se tenant debout à la Table du Seigneur, & se tournant vers eux, dira :*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Réponse.*

Christ, aye pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aye pitié de nous.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve ton ser-

serviteur, & ta servante.

*Réponse.*

Qui mettent leur espérance en toi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, envoie-leur ton secours de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et les maintiens à toujours.

*Le Ministre.*

Sois-leur une tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de leurs ennemis.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute notre requête.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, béni ton serviteur & ta servante ici présens, & mets le principe de la vie éternelle dans leurs cœurs; afin que tout ce qu'ils apprendront de ta sainte parole pour leur utilité, ils le mettent en effet. Regarde-les du Ciel, Seigneur, en ta miséricorde, & les bénis. Et comme tu donnas autrefois la bénédiction à Abraham, & à Sara, à leur grande consolation, veuilles aussi étendre ta bénédiction sur ton serviteur & sur ta servante; afin qu'obéissant à ta volonté,

ils soient toujours assurés de ta protection, & qu'ils persévèrent toute leur vie dans ton amour, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*La Prière suivante sera admise quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.*

O Seigneur miséricordieux & Père Céleste, qui fais par ta grâce que le genre-humain croît & multiplie, nous te supplions de vouloir bénir ces deux personnes d'une heureuse lignée, & de leur faire la grace de vivre si long-tems dans une sainte amitié & pureté l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans élevés dans la piété Chrétienne & dans la vertu, à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

O Dieu qui par ta Puissance infinie as créé toutes choses de rien; & qui après avoir mis les autres créatures dans leur ordre, as voulu que la femme ait pris son origine de l'homme formé à ton image & à ta ressemblance; & qui en les unissant ensemble, nous as fait entendre, qu'il n'est point permis de séparer ceux que tu as joints par le mariage; qui aussi as consacré ce saint état, & en as fait un mystère si excellent qu'il

qu'il nous représente l'union mystique de Jésus-Christ avec son Eglise: Regarde, ô Dieu, dans ta miséricorde ton serviteur & ta servante ici présents; fai que cet homme aime sa femme selon ta Parole, comme Jésus-Christ a aimé l'Eglise son Epouse, se donnant soi-même pour elle, & la cherissant comme sa propre chair: Et aussi que cette femme soit douce & complaisante à son mari, qu'elle lui soit fidèle & obéissante; & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes dans leur modération, leur sagesse, & leur patience. O Seigneur, bénis les tous deux, & les fais héritiers de ton Royaume éternel, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Puis le Prêtre dira:*

**L**E Dieu Tout-puissant, qui au commencement créa nos premiers Parens Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit par mariage, répande sur vous les richesses de sa grace, vous bénisse, & vous sanctifie; afin que vous puissiez lui être agréables tant en vos corps qu'en vos âmes, & vivre ensemble dans une sainte amitié tous les jours de votre vie. Amen.

*Après cela, s'il n'y a point de Sermon, on le doit*

*du Mari & de la Femme ait été représenté, le Ministre dira ce qui suit:*

**V**ous tous qui êtes mariés, ou qui avez dessein d'entrer dans le saint état du Mariage, écoutez ce que l'Ecriture Sainte nous dit touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & des femmes envers leurs maris.

S. Paul, au cinquième Chapitre de l'Epître aux Ephésiens, donne ce commandement à tous les hommes qui sont mariés.

Vous Maris, aimez vos Femmes, comme Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné lui-même pour elle; afin qu'il la sanctifiât après l'avoir nettoyée dans le lavement d'eau par la parole; afin qu'il se la rendit une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre chose semblable; mais afin qu'elle fût sainte, & irrépréhensible. Les Maris donc doivent aimer leurs Femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa Femme s'aime soi-même. Car personne n'a jamais eu en haine sa propre chair; mais il la nourrit & l'entretient, comme le Seigneur entretient l'Eglise. Car nous sommes membres de son Corps, étant de sa chair & de ses os; C'est pour-

quoi



quoi l'homme laissera son père & sa mère, & se joindra à sa femme, & les deux feront une même chair. Ce mystère est grand; or je parle de Christ & de l'Eglise. Que chacun de vous aime donc sa femme comme soi-même. *Ephés. 5. 15.*

Le même Apôtre S. Paul, écrivant aux Colossiens, parle ainsi aux hommes qui sont mariés. Maris, aimez vos Femmes, & ne vous aigrissez point contre elles. *Coloss. 3. 19.*

Ecoutez aussi ce que l'Apôtre S. Pierre, qui étoit lui-même marié, écrit à tous les hommes qui sont mariés. Vous Maris, comportez vous discrettement avec vos Femmes, comme avec un vaisseau plus fragile, leur portant du respect, comme ceux qui êtes aussi avec elles héritiers de la grace de vie, afin que vos prières ne soient point interrompues. 1. *S. Pier. 3. 7.*

Jusques ici vous avez entendu le devoir du mari envers la femme. Maintenant, vous Femmes, écoutez & apprenez votre devoir envers vos maris, comme il vous est clairement proposé dans l'Ecriture Sainte. Voici ce que S. Paul vous enseigne dans son Epître aux Ephésiens.

Femmes, soyez sujettes à vos Maris, comme au Seigneur; car le Mari est le Chef de la Femme, comme Christ est le Chef de l'Eglise, & aussi le Sauveur de son corps. Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que les Femmes le soient de même à leurs Maris en toutes choses. Et il dit encore, que la Femme révere son Mari. *Ephés. 5. 33.*

Le même Apôtre, dans son Epître aux Colossiens, vous donne cette courte Leçon : Femmes, soyez sujettes à vos Maris, comme il est convenable selon le Seigneur. *Col. 3. 18.*

S. Pierre aussi nous instruit saintement, parlant de cette sorte. Que les Femmes soient sujettes à leurs Maris, afin que même s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés sans la Parole, par la conversation de leurs Femmes, lorsqu'ils auront vu la pureté de votre conversation accompagnée de crainte. Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, ou parure d'or, ou magnificence d'habits; mais l'homme caché, c'est-à-dire, celui du cœur, qui consiste dans l'incorruptibilité d'un esprit doux & paisible, qui

est de grand prix devant Dieu. Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui espéroient en Dieu, & qui demeuroient sujettes à leurs Maris: comme Sara qui obéissoit à Abraham, l'appellant son Seigneur; de laquelle vous êtes les filles en faisant bien,

lors même que vous ne craignez rien de ce que vous pourriez avoir à craindre. 1. S. Pier. 3. 1.

*Il est bon que les nouveaux mariés fassent la Cène lorsqu'ils épousent, ou à la première occasion qui s'en présentera après leur Mariage.*

## L' O R D R E

Pour

### La Visite des Malades.

*Quand quelqu'un est malade on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du Malade,*

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

*Quand il viendra en la présence du Malade, il dira, en se mettant à genoux:*

**O** Seigneur, n'aye point mémoire de nos iniquités; ni des iniquités de nos pères. Pardonne-nous, ô bon Dieu; pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang précieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

*Réponse.*

Pardonne-nous, ô bon Dieu.

*Puis le Ministre dira,*

*Prions DIEU.*

Seigneur, aye pitié de nous,

*Christ, aye pitié de nous*  
Seigneur, aye pitié de nous.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance, & la Gloire aux siècles des siècles. Amen.

*Le Ministre.*

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

*Réponse.*

Qui met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoye-lui ton secours de

de ton saint lieu.

*Réponse.*

Et le soutien toujours  
par ta puissance.

*Le Ministre.*

Que l'ennemi n'ait aucun  
avantage sur lui.

*Réponse.*

Et que le méchant n'ap-  
proche point pour lui  
nuire.

*Le Ministre.*

Sois-lui, Seigneur, une  
tour & une forteresse.

*Réponse.*

Au devant de son en-  
nemi.

*Le Ministre.*

O Seigneur, exauce nos  
prières.

*Réponse.*

Et que notre cri par-  
vienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

**O** Seigneur, regarde des  
Cieux, contemple, vi-  
site, & soulage ton servi-  
teur, regarde-le des yeux  
de ta miséricorde, console-  
le, & lui donne une ferme  
confiance en toi; garanti-  
le du danger de l'ennemi,  
& le garde en paix, & en  
sûreté perpétuelle, par Jé-  
sus-Christ notre Seigneur.

*Amen.*

**E**xauce-nous, ô Dieu no-  
tre Sauveur Tout-puif-  
fant, & Père très-miséri-  
cordieux; éten ta bonté  
accoutumée sur ton servi-  
teur qui est affligé de mala-  
die. Nous te supplions de  
sanctifier cette correction

paternelle dont tu le visi-  
tes: Que le sentiment de  
sa foiblesse fortifie sa foi,  
& rende sa repentance  
plus sérieuse. Si c'est ton  
bon-plaisir de lui rendre sa  
première santé, qu'il passe  
le reste de sa vie en ta  
crainte & à ta gloire; ou s'il  
te plaît d'en disposer au-  
trement, fai-lui la grace,  
qu'après avoir fini cette  
pénible vie, il obtienne la  
vie éternelle, & demeure  
pour jamais avec toi, par  
Jésus-Christ notre Sei-  
gneur *Amen.*

*Alors le Ministre exhortera  
le Malade de cette mani-  
ère, ou autre semblable.*

**M**on cher Frère, sachez  
que le Dieu Tout-  
puissant est le Maître de la  
vie & de la mort, & de  
toutes les choses qui s'y  
rapportent, comme sont la  
jeunesse, la force, la san-  
té, la vieillesse, l'infirmité,  
& la maladie. Ainsi  
quelle que soit votre ma-  
ladie, sachez certainement  
que c'est Dieu qui vous vi-  
site; & quelle qu'en soit  
la cause, soit qu'il le fasse  
pour éprouver votre pa-  
tience, afin que vous soyez  
en exemple aux autres,  
& qu'au jour du Seigneur  
votre foi vous tourne à  
louange, à honneur, & à  
gloire pour votre éternelle  
félicité; soit qu'il vous  
l'envoie, pour corriger en  
vous ce qui offense les  
yeux

yeux de votre Père Céleste ; sachez pour certain, que si vous avez une véritable & sérieuse repentance de vos péchés, si vous supportez patiemment votre maladie, si vous mettez votre confiance en la miséricorde de Dieu par son Fils Jésus-Christ, & si vous le remerciez humblement de ce qu'il a daigné vous visiter dans sa bonté paternelle, vous soumettant entièrement à sa volonté, cette maladie vous tournera en bien, & vous avancera dans le chemin de la vie éternelle.

*Si la Personne visitée est fort malade, le Ministre pourra finir ici son exhortation, ou bien continuer.*

**C'**est pourquoi prenez en bonne part le châtiment du Seigneur : car, comme dit S. Paul au chapitre douzième de l'Épître aux Hébreux, le Seigneur châtie celui qu'il aime, & fouette tout enfant qu'il avoue. Si vous endurez la discipline, Dieu se présente à vous, comme à ses enfans ; car qui est l'enfant que le Père ne châtie point ? Mais si vous êtes sans discipline, de laquelle tous sont participans, vous êtes donc des enfans supposés, & non pas légitimes. Et puisque nous avons bien eu pour châtieurs les pères de notre chair, &

néanmoins nous les avons eu en révérence, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des Esprits ? & nous vivrons : Car quant à ceux-là, ils nous châtieoient pour un peu de tems, comme bon leur sembloit ; mais celui-ci nous châtie pour notre profit, afin que nous soyons participans de sa Sainteté. Ces paroles, mon cher Frère, sont écrites pour notre instruction, & pour notre consolation ; afin que nous supportions patiemment, & avec actions de grâces la correction de notre Père Céleste, toutes les fois qu'il lui plaira en sa grace de nous visiter, de quelque sorte d'adversité que ce soit. D'ailleurs, il n'y a rien de plus consolant pour des Chrétiens, que d'être rendus conformes à Jésus-Christ, en souffrant patiemment les adversités, les afflictions, & les maladies. Car lui-même n'est pas entré dans la joie sans avoir beaucoup souffert ; & il n'a été élevé à la gloire, qu'après avoir été crucifié ; ainsi certainement le chemin qui conduit à la joie éternelle, c'est de souffrir ici avec Jésus-Christ : & la porte de la vie éternelle, c'est de mourir volontiers avec Jésus-Christ ; afin que nous res-

su.

fusions, & que nous régnions avec lui dans la gloire. Maintenant donc je vous exhorte, au Nom de Dieu, qu'en prenant en patience cette maladie qui vous est si salutaire, vous vous souveniez de la promesse que vous avez faite à Dieu dans votre Bâteme. Et parce qu'après cette vie, nous devons rendre compte au juste Juge, qui nous jugera tous sans acception des personnes, je vous prie de vous examiner vous-mêmes, & de considérer votre état, tant par rapport à Dieu que par rapport aux hommes; afin que vous accusant de vos fautes, & vous condamnant vous-même, vous obteniez miséricorde de notre Père Céleste, pour l'amour de Jésus-Christ, & que vous ne soyez point accusé & condamné au jour terrible de son jugement. C'est pourquoi je vous réciterai les Articles de notre Foi; afin que vous sachiez si vous avez la croyance qu'un Chrétien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

*Ici le Ministre récitera les Articles de la Foi, disant ainsi.*

**C**rois-tu en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre; & en Jésus-Christ son Fils Unique notre Sei-

gneur; & qu'il a été conçu du Saint Esprit; qu'il est né de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate; qu'il a été crucifié; qu'il est mort, & qu'il a été enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & que le troisième jour il est ressuscité des morts: qu'il est monté aux Cieux, qu'il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant; & que de-là il viendra, à la fin du monde, pour juger les vivans & les morts? Et crois-tu au Saint Esprit? Crois-tu la Sainte Eglise Universelle; la Communion des Saints; la remission des péchés; la résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort?

*Le Malade répondra.*

Je crois tout cela fermement.

*Alors le Ministre l'examinera, pour savoir s'il a une véritable repentance de ses péchés, & s'il a de la charité pour tous ses prochains; l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroient offensé: Et s'il a offensé quelqu'un, de lui en demander pardon: Et s'il a fait tort, ou injure à quelque personne, de lui faire satisfaction autant qu'il lui sera possible: Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, il l'exhortera à*



lors à faire son Testament, & à déclarer ce qu'il doit, & ce qui lui est dû, pour la décharge de sa conscience, & pour le repos & le soulagement des Exécuteurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de donner ordre à ses affaires temporelles pendant que l'on est en santé.

Les paroles couchées ci-dessus peuvent être récitées avant que le Ministre commence la Prière, selon qu'il le jugera à propos.

Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter avec instance les Malades qui ont du bien, à user de libéralité envers les pauvres.

Que si le Malade trouve que sa conscience soit chargée de quelque chose de grande importance, c'est ici qu'il sera exhorté à faire une confession particulière de ses péchés, après laquelle le Prêtre lui donnera l'absolution en cette manière, s'il la demande avec humilité, & avec grande affection.

NOTRE Seigneur Jésus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pécheurs qui se repentent & qui croient en lui véritablement, veuille te pardonner tes offenses par sa grande miséricorde. Et en son autorité, qui m'est

commise, je t'absous de tous tes péchés, au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

Puis le Prêtre dira la Collette suivante.

PRIONS DIEU.

O Dieu très-miséricordieux, qui selon la multitude de tes compassions effaces tellement les forfaits de ceux qui sont couchés d'une véritable repentance, que tu n'en veux plus souvenir, regarde en ta miséricorde ton serviteur notre frère, qui désire très-ardemment le pardon & la remission de ses péchés. Répare en lui, ô Père de grâce, tout ce qui y a été corrompu par la ruse & la malice du Diable, ou par la perversité & l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retien ce malade dans la communion de ton Eglise, comme Père de ses membres: aye égard à sa contrition; reçois ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu connoistras lui être salutaire. Et puisqu'il met toute sa confiance en ta seule miséricorde; qu'il te plaise de ne lui point imputer ses fautes passées, mais de le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira de le retirer de cette vie, reçois-le dans ton Ciel, par les mérites

Jésus-Christ, ton Fils bien-aimé, notre Seigneur, Amen.

*Après le Ministre dira ce Pseaume. Ps. 71.*

In te Domine, speravi.

**E**Ternel, je me suis retiré vers toi: fais que je ne sois jamais confus.

Délivre-moi par ta justice & me garanti: incline ton oreille vers moi, & me mets en sûreté.

Sois-moi pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse toujours retirer: tu as donné mandement de me mettre en sûreté, car tu es mon rocher & ma forteresse.

Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers, & de l'oppresseur.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel, & ma confiance dès ma jeunesse.

J'ai été appuyé sur toi dès le ventre de ma mère; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: tu es le sujet continuel de mes louanges.

J'ai été à plusieurs comme un monstre, mais tu es ma forte retraite.

Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence chaque jour.

Ne me rejette point au tems de ma vieillesse: ne m'abandonne point main-

tenant que ma force est défaillie.

Car mes ennemis ont parlé de moi, & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disant:

Dieu l'a abandonné: poursui vez-le, & le saisissez: car il n'y a personne qui le délivre.

O Dieu, ne t'éloigne point de moi: mon Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

Que ceux qui sont ennemis de mon ame soient honteux, & défaillent; & que ceux qui cherchent mon mal, soient enveloppés d'opprobre & de honte.

Mais moi, j'attendrai toujours; & j'ajouterai à toute ta louange.

Ma bouche racontera chaque jour ta justice, & ta délivrance, bien que je n'en sache point le nombre.

Je marcherai par la force du Seigneur Eternel: je raconterai ta seule justice.

O Dieu, tu m'as enseigné dès ma jeunesse: & j'ai annoncé jusqu'à présent tes merveilles.

Je les ai annoncées jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche: ô Dieu, ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aye annoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux

qui viendront après.

Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée; parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu, qui est semblable à toi?

Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses, & plusieurs maux, m'as de nouveau rendu la vie, & m'as fait remonter hors des abîmes de la terre.

Tu accroîtras ma grandeur, & tu me consoleras encore.

Aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'amour de ta vérité avec l'instrument de la musette; ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

Mes lèvres & mon ame que tu auras rachetée chanteront de joye, quand je te psalmodierai.

Ma langue aussi discourra chaque jour de ta justice; parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux, & rougiront.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Ajoutant aussi ceci.*

O Sauveur du Monde, qui par ta croix, & par ton Sang précieux, nous as rachetés, sauve-nous & nous aide, nous t'en supplions, ô Seigneur.

*Alors le Ministre dira.*

Le Seigneur Tout-puissant, qui est une tour & une forteresse à tous ceux qui mettent leur confiance en lui, sous le pouvoir duquel tout ce qui est au Ciel, en la Terre, fléchit & se soumet, soit dès maintenant & à jamais ta défense; & te fasse connoître & sentir qu'il n'y a point d'autre Nom sous le Ciel donné aux hommes, auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut, sinon le seul Nom de notre Seigneur Jésus-Christ. *Amen.*

*Et il dira après cela.*

**N**ous te recommandons à la grace, à la miséricorde, & à la protection de Dieu. Le Seigneur te bénisse & te conserve. Le Seigneur fasse luire sa face sur toi, & te soit propice. Le Seigneur retourne son visage envers toi, & te donne la paix dès maintenant & jamais. *Amen.*

*Prière pour un Enfant malade.*

**D**ieu Tout-puissant, & Père miséricordieux, à qui seul appartiennent les issues de la vie & de la mort, regarde du Ciel, des yeux de ta miséricorde, cet Enfant maintenant abattu dans le lit d'infirmité. O Seigneur, fais que ta visite lui soit salutaire. Délivre-le de ses douleurs corporelles

les au tems convenable que tu as ordonné, & sauve son ame pour l'amour de ta miséricorde. Que si c'est ton bon - plaisir de prolonger ses jours sur la terre, qu'il vive à toi, & qu'il soit un instrument de ta gloire en te servant fidèlement, & en faisant du bien tous les jours de sa vie: mais si tu en disposes autrement, qu'il te plaise de le recevoir en ton Sanctuaire celeste, où les ames de ceux qui dorment au Seigneur Jésus, jouissent d'un repos & d'une félicité éternelle. Seigneur, exauce-nous par ta miséricorde, en ce même Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur, qui vit & qui régne avec toi, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu éternellement. *Amen.*

*Prière pour une Personne malade, lorsqu'il n'y a pas grande apparence qu'elle relève de maladie.*

O Père de miséricorde, & Dieu de toute consolation, qui es notre seule aide en tems de nécessité, nous recourons à toi, & nous implorons ton secours en faveur de ton serviteur, qui est ici abattu sous ta main en grande foiblesse, & en grande langueur de corps. Regarde-le en ta miséricorde, ô Seigneur; & plus son homme extérieur déchoit, fortifie-

le d'autant plus en l'homme intérieur par la grace du Saint Esprit. Donne-lui une véritable & sincère repentance de toutes les fautes de sa vie passée, & une ferme foi en ton Fils Jésus-Christ; afin que ses péchés soient effacés par ta miséricorde, & que son absolution soit scellée dans le Ciel, avant qu'il aille le chemin de toute la terre, & qu'il ne soit plus vu. Nous savons, Seigneur, qu'aucune chose ne t'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus long-tems avec nous, tu le peux, en l'état même où il se trouve. Cependant puisque selon toute apparence le tems de son départ approche, nous te supplions très-instamment, qu'il te plaise de le disposer & de le préparer tellement pour l'heure de la mort, qu'après son départ de cette vie en paix & en ta grace, son ame puisse être reçue dans ton Royaume éternel, par les mérites & par la médiation de Jésus-Christ ton Fils Unique, notre Seigneur, & Sauveur. *Amen.*

*Prière pour recommander un Malade, lorsqu'il est sur le point de mourir.*

**D**ieu Tout-puissant, avec lequel vivent les esprits des hommes justes qui sont consommés, a-

près qu'ils sont delivrés de leur prison terrestre, nous te recommandons très-humblement l'ame de ton serviteur notre cher Frère, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidèle Créateur, & de son Sauveur très-miséricordieux, te suppliant très-humblement, qu'elle soit précieuse en ta présence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'Agneau sans tache, qui a été mis à mort pour ôter le péché du monde; afin qu'étant purifiée des souillures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde méchant & misérable, par les convoitises de la chair, ou par les ruses de Satan, elle puisse comparoître pure & sans tache devant toi. Apprenons aussi à nous qui demeurons encore en vie, à contempler dans ce spectacle de notre mortalité, & dans tous les objets semblables que nous avons tous les jours devant les yeux, combien notre condition est fragile & incertaine. Enseigne-nous à tellement compter nos jours, que nous nous appliquions sérieusement, pendant que nous sommes dans ce monde, à l'étude de cette Sainte & salutaire Sagesse, qui nous peut conduire enfin à la vie éternelle, par les mé-

rites de Jésus-Christ ton Fils Unique notre Seigneur. Amen.

*Prière pour les Personnes troublées d'esprit ou tourmentées en leurs consciences.*

O Seigneur qui es le Père de miséricorde, & le Dieu de toute consolation, nous te supplions de jeter les yeux de tes compassions sur ton serviteur affligé. Tu écris contre lui des choses amères, & tu fais venir sur lui ses inquiétudes passées; ta colère est appesantie sur lui, & son ame est remplie de trouble. Mais, ô Dieu très-miséricordieux, qui as écrit ta Sainte Parole pour notre instruction, afin que par la patience, & par la consolation des Ecritures, nous ayons espérance, fais-lui la grace de se bien connaître lui-même, & de bien comprendre tes misères & tes promesses, afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toi, & qu'il ne la mette jamais qu'en toi. Fortifie-le contre toutes les tentations, & guéri toutes ses infirmités. Ne brise point le roseau cassé, & n'éteins point le lumignon fumant. N'arrête point en ta colère le cours de tes tendres compassions; mais fais-lui entendre joye & liesse, & que les os que tu as brisés se réjouissent. Delivre-le de la crainte



LA COMMUNION DES MALADES. 237  
crainte de l'ennemi, & fai- par le mérite, & par la  
luire sur lui la clarté de ta médiation de Jésus-Christ  
face, & lui donne ta paix, notre Seigneur. Amen.

## LA COMMUNION.

D E S

## M A L A D E S.

Parce que tous les hommes mortels sont sujets à plusieurs périls, & maladies, & infirmités soudaines; & que l'heure de leur départ de cette vie est toujours incertaine; afin qu'ils soient disposés à mourir quand il plaira à Dieu de les appeler, les Ministres exhorteront diligemment leurs Paroissiens de tems en tems, (& principalement en tems de peste, ou d'autres maladies contagieuses,) à recevoir souvent la Sainte Communion du Corps & du Sang de Jésus-Christ notre Sauveur, lorsqu'elle sera administrée dans l'Eglise. Par ce moyen ils n'auront point sujet d'être travaillés d'inquiétude dans leurs maladies soudaines, pour n'avoir pas reçu cette consolation. Mais si le Malade ne peut venir à l'Eglise, & qu'il désire néanmoins de Communier dans sa maison, il le fera savoir au Ministre, le soir auparavant, ou le même jour de bon matin; & il lui fera savoir aussi combien de personnes se disposent à Communier avec

lui: (dont le nombre doit être de trois ou de deux pour le moins) & alors s'il y a un lieu convenable dans la maison du Malade, où le Ministre puisse administrer le Sacrement avec la révérence convenable; & s'il se trouve un nombre raisonnable de personnes pour recevoir la Communion avec le Malade, & toutes les choses nécessaires à cette action; il y célébrera la Sainte Cène, commençant par la Collecte, l'Epiître, & l'Evangile qu'il suivent.

La Collecte.

**D**ieu Tout puissant & Eternel, Créateur du genre-humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui châties tout enfant que tu avoues, nous te supplions d'avoir pitié de ton serviteur notre Frère, visité de ta main, & de lui faire la grace de supporter patiemment cette maladie. Ren-lui la santé du corps, si c'est ton bon-plaisir, & lorsqu'il te plaira de séparer son ame de son corps, fai qu'elle comparoisse devant toi sans tache, par Jésus-

Iésus-Christ notre Seigneur.  
Amen.

L'Épître, Hébr. 12. 5.

**M**on enfant, ne mépris  
se point le châtement  
du Seigneur, & ne perds  
point courage quand tu es  
repris de lui: car le Sei-  
gneur châtie celui qu'il ai-  
me, & fouette tout en-  
fant qu'il avoue.

L'Évangile, S. Jean 5. 24.

**E**n vérité, en vérité je  
vous dis, que celui qui  
écoute ma parole, & qui  
croit à celui qui m'a envo-  
yé, a la vie éternelle; &  
il ne viendra point en  
condamnation, mais il est  
passé de la mort à la vie.

Après quoi le Prêtre conti-  
nuera selon le Formulaire  
prescrit pour la Sainte Cé-  
ne, commençant par les  
paroles, Vous qui êtes  
touchés, &c.

Quand on viendra à la dis-  
tribution du Saint Sacre-  
ment, le Prêtre le recevra  
le premier, & après l'ad-  
ministrera à ceux qui se  
seront préparés pour com-  
munier avec le Malade.  
Et en dernier lieu au Ma-  
lade même.

Que si quelqu'un à cause de  
l'extrémité de sa maladie,  
ou pour ne l'avoir pas fait  
savoir au Ministre en tems  
convenable, faute de com-  
pagnie à Communier avec  
lui, ou pour quelque au-

tre juste empêchement, ne  
reçoit point le Sacrement  
du Corps & du Sang de  
Jésus-Christ: Alors le  
Ministre instruira le Ma-  
lade, & lui fera entendre,  
que s'il se repent véritablement  
de ses péchés, & s'il croit  
fermement que Jésus-  
Christ a souffert la mort  
sur la Croix pour lui, &  
qu'il a répandu son Sang  
pour sa redemption, re-  
doublant sérieusement en sa  
mémoire les bienfaits  
qu'il en a reçus, & lui  
en rendant grâces de tout  
son cœur, il mange & il  
boit le Corps & le Sang de  
Jésus-Christ pour le bien  
& le salut de son âme,  
quoiqu'il ne reçoive point  
de sa bouche le Sacrement.  
Quand le Malade est visité,  
& qu'il fait la Cène en mê-  
me tems, le Prêtre, pour  
abrégé, achèvera le For-  
mulaire de la visite, au  
Pseaume qui commence,  
Eternel, je me suis reti-  
ré vers toi; & passera in-  
continent à la Communion.  
En tems de peste, de suéur,  
ou d'autre maladie conta-  
gieuse, quand personne de  
la Paroisse, ni des voisins  
n'ose approcher du Malade  
pour Communier avec lui,  
de peur de la contagion, le  
Ministre à l'instante priè-  
re du Malade pourra Com-  
munier seul avec lui.

## L' O R D R E

Pour

## La Sépulture des Morts.

*Il faut remarquer ici, que l'Office suivant ne se doit point dire pour ceux qui meurent sans avoir été bap-  
tizés; ni pour les Excom-  
muniés; ni pour ceux qui  
se sont défaits eux-mêmes.*

*Le Prêtre rencontrant le  
corps à l'entrée du Cime-  
tière dira, ou chantera  
avec les Clercs en allant,  
ou à l'Eglise, ou vers la  
fosse:*

*J'E suis la résurrection &  
la vie; dit le Seigneur:  
Celui qui croit en moi,  
encore qu'il soit mort, vi-  
vra: & quiconque vit &  
croit en moi, ne mourra  
point éternellement. S.  
Jean II. 25. 26.*

*J'E sai que mon Redemp-  
teur est vivant, & qu'il  
demeurera le dernier sur la  
Terre. Et lorsqu'après ma  
peau ceci aura été rongé,  
je verrai Dieu de ma chair;  
je le verrai moi-même, &  
mes yeux le verront, &  
non un autre. Job 19. 25,  
26, 27.*

*Nous n'avons rien ap-  
porté au monde, &  
aussi il est évident que  
nous n'en pouvons rien  
emporter. L'Eternel don-  
ne, l'Eternel ôte, le Nom  
de l'Eternel soit béni. I  
Tim. 6. 7. Job I. 21.*

*Quand on est entré dans*

*l'Eglise, on lira un des  
Pseaumes suivans, ou tous  
les deux.*

*Dixi Custodiam. Ps. 39.*

*J'Ai dit, Je prendrai gar-  
de à mes voyes, afin que  
je ne pèche point par ma  
langue.*

*Je garderai ma bouche  
avec une muselière, tant  
que le méchant sera de-  
vant moi.*

*J'ai été muet sans dire  
mot; je me suis tû du bien;  
mais ma douleur s'est ren-  
forcée.*

*Mon cœur s'est échauffé  
au-dedans de moi, & le feu  
s'est embrasé en ma médi-  
tation: j'ai parlé de ma  
langue, disant:*

*Eternel, donne-moi à  
connoître ma fin, & quelle  
est la mesure de mes jours;  
sai que je sache de com-  
bien petite durée je suis.*

*Voilà, tu as réduit mes  
jours à la mesure de quatre  
doigts; & le tems de ma  
vie est devant toi, comme  
un rien. Certainement ce  
n'est que pure vanité de  
tout homme, quoiqu'il  
soit debout.*

*Certainement l'homme  
se promène parmi ce qui  
n'a que de l'apparence:  
certainement il se tempête  
pour néant: On amasse  
des biens, & on ne fait  
point*

point qui les recueillira.

Or maintenant, qu'ai-je attendu, Seigneur? mon attente est à toi.

Délivre-moi de toutes mes transgressions; & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

Je me suis rû, & n'ai point ouvert ma bouche; parce que c'est toi qui l'as fait.

Retire de moi la playe que tu m'as faite: je suis défailli par la guerre que tu me fais.

Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, en le redarguant pour son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne: certainement tout homme est vanité.

Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne sois point sourd à mes larmes: car je suis voyageur & forain chez toi, comme ont été tous mes pères.

Retire-toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant qu'il me soit aille, & que je ne sois plus.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Domine refugium. Ps. 90.*

Seigneur, tu nous as été une retraite d'âge en âge.

Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la Terre, la terre, dis-je, habitable, même de siècle en siècle tu es le Dieu Fort.

Tu réduis l'homme mortel jusques à le menuiser: & tu dis, Fils des hommes, retournez.

Car mille ans sont devant tes yeux comme le jour d'hier qui est passé, & comme une veille en la nuit.

Tu les emportes comme une ravine d'eaux: ils sont comme un songe au matin, comme une herbe qui se change;

Laquelle fleurit au matin, & reverdit; le soir on la coupe, & elle se fane.

Car nous sommes consumés par ta colère, & nous sommes troublés par ta fureur.

Tu as mis devant toi nos iniquités, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère; & nous consumons nos années comme une pensée.

Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans; & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingt ans: même le plus beau de ces jours n'est que fâcherie & tourment; & il s'en va bien-tôt, & nous nous en volons.

Qui est-ce qui connoît, selon

selon ta crainte, la force de ton indignation, & de ta grande colère?

Enseigne-nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

Eternel, retourne-toi; jusques à quand? & change de courage envers tes serviteurs.

Rassasie-nous, chaque matin, de ta gratuité; afin que nous nous réjouissions, & que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

Réjouï-nous au prix des jours que tu nous as affligés, & au prix des années auxquelles nous avons senti des maux.

Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

Et que le bon-plaisir de l'Eternel notre Dieu soit sur nous; & dispose-nous l'œuvre de nos mains: dispose, dis-je, l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Père, &c.

Comme il étoit au commencement, &c.

*Puis suivra la Leçon tirée du quinzième chapitre de la première Epître de S. Paul aux Corinthiens.*

I Cor. 15. 20.

**M**aintenant Christ est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui dorment. Car puisque la mort est par un seul homme, la résurrec-

tion des morts est aussi par un seul homme. Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en Christ. Mais chacun en son rang, les prémices, c'est Christ; puis ceux qui sont de Christ, seront vivifiés en son avènement. Et après viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père; & quand il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force: car il faut qu'il régné jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la Mort. Car Dieu a assujetti toutes choses sous ses pieds: or quand il est dit que toutes choses lui sont assujetties, il est évident que celui qui lui a assujetti toutes choses, est excepté; & après que toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils lui-même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que seront ceux qui sont baptisés pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi donc sont-ils baptisés pour morts? pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure? Par notre gloire que j'ai en notre Seigneur Jesus-Christ, je

meurs



meurs de jour en jour. Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point? mangeons & buvons, car demain nous mourrons. Ne soyez point séduits, Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Réveillez-vous à vivre justement, & ne péchez point: car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu: je vous le dis à votre honte. Mais quelqu'un dira, Comment ressuscitent les morts, & en quel corps viendront-ils? O fou, ce que tu sèmes, n'est point vivifié s'il ne meurt. Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, selon qu'il se rencontre, de blé, ou de quelque autre grain. Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est pas une même sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bêtes, & autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux. Il y a aussi des corps célestes & des corps terrestres: mais autre est la gloire des célestes, & autre celle des terrestres. Autre est la gloire du soleil; & autre la gloire de la lune; & autre la gloi-

re des étoiles, car une étoile est différente d'une autre étoile en gloire. Il en sera aussi de même en la résurrection des morts: Le corps est semé en corruption, il ressuscitera incorruptible: Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire: Il est semé en faiblesse, il ressuscitera en force: Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel. Il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel. Comme aussi il est écrit, Le premier homme Adam a été fait en ame vivante, & le dernier Adam en esprit vivifiant. Or ce qui est spirituel, n'est pas le premier, mais ce qui est spirituel. Le premier homme étant de la terre, est de poudre; mais le second homme, savoir le Seigneur, est du Ciel. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre; & tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes. Et comme nous avons porté l'image de celui qui est de poudre, nous porterons aussi l'image du céleste. Voici donc ce que je dis, mes frères: C'est que la chair & le sang ne peuvent point hériter le Royaume de Dieu, & que la corruption n'hérite point l'incorruptibilité. Voici, je vous dis un mystère; nous

ne dormirons pas tous , & plein d'ennui ; il sort  
mais nous serons tous comme une fleur , puis il  
transmués en un moment , est coupé , & il s'enfuit  
& en un clin d'œil , à la comme une ombre qui ne  
dernière trompette ; car la s'arrête point.  
trompette sonnera , & les  
morts ressusciteront incor-  
ruptibles , & nous serons  
transmués. Car il faut que  
ce corruptible revête l'in-  
corruptibilité , & que ce  
mortel revête l'immorta-  
lité. Or quand ce corrup-  
tible aura revêtu l'incor-  
ruptibilité , & que ce mor-  
tel aura revêtu l'immorta-  
lité , alors cette parole de  
l'Ecriture sera accomplie ,  
La mort est engloutie en  
victoire. Où est , ô mort ,  
ton aiguillon ? où est , ô  
sépulcre , ta victoire ? Or  
l'aiguillon de la mort ,  
c'est le péché ; & la puis-  
sance du péché , c'est la  
Loi. Mais grâces à Dieu ,  
qui nous a donné la vic-  
toire par notre Seigneur  
Jésus-Christ. C'est pour-  
quoi , mes frères bien-ai-  
més , soyez fermes , im-  
muables , abondans tou-  
jours en l'œuvre du Sei-  
gneur ; sachant que votre  
travail n'est point vain en  
notre Seigneur.

*Quand on est auprès de la  
fosse , pendant que l'on pré-  
pare le corps pour le met-  
tre en terre , le Prêtre li-  
ra ou chantera avec les  
Clercs ce qui suit.*

**L'**Homme né de fem-

me , est de courte vie ,

& plein d'ennui ; il sort  
comme une fleur , puis il  
est coupé , & il s'enfuit  
comme une ombre qui ne  
s'arrête point.

Au milieu de la vie nous  
sommes dans la mort. A  
qui demanderons-nous du  
secours qu'à toi , Sei-  
gneur , qui te courrouces  
justement à cause de nos  
péchés ?

Néanmoins , ô Dieu très-  
saint , ô Seigneur très-puis-  
sant , ô saint & très-miséri-  
cordieux Sauveur , ne nous  
livre point aux douleurs a-  
mères de la mort éternelle.  
Tu connois , Seigneur ,  
les secrets de nos cœurs ;  
ne ferme point les oreilles  
de ta miséricorde à nos  
prières , mais sois-nous pro-  
pice , Seigneur très-saint ,  
ô Dieu tout-puissant , ô  
saint & miséricordieux  
Sauveur : Toi qui es le sou-  
verain Juge Éternel , ne  
permets point qu'à notre  
dernière heure nous soyons  
séparés de toi , quelque  
douleur de mort que nous  
endurions.

*Alors quelqu'un de ceux qui  
sont-là présens , jettant de  
la terre sur le corps , le  
Prêtre dira.*

**P**uisqu'il a plu à Dieu  
en sa grande miséri-  
corde , de retirer à soi l'a-  
me de notre cher Frère dé-  
funt , nous déposons son  
corps au sépulcre , la terre  
à la terre , les cendres aux  
cendres ,

cendres, la poudre à la poudre, dans la ferme & pleine assurance de la résurrection à la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur, qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut assujettir même toutes choses à soi.

*Puis sera dit, ou chanté :*

**J'**Ouis une voix du Ciel me disant, Ecri : Bienheureux sont les morts, qui désormais meurent au Seigneur : oui pour certain, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux.

*Apoc. 14. 13.*

*Alors le Prêtre dira :*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Réponse.*

Christ, aye pitié de nous.

*Le Ministre.*

Seigneur, aye pitié de nous.

**N**Otre Père qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du malin. *Amen.*

*Le Prêtre.*

**D**ieu Tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux qui meurent au Seigneur, & en qui les âmes des Fidéles, après être délivrées du fardeau de ce corps, sont en joye & en félicité ; nous te rendons grâces de tout notre cœur, de ce qu'il t'a plu de retirer notre Frère des misères de ce présent siècle mauvais : Te suppliant, qu'il te plaise par ta grâce & par ta bonté, d'accomplir bientôt le nombre de tes élus, & de hâter la venue de ton regne : afin que nous, avec tous ceux qui sont morts en la vraie foi de ton Saint Nom, puissions obtenir la félicité consommée, & la parfaite béatitude de nos corps & de nos âmes, dans ta gloire éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*La Collecte.*

**O** Dieu très-miséricordieux, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui est la résurrection & la vie, auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure ; & quiconque vit, & croit en lui, ne mourra point éternellement ; qui aussi nous a enseigné par son Apôtre S. Paul, que nous ne devons pas nous affliger à l'égard de ceux qui dorment, comme s'affligent ceux qui n'ont point d'espérance,

pérance, nous te supplions très-humblement, ô Père, qu'il te plaise de nous ressusciter de la mort du péché à la vie de la justice; afin que quand nous sortirons de ce monde, nous entrons dans ton repos, comme nous espérons que notre Frère y est entré; & qu'à la résurrection générale, au dernier jour, nous te soyons agréables, & que nous recevions la bénédiction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour-là, à

tous ceux qui t'aiment, & qui te craignent, disant: Venez les bénis de mon Père; possédez en héritage le Royaume, qui vous a été préparé dès la fondation du Monde. Exaucez-nous, ô Père de miséricorde, par Jésus-Christ notre Mediateur, & Redempteur. Amen.

LA grace de notre Seigneur Jésus Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

## ACTIONS DE GRACES

DES FEMMES APRES LEURS COUCHES,  
QU'ON APPELLE COMMUNE'MENT

## LES RELEVAILLES.

*La Femme au tems accouchée, après ses couches, se rendra à l'Eglise en habit décent, & là s'agenouillera en quelque place convenable, selon qu'il a été pratiqué, ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera, & alors le Prêtre lui dira.*

**P**uisqu'il a plu au Dieu Tout-puissant, par sa bonté, de vous donner une heureuse délivrance, & de vous conserver dans le grand danger de l'enfantement, vous en rendrez grâces à Dieu, & vous di-

*Puis le Prêtre dira ce Pseaume.*

*Dilexi, quoniam. Ps. 116.*

J'Aime l'Eternel, car il a exaucé ma voix & mes supplications.

Car il a incliné son oreille vers moi: c'est pour-quoi je l'invoquerai durant mes jours.

Les cordeaux de la mort m'avoient environné, & les détresses du sépulcre m'avoient rencontré; j'avois rencontré la détresse & l'ennui; mais j'invoquai le Nom de l'Eternel, en disant, Je te prie, ô Eternel, délivre mon ame.

L'Eternel est pitoyable, & juste: & notre Dieu fait miséricorde. L'E-

L'Eternel garde les simples : j'étois devenu misérable, & il m'a sauvé.

Mon ame, retourne en ton repos : car l'Eternel t'a fait du bien.

Parce que tu as retiré mon ame de la mort, mes yeux de pleurs, & mes pieds de trebuchement,

Je marcherai en la présence de l'Eternel, dans la terre des vivans.

J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : j'ai été fort affligé.

Je disois en ma précipitation, Tout homme est menteur.

Que rendrai-je à l'Eternel ? tous ses bienfaits sont sur moi.

Je prendrai la coupe des délivrances, & j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple : toute forte de mort des bien-aimés de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.

Oui, ô Eternel : car je suis ton serviteur, fils de ta servante ; tu as délié mes liens.

Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces, & j'invoquerai le nom de l'Eternel.

Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple, dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de

toi, Jérusalem. Louez l'Eternel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Ouïe Pseaume.*

*Nisi Dominus. Ps. 127.*

**S**I l'Eternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain : si l'Eternel ne garde la ville, celui qui la garde, fait le guet en vain.

C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, & que vous mangez le pain de douleurs : certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime.

Voici, les enfans sont un héritage donné par l'Eternel : & le fruit du ventre est une récompense de Dieu.

Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant, tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

O que bienheureux est l'homme qui en a rempli sa troussé ! Des hommes comme ceux-là ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme



Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. *Amen.*

*Alors le Prêtre dira,  
Prions DIEU.*

Seigneur, aye pitié de nous.

*Christ, aye pitié de nous.*

Seigneur, aye pitié de nous.

**N**otre Père qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du malin. Car à toi est le règne, la puissance, & la gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

*Le Ministre.*

O Seigneur, sauve cette femme, qui est ta servante.

*Réponse.*

Laquelle met son espérance en toi.

*Le Ministre.*

Sois-lui une forte tour-

*Réponse.*

Contre tous ses ennemis.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute notre requête.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusqu'à toi.

*Le Ministre.*

*Prions DIEU.*

**O** Dieu. Toutpuissant, nous te rendons grâces de ce qu'il t'a plu de délivrer cette femme ta servante, des grandes & périlleuses douleurs de l'enfantement : Et nous te supplions, ô Père très-miséricordieux, de lui accorder, qu'étant assistée de ta grace, elle vive fidèlement, & se conduise selon ta volonté, dans la vie présente; afin qu'elle ait part à la gloire éternelle dans la vie à venir, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*La Femme, qui vient rendre ses actions de grâces, doit offrir ce que l'on a accoutumé d'offrir; Et si l'on célèbre alors la Sainte Cène, il est à-propos qu'elle la fasse.*

## C O M M I N A T I O N ,

O U

## D E N O N C I A T I O N

DE LA COLERE ET DES JUGEMENTS DE  
DIEU CONTRE LES PECHEURS.

A V E C .

De certaines Prières qui se doivent faire le premier jour du CAREME, & en d'autres tems, selon qu'il sera enjoint par L'ORDINAIRE.

*Après les Prières du Matin, la Litanie achevée selon la coutume ordinaire, le Prêtre étant au lieu d'où l'on a accoustumé de lire les Prières, ou dans la Chaire, dira :*

**M**ES FRÈRES, il y avoit dans l'Eglise primitive une sainte discipline : c'est qu'au commencement du Carême les pécheurs qui étoient convaincus de quelques péchés scandaleux, faisoient pénitence publique, étant châtiés dans ce monde même ; afin que leur âme fût sauvée au jour du Seigneur ; & que les autres, avertis par leur exemple, eussent d'autant plus de crainte de pécher.

Il seroit à souhaiter que cette discipline fût rétablie ; mais en attendant qu'elle le soit, on a trouvé bon de mettre en sa place, les Sentences générales de la malediction de Dieu contre les pécheurs impénitens, comme el-

les sont recueillies du XXVII. Chapitre du Deutéronome, & d'autres endroits de l'Ecriture ; afin qu'on les lise devant vous tous, & que vous répondiez, *Amen*, à chaque Sentence. Par-là on vous avertit de l'indignation de Dieu contre les pécheurs, pour vous engager d'une manière plus efficace à vous repentir sérieusement, & à vous conduire avec plus de précaution dans ces tems périlleux, en vous éloignant des vices, sur lesquels vous prononcez de votre propre bouche, que la malediction de Dieu doit tomber.

Maudit soit l'homme qui fera une image taillée ou de fonte, pour l'adorer. *Deut. 27. 15.*

*Et le Peuple répondra ,*  
*& dira ,*

*Amen.*

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui aura méprisé son pere, ou sa mère.

mère, *vers.* 16.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui transporte les bornes de son prochain. *vers.* 17.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin. *vers.* 18.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin, & de la veuve. *vers.* 19.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui frappe son prochain en cachette. *vers.* 24.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui aura commis adultère avec la femme de son prochain. *Lévit.* 20. 10.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit celui qui prend quelque présent, pour mettre à mort l'homme innocent. *Deut.* 27. 25.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudit soit l'homme

qui se confie en l'homme, & qui fait de la chair son bras, & dont le cœur se retire de l'Eternel. *Jér.* 17. 5.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

Maudits sont ceux qui sont sans compassion; les paillards; les adultères; les avarés; les idolâtres; les médisans; les ivrognes, & les ravisseurs. *S. Matth.* 25. 41. 1 *Cor.* 6. 9. 10.

*Réponse.*

Amen.

*Le Ministre.*

**O**R maintenant puisque tous ceux-là sont maudits, comme le témoigne le Prophète David, qui s'égarent & qui se détournent des Commandemens de Dieu, nous souvenant du jugement épouvantable qui nous menace, & qui est prêt à tomber sur nous, convertissons-nous au Seigneur notre Dieu avec une entière contrition & humilité de cœur, en déplorant nos péchés; en reconnoissant notre indignité; en menant deuil sur notre vie passée, & nous appliquant à produire des fruits convenables à la repentance. Car déjà la coignée est mise à la racine des arbres; c'est pourquoi tout arbre qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jeté au feu.

C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir sur les méchans des sacs de feu & de souffre ; & le vent de tempête fera la portion de leur breuvage. Car voici, l'Eternel s'en va sortir de son lieu, pour visiter l'iniquité des habitans de la Terre ; & qui pourra soutenir le jour de sa venue ? Et qui pourra subsister quand il apparoitra ? Il a son van en la main, & il nettoiera entièrement son aire, & assemblera son froment dans son grenier ; mais il brulera la paille au feu qui ne s'éteint point.

Le jour du Seigneur viendra, comme le laron en la nuit : Car quand ils diront, Paix & sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte ; & ils n'échapperont point. La colère de Dieu sera manifestée au jour de sa colère ; laquelle les pécheurs obstinés s'amaissent en méprisant la bénignité, & la patience, & la longue-attente de Dieu, qui les a conviés à la repentance. Alors on criera après moi, dit le Seigneur, mais je ne répondrai point : On me cherchera de grand matin, mais on ne me trouvera point, parce qu'ils auront

haï la science, & qu'ils n'auront point choisi la crainte de l'Eternel. Ils n'ont point eu à gré ma Loi ; ils ont dédaigné toutes mes reprehensions. Il sera trop tard de heuter, quand la porte sera fermée : Il sera trop tard de demander grace, quand le tems de la justice sera venu. O la terrible voix que celle du Juge très-juste, lorsqu'il leur dira : Retirez-vous de moi, maudits ; allez au feu éternel, qui est préparé au Diable & à ses Anges.

Prenons donc garde, très-chers Frères, prenons garde à nous de bonne heure, tandis que le jour du salut dure encore. Car la nuit vient, pendant laquelle nul ne peut travailler : mais nous, pendant que nous avons la lumière, croyons en la lumière, & marchons comme enfans de lumière ; afin que nous ne soyons pas jetés aux ténèbres de dehors, où il y aura pleur & gémissement de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui nous invite à la repentance, & qui par sa miséricorde infinie nous promet la rémission du passé, si d'un cœur sincère nous nous tournons vers lui à l'avenir. Car quand nos péchés seroient comme le cha-moisi, ils seront blanchis  
côin-

comme la neige ; & quand ils seroient rouges comme le vermillon , ils deviendront blancs comme la laine.

Convertissez-vous , & vous détournez les uns & les autres de tous vos forfaits , dit le Seigneur ; & l'iniquité ne vous fera point en ruïne. Jetez arriere de vous vos iniquités , par lesquelles vous avez péché , & faites-vous un nouveau cœur , & un esprit nouveau. Pourquoi mourriez vous , ô maison d'Israël ? Car je ne prens point plaisir à la mort de celui qui meurt , dit le Seigneur l'Eternel. Convertissez-vous donc , & vivez.

Si nous avons péché , nous avons un Avocat envers le Père , sçavoir Jésus-Christ le juste ; & c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés.

Car il a été navré pour nos forfaits , & froissé pour nos iniquités. Convertissons-nous à lui ; car il reçoit miséricordieusement tous ceux qui sont touchés d'une véritable repentance : assurons-nous qu'il est tout prêt à nous recevoir , & à nous pardonner : pourvu que nous approchions de lui avec une vraie repentance , & une véritable soumission à sa volonté ; que nous marchions dans ses voyes ; que

nous chargions sur nous son joug qui est aisé , & son fardeau qui est léger ; que nous imitions sa douceur , son humilité , sa patience , sa charité ; que nous nous laissions conduire par son Saint Esprit ; & que nous cherchions toujours sa gloire , en lui rendant nos devoirs religieux avec joye & avec reconnaissance , chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses , Jésus-Christ nous délivrera de la malédiction de la Loi , & des malheurs effroyables préparés à ceux qui seront à sa main gauche. Il nous mettra à sa main droite , & il nous donnera la bénédiction de son Père , & avec elle la possession de son Royaume glorieux & éternel , où ce bon Redempteur veuille nous conduire tous par son infinie miséricorde. Amen.

*Cela fait , ils se mettront tous à genoux : Et le Prêtre Et les Clercs étant à genoux au lieu où ils ont accoutumé de dire la Litanie , ils réciteront ce Pseaume. Miserere mei, Deus. Ps. 51.*

O Dieu , aye pitié de moi selon ta gratuité : selon la grandeur de tes compassions , efface mes forfaits.

Lave-moi tant & plus de mon iniquité , & me nettove de mon péché.



Car je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi.

J'ai péché contre toi, contre toi proprement, & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux: afin que tu sois connu juste quand tu parles, & pur quand tu juges.

Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité; & ma mère m'a échauffé dans le péché.

Voilà, tu aimes la vérité au-dedans; & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

Purge-moi du péché avec de l'hysope, & je serai net: lave-moi, & je serai plus blanc que la neige.

Fai-moi entendre la joye & l'allégresse; & fai que les os que tu as brisés se réjouissent.

Détourne ta face de mes péchés: & efface toutes mes iniquités.

O Dieu, crée-moi un cœur net: & renouvelle au-dedans de moi un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face; & ne m'ôte point l'Esprit de ta sainteté.

Ren-moi la joye de ton salut; & que l'esprit franc me soutienne.

J'enseignerai tes voyes aux transgresseurs: & les pécheurs se convertiront à toi.

O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi de tant de sang, & ma langue chantera hautement ta justice.

Seigneur, ouvre mes lèvres, & ma bouche annoncera ta louange.

Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement je t'en donneroie; l'holocauste ne t'est point agreable.

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé: ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

Fai du bien selon ta bienveillance à Sion, & édifie les murs de Jérusalem.

Alors tu prendras plaisir aux sacrifices qui se consomment entièrement par le feu: alors on offrira des veaux sur ton Autel.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Rép.* Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

Seigneur, aye pitié de nous.

*Christ, aye pitié de nous.*

Seigneur, aye pitié de nous.

**N**otre Père qui es aux Cieux. Ton nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta Volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous

nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induit point en tentation, mais délivre-nous du malin. Amen.

*Le Ministre.*

O Seigneur, garde tes serviteurs.

*Réponse.*

Qui ont leur espérance en toi.

*Le Ministre.*

Envoie-nous ton secours d'en haut.

*Réponse.*

Et nous soutien toujours par ta puissance.

*Le Ministre.*

O Dieu de notre salut, aide-nous.

*Réponse.*

Et pour la gloire de ton Nom délivre-nous, & nous sois propice, à nous pauvres pécheurs, pour l'amour de ton Nom.

*Le Ministre.*

Eternel, écoute nos requêtes.

*Réponse.*

Et que notre cri parvienne jusques à toi.

*Le Ministre.*

Prions DIEU.

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prières, & de pardonner à tous ceux qui se confessent leurs péchés; afin que ceux que leur conscience accuse de péché en soient absous, par ta mi-

sericorde en Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

O Dieu Tout-puissant & Père miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait; qui aussi ne désires point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se détourne de son péché, & qu'il soit sauvé; pardonne-nous miséricordieusement nos offenses; recois-nous & nous console, nous qui sommes travaillés sous le fardeau de nos iniquités. C'est toi qui fais toujours miséricorde; & c'est à toi seul qu'il appartient de pardonner les péchés. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté: n'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la paille & de la cendre, & que de misérables pécheurs: détourne ta colère arrière de nous, qui reconnaissons en toute humilité notre vile & malheureuse condition, & qui nous repentons véritablement de nos péchés. Hâte-toi, Seigneur, de venir à notre aide, & de nous secourir si puissamment dans ce monde, qu'au siècle à venir nous puissions vivre éternellement avec toi, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors le Peuple dira après  
le Ministre ce qui suit.*

**C**onverti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis; sois favorable, ô Eternel, sois favorable à ton peuple qui se tourne vers toi avec larmes, & avec jeûne, & avec prières: car tu es un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue-attente, & abondant en gratuité. Tu nous épargnes quand nous méritons d'être châtiés; & au milieu même de ta colère tu te souviens d'avoir compassion. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu,

sois-lui propice, & ne permets point que ton héritage soit réduit à néant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta miséricorde est grande: & selon la multitude de tes compassions aye pitié de nous, par les mérites & par la médiation de Jésus-Christ ton Fils bien-aimé; notre Seigneur.

*Amen.*

*Alors le Ministre dira seul.*

**L'**Eternel nous bénisse & nous conserve. Le Seigneur fasse luire sa face sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. *Amen.*



LE PSEAUTIER  
OU  
LES PSEAUMES  
DE  
D A V I D,

Distinguez selon l'ordre qu'ils doivent être chantés,  
ou récités dans les EGLISES.

PRIERE DU MATIN.

*Beatus Vir, qui, Ps. 1.*

Bien-heureux est l'homme qui ne marche point selon le conseil des méchans, & qui ne s'arrête point dans la voye des pécheurs, & qui ne s'affied point au banc des moqueurs.

2 Mais dont le plaisir est en la Loi de l'Eternel, & qui médite jour & nuit en sa loi.

3 Car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux, qui rend son fruit en sa saison.

4 Et duquel le feuillage ne se flétrit point : & ainsi tout ce qu'il fera viendra à bien.

5 Il n'en sera pas ainsi des méchans ; mais ils seront comme la bale que le vent chasse bien loin.

6 C'est pourquoi les méchans ne subsisteront point en jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

7 Car l'Eternel connoit

la voye des justes : mais la voye des méchans périra.

*Quare fremuerunt? Ps. 2.*

Pourquoi se mutinent les Nations, & pourquoi les Peuples projectent-ils des choses vaines ?

2 Les Rois de la Terre se trouvent en personne, & les Princes consultent ensemble contre l'Eternel, & contre son Oint.

3 Rompons, disent-ils, leurs liens, & jettons loin de nous leurs cordes.

4 Celui qui habite dans les Cieux se rira d'eux : le Seigneur s'en moquera.

5 Alors il leur parlera en sa colère, & il les rendra éperdus en son ardeur.

6 Et moi, dira-t-il, j'ai sacré mon Roi sur Sion, la montagne de ma Sainteté.

7 Je raconterai de point en point l'ordonnance. L'Eternel m'a dit, Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

8 Demande-moi, & je te donnerai pour ton héritage.

rage les Nations, & pour ta possession les bouts de la Terre.

9 Tu les briseras avec un sceptre de fer; & tu les mettras en pièces comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, ayez de l'intelligence: Juges de la Terre, recevez instruction.

11 Servez l'Eternel avec crainte; & égayez-vous avec tremblement.

12 Baïsez le Fils, de peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne périissiez en ce train, quand sa colère s'embrafera tant soit peu. O que bien-heureux sont tous ceux qui se retirent vers lui!

*Domine, quid? Ps. 3.*

O Eternel, combien sont multipliés ceux qui me pressent! beaucoup de gens s'élèvent contre moi.

2 Plusieurs disent de mon ame: Il n'y a point en Dieu de délivrance pour lui.

3 Mais toi, ô l'Eternel, tu es un bouclier autour de moi; tu es ma gloire; & tu es celui qui me fais lever la tête.

4 J'ai crié de ma voix à l'Eternel, & il m'a répondu de la montagne de sa sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi, je me suis réveillé: car l'Eternel me soutient.

6 Je ne craindrai point

plusieurs milliers de peuples, quand ils se rangeroient contre moi tout à l'entour.

7 Lève-toi, Eternel mon Dieu, délivre-moi. Certainement tu as frappé en la joue tous mes ennemis: tu as cassé les dents des méchans.

8 La délivrance vient de l'Eternel: ta bénédiction est sur ton peuple.

*Cum invocarem. Ps. 4.*

O Dieu de ma justice, puisque je crie, répond-moi: quand j'étois à l'étroit tu m'as mis au large: aye pitié de moi, & exauce ma requête.

2 Gens d'autorité, jusques à quand ma gloire sera-t-elle en diffame? jusques à quand aimerez-vous la vanité, & chercherez-vous le mensonge?

3 Or sachez que l'Eternel s'est choisi un bien-aimé. L'Eternel m'exaucera quand je crierai vers lui.

4 Soyez émus, & ne péchez point; pensez en vous-mêmes sur votre couche, & tenez-vous coi.

5 Sacrifiez des sacrifices de justice, & confiez-vous en l'Eternel.

6 Plusieurs disent, Qui nous fera jouir de biens?

7 Lève sur nous la clarté de ta face, ô l'Eternel.

8 Tu as mis plus de joye dans mon cœur, qu'ils n'ont out au sens que leur fro-  
ment



ment & leur meilleur vin  
ont été abondans.

9 Je me coucherai, & je  
dormirai aussi en paix : car  
toi seul, ô Eternel, me fe-  
ras habiter en assurance.

*Verba mea auribus.* Ps. 5.  
**E**ternel, prête l'oreille  
à mes paroles, entens  
ma méditation.

2 Mon Roi & mon  
Dieu, sois attentif à la voix  
de mon cri : car c'est à toi  
que j'adresse ma requête.

3 Eternel, entens au ma-  
tin ma voix : dès le matin  
je me tournerai vers toi,  
& je serai au guer.

4 Car tu n'es point un  
Dieu qui prennes plaisir à  
la méchanceté; le méchant  
ne séjournera point chez  
toi.

5 Les orgueilleux ne sub-  
sisteront point devant toi :  
tu as toujours hai tous les  
ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux  
qui profèrent mensonge :  
l'Eternel a en abomina-  
tion l'homme sanguinaire,  
& le trompeur.

7 Mais moi, en l'abon-  
dance de ta gratuité, j'en-  
crerai dans ta maison : je  
me prosternerai dans le  
palais de ta sainteté, avec  
la révérence qui t'est due.

8 Eternel, conduis-moi  
par ta justice, à cause de  
mes ennemis : dresse ta  
voie devant moi.

9 Car il n'y a rien de  
droit en la bouche; leur

intérieur n'est que malice :

10 Leur gosier est un sé-  
pulcre ouvert; ils flattent  
de leur langue.

11 O Dieu, fais-leur le  
procès, & qu'ils déchèrent  
de leurs entreprises : chasse-  
les au loin, à cause du  
grand nombre de leurs  
transgressions : car ils se  
sont rebellés contre toi.

12 Mais que tous ceux  
qui se retirent vers toi, se  
réjouissent; qu'ils mément  
joye perpétuellement, &  
que tu sois leur protec-  
teur; & que ceux qui'ai-  
ment ton Nom, s'éga-  
ient en toi!

13 Car, ô Eternel, tu  
béniras le juste, & tu l'en-  
vironneras de bienveil-  
lance comme d'un bou-  
clier.

**PRIERE DU SOIR.**  
*Domine, ne in furore.* Ps. 6.

**E**ternel, ne me reprens  
point en ta colère, &  
ne me châtie point en ta  
fureur.

2 Eternel, aye pitié de  
moi, car je suis sans aucune  
force : guéris-moi, ô Eter-  
nel, car mes os sont éton-  
nés.

3 Même mon ame est  
fort troublée; & toi, ô Eter-  
nel, jusques à quand?

4 Eternel, retourne-toi;  
garanti mon ame; délivre-  
moi pour l'amour de ta  
gratuité.

5 Car il n'est point fait  
mention de toi en la mort

& qui est-ce qui te célèbre-  
ra dans le sépulcre ?

6 Je me suis travaillé en  
mon gémissement ; je bai-  
gne ma couche toutes les  
nuits, je trempe mon lit de  
mes larmes

7 Mon regard est tout  
défait de chagrin ; il est en-  
vieilli à cause de tous ceux  
qui me pressent.

8 Retirez-vous loin de  
moi, vous tous ouvriers  
d'iniquité ; car l'Eternel a  
entendu la voix de mes  
pleurs.

9 L'Eternel a entendu  
ma supplication : l'Eternel  
a reçu ma requête.

10 Tous mes ennemis  
seront honteux & éperdus :  
ils seront confus en un  
moment.

*Domine Deus meus. Ps. 7.*

**E**ternel mon Dieu, je  
me suis retiré vers toi :  
délivre-moi de tous ceux  
qui me poursuivent, & ga-  
ranti-moi.

2 De peur qu'ils ne me  
déchirent comme un lion,  
me mettant en pièces, sans  
qu'il y ait personne qui  
me délivre.

3 Eternel mon Dieu, si  
j'ai commis une telle cho-  
se ; s'il y a de l'iniquité  
dans mes mains :

4 Si j'ai récompensé de  
mal celui qui avoit la paix  
avec moi ; & si je n'ai pas  
garanti celui qui m'oppri-  
moit à mort :

5 Que l'ennemi me pour-

suive, & qu'il m'atteigne :  
qu'il foule ma vie en terre,  
& qu'il loge ma gloire  
dans la poudre !

6 Lève-toi, ô Eternel,  
en ta colère ; & t'élève à  
cause des fureurs de mes  
ennemis ; & te réveille  
pour moi : tu as ordonné le  
droit.

7 Que l'assemblée des  
peuples t'environne ; &  
toi, tourne-toi vers elle  
en un lieu éminent.

8 Que l'Eternel juge les  
peuples : fai-moi droit, ô  
Eternel, selon ma justice,  
& selon mon intégrité, qui  
est en moi.

9 Que la malice des mé-  
chans prenne fin, & affer-  
mi le juste.

10 Toi, dis-je, qui fon-  
des les cœurs & les reins, ô  
Dieu juste.

11 Mon bouclier est en  
Dieu, qui délivre ceux qui  
sont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au jus-  
te, & le Dieu Fort se cour-  
rouce tous les jours.

13 Si le méchant ne se  
convertit, Dieu aiguîsiera  
son épée : il a bandé son  
arc, & l'a ajusté.

14 Et il a préparé con-  
tre lui des armes mortel-  
les : il mettra en œuvre ses  
flèches contre les ardents  
persécuteurs.

15 Voici, le méchant  
travaille pour enfanter  
l'outrage, & il a conçu  
le travail : mais il enfan-

tera une chose qui le trompera.

16 Il a creusé une fosse, & l'a cavée: mais il est tombé dans la fosse qu'il a faite.

17 Son travail retournera sur sa tête, & sa violence lui descendra sur le sommet.

18 Je célébrerai l'Eternel selon sa justice, & je psalmodierai le Nom de l'Eternel souverain.

*Domine Dominus.* Ps. 8.

**E**ternel notre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la Terre, vu que tu as mis ta Majesté au-dessus des Cieux!

2 De la bouche des petits enfans, & de ceux qui tettent, tu as fondé ta force, à cause de tes adversaires: afin de faire cesser l'ennemi & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes Cieux, l'ouvrage de tes doigts, la Lune, & les Etoiles que tu as arrangées.

4 Je dis, Qu'est ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui; & du fils de l'homme, que tu le visites?

5 Car tu l'as fait un peu moindre que les Anges; & tu l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as établi dominateur sur les œuvres de tes mains: tu as mis toutes choses sous ses pieds;

7 Les brebis & les bœufs entièrement, & même les bêtes des champs;

8 Les oiseaux des Cieux, & les poissons de la Mer, ce qui traverse par les sentiers de la mer.

9 Eternel notre Seigneur, que ton Nom est magnifique par toute la Terre!

PRIERE DU MATIN.

*Confitebor tibi.* Ps. 9.

**J**e célébrerai de tout mon cœur l'Eternel, je raconterai toutes tes merveilles.

2 Je me réjouirai & m'égayerai en toi: je psalmodierai ton Nom, ô Souverain.

3 Parce que mes ennemis sont retournés en arrière: ils sont tombés, & ils ont péri de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droit & justice: tu t'es assis sur le trône, toi juste Juge.

5 Tu as reprimé rudement les nations; tu as fait périr le méchant; tu as effacé leur nom pour toujours & à perpétuité.

6 O ennemi, les dévolations ont-elles pris fin? as-tu aussi rasé les villes pour jamais? leurs mémoire est-elle perdue avec elles?

7 Mais l'Eternel sera assis éternellement: il a préparé son trône pour juger:

8 Et il jugera le monde avec justice; & fera droit aux peuples avec équité.

9 Et l'Eternel fera une haute retraite à celui qui fera foulé ; il lui fera une haute retraite au tems qu'il fera dans l'angoisse.

10 Et ceux qui connoissent ton Nom, s'affirmeront sur toi : car , ô Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion : Annoncez ses exploits parmi les peuples.

12 Car il fait enquête des meurtres, & il s'en souvient : il n'oublie point le cri des débonnaires.

13 Eternel, aye pitié de moi : regarde mon affliction causée par ceux qui me haïssent , toi qui m'enlèves des portes de la mort.

14 Afin que je raconte toutes tes louanges dans les portes de la fille de Sion. Je me réjouirai de la délivrance que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été enfoncées dans la fosse qu'elles avoient faite : leur pied a été pris au filet qu'elles avoient caché.

16 L'Eternel a été connu, il a fait jugement : le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains.

17 Les méchans rebrousferont vers le sépulcre, toutes les nations, dis-je, qui oublient Dieu.

18 Car le pauvre ne sera

point oublié à jamais , & l'attente des affligés ne périra point à perpétuité.

19 Lève-toi , ô Eternel : & que l'homme mortel ne se renforce point ; que la vengeance soit faite des nations devant ta face.

20 Eternel, donne-leur frayeur : & que les nations sachent qu'elles ne sont que des hommes mortels. *Ut quid, Domine ?* Ps. 10.

**P**ourquoi , ô Eternel, te tiens-tu loin , & te caches-tu au tems que nous sommes dans la détresse ?

2 Le méchant par son orgueil pourbit ardemment l'affligé : mais ils seront pris par les machinations qu'ils ont préméditées.

3 Car le méchant se glorifie du souhait de son ame , & il estime heureux l'avare , & iuxta l'Eternel.

4 Le méchant haussant son nez ne fait conscience de rien : toutes ses pensées sont, qu'il n'y a point de Dieu.

5 Son train prospère en tout tems : ses jugemens sont éloignés de devant lui : il souffle contre tous ses adversaires.

6 Il dit en son cœur, Je ne serai jamais ébranlé : car je ne puis avoir de mal.

7 Sa bouche est pleine de malédictions , & de tromperies , & de fraude : il n'y a sous sa langue qu'op-

qu'oppression, & qu'outrage.

8 Il se tient aux embouches des villages: il tue l'innocent dans des lieux cachés: ses yeux épient le troupeau des désolés.

9 Il se tient aux embouches en un lieu caché, comme un lion dans son fort; il se tient aux embouches pour attraper l'affligé.

10 Il attrape l'affligé, l'attirant en son filet.

11 Il se tapir, & se baïsse; & puis le troupeau des désolés tombe entre ses griffes.

12 Il dit en son cœur: Le Dieu Fort l'a oublié, il a caché sa face, & il ne le verra jamais.

13 Eternel, lève-toi; ô Dieu Fort, hausse ta main, & n'oublie point les débonnaires.

14 Pourquoi le méchant dépitieroit-il Dieu? Il a dit en son cœur, que tu n'en feras point d'enquête.

15 Tu l'as vu: car lorsqu'on moleste, ou qu'on mal traite quelqu'un, tu regardes pour le mettre entre tes mains: le troupeau des désolés se remet à toi: tu as aidé l'orphelin.

16 Casse le bras du méchant; & fais enquête de la méchanceté du malin, jusqu'à ce que tu n'en trouves plus rien.

17. L'Eternel est Roi à

toujours, & à perpétuité: les nations ont été exterminées de dessus la Terre.

18 Eternel, tu exauces le souhait des débonnaires: affermi leur cœur, & que ton oreille les écoute attentivement;

19 Pour faire droit à l'orphelin, & à celui qui est foulé; afin que l'homme mortel, qui est de terre, ne continue plus à donner de l'effroi.

*Inte, Domine, confide.*

Ps. 11.

JE me suis retiré vers l'Eternel: comment donc dites-vous à mon ame, Fui-t-en en votre montagne, oiseau?

2 De fait voilà les méchants bandent l'arc, ils ont ajusté leur flèche sur la corde, pour titer en cachette contre ceux qui sont droits de cœur.

3 Puisque les fondemens sont ruinés, que fera le juste?

4 L'Eternel est au palais de sa Sainteté: l'Eternel a son trône aux Cieux:

5 Ses yeux contemplant, & ses paupières fondent les fils des hommes.

6 L'Eternel sonde le juste & le méchant: & son ame hait celui qui aime l'extorsion.

7 Il fera pleuvoir sur les méchants des laqs, du feu & du souffre: & un vent de



de tempête sera la portion  
de leur breuvage.

8 Car l'Eternel juste aime la justice, sa face regarde l'homme droit.

PRIERE DU SOIR.

*Salvum me fac. Ps. 12.*

**D**Elivre, ô Eternel, parce que l'homme de bien est défailli, & que les véritables ont pris fin entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fausseté à son compagnon avec des lèvres flatteuses; & ils parlent avec un cœur double.

3 L'Eternel veuille retrancher toutes les lèvres flatteuses, & la langue qui parle fièrement.

4 Parce qu'ils disent : Nous aurons le dessus par nos langues; nos lèvres sont en notre puissance : qui sera Seigneur sur nous ?

5 A cause du fourrage-mement des affligés; à cause du gémissement des pauvres;

6 Je me lèverai maintenant, dit l'Eternel; Je mettrai en sûreté celui à qui l'on tend des pièges.

7 Les paroles de l'Eternel sont des paroles pures; c'est un argent affiné au fourneau de terre, un argent épuré par sept fois.

8. Toi, Eternel, garde-les, & préserve à jamais chacun d'eux de cette race de gens.

9 Car les méchants se

promènent de toutes parts, tandis que des gens abjects sont élevés entre les fils des hommes.

*Usque quo, Domine? Ps. 13.*

**E**Ternel, jusques à quand m'oublieras-tu? Sera-ce pour toujours? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi ?

2 Jusques à quand consulterai-je en moi-même, & affligerai-je mon cœur durant le jour? Jusques à quand s'élèvera mon ennemi contre moi ?

3 Eternel mon Dieu, regarde, exauce-moi; illumine mes yeux, de peur que je ne dorme du sommeil de la mort.

4 De peur que mon ennemi ne dise: J'ai eu le dessus; & que mes adversaires ne s'égayent si je venois à tomber.

5 Mais moi, je me confie en ta gratuité; mon cœur s'égayera dans la délivrance que tu m'auras donnée.

6 Je chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

*Dixit insipiens. Ps. 14.*

**L'**Insensé a dit en son cœur, Il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & se sont rendus abominables en leurs actions; il n'y a personne qui fasse bien.

3 L'Eternel a regardé des Cieux sur les fils des hom.

hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous égarés, & se sont ensemble rendus puans; il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.

\* 5 C'est un sépulcre ouvert que leur gosier: ils ont frauduleusement usé de leurs langues: il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres.

6 Leur bouche est pleine de malédiction, & d'amertume; leurs pieds sont légers pour répandre le sang.

7 La destruction & la misère est en leurs voyes; & ils n'ont point connu la voye de la paix: La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

8 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance? Ils mangent mon peuple comme s'ils mangeoient du pain: ils n'invoquent point l'Eternel.

9 Là ils seront saisis d'une grande frayeur: car Dieu est avec la race juste.

10 Vous faites honte à l'affligé, de ce qu'il s'est proposé l'Eternel pour sa retraite.

11 O qui donnera de Sion la délivrance d'Is-

raël! Quand l'Eternel aura ramené son peuple captif, Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, quis habitabit?*

Ps. 15.

**E**Ternel, qui est-ce qui séjournera dans ton Tabernacle? qui est-ce qui habitera en la montagne de ta Sainteté?

2 Ce sera celui qui marche dans l'intégrité; & qui fait ce qui est juste; & qui profère la vérité telle qu'elle est dans son cœur.

3 Qui ne médit point par sa langue; qui ne fait point de mal à son compagnon; qui ne lève point de diffame contre son prochain:

4 Aux yeux duquel est méprisable celui qui mérite d'être rejeté: mais il honore ceux qui craignent l'Eternel.

5 S'il a juré, fût-ce à son dommage, il n'en changera rien:

6 Qui ne donne point son argent à usure, & qui ne prend point de présent contre l'innocent:

7 Celui qui fait ces choses, ne sera jamais ébranlé.

*Conserve me P. 16.*

**G**arde-moi, ô Dieu Fort, car je me suis retiré vers toi.

2 Mon

\* Ces trois versets ne sont point dans l'Hébreu. On les a insérés ici, parce qu'ils sont dans le Pseaume Anglois, & qu'ils sont allegués au Chapitre troisième des Romains.

2 Mon ame, tu as dit à l'Eternel: Tu es le Seigneur, mon bien ne va pas jusqu'à toi.

3 Mais aux Saints qui sont en la terre, & à les gens notables, en qui je prens tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux qui courent après un autre Dieu, seront multipliées.

5 Je ne ferai point leurs aspersions de sang, & leur nom ne passera point par ma bouche.

6 L'Eternel est la part de mon héritage, & de mon breuvage: tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me sont échus en des lieux plaisans, & un très-bel héritage m'est venu.

8 Je bénirai l'Eternel, qui me donne conseil; je le bénirai même durant les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent.

9 Je me suis toujours proposé l'Eternel devant moi: & puisqu'il est à ma droite, je ne ferai point ébranlé.

10 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, & ma gloire s'est égayée; aussi ma chair habitera avec assurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au sépulcre, & tu ne permettras point que ton bien-aimé sente la corruption.

12 Tu me feras connoi-

tre le chemin de la vie: ta face est un rassasiement de joye: il y a des plaisirs à ta droite pour jamais.

*Exaudi, Domine, justitiam.*

*Pf. 17.*

Eternel, écoute ma juste cause, sois attentif à mon cri; prête l'oreille à ma requête, laquelle je te fais sans qu'il y ait de fraude en mes lèvres.

2 Que mon jugement sorte de ta présence; que tes yeux regardent à la droiture.

3 Tu as fondé mon cœur, tu l'as visité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé: ma pensée ne va point au-delà de ma parole.

4 Quant aux actions des hommes, selon la parole de tes lèvres, je me suis donné garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O Dieu Fort, je t'invoque, parce que tu as accoutumé de m'exaucer: incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles.

7 Rens admirables tes grâces, toi, qui délivres ceux qui se retirent vers toi, de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.

8 Garde-moi comme la prunelle de l'oeil, & me cache sous l'ombre de tes ailes;

9 De

réjouirai de ta gratuité : parce que tu as regardé mon affliction, & as reconnu mon ame en ses détresses :

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemi, mais as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel, aye pitié de moi, car je suis en détresse : mon regard est tout défait de chagrin, mon ame aussi, & mon ventre.

11 Car ma vie est défaillie d'ennui, & mes ans à force de soupirer :

12 Ma vertu est déchue, à cause de la peine de mon iniquité : & mes os sont consumés.

13 J'ai été en opprobre à cause de tous mes adversaires ; je l'ai même été grandement à mes voisins, & en frayeur à ceux de ma connoissance : ceux qui me voyent dehors, s'enfuyent de moi.

14 J'ai été mis en oubli dans le cœur des hommes, comme un mort : j'ai été estimé comme un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ai ouï le diffame de plusieurs : la frayeur m'a saisi de tous côtés, quand ils consultoient ensemble contre moi. Ils ont machiné de m'ôter la vie.

16 Toutefois, ô Eternel, je me suis assuré en toi : j'ai dit, Tu es mon Dieu.

17 Mes reins sont en ta

main : délivre-moi de la main de mes ennemis, & de ceux qui me poursuivent.

18 Fai luire ta face sur ton serviteur ; délivre-moi par ta gratuité.

19 Eternel, que je ne sois point confus, puisque je t'ai invoqué : que les méchans soient confus, qu'ils soient couchés dans le sépulcre.

20 Que les lèvres menteuses soient muettes, lesquelles profèrent des paroles dures contre le juste, avec orgueil & avec mépris.

21 O que tes biens sont grands, lesquels tu as réservés pour ceux qui te craignent, & que tu as faits en la présence des fils des hommes, à ceux qui se retirent vers toi !

22 Tu les caches dans la cachette de ta face, loin de l'orgueil des hommes ; tu les preserves dans une loge arrière des débats des langues.

23 Beni soit l'Eternel, de ce qu'il a rendu admirable sa gratuité envers moi, comme si j'eusse été dans une ville munie.

24 Je disois en ma précipitation, Je suis retranché de devant tes yeux :

25 Et néanmoins tu as exauce la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

26 Aimez l'Eternel ,  
vous tous les bien-aimés :  
l'Eternel garde les fidèles ;  
& il le rend tout du long  
à celui qui se porte fiérem-  
ment.

27 Vous tous qui avez  
votre attente à l'Eternel ,  
tenez bon , & il fortifiera  
votre cœur.

## PRIERE DU SOIR.

*Beati quorum.* Ps. 32.

**O** Que bien-heureux est  
celui de qui la trans-  
gression est quittée, & dont  
le péché est couvert !

2 O que bien-heureux  
est l'homme à qui l'Eter-  
nel n'impute point l'ini-  
quité, & dans l'esprit du-  
quel il n'y a point de  
fraude !

3 Quand je me suis tû ,  
mes os se sont envieillis :  
& aussi quand je n'ai fait  
que rugir tout le jour.

4 Parce que jour & nuit  
ta main s'appesantissoit  
sur moi, ma vigueur s'est  
changée en une sécheresse  
d'éré.

5 Je t'ai fait connoître  
mon péché, & je n'ai point  
caché mon iniquité.

6 J'ai dit, Je ferai con-  
fession de mes transgres-  
sions à l'Eternel : & tu as  
ôté la peine de mon péché.

7 C'est pourquoi tout  
bien-aimé de toi te sup-  
pliera au tems qu'on te  
trouve, tellement qu'en un  
déluge de grandes eaux el-  
les ne l'atteindront point.

8 Tu es ma cachette, tu  
me gardes de détresse, tu  
m'environnes de chants  
de triomphe à cause de la  
délivrance.

9 Je te rendrai avisé, &  
t'enseignerai le chemin  
où tu dois marcher, & te  
guiderai de mon oeil.

10 Ne soyez point com-  
me le cheval, ni comme  
le mulet, qui sont sans in-  
telligence, desquels il faut  
emmuser la bouche avec  
un mors & un frein, de  
peur qu'ils n'approchent  
de toi.

11 Plusieurs douleurs a-  
viendront au méchant :  
mais la gratuité environ-  
nera l'homme qui s'assure  
en l'Eternel.

12 Vous justes, réjouis-  
sez-vous en l'Eternel, &  
égayez-vous, & chantez  
de joye vous tous qui êtes  
droits de cœur.

*Exultate justi.* Ps. 33.

**V**ous justes, chantez  
de joye touchant l'E-  
ternel : sa louange est  
bienféante aux hommes  
droits.

2 Célébrez l'Eternel a-  
vec le violon, chantez-lui  
des Pseaumes avec la mu-  
serte, & l'instrument à  
dix cordes.

3 Chantez-lui un nou-  
veau Cantique ; sonnez a-  
droitement avec un cri de  
réjouissance.

4 Car la parole de l'E-  
ternel est droite ; & toutes  
ses



ses œuvres sont avec fermeté.

5 Il aime la justice & le droit : la Terre est remplie de la gratuité de l'Eternel.

6 Les Cieux ont été faits par la parole de l'Eternel, & toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer comme en un monceau, il met les abîmes comme dans des celiers.

8 Que toute la terre ait peur de l'Eternel; que tous les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit, & ce qu'il a dit a eu son être : il a commandé, & la chose a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations, & met à néant les desseins des peuples :

11 Mais le conseil de l'Eternel se maintient à toujours : les desseins de son cœur subsistent d'âge en âge.

12 O que bien-heureuse est la nation dont l'Eternel est le Dieu, & le peuple qu'il s'est choisi pour héritage !

13 L'Eternel regarde des Cieux, il voit tous les enfans des hommes. Il prend garde du lieu de sa résidence à tous les habitans de la terre.

14 C'est lui qui forme également leur cœur, & qui prend garde à toutes

leurs actions.

15 Le Roi n'est point sauvé par une grosse armée : & l'homme puissant n'échappe point par sa grande force.

16 Le cheval manque à sauver, & ne délivre point par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil de l'Eternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité.

18 Afin qu'il les délivre de la mort, & les entretienne en vie durant la famine.

19 Notre ame s'est attendue à l'Eternel; il est notre aide, & notre bouclier.

20 Certainement notre cœur se réjouira en lui; parce que nous avons mis notre assurance en son saint Nom.

21 Que ta gratuité soit sur nous, ô Eternel, selon que nous nous sommes attendus à toi.

*Benedicam Domino. Ps. 34.*

JE bénirai l'Eternel en tout tems; sa louange sera continuellement en ma bouche.

2 Mon ame se glorifiera en l'Eternel; les débonnaires l'entendront, & s'en réjouiront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moi, & exaltons son Nom tous ensemble.

4 J'ai cherché l'Eternel,

& il m'a répondu, & m'a  
délivré de toutes mes fra-  
yeurs.

5 L'a-t-on regardé ? on  
en est illuminé, & leurs fa-  
ces ne sont point confuses.

6 Cet affligé a crié, &  
l'Eternel l'a exaucé, & l'a  
délivré de toutes ses dé-  
treffes.

7 L'Ange de l'Eternel se  
campe tout autour de ceux  
qui le craignent, & les  
garantit.

8 Savourez, & voyez  
que l'Eternel est bon : ô  
que bien-heureux est  
l'homme qui se retire vers  
lui !

9 Craignez l'Eternel vous  
ses Saints ; car rien ne  
défaut à ceux qui le crai-  
gnent.

10 Les lionceaux ont dis-  
sette, & ont faim : mais  
ceux qui cherchent l'Eter-  
nel n'auront faute d'aucun  
bien.

11 Venez, enfans, écou-  
tez-moi : Je vous ensei-  
gnerai la crainte de l'Eter-  
nel.

12 Qui est l'homme qui  
prenne plaisir à vivre, &  
qui aime la longue vie  
pour voir du bien ?

13 Garde ta langue de  
mal, & tes lèvres de parler  
avec tromperie.

14 Détourne-toi du mal,  
& fais le bien : cherche la  
paix, & la poursuis.

15 Les yeux de l'Eter-  
nel sont sur les justes, &

ses oreilles sont attentives  
à leur cri.

16 La face de l'Eternel  
est contre ceux qui font le  
mal, pour exterminer de la  
Terre leur mémoire.

17 Quand les justes crient,  
l'Eternel les exauce, &  
il les délivre de toutes  
leurs detresses.

18 L'Eternel est près de  
ceux qui ont le cœur rom-  
pu, & il délivre ceux qui  
ont l'esprit brisé.

19 Le juste a des maux  
en grand nombre, mais  
l'Eternel le délivre de  
tous.

20 Il garde tous ses os,  
& pas un n'en est cassé.

21 La malice fera mou-  
rir le méchant : & ceux  
qui haïssent le juste seront  
détruits.

22 L'Eternel rachette  
l'ame de ses serviteurs : &  
aucun de ceux qui se reti-  
rent vers lui, ne sera dé-  
truit.

#### PRIERE DU MATIN.

*Judicame Domine. Pl. 35.*

**E**ternel, débats contre  
ceux qui débattaient con-  
tre moi : fais la guerre à  
ceux qui me font la guer-  
re.

2 Pren le bouclier & la  
rondelle, & lève-toi à mon  
aide.

3 Mets en avant la hale-  
barde, & fers le passage  
au devant de ceux qui me  
poursuivent : dis à mon a-  
me, je suis ta délivrance.

4 Que

4 Que ceux qui cherchent mon ame soient honteux & confus; & que ceux qui machinent mon mal, soient repoussés en arrière, & rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la bale exposée au vent; & que l'Ange de l'Eternel les chasse ça & là.

6 Que leur chemin soit rénebreux & glissant; que l'Ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car sans cause ils m'ont caché la fosse où étoient tendus leurs rets; & sans cause ils ont cavé pour surprendre mon ame.

8 Que la ruine, dont il ne s'avise point, lui avienne; & que son filet qu'il a caché, le surprenne; & qu'il tombe en cette même ruine.

9 Mais que mon ame s'égaye en l'Eternel, & se réjouisse en sa delivrance.

10 Tous mes os diront: Eternel, qui est semblable à toi, qui délivres l'affligé de la main de celui qui est plus fort que lui; l'affligé, dis-je, & le pauvre, de la main de celui qui le pille?

11 Des témoins violens s'élèvent contre moi: on me redemande des choses dont je ne fais rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, tâchant de m'ôter la vie.

13 Mais moi, quand ils ont été malades, je me

vêtois d'un sac; j'affligeois mon ame par le jeûne; ma prière retournait dans mon sein.

14 Je me suis porté comme si c'eût été mon intime ami, comme si c'eût été mon frère: j'allois courbé en habit de deuil, comme celui qui mèneroit deuil pour sa mere.

15 Mais quand j'ai chancelé, ils se réjouissoient, & s'assembloient: des gens de néant se sont assemblés contre moi, sans que j'en fusse rien: ils ont ri à bouche ouverte, & n'ont point cessé:

16 Avec les hypocrites d'entre les plaiseurs qui suivent les bonnes tables; & ils ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur, combien de tems le verras-tu? retire mon ame de leurs tempêtes, mon unique d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai dans une grande assemblée, je te louerai parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me sont ennemis à fausses enseignes, ne se réjouissent point de moi; & que ceux qui me haïssent sans cause, ne guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix, mais ils prémeditent des choses pleines

276 *Matin.* LES PSE AUMES. *Le 7. Jour.*  
nes de fraude contre les  
paisibles de la Terre.

21 Et ils ont ouvert leur  
bouche autant qu'ils ont  
pu contre moi, & ont dit,  
Aha! aha! notre œil l'a vu.

22 O Eternel, tu l'as vu,  
ne te tai point: Seigneur,  
ne t'éloigne point de moi.

23 Réveille-toi, réveille-  
toi, dis-je, ô mon Dieu  
& mon Seigneur, pour me  
faire droit, & pour main-  
tenir ma cause.

24 Juge-moi selon ta  
justice, Eternel mon Dieu;  
& qu'ils ne se réjouissent  
point de moi.

25 Qu'ils ne disent point  
en leur cœur, Aha! notre  
ame! & qu'ils ne disent  
point, Nous l'avons en-  
glouti.

26 Que ceux qui se ré-  
jouissent de mon mal  
soient honteux, & rougis-  
sent tous ensemble; & que  
ceux qui s'élèvent contre  
moi, soient couverts de  
honte & de confusion.

27 Mais que ceux qui  
sont affectionnés à ma jus-  
tice, se réjouissent avec  
chant de triomphe, & s'e-  
gayent, & qu'ils disent in-  
cessamment: Magnifié soit  
l'Eternel qui s'affectionne  
à la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue  
s'entretiendra de ta justi-  
ce, & de ta louange tout  
le jour.

*Dixit injustus. Pl. 36.*

LA transgression du mé-  
chant me dit au-de-  
dans du cœur, qu'il n'y a  
point de crainte de Dieu  
devant les yeux.

2 Car il se flatte en soi-  
même, quand son iniqui-  
té se présente pour être  
haïe.

3 Les paroles de sa bou-  
che ne sont qu'injustice, &  
que fraude; il se garde  
d'entendre à bien faire.

4 Il machine sur la cou-  
che les moyens de nuire;  
il s'arrête au chemin qui  
n'est pas bon; il n'a point  
en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité at-  
teint jusqu'aux cieux, & ta  
fidélité jusqu'aux nues.

6 Ta justice est comme  
de hautes montagnes, tes  
jugemens sont un grand a-  
bîme.

7 Eternel, tu conserves  
les hommes & les bêtes. O  
Dieu, combien est précieu-  
se ta gratuité! aussi les  
fils des hommes se reti-  
rent-ils sous l'ombre de  
tes ailes.

8 Ils seront abondam-  
ment rassasiés de la grais-  
se de ta maison; & tu  
les abréveras au fleuve de  
tes délices.

9 Car la source de la vie  
est par devers toi; & par ta  
clarté nous voyons clair.

10 Continue à déployer  
ta gratuité sur ceux qui te  
connoissent, & ta justice  
sur

sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi ; & que la main des méchans ne m'ébranle point.

12 La sont tombés les ouvriers d'iniquité ; ils ont été poussés à bas , & n'ont pu se relever.

PRIERE DU SOIR.

*Noli emulari.* Ps. 37.

**N**E te dépite point à cause des gens malins : ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 Car ils seront soudainement retranchés comme le foin , & se faneront comme l'herbe verte.

3 Assure-toi en l'Eternel , & fais ce qui est bon : habite la Terre , & te repais de vérité.

4 Et prend ton plaisir en l'Eternel , & il t'accordera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voye sur l'Eternel , & t'assure en lui , & il t'adressera.

6 Et il mettra en avant ta justice comme la clarté , & ton droit comme le midi.

7 Tien-toi coi , t'arrêtant à l'Eternel , & l'attends : ne te dépite point à cause de celui qui fait bien ses affaires ; à cause, dis-je, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 Garde-toi de te cour-

roucer , & laisse la colère : ne te dépite point , au moins pour mal faire.

9 Car les méchans seront retranchés : mais ceux qui s'attendent à l'Eternel hériteront la terre.

10 Encore donc un peu de tems , & le méchant ne sera plus : & tu prendras garde à son lieu , & il n'y sera plus.

11 Mais les débonnaires hériteront la terre , & jouiront à leur aise d'une grande prospérité.

12 Le méchant machine contre le juste , & grince les dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui ; car il a vu que son jour approche.

14 Les méchans ont tiré leur épée , & ont bandé leur arc , pour abattre l'affligé & le pauvre , & pour massacrer ceux qui marchent dans la droiture.

15 Mais leur épée entrera dans leur propre cœur , & leurs arcs seront rompus.

16 Mieux vaut au juste le peu qu'il a , que l'abondance à beaucoup de méchans.

17 Car les bras des méchans seront cassés , mais l'Eternel soutient les justes.

18 L'Eternel connoit les jours de ceux qui sont entiers , & leur héritage demeurera à toujours.



19 Ils ne feront point confus au mauvais tems, mais ils seront rassasiés au tems de la famine.

20 Mais les méchans périront, & les ennemis de l'Eternel s'évanouiront comme la graisse des agneaux; ils s'en iront en fumée.

21 Le méchant emprunte, & ne rend point; mais le juste a compassion, & donne.

22 Car les bénis de l'Eternel hériteront la terre, mais ceux qu'il a maudits seront retranchés.

23 Les pas de l'homme qu'il a béni sont dressés par l'Eternel; & il prend plaisir à ses voyes.

24 S'il tombe, il ne sera pas entièrement abattu; car l'Eternel lui soutient la main.

25 J'ai été jeune, & j'ai atteint la vieillesse, mais je n'ai point vu le juste abandonné, ni sa postérité mendiant son pain.

26 Il est ému de pitié tout le jour, & il prête; & sa postérité est en bénédiction.

27 Retire-toi du mal, & fai le bien, & tu auras une demeure éternelle.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit, & il n'abandonne point ses bien-aimés, c'est pourquoi ils sont gardés à toujours: mais la postérité des mé-

chans est retranchée.

29 Les justes hériteront la terre, & y habiteront à perpétuité.

30 La bouche du juste préférera la sagesse, & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La Loi de son Dieu est dans son cœur; aucun de ses pas ne chancellera.

32 Le méchant épie le juste, & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point à ses mains, & ne le laissera point condamner quand on le jugera.

34 Attens l'Eternel, & prend garde à sa voye, & il t'exaltera, afin que tu hérites la Terre: & tu verras comment les méchans seront retranchés.

35 J'ai vu le méchant terrible, & verdoyant comme le laurier verd.

36 Mais il est passé, & voilà il n'est plus: & je l'ai cherché, & il ne s'est point trouvé.

37 Prends garde à l'homme entier, & considère l'homme droit: car la fin d'un tel homme est la prospérité.

38 Mais les transgresseurs seront tous ensemble détruits: & ce qui sera resté des méchans sera retranché.

39 Mais la délivrance des justes viendra de l'Eternel: il sera leur force au tems de

40. Car l'Eternel les aide, & les delivre : il les délivrera des mechans, & les sauvera ; parce qu'ils se seront retirés vers lui.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, ne in furore tuo.*

Ps. 38.

Eternel, ne me reprend point en ta colére, & ne me châtie point en ta fureur.

2 Car tes flèches sont entrées en moi, & ta main est tombée sur moi.

3 Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation : ni de repos dans mes os, à cause de mon péché.

4 Car mes iniquités ont surmonté ma tête, & sont appesanties comme un pesant fardeau au-delà de mes forces.

5 Mes meurtrissures sont pourries & fluent, à cause de ma folie.

6 Je suis courbé & panché outre mesure : je marche tout noirci de deuil tout le jour.

7 Car mes aines sont remplies d'inflammation ; & dans ma chair il n'y a rien d'entier.

8 Je suis affoibli, & tout brisé ; je rugis du grand frémissement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon désir est devant toi ; & mon gémissement ne t'est point

caché.

10 Mon cœur est agité çà & là : ma force m'a abandonné, & la clarté aussi de mes yeux : même ils ne sont plus avec moi.

11 Ceux qui m'aiment, & même mes intimes amis, se tiennent loin de moi.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, m'ont tendu des laqs : & ceux qui pourchassent mon mal, parlent de calamités, & songent des tromperies tout le jour.

13 Mais moi je n'entends non plus qu'un sourd, & je suis comme un muet qui n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend point, & qui n'a point de repliche en sa bouche.

15 Puisque je me suis attendu à toi, ô Eternel, tu me répondras, Seigneur mon Dieu.

16 Car j'ai dit, il faut prendre garde qu'ils ne se rejouissent de moi : quand mon pied glisse, ils s'élèvent contre moi.

17 Quand je suis prêt à clocher, & que ma douleur est continuellement devant moi.

18 Quand je déclare mon iniquité, & que je suis en peine pour mon péché.

19 Cependant mes ennemis, qui sont vivans, se renforcent; & ceux qui me haïssent à fausses enseignes, se multiplient.

20 Et ceux qui me rendent le mal pour le bien, me sont contraires; parce que je recherche le bien.

21 Eternel, ne m'abandonne point: mon Dieu, ne t'éloigne point de moi.

22 Hâte-toi de venir à mon aide, Seigneur, qui es ma délivrance.

*Dixi, custodiam, Ps. 39.*

J'AI dit, Je prendrai garde à mes voyes, afin que je ne pèche point par ma langue.

2 Je garderai ma bouche avec une muselière, tant que le méchant sera devant moi.

3 J'ai été muet sans dire mot, je me suis tû du bien, mais ma douleur s'est renforcée.

4 Mon cœur s'est échauffé au-dedans de moi, & le feu s'est embrasé en ma méditation: j'ai parlé de ma langue, disant:

5 Eternel, donne-moi à connoître ma fin, & quelle est la mesure de mes jours; fai que je sache de combien petite durée je suis.

6 Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts; & le tems de ma vie est devant toi comme un rien. Certainement ce

n'est que pure vanité de tout homme, quoiqu'il soit debout.

7 Certainement l'homme se promène parmi ce qui n'a que de l'apparence, certainement il se tempête pour néant. On amasse des biens, & on ne fait point qui les recueillira.

8 Or maintenant, qu'ai-je attendu, Seigneur? mon attente est à toi.

9 Délivre-moi de toutes mes transgressions; & ne permets point que je sois en opprobre à l'insensé.

10 Je me suis tû, & n'ai point ouvert ma bouche; parce que c'est toi qui l'as fait.

11 Retire de moi la plaie que tu m'as faite: je suis défailli par la guerre que tu me fais.

12 Aussi-tôt que tu châties quelqu'un, en le redarguant pour son iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne: certainement tout homme est vanité.

13 Eternel, écoute ma requête, & prête l'oreille à mon cri, & ne sois point sourd à mes larmes:

14 Car je suis voyageur & forain chez toi, comme ont été tous mes pères.

15 Retire-toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

*Expectans expectavi.* Pl. 40.

J'Ai attendu patiemment  
l'Eternel, & il s'est in-  
cliné vers moi, & a oui  
mon cri.

2 Et m'a fait remonter  
hors d'un puits menant  
grand bruit, & d'un bour-  
bier fangeux; & a mis mes  
pieds sur un roc. & a assu-  
ré mes pas.

3 Et il a mis en ma bou-  
che un nouveau Cantique,  
qui est la louange de notre  
Dieu.

4 Plusieurs verront cela,  
& ils craindront, & s'assu-  
reront en l'Eternel.

5 O que bien-heureux  
est l'homme qui s'est pro-  
posé l'Eternel pour son as-  
surance, & qui ne regarde  
point aux orgueilleux, ni  
à ceux qui se détournent  
vers le mensonge!

6 Eternel mon Dieu, tu  
as fait que tes merveilles  
& tes pensées envers nous  
sont en grand nombre: il  
n'est pas possible de les ar-  
ranger devant toi.

7 Les veux-je réciter &  
& dire? elles sont en si  
grand nombre, que je ne  
les saurois raconter.

8 Tu ne prens point  
plaisir au sacrifice ni au gâ-  
teau, mais tu m'as percé  
les oreilles.

9 Tu n'as point deman-  
dé d'holocauste, ni d'o-  
blation pour le péché. A-  
lors j'ai dit, Voici, je  
viens.

10 Il est écrit de moi au  
rôle du Livre: Mon Dieu,  
j'ai pris plaisir à faire ta  
volonté; & ta Loi est au-  
dedans de mes entrailles.

11 J'ai prêché ta justice  
dans ta grande assemblée:  
voilà, je n'ai point retenu  
mes lèvres: tu le fais, ô  
Eternel.

12 Je n'ai point caché  
ta justice, qui est au-dedans  
de mon cœur: j'ai déclaré  
ta fidélité & ta délivrance.

13 Je n'ai point celé ta  
gratuite, ni ta vérité, dans  
la grande assemblée.

14 Et toi, Eternel, ne  
m'épargne point tes com-  
passions: que ta gratuite  
& ta vérité me gardent  
continuellement.

15 Car des maux sans  
nombre m'ont environné:  
mes iniquités m'ont at-  
teint, & je ne les ai pu  
voir: elles surpassent en  
nombre les cheveux de ma  
tête, & mon cœur m'a a-  
bandonné.

16 Eternel, veuille me  
délivrer: Eternel, hâte-toi  
de venir à mon aide.

17 Que ceux-là soient  
tous honteux, & rougissent  
ensemble, qui cherchent  
mon ame pour la perdre:  
& que ceux qui prennent  
plaisir à mon mal, retour-  
nent en arrière, & soient  
confus.

18 Que ceux qui disent  
de moi, Aha! Aha! soient  
désolés, en récompense  
de

de la honte qu'ils m'ont faite. s'amasse de quoi me fâcher. Est-il sorti ? il en parle dehors.

19 Que tous ceux qui te cherchent, s'égayent & se réjouissent en toi : & que ceux qui aiment ta délivrance, disent continuellement, Magnifié soit l'Eternel.

20. Or je suis affligé & misérable, mais le Seigneur a soin de moi.

21 Tu es mon aide & mon libérateur : mon Dieu, ne tarde point.

PRIERE DU SOIR.

*Beatus qui intelligit. Ps. 41.*

**O** Que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers le chetif ! l'Eternel le délivrera au jour de la calamité.

2 L'Eternel le gardera & le préservera en vie : il sera même rendu heureux en la Terre : ne le livre donc point au plaisir de ses ennemis.

3 L'Eternel le soutiendra, quand il sera dans un lit de langueur : tu changeras toute sa couche, quand il sera malade.

4 J'ai dit, Eternel, aye pitié de moi, guéri mon ame, car j'ai péché contre toi.

5 Mes ennemis me souhaitant du mal, disent, Quand mourra-t-il ? & quand périra son nom ?

6 Et si quelqu'un d'eux vient me visiter, il parle en mensonge : son cœur

7 Tous ceux qui m'ont en haine murmurent sourdement ensemble contre moi, & machinent du mal contre moi.

8 Quelque fait, disent-ils, tel que les méchans garnemens commettent, le tient en serré ; & cet homme qui est couché, ne se relèvera plus.

9 Même celui qui avoit paix avec moi, sur lequel je m'assurois, & qui mangeoit mon pain, a levé le talon contre moi.

10 Mais toi, ô Eternel, aye pitié de moi, & mercede, & je le leur rendrai.

11 En ceci je connois que tu prens plaisir en moi, que mon ennemi ne fait point ses triomphes de moi.

12 Pour moi, tu m'as maintenu dans mon ennemi, & tu m'as établi devant toi pour toujours.

13 Benî soit l'Eternel, le Dieu d'Israël de siècle en siècle. Amen, Amen.

*Quemadmodum. Ps. 42.*

**C**omme le cerf brame après le courant des eaux, ainsi crie mon ame après toi, ô Dieu.

2 Mon ame a soif de Dieu, du Dieu fort & vivant : ô quand entrerais-je & me présenterais-je devant la face de Dieu !



9 De devant ces méchans qui m'ont pillé ; & de mes ennemis mortels , qui m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage ; ils parlent fièrement de leur bouche.

11 Maintenant, ils nous environnent à chaque pas que nous faisons ; ils jettent leur regard pour nous étendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à déchirer , & au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève-toi , ô Eternel , devance-le , mets-le bas : délivre mon ame du méchant par ton épée.

14 Eternel , délivre-moi par ta main de ces gens , des gens du monde , desquels le partage est en cette vie , & desquels tu remplis le ventre de tes provisions :

15 Leurs enfans en sont rassasiés , & ils laissent leur seïte à leurs petits enfans.

16 Mais moi , je verrai ta face en justice , & serai rassasié de ta ressemblance , quand je serai réveillé.

PRIERE DU SOIR.

*Diligante, Domine. Ps. 18.*

**E**ternel , qui es ma force , je t'aimerai d'une affection cordiale. L'Eternel est ma roche , & ma forteresse , & mon libérateur : mon Dieu Fort est mon rocher , je me re-

tirerai vers lui : il est mon bouclier , & la corne de mon salut , ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel , lequel on doit louer ; & je serai délivré de mes ennemis.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné , & des torrens de méchans garnemens m'avoient épouvanté.

4 Les cordeaux du sépulcre m'avoient ceint , les laqs de la mort m'avoient surpris.

5 Quand j'ai été en adversité , j'ai crié à l'Eternel ; j'ai , dis-je , crié à mon Dieu :

6 Il a ouï ma voix de son palais ; le cri que j'ai jeté devant lui , est parvenu à ses oreilles.

7 Alors la terre fut ébranlée , & trembla ; & les fondemens des montagnes croûlèrent , & furent ébranlés ; parce qu'il étoit courroucé.

8 Une fumée montoit de ses narines ; & de sa bouche sortoit un feu dévorant , en sorte que des charbons en étoient embrasés.

9 Il abaissa donc les Cieux , & descendit , ayant une obscurité sous ses pieds.

10 Et il étoit monté sur un Chérubin , & il voloit ; & il étoit guindé sur les ailes du vent.

11 Il mit les ténèbres pour sa cachette : & autour de lui étoit son Tabernacle, savoir, les ténèbres d'eaux, qui sont les nuées de l'air.

12 De la lueur qui étoit au devant de lui, ses nuées furent écartées ; & il y avoit de la grêle, & des charbons de feu.

13 Et l'Eternel tonna dans les Cieux ; & le Souverain jetta sa voix avec de la grêle, & des charbons de feu.

14 Il tira ses flèches, & écarta mes ennemis : il lança des éclairs, & les mit en déroute.

15 Alors le fond des Eaux parut, & les fondemens de la Terre habitable furent découverts ; à cause que tu les tançois, ô Eternel, par le soufflé du vent de tes narines.

16 Il étendit la main d'en haut, il m'enleva, & me tira des grosses eaux.

17 Il me délivra de mon puissant ennemi, & de ceux qui me haïssoient : car ils étoient plus forts que moi.

18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité : mais l'Eternel me fut pour appui.

19 Il m'a fait sortir au large, il m'a délivré ; parce qu'il a pris son plaisir en moi.

20 L'Eternel m'a retri-

bué selon ma justice ; il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

21 Parce que j'ai tenu le chemin de l'Eternel, & que je ne me suis point détourné de mon Dieu.

22 Car j'ai eu devant moi tous ses droits, & n'ai point rejeté loin de moi les ordonnances.

23 Et j'ai été entier envers lui, & me suis donné garde de mon iniquité.

24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice, & selon la pureté de mes mains, qu'il a connue.

25 Envers celui qui use de gratuité, tu uses de gratuité ; & envers l'homme entier, tu te montres entier.

26 Envers celui qui est pur, tu te montres pur ; mais envers le pervers, tu agis selon sa perversité.

27 Car tu sauves le peuple affligé, & tu abaisses les yeux hautains.

28 Même c'est toi qui fais luire ma lampe : l'Eternel mon Dieu fera reluire mes ténèbres.

29 Même par ton moyen, je me jetterai sur toute une bande ; & par le moyen de mon Dieu je franchirai la muraille.

30 La voye du Dieu Fort est entière : la parole de l'Eternel est affinée : c'est un bouclier à tous ceux qui se retirent vers lui.

31 Car

31 Car qui est Dieu, si non l'Eternel ? & qui est Rocher, si non notre Dieu ?

32 C'est le Dieu Fort qui m'équipe de force, & qui maintient entier mon chemin.

33 Il a rendu mes pieds égaux à ceux des biches, & il m'a fait tenir debout sur mes lieux haut élevés.

34 C'est lui qui a dressé mes mains au combat, tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras.

35 Tu m'as aussi donné le bouclier de ta protection ; & ta droite m'a soutenu ; & ta débonnaireté m'a fait devenir fort grand.

36 Tu m'as fait marcher au large, & mes talons n'ont point glissé

37 J'ai pour suivi mes ennemis, & les ai atteints, & je ne m'en suis point retourné, jusqu'à ce que je les eusse consumés.

38 Je les ai transpercés, tellement qu'ils n'ont point pu se relever, mais ils sont tombés à mes pieds.

39 Car tu m'as équipé de force pour le combat : tu as courbé sous moi ceux qui s'élevoient contre moi.

40 Tu as fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos devant moi ; & j'ai détruit ceux qui me haïssent.

41 Ils crioient, mais il

n'y avoit point de libérateur : ils crioient vers l'Eternel, mais il ne leur a point répondu.

42 Et je les ai brisés menu comme la poussière qui est dispersée par le vent, & les ai foulés comme la boue des rues.

43 Tu m'as fait échapper des débats du peuple ; tu m'as établi Chef des Nations :

44 Le peuple que je ne connoissois point, m'a été asservi.

45 Aussi-tôt qu'ils ont ouï parler de moi, ils se sont rendus obéissans : les étrangers m'ont menti.

46 Les étrangers se sont écoulés, & ils ont tremblé de peur dans leurs retraites cachées.

47 L'Eternel est vivant, & mon rocher est béni : que donc le Dieu de ma délivrance soit exalté.

48 Le Dieu Fort est celui qui me donne les moyens de me venger, & qui a rangé les peuples sous moi.

49 C'est lui qui m'a délivré de mes ennemis : même tu m'enlèves d'entre ceux qui s'élevent contre moi ; tu me délivres de l'homme outrageux.

50 C'est pourquoi, ô Eternel, je te célébrerai parmi les nations, & je chanterai des Pseaumes à ton Nom,

51 C'est

51 C'est lui qui délivre magnifiquement son Roi, & qui use de gratuité envers David son Oint, & envers sa postérité à jamais.

## PRIERE DU MATIN.

*Cœli enarrant.* Ps. 19.

**L**es Cieux racontent la gloire du Dieu Fort, & l'étendue donne à connoître l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour fournit en abondance des propos à l'autre jour; & une nuit montre science à l'autre nuit.

3 Il n'y a point en eux de langage, il n'y a point de paroles: toutefois leur voix est entendue.

4 Leur alignement est sorti par toute la Terre, & leur propos est allé, jusqu'au bout du Monde habitable.

5 Il a posé en eux un pavillon pour le Soleil: tellement qu'il est semblable à un époux sortant de son cabinet nuptial; il s'égayé, comme un homme vaillant pour faire sa course.

6 Son départ est de l'un des bouts des Cieux, & son tour se fait sur l'un & sur l'autre bout; & il n'y a rien qui se puisse cacher loin de sa chaleur.

7 La Loi de l'Eternel est parfaite, restaurant l'ame: le témoignage de l'Eternel est assuré, donnant la sagesse au simple.

8 Les mandemens de l'Eternel sont droits, & réjouissent le cœur: le commandement de l'Eternel est pur, & fait que les yeux voyent.

9 La crainte de l'Eternel est pure, permanente à perpétuité: les jugemens de l'Eternel ne sont que vérité, & ils se trouvent pareillement justes.

10 Ils sont plus désirables que l'or, même que beaucoup de fin or; & plus doux que le miel, même que ce qui distille des rayons de miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu éclairé par eux; & il y a un grand salaire à les observer.

12 Qui est-ce qui connoit les fautes commises par erreur? Purge-moi des fautes cachées.

13 Garde aussi ton serviteur des offenses commises par fierté, en sorte qu'elles ne dominent point en moi: alors je serai entier, & net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, & la méditation de mon cœur te soient agréables, ô Eternel, mon rocher & mon Rédempteur.

*Exaudiat te Dominus.*

Ps. 26.

**Q**ue l'Eternel te réponde au jour que tu seras en détresse; que le  
nom

nom du Dieu de Jacob te mette en une haute retraite.

2 Qu'il envoie ton secours du saint lieu, & qu'il te soutienne de Sion.

3 Qu'il se souviennne de toutes tes oblations, & qu'il réduise en cendres ton holocauste :

4 Qu'il te donne selon ton cœur, & accomplisse tout ton conseil.

5 Nous triompherons de ta délivrance, & marcherons à enseignes déployées au Nom de notre Dieu : l'Eternel accomplira toutes tes demandes.

6 Déjà je connois que l'Eternel a délivré son Oint : il lui répondra des Cieux de sa Sainteté : la délivrance faite par sa droite est avec force.

7 Les uns se vantent de leurs chariots, & les autres de leurs chevaux : mais nous nous glorifierons du Nom de l'Eternel notre Dieu.

8 Ceux-là ont plié, & sont tombés ; mais nous nous sommes relevés, & maintenus.

9 Eternel, délivre. Que le Roi nous réponde au jour que nous crierons.

*Domine, in virtute. Ps. 21.*

**E**Ternel, le Roi se réjouira de ta force, & combien s'égayera-t-il de ta délivrance ?

2 Tu lui as donné le

souhait de son cœur, & ne lui as point refusé ce qu'il a proféré de ses lèvres :

3 Car tu l'as prévenu de bénédictions de biens ; & tu as mis sur sa tête une couronne de fin or.

4 Il t'avoit demandé la vie, & tu la lui as donnée : même un prolongement de jours à toujours, & à perpétuité.

5 Sa gloire est grande par ta délivrance : tu as approprié sur lui la majesté & l'honneur.

6 Car tu l'as mis pour bénédiction à perpétuité : tu l'as rempli de joye par ta face.

7 Parce que le Roi s'assure en l'Eternel, & en la gratuité du Souverain, il ne sera point ébranlé.

8 Ta main trouvera tous tes ennemis : ta droite trouvera tous ceux qui te haïssent.

9 Tu les rendras comme un four de feu au téms de ton courroux : l'Eternel les engloutira en sa colère, & le feu les consumera.

10 Tu feras périr leur fruit de-dessus la terre, & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté du mal contre toi, & ont machiné une entreprise dont ils ne pourront pas venir à bout.

12 Parce que tu les mettras en bute, & que tu coucheras



cheras tes flèches sur tes cordes contre leurs visages.

13 *Elève-toi, Eternel, par ta force : & nous chanterons, & psalmodierons ta puissance.*

PRIERE DU SOIR.

*Deus, Deus meus. Pl. 22.*

**M**on Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma délivrance, & des paroles de mon rugissement ?

2 Mon Dieu, je crie de jour, mais tu ne répons point ; & de nuit, & je n'ai point de cesse.

3 Toutefois tu es le Saint, habitant au milieu des louanges d'Israël.

4 Nos pères ont eu assurance en toi : ils y ont eu assurance, & tu les as délivrés.

5 Ils ont crié vers toi, & ils ont été délivrés. Ils se sont assurés en toi, & ils n'ont point été confus.

6 Mais moi, je suis un ver, & non point un homme, l'opprobre des hommes, & le méprisé du peuple.

7 Tous ceux qui me voyent, se moquent de moi : ils me font la mouë, ils branlent la tête.

8 Il se remet, disent-ils, à l'Eternel, qu'il le délivre, & qu'il le retire, puisqu'il prend son bon plaisir en lui.

9 Cependant c'est toi qui

m'as tiré hors du ventre de ma mère, qui m'as mis en sûreté, lorsque j'étois aux mamelles de ma mère.

10 J'ai été mis en ta charge dès la matrice : tu es mon Dieu Fort dès le ventre de ma mère.

11 Ne t'éloigne point de moi : car la détresse est près de moi, & il n'y a personne qui me secoure.

12 Plusieurs taureaux m'ont environné ; de puissans taureaux de Basan m'ont entouré.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moi, comme un lion déchirant & rugissant.

14 Je me suis fondu comme de l'eau, & tous mes os sont déjoins : mon cœur est comme de la cire, s'étant fondu dans mes entrailles.

15 Ma vigueur est desséchée comme un test ; & ma langue tient à mon palais ; & tu m'as mis dans la poussière de la mort.

16 Car des chiens m'ont environné, une assemblée de gens malins m'a entouré : ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je compterois tous mes os un par un : ils me contemplent, ils me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vêtemens, & jettent le sort sur ma robe.

19 Toi donc, Eternel,

ne t'éloigne point : ma force , hâte-toi de me secourir.

20 Délivre ma vie de l'épée ; délivre mon unique de la patte du chien.

21 Délivre-moi de la gueule du lion ; & répons-moi en me retirant d'entre les cornes des licornes.

22 Je déclarerai ton Nom à mes frères ; je te louerai au milieu de l'assemblée.

23 Vous qui craignez l'Eternel , louez-le : toute la race de Jacob , glorifiez-le ; & toute la race d'Israël redoutez-le.

24 Car il n'a point méprisé ni dédaigné l'affliction de l'affligé , & n'a point caché sa face arriére de lui : mais quand l'affligé a crié vers lui , il l'a exaucé.

25 Ma louange sera de par toi dans la grande assemblée ; je rendrai mes vœux en la présence de ceux qui te craignent.

26 Les debonnaire mangeront , & seront rassasiés : ceux qui cherchent l'Eternel le loueront : votre cœur vivra à perpétuité.

27 Tous les bouts de la terre s'en souviendront , & ils se convertiront à l'Eternel , & toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.

28 Car le règne appartient à l'Eternel , & il domine sur les nations.

29 Tous les gras de la

terre mangeront , & se prosterneront devant lui :

30 Tous ceux qui descendent en la poudre s'inclineront , même celui qui ne peut garantir sa vie.

31 La postérité te servira , & sera entollée au Seigneur , d'âge en âge.

32 Ils viendront , & ils publieront sa justice au peuple qui naîtra ; parce qu'il aura fait ces choses.

*Dominus regit me. Ps. 23.*

L'Eternel est mon Berger , je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer dans des parcs herbeux , & me mène le long des eaux coyés.

3 Il restaure mon âme , & me conduit pour l'amour de son Nom par des sentiers unis.

4 Même quand je marcherois par la vallée de l'ombre de la mort , je ne craindrois aucun mal ; car tu es avec moi ; ton bâton & ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dressés la table devant moi , à la vue de ceux qui me serrent : tu as graissé ma tête d'huile odoriférante , & ma coupe est comble.

6 Quoi qu'il en soit , biens & gratuité m'accompagneront tous les jours de ma vie ; & mon habitation sera dans la maison de l'Eternel pour long-tems.

## PRIERE DU MATIN.

*Ad te, Domine. Pl. 25.**Domini est terra. Pl. 24.*

**L**A Terre appartient à l'Eternel, avec tout ce qui est en elle, la Terre habitable, & ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée sur les mers, & l'a posée sur les fleuves.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Eternel, & qui est-ce qui demeurera dans le lieu de sa sainteté?

4 Ce sera l'homme qui a les mains pures & le cœur net; qui n'aspire point de son ame à la fausseté, & qui ne jure point en tromperie.

5 Il recevra bénédiction de l'Eternel, & justice de Dieu son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui le requièrent, ceux qui cherchent ta face en Jacob.

7 Portes, élevez vos linteaux; & vous huis éternels, hausséz-vous, & le Roi de gloire entrera.

8 Qui est ce Roi de gloire? C'est l'Eternel fort & puissant, l'Eternel puissant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux; élevez-les aussi, vous huis éternels; & le Roi de gloire entrera.

10 Qui est ce Roi de gloire? l'Eternel des armées: c'est lui qui est le Roi de gloire.

**E**Ternel, j'élève mon ame à toi. Mon Dieu, je m'assure en toi, fai que je ne sois point confus, & que mes ennemis ne s'égayent point de moi.

2 Certes, pas un de ceux qui s'attendent à toi, ne sera confus: ceux qui se portent déloyalement sans occasion seront confus.

3 Eternel, fai-moi connoître tes voyes, enseigne-moi tes sentiers.

4 Adresse-moi en ta vérité, & m'enseigne: car tu es le Dieu de ma délivrance; je m'attens à toi tout le jour.

5 Eternel, souvien-toi de tes compassions & de tes gratuités: car elles sont de tout tems.

6 Ne te souvien point des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions: selon ta gratuité souvien-toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel.

7 L'Eternel est bon & droit; c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher dans la droiture les débonnaires, & il enseignera sa voye aux débonnaires.

9 Tous les sentiers de l'Eternel sont gratuits & vérité, à ceux qui gardent son alliance, & ses témoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, ô Eternel, tu me pardonneras mon iniquité, quoiqu'elle soit grande.

11 Qui est l'homme qui craint l'Eternel ? L'Eternel lui enseignera le chemin qu'il doit choisir.

12 Son ame logera au milieu des biens, & sa postérité possédera la terre en héritage.

13 Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignent, & son alliance pour la leur donner à connoître.

14 Mes yeux sont continuellement vers l'Eternel : car c'est lui qui tire mes pieds du filet.

15 Tourne ta face vers moi, & aye pitié de moi : car je suis seul, & affligé.

16 Les détresses de mon cœur se sont augmentées : tire-moi hors de mes angoisses.

17 Regarde mon affliction & mon travail, & me pardonne tous mes péchés.

18 Regarde mes ennemis ; car ils sont en grand nombre, & ils me haïssent d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon ame, & me délivre : fai que je ne sois point confus : car je me suis retiré vers toi.

20 Que l'intégrité & la droiture me préservent : car je me suis attendu à toi.

21 O Dieu, rachette Israël de toutes ses détresses.

*Judica, me Domine. Ps. 26.*

**E**Ternel, fai-moi droit, car j'ai marché en mon intégrité, & j'ai mis mon assurance en l'Eternel ; je ne chancellerai point.

2 Eternel, sonde-moi & m'éprouve ; examine mes reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité est devant mes yeux ; & j'ai marché en ta vérité.

4 Je ne me suis point assis avec les hommes vains, & n'ai point fréquenté les gens couverts.

5 J'ai haï la compagnie des malins, & je ne hante point les méchants.

6 Je lave mes mains dans l'innocence, & je fais le tour de ton autel, ô Eternel ;

7 Pour éclater en voix d'actions de grâces, & raconter toutes tes merveilles.

8 Eternel, j'aime la demeure de ta maison, & le lieu où est le pavillon de ta gloire.

9 N'assemble point mon ame avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires :

10 Dans les mains desquels il y a de la méchanceté préméditée ; & dont la main droite est pleine de présents.

11 Mais moi, je marche en mon intégrité : rachette-moi, & aye pitié de moi.

12 Mon pied s'est arrêté

au chemin uni. Je bénirai  
l'Eternel dans les assem-  
blées.

PRIERE DU SOIR.

*Dominus illuminatio. Ps. 27.*

L'Eternel est ma lumière  
& ma délivrance, de  
qui aurai-je peur? l'Eter-  
nel est la force de ma vie,  
de qui aurai-je frayeur?

2 Lorsque les méchans,  
mes adversaires & mes en-  
nemis m'ont approché,  
se jettant sur moi pour  
manger ma chair, ils ont  
bronché, & sont tombés.

3 Quand toute une ar-  
mée se camperoit contre  
moi, mon cœur ne crain-  
droit point: s'il s'élève  
guerre contre moi, j'aurai  
confiance en ceci.

4 J'ai demandé une cho-  
se à l'Eternel, & je la re-  
querrai; c'est que j'habite  
en la maison de l'Eternel  
tous les jours de ma vie,  
pour contempler la plai-  
sance de l'Eternel, & visi-  
ter soigneusement son pa-  
lais.

5 Car il me cachera  
dans sa loge au mauvais  
temps; il me tiendra caché  
dans la cachette de son  
Tabernacle; il m'élèvera  
sur un rocher.

6 Même maintenant,  
ma tête s'élèvera par des-  
sus mes ennemis, qui sont  
à l'entour de moi.

7 Et je sacrifierai dans  
son Tabernacle des sacrifi-  
ces de cri de réjouissance;

je chanterai & psalmodie-  
rai à l'Eternel.

8 Eternel, écoute ma  
voix, je t'invoque: & aye  
pitié de moi, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de  
par toi, Cherchez ma fa-  
ce: je chercherai ta face,  
ô Eternel.

10 Ne cache point ta  
face de moi, ne rejette  
point en courroux ton ser-  
viteur.

11 Tu as été mon aide:  
ô Dieu de ma délivrance,  
ne me délaisse point, & ne  
m'abandonne point.

12 Quand mon père &  
ma mère m'auroient aban-  
donné, toutefois l'Eternel  
me recueillira.

13 Eternel, enseigne-  
moi ta voye; & me con-  
dui par un sentier uni, à  
cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point  
au désir de mes adversai-  
res: car de faux témoins,  
& ceux qui ne souffrent  
que violence, se sont éle-  
vés contre moi.

15 N'eût été que j'ai  
cru que je verrois les biens  
de l'Eternel en la terre des  
vivans, c'étoit fait de moi.

16 Attens-toi à l'Eternel,  
& tien bon, & il fortifi-  
ra ton cœur: attens-toi,  
dis-je, à l'Eternel.

*Ad te Domine. Ps. 28.*

JE crie à toi, ô Eternel,  
mon rocher, ne te ten  
point sourd envers moi; de  
peur que si tu ne me ré-  
ponds,



pons, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi, quand j'élève mes mains vers l'Oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traîne point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leurs prochains, & la malice est dans leur cœur.

4 Paye-les selon leur œuvre, & selon la malice de leurs actions:

5 Paye-les selon l'ouvrage de leurs mains; rends-leur ce qu'ils ont mérité.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux œuvres de l'Eternel, à l'œuvre, dis-je, de ses mains, il les ruinera, & ne les édifiera point.

7 Béni soit l'Eternel: car il a'exaucé la voix de mes supplications.

8 L'Eternel est ma force & mon bouclier; mon cœur a eu son assurance en lui; & j'ai été secouru, & mon cœur s'est réjoui: c'est pourquoi je le célébrerai par mon Cantique.

9 L'Eternel est leur force, & il est la force des délivrances de son Oint.

10 Délivre ton peuple, & béni ton héritage, & les repai, & les élève éternellement.

*Afferie Domino. Ps. 29.*

Fils des Princes attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel la gloire & la force:

2 Attribuez à l'Eternel la gloire due à son Nom: prosternez-vous devant l'Eternel dans son Sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel est sur les eaux; le Dieu Fort de gloire fait tonner; l'Eternel est sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel est forte; la voix de l'Eternel est magnifique.

5 La voix de l'Eternel brise les cédres: même l'Eternel brise les cédres du Liban.

6 Et les fait sauter comme un veau: il fait sauter le Liban & Sirion, comme un faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu. La voix de l'Eternel fait trembler le désert; l'Eternel fait trembler le désert de Kades.

8 La voix de l'Eternel fait faonner les biches, & découvre les forêts: mais quant à son Palais, chacun l'y glorifie.

9 L'Eternel a présidé sur le déluge: & l'Eternel présidera comme Roi éternellement.

10 L'Eternel donnera de la force à son peuple;

l'Eternel bénira son peuple en paix.

PRIERE DU MATIN.

*Exaltabo te, Domine.*

Ps. 30.

**E**ternel, je t'exalterai ; parce que tu m'as tiré en haut , & que tu n'as pas réjoui de moi mes ennemis.

2 Eternel mon Dieu , j'ai crié vers toi , & tu m'as guéri.

3 Eternel , tu as fait remonter mon ame du sépulcre ; tu m'as rendu la vie , afin que je ne descendisse point dans la fosse.

4 Psalmodiez à l'Eternel , vous ses bien-aimés ; & célébrez la mémoire de sa Sainteté.

5 Car il n'y a qu'un moment en sa colère , mais il y a toute une vie en sa faveur : la lamentation loge-t-elle le soir chez nous , le chant de triomphe y est le matin ?

6 Quand j'étois en ma prospérité , je disois , Je ne serai jamais ébranlé.

7 Eternel , par ta faveur tu avois fait que la force se tenoit en ma montagne ; as-tu caché ta face ? je suis devenu tout troublé.

8 Eternel , j'ai crié à toi , & j'ai présenté ma supplication à l'Eternel , en disant :

9 Quel profit y aura-t-il en mon sang , si je

descens dans la fosse ?

10 La poudre te célébrera-t-elle ? prêchera-t-elle ta vérité ?

11 Eternel , écoute , & aye pitié de moi : Eternel , sois-moi en aide.

12 Tu as changé mon deuil en allegresse ; tu as détaché mon sac ; & tu m'as ceint de joye.

13 Afin que ma gloire te psalmodie , & ne se taise point. Eternel , mon Dieu , je te célébrerai à toujours.

*In te, Domine, Ps. 31.*

**E**ternel , je me suis redressé vers toi ; fais que je ne sois jamais confus : délivre-moi par ta justice.

2 Incline ton oreille vers moi ; délivre-moi promptement :

3 Sois-moi pour une forte roche , & pour une maison bien munie ; afin que je m'y puisse sauver.

4 Car tu es mon rocher & ma forteresse : c'est pourquoy mène-moi & me condui , pour l'amour de ton Nom.

5 Tire-moi hors du filet qu'on m'a tendu en cachette : car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit en ta main : tu m'as racheté , ô Eternel , le Dieu Fort de vérité.

7 J'ai haï ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses ; mais moi , je me suis assuré en l'Eternel.

8 Je m'égayerai & me réjouis

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain, jour & nuit, quand on me disoit chaque jour, Où est ton Dieu?

4 Je rappellois ces choses dans mon souvenir, en déchargeant mon cœur à part moi, savoir, que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie, avec une voix de triomphe & de louange, jusques à la maison de Dieu; & qu'une grande multitude de gens sautoit.

5 Mon ame, pourquoi t'abas-tu, & frémis-tu au-dedans de moi?

6 Atten-toi à Dieu, car je le célébrerai encore: son regard est la délivrance même.

7 Mon Dieu, mon ame est abattue en moi-même; parce qu'il me souvient de toi depuis la région du Jourdain, & de celle des Hermoniens, & de la montagne de Mitshar.

8 Un abime appelle un autre abime au son de tes canaux: toutes tes vagues & tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel mandera de jour sa gratuité, & son Cantique sera de nuit avec moi, & je ferai requête au Dieu Fort, qui est ma vie.

10 Je dirai au Dieu Fort, qui est mon rocher: Pourquoi m'as-tu oublié? pour-

quoi marcherai-je tout noirci en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi?

11 Mes adversaires m'ont fait outrage; ç'a été une épée dans mes os,

12 Quand ils m'ont dit chaque jour, Où est ton Dieu?

13 Mon ame, pourquoi t'abas-tu, & pourquoi frémis-tu au-dedans de moi?

14 Atten-toi à Dieu, car je le célébrerai encore: il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

*Judica me, Deus. Ps. 43.*

**F**Ai-moi justice, ô Dieu, & débats mon droit contre la nation cruelle: délivre-moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puisque tu es le Dieu de ma force, pourquoi m'as-tu rejeté? pourquoi marcherai-je tout noirci en deuil, à cause de l'oppression de l'ennemi?

3 Envoye ta lumière & ta vérité; afin qu'elles me conduisent & m'introduisent en la montagne de ta Sainteté, & en tes Tabernacles.

4 Alors je viendrai à l'Autel de Dieu, vers le Dieu Fort de l'allégresse de ma joie; & je te célébrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoi t'abas-tu, & pourquoi frémis-tu au-dedans de moi?

6 Atten-toi à Dieu, car

je le célébrerai encore : il est la délivrance de mon regard, & mon Dieu.

## PRIERE DU MATIN.

*Deus auribus. Ps. 44.*

**O** Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos pères nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

2 Tu as de ta main chassé les nations, & tu as planté nos pères : tu as affligé les peuples, & tu as fait provigner nos pères.

3 Car ce n'est point par leur épée qu'ils ont conquis le pais, & ce n'a point été leur bras qui les a délivrés ; mais ta droite, & ton bras, & la lumière de ta face : parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, c'est toi qui es mon Roi ; ordonne les délivrances de Jacob.

5 Par toi nous choquerons nos adversaires : par ton Nom nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.

6 Car je ne m'assure point en mon arc, & ce ne sera pas mon épée qui me délivrera.

7 Mais tu nous délivreras de nos adversaires, & rendras confus ceux qui nous haïssent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu tout le jour ; & nous célébrerons à toujours ton Nom :

9 Mais tu nous as rejetés, & rendus confus ; & tu ne sors plus avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arrière de devant l'adversaire ; & nos ennemis se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

11 Tu nous as livrés comme des brebis destinées à être mangées, & tu nous as épars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour néant, & n'a point fait hausser leur prix.

13 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en dérision & en raillerie à ceux qui habitent autour de nous.

14 Tu nous as mis en dision parmi les nations, & en hochement de tête parmi les peuples.

15 Ma confusion est tout le jour devant moi ; & la honte de ma face m'a tout couvert :

16 A cause des discours de celui qui nous fait des reproches, & qui nous injurie ; & à cause de l'ennemi, & du vindicatif.

17 Tout cela nous est arrivé ; & cependant nous ne t'avons point oublié, & n'avons point faussé ton alliance.

18 Notre cœur n'a point reculé en arrière, ni nos pas ne se sont point de-

tour-

tournés de tes sentiers,

19 Quoique tu nous ayes froissés parmi des dragons, & couverts de l'ombre de la mort.

20 Si nous eussions oublié le Nom de notre Dieu, & que nous eussions étendu nos mains vers un Dieu étranger,

21 Dieu ne s'en enquerroit-il point? vu que c'est lui qui connoit les secrets du cœur.

22 Mais nous sommes tous les jours mis à mort pour l'amour de toi, & nous sommes regardés comme des brebis de la boucherie.

23 Lève-toi : pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi, ne nous rejette point à jamais.

24 Pourquoi caches-tu ta face? & pourquoi oublies-tu notre affliction, & notre oppression?

25 Car notre ame est panchée jusques en la poudre, & notre ventre est attaché contre terre.

26 Lève-toi à notre aide, & nous délivre pour l'amour de ta gratuité.

*Bruchavit cor meum. Ps. 45.*

**M**on cœur bouillonne d'un bon propos, & j'ai dit, Mes ouvrages seront pour le Roi :

2 Ma langue sera la plume d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes :

la grace est répandue en tes lèvres, parce que Dieu t'a béni éternellement.

4 O Très-puissant, ceint ton épée sur ta cuisse, ta majesté & ta magnificence.

5 Et prospère en ta magnificence : sois monté sur la parole de vérité, de débonnaireté, & de justice : & ta droite t'enseignera des choses terribles.

6 Tes flèches sont aigues, les peuples tomberont sous toi : elles entreront dans le cœur des ennemis du Roi.

7 Ton trône, ô Dieu, est à toujours, & à perpétuité : le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.

8 Tu aimes la justice, & tu hais la méchanceté : c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joye par dessus tes compagnons.

9 Ce n'est que myrrhe, aloé, & casse de tous tes vêtements, quand tu sors des palais d'ivoire, dont ils t'ont réjoui.

10 Des filles de Rois sont entre tes Dames d'honneur : ta femme est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

11 Ecoute fille, & considère : incline ton oreille, & oublie ton peuple, & la maison de ton père.

12 Et le Roi mettra son affection en ta beauté : puisqu'il est ton Seigneur, proster-



prosterne-toi devant lui.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples te supplieront avec des présens.

14 La fille du Roi est toute pleine de gloire endedans : son vêtement est semé d'enchâssures d'or.

15 Elle sera présentée au Roi en vêtemens de broderie : & les filles qui viennent après elle, & qui sont ses compagnes, seront amenées vers toi.

16 Elles te seront présentées avec réjouissance & avec allegresse ; & elles entreront au palais du Roi.

17 Tes enfans seront au lieu de tes pères : tu les établiras pour Princes par toute la Terre.

18 Je rendrai ton Nom memorable dans tous les âges : & à cause de cela les peuples te célébreront à toujours & à perpétuité.

*Deus noster refugium.*

*Ps. 46.*

**D**ieu nous est retraite & force, & secours dans les détresses : fort aisé à trouver.

2 C'est pourquoi nous ne craindrons point quand on remueroit la terre, & que les montagnes se renverseroient dans la mer ;

3 Quand ses eaux viendroient à bruir & à se troubler, & que les montagnes seroient ébranlées par l'elevation de ses vagues.

4 Les ruisseaux de la rivière réjouiront la ville de Dieu, qui est le saint lieu des demeures du Souverain.

5 Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée. Dieu lui donnera secours dès le point du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les Royaumes ont été ébranlés : il a fait ouïr sa voix, & la Terre s'est écoulée.

7 L'Eternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel, & voyez quels dégâts il a fait en la Terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusques au bout de la Terre : il rompt les arcs, il brise les halebardes, il brûle les chariots par feu.

10 Cessez, a-t-il dit, & connoissez que je suis Dieu : je serai exalté parmi les nations ; je serai exalté par toute la terre.

11 L'Eternel des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une haute retraite.

*PRIERE DU SOLEIL.*

*Omnes gentes, plaudite.*

*Ps. 47.*

**P**euoples, battez tous des mains ; jetez des cris de réjouissance à Dieu avec une voix de triomphe.

2 Car

2 Car l'Eternel, qui est le Souverain, est terrible ; & il est grand Roi sur toute la Terre.

3 Il range les peuples sous nous, & les nations sous nos pieds.

4 Il nous a choisi notre héritage, qui est la magnificence de Jacob, lequel il aime :

5 Dieu est monté avec un cri de réjouissance ; l'Eternel est monté avec un son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez : psalmodiez à notre Roi, psalmodiez.

7 Car Dieu est le Roi de toute la Terre : tout homme entendu psalmodiez.

8 Dieu régne sur les nations : Dieu est assis sur le trône de sa Sainteté.

9 Les principaux des peuples se sont assemblés vers le peuple du Dieu d'Abraham ; car les boucliers de la Terre sont à Dieu ; il est grandement exalté.

*Magnus Dominus. Ps. 48.*

L'Eternel est grand, & fort louable en la ville de notre Dieu, en la montagne de sa Sainteté.

2 Le plus beau de la contrée, la joye de toute la Terre, c'est la montagne de Sion au fond de l'Aquilon, c'est la ville du grand Roi. Dieu est connu en ses palais pour une haute retraite.

3 Car voici, les Rois

s'étoient donné assignation, ils avoient passé outre tous ensemble.

4 L'ont-ils vue ? ils en ont été aussi-tôt étonnés : ils ont été tout troublés, ils s'en sont fuis à l'étourdie.

5 Là le tremblement les a saisis, & une douleur comme de celle qui enfante.

6 Ils ont été chassés comme par le vent d'Orient, qui brise les navires de Tarsis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons-nous vu dans la ville de l'Eternel des armées, dans la ville de notre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toujours.

8 O Dieu, nous avons entendu ta grace au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, tel qu'est ton Nom, telle est ta louange jusqu'aux bouts de la Terre : ta droite est pleine de justice.

10 La montagne de Sion se réjouira, & les filles de Juda auront de la joye à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez, & comptez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & considérez ses palais ; afin que vous le racontiez à la génération à venir.

13 Car c'est le Dieu qui est notre Dieu à toujours, &

& à perpétuité: il nous accompagnera jusques à la mort.

*Audite hac, omnes.* Ps. 49.

**V**ous tous peuples, entendez ceci: vous habitans du Monde, prêtez l'oreille.

2 Que ceux du bas état, & ceux qui sont d'une condition élevée écoutent: pareillement le riche & le pauvre.

3 Ma bouche prononcera des discours pleins de sagesse; & ce que mon cœur a médité sont des choses pleines de sens.

4 Je tendrai mon oreille à un propos sententieux: j'exposerai mes diis notables sur le violon.

5 Pourquoi craindrai-je au mauvais tems, quand l'iniquité de mes talons m'environnera?

6 Il y en a qui se fient en leurs biens, & qui se glorifient en l'abondance de leurs richesses.

7 Personne n'en pourra aucunement racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon.

8 Car le rachat de leur ame est trop cher, & il ne se fera jamais.

9 Pour faire qu'il vive encore à jamais, & qu'il ne voye point la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent, & pareillement que le fou & l'abrutis périssent, & qu'ils lais-

sent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention est que leurs maisons durent à toujours, & que leurs habitations demeurent d'âge en âge: même ils ont appelé les Terres de leur nom.

12 Et toutefois l'homme ne se maintient point dans ses honneurs, mais il est rendu semblable aux bêtes brutes qui périssent entièrement.

13 Ce chemin qu'ils tiennent leur tourne à folie, & néanmoins leurs successeurs prennent plaisir à leurs enseignemens.

14 Ils seront mis au sépulcre, comme des bœufs: la mort se repaîtra d'eux: & les hommes droits auront domination sur eux, au matin: & leur force sera le sépulcre pour les y faire consumer, chacun d'eux étant transporté hors de son domicile.

15 Mais Dieu rachettera mon ame de la puissance du sépulcre, quand il me prendra à soi.

16 Ne crain point quand tu verras quelqu'un enrichi, & quand la gloire de sa maison sera multipliée.

17 Car lorsqu'il mourra, il n'emportera rien: sa gloire ne descendra point après lui.

18 Quoi qu'il ait béni son ame en sa vie, & quoi-

qu'on

qu'on te loue, parce que tu te feras fait du bien ;

19 Venant jusques à la race des pères de chacun d'eux, ce sera comme s'ils n'avoient jamais vu la lumière.

20 L'homme qui est en honneur, & qui n'a point d'intelligence, est semblable aux bêtes brutes qui périssent entièrement.

PRIERE DU MATIN.

*Deus Deorum.* Ps. 50.

LE Dieu Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé, & il a appelé toute la Terre, depuis le soleil levant jusques au soleil couchant.

2 Dieu a fait luire sa splendeur de Sion, qui est l'accomplissement de la beauté.

3 Notre Dieu viendra, & ne se tiendra point coi : il y aura devant lui un feu dévorant, & tout autour de lui une grosse tempête.

4 Il appellera les Cieux d'en haut, & la Terre, pour juger son peuple, en disant :

5 Assemblez-moi mes bien-aimés qui ont traité alliance avec moi sur le sacrifice.

6 Les Cieux aussi annonceront sa justice, parce que Dieu est le Juge.

7 Ecoute, ô mon peuple, & je parlerai : entens, Israël, & je te sommerai : je suis Dieu, ton Dieu, moi.

8 Je ne te reprendrai point pour tes sacrifices, ni pour tes holocaustes, qui ont été continuellement devant moi.

9 Je ne prendrai point de vœux de ta maison, ni de boucs de tes parcs.

10 Car toute bête de forêt est à moi, & les bêtes aussi qui paissent en mille montagnes.

11 Je connois tous les oiseaux des montagnes ; & toute sorte de bêtes des champs est à mon commandement.

12. Si j'avois faim, je ne t'en dirois rien ; car la Terre habitable est à moi, & tout ce qui est en elle.

13 Mangerois-je la chair des gros taureaux ? & boirais-je le sang des boucs ?

14 Sacrifie louange à Dieu, & ren tes vœux au Souverain.

15 Et invoque-moi au jour de ta détresse ; je t'en tirerai hors, & tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au méchant : Qu'as-tu que faire de réciter mes statuts, & de prendre mon alliance en ta bouche,

17 Vu que tu hais la correction, & que tu as jetté mes paroles derrière toi ?

18 Si tu vois un larron, tu cours avec lui ; & ta portion est avec les adultères.

19 Tu lâches ta bouche au mal, & par ta langue tu trames la fraude.

20 Tu t'affieds & parles contre ton frère, & tu mets du blâme sur le fils de ta mère.

21 Tu as fait ces choses-là, & je m'en suis tû, & tu as estimé que véritablement je fusse comme toi : mais je t'en reprendrai, & je déduirai le tout par ordre en ta présence.

22 Entendez cela maintenant, vous qui oubliez Dieu ; de peur que je ne vous ravisse, & qu'il n'y ait personne qui vous délivre.

23 Celui qui sacrifie la louange me glorifiera : & à celui qui adresse son chemin, je montrerai la délivrance de Dieu.

*Miserere mei, Deus Ps. 51.*

**O** Dieu, aye pitié de moi selon ta gratuité : selon la grandeur de tes compassions efface mes forfaits.

2 Lave-moi tant & plus de mon iniquité, & me nettoie de mon péché.

3 Car je connois mes transgressions, & mon péché est continuellement devant moi.

4 J'ai péché contre toi, contre toi proprement ; & j'ai fait ce qui est déplaisant devant tes yeux : afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé

pur quand tu juges.

5 Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité, & ma mère m'a échauffé dans le péché.

6 Voilà, tu aimes la vérité au-dedans ; & tu m'as enseigné la sagesse dans le secret de mon cœur.

7 Purge-moi du péché avec de l'hysope, & je serai net : lave-moi, & je serai plus blanc que la neige.

8 Fai-moi entendre la joye & l'allégresse ; & fais que les os que tu as brisés se réjouissent.

9 Détourne ta face de mes péchés, & efface toutes mes iniquités.

10 O Dieu, crée-moi un cœur net, & renouvelle au-dedans de moi un esprit bien remis.

11 Ne me rejette point de devant ta face, & ne m'ôte point l'Esprit de ta Sainteté.

12 Rends-moi la joye de ton salut ; & que l'esprit franc me soutienne.

13 J'enseignerai tes voyes aux transgresseurs, & les pécheurs se convertiront à toi.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi de tant de sang : & ma langue chantera hautement ta justice.

15 Seigneur, ouvre mes lèvres : & ma bouche annoncera ta louange.

16 Car tu ne prens point

plai-



plaisir aux sacrifices, autrement je t'en donneroïis ; l'holocauste ne t'est point agréable.

17 Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé : ô Dieu, tu ne méprises point le cœur froissé & brisé.

18 Fai du bien selon ta bienveillance à Sion, & édifie les murs de Jérusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste. & aux sacrifices qui se consomment entièrement par le feu : alors on offrira des veaux sur ton Autel.

*Quid gloriaris? Ps. 52.*

**P**ourquoi te vantes-tu du mal, vaillant homme ? La gratuité du Dieu Fort dure tous les jours.

2 Ta langue trame des méchancetés ; elle est comme un rasoir affilé, qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien, & le mensonge plus que de dire des choses justes.

4 Tu aimes tous les discours pernicioeux, & de parler en tromperie.

5 Aussi le Dieu Fort te détruira pour jamais : il t'enlèvera & t'arrachera de sa tente, & il te déracinera de la Terre des vivans.

6 Et les justes le verront, & craindront ; & ils se riront d'un tel homme, di-

sant :

7 Voilà cet homme qui ne tenoit point Dieu pour sa force, mais qui s'assuroit sur ses grandes richesses, & mettoit sa force en sa malice.

8 Mais moi, je serai dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant. Je m'assure en la gratuité de Dieu pour toujours & à perpétuité.

9 Je te célébrerai à jamais, de ce que tu auras fait ces choses : & je m'attendrai à ton Nom, parce qu'il est bon envers tes bien-aimés.

PRIERE DU SOIR.

*Dixit insipiens. Ps. 53.*

**L'**insensé dit en son cœur, Il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & ont rendu abominable leur perversité : il n'y a personne qui fasse bien.

3 Dieu a regardé des Cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous retirés en arrière, & se sont ensemble rendus puans : il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connoissance, mangeant mon peuple, comme s'ils mangeoient du pain ? Ils n'in-

voquent point Dieu.

6 Ils seront extrêmement effrayés là où ils n'avoient point eu de peur; car Dieu a dispersé les os de celui qui se campe contre toi: tu les as rendus confus, parce que Dieu les a rendus contemptibles.

7 O qui donnera de Sion les délivrances d'Israël? Quand Dieu aura ramené son peuple captif,

8 Jacob s'égayera, Israël se réjouira.

*Deus, in nomine, Ps. 34.*

O Dieu, délivre-moi par ton Nom, & me fais droit par ta puissance.

2 O Dieu, écoute ma requête, & prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont élevés contre moi; & des gens terribles, qui n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voilà, Dieu m'est en aide: le Seigneur est de ceux qui soutiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal sur ceux qui m'épient; détrui-les selon ta vérité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur: Eternel, je célébrerai ton Nom, parce qu'il est bon.

7 Car il m'a délivré de toute détresse; & mon œil a vu ce qu'il vouloit voir en mes ennemis.

*Exaudi, Deus. Ps. 35.*

O Dieu, prête l'oreille à ma requête, & ne te cache point arriére de ma supplication.

2 Ecoute-moi, & m'exauce: je me plains en me-nant bruit, & je me tempête,

3 A cause du bruit que fait l'ennemi, & à cause de l'oppression du méchant; car ils font tomber sur moi tout outrage, & me haïssent furieusement.

4 Mon cœur est au-dessus de moi, comme en travail d'enfant; & des frayeurs mortelles sont tombées sur moi.

5 La crainte & le tremblement se sont jettés sur moi, & l'épouvantement m'a couvert.

6 Et j'ai dit, O qui me donneroit des ailes de pigeon? je m'envollerois, & me poserois en quelque endroit.

7 Voilà, je m'enfuerois bien loin, & je me tiendrois au désert.

8 Je me hâteroïs de me garantir de ce vent excité par la tempête.

9 Seigneur, engloutis-les, divise leur langue: car j'ai vu la violence, & les querelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuit sur ses murailles: l'outrage & le tourment sont au milieu d'elle.

11 Les calamités sont au milieu d'elle; & la tromperie & la fraude ne partent point de ses places.

12 Car ce n'est pas mon ennemi qui m'a diffamé, autrement je l'eusse souffert.

13 Ce n'est point celui qui m'a en haine, qui s'est élevé contre moi; autrement je me fusse caché de lui.

14 Mais c'est toi, ô homme, qui étois estimé autant que moi, mon gouverneur, & mon familier:

15 Qui prenions plaisir à communiquer nos secrets ensemble; & qui allions de compagnie en la maison de Dieu

16 Que la mort, comme un exacteur, se jette sur eux: qu'ils descendent tous vifs en la fosse: car il n'y a que des maux parmi eux dans leur assemblée.

17 Mais moi, je crierai à Dieu, & l'Eternel me délivrera.

18 Le soir, & le matin, & à midi, je parlerai & mènerai bruit, & il entendra ma voix.

19 Il délivrera mon âme en paix, de la guerre qu'on me fait: car j'ai à faire contre beaucoup de gens.

20 Le Dieu Fort l'entendra, & les accablera, car il préside de toute ancienneté: parce qu'il n'y

a point de changement en eux, & qu'ils ne craignent point Dieu.

21 Chacun d'eux a jeté ses mains sur ceux qui vivoient paisiblement avec lui, & a violé son accord.

22 Les paroles de sa bouche sont plus douces que le beurre, mais la guerre est dans son cœur: ses paroles sont plus douces que l'huile, & néanmoins elles sont autant d'entames.

23 Rejette ta charge sur l'Eternel, & il te soulagera: il ne permettra jamais que le juste tombe.

24 Mais toi, ô Dieu, tu les précipiteras dans le puits de la perdition.

25 Les hommes sanguinaires & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours: mais moi je m'assurerai en toi.

PRIERE DU MATIN.  
*Misereri mei, Deus. Ps. 56.*

O Dieu, aye pitié de moi: car l'homme mortel m'engloutit & m'opprime, me faisant tout le jour la guerre.

2 Mes espions m'ont englouti tout le jour: car, ô Très-haut, plusieurs me font la guerre.

3 Le jour auquel je craindrai, je m'assurerai en toi.

4 Je louerai en Dieu sa parole: je m'assure en Dieu, je ne craindrai rien;

que me fera la chair?

5 Tout le jour ils tor-  
dent mes propos, & toutes  
leurs pensées sont à mal  
contre moi.

6 Ils s'assembloit: ils se  
tiennent cachés; ils obser-  
vent mes talons, atten-  
dant comment ils surpren-  
dront mon ame.

7 Leur moyen d'échap-  
per, c'est par outrage: ô  
Dieu, précipite les peu-  
ples en ta colère.

8 Tu as compté mes al-  
lées & venues: mets mes  
larmes dans tes vaisseaux:  
ne sont-elles pas écrites  
dans ton registre?

9 Le jour auquel je crie-  
rai à toi, mes ennemis re-  
tourneront en arrière: je  
sai que Dieu est pour moi.

10 Je louerai en Dieu  
sa parole: je louerai en l'E-  
ternel sa parole.

11 Je m'assure en Dieu,  
je ne craindrai rien: que  
me fera l'homme?

12 O Dieu, tes vœux  
seront sur moi: je te ren-  
drai des actions de grâces.

13 Puisque tu as délivré  
mon ame de la mort, ne  
garderois-tu pas mes pieds  
de broncher? afin que je  
marche devant Dieu en la  
lumière des vivans.

*Miserere mei, Deus. Ps. 57.*

**A** Ye pitié de moi, ô  
Dieu, aye pitié de  
moi: car mon ame se reti-  
re vers toi, & je me retire  
sous l'ombre de tes ailes;

jusqu'à ce que les calani-  
tés soient passées.

2 Je crierai au Dieu Sou-  
verain, au Dieu Fort qui  
accomplit son œuvre pour  
moi.

3 Il enverra des Cieux,  
& me délivrera: il rendra  
honteux celui qui me veut  
dévorer.

4 Dieu enverra sa gra-  
tuité & sa vérité. Mon  
ame est parmi des lions.

5 Je demeure parmi des  
boute-feux: parmi des  
hommes dont les dents  
sont des halebardes & des  
flèches, & dont la langue  
est une épée aigüe.

6 O Dieu, élève-toi sur  
les Cieux; & que ta gloire  
soit sur toute la Terre.

7 Ils avoient préparé le  
reus à mes pas: mon ame  
panchoit déjà. Ils avoient  
creusé une fosse devant  
moi, mais il sont tombés  
au milieu d'elle.

8 Mon cœur est disposé,  
ô Dieu, mon cœur est dis-  
posé; je chanterai & psal-  
modierai.

9 Réveille-toi ma gloi-  
re; réveille-toi, mûlière  
& violon; je me réveille-  
rai à l'aube du jour.

10 Seigneur, je te célé-  
brerai parmi les peuples;  
je te psalmodierai parmi  
les nations.

11 Car ta gratuité est  
grande jusqu'aux Cieux, &  
ta vérité jusqu'aux nues.

12 O Dieu, élève-toi  
sur

sur les Cieux, & que ta gloire soit sur toute la Terre.

*Si verè utique.* Ps. 58.

**E**N vérité, vous gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste? Vous fils des hommes, jugez-vous avec droiture?

2 Au contraire, vous traitez des injustices dans votre cœur; vous balancez la violence de vos mains en la Terre.

3 Les méchans se sont écartés dès la matrice; ils se sont égarés dès le ventre de leur mère, préférant le mensonge.

4 Ils ont un venin semblable au venin du serpent; & ils sont comme l'aspic sourd, qui bouche son oreille.

5 Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, la voix du charmeur fort expert en charmes.

6 O Dieu, brise-leur les dents dans leur bouche: Eternel, romps les dents machelières des lionceaux.

7 Qu'ils s'écoulent comme de l'eau, & qu'ils se fondent: que chacun d'eux bande son arc, mais que ses flèches soient comme si elles étoient rompues!

8 Qu'il s'en aille comme un limaçon qui se fond! qu'ils ne voient point le soleil non plus que l'avorton d'une femme!

9 Avant que vos chaumières aient senti le feu des épines, l'ardeur de la colère semblable à un tourbillon, enlèvera chacun d'eux, comme de la chair crüe.

10 Le juste se réjouira quand il aura vu la vengeance; il lavera ses pieds dans le sang du méchant.

11 Et chacun dira: Quoi qu'il en soit, il y a du fruit pour le juste; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge en la Terre.

PRIERE DU SOIR.

*Eripe me de inimicis.* Ps. 59.

**M** On Dieu, délivre-moi de mes ennemis: garanti-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, & me garde des hommes sanguinaires.

3 Car voici, ils m'ont dressé des embûches; & des gens robustes se sont assemblés contre moi, bien qu'il n'y ait point en moi de transgression ni de péché, ô Eternel.

4 Ils courent çà & là, & se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité en moi: réveille-toi pour venir au-devant de moi, & regarde.

5 Toi donc, ô Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille-toi pour visiter toutes les nations: ne fai de grâces à pas



un de ceux qui outragent  
perfidement.

6 Ils vont & viennent  
sur le soir, & mènent du  
bruit comme des chiens, &  
font le tour de la Ville.

7 Voilà, ils clabaudent  
de leur bouche; il y a des  
épées en leurs lèvres: car,  
disent-ils, qui est-ce qui  
nous entend?

8 Mais toi, Eternel, tu  
te riras d'eux, tu te moque-  
ras de toutes les nations.

9 A cause de sa force,  
je regarde à toi: car Dieu  
est ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise  
me préviendra: Dieu me  
fera voir ce que je désire  
en ceux qui m'épient.

11 Ne les tue pas, de  
peur que mon peuple ne  
l'oublie: fai-les trotter par  
ta puissance, & les abats  
Seigneur, qui es notre  
bouclier.

12 Le péché de leur  
bouche est la parole de  
leurs lèvres: qu'ils soient  
donc pris par leur orgueil;  
car ils ne tiennent que des  
discours d'exécration, &  
de mensonge.

13 Consomme-les avec  
fureur, consume-les desor-  
te qu'ils ne soient plus: &  
qu'on sache que Dieu do-  
mine en Jacob, & jus-  
qu'aux bouts de la Terre.

14 Qu'ils aillent donc  
& viennent sur le soir, &  
qu'ils mènent du bruit  
comme des chiens, & fai-

sent le tour de la ville.

15 Qu'ils trottent pour  
trouver à manger, & qu'ils  
passent la nuit sans être  
raffaisiés.

16 Mais moi, je chan-  
terai ta force, & je loue-  
rai dès le matin à haute  
voix ta gratuité; parce que  
tu m'as été une haute re-  
traite, & mon refuge au  
jour que j'étois en détresse.

17 Ma force, je te psal-  
modierai: car Dieu est ma  
haute retraite, & le Dieu  
qui me favorise.

*Deus repulisti nos. Ps. 60.*

**O** Dieu, tu nous as re-  
jettés, tu nous as  
dissipés, tu t'es courroucé:  
retourne-toi vers nous.

2 Tu as ébranlé la Terre,  
& l'as fendue: guéri ses  
brèches, car elle est affai-  
sée.

3 Tu as fait voir à ton  
peuple des choses dures:  
tu nous as abrûvés de vin  
d'étourdissement.

4 Mais depuis tu as don-  
né une bannière à ceux  
qui te craignent, afin de  
l'élever en haut pour l'a-  
mour de ta vérité:

5 Afin que ceux que tu  
aimes soient délivrés. Sau-  
ve-moi par ta droite, &  
exauce-moi.

6 Dieu a parlé dans son  
Sanctuaire: je me réjouï-  
rai, je partagerai Sichem,  
& je mesurerai la vallée  
de Succoth.

7 Galaad sera à moi:  
Ma-

Manassé aussi sera à moi ;  
& Ephraïm fera la force  
de mon chef ; Juda sera  
mon législateur.

8 Moab sera le bassin  
où je me laverai : je jette-  
rai mon foulier sur Edom ;  
ô Palestine, triomphe de  
moi.

9 Qui sera-ce qui me  
conduira en la ville mu-  
nie ? Qui sera-ce qui me  
conduira jusques en E-  
dom ?

10 Ne sera-ce pas toi ,  
ô Dieu , qui nous avois  
rejetés , & qui ne sortois  
plus , ô Dieu , avec nos  
armées ?

11 Donne - nous du se-  
cours pour sortir de dé-  
tresse : car la délivrance  
qu'on attend de l'homme  
est vanité.

12 Nous ferons des ac-  
tions de valeur en Dieu ,  
& il foulera nos ennemis.

*Exaudi Deus. Ps. 61.*

O Dieu , écoute mon cri ,  
sois attentif à ma re-  
quête.

2 Je crierai à toi du  
bout de la Terre , lorsque  
mon cœur se pâmé.

3 Condui-moi sur cette  
roche , qui est trop haute  
pour moi. Car tu m'as  
été pour retraite , & pour  
une forte tour au-devant  
de l'ennemi.

4 Je séjournerai dans ton  
Tabernacle durant un long-  
tems : je me retirerai sous  
la cachette de tes ailes :

5 Car tu as , ô Dieu ,  
exaucé mes vœux , & tu  
m'as donné l'héritage de  
ceux qui craignent ton  
Nom.

6 Tu ajouteras des jours  
aux jours du Roi : & ses  
années seront comme plu-  
sieurs âges.

7 Il demeurera à tou-  
jours en la présence de  
Dieu : apprête la gratuité  
& la vérité qui le gardent.

8 Ainsi je psalmodierai  
ton Nom à perpétuité ,  
en rendant mes vœux cha-  
que jour.

PRIERE DU MATIN.

*Verbe Deo. Ps. 62.*

Q Uoi qu'il en soit , mon  
ame se repose en Dieu ;  
c'est de lui que vient ma  
délivrance.

2 Quoi qu'il en soit , il  
est mon rocher , & ma dé-  
livrance , & ma haute re-  
traite : je ne serai pas en-  
tièrement ébranlé.

3 Jusques à quand ma-  
chinerez-vous des maux  
contre un homme ? Vous  
serez tous mis à mort , &  
vous serez comme le mur  
qui panche , & comme la  
cloison qui a pris coup.

4 Ils ne font que con-  
sulter pour le faire dé-  
choir de son élévation : ils  
prennent plaisir au men-  
songe : ils bénissent de leur  
bouche , mais au-dedans  
ils maudissent.

5 Mais toi mon ame ,  
rien - toi coye , regardant

N 5.

à Dieu :

à Dieu : car mon attente est en lui.

6 Quoi qu'il en soit, il est mon rocher, & ma délivrance, & ma haute retraite : je ne ferai point ébranlé.

7 En Dieu est ma délivrance & ma gloire : en Dieu est le rocher de ma force, & ma retraite.

8 Peuples, confiez-vous en lui en tout tems, & déchargez votre cœur devant lui : Dieu est notre retraite.

9 Ceux du bas-état ne sont que vanité : les nobles ne sont que mensonge : si on les mettoit tous ensemble dans une balance, ils se trouveroient plus légers que la vanité même.

10 Ne mettez point votre confiance dans la tromperie, ni dans la rapine : ne devenez point vains ; & quand les richesses abonderont, n'y mettez point votre cœur.

11 Dieu a une fois parlé, & j'ai ouï cela deux fois, savoir, que la force est à Dieu.

12 Et c'est à toi, Seigneur, qu'appartient la gratuité : certainement tu rendras à chacun selon son œuvre.

*Deus, Deus meus. Pl. 63.*

**O** Dieu, tu es mon Dieu. Fort, je te cherche au point de jour.

2 Mon ame a soif de toi, ma chair te souhaite

en cette Terre déserte, altérée, & sans eau.

3 Pour voir ta force & ta gloire, ainsi que je t'ai contemplé dans ton Sanctuaire.

4 Car ta gratuité est meilleure que la vie : c'est pourquoi mes lèvres te loueront.

5 Et ainsi je te bénirai durant ma vie, & j'élèverai mes mains en ton Nom.

6 Mon ame est rassivée comme de moëlle & de graisse : & ma bouche te loue avec un chant de réjouissance.

7 Quand je me souviens de toi dans mon lit, je medite de toi durant les veilles de la nuit.

8 Parce que tu m'as été en aide, à cause de cela je me réjouirai en l'ombre de tes ailes.

9 Mon ame s'est attachée à toi pour te suivre : & ta droite me maintient.

10 Mais ceux-ci qui demandent que mon ame tombe en ruine, entreront au plus bas de la Terre.

11 On les fera écouler un par un, à coups d'épée : ils seront la portion des renards.

12 Mais le Roi se réjouira en Dieu, & quiconque jure par lui s'en glorifiera : car la bouche de ceux qui profèrent le mensonge, sera fermée.

*Exaudi Deus. Ps. 64.*

O Dieu, écoute ma voix quand je m'écrie ; garde ma vie de la frayeur de l'ennemi.

2 Tien-moi caché au secret conseil des malins , & à la mutinerie des ouvriers d'iniquité :

3 Qui ont aiguisé leur langue comme une épée , & tiré pour leur flèche une parole amère.

4 Afin de tirer contre celui qui est entier jusques dans ses cachettes : ils tirent promptement contre lui , & ils n'ont point de crainte.

5 Ils s'assurent sur de mauvaises affaires , & tiennent des discours pour cacher des laqs : & ils disent , Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieusement des méchancetés : ils ont sondé tout ce qui se peut sonder ; même ce qui peut être au-dedans de l'homme , & au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu a subitement tiré son trait contre eux , & leurs blessures s'en sont ensuivies.

8 Et ils ont fait tomber sur eux-mêmes leur propre langue : ils trotteront ça & là : chacun les verra.

9 Et tous les hommes craindront ; & ils raconteront l'œuvre de Dieu , & considéreront ce qu'il aura fait.

10. Le juste se réjouira

en l'Eternel , & se retirera vers lui : & tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront.

PRIERE DU SOIR.

*Te decet hymnus. Ps. 65.*

O Dieu, la louange t'attend dans le silence en Sion , & le vœu te sera rendu.

2 Tu y entens les requêtes : toute créature viendra jusqu'à toi.

3 Les iniquités avoient gagné sur moi ; mais tu feras l'expiation de nos transgressions.

4 O que bien-heureux est celui que tu auras choisi , & que tu auras fait approcher , afin qu'il habite dans tes parvis ! Nous serons rassasiés des biens de ta maison , des biens du saint lieu de ton palais.

5 O Dieu de notre délivrance , tu nous répondras par des choses terribles , faites avec justice ; toi qui es l'assurance de tous les bouts de la Terre , & des plus éloignés de la Mer.

6 Il tient fermes les montagnes par sa force , & il est ceint de puissance.

7 Il apaise le bruit de la mer , le bruit de ses ondes , & l'émotion des peuples.

8 Et ceux qui habitent aux bouts de la Terre , ont peur de tes prodiges : tu rends gayer les issues du matin & du soir.

9 Tu visites la Terre, & après que tu l'as rendue altérée, tu l'enrichis amplement :

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau : tu prepares leurs bleds, après que tu l'as ainsi préparée.

11 Tu arroses les fillons, & tu applanis ses rayons : tu l'amollis par la pluye menue, & tu bénis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens, & tes ornieres dégoutent la graisse.

13 Elles dégoutent sur les loges du desert, & les côteaui sont ceints de joye.

14 Les campagnes sont revêtues de troupeaux, & les vallées sont couvertes de froment : elles en triomphent, & elles en chantent.

*Jubilate Deo. Pl. 66.*

**T**oute la Terre, jettez des cris de réjouissance à Dieu. Psalmodiez la gloire de son Nom, rendez sa louange glorieuse.

2 Dites à Dieu, ô que tu es terrible en tes faits ! tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

3 Toute la Terre se prosternerà devant toi, & te psalmodiera : elle psalmodiera ton Nom.

4 Venez, & voyez les faits de Dieu ; il est terrible en exploits sur les fils des hommes,

5 Il a tourné la mer en une terre sèche : on a passé le fleuve à pied sec, & là nous nous sommes réjouis en lui.

6 Il domine par sa puissance éternellement : ses yeux prennent garde sur les nations : les revêches ne se pourront point élever.

7 Peuples, bénissez notre Dieu, & faites retentir le son de sa louange.

8 C'est lui qui a remis notre ame en vie, & qui n'a point permis que nos pieds bronchassent.

9 Car, ô Dieu, tu nous avois fondés ; tu nous avois affinés, comme on affine l'argent.

10 Tu nous avois amenés aux filers ; tu avois mis une étreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur notre tête, & nous étions entrés dans le feu & dans l'eau : mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.

12 J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes, & je te rendrai mes vœux. Lesquels mes lèvres ont proferés, & que ma bouche a prononcés, lorsque j'étois en détresse.

13 Je t'offrirai des holocaustes de bêtes molleuses, avec la graisse des moutons laquelle on fait fumer : je te sacrifierai des

taureaux



taureaux & des boucs.

14 Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez, & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ai invoqué de ma bouche, & il a été exalté par ma langue.

16 Si j'eusse pensé quelque outrage dans mon cœur, le Seigneur ne m'eût point écouté.

17 Mais certainement Dieu m'a écouté, & il a été attentif à la voix de ma supplication.

18 Béni soit Dieu qui n'a point rejeté ma supplication, & qui n'a point éloigné de moi sa gratuité.

*Deus misereatur.* Ps. 67.

**D**ieu aye pitié de nous, & nous bénis, & fai luire ta face sur nous.

2 Afin que ta voye soit connue en la Terre, & ta délivrance parmi toutes les nations.

3 Les peuples te célébreront, ô Dieu; tous les peuples te célébreront.

4 Les peuples se réjouiront, & chanteront de joye; parce que tu jugeras les peuples en équité, & que tu conduiras les nations sur la Terre.

5 Les peuples te célébreront, ô Dieu; tous les peuples te célébreront.

6 La terre produira son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira.

7 Dieu nous bénira; &

tous les bouts de la Terre le craindront.

PRIERE DU MATIN.

*Exsurgat Deus,* Ps. 68.

**Q**ue Dieu se lève, & ses ennemis seront dispersés, & ceux qui le haïssent s'ensuiront de devant lui.

2 Tu les chasseras, comme la fumée est chassée par le vent; comme la cire se fond devant le feu, ainsi les mechans périront devant Dieu.

3 Mais les justes se réjouiront & s'égayeront devant Dieu, & tressailliront de joye.

4 Chantez à Dieu, psalmodiez son Nom, exaltez celui qui est monté sur les Cieux; son Nom est l'Eternel; & égayez-vous en sa présence.

5 Il est le Père des orphelins, & le Juge des veuves: Dieu est dans la demeure de sa Sainteté.

6 Dieu fait habiter en famille ceux qui étoient seuls, il délivre ceux qui étoient enchainés; mais les revêches demeurent en une Terre déserte.

7 O Dieu, quand tu sortis devant ton peuple, quand tu marchois par le désert,

8 La Terre trembla, & les Cieux dégoutèrent pour la présence de Dieu; ce mont de Sinaï trembla pour la présence de Dieu,

302 *Matin.* LES PSEAUMES. *Le 13. Jour.*  
du Dieu d'Israël.

9 O Dieu, tu as fait  
tomber une pluye abon-  
dante sur ton héritage : &  
quand il étoit las, tu l'as  
remis.

10 Ton troupeau s'y est  
tenu. Tu accommodes de  
tes biens, celui qui est  
affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné  
de quoi parler : les messa-  
gers de bonnes nouvelles  
ont été une grande armée.

12 Les Rois des armées  
s'en sont fuis, ils s'en sont  
fuis ; & celle qui se tenoit  
à la maison, a partagé le  
butin.

13 Quand vous auriez  
couché entre les chenets ar-  
rangés, vous ferez comme  
les ailes d'un pigeon cou-  
vert d'argent, & dont les  
ailes sont comme la cou-  
leur jaune du fin or.

14 Quand le Tout-puis-  
sant dissipa les Rois en cet  
héritage, il devint blanc  
comme la neige qui est en  
Tsalmon.

15 La montagne de  
Dieu est un mont de Basan ;  
une montagne bossue, un  
mont de Basan.

16 Pourquoi sautelez-  
vous contre elle, monta-  
gnes bossues ? Dieu a dési-  
ré cette montagne pour y  
habiter, & l'Eternel y de-  
meurera à jamais.

17 La chevalerie de Dieu  
se compte par vingt mille,  
par des milliers redou-

blés ; le Seigneur est au  
milieu d'eux : c'est un Si-  
nai en Sainteté.

18 Tu es monté en-haut :  
tu as mené captifs les pri-  
sonniers : tu as pris des  
dons pour les distribuer  
entre les hommes, & mé-  
me entre les rebelles ; afin  
qu'ils habitent dans le lieu  
de l'Eternel Dieu.

19 Béni soit le Seigneur,  
qui tous les jours nous  
comble de ses biens : le  
Dieu Fort est notre déli-  
vrance.

20 Le Dieu Fort nous  
est un Dieu Fort pour nous  
délivrer : & les issues de  
la mort sont à l'Eternel le  
Seigneur.

21 Certainement, Dieu  
transpercera le Chef de ses  
ennemis, le sommet de la  
perruque de celui qui mar-  
che dans ses vices.

22 Le Seigneur a dit : Je  
ferai retourner les miens  
de Basan, je les ferai re-  
tourner du fond de la mer.

23 Afin que ton pied,  
& la langue de tes chiens  
s'enfoncent dans le sang des  
ennemis, dans le sang de  
chacun d'eux.

24 O Dieu, ils ont vu  
tes démarches dans le lieu  
saint, les démarches de  
mon Dieu Fort, mon Roi.

25 Les chœurs alloient  
devant, ensuite les joueurs  
d'instrumens, & au milieu  
les jeunes filles jouant du  
tabourin.

26 Bénissez Dieu dans les assemblées: bénissez le Seigneur, vous qui êtes de la source d'Israël.

27 Là, Benjamin le petit a dominé sur eux; les principaux de Juda ont été leur accablement de pierres: là, ont dominé les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephthali.

28 Ton Dieu a ordonné sa force. Donne force, ô Dieu; c'est toi qui nous as fait ceci.

29 Dans ton Temple, à Jérusalem, les Rois ramèneront des présents.

30 Tance rudement les bêtes sauvages des roseaux, l'assemblée des forts taureaux, & les veaux des peuples, & ceux qui se montrent parés de lames d'argent: il a dissipé les peuples qui ne demandent que la guerre.

31 De grands Seigneurs viendront d'Egypte: Gus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

32 Royaumes de la Terre, chantez à Dieu, psalmodiez au Seigneur.

33 Psalmodiez à celui qui est monté dans les Cieux des Cieux qui sont d'ancienneté: Voilà, il fait retentir de sa voix un son véhément.

34 Attribuez la force à Dieu: sa magnificence est sur Israël, & sa force est dans les nuées.

35 O Dieu, tu es redouté à cause de tes Sanctuaires. Le Dieu Fort d'Israël est celui qui donne force & puissance à son peuple. Béni soit Dieu.

PRIERE DU SOIR.

*Salvum me fac.* Ps. 69.

**D**elivre-moi, ô Dieu, car les eaux me sont entrées jusques dans l'ame.

2 Je suis enfoncé dans un borbier profond, dans lequel il n'y a point où prendre pied: je suis entré au plus profond des eaux; & le fil des eaux se débordant, m'emporte.

3 Je suis las de crier, mon gosier en est asséché: mes yeux sont défaillis pendant que j'attens après mon Dieu.

4 Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête: ceux qui tâchent de me ruiner, & qui me sont ennemis à tort, se sont renforcés.

5 J'ai alors rendu ce que je n'avois point ravi. O Dieu, tu connois ma folie, & mes fautes ne te sont point cachées.

6 Seigneur Eternel des armées, que ceux qui s'attendent à toi, ne soient point rendus honteux à cause de moi; & que ceux qui te cherchent ne soient point confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël.

7 Car pour l'amour de toi,

toi j'ai souffert l'opprobre, & la honte a couvert mon visage.

8 Je suis devenu étranger à mes frères, & un homme de dehors aux enfans de ma mère.

9 Car le zèle de ta maison m'a rongé : & les blâmes de ceux qui te blâmoient, sont tombés sur moi.

10 Et j'ai pleuré en jeûnant à part moi, mais cela m'a été tourné en blâme.

11 J'ai aussi pris un sac pour vêtemens, mais je leur ai été un sujet de raillerie.

12 Ceux qui sont assis à la porte discourent de moi, & je sers de chanson à ceux qui ivrogne.

13 Mais pour moi, ma requête s'adresse à toi, ô Eternel. Il y a un tems de ton bon-plaisir, ô Dieu, selon la grandeur de ta gratuité.

14 Répon-moi selon la vérité de ta délivrance.

15 Délivre-moi de la bourbe, & fai que je n'y enfonce point, & que je sois délivré de ceux qui me haïssent, & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux se débordant, ne m'emporte point; & que le gouffre ne m'engloutisse point; & que le puits ne ferme point sa gueule sur moi.

17 Eternel, exauce-

moi; car ta gratuité est bonne: tourne ta face vers moi, selon la grandeur de tes compassions.

18 Et ne cache point ta face arrière de ton serviteur, car je suis en détresse: hâte-toi, exauce-moi.

19 Approche-toi de mon ame, rachette-la: délivre-moi, à cause de mes ennemis.

20 Tu connois toi-même mon opprobre, & ma honte, & mon ignominie: tous mes ennemis sont devant toi.

21 L'opprobre m'a rompu le cœur, & je suis languissant: j'ai attendu que quelqu'un eût compassion de moi, mais il n'y en a point eu: & j'ai attendu des consolateurs, mais je n'en ai point trouvé.

22 Ils m'ont au contraire donné du fiel pour mon repas, & dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs devant eux, & que ce qui tend à prospérité leur soit en piège.

24 Que leurs yeux soient tellement obscurcis, qu'ils n'en puissent point voir: & fai continuellement chanceler leurs reins.

25 Repan ton indignation sur eux, & que l'ardeur de ta colère les fassent.

26 Que leur palais soit desolé, & qu'il n'y ait per,

personne qui habite dans leurs tentes.

27 Car ils persécutent celui que tu avois frappé, & font leurs contes de la douleur de ceux que tu avois blessés.

28 Mets iniquité sur leur iniquité; & qu'ils n'entrent point en ta justice.

29 Qu'ils soient effacés du Livre de vie; & qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

30 Mais pour moi, qui suis affligé, & dans la douleur, ta délivrance, ô Dieu, m'élèvera en une haute retraite.

31 Je louerai le Nom de Dieu par des Cantiques, & le magnifierai par une louange solemnelle.

32 Et cela plaira plus à l'Eternel qu'un taureau, plus qu'un veau qui a des cornes, & l'ongle divisé.

33 Les débonnaires le verront, & ils s'en réjouiront, & votre cœur vivra: le cœur, dis-je, de vous tous qui cherchez Dieu.

34 Car l'Eternel exauce les misérables, & ne méprise point ses prisonniers.

35 Que les Cieux & la Terre le louent; que la Mer & tout ce qui se remue en elle, le louent aussi.

36 Car Dieu délivrera Sion, & bâtira les villes de Juda: & on y habitera, & on la possèdera.

37 Et la postérité de ses

serviteurs l'héritera: & ceux qui aiment son Nom demeureront en elle.

*Deus, in adjutorium.* Ps. 70.

O Dieu, hâte-toi de me délivrer: ô Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

2 Que ceux qui cherchent mon ame soient honteux & rougissent; & que ceux qui prennent plaisir à mon mal soient repoussés en arrière, & soient confus.

3 Que ceux qui disent, Aha! Aha! retournent en arrière, pour la récompense de la honte qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te cherchent s'égayent, & se réjouissent en toi: & que ceux qui aiment ta délivrance, disent toujours, Magnifié soit Dieu.

5 Or je suis affligé & misérable: ô Dieu, hâte-toi de venir vers moi.

6 Tu es mon aide & mon libérateur: ô Eternel, ne tarde point.

PRIERE DU MATIN.

*In te, Domine, speravi.*

Ps. 71.

Eternel, je, me suis retiré vers toi, fai que je ne sois jamais confus. Délivre-moi par ta justice & me garanti: incline ton oreille vers moi, & me mets en sûreté.

2 Sois-moi pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse toujours retirer. Tu as donné man-  
dement



dement de me mettre en mon mal, soient envefureté, car tu es mon ro- loppés d'opprobre & de cher & ma forteresse. honre.

3 Mon Dieu, délivre- moi de la main du mé- chant, de la main du per- vers & de l'oppresseur.

4 Car tu es mon attente, Seigneur Eternel, & ma confiance dès ma jeunesse.

5 J'ai été appuyé sur toi dès le ventre de ma mère; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: tu es le fuyeur continuel de mes louanges.

6 J'ai été à plusieurs comme un monstre: mais tu es ma forte retraite.

7 Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence chaque jour.

8 Ne me rejette point au tems de ma vieillesse: ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaillie.

9 Car mes ennemis ont parlé de moi; & ceux qui épient mon ame ont pris conseil ensemble, disant: Dieu l'a abandonné; pour- suivez-le, & le saisissez: car il n'y a personne qui le délivre.

10 O Dieu, ne t'éloigne point de moi: mon Dieu, hâte-toi de venir à mon aide.

11 Que ceux qui sont en- nemis de mon ame soient honteux, & défaillent: & que ceux qui cherchent

12 Mais moi, j'atten- drai toujours, & j'ajoute- rai à toute ta louange.

13 Ma bouche racontera chaque jour ta justice, & ta délivrance, bien-que je n'en sache point le nom- bre.

14 Je marcherai par la force du Seigneur Eternel: je raconterai ta seule jus- tice.

15 O Dieu, tu m'as en- seigné dès ma jeunesse, & j'ai annoncé jusqu'à pré- sent tes merveilles.

16 Je les ai annoncées jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche: ô Dieu, ne m'a- bandonne point, jusqu'à ce que j'aye annoncé ton bras à cette génération, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

17 Car ta justice, ô Dieu, est haut élevée; parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu, qui est semblable à toi?

18 Qui m'ayant fait voir plusieurs detresses, & plu- sieurs maux, m'as de-nou- veau rendu la vie, & m'as fait remonter hors des abî- mes de la Terre.

19 Tu accroîtras ma grandeur, & tu me conso- leras encore:

20 Aussi, mon Dieu, je te célébrerai pour l'amour de

de ta vérité avec l'instrument de la musette: ô Saint d'Israël, je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes lèvres & mon ame que tu auras rachetée chanteront de joye, quand je te psalmodierai.

22 Ma langue aussi discourra chaque jour de ta justice; parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux, & rougiront.

*Deus, judicium. Ps. 72.*

**O** Dieu, donne tes jugemens au Roi, & ta justice au fils du Roi.

2 Qu'il juge justement ton peuple, & équitablement ceux des tiens qui seront affligés.

3 Que les montagnes portent la paix pour le peuple, & que les côteaux la portent en justice.

4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple: qu'il délivre les enfans du misérable, & qu'il froisse l'oppresser.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront, dans tous les âges.

6 Il descendra comme la pluye sur le regain, & comme la menue pluye sur l'herbe fauchée de la terre.

7 En son tems le juste fleurira, & il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 Même il dominera depuis une mer jusqu'à l'au-

tre, & depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la Terre.

9 Les habitans des déserts se courberont devant lui; & ses ennemis lécheront la poudre.

10 Les Rois de Tarsis & des Iles lui présenteront des dons; les Rois de Scéba & de Séba lui apporteront des présens.

11 Tous les Rois aussi se prosterneront devant lui; toutes les nations le serviront.

12 Car il délivrera le misérable criant à lui, & l'affligé, & celui qui n'a personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du chetif & du misérable; & il sauvera les ames des misérables.

14 Il garantira leur ame de la fraude & de la violence; & leur sang sera précieux devant ses yeux.

15 Il vivra donc, & on lui donnera de l'or de Séba, & on fera des prières pour lui continuellement, & on le bénira chaque jour.

16 Une poignée de froment étant semée dans la terre, au sommet des montagnes, son fruit mènera du bruit comme les arbres du Liban; & les hommes fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.

17 Sa renommée durera à tou-

toujours ; sa renommée ira de père en fils tant que le soleil durera ; & on se bénira en lui ; toutes les nations le publieront bienheureux.

18 Béni soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses.

19 Béni soit aussi éternellement le Nom de sa gloire : & que toute la Terre soit remplie de sa gloire. Amen, oui, Amen.

PRIERE DU SOIR.  
*Quam bonus Israël. Ps. 73.*

**Q**uoi qu'il en soit, Dieu est bon à Israël, savoir, à ceux qui sont nets de cœur.

2 Or quant à moi, mes pieds m'ont presque manqué, & il s'en est peu fallu que mes pas n'ayent glissé.

3 Car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchans.

4 Parce qu'il n'y a point d'étreintes en leur mort : mais leur force est en son entier.

5 Ils ne sont point en travail avec les autres hommes : & ils ne sont point battus avec les autres hommes.

6 C'est pourquoi l'orgueil les environne comme un carquant ; & un vêtement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent

dehors à force de graisse : ils surpassent les desseins de leur cœur.

8 Ils sont pernicieux, & parlent malicieusement d'opprimer ; ils parlent comme haut montés.

9 Ils mettent leur bouche aux Cieux, & leur langue trotte par la Terre.

10 C'est pourquoi son peuple en revient - là, quand on lui fait sucer l'eau à plein verre.

11 Et ils disent : Comment le Dieu Fort connoît-il, & y auroit-il de la connoissance au Souverain ?

12 Voilà, ceux-ci sont méchans, & étant à leur aise en ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richesses. Quoi qu'il en soit, c'est en vain que j'ai nettoyé mon cœur, & que j'ai lavé mes mains dans l'innocence.

13 Car j'ai été battu tous les jours, & mon châtimement revenoit tous les matins.

14 Mais quand j'ai dit, J'en parlerai ainsi, voilà j'ai été infidèle à la génération de tes enfans.

15 Toutefois j'ai tâché de connoître cela : mais il m'a semblé fort fâcheux.

16 Jusques à ce que je sois entré dans les sanctuaires du Dieu Fort, & que j'aye considéré la fin de telles gens.

17 Quoi qu'il en soit, tu les

les as mis en des lieux glissants; tu les fais tomber dans des précipices.

18 Comment ont-ils ainfi été détruits en un moment? sont-ils défaillis? ont-ils été consumés d'épouvantemens?

19 Ils sont comme un songe lorsqu'on s'est réveillé. Seigneur, tu mettras en mépris leur ressemblance, quand tu te réveilleras.

20 Or quand mon cœur s'aigrissoit, & que je me tourmentoïs en mes reins,

21 J'étois alors abruti, & n'avois aucune connoissance: j'étois une grosse bête à ton égard.

22 Je serai donc toujours avec toi: tu m'as pris par la main droite;

23 Tu me conduiras par ton conseil; & puis tu me recevras dans la gloire.

24 Quel autre ai-je au Ciel? Or je n'ai pris plaisir sur la Terre en rien qu'en toi seul.

25 Ma chair & mon cœur étoient défaillis; mais Dieu est le rocher de mon cœur, & mon partage à toujours.

26 Car voilà, ceux qui s'éloignent de toi, périront; tu retrancheras tous ceux qui se détournent de toi.

27 Mais pour moi, approcher de Dieu est mon bien; j'ai assis ma retraite

sur le Seigneur Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

*Ut quid, Deus. Ps. 74.*

O Dieu, pourquoi nous as-tu rejettes pour jamais? & pourquoi fumes-ta narine contre le troupeau de ta pâture?

2 Souvien-toi de ton assemblée que tu as acquise d'ancienneté.

3 Tu t'es approprié cette montagne de Sion, sur laquelle tu as habité; afin qu'elle fût la portion de ton héritage.

4 Avance tes pas vers les mesures de perpétuelle durée: l'ennemi a tout gâté au Lieu Saint.

5 Tes adversaires ont rugi au milieu de tes Synagogues: ils ont mis leurs enseignes pour enseignes.

6 Là, chacun se faisoit voir, ramenant en-haut les haches à travers les bois entrelassés.

7 Et maintenant avec des coignées & des marteaux ils brisent ensemble ses entailures.

8 Ils ont mis en feu tes sanctuaires; & ont profané le Pavillon dédié à ton Nom, l'abattant par terre.

9 Ils ont dit en leur cœur, Saccageons-les tous ensemble. ils ont brûlé toutes les Synagogues du Dieu Fort sur la Terre.

10 Nous ne voyons plus nos

nos enseignes; il n'y a plus de Prophètes; & il n'y a aucun avec nous qui sache jusques à quand.

11 O Dieu, jusques à quand l'adversaire te couvrira-t-il d'opprobres? L'ennemi méprisera-t-il ton Nom à jamais?

12 Pourquoi retires-tu ta main, même ta droite? consume-les en la tirant du milieu de ton sein.

13 Or Dieu est mon Roi d'ancienneté, faisant des délivrances au milieu de la Terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force; tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.

15 Tu as brisé les têtes du Léviathan; tu l'as donné en viande au peuple des habitans des déserts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent; tu as desséché les grosses rivières.

17 A toi est le jour, à toi aussi est la nuit: tu as établi la lumière & le soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la Terre: tu as formé l'Eté & l'Hiver.

19 Souvien-toi de ceci, que l'ennemi a blasphémé l'Eternel, & qu'un peuple insensé a outragé ton Nom.

20 N'abandonne point à la troupe de telles gens l'ame de ta tourterelle;

n'oublie point à jamais la troupe de tes affligés.

21 Regarde à ton alliance: car les lieux ténébreux de la Terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Ne permets pas que celui qui est foulé s'en retourne tout confus: & fais que l'affligé & le pauvre louent ton Nom.

23 O Dieu, leve-toi; défends te cause; souvien-toi de l'opprobre qui t'est fait tous les jours par l'insulte.

24 N'oublie point le cri de tes adversaires: le bruit de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement.

PRIERE DU MATIN.  
*Confitebimur tibi. Ps. 75.*

O Dieu, nous t'avons célébré, nous t'avons célébré:

2 Et ton Nom nous étoit prochain: on a raconté tes merveilles.

3 Quand j'aurai accepté l'assignation, je jugerai droitement.

4 Le pais s'écouloit avec tous ceux qui y habitent, mais j'ai affermi les piliers.

5 J'ai dit aux fous, Ne faites point les fous; & aux méchans, N'élevez point la corne.

6 N'élevez point votre corne en-haut: & ne parlez point avec un cœur durci.



7 Car l'élevation ne vient point d'Orient, ni d'Occident, ni du désert.

8 Car c'est Dieu qui gouverne; il abaisse l'un, & élève l'autre.

9 Même il y a une coupe en la main de l'Eternel, & le vin rougit dedans: il est plein de mixtion, & Dieu en verse:.

10 Certainement tous les méchans de la Terre en fuceront, & boiront les lies.

11 Mais moi, j'en ferai le récit à toujours: je psalmodierai au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancherai toutes les cornes des méchans: mais les cornes du juste seront élevées.

*Norus in Judea. Ps. 76.*  
**D**ieu est connu en Judée; sa renommée est grande en Israël.

2 Et son Tabernacle est dans Salem, & son domicile en Sion.

3 Là, il a rompu les arcs étincelans, le bouclier, l'épée, & la bataille.

4 Tu es resplendissant, & plus magnifique que les montagnes de ravage.

5 Les plus courageux ont été étourdis, ils ont été dans un profond assoupissement, & aucun de ces hommes vaillans n'a trouvé ses mains.

6 O Dieu de Jacob, les chariots & les chevaux

ont été assoupis quand tu les as tancés.

7 Tu es terrible, Toi; & qui est-ce qui pourra subsister devant toi, des que ta colère paroît?

8 Tu as fait entendre des Cieux le jugement: la Terre en a eu peur, & s'est tenue coi:

9 Quand tu te levais, ô Dieu, pour faire jugement, pour délivrer tous les débonnaires de la Terre.

10 Certainement la colère de l'homme retournera à talouange: tu troubleras le reste de ces colères.

11 Vouez, & rendez vœux à l'Eternel votre Dieu, vous tous qui êtes autour de lui; & qu'on apporte des dons au Redoutable.

12 Il vendange l'esprit des Conducteurs: il est redoutable aux Rois de la Terre.

*Voce meo ad Dominum.*

*Ps. 77.*

**M**A voix s'adresse à Dieu, & je crierai: ma voix s'adresse à Dieu, & il m'écouterà.

2 J'ai cherché le Seigneur au jour de ma détresse: ma playe couloit durant la nuit, & ne cessoit point: mon ame refusoit d'être consolée.

3 Je me souvenois de Dieu, & me tourmentoïs: je menois bruit, & mon esprit étoit transi:

4 Tu

4 Tu avois empêché mes yeux de dormir ; j'étois tout troublé, & ne pouvois parler.

5 Je pensois aux jours d'autrefois, & aux années des siècles passés.

6 Il me souvenoit de ma mélodie de nuit : je méditois en mon cœur, & mon esprit cherchoit diligemment, en disant :

7 Le Seigneur m'a-t-il rejeté pour toujours ? & ne continuera-t-il plus à m'avoir pour agréable ?

8 Sa gratuité est-elle défaillie pour jamais ? sa parole a-t-elle pris fin pour tout âge ?

9 Le Dieu Fort a-t-il oublié d'avoir pitié ? a-t-il refusé par courroux ses compassions ?

10 Puis j'ai dit, C'est bien ce qui m'affoiblit : mais la droite du Souverain change.

11 Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel : je me suis, dis-je, souvenu de tes merveilles d'autrefois.

12 Et j'ai médité toutes tes œuvres ; & j'ai discouru de tes exploits, en disant :

13 O Dieu, ta voye est dans ton Sanctuaire. Qui est Dieu Fort, & grand, comme Dieu ?

14 Tu es le Dieu Fort qui fais des merveilles : tu as fait connoître ta force parmi les peuples.

15 Tu as délivré par ton bras ton peuple, les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont vu, O Dieu, les eaux t'ont vu, & ont tremblé ; même les abîmes en ont été émus.

17 Les nuées ont répandu des inondations d'eaux : les nuées ont fait retentir leur son : tes traits aussi ont volé çà & là.

18 Le son de ton tonnerre étoit dans la rondeur de l'air ; les éclairs ont éclairé la Terre habitable ; la Terre en a été émue, & en a tremblé.

19 Ta voye a été par la mer, & tes sentiers dans les grosses eaux ; & néanmoins tes traces n'ont point été connues.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse & d'Aaron.

#### PRIERE DU SOIR.

*Attendite, populi. Ps. 78.*

**M** On peuple écoute ma Loi, inclinez vos oreilles aux paroles de ma bouche.

2 J'ouvrirai ma bouche en similitudes : je dégorgerai les choses notables du tems d'autrefois.

3 Lesquelles nous avons ouïes & connues, & que nos pères nous ont racontées.

4 Nous ne les cèlerons point à leurs enfans : & ils raconteront à la génération

tion à venir les louanges de l'Eternel, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites.

5 Car il a établi le témoignage en Jacob, & il a mis la Loi en Israël: & il donna charge à nos pères, de les faire entendre à leurs enfans.

6 Afin que la génération à venir, les enfans, dis-je, qui naîtroient, les connût:

7 Et qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans:

8 Et afin qu'ils missent leur confiance en Dieu: & qu'ils n'oubliaissent point les exploits du Dieu Fort: & qu'ils gardassent ses commandemens.

9 Et qu'ils ne fussent point, comme leurs pères, une génération revêche & rebelle, une génération qui n'a point rangé son cœur, & l'esprit de laquelle n'a point été fidèle au Dieu Fort.

10 Les enfans d'Éphraïm armés entre les archers, ont tourné le dos le jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, & ont refusé de marcher selon sa Loi.

12 Et ils ont mis en oubli ses exploits & ses merveilles, qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la présence de leurs pé-

res, au païs d'Égypte, au territoire de Thohan.

14 Il a fendu la mer, & les a fait passer au travers, & il a fait arrêter les eaux comme un monceau.

15 Et il les a conduits de jour par la nuée, & toute la nuit par une lumière de feu.

16 Il a fendu les rochers au désert, & leur a donné abondamment à boire, comme s'il eût puisé des abîmes.

17 Il a fait, dis-je, sortir des ruisseaux de la roche, & en a fait découler des eaux, comme des rivières.

18 Toutefois ils continuèrent à pécher contre lui, irritant le Souverain au désert.

19 Et ils tentèrent le Dieu Fort dans leurs cœurs, en demandant de la viande qui fût à leur appétit.

20 Et parlèrent contre Dieu, disant: Le Dieu Fort nous pourroit-il dresser une table en ce désert?

21 Voilà, dirent-ils, il a frappé le rocher, & les eaux en sont découlées, & il en est sorti des torrens abondamment; mais pourroit-il aussi donner du pain? apprêteroit-il bien de la chair à son peuple?

22 C'est pourquoi l'Eternel les ayant ouïs, se mit en grande colère; & le feu s'embrasa contre Jacob: &

sa colere monta contre Israël.

23 Parce qu'ils n'avoient point cru en Dieu, & ne s'étoient point assurés de sa délivrance.

24 Bien-qu'il eût donné commandement aux nuées d'en haut, & qu'il eût ouvert les portes des cieux;

25 Et qu'il eût fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent; & qu'il leur eût donné le froment des cieux:

26 Tellement que chacun mangeoit du pain des puissans: il leur envoya donc de la viande à suffisance.

27 Il excita dans les cieux le vent d'Orient; & il amena par sa force le vent de Midi.

28 Et il fit pleuvoir sur eux de la chair comme la poussière, & des oiseaux volans en une quantité pareille au sable de la mer, d'au comme le sable de la mer.

29 Et il la fit tomber au milieu de leur camp, & autour de leurs pavillons.

30 Et ils en mangèrent, & en furent pleinement rassasiés: car il avoit accompli leur souhait. Mais ils n'en avoient pas encore perdu l'envie;

31 Et leur viande étoit encore dans leur bouche, quand la colere de Dieu monta contre eux; & qu'il

mit à mort les gras d'entre eux, & abattit les gens d'élite d'Israël.

32 Nonobstant cela, ils péchèrent encore, & n'ajoutèrent point de foi à ses merveilles.

33 C'est pourquoi il consuma soudainement leurs jours, & leurs années promptement.

34 Quand il les mettoit à mort, alors ils le recherchoient, & se retournent: & ils cherchoient le Dieu Fort des le matin:

35 Et ils se souvenoient que Dieu étoit leur rocher; & que le Dieu Fort & Souverain étoit celui qui les délivroit.

36 Mais ils faisoient beau semblant de leur bouche, & ils lui mentoient de leur langue;

37 Car leur cœur n'étoit point droit envers lui; & ils ne furent point fidèles en son alliance.

38 Toutefois, comme il est pitoyable, il pardonna leur iniquité, tellement qu'il ne les détruisit point.

39 Mais il revoqua soudainement sa colere, & n'eut point toute sa fureur.

40 Et il se souvint qu'ils n'étoient que chair, & qu'un vent qui passe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au désert; & combien de fois l'ont-ils ennuyé dans ce lieu inhabitable?

42 Car

42 Car coup sur coup ils tenoient le Dieu Fort, & bernoient le Saint d'Israël.

43 Ils ne se font point souvenus de sa main, ni du jour qu'il les avoit délivrés de la main de celui qui les affligeoit.

44 Ils ne se font point souvenus de celui qui avoit fait ses signes en Egypte, & ses miracles au territoire de Tsohan :

45 Et qui avoit tourné en sang leurs rivières & leurs ruisseaux, afin qu'ils n'en pussent point boire.

46 Et qui avoit envoyé contre eux une mêlée de bêtes, qui les mangèrent ; & des grenouilles, qui les détruisirent.

47 Et qui avoit donné leurs fruits aux vermisseaux, & leur travail aux sauterelles.

48 Qui avoit détruit leurs vignes par la grêle, & leurs sycamores par les orages.

49 Et qui avoit livré leur bétail à la grêle, & leurs troupeaux aux foudres étincelantes.

50 Qui avoit envoyé sur eux l'ardeur de sa colère, grande colère, indignation & détresse, qui sont un envoi de messagers de maux.

51 Qui avoit dressé le chemin à sa colère, & n'avoit point retiré leur ame de la mort ; & qui avoit

livré leur bétail à la mortalité.

52 Et qui avoit frappé tout premier-né en Egypte, les prémices de la vigueur dans les tentes de Cam.

53 Qui avoit fait partir son peuple comme des brebis, & qui l'avoit mené par le désert comme un troupeau.

54 Et qui les avoit conduits sûrement, & sans qu'ils eussent aucune frayeur, là où la mer couvrit leurs ennemis.

55 Et qui les avoit introduits en la contrée de sa Sainteté, savoir, en cette montagne que sa droite a conquise :

56 Et qui avoit chassé de devant eux les nations qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage ; & avoit fait habiter les Tribus d'Israël dans les tentes de ces nations.

57 Mais ils ont tenté & irrité le Dieu Souverain, & n'ont point gardé les témoignages

58 Et ils se sont retirés en arrière, & se sont portés infidèlement, ainsi que leurs pères : & ils se sont renversés, comme un arc qui trompe.

59 Et ils l'ont provoqué à la colère par leurs hauts lieux ; & l'ont ému à la jalousie par leurs images taillées.



60 Dieu l'a ouï, & s'est mis en grande colère, & a pris fort à dédain Israël.

61 Et il a abandonné le pavillon de Silo, le Tabernacle où il habitoit entre les hommes.

62 Et il a livré en captivité sa force & son ornement entre les mains de l'ennemi.

63 Et il a livré son peuple à l'épée, & s'est mis en grande colère contre son héritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite; & leurs vierges n'ont point été louées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombés par l'épée; & leurs veuves n'en ont point fait le deuil.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un homme qui se seroit endormi, & comme un puissant homme qui s'écrie ayant tes encore le vin dans la tête.

67 Et il a frappé ses adversaires par derrière, & les a mis en opprobre perpétuel.

68 Mais il a dédaigné le Tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la Tribu d'Ephraïm.

69 Mais il a choisi la Tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime:

70 Et il a bâti son Sanctuaire comme des bâtimens haut élevés, & l'a

ététabli comme la Terre qu'il a fondée pour toujours.

71 Et il a choisi David son serviteur, & l'a pris des parcs des brebis;

72 Il l'a pris, dis-je, d'après les brebis qui allaient, & l'a amené pour paître Jacob son peuple, & Israël son héritage.

73 Aussi les a-t-il repus selon l'intégrité de son cœur, & les a conduits par la sage direction de ses mains.

PRIERE DU MATIN.  
*Deus venerant.* Ps. 79.

O Dieu, les nations sont entrées dans ton héritage; on a profané le Temple de ta Sainteté; & on a mis Jérusalem en monceaux de pierres.

2 On a donné les corps morts de tes serviteurs pour viande aux oiseaux des Cieux, & la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la Terre;

3 On a répandu leur sang comme de l'eau à l'entour de Jérusalem; & il n'y avoit personne qui les ensevelit.

4 Nous avons été en opprobre à nos voisins, en moquerie & en raillerie à ceux qui habitent autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel? Te courrouceras-tu à jamais? Ta jalousie s'embrasera-t-elle comme un feu?

6 Répan ta fureur sur les nations qui ne te connoissent point, & sur les Royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

Car on a dévoré Ja-

désolé son

s.

lle point de-

es iniquités

evant, & que

is nous pré-

ous sommes

herifs.

e notre dé-

nous pour

loire de ton

délivre : &

nos péchés

ton Nom.

iroient les

eur Dieu?

reance du

eurs, qui

dit mani-

ations en

iffement

enne en

réserve,

ir de ta

qui sont

ort.

voisins

fois au

qu'ils

el.

n peu-

de ta

ons à

ge, &

ge.

*Qui regis Israël. Pl. 80.*

T Oï qui pais Israël, prê-

te l'oreille ; toi qui mé-

nes Joseph comme un

troupeau, toi qui es assis

entre les Chérubins, fai

reluire ta splendeur.

2 Réveille ta puissance

au devant d'Ephraïm, de

Benjamin, & de Manassé,

& viens à notre délivran-

ce.

3 O Dieu, ramène-nous,

& fai reluire ta face, &

nous serons délivrés.

4 O Eternel, Dieu des

armées, jusques à quand

fumeras-tu contre la re-

quête de ton peuple?

5 Tu les as nourris de

pain de larmes, & tu les as

abrutés de pleurs à grande

mesure.

6 Tu nous as mis pour

débat entre nos voisins : &

nos ennemis se moquent

de nous entre eux.

7 O Dieu des armées

ramène-nous, & fai reluire

ta face, & nous serons dé-

livrés.

8 Tu avois transporté u-

ne vigne hors d'Egypte, tu

avois chassé les nations, &

tu l'avois plantée.

9 Tu avois préparé une

place devant elle, & tu lui

avois fait prendre racine,

& elle avoit rempli la Ter-

re

10 Les montagnes é-

toient couvertes de son

ombre, & ses rameaux é-

toient comme de hauts cé-

dres. O 3 11 Elle

60 Dieu l'a ouï, & s'est mis en grande colère, & a pris fort à dédain Israël.

61 Et il a abandonné le pavillon de Silo, le Tabernacle où il habitoit entre les hommes.

62 Et il a livré en captivité sa force & son ornement entre les mains de l'ennemi.

63 Et il a livré son peuple à l'épée, & s'est mis en grande colère contre son héritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite; & leurs vierges n'ont point été louées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombés par l'épée; & leurs veuves n'en ont point fait le deuil.

66 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un homme qui se seroit endormi, & comme un puissant homme qui s'écrie ayant tes encore le vin dans la tête.

67 Et il a frappé ses adversaires par derrière, & les a mis en opprobre perpétuel.

68 Mais il a dédaigné le Tabernacle de Joseph, & n'a point choisi la Tribu d'Ephraïm.

69 Mais il a choisi la Tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime:

70 Et il a bâti son Sanctuaire comme des bâtimens haut élevés, & l'a

établi comme la Terre qu'il a fondée pour toujours.

71 Et il a choisi David son serviteur, & l'a pris des parcs des brebis.

72 Il l'a pris, dit

près les bœufs, & l'a fait paître Jacob Israël son

73 Aussi selon l'inclination de son cœur, & par la sagesse de ses mains.

PRIERE

*Deus vi*

O Dieu, entrée

en ton temple; on a mis Jérusalem de taux de

2 On a mis Jérusalem de taux de

3 Or s'engendrent des enfants de la Tribu de Juda

4 N'ont point de reproche ceux qui se moquent de nous

5 J'ai été en la sainte cité, & j'ai été en la sainte cité

tu as été en la sainte cité, & j'ai été en la sainte cité

6 Répan ta fureur sur les nations qui ne te connoissent point, & sur les Royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a dévoré Jacob, & on a désolé son plaissant logis.

8 Ne rappelle point devant nous les iniquités commises ci-devant, & que tes compassions nous préviennent: car nous sommes devenus fort chetifs.

9 O Dieu de notre délivrance, aide-nous pour l'amour de la gloire de ton Nom, & nous délivre: & pardonne-nous nos péchés pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroient les nations, Où est leur Dieu?

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations en notre présence.

12 Que le gémissement des prisonniers vienne en ta présence: mais réserve, selon la grandeur de ta puissance, ceux qui sont déjà voués à la mort.

13 Etrens à nos voisins dans leur sein, sept fois au double, l'opprobre qu'ils t'ont fait, ô Eternel.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pâture, te célébrerons à toujours d'âge en âge, & raconterons ta louange.

*Qui regis Israël. Pl. 80.*

T*Oi* qui pais Israël, prête l'oreille; toi qui mènes Joseph comme un troupeau, toi qui es assis entre les Chérubins, fais reluire ta splendeur.

2 Réveille ta puissance au devant d'Ephraïm, de Benjamin, & de Manassé, & viens à notre délivrance.

3 O Dieu, ramène-nous, & fais reluire ta face, & nous serons délivrés.

4 O Eternel, Dieu des armées, jusques à quand fumeras-tu contre la requête de ton peuple?

5 Tu les as nourris de pain de larmes, & tu les as abrévés de pleurs à grande mesure.

6 Tu nous as mis pour débat entre nos voisins: & nos ennemis se moquent de nous entre eux.

7 O Dieu des armées ramène-nous, & fais reluire ta face, & nous serons délivrés.

8 Tu avois transporté une vigne hors d'Egypte, tu avois chassé les nations, & tu l'avois plantée.

9 Tu avois préparé une place devant elle, & tu lui avois fait prendre racine, & elle avoit rempli la Terre.

10 Les montagnes étoient couvertes de son ombre, & ses rameaux étoient comme de hauts cédres. O 3 11 Elle

11 Elle avoit étendu ses branches jusqu'à la mer, & les jettons jusqu'au fleuve.

12 Pourquoi as-tu rompu ses cloisons, de sorte que tous les passans en ont cueilli les raisins ?

13 Les sangliers de la forêt l'ont détruite, & toutes sortes de bêtes sauvages l'ont broutée.

14 O Dieu des armées, retourne, je te prie : regarde des Cieux, & toi, & visite cette vigne,

15 Et le plant que ta droite avoit planté, & les provins que tu avois fait devenir forts pour toi.

16 Elle est brûlée par feu, elle est retranchée : ils périssent dès que tu te montres pour les tancer.

17 Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié.

18 Et nous ne nous retirerons point arrière de toi. Ren-nous la vie, & nous invoquerons ton Nom.

19 O Eternel, Dieu des armées, ramène-nous, & fai reluire ta face, & nous serons délivrés.

*Exultate Deo. Ps. 81.*

**C**Hantez gayement à Dieu, qui est notre force ; jetez des cris de réjouissance en l'honneur du Dieu de Jacob.

2 Entonnez le Cantique ; prenez le tambour, &

le violon agréable, & la musette.

3 Sonnez la trompette en la nouvelle lune, en la solennité, pour le jour de notre fête.

4 Car c'est un statut à Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob.

5 Il établit cela pour témoignage en Joseph, lorsqu'il sortit contre le pais d'Egypte, où j'ouïs un langage que je n'entendais pas.

6 J'ai retiré, dit-il, les épaules de dessous la charge : & les mains ont été retirées arrière des poirs.

7 Tu as crié étant en détresse, & je t'en ai retiré ; je t'ai répondu dans la cachette du tonnerre :

8 Je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba :

9 Ecoute, mon peuple, je te sommerai : Israël, ô si tu m'écoutois !

10 Il n'y aura point au milieu de toi de Dieu étranger ; & tu ne te prosteras point devant les dieux des étrangers.

11 Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pais d'Egypte : ouvre grandement ta bouche, & je l'emplirai.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, & Israël ne m'a point eu à gré.

13 C'est pourquoi je les ai abandonnés à la dureté de



de leur cœur ; & ils ont marché selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eût écouté ! si Israël eût marché dans mes voyes !

15 J'eusse en un instant abattu leurs ennemis , & j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux qui haïssent l'Eternel lui auroient menti , & le tems de mon peuple eût été à toujours.

17 Et Dieu l'eût repu de la moëlle du froment ; & je l'eusse , dit-il , rassasié du miel de la roche.

PRIERE DU SOIR.

*Deus, stetit.* Ps. 82.

**D**ieu assiste dans l'assemblée du Dieu Fort, il juge au milieu des Juges.

2 Jusques à quand jugerez-vous injustement , & aurez-vous égard à l'apparence de la personne des méchans ?

3 Faites droit au chetif , & à l'orphelin : faites justice à l'affligé , & au pauvre :

4 Délivrez le chetif & le souffreteux ; retirez-le de la main des méchans.

5 Ils ne connoissent ni n'entendent rien : ils marchent dans les ténèbres : tous les fondemens de la Terre sont ébranlés.

6 J'ai dit , Vous êtes des dieux , & vous êtes tous enfans du Souverain :

7 Toutefois vous mour-

rez comme les hommes ; & vous qui êtes les principaux , tomberez comme un autre.

8 O Dieu, lève-toi, juge la Terre : car tu auras en héritage toutes les nations.

*Deus, quis similis.* Ps. 83.

**O** Dieu ne te tien point coi , ne te tai point ; & ne te tien point en repos , ô Dieu Fort.

2 Car voici tes ennemis brulent , & ceux qui te haïssent ont levé la tête.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple , & ils ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirés vers toi pour se cacher.

4 Ils ont dit : Venez , & détruisons - les , en sorte qu'ils ne soient plus une nation , & qu'on ne fasse plus mention du nom d'Israël.

5 Car ils ont consulté ensemble d'un même courage ; ils ont fait alliance contre toi.

6 Les tentes des Iduméens , des Ismaélites , des Moabites , & des Hagariens :

7 Les Guébalites , les Hammonites , les Amalécites , & les Philistins , avec les habitans de Tyr

8 Assur aussi s'est joint avec eux : ils ont servi de bras aux enfans de Lot :

9 Fai-leur comme tu fis à Madian , comme à Sisera ,

& comme à Jabin, auprès du torrent de Kison.

10 Qui furent défaits à Hendor, & servirent de fumier à la terre.

11 Fai que les principaux d'entr'eux soient comme Horeb, & comme Zéeb; & que tous leurs Princes soient comme Zébah & Tsalmunah:

12 Parce qu'ils ont dit, Conquérons-nous les lieux plaisans de Dieu.

13 Mon Dieu, rends-les semblables à une boule, & au chaume chassé par le vent:

14 Comme le feu brule une forêt, & comme la flamme embrase les montagnes,

15 Pour sui-les ainsi par ta tempête, & épouvantables par ton tourbillon.

16 Remplis leurs visages d'ignominie; afin qu'on cherche ton Nom, ô Eter-

17 Qu'ils soient honteux & épouvantés à jamais: qu'ils rougissent; & qu'ils puissent:

18 Afin qu'on connoisse que toi seul, qui as nom l'Eternel, es Souverain sur toute la Terre.

*Quam dilecta!* Ps. 84.

**L**Eternel des armées, combien sont aimables tes Tabernacles!

2 Mon âme désire grandement, & même elle défait après les parvis de

l'Eternel: mon cœur & ma chair tressaillent de joye après le Dieu fort & vivant.

3 Le passereau même a bien trouvé sa maison, & l'hirondelle son nid, où elle a mis ses petits: Tes autels, ô Eternel des armées, mon Roi, & mon Dieu!

4 O que bien-heureux sont ceux qui habitent en ta maison, & qui te louent incessamment!

5 O que bien-heureux est l'homme dont la force est en toi, & ceux au cœur desquels sont les chemins battus!

6 Passant par la vallée de Baca, ils la réduisent en fontaine: la pluie aussi comble les marais.

7 Ils vont de bande en bande pour se présenter devant Dieu en Sion.

8 Eternel, Dieu des armées, écoute ma requête. Dieu de Jacob, prête l'oreille:

9 O Dieu, notre bouclier, voi, & regarde la face de ton Oint.

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis, que mille ailleurs.

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte en la maison de mon Dieu, que de demeurer dans des tentes des méchans.

12 Car l'Eternel Dieu nous est un soleil & un bouclier: l'Eternel donne grace

grace & gloire, & il n'épargne aucun bien à ceux qui marchent dans l'inté-  
grité.

13 Eternel des armées, ô que bien-heureux est l'homme qui se confie en toi!

*Benedixisti, Domine. Ps. 85.*

**E**ternel, tu t'es apaisé envers ta Terre; tu as ramené, & mis en repos les prisonniers de Jacob.

2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, & tu as couvert tous leurs péchés:

3 Tu as retiré toute ta colére: tu es revenu de l'ardeur de ton indignation.

4 O Dieu de notre délivrance, rétabli-nous: & fais cesser la colére que tu as contre nous.

5 Seras-tu courroucé à toujours contre nous? feras-tu durer ta colére d'âge en âge?

6 Ne reviendras-tu pas à nous rendre la vie, afin que ton peuple se réjouisse en toi?

7 Eternel, fai-nous voir ta gratuité, & accorde-nous ta délivrance.

8 J'écouterai ce que dira le Dieu Fort, l'Eternel; car il parlera de paix à son peuple & à ses bien-aimés: mais que jamais ils ne retournent à leur folie

9 Certainement sa délivrance est proche de ceux qui le craignent; afin que

la gloire habite en notre pais.

10 La gratuité & la vérité se sont rencontrées; la justice & la paix se sont entrebaïsées.

11 La vérité germera de la Terre, & la justice regardera des Cieux.

12 L'Eternel aussi donnera le bien, tellement que notre terre rendra son fruit.

13 La justice marchera devant lui, & il la mettra par-tout où il passera.

*PRIERE DU MATIN. Inclina, Domine. Ps. 86.*

**E**ternel, incline ton oreille, répon-moi; car je suis affligé & misérable.

2 Garde mon ame, car je suis un de tes bien-aimés: ô toi mon Dieu, délivre ton serviteur, qui se confie en toi.

3 Seigneur, aye pitié de moi; car je crie à toi tout le jour.

4 Réjouï l'ame de ton serviteur; car j'élève mon ame vers toi, Seigneur.

5 Parce que toi, ô Eternel, es bon & clément, & de grande gratuité envers tous ceux qui t'invoquent.

6 Eternel, prête l'oreille à ma prière, & sois attentif à la voix de mes supplications.

7 Je t'invoque au jour de ma détresse, car tu m'exauces.

8 Seigneur, il n'y a au-  
O S CUL

un entre les dieux qui soit semblable à toi, & il n'y a point de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, & se prosterneront devant toi, & glorifieront ton Nom :

10 Car tu es grand, & tu fais des choses merveilleuses : tu es Dieu toi seul.

11 Eternel, enseigne-moi tes voyes, & je marcherai en ta vérité : range entièrement mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te célèbre de tout mon cœur, & je glorifierai ton Nom à toujours.

13 Car ta gratuité est grande envers moi : & tu as retiré mon ame d'un sépulcre profond.

14 O Dieu, des gens orgueilleux se sont élevés contre moi : & une bande de gens terribles qui ne t'ont point eu devant leurs yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toi, Seigneur, tu es le Dieu fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, & abondant en gratuité & en vérité.

16 Tourne-toi vers moi, & aye pitié de moi : donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante.

17 Montre-moi quel que signe de ta faveur ; & que ceux qui me haïssent le voyent, & soient honteux ;

parce que tu m'auras aidé, ô Eternel, & m'auras consolé.

*Fundamenta ejus. Ps. 87.*

SA fondation est dans les saintes montagnes. L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les Tabernacles de Jacob.

2 Ce qui se dit de toi, Cité de Dieu, sont des choses glorieuses :

3 Je ferai mention de Rahab & de Babylone, entre ceux qui me connoissent :

4 Voici la Palestine, & Tyr, & Cus : Celui-ci, disoit-on, est né-là :

5 Mais de Sion il sera dit, Celui-ci & celui-là y est né : & le Souverain lui-même l'établira.

6 Quand l'Eternel enrégistrera les peuples, il dénombrera aussi ceux-là, & il dira, Celui-ci est né-là :

7 Et les chantes, de même que les joueurs de flûtes, & toutes mes sources seront en toi.

*Domine Deus. Ps. 88.*

L'Eternel, Dieu de ma délivrance, je crie jour & nuit devant toi. Que ma prière vienne en ta présence : ten ton oreille à mon cri.

2 Car mon ame a tout son saoul de maux, & ma vie est venue jusqu'au sépulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux qui descendent en la

la fosse; Je suis devenu comme un homme qui n'a plus de vigueur.

4 Séquestré parmi les morts, comme les blessés à mort couchés au sépulcre, desquels il ne te souvient plus, & qui sont retranchés par ta main.

5 Tu m'as mis en une fosse des plus basses, dans des lieux profonds.

6 Ta fureur s'est jettée sur moi; & tu m'as accablé de tous tes flots:

7 Tu as éloigné de moi ceux de qui j'étois connu; tu m'as mis en une extrême abomination devant eux.

8 Je suis reclus, tellement que je ne puis sortir.

9 Mon œil languit d'affliction: Eternel, je crie à toi tout le jour; j'étends mes mains vers toi.

10 Feras-tu un miracle envers les morts? ou les trépassés se releveront-ils pour te célébrer?

11 Racontera-t-on ta gratuité dans le sépulcre, & ta fidélité dans le tombeau?

12 Connoitra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, & ta justice au pais d'oubli?

13 Mais moi, ô Eternel, je crie à toi, & ma prière te prévient des le main.

14 Eternel, pourquoi rejettes-tu mon âme? pourquoi caches-tu ta face de moi?

15 Je suis affligé & comme rendant l'esprit des ma jeunesse; j'ai souffert tes effrois, & je ne fais ou j'en suis.

16 Les ardeurs de ta colère sont passées sur moi, & tes étonnemens m'ont retranché.

17 Ils m'ont tout le jour environné comme des eaux; ils m'ont entouré tous ensemble.

18 Tu as éloigné de moi l'ami, même l'intime ami: & ceux de qui je suis connu, me sont des ténèbres.

# PRIERE DU SOIR.

*Misericordias Domine.*

Ps. 89.

JE chanterai les gratuités de l'Eternel à toujours: je manifesterai de ma bouche ta fidélité d'âge en âge.

2 Car j'ai dit: Ta gratuité continue à toujours comme les Cieux; tu as établi en eux ta fidélité, quand tu as dit:

3 J'ai traité alliance avec mon élu: J'ai fait serment à David, mon serviteur, en disant:

4 J'établirai ta race à toujours; & j'affermirai ton trône d'âge en âge.

5 Et les Cieux célèbrent tes merveilles, ô Eternel: ta fidélité aussi est célébrée dans l'assemblée des Saints.

6 Car qui est-ce au-dessus des nues qui soit égal



à l'Eternel ? Qui est semblable à l'Eternel entre les fils des forts ?

7 Le Dieu Fort est grandement terrible dans le Conseil secret des Saints, & plus redouté que tous ceux qui sont à l'entour de lui.

8 O Eternel Dieu des armées, qui est semblable à toi, puissant Eternel ? aussi ta fidélité est à l'entour de toi.

9 Tu as puissance sur l'élévation des flots de la mer : quand ses vagues s'élèvent, tu les fais rabaisser.

10 Tu as abattu Rahab, comme un homme blessé à mort ; tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toi sont les Cieux ; à toi aussi est la Terre : Tu as fondé la Terre habitable, & tout ce qui est en elle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi : Tabor & Hermon se réjouissent en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant, ta main est forte, & ta droite est haut élevée.

14 La justice & l'équité sont la base de ton trône : la gratuité & la vérité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux est le peuple qui fait ce que c'est que du cri de réjouissance ! Ils marcheront, ô

Eternel, à la clarté de ta face.

16 Ils s'égayeront tout le jour en ton Nom, & se glorifieront de ta justice.

17 Parce que tu es la gloire de leur force ; & notre corne est haut élevée par ta faveur.

18 Car notre bouclier est l'Eternel, & notre Roi est le Saint Roi.

19 Tu as autrefois parlé en vision touchant ton bien-aimé, & tu as dit : J'ai mis dans le puissant de quoi aider, j'ai élevé l'élu d'entre le peuple.

20 J'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de ma sainte huile.

21 Ma main sera ferme avec lui, & mon bras le renforcera.

22 L'ennemi ne le rançonnera point, & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froisserai devant lui ses adversaires, & déferai ceux qui le haïssent.

24 Ma fidélité & ma gratuité seront avec lui : & sa corne sera élevée en mon Nom.

25 Et je mettrai sa main sur la mer, & sa droite sur les fleuves.

26 Il m'invoquera, disant : Tu es mon Père, mon Dieu Fort, & le Rocher de ma délivrance.

27 Aussi je l'établirai aîné, & souverain sur les Rois.

Rois de la Terre.

28 Je lui garderai ma gratuité à toujours, & mon alliance lui sera assurée.

29 Et je rendrai éternelle sa postérité, & ferai que son trône sera comme les jours des Cieux.

30 Mais si ses enfans abandonnent ma Loi, & ne marchent point selon mes ordonnances :

31 S'ils violent mes statuts, & qu'ils ne gardent point mes commandemens, je visiterai de verge leur transgression, & de playe leur iniquité.

32 Mais je ne retirerai point de lui ma gratuité, & ne lui fausserai point ma foi.

33 Je ne violerai point mon alliance ; & je ne changerai point ce qui est sorti de mes lèvres. J'ai une fois juré par ma Sainteté : si je mens jamais à David.

34 Que sa race sera à toujours, & que son trône sera comme le soleil en ma présence :

35 Qu'il sera affermi à toujours, comme la lune : & il y en aura dans les Cieux un témoin certain.

36 Néanmoins tu l'as rejeté, & l'as dédaigné : tu t'es mis en grande colère contre ton oint.

37 Tu as rejeté l'alliance faite avec ton serviteur ; tu as souillé sa cou-

ronne, en la jettant par terre.

38 Tu as rompu toutes ses cloisons ; tu as mis en ruine ses forteresses.

39 Tous ceux qui passoient par le chemin l'ont pillé : il a été mis en opprobre à ses voisins.

40 Tu as haussé la droite de ses adverfaires ; tu as réjoui tous ses ennemis.

41 Tu as aussi rebouché la pointe de son épée, & ne l'as point redressée en la bataille.

42 Tu as fait cesser sa splendeur, & tu as jetté par terre son trône.

43 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, & l'as couvert de honte.

44 Jusques à quand, ô Eternel, te cacheras-tu à jamais ? ta fureur s'embrâsiera-t-elle comme un feu ?

45 Souvien-toi de combien petite durée je suis : pourquoi aurois-tu créé envain tous les fils des hommes ?

46 Qui est l'homme qui vivra, & ne verra point la mort, & qui garantira son ame de la main du sépulcre ?

47 Seigneur, où sont tes gratuités de par ci-devant, lesquelles tu as jurées à David sur ta fidélité ?

48 Seigneur, souvien-toi de l'opprobre de tes serviteurs ; & comment je por-

te dans mon sein l'opprobre qui nous a été fait par tous les grands peuples ;

49 L'opprobre dont tes ennemis ont diffamé, ô Eternel, dont ils ont diffamé les traces de ton oint. Béni soit à toujours l'Eternel : Amen, oui, Amen.

**PRIERE DU MATIN.**  
*Domine, refugium.* Ps. 90.

**S**eigneur, tu nous as été une retraite d'âge en âge.

2 Avant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la Terre, la terre, dis-je, habitable : même de siècle en siècle tu es le Dieu Fort.

3 Tu réduis l'homme mortel jusques à le menuser : & tu dis, Fils des hommes, retournez.

4 Car mille ans sont devant tes yeux comme le jour d'hier qui est passé, & comme une veille en la nuit.

5 Tu les emportes comme une ravine d'eau : ils sont comme un songe au matin, comme une herbe qui se change ;

6 Laquelle fleurit au matin, & reverdie le soir on la coupe, & elle se fane.

7 Car nous sommes consumés par ta colère, & nous sommes troublés par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi nos iniquités, & devant la

clarté de ta face nos fautes cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, & nous consumons nos années, comme une pensée.

10 Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans ; & s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingts ans : même le plus beau de ces jours n'est que fâcherie & tourment ; & ils en va bientôt, & nous nous envolons.

11 Qui est-ce qui connoît, selon ta crainte, la force de ton indignation, & de ta grande colère ?

12 Enseigne-nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur de sagesse.

13 Eternel, retourne-toi ; jusques à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

14 Rassasie-nous, chaque matin, de ta gratuité ; afin que nous nous réjouissons, & que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

15 Réjoui-nous au prix des jours que tu nous as affligés, & au prix des années auxquelles nous avons senti des maux.

16 Que ton œuvre paroisse sur tes serviteurs, & ta gloire sur leurs enfans.

17 Et que la plaïssance de

de l'Eternel notre Dieu contrera, & aucune playe n'approchera de ta tente.  
 11 Car il donnera charge de toi à ses Anges, afin qu'ils te gardent en toutes tes voyes.

*Qui habitat.* Ps. 91.

Celui qui se tient dans la cachette du Souverain, se loge à l'ombre du Tout-puissant.  
 12 Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

2 Je dirai à l'Eternel, Tu es ma retraite, & ma forteresse; tu es mon Dieu en qui je m'assure.

13 Tu marcheras sur le lion & sur l'aspic; & tu fouleras le lionceau & le dragon.

3 Certes il te délivrera du laq du chasseur, & de la mortalité malheureuse.

14 Puisqu'il m'aime avec affection, dit le Seigneur, je le délivrerai: je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connoit mon nom.

4 Il te couvrira de ses plumes, & tu auras retraite sous ses ailes: sa vérité te servira de rondelle, & de bouclier.

15 Il m'invoquera, & je l'exaucerai. Je serai avec lui dans la détresse, je l'en retirerai, & le glorifierai.

5 Tu n'auras point peur de ce qui épouvante de nuit, ni de la flèche qui vole de jour,

16 Je le rassasierai de longue vie, & je lui ferai voir ma délivrance.

6 Ni de la mortalité qui marche dans les ténèbres, ni de la destruction qui fait le dégât en plein midi.

*Bonum est confiteri.* Ps. 92.

7 Il en tombera mille à ton côté, & dix mille à ta droite: mais la destruction n'approchera point de toi.

C'est une belle chose que de célébrer l'Eternel, & de psalmodier à ton Nom, ô Souverain:

8 Seulement tu contemples de tes yeux, & tu verras la récompense des méchants.

2 Afin d'annoncer chaque matin ta grandité, & ta fidélité toutes les nuits,

9 Car tu es ma retraite, ô Eternel: tu as établi le Souverain pour ton domicile.

3 Sur l'instrument à dix cordes, & sur la musette, & par un Cantique pré-médité sur le violon.

10 Aucun mal ne te ren-

4 Car, ô Eternel, tu m'as réjoui par tes œuvres; je me réjouirai des œuvres de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres

œuvres sont magnifiques !  
tes pensées sont merveilleusement profondes.

6 L'homme abruti n'y connoit rien , & le fou n'entend point ceci ,

7 Savoir , que les méchans s'avancent comme l'herbe , & que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent , pour être exterminés éternellement. Mais toi , ô Eternel , tu es haut élevé à toujours.

8 Car voici tes ennemis , ô Eternel , car voici tes ennemis périront , & tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.

9 Mais tu élèveras ma corne comme celle d'une licorne : & mon onction fera d'une huile toute fraîche.

10 Et mon œil verra en ceux qui m'épient , & mes oreilles entendront touchant les malins , qui s'élèvent contre moi , ce que je désire.

11 Le juste fleurira comme la palme ; il croitra comme le cédre au Liban.

12 Etant plantés dans la maison de l'Eternel , ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruits dans la vieillesse toute blanche ; ils seront en bon point , & demeureront verts :

14 Afin d'annoncer que l'Eternel est droit ; c'est

mon rocher , & il n'y a point d'injustice en lui.

PRIERE DU SOIR.

*Dominus regnavit.* Ps. 93.

L'Eternel régne ; il est revêtu de magnificence ; l'Eternel est revêtu de force , il s'en est ceint :

2 Aussi la Terre habitale est affermie , tellement qu'elle ne sera point ébranlée.

3 Ton trône a été établi dès-lors , tu es de toute éternité.

4 Les fleuves ont élevé , ô Eternel , les fleuves ont élevé leur bruit ; les fleuves ont élevé leurs flots.

5 L'Eternel qui est là-haut , est plus puissant que le bruit des grosses eaux , & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes témoignages sont fort certains : Eternel , la sainteté a réparé ta maison pour une longue durée.

*Deus ultionum.* Ps. 94.

O Eternel , qui es le Dieu Fort des vengeances , le Dieu Fort des vengeances , fais reluire ta splendeur.

2 Toi , Juge de la Terre , élève-toi : rends la récompense aux orgueilleux.

3 Jusques à quand les méchans , ô Eternel , jusques à quand les méchans s'égayeront-ils ?

4 Jusques à quand tous les ouvriers d'iniquité proféreront-ils , & diront-ils des



des paroles rudes , & se vanteront-ils ?

5 Eternel, ils froissent ton peuple, & affligent ton héritage.

6 Ils tuent la veuve & l'étranger, & ils mettent à mort les orphelins.

7 Et ils ont dit, l'Eternel ne le verra point, le Dieu de Jacob n'en entendra rien.

8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde à ceci ; & vous fous, quand serez-vous entendus ?

9 Celui qui a planté l'oreille , n'entendra-t-il point ? celui qui a formé l'œil, ne verra-t-il point ?

10 Celui qui reprime les nations, celui qui enseigne la science aux hommes, ne redarguera-t-il point ?

11 L'Eternel connoit que les pensées des hommes ne sont que vanité.

12 O que bien-heureux est l'homme que tu reprens, ô Eternel, & que tu instruis par ta Loi !

13 Afin que tu le mettes à couvert des jours d'adversité, jusqu'à ce que la fosse soit creusée au méchant.

14 Car l'Eternel ne délaissera point son peuple, & n'abandonnera point son héritage.

15 C'est pourquoi le jugement retournera vers la justice, & tous ceux qui sont droits de cœur le suivront.

16 Qui est-ce qui se lèvera pour moi contre les malins ? Qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si l'Eternel ne m'eût été en aide, mon ame eût été bientôt logée dans le lieu du silence.

18 Si j'ai dit, Mon pied a glissé ; ta gratuité, ô Eternel, m'a soutenu.

19 Quand j'avois beaucoup de pensées au-dedans de moi, tes consolations ont recréé mon ame.

20 Le siège de méchancetés, qui forge de la fâcherie contre le droit, sera-t-il joint à toi ?

21 Ils se bandent contre l'ame du juste, & condamnent le sang innocent.

22 Or l'Eternel m'a été pour une haute retraite ; & mon Dieu, pour le rocher de mon refuge.

23 Et il fera retourner sur eux leur outrage, & les détruira par leur propre malice : l'Eternel notre Dieu les détruira.

PRIERE DU MATIN.  
*Venite, exultemus.* Ps. 95.

**V**enez, chantons à l'Eternel : jettons des cris de réjouissance au rocher de notre salut.

2 Avançons-nous devant sa face, en lui présentant nos louanges ; & jettons devant lui des cris de réjouissance, en chantant des Pseaumes.

3 Car

3 Car l'Eternel est un à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, bénissez son Nom, prêchez de jour en jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel est grand, & digne d'être loué: il est redoutable par dessus tous les dieux:

5 Car tous les dieux des peuples ne sont que des idoles, mais l'Eternel a fait les Cieux.

6 La majesté & la magnificence marchent devant lui: la force & l'excellence sont dans son sanctuaire.

7 Vous familles des peuples, attribuez à l'Eternel, attribuez à l'Eternel la gloire & la force.

8 Attribuez à l'Eternel la gloire de son Nom: apportez l'oblation, & entrez dans ses parvis.

9 Prosternez-vous devant l'Eternel avec une sainte magnificence: vous tous les habitans de la Terre, tremblez tout étonnés, à cause de la présence de sa face.

10 Dites parmi les nations, l'Eternel régne: même la Terre habitable est affermie, & elle ne sera point ébranlée: il jugera les peuples en équité.

11 Que les Cieux se réjouissent, & que la Terre s'égaye.

4 Les lieux les plus profonds de la terre sont en sa main, & les forces des montagnes sont à lui.

5 C'est à lui qu'appartient la mer: car lui-même l'a faite, & ses mains ont formé le sea.

6 Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, & mettons-nous à genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il est notre Dieu: & nous sommes le peuple de sa pâture, & les brebis de sa conduite.

8 Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point votre cœur, comme en Mériba, & comme à la journée de Massa au désert.

9 Là où vos pères m'ont tenté & éprouvé, & aussi ont-ils vu mes œuvres.

10 J'ai été ennuyé de cette génération durant quarante ans, & j'ai dit: C'est un peuple dont le cœur s'égare, & ils n'ont point connu mes voyes:

11 C'est pourquoi j'ai juré en ma colère, s'ils entrent dans mon repos.

*Canzate Domino. Ps. 96.*

**C**hantez à l'Eternel un nouveau Cantique: tous toute la Terre chantez

s'égaye. Que la mer & ce qui est contenu en elle bruye.

12. Que les champs s'égayent, avec tout ce qui est en eux. Alors tous les arbres de la forêt chanteront de joye.

13. Au devant de l'Eternel, parce qu'il vient; parce qu'il vient pour juger la Terre: il jugera en justice le monde habitable, & les peuples selon sa fidélité.

*Dominus regnavit. Ps. 97.*

**L'**Eternel régne, que la Terre s'en égaye, & que plusieurs Iles s'en réjouissent.

2. La nuée & l'obscurité sont autour de lui: la justice & le jugement sont la base de son trône.

3. Le feu marche devant lui, & embrase tout autour ses adversaires.

4. Ses éclairs éclairent le Monde habitable, & la Terre le voyant en tremble tout étonnée.

5. Les montagnes se fondent comme de la cire, à cause de la présence de l'Eternel, à cause de la présence du Seigneur de toute la Terre.

6. Les Cieux annoncent sa justice, & tous les peuples voyent sa gloire.

7. Que tous ceux qui servent les images, & qui se glorifient aux idoles, soient confus: vous dieux, prosternez-vous tous devant lui.

8. Sion l'a entendu, & s'en est réjouie: & les filles de Juda se sont égayées pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel.

9. Car tu es l'Eternel, haut élevé sur toute la Terre: tu es grandement haut monté par dessus tous les dieux.

10. Vous qui aimez l'Eternel, haïssez le mal: car il garde les âmes de ses bien-aimés, & les délivre de la main des méchans.

11. La lumière est semée pour le juste, & la joye pour ceux qui sont droits de cœur.

12. Justes, réjouissez-vous en l'Eternel, & célébrez la mémoire de sa Sainteté.

PRIERE DU SOIR.

*Cantate Domino. Ps. 98.*

**C**Hantez à l'Eternel un nouveau Cantique: car il a fait des choses merveilleuses.

2. Sa droite & le bras de sa Sainteté l'ont délivré.

3. L'Eternel a fait connaître sa délivrance, il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

4. Il s'est souvenu de sa gratuite, & de sa fidélité envers la maison d'Israël: tous les bouts de la Terre ont vu la délivrance de notre Dieu.

5. Vous tous habitans de la Terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel: faites retentir vos cris; & chantez

322 Le 19. Jour. LES PSEAUMES. Seir.  
chantez de joye, & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'Eternel avec le violon, avec le violon, & avec une voix de musique.

7 Jettez des cris de réjouissance avec les trompettes & le son du cor devant le Roi, l'Eternel.

8 Que la mer bruye, avec tout ce qu'elle contient; & que la terre, & ceux qui y habitent fassent éclater leurs cris.

9 Que les fleuves frappent des mains, & que les montagnes chantent de joye au-devant de l'Eternel: car il vient pour juger la Terre:

10 Il jugera en justice le monde habitable, & les peuples en équité.

*Deus regnavit. Ps. 99.*

**L'**Eternel régne, que les peuples tremblent. Il est assis entre les Chérubins, que la Terre soit ébranlée.

2 L'Eternel est grand en Sion, & il est élevé par dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront ton Nom, grand & terrible: car il est saint:

4 Et la force du Roi; car il aime le jugement: tu as établi l'équité, tu as fait jugement & justice en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel notre Dieu, & prosterner-vous devant son marche-pied: Il est saint.

6 Moïse & Aaron ont été entre les Sacrificateurs, & Samuel entre ceux qui invoquoient son Nom: ils invoquoient l'Eternel, & il leur répondoit.

7 Il parloit à eux de la colonne de nuée: ils ont gardé ses témoignages, & l'ordonnance qu'il leur avoit donnée.

8 O Eternel notre Dieu, tu les as exaucés; tu leur as été un Dieu Fort, leur pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Exaltez l'Eternel notre Dieu, & prosterner-vous en la montagne de sa Sainteté: car l'Eternel notre Dieu est Saint.

*Jubilate Deo. Ps. 100.*

**V**ous tous habitans de la Terre, jettez des cris de réjouissance à l'Eternel. Servez l'Eternel avec allegresse, venez devant lui avec un chant de joye.

2 Connoissez que l'Eternel est Dieu. C'est lui qui nous a faits, & ce n'est pas nous qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pâture.

3 Entrez dans ses portes avec des actions de grâces, & dans ses parvis avec des louanges: célébrez-le, bénissez son Nom.

4 Car l'Eternel est bon; sa gratuité demeure à toujours, & sa fidélité d'âge en âge.

*Mise-*

*Misericordiam, & Judicium. Ps. 101.*

JE chanterai la gratuité & la droiture: Eternel, je te psalmodierai.

2 J'entendrai à la voye entière, jusqu'à ce que tu viennes à moi: je marcherai dans l'intégrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux de chose méchante: j'ai en haine les actions des débauchés: rien ne s'en attachera à moi.

4 Le cœur pervers se retirera d'auprès de moi: je n'avouerai point le malin.

5 Je retrancherai celui qui médit en secret de son prochain.

6 Je ne pourrai pas souffrir celui qui a les yeux élevés, & le cœur enflé.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du país, afin qu'ils demeurent avec moi.

8 Celui qui marche dans la voye entière, me servira.

9 Celui qui usera de tromperie, ne demeurera point dans ma maison: celui qui profère mensonge, ne sera point affermi devant mes yeux.

10 Je retrancherai chaque matin tous les méchans du país, afin d'exterminer de la Cité de l'Eternel tous les ouvriers d'iniquité.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, Exaudi. Ps. 102.*

Eternel, écoute ma prière, & que mon cri vienne jusqu'à toi.

2 Ne cache point ta face arrière de moi: au jour que je suis en détresse, incline ton oreille vers moi: au jour que je t'invoque, hâte-toi, répon-moi.

3 Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, & mes os sont desséchés comme un foyer.

4 Mon cœur a été frappé, & est devenu sec comme l'herbe; parce que j'ai oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachés à ma chair, à cause de la la voix de mon gémissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du désert, & je suis comme la chouette des lieux sauvages.

7 Je veille, & je suis semblable au passereau, qui est seul sur le toit.

8 Mes ennemis me disent tous les jours des outrages: & ceux qui sont furieux contre moi, jurent contre moi.

9 Parce que j'ai mangé la cendre comme le pain, & que j'ai mêlé mes boisons de pleur.

10 A cause de ta colère & de ton indignation; parce qu'après m'avoir élevé bien



334 *Matin.* LES PSÉAUMES. *De 19. Jour.*  
bien haut, tu m'as jeté Jérusalem.  
par terre.

11 Mes jours sont comme l'ombre qui décline, & je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toi, ô Eternel, tu demeures éternellement, & ta mémoire d'âge en âge.

13 Tu te lèveras, & tu auras compassion de Sion: car il est tems d'en avoir pitié, parce que le tems assigné est échu.

14 Car tes serviteurs sont affectionnés à ses pierres, & ont pitié de sa poudre.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel, & tous les Rois de la Terre, ta gloire:

16 Quand l'Eternel aura édifié Sion; quand il aura été vu en sa gloire;

17 Quand il aura regardé à la prière du défolé, & qu'il n'aura point méprisé leur supplication.

18 Cela fera enregistré pour la génération à venir; & le peuple qui sera créé, louera l'Eternel,

19 De ce qu'il aura jeté la vue du haut lieu de sa Sainteté, & que l'Eternel aura regardé des Cieux en la Terre.

20 Pour entendre le gémissement des prisonniers, & pour délier ceux qui étoient dévoués à la mort:

21 Afin qu'on annonce le Nom de l'Eternel dans

22 Quand les peuples se feront joints ensemble, & les Royaumes aussi, pour servir l'Eternel.

23 Il a abattu ma force en chemin, il a coupé court mes jours.

24 J'ai dit, Mon Dieu ne m'enlève point au milieu de mes jours. Tes ans durent d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la Terre, & les Cieux sont l'ouvrage de tes mains.

26 Ils périront, mais tu seras permanent: & eux tous s'envieilleront, comme un vêtement:

27 Tu les changeras comme un habit, & ils seront changés. Mais Toi, tu es toujours le même, & tes ans ne seront jamais achevés.

28 Les enfans de tes serviteurs habiteront près de toi, & leur race sera établie devant toi.

*Benedic, Anima mea.*

*Pf. 103.*

**M** On ame, béni l'Eternel, & que tout ce qui est au-dedans de moi bénisse le Nom de sa Sainteté.

2 Mon ame, béni l'Eternel, & n'oublie pas un de ses bienfaits.

3 C'est lui qui te pardonne toutes tes iniquités; qui guérit toutes tes infirmités:

4 Qui garantit ta vie de la

la fosse ; qui te couronne de gratuité & de compassions.

5 Qui rassasie ta bouche de biens, tellement que ta jeunesse est renouvelée comme celle de l'aigle.

6 L'Eternel fait justice & droit à tous ceux à qui l'on fait tort.

7 Il a fait connoître ses voyes à Moïse, & ses exploits aux enfans d'Israël.

8 L'Eternel est pitoyable, miséricordieux, tardif à colere, & abondant en gratuité.

9 Il ne se débat point à perpétuité ; & il ne lague point à toujours.

10 Il ne nous a point fait selon nos péchés, & ne nous a point rendu selon nos iniquités.

11 Car autant que les Cieux sont élevés par dessus la Terre, autant sa gratuité est grande sur ceux qui le craignent.

12 Il a éloigné de nous nos forfaits, autant que l'Orient est éloigné de l'Occident.

13 De telle compassion qu'un père est ému envers ses enfans, de telle compassion l'Eternel est ému envers ceux qui le craignent.

14 Car il fait bien de quoi nous sommes faits, le souvenir que nous ne sommes que poudre.

15 Les jours de l'hom-

me mortel sont comme le foin, il fleurit comme la fleur d'un champ.

16 Car le vent étant passé par dessus, elle n'est plus, & son lieu ne la reconnoit plus.

17 Mais la gratuité de l'Eternel est de tout tems, & elle sera à toujours sur ceux qui le craignent, & sa justice sur les enfans de leurs enfans :

18 A ceux qui gardent son alliance, & qui se souviennent de ses mandemens pour les faire.

19 L'Eternel a établi son trône dans les Cieux, & son règne a domination sur tout.

20 Bénissez l'Eternel, vous ses Anges puissans en vertu, qui faites son commandement, en obéissant à la voix de sa parole.

21 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses armées, qui êtes ses Ministres faisant son bon-plaisir.

22 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses œuvres dans tous les lieux de sa domination : Mon ame, béni l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.

*Benedic, Anima mea.*

Ps. 104.

**M**On ame, béni l'Eternel. O Eternel mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté & de magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un vêtement; il étend les Cieux comme une courtine.

3 Il planchéye ses hautes chambres entre les eaux: il fait des grosses nuées son chariot: il se promène sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses Anges, & du feu brulant ses serviteurs.

5 Il a fondé la Terre sur ses bases, tellement qu'elle ne sera point ébranlée à perpétuité.

6 Tu l'avois couverte de l'abîme comme d'un vêtement; les eaux se renferment sur les montagnes.

7 Elles s'enfuirent à ta menace, & se mirent promptement en fuite au son de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dressèrent, & les vallées s'abaissèrent, au même lieu que tu leur avois établi.

9 Tu leur as mis une borne qu'elles ne passeront point; elles ne retourneront plus à couvrir la Terre.

10 C'est lui qui conduit les fontaines par les vallées, tellement qu'elles se promènent entre les monts.

11 Elles abreuvent toutes les bêtes des champs; les ânes sauvages en étanchent leur soif.

12 Les oiseaux des

Cieux se tiennent auprès d'elles, & sont resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abreuve les montagnes de ses chambres hautes: & la Terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

14 Il fait germer le foin pour le bétail, & l'herbe pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre.

15 Et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, faisant reluire son visage avec l'huile, & sustentant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres en sont rassasiés, & les cèdres du Liban qu'il a plantés:

17 Afin que les oiseaux y fassent leurs nids: quant à la cigogne, les sapins sont sa demeure.

18 Les hautes montagnes sont pour les chamois, & les rochers sont la retraite des lapins.

19 Il a fait la lune pour les saisons, & le soleil connoît son coucher.

20 Tu amènes les ténébres, & la nuit vient, durant laquelle toutes les bêtes de la forêt trottent.

21 Les lionceaux bruyent après la proye, & pour demander au Dieu Fort leur pâture.

22 Le soleil se lève-t-il? ils se retirent, & demeurent

rent gisans en leurs tanières :

23 Alors l'homme sort à son ouvrage & à son travail, jusqu'au soir.

24 O Eternel, que tes œuvres sont en grand nombre ! tu les as toutes faites avec sagesse : la Terre est pleine de tes richesses.

25 Cette Mer grande & spacieuse, où il y a sans nombre des animaux se mouvant, de petites bêtes avec de grandes.

26 Là se promènent les navires, & ce Léviathan que tu as formé pour s'y ébattre.

27 Elles s'attendent toutes à toi, afin que tu leur donnes la pâture en leur tems.

28 Quand tu la leur donnes, elles la recueillent : & quand tu ouvres ta main, elles sont rassasiées de biens.

29 Caches-tu ta face ? elles sont troublées : retires-tu leur souffle ? elles défaillent, & retournent en leur poudre.

30 Mais si tu renvoies ton Esprit, elles sont créées ; & tu renouvelles la face de la Terre.

31 Que la gloire de l'Eternel soit à toujours : que l'Eternel se réjouisse en ses œuvres.

32 Il jette sa vue sur la Terre, & elle en tremble ; il touche les montagnes,

& elles en fument.

33 Je chanterai à l'Eternel durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu, tant que je serai en être.

34 Ma méditation lui sera agréable : & moi je me réjouirai en l'Eternel.

35 Que les pécheurs soient consumés de dessus la Terre, & qu'il n'y ait plus de méchans. Mon ame béni l'Eternel. Louez l'Eternel.

PRIERE DU MATIN.

*Confitemini Domino.*

Ps. 105.

**C**élébrez l'Eternel : réclamez son Nom : faites connoître parmi les peuples ses exploits.

2 Chantez-lui : psalmodiez-lui : parlez de toutes ses merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de sa Sainteté ; & que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se réjouisse.

4 Recherchez l'Eternel, & sa force : cherchez continuellement sa face.

5 Souvenez-vous de ses merveilles qu'il a faites, de ses miracles, & des jugemens de sa bouche.

6 La postérité d'Abraham sont ses serviteurs : les enfans de Jacob sont ses élus :

7 Il est l'Eternel notre Dieu : ses jugemens sont parmi toute la Terre.

8 Il s'est souvenu à toujours de son alliance, de la

parole qu'il a commandée, éprouvé.

en mille générations :

9 Du traité qu'il a fait avec Abraham, & du serment qu'il a fait à Isaac.

10 Lequel il a ratifié pour être une ordonnance à Jacob, & à Israël pour être une alliance éternelle :

11 En disant, Je te donnerai le pays de Canaan pour le lot de ton héritage :

12 Encore qu'ils fussent un petit nombre de gens, & qu'ils y séjournassent peu de tems, comme étrangers.

13 Car ils trottoient de nation en nation, & d'un royaume vers un autre peuple :

14 Il ne souffrit pas qu'aucun les opprimât : & il a même châtié des Rois pour l'amour d'eux.

15 En disant : Ne touche point à mes Oints, & ne faites point de mal à mes Prophètes.

16 Il appella aussi la femme pour venir sur la Terre, & rompit tout le bâton du pain.

17 Il envoya un personnage devant eux : Joseph fut vendu pour esclave.

18 On lui enferma les pieds en des ceprés ; sa personne fut mise aux fers.

19 Jusqu'au tems que sa parole fut venue, & que la parole de l'Eternel l'eut

20 Le Roi envoya, & on le relâcha : le dominateur des peuples envoya, & on le délia.

21 Il l'établit pour maître sur sa maison, & pour dominateur sur tout son domaine :

22 Pour assujettir les principaux à son plaisir, & pour instruire les Anciens.

23 Puis Israël entra en Egypte, & Jacob séjourna au pays de Cam.

24 Et l'Eternel fit extrêmement multiplier son peuple, & le rendit plus puissant que ceux qui l'opprimoient.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, jusques à conspirer contre ses serviteurs.

26 Il envoya Moïse son serviteur, & Aaron, qu'il avoit élu.

27 Lesquels accomplirent sur eux les prodiges, & les miracles qu'ils avoient eu charge de faire, dans le pays de Cam.

28 Il envoya les ténébres, & fit obscurcir l'air : & il n'y eut point de rébellion contre sa parole.

29 Il convertit leurs eaux en sang, & fit mourir leurs poisons.

30 Leur terre produisit en abondance des grenouilles, jusqu'au-dedans des cabinets de leurs Rois.



31 Il parla, & une mée de bêtes vint, & des poux par tout leur pais.

32 Il fit que leurs pluies furent de la grêle, & qu'il y eut sur leur terre un feu flamboyant.

33 Et il frappa leurs vignes & leurs figuiers, & brisa les arbres de leur pais:

34 Il commanda, & les sauterelles vinrent, & des hurbecs sans nombre, qui broutèrent toute l'herbe en leur pais, & dévorèrent le fruit de leur terroir.

35 Et il frappa tout premier-né dans leur pais, qui étoient les prémices de toute leur vigueur.

36 Puis il les tira dehors avec de l'or & de l'argent; & il n'y eut aucun qui chancelât parmi ses Tribus.

37 L'Egypte se réjouit à leur départ; car la peur qu'ils avoient d'eux les avoit faisis.

38 Il étendit la nuée pour couverture, & le feu pour éclairer la nuit.

39 Le peuple demanda, & il fit venir des cailles; & il les rassasia du pain des Cieux.

40 Il ouvrit le rocher, & les eaux en découlèrent: elles coururent par les lieux secs, comme une rivière.

41 Car il se souvint de la parole de sa Sainteté, laquelle il avoit donnée à

Abraham son serviteur.

42 Et il tira dehors son peuple avec allegresse, & les élus avec chant de joye.

43 Et leur donna les pais des nations; & ils posséderent le labeur des peuples.

44 Afin qu'ils gardassent ses statuts, & qu'ils observassent ses loix. Louez l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.

*Confitemini Domino,*

Ps. 106.

Célébrez l'Eternel: car il est bon, parce que sa gratuité demeure à toujours.

2 Qui pourroit réciter les exploits de l'Eternel? Qui pourroit faire retentir toute sa louange?

3 O que bien-heureux sont ceux qui gardent ce qui est droit, & qui font en tout tems ce qui est juste!

4 Eternel, souvien-toi de moi selon la bienveillance que tu portes à ton peuple; & aye soin de moi selon ta délivrance:

5 Afin que je voye le bien de tes élus; que je me réjouisse dans la joye de ta nation; & que je me glorifie avec ton héritage.

6 Nous avons péché avec nos pères; nous avons fait iniquement; nous avons méchamment fait.

7 Nos pères n'ont point été attentifs à tes merveil-

les en Egypte : ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes grâces : mais ils ont été rebelles auprès de la mer, vers la mer rouge.

8 Toutefois il les délivra pour l'amour de son Nom, afin de donner à connoître sa puissance.

9 Car il tança la mer rouge, & elle se secha : & il les conduisit par les gouffres, comme par le désert :

10 Et les délivra de la main de ceux qui les haïssoient, & les garantit de la main de l'ennemi.

11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs : il n'en resta pas un seul.

12 Alors ils crurent à ses paroles, & ils chantèrent sa louange.

13 Mais ils mirent incontinent en oubli ses œuvres, & ne s'attendirent point à son conseil.

14 Mais ils furent épris de convoitise au désert : & ils tentèrent le Dieu Fort au lieu inhabitable.

15 Alors il leur donna ce qu'ils avoient demandé : toutefois il leur envoya une phthisie en leur corps :

16 Il portèrent envie à Moïse dans le camp, & à Aaron le saint de l'Eternel.

17 La terre s'ouvrit, & engloutit Darhan, & couvrit la bande d'Abiram.

18 Aussi le feu s'alluma

en leur bande, & la flamme brula les méchants.

19 Ils firent un veau en Horeb, & se prosternèrent devant l'image de fonte.

20 Et changèrent leur gloire en la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.

21 Ils oublièrent le Dieu Fort, leur Libérateur, qui avoit fait de grandes choses en Egypte :

22 Des choses merveilleuses au pays de Cam, & des choses terribles sur la mer rouge.

23 C'est pourquoi il dit qu'il les détruiroit : mais Moïse son élu se tint à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur, afin qu'il ne les défît point.

24 Ils eurent aussi à contre-cœur le pays désirable & ne crurent point à sa parole.

25 Et ils se mutinèrent dans leurs tentes, & n'obéirent point à la voix de l'Eternel.

26 C'est pourquoi il leur jura la main levée, qu'il les mettroit bas dans le désert.

27 Et qu'il accableroit leur postérité parmi les nations, & qu'il les disperseroit par le pays.

28 Ils s'accouplèrent aussi à Babal-péhor, & mangèrent des sacrifices des morts.

29 Et ils dépitèrent Dieu par les choses à quoi ils s'adonnaient.

donnerent, tellement qu'une playe fit brèche sur eux.

30 Mais Phinéas se présenta, & fit justice: & la playe fut arrêtée.

31 Et cela lui a été alloué pour justice dans tous les âges à jamais.

32 Ils excitèrent aussi sa colère près des eaux de Mériba; & il en arriva du mal à Moïse à cause d'eux.

33 Car ils chagrinerent son esprit; & il parla légèrement de ses lèvres.

34 Ils n'ont point détruit les peuples que l'Eternel leur avoit dit:

35 Mais ils se sont mêlés parmi ces nations, & ils ont appris leurs manières de faire:

36 Et ont servi à leurs faux dieux, qui leur ont été en laqs: car ils ont sacrifié leurs fils & leurs filles aux Diables.

37 Et ils ont répandu le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles, lesquels ils ont sacrifiés aux faux dieux de Canaan: & le pays a été souillé de sang.

38 Et ils ont été souillés par leurs œuvres, & ont paillardé par les choses à quoi ils se sont adonnés.

39 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, & il a eu en abomination son héritage.

40 Et il les a livrés en

la main des nations: & ceux qui les haïssoient ont eu domination sur eux.

41 Et leurs ennemis les ont opprimés, & ils ont été humiliés sous leur main.

42 Il les a souvent délivrés: mais ils l'ont irrité par leur conseil, & ils ont été mis en langueur par leur iniquité.

43 Toutefois il les a regardés dans leur détresse, quand il entendoit leur clameur.

44 Et il s'est souvenu en leur faveur de son alliance, & s'est repenti selon la grandeur de ses gratuités. Et il a fait que ceux qui les avoient emmenés captifs, ont eu pitié d'eux.

45 Eternel notre Dieu, délivre-nous, & nous recueille d'entre les nations; afin que nous célébrions le Nom de ta Sainteté, & que nous nous glorifions en ta louange.

46 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle: & que tout le peuple dise, Amen. Louez l'Eternel.

PRIERE DU MATIN.

*Confitemini Domino.*

Ps. 107.

C'Élébuez l'Eternel, car il est bon: parce que sa gratuité demeure à toujours.

2 Que ceux-là le disent, qui sont les rachetés de l'Eternel, lesquels il a rachetés

342 *Matin.* LES PSEAUMES. *Le 22. Jour.*  
chetés de la main de l'op-  
presseur :

3 Et ceux aussi qu'il a  
ramassés des pays d'Orient  
& d'Occident, d'Aquilon  
& de Midi.

4 Ils étoient errans par  
le désert dans un chemin  
solitaire, & ils ne trouvoi-  
ent aucune ville habitée :

5 Ils étoient affamés &  
altérés ; l'ame leur défail-  
loit.

6 Alors ils ont crié vers  
l'Eternel dans leur détresse ;  
& il les a délivrés de  
leurs angoisses :

7 Et les a adressés au  
droit chemin pour aller  
dans une ville habitée.

8 Qu'ils célèbrent donc  
envers l'Eternel sa gratui-  
té, & ses merveilles en-  
vers les fils des hommes :

9 Parce qu'il a assouvi  
l'ame altérée, & rassasié  
de biens l'ame affamée.

10 Ceux qui demeurent  
dans les ténèbres, & dans  
l'ombre de la mort, gar-  
rottés d'affliction & de fer :

11 Parce qu'ils ont été  
rebelles aux paroles du  
Dieu Fort, & qu'ils ont  
rejeté par mépris le con-  
seil du Souverain :

12 Et il a humilié leur  
cœur par le travail : & ils  
ont été abattus, sans qu'il  
y eût personne qui les ai-  
dât.

13 Alors ils ont crié  
vers l'Eternel en leur dé-  
tresse : & il les a délivrés

de leurs angoisses :

14 Il les a tirés hors des  
ténèbres & de l'ombre  
de la mort, & il a rompu  
leurs liens.

15 Qu'ils célèbrent donc  
envers l'Eternel sa gratui-  
té, & ses merveilles en-  
vers les fils des hommes.

16 Parce qu'il a brisé les  
portes d'airain, & cassé les  
barreaux de fer.

17 LES FOUS qui sont  
affligés à cause du train de  
leur transgression, & à  
cause de leurs iniquités.

18 Leur ame a en hor-  
reur toute viande ; & ils  
touchent aux portes de la  
mort.

19 Alors ils ont crié  
vers l'Eternel dans leur  
détresse, & il les a déli-  
vrés de leurs angoisses :

20 Il envoie sa parole,  
& les guérit ; & il les dé-  
livre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils célèbrent donc  
envers l'Eternel sa gratui-  
té, & ses merveilles en-  
vers les fils des hommes :

22 Et qu'ils sacrifient  
des sacrifices d'actions de  
graces, & qu'ils racontent  
les œuvres en chantant de  
joye.

23 Ceux qui descen-  
dent sur la mer dans des  
navires, faisant commerce  
parmi les grandes eaux :

24 Qui voyent les œu-  
vres de l'Eternel, & ses  
merveilles dans les lieux  
profonds :

25 (Car

25 (Car il commande , & fait comparoître le vent de tempête ; qui élève les vagues de la mer) mod. 1

26 Ils montent aux cieux ; ils descendent aux abîmes : leur ame se fonde d'angoisse.

27 Ils branlent , & chancelent , comme un homme ivre , & toute leur sagesse leur manque.

28 Alors ils crient vers l'Eternel dans leur détresse ; & il les tire hors de leurs angoisses.

29 Il arrête la tourmente , la changeant en calme ; & les ondes se tiennent coi.

30 Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont apaisées ; & il les conduit au port qu'ils désiroient.

31 Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité , & ses merveilles envers les fils des hommes ;

32 Et qu'ils l'exaltent dans la congregation du peuple , & le louent dans l'assemblée des Anciens.

33 IL REDUIT les fleuves en désert , & les sources d'eaux en sécheresse :

34 Et la terre fertile en terre salée ; à cause de la malice de ceux qui y habitent.

35 Il réduit le désert en des étangs d'eaux , & la terre sèche en des sources d'eaux :

36 Et il y fait habiter

ceux qui étoient affamés , tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables.

37 Et sèment les champs , & plantent des vignes , qui rendent du fruit tous les ans.

38 Il les bénit , & ils sont fort multipliés : & il ne laisse point diminuer leur bétail.

39 Puis ils se diminuent , & sont humiliés par oppression , mal & ennui.

40 IL REPAND le mépris sur les principaux , & les fait errer par des lieux hideux , où il n'y a point de chemin.

41 Mais il élève le pauvre hors de l'affliction ; & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les hommes droits voyent cela , & s'en réjouissent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage , prendra garde à ces choses ; afin qu'on considère les gratuités de l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.  
*Paratum cor meum. Ps. 108.*

**M**on cœur est disposé , ô Dieu , ma gloire l'est aussi , je chanterai & psalmodierai.

2 Réveille-toi musette & violon ; je me réveillerai à l'aube du jour.

Eternel , je te célébrerai parmi les peuples , & te psalmodierai parmi les nations.



4 Car ta gratuité est grande par dessus les cieux, & ta vérité atteint jusqu'aux nues.

5 O Dieu, élève-toi sur les Cieux, & que ta gloire soit sur toute la Terre.

6 Afin que ceux que tu aimes soient délivrés : sauve-moi par ta droite, & exauce-moi.

7 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je me réjouirai, je partagerai Sichem, & mesurerai la vallée de Succoth.

8 Galaad sera à moi : Manassé sera à moi : & Ephraïm sera la force de mon chef ; Juda mon Législateur.

9 Moab sera le bassin où je me laverai : je jetterai mon soulier sur Edom : je triompherai de la Palestine.

10 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie ? qui sera-ce qui me conduira jusques en Edom ?

11 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous avois rejettés, & qui ne sortois plus, ô Dieu, avec nos armées ?

12 Donne-nous secours pour sortir de la détresse : car la délivrance qu'on attend de l'homme est vanité.

13 Nous ferons des actions de valeur en Dieu, & il foulera nos ennemis.

*Deus laudum. Pl. 109.*

O Dieu de ma louange, ne te tai point. Car la bouche du méchant, & la bouche remplie de fraudes se sont ouvertes sur moi.

2 Et ont parlé à moi, en usant d'une langue mensongère. Et des paroles pleines de haine m'ont environné ; & ils me font la guerre sans cause.

3 Au lieu que je les aimois, ils ont été mes ennemis : mais moi je n'ai fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, & la haine pour l'amour que je leur portois.

5 Etabli le méchant sur lui ; & fai que l'adversaire se tienne à sa droite.

6 Quand il sera jugé, fai qu'il soit déclaré méchant ; & que sa prière tourne en péché.

7 Que sa vie soit courte, & qu'un autre prenne sa charge.

8 Que ses enfans soient orphelins, & sa femme veuve :

9 Et que ses enfans soient entièrement vagabonds, & qu'ils mendent & quêtent, en sortant de leurs maisons détruites.

10 Que le créancier usant d'exaction attrappe tout ce qui est à lui, & que les étrangers butinent tout son labeur.

II Qu'il

11 Qu'il n'y ait personne qui étende sa compassion sur lui : & qu'il n'y ait personne qui ait pitié de ses orphelins.

12 Que sa postérité soit exposée à être retranchée ; que leur nom soit effacé dans la race qui suivra.

13 Que l'iniquité de ses pères revienne en mémoire à l'Eternel ; & que le péché de sa mère ne soit point effacé.

14 Qu'ils soient continuellement devant l'Eternel : & qu'il retranche leur mémoire de la Terre :

15 Parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de gratuité : mais il a persécuté l'homme affligé & misérable, & matté en son cœur, pour le faire mourir.

16 Puisqu'il a aimé la malédiction, que la malédiction l'envahisse : & parce qu'il n'a point pris plaisir à la bénédiction, que la bénédiction aussi s'éloigne de lui.

17 Et qu'il soit revêtu de malédiction, comme de sa robe ; & qu'elle entre dans son corps, comme de l'eau ; & qu'elle entre dans ses os, comme de l'huile.

18 Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, & comme une ceinture dont il se ceigne continuellement.

19 Telle soit de par l'Eternel la récompense de

mes adversaires, & de ceux qui parlent mal de moi.

20 Mais toi, Eternel Seigneur, use envers moi de ta gratuité pour l'amour de ton Nom : & parce que ta gratuité est bonne, délivre-moi.

21 Car je suis affligé & misérable : & mon cœur est blessé au-dedans de moi.

22 Je m'en vais comme l'ombre quand elle decline : & je suis agité comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affoiblis par le jeûne ; & ma chair s'est amaigrie, au lieu qu'elle étoit en bon point.

24 Encore leur suis-je en opprobre : quand ils me voyent, ils branlent la tête.

25 Eternel mon Dieu, aide-moi, & délivre-moi selon ta gratuité.

26 Afin qu'on connoisse que c'est ici ta main, & que toi, ô Eternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront, mais tu béniras : ils s'élèveront, mais ils seront confus : & ton serviteur se réjouira.

28 Que mes adversaires soient revêtus de confusion, & couverts de leur honte, comme d'un manteau.

29 Je célébrerai hautement l'Eternel de ma bouche, & le louerai au milieu de plusieurs nations.

30 De ce qu'il se tient à la droite du misérable,

pour le délivrer de ceux qui condamnent son ame.

**PRIERE DU MATIN.**

*Dixit Dominus. Ps. 110.*

**L'**Eternel a dit à mon Seigneur, Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de sa force, en disant, Domine au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple sera un peuple plein de franche volonté, au jour que tu assembleras ton armée en sainte pompe: la rosée de sa jeunesse te sera produite de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a juré, & il ne s'en repentira point, que tu es Sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisédec.

5 Le Seigneur est à ta droite: il froissera les Rois au jour de sa colère.

6 Il exercera jugement sur les nations; il remplira tout de corps morts; il froissera le Chef qui domine sur un grand pais.

7 Il boira du torrent par le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.

*Confitebor tibi. Ps. 111.*

**J'**écelebrerai l'Eternel de tout mon cœur, dans la compagnie des hommes droits, & dans l'assemblée.

2 Les œuvres de l'Eternel sont grandes. Elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre n'est que majesté & magnificence: & sa justice demeure à perpétuité.

4 Il a rendu ses merveilles mémorables. L'Eternel est miséricordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent: il s'est souvenu à toujours de son alliance.

6 Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, en leur donnant l'héritage des nations.

7 Les œuvres de ses mains ne sont que vérité & équité; tous ses commandemens sont certains:

8 Appuyés à perpétuité & à toujours, étant faits avec fidélité & droiture.

9 Il a envoyé la redemption à son peuple: il a commandé son alliance éternellement: son Nom est saint & terrible.

10 Le chef de la sagesse est la crainte de l'Eternel: tous ceux qui s'adonnent à les faire sont bien sages: sa louange demeure à perpétuité.

*Beatus vir. Ps. 112.*

**B**ien-heureux est l'homme qui craint l'Eternel, & qui prend un singulier plaisir en ses commandemens!

2 Sa postérité sera puissante en la Terre : la génération des hommes droits sera bénie.

3 Il y aura des biens & des richesses en sa maison : & sa justice demeure à perpétuité.

4 La lumière s'est levée dans les ténèbres à ceux qui sont droits. Il est pitoyable, miséricordieux, & juste.

5 L'homme de bien fait aumône, & prête : il dispense les affaires avec droiture.

6 Même il ne sera jamais ébranlé. Le juste sera en mémoire perpétuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport : son cœur est ferme, s'assurant en l'Eternel.

8 Son cœur est bien appuyé : il ne craindra point, jusqu'à ce qu'il ait vu en ses adversaires ce qu'il désire.

9 Il a répandu, il a donné aux pauvres : sa justice demeure à perpétuité : sa corne sera élevée en gloire.

10 Le méchant le verra, & en aura du dépit : il grinçera les dents, & se fondra : le désir des méchants périra.

*Laudate pueri. Ps. 113.*

Louez, vous serviteurs de l'Eternel, louez le Nom de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel

soit béni des maintenant, & à toujours.

3 Le Nom de l'Eternel est digne de louange, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'Eternel est élevé par-dessus toutes les nations, sa gloire est par-dessus les Cieux.

5 Qui est semblable à l'Eternel notre Dieu, qui habite aux lieux très-hauts, qui s'abaisse pour regarder aux Cieux & en la Terre :

6 Qui relève le chef de la poudre, & élève le pauvre du fumier :

7 Pour le faire asséoir avec les principaux, avec les principaux, dis-je, de son peuple :

8 Qui donne une famille à la femme qui étoit stérile, la rendant mère d'enfans, & joyeuse? Louez l'Eternel.

*PRIERE DU SOIR.*

*In exitu Israël. Ps. 114.*

Quand Israël sortit d'Egypte, & la maison de Jacob d'avec le peuple barbare,

2 Juda devint une chose sacrée à Dieu, & Israël ses seigneuries.

3 La mer le vit, & s'enfuit; le Jourdain s'en retourna en arrière.

4 Les montagnes sautèrent comme des moutons, & les côtes comme des agneaux.

5 O mer, qu'avois-tu pour t'enfuir ? & toi Jourdain, pour retourner en arrière ?

6 Et vous montagnes, que vous ayez sauté, comme des moutons ? & vous côteaux, comme des agneaux ?

7 O Terre, tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob :

8 Qui a changé le rocher en étang d'eaux, & la pierre très-dure en une source d'eaux.

*Non nobis, Domine. Ps. 115.*

**N**on point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom donne gloire, pour l'amour de ta gratuité, pour l'amour de ta vérité.

2 Pourquoi diroient les nations, Où est maintenant leur Dieu ?

3 Certes notre Dieu est aux Cieux : il fait tout ce qu'il lui plaît.

4 Leurs dieux sont des dieux d'or & d'argent, un ouvrage de mains d'homme.

5 Ils ont une bouche, & ne parlent point : ils ont des yeux, & ne voyent point :

6 Ils ont des oreilles, & n'entendent point : ils ont un nez, & n'en flairent point :

7 Des mains, & n'en touchent point ; des pieds,

& n'en marchent point : & ils ne rendent aucun son de leur gosier.

8 Que ceux qui les font, & tous ceux qui s'y assurent, leur soient faits semblables.

9 Israël, assure-toi en l'Eternel ; car il est l'aide & le bouclier de ceux qui s'assurent en lui.

10 Maison d'Aaron, assurez-vous en l'Eternel ; car il est leur aide & leur bouclier.

11 Vous qui craignez l'Eternel, assurez-vous en l'Eternel ; car il est leur aide & leur bouclier.

12 L'Eternel s'est souvenu de nous ; il bénira, il bénira la maison d'Israël ; il bénira la maison d'Aaron.

13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands.

14 L'Eternel ajoutera bénédiction sur vous, sur vous & sur vos enfans.

15 Vous êtes bénis de l'Eternel, qui a fait les Cieux & la Terre.

16 Quant aux Cieux, les Cieux sont à l'Eternel : mais il a donné la Terre aux enfans des hommes.

17 Les morts, & tous ceux qui descendent où l'on ne dit plus mot, ne loueront point l'Eternel.

18 Mais nous, nous bénirons l'Eternel dès maintenant, & à toujours. Louez l'Eternel.

PRIE-



PRIERE DU MATIN.

*Dilexi, quoniam.* Ps. 116.

J'Aimel'Eternel, car il a  
J'exaucé ma voix & mes  
supplications.

2 Cat il a incliné son o-  
reille vers moi: c'est pour-  
quoi je l'invoquerai durant  
mes jours.

3 Les cordeaux de la  
mort m'avoient environ-  
né, & les détresses du sé-  
pulcre m'avoient rencon-  
tré:

4 J'avois rencontré la dé-  
tresse & l'ennui. Mais j'in-  
voquai le Nom de l'Eter-  
nel, en disant, Je te prie,  
ô Eternel, délivre mon a-  
me.

5 L'Eternel est pitoya-  
ble, & juste: & notre  
Dieu fait miséricorde.

6 L'Eternel garde les  
simples: j'étois devenu  
misérable, & il m'a sauvé.

7 Mon ame, retourne  
en ton repos: car l'Eternel  
t'a fait du bien.

8 Parce que tu as retiré  
mon ame de la mort, mes  
yeux de pleurs, & mes  
pieds de trébuchement.

9 Je marcherai en la pré-  
sence de l'Eternel, dans la  
Terre des vivans.

10 J'ai cru, c'est pour-  
quoi j'ai parlé: j'ai été fort  
affligé. Je disois en ma pré-  
cipitation, Tout homme  
est menteur.

11 Que rendrai-je à l'E-  
ternel: tous ses bienfaits  
sont sur moi.

12 Je prendrai la coupe  
des délivrances, & j'invo-  
querai le Nom de l'Eter-  
nel.

13 Je rendrai mainte-  
nant mes vœux à l'Eter-  
nel devant tout son peu-  
ple. Toute sorte de mort  
des bien-aimés de l'Eter-  
nel est précieuse devant ses  
yeux.

14 Oni, ô Eternel, car  
je suis ton serviteur; je  
suis ton serviteur, fils de ta  
servante: tu as délié mes  
liens.

15 Je te sacrifierai des sa-  
crifices d'action de grâces,  
& j'invoquerai le Nom de  
l'Eternel.

16 Je rendrai maintenant  
mes vœux à l'Eternel, de-  
vant tout son peuple, dans  
les parvis de la maison de  
l'Eternel, au milieu de toi,  
Jérusalem. Louez l'Eter-  
nel.

*Laudate Dominum.* Ps. 117.

Toutes nations, louez  
l'Eternel: tous peuples,  
célébrez-le.

2 Car sa gratuité est  
grande sur nous, & la véri-  
té de l'Eternel demeure à  
toujours. Louez l'Eternel.

*Confitemini Domino.*

Ps. 118.

Célébrez l'Eternel, car  
il est bon: parce que  
sa gratuité demeure à tou-  
jours.

2 Qu'Israël dise mainte-  
nant, que sa gratuité de-  
meure à toujours.

3 Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa gratuité demeure à toujours.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel disent maintenant, que sa gratuité demeure à toujours.

5 Me trouvant dans la détresse, j'ai invoqué l'Eternel, & l'Eternel m'a répondu, & m'a mis au large.

6 L'Eternel est pour moi, je ne craindrai point. Que me feroit l'homme ?

7 L'Eternel est pour moi entre ceux qui m'aident : c'est pourquoi je verrai en ceux qui me haïssent ce que je désire.

8 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer en l'homme.

9 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer sur les principaux d'entre les peuples.

10 Toutes nations m'avoient environné : mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pièces.

11 Ils m'avoient environné : ils m'avoient, dis-je, environné : mais au Nom de l'Eternel je les ai mis en pièces.

12 Ils m'avoient environné comme des abeilles : ils ont été éteints comme un feu d'épines : car au Nom de l'Eternel je les ai mis en pièces.

13 Tu m'avois rudement

poussé, pour me faire rebucher : mais l'Eternel m'a été en aide.

14 L'Eternel est ma force, & le sujet de mon Cantique : & il a été mon libérateur.

15 Une voix de chant de triomphe, & de délivrance retentit dans les tabernacles des justes : La droite de l'Eternel, s'écrient-ils, fait vertu.

16 La droite de l'Eternel est haut élevée : la droite de l'Eternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point : mais je vivrai, & je raconterai des faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a châtié sévèrement, mais il ne m'a point livré à la mort.

19 Ouvrez-moi les portes de justice : j'y entrerai, & je célébrerai l'Eternel.

20 C'est ici la porte de l'Eternel, les justes y entreront.

21 Je te célébrerai de ce que tu m'as exaucé, & que tu as été mon libérateur.

22 La pierre que les édifiants avoient rejetée, est devenue le principal du coin.

23 Ceci a été fait par l'Eternel, & a été une chose merveilleuse devant nos yeux.

24 C'est ici la journée que l'Eternel a faite : égayons-nous, & nous réjouissons en elle.

25 Eternel, je te prie,

dé-

délivre maintenant. Eternel, je te prie, donne maintenant prospérité.

26. Béni soit celui qui vient au Nom de l'Eternel: Nous vous bénissons de la maison de l'Eternel.

27. L'Eternel est le Dieu Fort, & il nous a éclairés. Liez avec des cordes la bête du sacrifice, & amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel.

28. Tu es mon Dieu, je t'exalterai.

29. Célébrez l'Eternel, car il est bon: parce que sa gratuité demeure à toujours.

PRIERE DU SOIR.  
*Beati immaculati. Ps. 119.*

**B**ien-heureux sont ceux qui sont entiers en leur voye, qui marchent en la Loi de l'Eternel.

2. Bien-heureux sont ceux qui gardent ses témoignages, & qui le cherchent de tout leur cœur.

3. Qui aussi ne font point d'iniquité, & qui marchent dans ses voyes.

4. Tu as ordonné tes mandemens, afin qu'on les garde soigneusement.

5. Qu'il te plaise, ô Dieu, que mes voyes soient bien dressées, pour garder tes statuts.

6. Et je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandemens.

7. Je te célébrerai avec

droiture de cœur, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8. Je veux garder tes statuts; ne me délaisse point du tout.

*In quo corriget?*

**P**ar quel moyen le jeune homme rendra-t-il pure sa voye? Ce sera en y prenant garde selon ta parole.

2. Je t'ai recherché de tout mon cœur, ne me fais point fourvoyer de tes commandemens.

3. J'ai serré ta parole dans mon cœur, afin que je ne péche point contre toi.

4. Eternel, tu es béni: enseigne-moi tes statuts.

5. J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.

6. Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.

7. Je m'entretiend ai de tes mandemens, & je regarderai à tes sentiers.

8. Je prens plaisir à tes statuts; & je n'oublierai point tes paroles.

*Retribue servo tuo.*

**F**Ai ce bien à ton serviteur, que je vive; & je garderai ta parole.

2. Découvre mes yeux; afin que je regarde aux merveilles de ta Loi.

3. Je suis voyageur en la Terre: ne cache point de moi

moi tes commandemens.

4 Mon ame est toute brisée de l'affection qu'elle a de tout tems pour tes ordonnances.

5 Tu as rudement rancé les orgueilleux maudits, qui se dévoyent de tes commandemens.

6 Ote de dessus moi l'opprobre & le mépris: car j'ai gardé tes témoignages.

7 Même les principaux se sont assis, & ont babilé de moi, pendant que ton serviteur s'entretenoit de tes statuts.

8 Aussi tes témoignages sont mes plaisirs, & les gens de mon conseil.

*Adhasit pavimento.*

**M**On ame est attachée à la poudre: fai-moi revivre selon ta parole.

2 Je t'ai déclaré au long mes voyes, & tu m'as répondu: enseigne-moi tes statuts.

3 Fai-moi entendre la voye de tes commandemens, & je discourrai de tes merveilles.

4 Mon ame s'est fondue d'ennui; relève-moi selon tes paroles.

5 Eloigne de moi la voye du mensonge, & me donne gratuitement ta Loi.

6 J'ai choisi la voye de la vérité, & me suis proposé tes ordonnances.

7 J'ai été attaché à tes

témoignages, ô Eternel: ne me fai point rougir de honte.

8 Je courrai par la voye de tes commandemens, quand tu auras mis mon cœur au large.

**PRIERE DU MATIN.**

*Legem pone.*

**E**Ternel, enseigne-moi la voye de tes statuts, & je la garderai jusques au bout.

2 Donne-moi de l'intelligence; & je garderai ta Loi, & l'observerai de tout mon cœur.

3 Fai-moi marcher dans le sentier de tes commandemens, car j'y prens plaisir.

4 Incline mon cœur à tes témoignages, & non point au gain deshonnête.

5 Détourne mes yeux qu'ils ne regardent à la vanité: fai-moi revivre par le moyen de tes voyes.

6 Ratifie ta parole à ton serviteur, qui est adonné à ta crainte.

7 Ote mon opprobre, que j'ai craint: car tes ordonnances sont bonnes.

8 Voici, je suis affectionné à tes commandemens: fai-moi revivre par ta justice.

*Et veniat super me.*

**E**T que tes faveurs viennent sur moi, ô Eternel, & ta délivrance aussi, selon ta parole:

2 Afin que j'aye de quoi

*ré-*

répondre à celui qui me fait opprobre; car je me suis assuré en ta parole.

3 Et n'arrache point de ma bouche la parole de vérité; car je me suis attendu à tes ordonnances.

4 Et je garderai continuellement ta Loi, à tous jours, & à perpétuité.

5 Et je marcherai au large, parce que j'ai recherché tes commandemens:

6 Et je parlerai de tes témoignages devant les Rois, & ne rougirai point de honte.

7 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens, que j'ai aimés:

8 Même j'élèverai mes mains vers tes commandemens, que j'ai aimés; & je me m'entretiendrai de tes statuts.

*Memor esto verbi tui.*

**S**ouviens-toi de la parole donnée à ton serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu.

2 C'est ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a remis en vie.

3 Les orgueilleux se sont fort moqués de moi, mais je ne me suis point détourné de ta Loi.

4 Eternel, j'ai eu mémoire des jugemens d'ancienneté, & me suis consolé en eux.

5 L'horreur m'a faisi, à cause des méchans qui ont

abandonné ta Loi:

6 Tes statuts m'ont été autant de cantiques de musique, dans la maison où j'ai demeuré comme voyageur.

7 Eternel, j'ai eu de nuit mémoire de ton Nom, & j'ai gardé ta Loi.

8 Cela m'est arrivé, parce que je gardois tes commandemens.

*Portio mea, Domine.*

**O**Eternel, j'ai conclu que ma portion étoit de garder tes paroles.

2 Je t'ai supplié de tout mon cœur: aye pitié de moi selon ta parole.

3 J'ai fait le compte de mes voyes, & j'ai rebroussé chemin vers tes témoignages.

4 Je me suis hâté, & n'ai point différé à garder tes commandemens.

5 Les bandes des méchans m'ont pillé, mais je n'ai point oublié ta Loi.

6 Je me lève à minuit pour te célébrer, à cause des ordonnances de ta justice.

7 Je m'accompagne de tous ceux qui te craignent, & qui gardent tes commandemens

8 Eternel, la Terre est pleine de ta gratuité: enseigne-moi tes statuts.

*Bonitatem fecisti.*

**E**ternel, tu as fait du bien à ton serviteur selon ta parole.



2 Enseigne-moi d'avoir bon sens & connoissance : car j'ai ajouté foi à tes commandemens.

3 Avant que je fusse affligé, j'allois à travers champs : mais maintenant j'observe ta parole.

4 Tu es bon & bien-faisant ; enseigne-moi tes statuts.

5 Les orgueilleux ont forgé des faussetés contre moi, mais je garderai de tout mon cœur tes commandemens.

6 Leur cœur est comme figé de graisse, mais moi je prens plaisir en ta Loi.

7 Il m'est bon que j'aye été affligé, afin que j'apprenne tes statuts.

8 La Loi que tu as prononcée de ta bouche, m'est meilleure que mille pièces d'or ou d'argent.

#### PRIERE DU SOIR.

*Manus tua fecerunt me.*

**T**ES mains m'ont fait, & façonné : ren-moi entendu, afin que j'apprenne tes commandemens.

2 Ceux qui te craignent me verront, & se réjouiront ; parce que je me suis attendu à ta parole.

3 Je connois, ô Eternel, que tes ordonnances ne sont que justice, & que tu m'as affligé suivant ta fidélité.

4 Je te prie, que ta gratitude soit pour me consoler, selon ta parole adres-

sée à ton serviteur.

5 Que tes compassions viennent sur moi, & je vivrai : car ta Loi est tout mon plaisir.

6 Que les orgueilleux rougissent de honte, de ce qu'ils m'ont renversé à fausses enseignes : mais moi, je discourrai de tes commandemens.

7 Que ceux qui te craignent, & ceux qui connoissent tes témoignages, se tournent vers moi.

8 Que mon cœur soit entier dans tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.

*Defecit anima mea.*

**M**ON ame est défaillie en attendant ta délivrance : je me suis attendu à ta parole.

2 Mes yeux sont défaillis en attendant ta parole, lorsque j'ai dit, Quand me consoleras-tu !

3 Car je suis devenu comme une outre mise à la fûnée, & je n'ai point oublié tes statuts.

4 Combien ont à durer les jours de ton serviteur ! Quand feras-tu jugement de ceux qui me poursuivent ?

5 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses ; ce qui n'est pas selon ta Loi.

6 Tous tes commandemens ne sont que fidélité : on me persécute à fausses enseignes : aide-moi.

7 On m'a presque réduit à rien, & mis par terre; mais je n'ai point abandonné tes commandemens.

8 Fai-moi revivre selon ta gratuité, & je garderai le témoignage de ta bouché.

*In aeternum, Domine.*

O Eternel, ta parole subsiste à toujours dans les Cieux.

2 Ta fidélité dure d'âge en âge: tu as établi la Terre, & elle demeure ferme.

3 Ces choses subsistent aujourd'hui selon tes ordonnances: car toutes choses te servent.

4 N'eût été que ta Loi a été tout mon plaisir, j'eusse déjà péri dans mon affliction.

5 Je n'oublierai jamais tes commandemens: car tu m'as fait revivre par eux.

6 Je suis à toi, sauve-moi: car j'ai recherché tes commandemens.

7 Les méchans m'ont attendu, pour me faire périr: mais je me suis rendu attentif à tes témoignages.

8 J'ai vu un bout dans toutes les choses les plus parfaites: mais ton commandement est d'une très-grande étendue.

*Quomodo dilexi!*

O Combien j'aime ta Loi! c'est ce dont je m'entretiens tout le jour.

2 Tu m'as rendu plus sage par tes commandemens, que ne sont mes ennemis; parce que tes commandemens sont toujours avec moi.

3 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avoient enseigné; parce que tes témoignages sont mon entretien.

4 Je suis devenu plus entendu que les anciens; parce que j'ai observé tes commandemens.

5 J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise voyé, afin que j'observasse ta parole.

6 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances; parce que tu me les as enseignées.

7 O que ta parole a été douce à mon palais! plus douce que le miel à ma bouche.

8 Je suis devenu entendu par tes commandemens: c'est pourquoi j'ai haï toute voyé de mensonge.

PRIERE DU MATIN.

*Lucerna pedibus meis.*

Ta parole est une lampe à mon pied, & une lumière à mon sentier.

2 J'ai juré, & je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

3 Eternel, je suis extrêmement affligé; fai-moi revivre selon ta parole.

4 Eternel, je te prie, aye po-

pour agréables les oblations volontaires de ma bouche ; & enseigne-moi tes ordonnances.

5 Ma vie a été continuellement en danger, toutefois je n'ai point oublié ta Loi :

6 Les méchans m'ont rendu des laqs, toutefois je ne me suis point égaré de tes commandemens.

7 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages : car ils sont la joye de mon cœur.

8 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts jufques au bout.

*Iniquos odio habui.*

J'Ai eu en haine les péssées diverses ; mais j'ai aimé ta Loi.

2 Tu es ma cachette, & mon bouclier, je me suis attendu à ta parole.

3 Méchans, retirez-vous de moi, & je garderai les commandemens de mon Dieu.

4 Soutien-moi suivant ta parole, & je vivrai : & ne me fai point rougir de honte, en me refusant ce que j'espérois.

5 Soutien-moi, & je serai en sûreté, & j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.

6 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se dévoyent de tes statuts : car leur tromperie est mensonge.

7 Tu as réduit à néant

tous les méchans de la Terre, comme n'étant qu'écume : c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages.

8 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur, & j'ai craint tes jugemens.

*Feci judicium.*

J'Ai exercé jugement & justice : ne m'abandonne point à ceux qui me sont tort.

2 Sois le pleige de ton serviteur pour son bien, & ne permets pas que je sois opprimé par les orgueilleux.

3 Mes yeux sont défailis, en attendant ta délivrance, & la parole de ta justice.

4 Agis envers ton serviteur suivant ta gratuité, & m'enseigne tes statuts.

5 Je suis ton serviteur, ren-moi entendu, & je connaîtrai tes témoignages.

6 Il est tems que l'Eternel opère ; ils ont aboli ta Loi.

7 C'est pourquoi j'ai aimé tes commandemens plus que l'or, même plus que le fin or.

8 C'est pourquoi j'ai estimé droits tous les mandemens que tu donnes de toutes choses ; & j'ai eu en haine toute voye de mensonge.

*Mirabilia.*

Tes témoignages sont des choses merveilleuses : c'est pourquoi mon ame

Le 26. Jour. LES PSEAUMES. Soir. 357

ame les a gardés.

2 L'entrée de tes paroles illumine, & rend les simples entendus.

3 J'ai ouvert ma bouche, & j'ai bâillé : car j'ai souhaité tes commandemens.

4 Regarde-moi, & aye pitié de moi, selon que tu as ordinairement compassion de ceux qui aiment ton Nom.

5 Affermi mes pas sur ta parole ; & ne fai point qu'aucun outrage domine sur moi.

6 Délivre-moi de l'oppression des hommes ; afin que je garde tes commandemens.

7 Fai luire ta face sur ton serviteur, & m'enseigne tes statuts.

8 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eau ; parce qu'on n'observe point ta Loi.

*Justus es, Domine.*

**T**U es juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens.

2 Tu as ordonné tes témoignages, comme une chose juste, & souverainement ferme.

3 Mon zèle m'a miné, parce que mes adversaires ont oublié tes paroles.

4 Ta parole est souverainement raffinée : c'est pourquoi ton serviteur l'aime.

5 Je suis petit & mépri-

sé ; toutefois je n'oublie point tes commandemens.

6 Ta justice est une justice à toujours, & ta Loi est la vérité.

7 Détresse & angoisse m'avoient rencontré : mais tes commandemens sont mes plaisirs.

8 Tes témoignages ne sont que justice à toujours : donne-m'en l'intelligence, afin que je vive.

*PRIERE DU SOIR.*  
*Clamavi in toto corde meo.*

J'ai crié de tout mon cœur, répon-moi, ô Eternel, & je garderai tes statuts.

2 J'ai crié vers toi : sauve-moi, afin que j'observe tes témoignages.

3 J'ai prévenu le point du jour, & j'ai crié : je me suis attendu à ta parole.

4 Mes yeux ont prévenu les veilles de la nuit pour méditer ta parole.

5 Ecoute ma voix selon ta gratuité : ô Eternel, fais-moi revivre selon ton ordonnance.

6 Ceux qui sont adonnés à des machinations se sont approchés, & ils se sont éloignés de ta Loi.

7 Eternel, tu es proche ; & tous tes commandemens ne sont que vérité.

8 J'ai connu dès lointains touchant tes témoignages, que tu les as fondés pour toujours.

*Vidi*

*Vide humilitatem.*

**R**egarde mon affliction,  
& m'en tire hors : car  
je n'ai point oublié ta Loi.

2 Débats ma cause, & me  
rachette : fai-moi revivre  
suivant ta parole.

3 La délivrance est loin  
des méchans ; parce qu'ils  
n'ont point recherché tes  
statuts.

4 Tes compassions sont  
en grand nombre, ô Eter-  
nel : fai-moi revivre selon  
tes ordonnances.

5 Ceux qui me pressent,  
sont en grand nombre :  
toutefois je ne me suis  
point détourné de tes té-  
moignages.

6 J'ai regardé ceux qui  
se portent déloyalement,  
& j'ai été ennuyé de ce  
qu'ils n'observoient point  
ta parole.

7 Regarde combien j'ai  
aimé tes commandemens :  
Eternel, fai-moi revivre  
selon ta gratuité.

8 Le principal point de  
ta parole est la vérité, &  
toute l'ordonnance de ta  
justice est à toujours.

*Principes persecuti sunt.*

**L**es principaux du peu-  
ple m'ont persécuté  
sans sujet : mais mon cœur  
a été effrayé à cause de ta  
parole.

2 Je me réjouis de ta pa-  
role, comme feroit celui  
qui auroit trouvé un grand  
butin.

3 J'ai eu en haine & en

abomination le menson-  
ge ; j'ai aimé ta Loi.

4 Sept fois le jour je re-  
loue, à cause des ordon-  
nances de ta justice.

5 Il y a grande prospéri-  
té pour ceux qui aiment ta  
Loi, & il n'y a point d'a-  
choppement pour eux.

6 Eternel, j'ai espéré en  
ta délivrance, & j'ai fait tes  
commandemens.

7 Mon ame a observé tes  
témoignages, & je les ai  
souverainement aimés.

8 J'ai observé tes com-  
mandemens & tes témoi-  
gnages : car toutes mes vo-  
yes sont devant toi.

*Appropinquet de precatio.*

**E**ternel, que mon cri ap-  
proche de ta présence ;  
ren-moi entendu selon ta  
parole.

2 Que ma supplication  
vienne devant toi ; délivre-  
moi selon ta parole.

3 Mes lèvres dégorge-  
ront ta louange, quand tu  
m'auras enseigné tes sta-  
tuts.

4 Ma langue ne s'entre-  
tiendra que de ta parole ;  
parce que tous tes com-  
mandemens ne sont que  
justice.

5 Que ta main me soit  
en aide, parce que j'ai choi-  
si tes commandemens.

6 Eternel, j'ai souhaité  
ta délivrance ; & ta Loi est  
tout mon plaisir.

7 Que mon ame vive,  
afin qu'elle te loue ; & fai  
que



que tes ordonnances me  
soient en aide.

3 J'ai été égaré comme  
la brebis perdue : cherche  
ton serviteur, car je n'ai  
point mis en oubli tes  
commandemens.

PRIERE DU MATIN.

*Ad Dominum.* Pl. 120.

J'ai invoqué l'Eternel en  
ma grande détresse, &  
il m'a exaucé.

2 Eternel, délivre mon  
ame des fausses lèvres, &  
de la langue qui n'est que  
tromperie.

3 Que te donnera, & te  
profitera la langue trom-  
peuse ? Ce sont des flèches  
aigües tirées par un hom-  
me puissant, & des char-  
bons de genèvre.

4 Hélas ! Que je suis mi-  
serable de séjourner en  
Méséc, & de demeurer  
dans les tentes de Kedar !

5 Que mon ame ait tant  
demeuré avec celui qui  
hait la paix !

6 Je suis un homme de  
paix : mais lorsque j'en  
parle, les voilà à la guerre.

*Levavi oculos.* Pl. 121.

J'élève mes yeux vers les  
montagnes ; d'où me  
viendra le secours.

2 Mon secours vient de  
l'Eternel, qui a fait les  
Cieux & la Terre.

3 Il ne permettra point  
que ton pied soit ébranlé :  
celui qui te garde ne som-  
meillera point.

4 Voilà, celui qui gar-

de Israël ne sommeillera  
point, & ne s'endormira  
point.

5 L'Eternel est celui qui  
te garde : l'Eternel est ton  
ombre, il est à ta main  
droite.

6. Le soleil ne donnera  
point sur toi, de jour ; ni  
la lune, de nuit.

7 L'Eternel te gardera de  
tout mal, il gardera ton  
ame.

8 L'Eternel gardera ton  
issue & ton entrée ; dès  
maintenant & à toujours.

*Latatus sum.* Pl. 122.

JE me suis réjoui à cause  
de ceux qui me disoient,  
Nous irons à la maison de  
l'Eternel.

2 Nos pieds se sont ar-  
rêtés en tes portes, ô Je-  
rusalem.

3 Jérusalem, qui es bâ-  
tie comme une ville qui  
s'entretient bien ensem-  
ble :

4 En laquelle montent  
les Tribus, les Tribus de  
l'Eternel : ce qui est un té-  
moignage à Israël, pour  
célébrer le Nom de l'Eter-  
nel.

5 Car c'est là qu'ont été  
posés les sièges pour juger ;  
les sièges, dis-je, de la mai-  
son de David.

6 Priez pour la paix de  
Jérusalem : que ceux qui  
t'aiment, aient prospérité.

7 Que la paix soit à ton  
avant-mur, & la prospéri-  
té dans tes palais.

8 Pour

8 Pour l'amour de mes frères & de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel notre Dieu je procurerai ton bien.

*Ad te levavi oculos. Ps. 123.*

J'élève mes yeux à toi, qui habites dans les Cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs regardent à la main de leurs maîtres, & comme les yeux de la servante regardent à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux regardent à l'Eternel notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Aye pitié de nous, ô Eternel, aye pitié de nous: car nous avons eu tout notre soul de mépris.

4 Notre ame est entièrement soulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mépris des orgueilleux.

*Nisi, quia Dominus. Ps. 124.*

N'eût été l'Eternel, qui a été pour nous, disé maintenant Israël :

2 N'eût été l'Eternel, qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous;

3 Ils nous eussent dès lors engloutis tout vifs, pendant que leur colère étoit enflammée contre nous.

4 Dès lors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent eût passé

sur notre ame.

5 Dès lors les eaux enflées fussent passées sur notre ame.

6 Béni soit l'Eternel, qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents.

7 Notre ame est échappée, comme l'oiseau du laqs des oiseleurs: le laqs a été rompu, & nous sommes échappés.

8 Notre aide soit au Nom de l'Eternel, qui a fait les Cieux & la Terre.

*Qui confidunt. Ps. 125.*

Ceux qui se confient en l'Eternel sont comme la montagne de Sion, qui ne peut être ébranlée, & qui se maintient à toujours.

2 Quant à Jérusalem, il y a des montagnes à l'entour d'elle, & l'Eternel est à l'entour de son peuple, dès maintenant & à toujours.

3 Car la verge de la méchanceté ne reposera point sur le lot des justes, de peur que les justes ne mettent leurs mains à l'iniquité.

4 Eternel, fai du bien aux bons, & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais quant à ceux qui tordent leurs sentiers obliques, l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. La paix sera sur Israël.

PRIE.

*In convertendo. Ps. 126.*

**Q**uand l'Eternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui songent.

2 Alors notre bouche fut remplie de ris, & notre langue de chant de triomphe.

3 Alors on disoit parmi les nations, L'Eternel a fait de grandes choses à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait de grandes choses: nous en avons été réjouis.

5 O Eternel ramène nos prisonniers, en sorte qu'ils soient comme les courans des eaux au país du Midi.

6 Ceux qui sèment avec larmes, moissonneront avec chant de triomphe.

7 Celui qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant: mais il reviendra avec chant de triomphe, quand il portera ses gerbes.

*Nisi Dominus. Ps. 127.*

**S**I l'Eternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent, y travaillent en vain:

2 Si l'Eternel ne garde la ville, celui qui la garde fait le guet envain.

3 C'est envain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, & que vous

mangez le pain de douleurs: certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime.

4 Voici les enfans sont un héritage donné par l'Eternel, & le fruit du ventre est une récompense de Dieu.

5 Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant, tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

6 O que bien-heureux est l'homme qui en a rempli sa trouffe! Des hommes comme ceux-là ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

*Beati omnes, Ps. 128.*

**B**ien-heureux est qui conquerra crain l'Eternel, & qui marche dans ses voyes.

2 Car tu mangeras du travail de tes mains: tu seras bien-heureux, & tu prospéreras.

3 Ta femme sera dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit.

4 Et tes enfans seront autour de ta table comme des plantes d'oliviers.

5 Voici, certainement ainsi sera béni le personnage qui craint l'Eternel.

6 L'Eternel te bénira de Sion: & tu verras le bien de Jérusalem, tous les jours de ta vie.

7 Et tu verras des enfans

à tes enfans. La paix sera sur Israël.

*Sape expugnatum.* Ps. 129.

**Q**U'Israël dise maintenant, Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse, tourefois ils n'ont point encore eu le dessus contre moi.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos, ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel est juste; il a coupé les cordes des méchans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine, rougiront de honte, & seront repoussés en arrière.

6 Ils seront comme l'herbe des toits, qui est séchée avant qu'elle monte en tuyau.

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main, ni celui qui cueille les javelles n'en remplit point ses bras:

8 Et dont les passans ne diront point, La bénédiction de l'Eternel soit sur vous: nous vous bénissons au Nom de l'Eternel.

*De profundis.* Ps. 130.

**O**Eternel, je t'invoque des lieux profonds.

Seigneur, écoute ma voix:

2 Que tes oreilles soient attentives à la voix de mes

supplications.

3 O Eternel, si tu prens garde aux iniquités, Seigneur, qui est-ce qui subsistera?

4 Mais il y a pardon par devers toi, afin que tu sois craint.

5 J'ai attendu l'Eternel: mon ame l'a attendu, & j'ai eu mon attente en sa parole.

6 Mon ame attend le Seigneur plus que les sentinelles n'attendent le matin; plus que les sentinelles n'attendent le matin.

7 Israël, attente-toi à l'Eternel: car il y a gratuité par devers l'Eternel, & il y a redemption en abondance par devers lui.

8 Et lui-même rachettera Israël de toutes ses iniquités.

*Domine non est.* Ps. 131.

**O**Eternel, mon cœur ne s'est point élevé, & mes yeux ne se sont point haussés.

2 Et je n'ai point marché en des choses grandes & merveilleuses au-dessus de ma portée.

3 Si je n'ai rangé & tenu coi mon cœur comme celui qui est sevré fait envers sa mère, & si mon cœur n'est en moi comme celui qui est sevré, que je sois rejeté de toi.

4 Israël, attente-toi à l'Eternel dès maintenant &

soujours.

PRIERE DU MATIN.

*Memento Domine. Pl. 132.*

**O** Eternel, aye mémoire de David, & de toute son affliction.

2 Lequel a juré à l'Eternel, & fait vœu au Puissant de Jacob, en disant :

3 Si j'entre au Tabernacle de ma maison, & si je monte sur le lit de ma couche :

4 Si je donne du sommeil à mes yeux, si je laisse sommeiller mes paupières,

5 Jusqu'à ce que j'aurai trouvé un lieu à l'Eternel, & des pavillons pour le Puissant de Jacob.

6 Voici, nous avons oui parler d'elle vers Ephrat, nous l'avons trouvée aux champs de Jahar.

7 Nous entrerons dans ses pavillons, & nous nous prosternerons devant son marchepied.

8 Lève-toi, ô Eternel, pour venir en ton repos, Toi, & l'Arche de ta force :

9 Que tes Sacrificateurs soient revêtus de la justice; & que tes bien-aimés chantent de joye.

10 Pour l'amour de David ton serviteur, ne fais point que ton Oint tourne visage en arrière.

11 L'Eternel a juré la vérité à David, & il ne s'en détournera point, disant :

12 Je mettrai du fruit de

ton ventre sur ton trône.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, & mon témoignage, que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône.

14 Car l'Eternel a choisi Sion; il l'a eue à gré pour son siège.

15 Elle est, dit-il, mon repos à perpétuité : j'y demeurerai, parce que je l'ai eue à gré.

16 Je bénirai abondamment les vivres; je rassasierai de pain les pauvres.

17 Et je revêtirai ses Sacrificateurs de délivrance, & ses bien-aimés chanteront de joye tant & plus.

18 Je ferai qu'en elle germera une corne à David; je préparerai une lampe à mon Oint.

19 Je revêtirai de honte ses ennemis, & son diadème fleurira sur lui.

*Ecce, quàm bonum. Pl. 133.*

**V**Oici, ô que c'est une chose bonne, & que c'est une chose agréable, que les frères s'entretiennent; qu'ils s'entretiennent, dis-je, ensemble !  
2 C'est comme cette huile précieuse, répandue sur la tête, laquelle découle sur la barbe d'Aaron, & qui découle sur le bord de ses vêtements ;

3 Et comme la rosée de Hermon, & comme celle qui descend sur les mon-



364 *Matin.* LES PSEAUMES. *Le 28. Jour.*  
ragnes de Sion :

4 Car c'est-là que l'Eternel a ordonné la bénédiction & la vie, à toujours.

*Ecce nunc.* Ps. 134.

**V**Oici, bénissez l'Eternel, vous tous les serviteurs de l'Eternel,

2 Qui assistez toutes les nuits dans la maison de l'Eternel.

3 Elevez vos mains dans le Sanctuaire, & bénissez l'Eternel.

4 L'Eternel qui a fait les Cieux & la Terre, te bénisse de Sion.

*Laudate nomen.* Ps. 135.

**L**ouez le nom de l'Eternel : vous serviteurs de l'Eternel, louez-le.

2 Vous qui assistez en la maison de l'Eternel, aux parvis de la maison de notre Dieu,

3 Louez l'Eternel, car l'Eternel est bon : psalmodiez à son Nom, car il est agréable.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob & Israël pour son plus précieux joyau.

5 Certainement je sais que l'Eternel est grand, & que notre Seigneur est au-dessus de tous ses dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaît dans les Cieux & sur la Terre, dans la mer, & dans tous les abîmes.

7 C'est lui qui fait monter les vapeurs du bout de la Terre ; il fait les éclairs

pour la pluie ; il tire le vent hors de ses trésors.

8 C'est lui qui a frappé les premiers-nés d'Egypte, tant des hommes que des bêtes ;

9 Qui a envoyé des prodiges & des miracles au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharaon, & contre tous ses serviteurs.

10 Qui a frappé plusieurs nations, & tué les puissans Rois :

11 Savoir, Sihon le Roi des Amorrhéens, & Hôg le Roi de Basan, & ceux de tous les Royaumes de Canaan.

12 Et qui a donné leur pais en héritage, en héritage, dis-je, à Israël son peuple.

13 Eternel, ton renom est à toujours : Eternel, la mémoire qu'on a de toi est d'âge en âge.

14 Car l'Eternel jugera son peuple, & se repentira à l'égard de ses serviteurs.

15 Les faux dieux des nations ne sont que de l'or & de l'argent, un ouvrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche, & ne parlent point : ils ont des yeux, & ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles, & n'entendent point : ils n'ont point aussi de souffle dans leur bouche.

18 Que ceux qui le font

font, & tous ceux qui s'y assurent, leur soient faits semblables.

19 Maison d'Israël, bénissez l'Eternel: maison d'Aaron, bénissez l'Eternel.

20 Maison des Lévités, bénissez l'Eternel; vous qui craignez l'Eternel, bénissez l'Eternel.

21 Béni soit de Sion l'Eternel qui habite dans Jérusalem. Louez l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.

*Confitemini.* Ps. 136.

**C**élébrez l'Eternel, car il est bon; parce que sa gratuité demeure à toujours.

2 Célébrez le Dieu des dieux; parce que sa gratuité demeure à toujours.

3 Célébrez le Seigneur des Seigneurs; parce que sa gratuité demeure à toujours.

4 Célébrez celui qui seul fait de grandes merveilles; parce que sa gratuité demeure à toujours.

5 Celui qui a fait avec intelligence les Cieux; parce que sa gratuité demeure à toujours.

6 Celui qui a étendu la Terre sur les eaux; parce que sa gratuité demeure à toujours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires; parce que sa gratuité demeure à toujours;

8 Le Soleil pour avoir

seigneurie sur le jour; parce que sa gratuité demeure à toujours.

9 La Lune & les Etoiles pour avoir domination sur la nuit; parce que sa gratuité demeure à toujours.

10 Celui qui a frappé l'Egypte en leurs premiers-nés; parce que sa gratuité demeure à toujours.

11 Et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux; parce que sa gratuité demeure à toujours.

12 Et cela avec main forte & bras étendu; parce que sa gratuité demeure à toujours.

13 Qui a fendu la mer rouge en deux; parce que sa gratuité demeure à toujours.

14 Et a fait passer Israël par le milieu d'elle; parce que sa gratuité demeure à toujours.

15 Et a renversé Pharaon & son armée dans la mer rouge; parce que sa gratuité demeure à toujours.

16 Qui a conduit son peuple par le désert; parce que sa gratuité demeure à toujours.

17 Qui a frappé les grands Rois; parce que sa gratuité demeure à toujours.

18 Et a tué les Rois magnifiques; parce que sa gratuité demeure à toujours. Q. 3 19 Sa-

19 Savoir, Sihon Roi des Amorrhéens; parce que sa gratuité demeure à toujours.

20 Et Hog Roi de Basan; parce que sa gratuité demeure à toujours.

21 Et a donné leur pais en héritage; parce que sa gratuité demeure à toujours.

22 En héritage à Israël son serviteur; parce que sa gratuité demeure à toujours.

23 Et qui, lorsque nous étions bien bas; s'est souvenu de nous; parce que sa gratuité demeure à toujours.

24 Et nous a délivré de la main de nos adversaires; parce que sa gratuité demeure à toujours.

25 Et il donne la nourriture à toute chair; parce que sa gratuité demeure à toujours.

26 Célébrez le Dieu Fort des Cieux; parce que sa gratuité demeure à toujours.

*Super flumina. Ps. 137.*  
**N**ous nous sommes assis auprès des fleuves de Babylone, & nous y avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons pendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avoient emmenés prisonniers, nous ont demandé

des paroles de Cantique, & de les réjouir de nos harpes que nous avions pendues, en nous disant: Chantez-nous quelque chose des Cantiques de Sion, nous avons répondu:

4 Comment chanterions-nous les Cantiques de l'Eternel dans une terre d'étrangers?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi, & si je ne fais de Jérusalem le principal chef de ma jouissance.

7 O Eternel, souviens-toi des enfans d'Edom, qui en la journée de Jérusalem, disoient, Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondemens.

8 Fille de Babylone, qui vas être détruite, heureux celui qui te rendra la pareille de ce que tu nous a fait.

9 Heureux celui qui s'assira tes petits enfans, & qui les froissera contre les pierres.

*Confitebor tibi. Ps. 138.*  
**J**E te célébrerai de tout mon cœur; je te psalmodierai en la présence des Souverains.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta Sainteté; & je célébrerai ton Nom pour l'amour de ta gra-

Le  
grat  
car  
au-  
non

tu m  
forti  
force

4  
de la  
quan  
parol

5  
voyes  
gloire  
grand

6  
élevé  
basses  
les cho

7  
S  
lieu d  
vivifie  
main  
mes en  
me dél

8  
L  
qui me  
ta grat  
jours:  
point  
mains.

PRIE  
Dom

E  
Tern  
& 4  
connois  
& quan  
apperc  
sée.

2 Tu  
que je m  
m'arrête

gratuité, & de ta vérité: car tu as magnifié ta parole au-dessus de toute ta renommée.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé: & tu m'as fortifié d'une nouvelle force en mon ame.

4 Eternel, tous les Rois de la Terre te célébreront, quand ils auront ouï les paroles de ta bouche.

5 Et ils chanteront les voyes de l'Eternel: car la gloire de l'Eternel est grande.

6 Car l'Eternel est haut élevé; & il voit les choses basses; & il connoit de loin les choses élevées.

7 Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras, tu avanceras ta main contre la colère de mes ennemis, & ta droite me délivrera.

8 L'Eternel achèvera ce qui me concerne. Eternel, ta gratuité demeure à toujours: tu n'abandonneras point l'œuvre de tes mains.

PRIERE DU MATIN.

*Domine, probasti me.*

Ps. 139.

**E**ternel, tu m'as sondé, & tu m'as connu. Tu connois quand je m'assieds: & quand je me lève; tu apperçois de loin ma pensée.

2 Tu m'enceins, soit que je marche, soit que je m'arrête; & tu as accou-

tumé toutes mes voyes.

3 Même avant que la parole soit sur ma langue; voici, ô Eternel, tu connois déjà le tout:

4 Tu me tiens serré par derrière & par devant; & tu as mis sur moi ta main.

5 Ta science est trop merveilleuse pour moi: & elle est si haut élevée, que je n'y saurois atteindre.

6 Où irai-je loin de ton Esprit? & où fuirai-je loin de ta face?

7 Si je monte aux Cieux, tu y es; si je me couche au sépulcre, t'y voilà.

8 Si je prens les ailes de l'aube du jour, & que je me loge au bout de la mer,

9 Là même ta main me conduira, & ta droite m'y fera.

10 Si je dis, Au moins les ténèbres me couvriront, la nuit même sera une lumière tout autour de moi.

11 Même les ténèbres ne me cacheront point à toi: & la nuit resplendira comme le jour, & les ténèbres comme la lumière.

12 Or tu as possédé mes reins, dès lors que tu m'as enveloppé au ventre de ma mère.

13 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une si étrange & si admirable manière: tes œuvres sont merveilleuses; & mon a-

me le connoit très bien.

14 L'agencement de mes os ne t'a point été caché, lorsque-j'ai été fait en un lieu secret, & façonné comme de broderie dans les bas lieux de la Terre.

15 Tes yeux m'ont vu quand j'étois comme un peloton; & toutes ces choses s'écrivoient dans ton livre aux jours qu'elles se formoient, même lorsqu'il n'y en avoit encore aucune.

16 C'est pourquoi, ô Dieu Fort, combien me sont précieuses les considérations que j'ai de tes faits, & combien sont grandes leurs sommes!

17 Les veux-je nombrer? elles sont en plus grand nombre que le sablon. Suis-je réveillé? je suis encore avec toi.

18 O Dieu, ne tueras-tu pas le méchant? c'est pourquoi, hommes sanguinaires, retirez-vous loin de moi.

19 Car ils ont parlé de toi, en pensant à quelque méchanceté: ils ont élevé tes ennemis en mentant.

20 Eternel, n'aurois-je point en haine ceux qui te haïssent, & ne serois-je point irrité contre ceux qui s'élèvent contre toi?

21 Je les ai haïs d'une parfaite haine; ils m'ont été pour ennemis.

22 O Dieu Fort, fonde-

moi, & considère mon cœur; éprouve-moi, & considère mes discours.

23 Et regarde s'il y a en moi aucun dessein de molester autrui: & condui-moi par la voye du monde.

*Eripe me, Domine. Ps. 140.*

**E**ternel, délivre-moi de l'homme méchant, garde-moi de l'homme outrageux.

2 Ils ont pensé des maux en leur cœur: ils assemblent tous les jours des combats.

3 Ils affilent leur langue comme un serpent: il y a du venin de vipères sous leurs lèvres:

4 Eternel, garde-moi des mains du méchant; préserve-moi de l'homme outrageux, & de ceux qui ont machiné de me heurter pour me faire tomber.

5 Les orgueilleux m'ont caché le laqs, & ils ont tendu avec des cordes un rets à l'endroit de mon passage, ils m'ont mis des trébuchets.

6 J'ai dit à l'Eternel, Tues mon Dieu Fort: Eternel, prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Eternel, Seigneur, la force de mon salut, tu as couvert de toutes parts ma tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'accorde point au méchant ses souhaits; ne fai point que sa pensée

Le  
pen  
s'él  
de  
qu  
les  
em  
qu  
feu  
fon  
ven  
1  
difa  
mie  
l'ho  
mau  
près  
loit  
1  
fera  
droi  
13  
les  
Non  
habi  
Dom  
ET  
hâ  
moi  
voix  
2  
adres  
me l  
tion  
l'obl  
3.E  
de en  
le gu  
4  
cœur  
vaiss  
comm  
chant



pensée ait son effet : ils s'éléveroient.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'assiégent, que la peine de leurs lèvres les couvre.

10 Que des charbons embrasés tombent sur eux: qu'il les fasse tomber au feu, & dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent.

11 Que l'homme méditant ne soit point affermi en la Terre: & quant à l'homme outrageux & mauvais, qu'on chasse après lui jusqu'à ce qu'il soit exterminé.

12 Je sai que l'Eternel fera justice à l'affligé, & droit aux misérables.

13 Quoi qu'il en soit, les justes célébreront ton Nom, & les hommes droits habiteront devant ta face. *Domine, clamavi. Ps. 141.*

**E**ternel, je t'invoque: hâte-toi de venir vers moi: prête l'oreille à ma voix lorsque je crie à toi.

2 Que ma requête soit adressée devant toi, comme le parfum; & l'élévation de mes mains, comme l'oblation du soir.

3 Eternel, mets une garde en ma bouche: garde le guichet de mes lèvres.

4 N'incline point mon cœur à des choses mauvaises, tellement que je commette quelques méchantes actions par malice

avec les hommes ouvriers d'iniquité: & que je ne mange point de leurs délices.

5 Que le juste me marquette, ce me sera une gratuité: & qu'il me repriande, ce me sera un baume excellent: il ne blessera point ma tête; car même encore ma requête sera pour eux en leurs calamités.

6 Quand leurs Gouverneurs auront été précipités parmi des rochers, alors on entendra que mes paroles sont agréables.

7 Nos os sont épars près de la gueule du sépulcre, comme quand quelqu'un coupe & fend le bois qui est par terre.

8 C'est pourquoi, ô Eternel, Seigneur, mes yeux sont vers toi: je me suis retiré vers toi, ne destitue point mon ame.

9 Garde-moi du laqs qu'ils m'ont tendu, & des trébuchets des ouvriers d'iniquité.

10 Que tous les méchants tombent chacun dans son filet, jusqu'à ce que je sois passé.

**PRIERE DU SOIR.**  
*Voce mea, ad Dominum.*  
Ps. 142.

**J**E crie de ma voix à l'Eternel: je supplie de ma voix l'Eternel.

2 Je répons devant lui ma complainte: je déclare mon

mon angoisse devant lui.

3 Quand mon esprit s'est pâmé en moi, alors tu as connu mon sentier. Ils m'ont caché un laqs au chemin par lequel je marchois.

4 Je contemplois à ma droite, & je regardois, & il n'y avoit personne qui me reconnût.

5 Tout refuge me manquoit, & il n'y avoit personne qui eût soin de mon ame.

6 Eternel, je me suis écrié vers toi : j'ai dit, Tu es ma retraite & ma portion en la Terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri; car je suis devenu fort chétif :

8 Délivre-moi de ceux qui me poursuivent; car ils sont plus puissans que moi.

9 Tire mon ame hors de prison, afin que je célèbre ton Nom : les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras fait ce bien.

*Domine, exaudi. Pl. 143.*

**E**Ternel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications, suivant ta fidélité; répon-moi à cause de ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur: car nul homme vivant ne sera justifié devant toi.

3 Car l'ennemi poursuir

mon ame: il a foulé ma vie par terre: il m'a mis aux lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis longtemps.

4 Et mon esprit se pâme en moi; mon cœur est désolé au-dedans de moi.

5 Il me souvient des jours anciens: je médite tous tes faits, & je discours des œuvres de tes mains.

6 J'étens mes mains vers toi: mon ame est envers toi comme une terre altérée :

7 O Eternel, hâte-toi, répon-moi: l'esprit me défaut: ne cache point ta face derrière de moi, tellement que je devienne semblable à ceux qui descendent en la fosse.

8 Fai-moi ouïr dès le matin ta gratuité; car je me suis assuré en toi: fai-moi connoître le chemin par lequel j'ai à marcher; car j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, délivre-moi de mes ennemis; car je me suis caché vers toi.

10 Enseigne-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu: que ton bon Esprit me conduise comme par un pais uni.

11 Eternel, ren-moi la vie pour l'amour de ton Nom; retire mon ame de la détresse à cause de ta justice.

12 Et selon ta gratuité

retran-

retranche mes ennemis :  
& détrui tous ceux qui  
tiennent mon ame serrée,  
parce que je suis ton ser-  
viteur.

PRIERE DU MATIN.

*Benedictus Dominus.*

Ps. 144.

**B**ENI soit l'Eternel, mon  
rocher, qui dresse mes  
mains au combat, & mes  
doigts à la bataille.

2 Qui déploye sa gratui-  
té envers moi, qui est ma  
forteresse, ma haute retrai-  
te, mon libérateur : il est  
mon bouclier, & je me suis  
retiré vers lui : il range  
mon peuple sous moi.

3 O Eternel, qu'est-ce  
que de l'homme, que tu  
ayes soin de lui ? & du fils  
de l'homme mortel, que  
tu en tiennes compte ?

4 L'homme est sembla-  
ble à la vanité ; ses jours  
sont comme une ombre  
qui passe.

5 Eternel, abaisse tes  
Cieux, & descen : touche  
les montagnes, & qu'el-  
les fument.

6 Lance l'éclair, & les  
dissipe : décoche tes flèches,  
& les mets en déroute.

7 Eten tes mains d'en-  
haut : sauve-moi, & me  
délivre des grosses eaux,  
de la main des enfans de  
l'étranger.

8 La bouche desquels  
profère mensonge, & la  
droite desquels est une  
droite pleine de fausseté.

9 O Dieu, je te chante :  
rai un nouveau Cantique ;  
je te psalmodierai sur la  
musette, & avec l'instru-  
ment à dix cordes.

10 C'est lui qui envoie  
la délivrante aux Rois, &  
qui délivre de l'épée dan-  
gereuse David son servi-  
teur.

11 Retire-moi, & me  
délivre de la main des en-  
fans de l'étranger ; des-  
quels la bouche profère  
mensonge, & la droite  
desquels est une droite  
pleine de fausseté :

12 Afin que nos fils  
soient comme de jeunes  
plantes, croissant en leur  
jeunesse : & nos filles, com-  
me les encognures entail-  
lées à la façon d'un palais :

13 Que nos dépenses  
soient pleines, fournissant  
toute espèce de provision :  
que nos troupeaux multi-  
plient par milliers, même  
par dix milliers dans nos  
rues.

14 Que nos bœufs soi-  
ent d'une corpulence bien  
ramassée. Qu'il n'y ait au-  
cun qui donne l'assaut, ni  
qui fasse sortie ; & qu'il  
n'y ait point de cri dans  
nos places.

15 O que bien-heureux  
est le peuple auquel il en  
est ainsi ! ô que bien-heu-  
reux est le peuple duquel  
l'Eternel est le Dieu.

**M** On Dieu, mon Roi,  
 je t'exalterai, & je  
 bénirai ton Nom à tou-  
 jours & à perpétuité.

2 Je te bénirai chaque  
 jour, & louerai ton Nom à  
 toujours & à perpétuité.

3 L'Eternel est grand,  
 & grandement louable; &  
 il n'est pas possible de son-  
 der sa grandeur.

4 Une génération dira  
 la louange de tes œuvres à  
 l'autre génération, & elles  
 raconteront tes exploits.

5 Je discourrai de la ma-  
 gnificence glorieuse de ta  
 Majesté, & de tes faits  
 merveilleux.

6 Et ils réciteront la for-  
 ce de tes faits redoutables;  
 & je raconterai ta gran-  
 deur.

7 Ils répandront la mé-  
 moire de ta grande bonté;  
 & ils raconteront avec  
 chant de triomphe ta jus-  
 tice.

8 L'Eternel est miséri-  
 cordieux & pitoyable, tar-  
 dif à colére, & grand en  
 gratuité.

9 L'Eternel est bon en-  
 vers tous, & ses compas-  
 sions sont par dessus tou-  
 tes ses œuvres.

10 Eternel, toutes tes  
 œuvres te célébreront, &  
 tes bien-aimés te béniront.

11 Ils réciteront la gloi-  
 re de ton règne; & ils ra-  
 conteront tes grands ex-  
 ploits:

12 Afin de donner à  
 connoître aux hommes tes  
 grands exploits, & la gloi-  
 re de la magnificence de  
 ton règne.

13 Ton règne est un ré-  
 gne de tous les siècles; & ta  
 domination est dans tous  
 les âges.

14 L'Eternel soutient  
 tous ceux qui s'en vont  
 tomber, & redresse tous  
 ceux qui sont courbés.

15 Les yeux de tous les  
 animaux s'attendent à toi,  
 & tu leur donnes leur pâ-  
 ture en leur tems.

16 Tu ouvres ta main,  
 & tu rassasies à souhait  
 toute créature vivante.

17 L'Eternel est juste en  
 toutes ses voyes, & plein  
 de gratuité en toutes ses  
 œuvres.

18 L'Eternel est près de  
 tous ceux qui l'invoquent;  
 de tous ceux, dis-je, qui  
 l'invoquent en vérité.

19 Il accomplit le sou-  
 hait de ceux qui le crai-  
 gnent; & il exauce leur  
 cri, & les délivre.

20 L'Eternel garde tous  
 ceux qui l'aiment, mais  
 il exterminera tous les  
 méchans.

21 Ma bouche raconte-  
 ra la louange de l'Eternel;  
 & toute chair bénira le  
 Nom de sa Sainteté à tou-  
 jours, & à perpétuité.

*Lauda, anima mea. Ps. 146.*

**M** On ame, loue l'Eter-  
 nel. Je louerai l'E-  
 ternel

l'Eternel durant ma vie: je psalmodierai à mon Dieu; car c'est une chose agréable, & la louange en est bien-séante.

2 Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les Peuples, ni sur aucun fils d'homme, à qui il n'appartient point de délivrer.

3 Son esprit fort, & l'homme retourne en sa terre: & en ce jour-là ses desseins périssent.

4 O que bien-heureux est celui à qui le Dieu Fort de Jacob est en aide, & dont l'attente est en l'Eternel son Dieu!

5 Qui a fait les Cieux & la Terre, la Mer, & tout ce qui y est; & qui garde la vérité à toujours.

6 Qui fait droit à ceux à qui l'on fait tort; & qui donne du pain à ceux qui ont faim:

7 L'Eternel délie ceux qui sont liés: L'Eternel ouvre les yeux aux aveugles.

8 L'Eternel redresse ceux qui sont courbés: l'Eternel aime les justes.

9 L'Eternel garde les étrangers: il maintient l'orphelin & la veuve, & renverse le train des méchans.

10 L'Eternel régnera à toujours: ô Sion, ton Dieu est d'âge en âge. Louez l'Eternel.

PRIERE DU SOIR.  
*Laudate Dominum. Ps. 147.*

Louez l'Eternel, car c'est une chose bonne de

psalmodier à notre Dieu; car c'est une chose agréable, & la louange en est bien-séante.

2 L'Eternel est celui qui bâtit Jérusalem: il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersés çà & là.

3 Il médecine ceux qui sont brisés de cœur, & il guérit leurs ennuis.

4 Il compte le nombre des étoiles: il les appelle, toutes par leur nom.

5 Notre Seigneur est grand, & d'une grande puissance; son intelligence est innombrable.

6 L'Eternel maintient les débonnaires, mais il abaisse les méchans jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec action de grâces, vous entre-répondant les uns aux autres, psalmodiez avec le violon à notre Dieu.

8 Qui couvre de nuées les Cieux; qui apprête la pluie pour la Terre; qui fait produire le foin aux montagnes:

9 Qui donne la pâture au bétail, & aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaisir en la force du cheval: il ne fait point cas des jambières de l'homme.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, en ceux qui s'attendent à sa gratuité.

12 Jérusalem, loue l'Eternel:



ternel: Sion, loue ton Dieu.

13 Car il a renforcé les barres de tes portes; il a béni tes enfans au milieu de toi.

14 C'est lui qui rend paisibles tes contrées; & qui te rassasie de la moëlle du froment:

15 C'est lui qui envoie sa parole sur la Terre; & sa parole court avec beaucoup de vitesse.

16 C'est lui qui donne la neige, comme des flocons de laine; & qui répand la bruine, comme de la cendre.

17 C'est lui qui jette sa glace, comme par morceaux; & qui est-ce qui pourra durer devant sa froidure?

18 Il envoie sa parole, & les fait fondre: il fait souffler son vent, & les eaux s'écoulent.

19 Il déclare ses paroles à Jacob, & ses statuts & ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les nations: c'est pourquoi elles ne connoissent point ses ordonnances. Louez l'Eternel.

*Laudate Dominum. Ps. 148.*

**L**ouez des Cieux l'Eternel: louez-le dans les hauts lieux.

2 Tous ses Anges, louez-le: toutes ses Armées, louez-le.

3 Louez-le, vous Soleil & Lune: toutes les Etoiles

qui jetez de la lumière; louez-le.

4 Louez-le, vous Cieux des Cieux: & vous Eaux qui êtes sur les Cieux.

5 Que ces choses louent le Nom de l'Eternel: car il a commandé, & elles ont été créées.

6 Et il les a établies à perpétuité & à toujours: il y a mis une ordonnance qui ne passera point.

7 Louez de la Terre l'Eternel: Louez-le, baleines, & tous les abîmes.

8 Feu & grêle; neige & vapeur; vent de tourbillon, qui exécutez sa parole:

9 Montagnes, & tous côteaux; arbres fruitiers, & tous cédres:

10 Bêtes sauvages, & tout bétail; reptiles, & oiseaux qui avez des ailes:

11 Rois de la Terre, & tous Peuples; Princes, & tous Gouverneurs de la Terre.

12 Ceux qui sont à la fleur de leur âge, & les vierges aussi; les vieillards, & les jeunes gens: Qu'ils louent le Nom de l'Eternel: car son Nom seul est haut élevé; sa Majesté est sur la Terre, & sur les Cieux.

13 Et il a fait lever en haut une corne à son peuple, ce qui est une louange à tous ses bien-aimés, aux enfans d'Israël, qui est le peuple qui est près de lui,

lui. Louez l'Eternel. de chaînes, & les plus honorables d'entr'eux de

*Cantate Domino. Ps. 149.* Chantéz à l'Eternel un ceps de fêr :  
nouveau Cantique, & 9 Pour faire d'eux le ju-  
gement qui en est écrit :  
fa louange dans l'assem- cet honneur sera à tous  
blée de ses bien-aimés. ses bien-aimés. Louez  
l'Eternel.

2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait ; & que les enfans de Sion s'é-  
gayent en leur Roi. *Laudate Dominum. Ps. 150.*  
L Ouez le Dieu Fort à

3 Qu'ils louent son Nom cause de sa Sainteté :  
sur la flûte ; qu'ils lui psal- louez-le à cause de cette  
modient sur le tambour étendue qu'il a faite par sa  
& sur le violon. force.

4 Car l'Eternel met son 2 Louez-le de ses grands  
affection en son peuple : il exploits : louez-le selon la  
rendra honorables les dé- grandeur de sa Majesté.

bonnaires en les délivrant. 3 Louez-le à son de  
5 Les bien-aimés s'é- trompette : louez-le avec  
gayeront avec gloire, & la musette & le violon.

mèneront joye sur leurs 4 Louez-le avec le tam-  
côchés. bour & la flûte : louez-le  
sur l'épinette, & sur les  
orgues.

6 Les exaltations du 5 Louez-le avec les  
Dieu Fort seront dans leur cymbales retentissantes :  
bouche ; & des épées affi- louez-le avec les cymba-  
lées à deux tranchans se- les de cri de réjouissance.

ront en leur main. 6 Que tout ce qui res-  
7 Pour faire vengeance pire loue l'Eternel. Louez  
entre les nations, & châti- l'Eternel.

8 Pour lier leurs Rois.

FIN DES PSEAUMES.

# FORMULAIRE

DE

## PRIERES

Dont on doit se servir sur la MER.

*Le Service du Matin & du Soir, dont on usera sur la Mer, sera le même que celui qui est prescrit dans la Liturgie.*

*On dira aussi, chaque jour, les deux Prières suivantes, dans la Flotte de Sa Majesté.*

**O** Seigneur Dieu Eternel, qui seul étens les Cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer; qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir jusqu'à ce que la nuit & le jour ne soient plus: qu'il te plaise de recevoir en ta toute-puissante & miséricordieuse protection nos res serviteurs, & la flotte dans laquelle nous servons. Garanti-nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi; afin que nous puissions servir de sauvegarde à notre très-débonnaire Souverain, le Roi GEORGE, & à ses Royaumes; & que nous soyons la fureté de tous ceux qui voyagent sur la

Mer pour leurs affaires légitimes: & qu'ainsi les habitans de notre Ile te puissent servir en paix & en tranquillité, ô notre Dieu; & que nous puissions retourner sûrement, pour jouir des bénédictions de la Terre, & des fruits de nos travaux, en louant & en glorifiant ton Saint Nom, par la commémoration & la reconnaissance de tes faveurs & de tes miséricordes, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*La Collecte.*

**P** Révien-nous, Seigneur, dans toutes nos actions par ta faveur & par ta grace, & nous y accompagne de ton secours continuél; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées, & achevées en toi, nous puissions glorifier son Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle, par ta miséricorde en Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Prière*

*Prière pour dire pendant la tempête sur la Mer.*

O Seigneur Dieu très-puissant & très-glorieux, au commandement duquel les vents soufflent, & élèvent les vagues de la Mer, & qui apaises aussi la rage de cet élément; nous tes Créatures, quoique misérables pécheurs, nous crions à toi dans l'extrême angoisse où nous nous trouvons, & nous implorons ton secours : sauve-nous, Seigneur, nous périssons. Nous confessons que quand nous avons été hors de danger, & que nous avons vu toutes choses assurées autour de nous, nous t'avons oublié, ô notre Dieu; & nous avons refusé de prêter l'oreille à la douce voix de ta parole, & d'obéir à tes commandemens. Mais maintenant nous voyons combien tu es terrible en toutes tes œuvres étonnantes, ô grand Dieu, qui es redoutable sur tous. C'est pourquoi nous adorons ta Divine Majesté, reconnoissant ta puissance, & implorant ta bonté. Aide-nous, Seigneur, & nous sauve par ta miséricorde en Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. *Amen.*

*Ou celle-ci.*

O Seigneur de gloire, Dieu de miséricorde qui habites dans les Cieux,

& qui contemples toutes choses ici-bas; nous te supplions de vouloir jeter les yeux sur nous, & de prêter l'oreille aux cris que nous t'adressons du fond de notre angoisse, & de la gueule de la mort qui est toute prête à nous engloutir. Sauve-nous, Seigneur, nous périssons. Les vivans des vivans te loueront. O, envoie ta parole; commande, & ranse les Vents furieux & la Mer bruyante; afin qu'étant délivrés de cette détresse, nous vivions pour te servir, & pour glorifier ton Nom tous les jours de notre vie. Exauce-nous Seigneur, & nous sauve, en considération du mérite infini de Jésus-Christ ton Fils, notre bien-heureux Seigneur & Sauveur. *Amen.*

*Prière qui se doit dire avant le combat sur la Mer, contre quelque ennemi que ce soit.*

O Seigneur, Dieu très-puissant, & très-glorieux, Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses; tu es assis sur ton Trône, où tu juges justement: C'est pourquoi nous nous adressons à ta Divine Majesté en notre nécessité présente; afin qu'il te plaise de prendre notre cause en main, & de juger entre nous & nos ennemis. Dé-

ploye

ploye ta force, ô Seigneur,  
& viens à notre secours :

car tu ne donnes pas tous  
jours la victoire aux forts ;  
mais tu peux délivrer par  
un petit nombre, comme  
par un grand. O ne per-  
mets point que nos pé-  
chés crient maintenant  
vengeance contre nous ;  
mais prête l'oreille aux  
prières de nous tes pau-  
vres serviteurs, qui te de-  
mandons grâce, & qui im-  
plorons ton secours, &  
sois notre défense contre  
l'ennemi. Fais connoître  
que tu es notre Sauveur,  
& notre puissant Libéra-  
teur, par Jésus-Christ notre  
Seigneur. Amen.

*Prières courtes pour les  
particuliers, qui ne se  
peuvent joindre en prière  
au reste de la compagnie,  
à cause du Combat, ou de  
la Tempête.*

#### PRIERES GENERALES.

SEigneur, aye pitié de  
nous qui sommes pé-  
cheurs, & sauve-nous par  
ta miséricorde.

Tu es le grand Dieu, qui  
as fait, & qui gouvernes  
toutes choses : O délivre-  
nous pour l'amour de ton  
Nom.

Tu es le grand Dieu, qui  
es redoutable sur tous : O  
sauve-nous, afin que nous  
t'en rendions la louange.

#### PRIERES PARTICU- LIERES,

*Qui ont égard à l'ennemi.*

SEigneur, tu es juste &  
puissant : prend notre  
cause en main contre nos  
ennemis.

O Dieu, tu es une forte  
tour pour la défense de  
tous ceux qui ont recours  
à toi ; garanti-nous de la  
violence de l'ennemi.

O Seigneur des années,  
combats pour nous ; afin  
que nous puissions te don-  
ner gloire.

O ne permets point que  
nous succombions sous le  
poids de nos péchés, ni sous  
la violence de l'ennemi.

O Seigneur, lève-toi, ai-  
de-nous, & nous délivre  
pour l'amour de ton Nom.

#### PRIERES COURTES. *Durant la Tempête.*

TOi qui apaises la rage  
de la Mer, écoute-  
nous : Seigneur, écoute-  
nous & nous sauve, & que  
nous ne périssions point.

O bien-heureux Sau-  
veur, qui sauvas tes dis-  
ciples lorsqu'ils étoient  
prêts de périr au milieu de  
la Tempête, exauce-nous  
& nous sauve, nous t'en  
supplions.

Seigneur, aye pitié de  
nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de  
nous.

O Seigneur, exauce-nous.

O Christ, exauce-nous.

Dieu.



Dieu le Père, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, ayez pitié de nous, & nous sauvez maintenant & à jamais. Amen.

**N**otre Père, qui es aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du mal. Car à toi appartient le règne, la puissance, & la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

*Lorsqu'il y aura quelque danger éminent, on sera asséssembler tous ceux à qui le service nécessaire du Navire pourra permettre de venir : & ils feront à Dieu une humble confession de leurs péchés, en laquelle chacun doit faire une sérieuse réflexion sur les péchés particuliers dont sa conscience l'accusera, disant ce qui suit :*

#### LA CONFESION.

**D**ieu Tout-puissant, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui es le Créateur de toutes choses, & le Juge de tous les hommes; nous remercions, & nous déplorons la multitude de nos péchés, &

des iniquités que nous avons en tout tems malheureusement commises contre ta sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions; provoquant très-justement ta colère & ton indignation contre nous. Nous sommes touchés d'une sérieuse repentance, & nous gémissons dans nos cœurs pour ces péchés que nous avons commis: le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Ayez pitié de nous. Ayez pitié de nous, ô Père très-miséricordieux, pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur. Pardonne-nous tout le passé; & fais par ta grace que nous te soyons agréables à l'avenir, en menant une vie toute nouvelle à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Alors le Prêtre (s'il y en a un dans le Vaisseau) prononcera cette absolution.*

**L**E Dieu Tout-puissant, notre Père Céleste, qui par sa grande miséricorde a promis la remission des péchés à tous ceux qui se convertissent à lui avec une véritable foi & une sérieuse repentance, veuille avoir pitié de vous; vous pardonner tous vos péchés,

chés, & vous en délivrer ;  
vous soutenir, & vous af-  
fermir en tout bien ; &  
vous conduire à la vie é-  
ternelle, par Jésus-Christ  
notre Seigneur. *Amen.*

#### ACTIONS DE GRACES

*Après la Tempête.*

*Jubilate Deo. Ps. 66.*

Toute la Terre jettez des  
cris de réjouissance à  
Dieu : Psalmodiez la gloi-  
re de son Nom ; rendez sa  
louange glorieuse.

Dites à Dieu, O que tu  
es terrible en tes faits ! tes  
ennemis te mentiront pour  
la grandeur de ta force.

Toute la Terre se prof-  
tendra devant toi, & te  
psalmodiera : elle psalmo-  
diera ton Nom.

Venez, & voyez les faits  
de Dieu : il est terrible en  
exploits sur les fils des  
hommes.

Il a tourné la Mer en  
une terre sèche ; on a  
passé le fleuve à pied sec :  
& là, nous nous sommes  
réjouis en lui.

Il domine par sa puis-  
sance éternellement. Ses  
yeux prennent garde sur  
les nations ; les revêches-  
ne se pourront point éle-  
ver.

Peuples, bénissez notre  
Dieu, & faites retentir le  
son de sa louange.

C'est lui qui a remis no-  
tre ame en vie ; & qui n'a  
point permis que nos pieds  
branchassent.

Car, ô Dieu, tu nous  
avois fondés ; tu nous a-  
vois affinés comme on af-  
fine l'argent.

Tu nous avois amenés  
aux filets ; tu avois mis u-  
ne étreinte en nos reins.

Tu avois fait monter les  
hommes sur nos têtes, &  
nous étions entrés dans le  
feu & dans l'eau : mais tu  
nous as fait sortir en un  
lieu fertile.

J'entrerai dans ta maison  
avec des holocaustes ; & je  
te rendrai mes vœux.

Lesquels mes lèvres ont  
proférés, & que ma bou-  
che a prononcés, lorsque  
j'étois en détresse.

Je t'offrirai des holo-  
caustes de bêtes moëlleu-  
ses, avec la graisse des mou-  
tons, laquelle on fait fu-  
mer : Je te sacrifierai des  
taureaux, & des boucs :

Vous tous qui craignez  
Dieu, venez, écoutez, &  
je raconterai ce qu'il a fait  
à mon ame. Je l'ai invo-  
qué de ma bouche, & il a  
été exalté de ma langue.

Si j'eusse pensé quelque  
outrage dans mon cœur,  
le Seigneur ne m'eût point  
écouté.

Mais certainement Dieu  
m'a écouté ; & il a été at-  
tentif à la voix de ma sup-  
plication.

Béni soit Dieu qui n'a  
point rejeté ma supplica-  
tion, & qui n'a point é-  
loigné de moi sa gratuité.

Gloire

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Confitemini Domino.*

Ps. 107.

Célébrez l'Eternel, car il est bon : parce que sa gratuité demeure à toujours.

Que ceux-là le disent, qui sont les rachetés de l'Eternel, lesquels il a rachetés de la main de l'oppresser.

Et ceux aussi qu'il a ramassés des pais d'Orient & d'Occident, d'Aquilon & de Midi.

Ils étoient errans par les déserts en un chemin solitaire, & ils ne trouvoient aucune ville habitée :

Ils étoient affamés, & altérés ; l'ame leur de faillait.

Alors ils ont crié vers l'Eternel dans leur détresse ; & il les a délivrés de leurs angoisses :

Et les a adressés au droit chemin pour aller dans une ville habitée.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a assouvi l'ame altérée, & rassasié de biens l'ame affamée.

Ceux qui demeurent

dans les ténèbres, & dans l'ombre de la mort, garrotés d'affliction & de fers :

Parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu Fort, & qu'ils ont rejeté par mépris le conseil du Souverain :

Et il a humilié leur cœur par le travail, & ils ont été abattus, sans qu'il y eût personne qui les aidât.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse, & il les a délivrés de leurs angoisses.

Il les a tirés hors des ténèbres & de l'ombre de la mort, & il a rompu leurs liens.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

LES FOUS qui sont affligés à cause du train de leur transgression, & à cause de leurs iniquités,

Tellement que leur ame a en horreur toute viande ; & ils touchent aux portes de la mort.

Alors ils ont crié vers l'Eternel dans leur détresse ; & il les a délivrés de leurs angoisses.

Il envoie sa parole, & les guérit ; & il les délivre de leurs tombeaux.

Qu'ils célèbrent donc envers

envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, & qu'ils racontent les œuvres en chantant de joye.

CEUX qui descendent sur la Mer dans des navires, faisant commerce parmi les grandes eaux :

Qui voyent les œuvres de l'Eternel, & ses merveilles dans les lieux profonds :

(Car il commande, & fait comparoître le vent de tempête, qui élève les vagues de la Mer.)

Ils montent aux Cieux, ils descendent aux abîmes ; leur ame se fonde d'angoisse.

Ils branlent & chancelent comme un homme ivre, & toute leur sagesse leur manque.

Alors ils crient vers l'Eternel dans leur détresse, & il les tire hors de leurs angoissés.

Il arrête la tourmente, la changeant en calme ; & les ondes se tiennent coi.

Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont apaisées ; & il les conduit au port qu'ils désiroient.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes :

Et qu'ils l'exaltent dans la congregation du peuple, & le louent dans l'assemblée des Anciens.

IL REDUIT les fleuves en désert, & les sources d'eaux en sécheresse :

Et la terre fertile en terre salée, à cause de la malice de ceux qui y habitent.

Il réduit le désert en des étangs d'eaux, & la Terre sèche en des sources d'eaux :

Et il y fait habiter ceux qui étoient affamés, tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables.

Et sèment les champs, & plantent des vignes, qui rendent du fruit tous les ans.

Il les bénit, & ils sont fort multipliés : & il ne laisse point diminuer leur bétail.

Puis ils se diminuent, & sont humiliés par oppression, mal, & ennui.

IL REPAND le mépris sur les principaux, & les fait errer par des lieux hideux, où il n'y a point de chemin.

Mais il élève le pauvre hors de l'affliction ; & donne les familles comme par troupeaux.

Les hommes droits voyent cela, & s'en réjouissent : mais toute iniquité a la bouche fermée.

Quiconque est sage, pren-



prendra garde à ces choses : Nom , par Jésus - Christ  
afin qu'on confidère les notre Seigneur. *Amen.*  
gratuités de l'Eternel.

Gloire soit au Père , &  
au Fils , & au Saint Esprit.

Comme il étoit au com-  
mencement , comme il est  
maintenant , & comme il  
sera éternellement. *Amen.*

# COLLECTES D'ACTIONS DE GRACES.

**O** Seigneur Dieu , dont  
les bontés & les mi-  
séricordes sont infinies ;  
nous tes pauvres créatures ,  
que tu as formées & con-  
servées , que tu as main-  
tenues en vie , & que tu as  
arrachées de la gueule de  
la mort ; nous nous pro-  
sternons encore humble-  
ment devant ta Divine  
Majesté , pour t'offrir le  
sacrifice de nos louanges  
& de nos actions de gra-  
ces , en reconnoissance de  
ce que tu nous as exaucés ,  
quand nous t'avons inyo-  
qué au tems de notre dé-  
tresse , & de ce que tu n'as  
point rejeté la prière que  
nous t'avons présentée  
dans notre angoisse. Même  
lorsque nous croyions tout  
perdu , notre vaisseau , nos  
biens , nos vies , alors tu  
nous as regardés en ta mi-  
séricorde , & as miraculeu-  
sement ordonné notre dé-  
livrance , pour laquelle  
maintenant , que nous  
sommes en sûreté , nous  
rendons toute louange &  
toute gloire à ton Saint

*Ou celle-ci.*

**O** Dieu très - puissant ,  
très-bon , & très-misé-  
ricordieux , ta miséricorde  
est sur toutes tes œu-  
res ; mais elle s'est éten-  
due sur nous d'une façon  
toute particulière , sur  
nous que tu as si puissan-  
ment & si miraculeuse-  
ment délivrés. Tu nous as  
fait voir des choses terri-  
bles , & tes merveilles  
dans les abîmes de la Mer ;  
afin que nous connoissions  
combien tu es un Dieu  
puissant & miséricor-  
dieux , & combien tu es  
prompt à secourir ceux qui  
mettent leur confiance en  
toi. Tu nous as montré  
comment les vents & la  
Mer obéissent à tes com-  
mandemens : d'où nous  
pouvons apprendre à obéir  
à ta voix , & à faire ta vo-  
lonté. C'est pourquoi nous  
bénéflons & nous glori-  
fions ton Nom , pour ta  
bonté qui nous a sauvés  
lorsque nous étions tous  
prêts de périr ; & nous te  
supplions de nous rendre  
aussi sensibles à la grace  
que tu nous as faite , que  
nous étions touchés du  
danger : donne , nous des  
cœurs toujours disposés à  
témoigner notre recon-  
noissance , non seulement  
en paroles , mais aussi par  
par nos actions , en obéis-  
sant



font plus soigneusement à tes saints commandemens. Continue-nous cette même bonté; afin que nous, que tu as délivrés, te puissions servir en sainteté & en justice tous les jours de notre vie, par Jésus-Christ notre Seigneur. & Sauveur. *Amen.*

**HYMNE DE LOUANGES**  
*Et d'Actions de grâces, après une Tempête dange-  
reuse.*

**V**Enez, rendons graces au Seigneur; car il est miséricordieux, & sa miséricorde dure d'âge en âge.

L'Eternel est grand, & grandement louable: que les rachetés de l'Eternel, ceux qu'il a délivrés de la fureur impitoyable de la Mer, disent ainsi:

L'Eternel est bon & plein de compassion, tardif à colere, & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait selon nos péchés, ni rendu selon nos iniquités.

Car autant que les Cieux sont élevés par dessus la Terre, autant sa miséricorde a été grande sur nous.

Nous étions dans l'abattement, & dans le trouble: nous avons été jusques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoient presque entièrement couvert; les ondes orgueilleuses avoient presque englouti nos ames.

La mer bruioit, & le vent de tempête élevoit ses vagues.

Nous étions comme élevés jusques au Ciel, & nous descendions comme dans les abîmes: notre ame se fondoit d'angoisse au-dedans de nous.

Alors nous criâmes à toi, ô Eternel; & tu nous tiras hors de nos angoisses.

Béni soit ton Nom; tu n'as point rejeté la requête de tes serviteurs; mais tu as exaucé notre cri, & nous as délivrés.

Tu as commandé, & le vent de tempête a cessé, & s'est tourné en calme.

Célébrons donc l'Eternel, à cause de sa gratuité; & déclarons les merveilles qu'il a faites, & qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel soit loué tous les jours; l'Eternel, qui nous est en aide, & qui répand sur nous ses bienfaits.

Il est notre Dieu, le Dieu duquel vient notre salut: Dieu est Seigneur, par lequel nous avons été sauvés de la mort.

Seigneur, tu nous as réjouis par l'œuvre de tes mains: & nous triomphons en te louant.

Béni soit le Seigneur, le Seigneur Dieu qui fait seul des choses merveilleuses.

Et béni soit éternellement

ment le Nom de sa gloire, grande délivrance en notre faveur.  
& que chacun de nous dise, Amen, Amen.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

2 Cor. XIII. 14.

La grace de notre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec nous tous dès maintenant, & à jamais. Amen.

*Après avoir remporté la victoire, ou après avoir été délivré de l'ennemi.*

PSEAUME OU CANTIQUE de louanges & d'actions de grâces après la victoire.

**N'**Eût été l'Eternel qui a été pour nous, pouvons-nous dire maintenant; N'eût été l'Eternel qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous,

Ils nous eussent dès-lors engloutis tous vifs, durant que leur colère étoit enflammée contre nous.

Dès-lors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent auroit passé dès lors sur notre ame: dès-lors les eaux enflées fussent passées sur notre ame.

Mais béni soit l'Eternel qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents.

L'Eternel a opéré une

Ce n'est point par notre épée que nous l'avons obtenue: ce n'est point notre bras qui nous a sauvés, mais ta droite, & ton bras, & la clarté de ta face; parce que tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneur s'est montré pour nous. Le Seigneur a couvert nos têtes, & nous a soutenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'est montré pour nous. Le Seigneur a renversé nos ennemis, & a mis en pièces ceux qui s'étoient soulevés contre nous.

Non point à nous, donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit rendue la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous. Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous nous réjouissons

Notre aide est au Nom de Dieu, qui a fait le Ciel & la Terre.

Béni soit le Nom du Seigneur, dès maintenant & à jamais.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Après ce Cantique, on  
pourra chanter le Te  
Deum.*

*Puis viendra cette Collecte.*

O Dieu Tout-puissant,  
qui es l'Arbitre Souve-  
rain de l'Univers, & à  
la puissance duquel nulle  
Créature ne peut résister,  
nous bénissons, & nous  
magnifions ton grand &  
glorieux Nom, pour cette  
heureuse victoire; & nous  
te supplions de nous faire  
la grace d'user de cette fa-  
veur à ta gloire, à l'avan-  
cement de ton Evangile,  
à l'honneur de notre Sou-  
verain, &c. entant qu'en  
nous est, au bien & à l'a-  
vantage de tous les hom-  
mes. Donne-nous un si  
visiblement de cet effet  
de ta miséricorde, que  
nous en ayons une vérita-  
ble reconnoissance, qui  
paroisse dans tout le cours  
de notre vie par une con-  
duite humble, sainte, &  
soumise en ta présence  
jusques à la fin de nos  
jours, par Jésus-Christ no-  
tre-Seigneur, auquel avec  
toi, & avec le Saint Es-  
prit, pour cette victoire,  
& pour tous les autres ef-

fets de ta miséricorde soit  
tout honneur, & toute  
gloire aux siècles des siè-  
cles.

2 Cor. XIII. 14.

La grace de notre Sei-  
gneur Jésus-Christ, & la  
dilection de Dieu, & la  
communication du Saint  
Esprit, soit avec nous tous  
éternellement. Amen.

AUX FUNERAILLES  
des Morts sur la Mer,  
on pourra se servir de  
l'Office qui est dans la Li-  
turgie; seulement au lieu  
de ces mots, (nous met-  
tons son corps au sépul-  
cre, la terre à la terre,  
&c.) dites:

C'Est pourquoi nous dé-  
posons son corps dans  
la Mer, pour y être réduit  
en corruption: attendant  
(quand la mer rendra tous  
ses morts) la résurrection  
du corps, & la vie du siècle à venir; par Jésus no-  
tre Seigneur, qui à son  
avènement transformera  
notre corps vil, pour être  
rendu conforme à son  
corps glorieux, selon cette  
efficace par laquelle il  
peut même s'assujettir tou-  
tes choses.

## F O R M U L A I R E

DE PRIERES ET D'ACTIONS DE GRACES,  
DONT ON SE SERVIRA TOUS LES ANS  
LE CINQUEME DE NOVEMBRE,

## E N M E M O I R E

De ce qu'il plut à Dieu de garantir le Roi JAQUES,  
& les trois Etats de ce Royaume, du très-perfide  
& très-sanguinaire Massacre, que l'on avoit en-  
trepris d'en faire par le moyen de la poudre à sa-  
non. Comme aussi pour l'heureuse arrivée de Sa  
Majesté d'heureuse mémoire GUILLAUME III.  
en pareil jour, pour la délivrance de l'Eglise, &  
de la Nation.

*Le Service sera le même en  
toutes choses que celui qui  
se fait ordinairement selon  
l'Office pour les Jours de  
Fête, excepté dans les en-  
droits où il en est autre-  
ment ordonné ci-après.*

*Lorsque ce Jour écherra le  
Dimanche, on n'ajoute-  
ra à cet Office, que la  
Collecte propre pour ce  
Dimanche-là, en son pro-  
pre lieu.*

*Les Prières du Matin com-  
menceront par une de ses  
Sentences.*

**L'**Eternel est pitoyable &  
miséricordieux, tardif  
à colère, & abondant en  
gratuité. *Ps. 103. 8.*

Il ne débat point à per-  
pétuité, & il ne la garde  
point à toujours. *v. 9.*

Il ne nous a point fait

selon nos péchés, & il ne  
nous a point rendu selon  
nos iniquités. *v. 10.*

*Au-lieu du Venite, ekulte-  
mus, on se servira de  
l'Hymne qui suit, un Ver-  
set par le Prêtre, & un  
autre par le Clerc & par  
le Peuple.*

**C'**élébrez l'Eternel, car il  
est bon : parce que sa  
gratuité demeure à tou-  
jours. *Ps. 107. 1.*

*Que ceux-là le disent,  
qui sont les rachetés de l'E-  
ternel ; lesquels il a ra-  
chetés de la main de l'op-  
presseur. v. 2.*

Qu'Israël dise mainte-  
nant, ils m'ont souvent  
tourmenté dès ma jeunef-  
se. *Ps. 129. 1.*

*Oui, ils m'ont souvent  
tourmenté dès ma jeunesse ;  
toute-*

*toutefois ils n'ont point encore eu le dessus contre moi.*

*v. 2.*

Sans cause ils m'ont caché la fosse où étoient tendus leurs rets; sans cause ils ont cavé pour surprendre mon ame. *Pf. 35. 7.*

*Ils avoient préparé le rets à mes pas, mon ame panchoit déjà. Ils avoient creusé une fosse devant moi, mais ils sont tombés au milieu d'elle. Pf. 57. 7.*

Notre Seigneur est grand, & d'une grande puissance: Son intelligence est infinie. *Pf. 147. 5.*

*L'Eternel maintient les débonnaires, mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. v. 6.*

Que ta main soit sur l'homme de ta droite, & sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié. *Pf. 80. 18.*

*Et nous ne nous retirons point arrière de toi. Rends-nous la vie, & nous invoquerons ton Nom. v. 19.*

Gloire soit au Père, &c.

*Comme il étoit, &c.*

*Pseaumes du Jour. } 64, 124, 125.*

*Leçons du Jour. } La 1. 2 Sam. 22.*

*Te Deum. } La 2. Act. 23.*

*Jubilate. }*

*Ceci sera inséré dans les Suffrages, qui suivent le Symbole, & on dira pour le Roi.*

*Le Prêtre. O Dieu, sauve le Roi.*

*Le Peuple. Qui met son espérance en toi.*

*Le Prêtre. Envoye-lui secours de ton Saint Lieu.*

*Le Peuple. Et le défend toujours puissamment.*

*Le Prêtre. Que ses ennemis n'ayent point d'avantage sur lui.*

*Le Peuple. Que les méchans n'approchent point de lui, pour lui nuire.*

*Au-lieu de la première Collette, aux Prières du Matin, on dira ces deux ici.*

**D**ieu Tout-puissant, qui dans tous les siècles as fait voir ta puissance & ta bonté, en délivrant miraculeusement & miséricordieusement ton Eglise; & en protégeant les Rois & les Etats justes & pieux, & qui ont fait profession de ta sainte & éternelle vérité, contre les pernicieuses conspirations & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis: Nous te rendons de tout notre cœur nos actions de grâces & nos louanges, pour la grande & admirable délivrance du Roi JACQUES Premier, notre débonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les Branches de la Maison Royale, de la Noblesse, du Clergé, & de toutes les Communes, alors assemblées en Parlement, que la perfidie des Papistes avoit tous desti-

nés



nés à la tuërie comme des brebis, de la manière la plus barbare, & la plus cruelle dont on eût jamais ouï parler. Ce n'a point été notre mérite, mais ta providence, qui nous a délivrés de cette Conspiration dénaturée. C'est pourquoi non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur & toute la gloire dans toutes les Eglises des Saints, de génération en génération, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

**R**Eçois aussi, ô Dieu très-miséricordieux, les actions de grâces que nous te présentons d'un cœur sincère & reconnoissant de ce qu'après nous avoir affligés, tu as mis une seconde fois la joye dans notre cœur, & un nouveau cantique de louanges dans notre bouche, en nous amenant dans un jour pareil à celui-ci, ton Serviteur le Roi GUILLAUME, pour délivrer ton Eglise & cette Nation de la Tirannie Papale, & du Pouvoir Arbitraire. Nous adorons ta sage & juste Providence, qui nous secourut si à propos dans notre extrême danger, faisant échouer les funestes desseins de nos ennemis. Donne-nous un sentiment si vif & si cons-

tant de ce que tu fis alors, & de ce qu'ensuite tu as continué de faire en notre faveur, que nous ne tombions jamais dans la sécurité, & que nous ne négligions point ton service, en abusant de tes bontés si extraordinaires, & si peu méritées. Fai plutôt qu'elles nous soient un motif de repentance & de zèle, pour nous rendre à l'avenir plus exacts, & plus ardents à nous acquitter des saints devoirs de la Religion, que tu nous as si miraculeusement conservée. Que la vérité & la justice, l'amour fraternel & la charité, la piété & la dévotion, la paix & la concorde, avec toutes les autres vertus, fleurissent de telle sorte parmi nous, qu'elles soient le fondement de notre prospérité; & qu'elles mettent notre Eglise dans un état renommé sur la Terre. Nous te demandons toutes ces grâces au Nom de ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*A la fin de la Litanie,  
(que l'on dira toujours ce  
jour-ci) après la Collecte,  
Nous te prions très-hum-  
blement, O Père, &c.  
sera dit ce qui suit.*

**D**ieu Tout-puissant & notre Père Céleste, qui par ta Providence & ta bonté envers nous, pré-

vins autrefois la malice de nos ennemis, en découvrant & confondant l'af-freux & horrible dessein, qu'on devoit exécuter dans un jour tel que celui-ci contre le Roi, & contre tous les Ordres de ce Royaume, pour détruire le Gouvernement & la Religion établie parmi nous; & qui aussi dans un pareil jour conduits d'une manière admirable dans ce Royaume ton Serviteur le Roi GUILLAUME, pour nous garantir des attentats que nos ennemis avoient formés contre notre Religion & contre nos Loix: Nous louons en toute humilité, & nous magnifions ton Nom glorieux pour l'ineffable faveur que tu nous as montrée dans ces deux effets de ta paternelle bonté. Nous reconnoissons, Seigneur, que ce sont tes seules compassions, si nous n'avons pas été consumés. Car le cri de nos péchés étoit monté jusqu'au Ciel, & nos iniquités sollicitoient justement ta vengeance contre nous. Mais tu ne nous as point fait selon nos péchés, & ne nous as point rendu selon nos iniquités. Tu ne nous as point livrés en proie à nos ennemis, comme nous le méritions: Mais par ta grande miséricorde tu nous

as délivrés de leur malice, & nous as préservés de la destruction & de la mort. Fai, Seigneur, que tant de faveurs réitérées produisent en nous une véritable repentance, afin que notre iniquité ne nous soit point en ruine. Augmente en nous de plus en plus une foi vive, & une charité abondante en bonnes œuvres; afin que nous obtenions la continuation de ta faveur, & de la lumière du pur Evangile de génération en génération, à jamais. Exauce-nous, pour l'amour de ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, notre seul Médiateur & Avocat.

*Amen.*

*Au-lieu de la Prière (En tems de Guerre & de Trouble) on se servira de la Prière suivante.*

O Seigneur, qui dans un jour pareil à celui-ci découvriras les pièges de la mort qui nous avoient été tendus, & qui nous délivras miraculeusement; sois continuellement notre puissant Protecteur; & dissipe nos ennemis, qui sont altérés de sang. Affoiblis leurs conseils, & les réduis à néant; rabatts leur orgueil, dompte leur malice, & confon leurs projets. Renforce les mains de GEORGE notre Souverain, & de tous ceux qui sont en autorité sous lui,

les

les revêrant de jugement & de justice: afin qu'ils puissent tellement retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la Religion en rebellion, & la Foi en faction, que jamais ils n'ayent l'avantage sur nous, & qu'ils ne triomphent point de la ruine de ton Eglise au milieu de nous: mais que notre Souverain & les Royaumes étant par ta miséricorde maintenus & protégés en la vraie Religion, nous puissions tous te servir convenablement, & te rendre nos actions de grâces dans ta sainte assemblée, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Au Service de la Communion, au-lieu de la Collecte du Jour, on dira celle qui suit.*

**D**ieu éternel, notre Protecteur tout-puissant, nous nous présentons très-humblement devant ta glorieuse Majesté, tout indignes que nous en sommes, pour rendre hommage à ta Puissance, à ta Sagesse, & à ta Bonté, de la conservation du Roi, & des trois Ordres de ce Royaume assemblés en Parlement, qu'il t'a plu dans un jour pareil à celui-ci, de délivrer de la mort qui leur étoit préparée. Inspire-nous, nous t'en supplions, une véritable reconnoissance pour

ce témoignage de ton amour, & pour toutes les autres grâces que tu nous as faites; & en particulier, pour avoir rendu ce même jour mémorable par une nouvelle marque de ta miséricordieuse protection, en conduisant heureusement dans ce Pais GUILLAUME ton Serviteur, & faisant tomber devant lui tous les obstacles, jusqu'à ce qu'il devint notre Roi & notre Gouverneur. Veuille, Seigneur, défendre & protéger GEORGE notre Roi, & toute la Famille Royale contre toute Trahison & Conspiration. Affermi le Roi dans ta foi, dans ta crainte, & dans ton amour. Donne-lui un Règne long & heureux sur la Terre, & le couronne après cette vie de la gloire éternelle dans le Ciel, par Jésus-Christ notre seul Sauveur & Rédempteur. *Amen.*

*L'Epître, Rom. 13. 1.*

**Q**ue toute personne soit sujette aux Puissances supérieures, car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu; & les Puissances qui sont en état, sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu; & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes.

mes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissance? fai bien, & tu en recevras de la louange. Car le Prince est Serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crain, parce qu'il ne porte point l'épée sans cause; car il est Serviteur de Dieu ordonné pour faire justice, en punition de celui qui fait mal. C'est pourquoi il faut être sujet, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience. Car c'est aussi pour cela que vous leur payez les tributs; parce qu'ils sont les Ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut; à qui le péage, le péage; à qui crainte, la crainte; à qui honneur, l'honneur.

*L'Evangile, S. Luc 9. 51.*

**I**L arriva quand les jours de son Elévation s'accomplissoient, qu'il dressa sa face, tout résolu d'aller à Jérusalem: & il envoya devant lui des messagers, qui étant partis entrèrent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer logis. Mais les Samaritains ne le reçurent point, parce que sa face étoit comme d'un homme

qui alloit à Jérusalem: & quand Jaques & Jean, ses Disciples, virent cela, ils dirent: Seigneur, veux-tu que nous disions, comme fit Elie, que le feu descende du Ciel, & qu'il les consume? Mais Jésus se tournant, les tança, en leur disant, Vous ne savez de quel esprit vous êtes quant à vous. Car le fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les ames des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allèrent à une autre bourgade.

*Après le Symbole, s'il n'y a point de Sermon, sera lue une des six Homélies contre la Rebellion.*

*Cette Sentence doit être lue à l'Offertoire.*

**T**outes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi pareillement: Car c'est la Loi, & les Prophètes. *St. Matt.*

*7. 12.*

*Après la Prière pour l'Eglise Militante, on dira la Prière suivante.*

**O** Dieu dont le Nom est admirable par toute la Terre, & dont la Gloire est par-dessus les Cieux, qui dans ce jour préservas miraculeusement notre Eglise & cet Etat, des secrets complots & de la malice infernale des Papistes, qui avoient projeté leur

perte;

perle ; & qui aussi dans un pareil jour commenças à nous délivrer , par ton bras puissant , de la tyrannie ouverte & déclarée de ces mêmes ennemis , cruels & altérés de sang : Nous bénissons & nous adorons ta Majesté glorieuse , tant pour ce premier bienfait , que pour cette marque plus récente de ta protection miséricordieuse , qui assure tout de nouveau notre Religion & notre Liberté Et nous te supplions très-humblement , que le sentiment religieux de ce redoublement de ta bonté envers nous , renouvelle & augmente en nous un esprit d'amour & de reconnaissance envers toi , qui en es l'Auteur , & un esprit de soumission & d'obéissance envers notre Souverain Seigneur , le Roi GEORGE , & un zèle ardent pour notre Sainte Religion , que tu as de nouveau délivrée & affermie , pour nous être une Bénédiction , & à nous & à notre Postérité. Nous te demandons ces grâces pour l'amour de Jésus-Christ.

*Amen.*

## F O R M U L A I R E

### DE PRIERES AVEC JEUNE,

### DONT ON SE SERVIRA TOUS LES ANS

### — LE TRENTIEME DE JANVIER,

Jour du Martyre du Roi CHARLES Premier, d'heureuse mémoire , pour implorer la miséricorde de Dieu ; afin que ni le crime de ce sang sacré & innocent , ni ces autres péchés par lesquels Dieu fut obligé de nous livrer nous , & notre Roi , entre les mains de gens cruels & déraisonnables , ne nous soient point imputés à l'avenir , ni à nous , ni à notre postérité.

*Si ce Jour se trouve un Dimanche , cette forme de prière & le jeûne seront observés le jour suivant. Et le Dimanche , qui précédera immédiatement le jour que l'on devra célébrer pour ce sujet , aux Prières du matin , après le Symbole de Nicée , on avertira le Peuple de se préparer à la célébration du jour dont il s'agit.*



*Le Service sera le même en toutes choses, que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les Jours de Fêtes, excepté dans les endroits où il est autrement ordonné ci-après.*

## L' O R D R E

### DES PRIERES DU MATIN.

*Le Ministre commencera par une, ou par plusieurs de ces Sentences.*

**L**es miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu; car nous nous sommes rebellés contre lui; & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. 9. 9, 10.*

O Eternel, châtie-nous: mais que ce soit par mesure, & non pas en ta colère, de peur que tu ne nous réduises à néant. *Jer. 10. 24.*

N'entre point en jugement avec tes serviteurs, ô Eternel: car nul homme vivant ne sera justifié devant toi. *Pf. 143. 2.*

*Au lieu du Venite, exultemus, l'Hymne suivante sera récitée, ou chantée, un verset par le Prêtre, & l'autre par le Clerc & par le Peuple.*

**T**u es juste, ô Eternel, & tes jugemens sont équitables. *Pf. 119. 137.*

*Tu es juste, ô Eternel, en toutes les choses qui nous sont arrivées: car tu as agi selon la vérité, mais*

*nous avons fait méchamment. Néh. 9. 33.*

Mes pieds m'ont presque manqué, & il s'en est peu falu que mes pas n'ayent glissé. *Pf. 73. 2.*

*Car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchans. Pf. 73. 3.*

Les Peuples se sont élevés, & les Gouverneurs ont consulté ensemble contre l'Eternel, & contre son Oint. *Pf. 2. 2.*

*Ils se sont joints ensemble, & ont fait alliance contre lui. Pf. 83. 5.*

Il a ouï le blasphème de la multitude; & la frayeur s'est répandue de tous côtés, pendant qu'ils consultoient ensemble contre lui, pour lui ôter la vie. *Pf. 31. 14.*

*Ils ont tenu de lui des discours pleins de mensonge, & de haine; & lui ont fait la guerre sans cause. Pf. 109. 3.*

Même ses plus familiers amis en qui il avoit confiance, ceux qui mangeoient de son pain, lui ont dressé des embuches. *Pf. 91. 10.*

*Ils lui ont rendu le mal pour le*

*le bien, au grand chagrin de son ame. Ps. 35. 12.*

Ils ont consulté ensemble, disant, Dieu l'a abandonné: poursuivez-le, & le laissez: car il n'y a personne pour le délivrer. *Pf. 71. 9.*

*Le souffle de nos narines, savoir, l'Oint de l'Eternel, a été pris en leurs pièges; duquel nous disions, Sous son ombre nous serons en sûreté. Lam. 4. 20.*

L'adversaire & l'ennemi sont entrés dans les portes de Jérusalem, disant, Quand mourra-t-il? & quand périra son Nom? *v. 12. Ps. 41. 5.*

*Que la Sentence due à son crime soit prononcée contre lui; & maintenant qu'il est abattu, qu'il ne se relève jamais. Ps. 41. 3.*

De faux témoins se sont aussi élevés contre lui, & l'ont accusé de choses dont il ne savoit rien. *Pf. 35. 11.*

*Pour les péchés du Peuple, & pour les iniquités des Sacrificateurs, ils ont répandu le sang du juste au milieu de Jérusalem. Lam. 4. 13.*

O mon ame, n'entre point en leur conseil secret: que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car en leur colère ils ont tué un homme. *Gen. 49. 6.*

*Oui, l'homme de sa droi-*

*te, le fils de l'homme que tu as rendu si fort, pour l'amour de toi-même. Ps. 80. 17.*

Il a semblé aux yeux des fous qu'il étoit mort; & son départ a été pris pour un grand malheur. *Sap. 3. 2.*

*Les insensés ont estimé sa vie une folie, & que sa mort étoit sans honneur: mais il est en paix. Sap. 5. 4. & 9. 3.*

Car quoiqu'il ait été puni devant les hommes, néanmoins il étoit plein de l'espérance de l'immortalité. *Sap. 3. 4.*

*Comment est-il compté entre les Enfans de Dieu, & a-t-il son partage entre les Saints? Sap. 5. 5.*

Mais toi, Seigneur Dieu, à qui appartient la vengeance, sois misericordieux, & favorable à Sion. *Pf. 94. 1. & 51. 52.*

*O Eternel, sois propice à ton Peuple que tu as racheté, & ne nous impute point le sang innocent. Deut. 21. 8.*

N'assemble point notre ame avec les pécheurs, ni notre vie avec les hommes sanguinaires. *Pf. 26. 9.*

*O Dieu, Dieu de notre salut, délivre-nous du crime d'effusion de sang, & notre langue chantera hautement ta justice. Ps. 51. 14.*

Car tu n'es point un Dieu qui prennes plaisir à

la méchanceté; & aucun mal ne peut habiter en toi.

*Pf. 5. 4.*

*Tu feras périr ceux qui  
profèrent mensonge: l'E-  
ternel a en abomination  
l'homme de sang, & le  
trompeur. Pf. 5. 6.*

O, avec quelle prompti-  
tude périssent-ils, & font-  
ils une fin épouvantable!

*Pf. 73. 18.*

*Oui, comme un songe,  
quand on s'est réveillé:  
ainsi, Seigneur, fais-tu  
évanouir leur image hors  
de la cité. Pf. 73. 19.*

Grandes & merveilleu-  
ses sont tes œuvres, Sei-  
gneur Dieu Tout-puissant;  
tes voyes sont justes & vé-  
ritables, Roi des Saints.

*Apoc. 15. 3.*

*Tu es juste, ô Eternel, &  
droit en tes jugemens. Pf.  
119. 137.*

Gloire soit au Père, &  
au Fils, & au Saint Es-  
prit.

*Comme il étoit au commen-  
cement, comme il est main-  
tenant, & comme il sera  
éternellement. Amen.*

*Pseaumes  
du Jour. } 9, 10, 11.*

*Leçons } La 1, 2 Sam. 1.  
du Jour. } La 2. S. Matt. 17.*

*Aux Prières du Matin, au-  
lieu de la première Collec-  
te, on se servira des deux  
suivantes.*

O Dieu très-puissant,  
qui es terrible en tes  
jugemens, & merveilleux

en tes faits envers les fils  
des hommes; qui dans  
l'ardeur de ta colère as per-  
mis qu'en ce jour-ci la vie  
de CHARLES Premier, no-  
tre bon Roi, lui ait été  
ravie par les mains des in-  
niques: Nous tes indignes  
serviteurs, reconnoissons  
en toute humilité, que ce  
sont les péchés crians de  
cette Nation, qui ont at-  
tiré sur nous cet épouvan-  
table jugement. Mais, ô  
Dieu de miséricorde,  
quand tu feras enquête du  
sang, n'impute point le  
crime de l'effusion de ce  
sang innocent, que rien  
moins que celle du sang de  
ton Fils ne sauroit expier,  
ne l'impute point au Peu-  
ple de ce Royaume, & ne  
permets point qu'il nous  
soit jamais redemandé, ni  
à nous, ni à notre posté-  
rité. Aye pitié, Seigneur,  
aye pitié de ton peuple  
que tu as racheté, & ne  
sois point irrité à jamais  
contre nous; mais pardon-  
ne-nous en ta miséricorde,  
par le mérite de ton Fils  
Jésus-Christ, notre Sei-  
gneur. Amen.

O Seigneur très-béni,  
aux yeux duquel la  
mort de tes Saints est pré-  
cieuse, nous magnifions  
ton Nom pour l'abondan-  
ce de graces que tu répan-  
dis sur le glorieux Martyr  
CHARLES Premier, no-  
tre souverain Seigneur, lui fai-

faisant suivre avec joye les traces de son glorieux Maître & Sauveur, par sa douceur & par sa patience à souffrir toutes sortes d'indignités les plus barbares, jusqu'à l'effusion de son sang, & jusqu'à prier, suivant le même modèle, pour ses bourreaux & ses meurtriers. O Seigneur, fai que sa mémoire soit à jamais en bénédiction parmi nous; afin que nous suivions l'exemple de son courage, de sa constance, de sa douceur, de sa patience, & de sa grande charité. Détourne de dessus ce Pays la vengeance de son sang innocent, & que ta miséricorde soit glorifiée par le pardon de nos péchés. Nous te demandons toutes ces graces pour l'amour de Jésus-Christ notre unique Médiateur & Avocat. Amen.

*A la fin de la litanie, (que l'on dira toujours ce jour-ci) après la Collecte, (Nous te supplions très-humblement, ô Père &c.) on dira toujours ces trois Collectes.*

O Seigneur, nous te prions d'exaucer par ta grace nos prières, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs péchés: afin que ceux que leur conscience accuse de péché en soient absous, par ta miséricorde en Jésus-

Christ notre Seigneur. Amen.

O Dieu Tout-puissant, & Père miséricordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais rien de ce que tu as fait; qui aussi ne désires point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il se détourne de son péché, & qu'il soit sauvé; pardonne-nous miséricordieusement nos offenses; reçois-nous & nous console, nous qui sommes travaillés sous le fardeau de nos péchés. C'est toi qui fais toujours miséricorde, & c'est à toi seul qu'il appartient de pardonner les péchés. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté: N'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de misérables pécheurs: Détourne ta colère arriére de nous, qui reconnoissons en toute humilité notre vile & malheureuse condition, & qui nous repentons véritablement de nos péchés. Hâte-toi, Seigneur, de venir à notre aide, & de nous secourir si puissamment dans ce Monde, qu'au Siècle à venir nous puissions vivre éternellement avec toi, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

**C**ONverti-nous, ô bon Dieu, & nous serons convertis: sois favorable ô Eternel, sois favorable à ton peuple, qui retourne vers toi avec larmes, avec jeûne, & avec prières: car tu es un Dieu miséricordieux, plein de compassion, de longue-attente, & abondant en gratuité. Tu nous épargnes quand nous méritons d'être châtiés; & au milieu même de ta colére, tu te souviens d'avoir compassion. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu: sois-lui propice, & ne permets point que ton héritage soit réduit à néant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta miséricorde est grande: & selon la multitude de tes compassions, aye pitié de nous, par le mérite & par la médiation de Jésus-Christ, ton Fils bien aimé, notre Seigneur. Amen.

*Au Service de la Communion après la Prière pour le Roi (O Dieu Tout-puissant, dont le Royaume est éternel, &c.) au lieu de la Collecte pour le Jour, on se servira des deux suivantes.*

O Dieu Très-puissant, qui es terrible en tes jugemens, &c.  
O Seigneur très-béni, aux yeux duquel, &c.

*Comme aux Prières du Matin.*

*L'Épître, 1 S. Pierre 2. 14.*

**R**endez-vous donc sujets à tout Ordre humain, pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres: soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui sont bien; car c'est-là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous: Comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi. Serviteurs, soyez-sujets, en toute crainte, à vos Maîtres, non seulement à ceux qui sont bons & équitables, mais aussi aux fâcheux: car c'est une chose agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement. Autrement quel honneur vous fera-ce, si recevant des soufflets pour avoir mal fait, vous le souffrez patiemment? mais si en faisant bien, vous êtes pourtant affligés, & que vous le souffrez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir. Car aussi vous êtes ap-



appelés à cela: vu même que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que nous suivions ses traces: Lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude.

*L'Evangile, S. Matth.*

21. 33.

**I**l y avoit un Père de famille qui planta une vigne, & l'environna d'une haye, & y creusa un puits, & y bâtit une tour, puis il la loua à des vigneronns & s'en alla dehors. Et la saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vigneronns pour en recevoir les fruits. Mais les vigneronns ayant pris ses serviteurs, fouettèrent l'un, tuèrent l'autre, & en assommèrent un autre de pierres. Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de même. Enfin il envoya vers eux son propre fils, en disant, Ils auront du respect pour mon fils. Mais quand les vigneronns virent le fils, ils dirent entre eux: Celui-ci est l'héritier, venez, tuons-le, & saisissons-nous de son héritage. L'ayant donc pris, ils le jetterent hors de la vigne, & le tuèrent. Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces

vigneronns? Ils lui dirent: Il les fera périr malheureusement comme des méchans, & louera sa vigne à d'autres vigneronns, qui lui en rendront les fruits en leur saison.

*Après le Symbole de Nicée, on lira (au lieu du Sermon marqué pour le Jour) la première & la seconde partie de l'Homélie contre la Desobéissance, & la Rebellion volontaire, publiée par Autorité. Ou bien le Ministre qui officie, prêchera au Sermon sur le même sujet.*

*A l'Offertoire on lira cette Sentence.*

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi pareillement: car c'est-là la Loi & les Prophètes. *Matth. 7. 12.*

*Après la Prière, pour l'Eglise universelle, &c. on se servira des deux Collectes suivantes.*

**S**eigneur, notre Père Céleste, qui ne nous as point punis comme nos péchés le méritoient, mais qui au milieu de tes jugemens t'es souvenu d'avoir compassion, nous reconnaissons que c'est un effet singulier de ta faveur, qu'encore que, pour le nombre & la grandeur des péchés par lesquels nous avons provoqué ton indignation, tu ayes souffert que

qu'è ton Oint tombâr dans un pareil jour entre les mains de gens violens & altérés de sang qui le malfacrérent barbarement, tu ne nous ayes pourtant point laissés pour toujours comme des brebis sans Pasteur; mais que tu nous ayes conservé par ta favorable Providence, le véritable Héritier de ses Couronnes le Roi CHARLES Second, qui étoit alors notre légitime Souverain, le garantissant de ses ennemis sanguinaires, & le cachant sous l'ombre de tes ailes, jusques à ce que leur tyrannie fût passée; & que tu l'ayes ramené au tems propre que tu avois assigné, pour s'asseoir en paix sur le Trône de son Père; & qu'en nous rendant avec lui la Famille Royale, tu ayes rétabli notre ancien Gouvernement

dans l'Eglise, & dans l'Etat. Nous te rendons nos très-humbles actions de grâces, du fond de nos cœurs, pour ces grandes & inestimables faveurs: te suppliant de continuer à couvrir de ta favorable protection toute la Famille Royale, & d'accorder au Roi GEORGE notre légitime Souverain un Règne long & heureux sur nous. Et nous qui sommes ton peuple, t'en rendrons grâces à jamais, & célébrerons tes louanges de génération en génération, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

ET nous te supplions, ô Seigneur, que ce Monde soit si paisiblement gouverné par ton bon Esprit, que ton Eglise te puisse servir en joye, & en sainteté, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

## L' O R D R E

POUR LES  
PRIERES DU SOIR.

*L'Hymne marquée pour les Prières du Matin, au-lieu du Venite exultemus, sera aussi récitée ici, avant les Pseaumes propres*

TU es juste, ô Eternel, & tes jugemens, &c.

*Pseaumes du Jour.* } 79, 94, 85.

La 1. Jér. 12.  
ou Dan. 9 jusqu'à  
qu'au vers. 22.  
La 2. Hébr. 11. 32.  
& 12. jusqu'au  
v. 7.

*Aux Prières du Soir, ou de la première Collecte, dises les deux suivantes.*

Sei-

**S**eigneur Dieu, qui non seulement conduis & adresses toutes choses par les moyens les plus convenables à ta propre justice, mais qui accomplis aussi ton bon-plaisir d'une telle manière que nous ne saurions nous empêcher de reconnoître que tu es juste en toutes tes voyes, & saint en toutes tes œuvres: Nous, ton peuple, mais ton peuple chargé de péchés, nous nous abattons deyant Toi, confessant que ce fut par un juste jugement que tu permis qu'en un jour pareil à celui-ci, des hommes cruels, enfans de Bélial, trempassent leurs mains dans le sang de ton Oint; & que par une longue suite de péchés crians, par lesquels nous t'avons provoqué contre nous, nous avons attiré ce jugement sur nous-mêmes. C'est pour cela que nous nous humilions ici en ta présence, implorant ta miséricorde pour obtenir le pardon de tous ces péchés; & pour te supplier de vouloir délivrer cette Nation de tant de sang, de l'effusion duquel elle est coupable, & particulièrement de celui qui fut répandu en ce jour: & qu'il te plaise de détourner de-dessus nous, & de-dessus notre postérité, tous les juge-

mens que nous avons mérités par nos péchés. Accorde-nous ces choses, par le mérite très-parfait de ton Fils Jésus-Christ notre Sauveur. Amen.

**D**ieu très-bon, très-juste, & très-puissant, qui as permis qu'en un même jour que celui-ci ton Serviteur le feu Roi CHARLES Premier, alors notre auguste Souverain, fût abandonné à la fureur & aux outrages des méchans, pour en être indignement traité, & cruellement mis à mort. Quoi-que nous ne puissions penser à une action si noire qu'avec étonnement, & horreur, c'est avec une très-profonde reconnoissance que nous faisons commémoration des merveilles de tes graces que tu fis alors paroître avec tant de gloire en la personne de ton Oint: lui ayant donné une mesure extraordinaire de patience, de douceur, & de charité, jusques à l'heure même de la mort, & en la présence de ses cruels ennemis. Et quoi-que tu leur ayes permis de pousser leur violence contre lui, jusques à lui ôter la vie, & à se mettre en possession de son Trône, néanmoins en ta grande miséricorde tu conservas son Fils à qui ce Trône appartenait de droit; & l'a-

yant

yant enfin ramené de son Exil par un effet admirable de ta Providence, tu l'y fis monter pour rétablir la vraie Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix, pour toutes lesquelles choses nous glorifions ton Nom, par Jésus-Christ notre Sauveur. Amen.

*Immédiatement après la Collecte, illumine nos ténèbres, &c. on se servira de ces trois suivantes.*

O Seigneur, nous te prions d'exaucer, &c.

O Dieu Tout-puissant, & Père miséricordieux, qui as compassion, &c.

Converti-nous, O Seigneur, &c.)

*Immédiatement avant la Prière de SAINT CHRYSOSTOME, on dira cette Collecte.*

**D**ieu Tout-puissant & Eternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & les jugemens comme un profond abîme; & qui par le cruel meurtre commis en ce jour en la personne sacrée de ton Oint, le feu Roi CHARLES Premier notre Souverain Seigneur, nous as appris que le plus grand

*Comme au  
Prières  
du Ma-  
tin.*

des Rois, & le meilleur des hommes, n'est pas plus exempt d'une mort violente que d'une mort naturelle; Apprenons aussi, par cet exemple, à tellement compter nos jours, que nous en ayons un cœur d'intelligence, & que nous les employions à apprendre ta sagesse. Et fai-nous la grace, que ni l'éclat d'aucune grandeur, ni l'opinion d'aucun bien qui soit en nous, ne nous empêchent point de faire réflexion sur ce que nous sommes, & de nous considérer comme une poudre, & une cendre criminelle; & qu'à l'exemple de ton bien-heureux Martyr, que nous avons aujourd'hui devant les yeux, nous avançons vers le but & le prix de la vocation d'en haut par la foi & par la patience, par l'humilité & par la douceur, par la mortification & par un entier renoncement à nous-mêmes, par la charité & par une constante persévérance jusques à la fin. Nous te demandons toutes ces choses pour l'amour de Jésus-Christ ton Fils notre Seigneur, auquel avec toi, & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire aux siècles des siècles. Amen.

# F O R M U L A I R E D E P R I È R E S

Et d'Actions de graces à Dieu Tout-puissant, pour avoir mis fin à la grande rebellion, en restituant le Roi & la Famille Royale, & en rétablissant le Gouvernement après une interruption de plusieurs années: Lesquelles faveurs inexprimables s'accomplissent d'une manière merveilleuse le 29 de Mai, 1660. En mémoire de quoi il est ordonné, par un Acte de Parlement, que ce Jour sera observé tous les ans, à perpétuité, comme un Jour de Fête.

*L'Acte de Parlement qui fut fait la deuxième année, & confirmé la treizième du Règne de CHARLES Second, pour faire observer tous les ans le 29. Mai, comme un Jour public d'actions de graces, doit être lu publiquement dans toutes les Eglises aux Prières du Matin, immédiatement après le Symbole de Nicée. Et l'on donnera avis le Dimanche qui précède immédiatement le 29 de Mai, que ce Jour doit être religieusement observé.*

*Le Service sera le même que l'Office ordinaire des Jours de Fêtes, excepté où il en est autrement ordonné dans cet Office.*

*Sicce Jour échoit le Jour de l'Ascension, ou de la Pentecôte, les Collectes de cet Office seront ajoutées aux Offices de ces Fêtes-là, en leurs propres places. Et s'il échoit le Lundi ou le Mardi de la*

*Semaine de la Pentecôte ou le Dimanche de la Trinité, on se servira des Pseaumes marqués ci-après pour ce jour, au-lieu des Pseaumes qu'on doit lire dans le cours ordinaire; & l'on ajoutera les Collectes, comme il est dit ci-devant. Et dans tous ces cas le reste de cet Office sera omis. Mais si ce jour échoit quelque autre Dimanche on se servira de cet Office tout entier, tel qu'il se trouve ci-après. Et quelque autre Jour de Fête qui tombe en ce Jour solennel d'actions de graces, on se servira constamment de l'Hymne marquée pour ce jour, au-lieu du Venite, Exultemus.*

LA PRIERE DU MATIN  
commencera par ces Sentences.

**L** Es miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu; car nous nous sommes rebellés contre lui. Et nous n'avons point



point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses loix qu'il a mises devant nous par le moyen de ses serviteurs les Prophètes. *Dan.* 9. 9. 10.

Ce sont les gratuités de l'Eternel que nous n'avons point été consumés; parce que ses compassions ne sont point défailties. *Lam.* 3. 22.

*Au-lieu du Venite Exultemus, on lira, ou chantera l'Hymne suivante; le Prêtre disant un verset, & le Clerc avec le Peuple un autre alternativement.*

Je chanterai les gratuités de l'Eternel à toujours: je manifesterai de ma bouche ta fidélité d'âge en âge. *Psf.* 89. 1.

*L'Eternel est miséricordieux & pitoyable: il a rendu ses merveilles mémorables.* *Psf.* 111. 4.

Qui pourroit réciter les grands exploits de l'Eternel? Qui pourroit faire retentir toute sa louange? *Psf.* 106. 2.

*Les œuvres de l'Eternel sont grandes: Elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.* *Psf.* 111. 2.

L'Eternel maintient les débonnaires, mais il abaisse les méchans jusqu'en terre. *Psf.* 147. 6.

*L'Eternel fait justice & droit à tous ceux à qui l'on fait tort.* *Psf.* 103. 9.

Il ne débat point à per-

pétuité, & il ne la garde point à toujours. *Psf.* 103. 9.

*Il ne nous a point fait selon nos péchés, & ne nous a point rendu selon nos iniquités.* *Psf.* 103. 10.

Car autant que les Cieux sont élevés par-dessus la Terre, autant la gratuité est grande sur ceux qui le craignent. *Psf.* 103. 11.

*De telle compassion qu'un père est ému envers ses enfans, de telle compassion l'Eternel est ému envers ceux qui le craignent.* *Psf.* 103. 13.

Car, ô Dieu, tu nous avois fondés, tu nous avois affinés comme on affine l'argent. *Psf.* 66. 10.

*Tu avois fait monter les hommes sur nos têtes, & nous étions entrés dans le feu & dans l'eau; mais tu nous as fait sortir en un lieu fertile.* *Psf.* 66. 12.

Combien de détresses & d'adversités ne nous as-tu pas fait voir? mais tu nous as rendu la vie, & nous as fait remonter de-nouveau hors des abîmes de la Terre. *Psf.* 71. 20.

*Lorsque nous étions bien bas, tu t'es souvenu de nous, & nous as délivrés de nos ennemis: parce que ta gratuité demeure à toujours.* *Psf.* 136. 23, 24.

Eternel, tu t'es apaisé envers ta Terre; tu as ramené & mis en repos les prison-

sonniers de Jacob. *Pf.* 85. 1.

*Dieu qui nous favorise nous prévient; Dieu nous fera voir ce que nous désirons en ceux qui nous observent.* *Pf.* 59. 10.

Ceux-là ont plié, & sont tombés; mais nous nous sommes relevés & maintenant *Pf.* 20. 8.

Là sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été poussés à bas, & n'ont pu se relever. *Pf.* 36. 12.

L'Eternel s'est souvenu de nous; il nous bénira; il bénira la maison d'Israël; il bénira la maison d'Aaron. *Pf.* 115. 12.

Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands. *Pf.* 115. 13.

Qu'ils célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes. *Pf.* 107. 21.

Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, & qu'ils racontent ses œuvres en chantant de joye. *Pf.* 107. 22.

Nous ne les célerons point à nos enfans, qui raconteront les louanges de l'Eternel à la génération à venir, & sa force, & ses merveilles qu'il a faites. *Pf.* 78. 4.

Afin que la génération à venir les connoisse, savoir les enfans qui naîtront; & qu'ils ne soient point comme

leurs pères, une génération revêche & rebelle. *Pf.* 78. 6, 9.

Bénissez Dieu dans les Assemblées; bénissez le Seigneur, vous qui êtes de la source d'Israël. *Pf.* 68. 26.

Béni soit le Seigneur, qui tous les jours nous comble de ses biens: le Dieu Fort est notre délivrance. *Pf.* 68. 19.

Que la malice des méchans prenne fin, mais établi le juste. *Pf.* 7. 9.

Que tous ceux qui te cherchent s'égayent & se réjouissent en toi; & que ceux qui aiment ta délivrance disent continuellement, Magnifié soit l'Eternel. *Pf.* 40. 16.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Pseaumes* 124, 126, 129, du Jour. 118.

La 1. 2 Sam. 19.

9. ou Nomb. 16.

Te Deum.

La 2. l'Epître de

S. Jude.

Jubilate Deo.

Les Suffrages que l'on doit

dire après le Symbole, sont

ainsi:

Le Prêtre. O Seigneur,

fai luire sur nous ta miséricorde.

Réponse Et nous ac-

corde ton salut.

*Le Prêtre.* O Seigneur, Royaume de la grande  
sauve le Roi. Rebellion, & de toutes les

Réponse. *Qui met sa* misères & oppressions qui  
*confiance en toi.* l'ont suivie, & sous les-

*Le Prêtre.* Envoye-lui quel-les ils avoient gémi si  
secours de ton saint lieu. long-tems : nous recon-

Réponse. *Et défen-le* noissons que c'est un effet  
*toujours par ta puissance.* de ta bonté que nous n'a-

*Le Prêtre.* Que ses en- yons pas été entièrement  
nemis n'ayent jamais au- livrés en proie à nos ad-

Réponse. *Que le mé-* versaires. Veuille, Sei-  
*chant n'approche jamais de* gneur, nous continuer tou-  
*lui pour lui nuire.* jours les effets de ta misé-

*Le Prêtre.* Rêvets de ricorde ; afin que toute la  
justice tes Ministres. Terre voye que tu es notre

Réponse. *Et réjouï ton* Libérateur, & notre Dé-  
*Peuple élu.* fenseur Tout-puissant, par

*Le Prêtre.* Donne-nous Jésus-Christ notre Sei-  
paix en nos jours, ô Sei- gneur. *Amen.*

Réponse. *Car il n'y a* O Seigneur, Dieu de  
*que toi seul, ô Dieu, qui* notre délivrance, qui  
*combattes pour nous.* as témoigné à ce Pais une

*Le Prêtre.* Couvre-nous, faveur si extraordinaire, en  
Seigneur, comme une for- nous délivrant par ta mira-

Réponse. *Contre tous* culeuse Providence de ces  
*des efforts de nos ennemis.* horribles confusions qui

*Le Prêtre.* Ecoute, ô régnoient parmi nous, &  
Seigneur, nos prières. en nous redonnant CHAR-

Réponse. *Et que notre* LES Second, qui étoit a-  
*cri parvienne jusqu'à toi.* lors notre Souverain Sei-  
*Au-lieu de la première Col-* gneur ; & en le rétablissant  
*lecte aux Prières du Matin* dans tous ses Droits & tou-  
*on dira ces deux-ci.* tes ses Prérogatives Roya-

O Dieu Tout-puissant, les, malgré le pouvoir &  
qui es une forte tour la malice de tous ses enne-  
pour la défense de tes m- mis ; & qui en l'élevant  
serviteurs contre les efforts sur le Trône de ces Ro-  
de leurs ennemis, nous t'ex- yaumes, as rétabli par ce  
altons, & nous bénissons moyen au milieu de nous  
ton Saint Nom pour la mi- la libre & publique pro-  
raculeuse délivrance de ces fession de ta vraie Reli-  
à la gion ; & de ton Service ;  
& nous as rendu notre pre-  
mière paix & prospérité,

à la grande consolation & joye de nos cœurs : Nous voici devant Toi, pénétrés d'une profonde reconnaissance, pour te rendre grâces de cette miséricorde ineffable que tu nous fis alors paroître, & pour offrir à ton grand & glorieux Nom le sacrifice de louanges que nous lui devons. Veuilles, Seigneur, accepter cette sincère, quoiqu'indigne oblation de nous-mêmes. Reçois le vœu que nous te faisons, d'obéir inviolablement à ta Divine Majesté, & de lui consacrer nos pensées, nos paroles, & nos actions. Nous promettons aussi, Seigneur, en Toi & pour l'amour de Toi, au Roi que tu as oint & établi sur nous, & à ses Héritiers après lui, une obéissance pleine de fidélité & de zèle. Et nous te supplions de le bénir, & de le faire croître en grace, en honneur, & en bonheur dans ce Monde, & de le couronner d'immortalité & de gloire au Siècle à venir, pour l'amour de Jésus-Christ notre seul Seigneur & Redempteur. Amen.

*A la fin de la Litanie (que l'on dira toujours ce jour-ci) après la Collette, Nous te supplions très-humblement ô Père, &c. on dira ce qui suit*

**D**ieu Tout-puissant, qui dans tous les siècles as fait paroître ta miséricorde & ton pouvoir, en délivrant miraculeusement ton Eglise, & en protégeant les Princes & les Etats religieux qui professent ta vérité, les mettant à couvert des cruelles conspirations, & des lâches pratiques de leurs ennemis : Nous te rendons, du plus profond de nos cœurs, nos louanges & nos actions de grâces, pour les grandes & publiques faveurs que tu nous as faites ; & particulièrement pour cette signalée & merveilleuse délivrance, que ta sage & miséricordieuse Providence accorda, en un jour semblable à celui-ci, à CHARLES Second, qui étoit alors notre Roi, & à toute la Famille Royale. Ce fut, Seigneur, en rétablissant cette auguste Maison sur le Trône, que tu rétablis notre Eglise, & notre Etat, & tous les Ordres, & toutes les Conditions de l'un & de l'autre ; les arrachant à la rébellion, à l'usurpation, & à la tyrannie de leurs iniques oppresseurs, & les faisant sortir des tristes & malheureuses confusions qui avoient suivi ces attentats. Nous reconnoissons que ce n'est pas notre mérite, mais ta miséricorde : ce n'est

n'est pas notre prudence, mais ta sagesse: ce n'est pas notre bras, mais ta droite & ton bras, & la lumière de ta face, qui nous ont garantis & délivrés, parce que tu nous portois affection. Aussi ce n'est point à nous, Seigneur, ce n'est point à nous, mais à ton grand Nom, que l'honneur, la gloire, & la louange en doivent être rendues, avec une humble & sincère reconnoissance dans toutes les Eglises Saintes. Que l'on bénisse le Seigneur notre Dieu, qui seul fait des choses merveilleuses, & que le Nom de Sa Majesté soit béni à jamais, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Au Service de la Communion immédiatement avant que de lire l'Epître, on lira ces deux Collectes, au lieu de la Collecte pour le Roi, & de la Collecte du Jour.*

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour, &c.

O Seigneur Dieu, notre délivrance, &c.

*L'Epître. I S. Pierre 2. 11.*

Mes bien-aimés, je vous exhorte que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des

*Comme-ci devant dans les Prières du Matin.*

convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame: ayant une conversation honnête avec les Gentils; afin qu'au-lieu qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, par vos bonnes œuvres qu'ils auront vues. Rendez-vous donc sujets à tout Ordre humain, pour l'amour de Dieu: Soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres: Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est-là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. Comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice; mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

*L'Evangile. S. Matth. 22. 16.*

ET ils lui envoyèrent leurs Disciples avec des Hérodiens, en disant: Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne: Car tu ne regardes point à l'apparence des



des hommes. Dis - nous donc ce qu'il te semble de ceci : Est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? Et Jésus connoissant leur malice, dit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez - moi la monnoye du tribut : & ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit : De qui est cette image, & cette inscription ? Ils lui répondirent, De César. Alors il leur dit : Rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnés ; & le laissant, ils s'en allèrent.

*A l'Offertoire on lira cette Sentence.*

Tous ceux qui me diront, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au Royaume des Cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux Cieux. S. Matth. 7. 21.

*Après la Prière pour toute l'Eglise Chrétienne, &c. on dira la Collecte suivante.*

**D**ieu Tout - puissant & Père céleste, qui par ta bonté infinie as renversé, d'une manière si extraordinaire & si miraculeuse, les desseins de ces traîtres téméraires & orgueilleux, qui sous le voile spécieux de la Religion & de la Sainteté de ton

Nom avoient tramé, & presque achevé la destruction de cette Eglise & de cet Etat ; non seulement nous consacrons ce jour, par l'ardeur de notre dévotion, à adorer & à magnifier ton Nom glorieux, pour cette grace inestimable que tu nous as faite ; mais nous te prions encore très - humblement de nous continuer ta grace & ta bienveillance ; afin qu'étant toujours couverts sous l'ombre de tes ailes, nous ne puissions jamais tomber dans les mêmes calamités. Pour cet effet mets en évidence ces profondeurs de Satan, & ces mystères d'iniquité. Confon & renverse toutes les secrettes entreprises des méchans, rabats leur orgueil, dompte leur malice, & anéanti leurs desseins. Fortifie notre Souverain, le Roi GEORGE ; & donne à tous ceux qui sont établis en autorité sous lui la lumière & la justice nécessaires, pour retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la Religion en rebellion, & la Foi en faction : afin qu'à l'avenir ils ne prévalent pas contre nous, & qu'ils ne puissent jamais triompher de la ruine de cette Monarchie & de ton Eglise au milieu de nous. Protège, & défend contre toutes sortes de

trahisons & de conspirations, le ROI notre Souverain Seigneur & toute la FAMILLE ROYALE. Que ta puissance soit pour lui, contre la force de ses ennemis, un casque de salut, & une forteresse invincible. Couvre de honte & de confusion ceux dont la fureur est implacable: mais fais fleurir pour jamais la couronne de ces Etats, sur la tête de notre ROI & de

sa POSTERITE; afin que nous, qui sommes ton peuple & les brebis de ta pâture, te rendions nos actions de grâces à jamais, & annonçons tes louanges de génération en génération, par Jésus-Christ notre seul Sauveur & Rédempteur, auquel comme à Toi, Père, & au Saint Esprit, soit gloire dans l'Eglise, aux siècles des siècles. Amen.

## F O R M U L A I R E D E P R I E R E S

Et d'Actions de Grâces à Dieu Tout-puissant, dont on se servira tous les ans, dans toutes les Eglises & Chapelles de ce Royaume, l'Ouzième de Juin, qui est le jour auquel Sa MAJESTÉ a commencé son heureux Règne.

*Le Service sera le même en toutes choses qu'aux Jours des Fêtes ordinaires, si ce n'est où il en est autrement ordonné dans cet Office.*

Ce Jour se trouvant la Fête de l'Apôtre S. Barnabas l'Office prescrit pour ce jour-là sera entièrement omis. Et en sa place on se servira de celui-ci, Et l'on en donnera publiquement avis dans l'Eglise le Dimanche d'après.

Si ce Jour arrive le Dimanche de la Pentecôte, les Collectes de cet Office seront ajoutées à l'Office de la Pentecôte dans leurs propres places. Et s'il se trouve le Lundi, ou le Mardi dans la Semaine de la Pentecôte, ou le Dimanche de la Trinité, alors on se servira des Pseaumes prescrits pour ce jour-ci, au lieu de ceux qui sont dans le cours ordinaire, Et on ajoutera les Collectes comme nous l'avons déjà dit: Et dans tous ces cas, le reste de cet Office sera omis. Mais s'il arrive quelque autre Dimanche, on se servira de cet Office tout entier. Et quelque Fête qui puisse tomber en ce Jour solennel d'Actions de Grâces, on se servira constamment de l'Hymne qui y est marquée, au lieu du Venite, Exultemus.

LEA

LES PRIERES DU MATIN  
commenceront par ces Sen-  
tences.

J'Exhorte qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prières, des supplications, & des actions de grâces pour tous les hommes; pour les Rois, & pour tous ceux qui sont constitués en dignité: afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute piété & honnêteté. Car cela est bon & agréable devant Dieu notre Sauveur. 1. *Tim.* 2. 1, 2. 3.

Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous. Si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste pour nous les pardonner & nous nettoyer de toute iniquité. 1. *S. Jean* 1. 8, 9.

Au-lieu du Venite, Exultemus, l'Hymne suivante sera récitée ou chantée; un Verset par le Prêtre, & un autre par le Clerc, & par le Peuple.

Eternel notre Seigneur, que ton Nom est magnifiqué par toute la Terre *Pf.* 3. 1.

O Eternel, qu'est-ce que de l'homme, que tu ayes soin de lui, & du fils de l'homme mortel, que tu en tiennes compte? *Pf.* 144. 3.

L'Eternel est miséricordieux & pitoyable; il a rendu ses merveilles mémorables. *Pf.* 111. 4.

Que les hommes célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes. *Pf.* 107. 21.

O Dieu, notre bouclier, vois & regarde la face de ton Oint. *Pf.* 84. 10.

Affermi ses pas en tes sentiers; afin que les plantes de ses pieds ne bronchent point. *Pf.* 17. 5.

Ajoute des jours aux jours du Roi: & rempli-le de joye par ta face. *Pf.* 61. 6. & 21. 7.

Qu'il demeure à toujours en ta présence: Apprête la gratuité & la vérité qui la gardent. *Pf.* 61. 3.

Qu'en son tems le juste fleurisse; & qu'il y ait abondance de paix dans toutes nos contrées. *Pf.* 82. 7. & 147. 14.

Revêts de honte ses ennemis: & que son Diadème fleurisse sur lui. *Pf.* 132. 18.

Béni soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses. *Pf.* 72. 18.

Béni soit aussi éternellement le Nom de sa gloire; & que toute la Terre soit remplie de sa gloire. Amen, qui, Amen. *Pf.* 72. 19.

Gloire soit au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

412 PRIÈRES ET ACTIONS DE GRACES

Comme il étoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera éternellement. Amen.

*Pseaumes du Jour.* 20, 21, 101.

*La 1. Josué 1. jusqu'à la fin du verset.*

*Legons du Jour.* Te Deum.

*La 2. Rom. 13. Jubilate Deo.*

Immédiatement après le Symbole, on lira les Suffrages suivans.

*Le Prêtre.* Seigneur, fais nuire sur nous ta miséricorde.

*Réponse.* Et nous accordes ton salut.

*Le Prêtre.* O Seigneur, sauve le Roi.

*Réponse.* Qui met sa confiance en toi.

*Le Prêtre.* Envoies-lui ton secours de ton Saint Lieu.

*Réponse.* Et défend-le toujours par ta puissance.

*Le Prêtre.* Que les ennemis n'aient jamais aucun avantage sur lui.

*Réponse.* Que le méchant n'approche point de lui, pour lui nuire.

*Le Prêtre.* Revêts de justice tes Ministres.

*Réponse.* Et réjouis ton Peuple élu.

*Le Prêtre.* O Seigneur, sauve ton Peuple.

*Réponse.* Et bénis ton héritage.

*Le Prêtre.* Donne-nous

paix en nos jours, ô Seigneur.

*Réponse.* Car il n'y a que toi seul, ô Dieu, qui combattes pour nous.

*Le Prêtre.* Sois-nous, Seigneur, comme une forte tour.

*Réponse.* Contre les efforts de nos ennemis.

*Le Prêtre.* O Seigneur, écoute nos prières.

*Réponse.* Et que nos cris aillent jusqu'à toi.

*Au-lieu de la première Collecte du Matin, on se servira de cette Collecte d'Actions de Graces, pour l'Avènement du Roi à la Couronne.*

**D**ieu Tout-puissant, qui régnes sur tous les Royaumes du Monde, & qui en disposes selon ton bon-plaisir, nous te rendons de sincères actions de graces, de ce qu'il t'a plu de placer sur le Trône de ces Royaumes, dans un jour pareil à celui-ci, ton Serviteur le Roi GEORGE, notre Souverain Seigneur. Que ta sagesse soit son guide, & que ta puissance le fortifie. Que la puissance le fortifie. Que la justice, la vérité, & la sainteté; la charité, la paix, & toutes les vertus qui conviennent à notre profession, & qui sont la gloire du Christianisme, fleurissent en ses jours. Adresse tous ses conseils &

& toutes les entreprises à ta gloire, & au bien de son peuple: Et nous fai la grace de lui obéir volontairement & avec joye, par un principe de conscience: Ensorte que, ni nos passions criminelles, ni nos intérêts particuliers ne rendent pas inutiles les soins qu'il prend du Bien public. Qu'il possède toujours le cœur de son peuple; & que jamais nous ne manquions de respect pour sa Personne, ni de soumission à son autorité. Donne-lui un Règne long & heureux, & le couronne d'immortalité dans la vie à venir, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*A la fin de la Litanie, que l'on doit toujours dire en ce jour-ci, après la Collecte (Nous te prions très-humblement, ô Père) on fera la Prière suivante pour le Roi, & la Famille Royale.*

**O** Seigneur Dieu, qui soutiens & qui gouvernes toutes choses dans les Cieux & sur la Terre, reçois nos très-humbles prières avec nos sincères actions de grâces, de ce qu'en ta miséricordieuse Providence, il t'a plu dans un jour pareil à celui-ci, d'établir pour notre Roi, GEORGE notre Souverain Seigneur. Bénis avec lui CAROLINE notre auguste

Reine, leurs Alteſſes Royales FREDERIC Prince de Galles, le DUC, les PRINCESSES, & toute la FAMILLE ROYALE: enſorte que ſe conſiant tous en ta bonté, & qu'étant tous protégés par ta puiffance, & couronnés toujours de tes grâces, ils jouiſſent en ta préſence d'une heureuſe & longue vie ſur la Terre, en ſanté, en paix, en joye, & en honneur; & qu'après la mort ils obtiennent la vie éternelle dans le Royaume des Cieux, par le mérite & la médiation de Jeſus-Chriſt notre Sauveur, qui avec le Père & le Saint Eſprit vit & règne à jamais, un ſeul Dieu bénit éternellement. Amen.

*Enſuite on lira cette Collecte pour demander à Dieu de protéger le Roi contre tous ſes Ennemis.*

**O** Dieu très-bon, qui as placé ton Serviteur GEORGE notre Roi ſur le Trône de ſes Ancêtres, nous te ſupplions de lui accorder ta protection dans tous les dangers auxquels il pourroit être expoſé. Tien-le caché du conſeil des méchans, & de la mutinerie des ouvriers d'iniquité. Brife la force de ſes ennemis, conſon leurs deſſeins, & anéantiſe leurs entreprises: Enſorte qu'aucune conſpiration ſe-



crete, ni aucune violence ouverte ne soient capables de troubler la tranquillité de son Règne ; mais qu'étant gardé soigneusement sous l'ombre de tes ailes, & soutenu par ton pouvoir, il triomphe de toute opposition ; & que toute la Terre te reconnoisse pour son Défenseur & son Libérateur dans toutes les difficultés & les adversités, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Ensuite la Prière pour le Parlement, s'il est assemblée.*

*Au Service de la Communion, immédiatement avant que de lire l'Épître, au lieu de la Collecte pour le Roi, & de celle du Jour, on fera cette Prière pour le Roi, considéré comme Souverain Gouverneur de cette Eglise.*

**S**eigneur Dieu, qui as appelé les Princes Chrétiens à la défense de ta foi, & qui les as chargés d'annoncer le bien spirituel & l'intérêt temporel de leur peuple, nous reconnoissons d'un cœur humble & rempli de zèle la faveur que tu nous as faite, en établissant ton Serviteur GEORGE, notre Roi très-débonnaire, sur cette Eglise & sur cet Etat. Donne-lui, nous t'en supplions, toutes les grâces célestes,

qui sont nécessaires pour répondre à une si haute vocation. Tu es son Dieu. Fai que ton œuvre prospère entre ses mains. Que ses yeux voyent le succès de ses desseins, pour l'avantage de ta véritable Religion établie au milieu de nous. Qu'il soit en ta main un heureux instrument pour protéger, & pour avancer ta Vérité, par-tout où elle est persécutée & opprimée. Que l'hypocrisie & la profanation, la superstition & l'idolâtrie fuyent de devant sa face. Que les hérésies & les fausses doctrines ne troublent point la paix de l'Eglise ; & que ses schismes & des divisions sans cause ne l'affoiblissent point. Fai plutôt par ta grace, que nous ne soyons qu'un cœur & qu'une ame pour te servir, ô notre Dieu, & pour obéir à notre Roi. Et afin que ces bénédictions puissent être continuées aux siècles à venir, qu'il ne manque jamais d'Héritier dans sa Maison, pour lui succéder dans le gouvernement de ces Royaumes : enforte que notre Postérité, voye des Enfants à ses Enfants, & paix sur Israël. Ainsi, nous qui sommes ton peuple, & les brebis de ta pâture, nous te rendrons grâces à jamais ; & annonçons à toujours ta louange

de

de génération en génération. Amen.

*L'Evangile, S. Matth.*

22. 16.

*L'Epître, 1 S. Pierre. 2. 11.*

**M**ES bien-aimés, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame, ayant une conversation honnête avec les Gentils; afin qu'au lieu qu'ils médissent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vues. Rendez-vous donc sujets à tout Ordre humain, pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres: soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car c'est-là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous: Comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

**E**T ils lui envoyèrent leurs Disciples avec des Hérodiens, en disant: Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Dis-nous donc ce qu'il te semble de ceci: Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Et Jésus connoissant leur malice, dit, Hypocrites, pour quoi me tentez-vous? Montrez-moi la monnoye du tribut: & ils lui présentèrent un denier. Et il leur dit: De qui est cette image & cette inscription? Ils répondirent, de César. Alors il leur dit: Rendez donc à César les choses qui sont à César, & à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnés; & le laissant, ils s'en allèrent.

*Après le Symbole de Nicée, on fera le Sermon.*

*A P'Offertoire on lira cette Sentence.*

Que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père qui est aux Cieux. *S. Matth. 5. 16.*

*Après la Prière pour l'Eglise Universelle, on dira les Collectes suivantes.*

S 4

O Dieu,

O Dieu, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, notre seul Sauveur, le Prince de paix, fai-nous la grace de considérer sérieusement, & avec toute l'application de nos cœurs, les grands dangers auxquels nous sommes exposés par nos malheureuses divisions. Ote du milieu de nous tout préjugé, toute haine, & tout ce qui pourroit nous empêcher de vivre dans une sainte union & concorde. Que comme il n'y a qu'un Corps & qu'un Esprit; qu'une seule espérance de notre vocation; qu'un seul Dieu & Père de tous; ainsi nous ne soyons désormais qu'un cœur & qu'une ame, unis par le sacré lien de la Vérité & de la Paix, de la Foi & de la Charité, pour te glorifier d'un cœur & d'une bouche, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

Seigneur, nous te supplions que le cours des affaires de ce Monde soit tellement réglé & maintenu en paix par ta Providence, que ton Eglise puisse toujours te servir avec joye dans une sainte tranquillité, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

FAI-nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons

aujourd'hui ouïes de nos oreilles extérieures, soient tellement gravées intérieurement dans nos cœurs, qu'elles produisent en nous les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

Dieu Tout-puissant, qui es la source de toute sagesse, qui connois ce dont nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est notre ignorance à demander; nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités; & qu'il te plaise de nous accorder les choses que nous n'osons demander à cause de notre indignité, & que nous ne pouvons demander à cause de notre aveuglement. Exauce-nous pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

*Alors le Ministre donnera congé au Peuple avec cette Bénédiction.*

[A Paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance & en l'amour de Dieu, & de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur. Et la Bénédiction de Dieu Tout-puissant, le Père, le Fils & le Saint Esprit, soit avec vous tous, & y demeure éternellement. *Amen.* A R.

A R T I C L E S

DE LA CONFÉSSION DE FOI

DE L'EGLISE ANGLICANE.

I. *De la Foi en la Sainte Trinité.*

**I**L n'y a qu'un seul Dieu vivant & vrai, Eternel, sans corps, sans parties, sans passions; d'une puissance, d'une sagesse, & d'une bonté infinie; qui est le Créateur, & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Personnes d'une même substance, d'une même puissance, & d'une même éternité, le Père, le Fils, & le Saint Esprit.

II. *De la Parole, ou du Fils de Dieu, qui a été fait vrai Homme.*

**L**E Fils, qui est la Parole du Père, engendré du Père de toute éternité, le vrai & éternel Dieu, d'une même substance avec le Père, a pris la nature humaine dans les flancs de la bienheureuse Vierge & de sa substance; tellement que deux natures entières & parfaites, savoir la Divinité & l'Humanité, ont été jointes ensemble en une Personne pour n'être jamais divi-

sées; desquelles résulte un seul Christ, vrai Dieu & vrai Homme, qui a véritablement souffert, qui a été crucifié, qui est mort, & qui a été enseveli pour nous réconcilier avec son Père; & pour être un Sacrifice, non seulement pour le péché originel, mais aussi pour les péchés actuels des hommes.

III. *De la Descente de Jésus-Christ aux Enfers.*

**C**OMME Jésus-Christ est mort pour nous, & a été enseveli, il est aussi à croire qu'il est descendu aux Enfers.

IV. *De la Résurrection de Jésus-Christ.*

**J**ESUS-Christ est véritablement ressuscité des morts, & a repris son corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choses qui appartiennent à la perfection de la nature humaine, avec laquelle il est monté au Ciel, & il y est assis jusques à ce qu'il revienne pour juger tous les hommes au dernier jour.

## V. Du Saint Esprit.

**L**E Saint Esprit, procédant du Père & du Fils, est d'une même Substance, & d'une même Majesté, & d'une même Gloire, avec le Père, & avec le Fils, vrai & éternel Dieu.

## VI. De la Suffisance des Saintes Ecritures à Salut.

**L'**Ecriture Sainte contient toutes les choses nécessaires à salut : tellement que tout ce qui ne s'y lit point, & qui ne peut point être prouvé par l'Ecriture Sainte, ne doit être exigé de personne, ni imposé pour être cru comme un article de foi ; & ne doit être estimé ni requis comme nécessaire à salut. Par le mot d'Ecriture Sainte, nous entendons les Livres Canoniques du Vieux & du Nouveau Testament, de l'autorité desquels il n'y a jamais eu de doute en l'Eglise.

Des Noms & du Nombre des Livres Canoniques.

**L**A Genèse.

L'Exode.

Le Léuitique.

Les Nombres.

Le Deutéronome.

Josué.

Les Juges.

Ruth.

Le 1. Livre de Samuël.

Le 2. Livre de Samuël.

Le 1. Livre des Rois.

Le 2. Livre des Rois.

Le 1. Livre des Croniques.

Le 2. Livre des Croniques.

Le 1. Livre d'Esdras.

Le 2. Livre d'Esdras.

Le Livre d'Ester.

Le Livre de Job.

Les Pseaumes.

Les Proverbes.

L'Ecclesiaste, ou le Pré-  
cheur.

Le Cantique des Cantiques.

Les quatre grands Prophètes.

Les douze petits Prophètes.

Et pour les autres Livres, comme dit S. JEROME, l'Eglise les lit bien pour l'exemple de la vie, & pour l'instruction des mœurs, mais pourtant elle ne s'en sert pas pour établir aucune doctrine. Tels sont les Livres suivans.

**L**E troisième Livre d'Esdras.

Le quatrième Livre d'Esdras.

Le Livre de Tobie.

Le Livre de Judith.

Les restes du Livre d'Ester.

Le Livre de la Sapience.

Le Livre de Jésus, fils de Sirach.

Baruch le Prophète.

Le Cantique des trois Enfans.

L'Histoire de Susanne.

Celle de Bel, & du Dragon.

La Prière de Manassé.

Le 1. Livre des Maccabées.

Le 2. Livre des Maccabées.

Nous recevons tous les  
Livres



Livres du Nouveau Testament, selon qu'ils sont communément reçus, & nous les tenons pour Canoniques.

VII. *Du Vieux Testament.*

LE Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau: car la vie éternelle est présentée au genre-humain, tant dans l'ancien, que dans le nouveau Testament, par Jésus-Christ, qui est le seul Mediateur entre Dieu & l'Homme, étant Dieu & Homme tout ensemble. C'est pourquoi ceux qui se figurent que les anciens Pères n'avoient en vue que des promesses passagères, ne doivent pas être écoutés. Bien que la Loi que Dieu a donnée par Moïse, n'oblige point les Chrétiens, à l'égard de ses cérémonies & de ses réglemens; & que les Commandemens politiques ne doivent point être reçus nécessairement en aucune République; cependant il n'y a point d'homme Chrétien, quel qu'il puisse être, qui soit dispensé d'obéir aux Commandemens qui sont appelés moraux.

VIII. *Des trois Symboles.*

LES trois Symboles, celui de Nicée, celui d'Athanasie, & celui qui est appelé communément le Symbole des Apôtres, doivent être entièrement re-

çus & crus; car ils peuvent être prouvés par des autorités très-certaines de l'Ecriture Sainte.

IX. *Du Péché Originel.*

LE Péché Originel ne consiste pas à imiter Adam, comme les Pélagiens le disent vainement; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'Adam: par où l'homme est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal; tellement que la chair convoite toujours contre l'esprit; & à cause de cela, tout homme qui vient au monde mérite la colère de Dieu, & la damnation; & cette infection de la nature demeure même en ceux qui sont régénérés. Ce qui fait que l'appétit de la chair appelé en Grec, *φρόνησις σαρκική*, que quelques-uns exposent la sagesse, quelques-uns la sensualité, quelques-uns l'affection, quelques-uns le désir de la chair, n'est point sujet à la Loi de Dieu. Et quoiqu'il n'y ait point de condamnation pour ceux qui croient & qui sont baptisés, toutefois l'Apôtre confesse que la convoitise & l'appétit déréglé a de soi-même la nature du péché.

X. *Du Libre-Arbitre.*

**L**A condition de l'homme après la chute d'Adam, est telle, qu'il ne peut ni se convertir, ni se préparer soi-même par ses propres forces naturelles, & par ses bonnes œuvres, à la foi, & à l'invocation de Dieu. C'est pourquoi nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soient agréables à Dieu, sans la grace de Dieu par Jésus-Christ, laquelle nous prévient; afin que nous puissions avoir une bonne volonté, & qui opère avec nous, quand nous avons cette bonne volonté.

XI. *De la Justification de l'Homme.*

**N**ous sommes réputés justes devant Dieu, seulement par les mérites de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ par la foi, & non point à cause de nos propres œuvres ou mérites: c'est pourquoi la doctrine, qui pose que nous sommes justifiés par la foi seulement, est très-saine & très-pleine de consolation, selon qu'il est plus amplement expliqué dans l'Homélie de la Justification.

XII. *Des Bonnes Oeuvres.*

**Q**uoique les bonnes œuvres qui sont les fruits de la foi, & qui suivent la justification, ne puis-

sent, ni ôter nos péchés, ni soutenir la sévérité du jugement de Dieu, si est-ce qu'elles sont agréables à Dieu en Jésus-Christ, & qu'elles procèdent nécessairement d'une vraie & vive foi: tellement qu'une foi vive se peut connoître aussi évidemment par elles, qu'un arbre est discerné par le fruit.

XIII. *Des Oeuvres qui précèdent la Justification.*

**L**es œuvres faites avant la grace de Jésus-Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, ne sont point agréables à Dieu, parce qu'elles ne procèdent point de la foi en Jésus-Christ; elles ne disposent pas l'homme non plus à recevoir sa grace; & elles ne méritent point la grace par gratuité, comme parlent les Scholastiques. Mais au contraire, parce qu'elles ne sont point faites selon la volonté, & selon les Commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du péché.

XIV. *Des Oeuvres de Surrogation.*

**O**n ne peut enseigner sans arrogance & sans impiété, qu'il y ait des œuvres volontaires, au-delà & au-dessus des commandemens de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Surrogation; car par-là  
les

les hommes déclarent qu'ils ne rendent pas seulement à Dieu autant qu'ils sont tenus de lui rendre ; mais qu'ils font pour l'amour de lui plus qu'ils ne sont obligés de faire. Aulieu que Jésus-Christ dit expressement : Quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites, Nous sommes des serviteurs inutiles

XV. *De Jésus-Christ, qui est seul sans péché.*

Jésus-Christ, en la vérité de notre nature, a été fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le péché ; duquel il a été tout-à-fait exempt, tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour être l'Agneau sans tache, qui par le sacrifice de soi-même une fois fait, devoit ôter les péchés du monde. Et en lui, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de péché. Quant à nous tous, quoique nous soyons batisés & régénérés en Jésus-Christ, nous péchons tous pourtant en plusieurs choses ; & si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous.

XVI. *Du Péché après le Batême.*

CHaque péché mortel, volontairement commis après le Batême, n'est

pas le péché contre le S. Esprit, & n'est pas irrémissible ; c'est pourquoy il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le péché après le Batême, soient capables de repentance. Quand nous avons reçu le Saint Esprit, nous pouvons déchoir de la grace qui nous a été donnée, & tomber dans le péché, & par la grace de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender : c'est pourquoy ceux-là doivent être condamnés, qui disent qu'ils ne peuvent plus pécher tant qu'ils sont en cette vie, ou qui nient qu'il y ait rémission des péchés pour ceux qui se repentent véritablement.

XVII. *De la Prédestination & de l'Élection.*

LA prédestination à la vie est le propos éternel de Dieu, par lequel avant la fondation du Monde, il a fermement arrêté par son conseil qui nous est caché, de délivrer de la malédiction & de la damnation, ceux qu'il a élus du genre-humain en Jésus-Christ, & de les amener par Jésus-Christ au salut éternel comme vaisseaux faits à honneur : c'est pourquoy, ceux qui ont reçu de Dieu un si excellent bienfait, sont appelés selon le decret de Dieu par son Esprit, qui produit son

son efficace lorsqu'il en est remis. Ils obéissent par grâce à la vocation. Ils sont justifiés gratuitement. Ils sont faits enfans de Dieu par adoption. Ils sont faits semblables à son Fils Unique Jésus-Christ. Ils marchent religieusement dans les bonnes œuvres ; & enfin , par la miséricorde de Dieu , ils arrivent à la béatitude éternelle.

Comme la méditation religieuse de la Prédestination & de notre Election en Jésus-Christ est pleine d'une douce, agréable, & inexprimable consolation pour les personnes pieuses, & pour celles qui sentent en elles-mêmes l'opération de l'Esprit de Jésus-Christ, qui mortifie les œuvres de la chair, & leurs membres terrestres, & qui élève leurs pensées aux choses sublimes & célestes, tant parce qu'elle établit & confirme puissamment la foi qu'elles ont au salut éternel, dont elles doivent avoir la jouissance par Jésus-Christ, que parce qu'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu: il est certain d'un autre côté, que d'avoir continuellement devant les yeux l'Arrêt de la Prédestination Divine, c'est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit

de Jésus-Christ, un très-dangereux précipice, par où le Diable les pousse, ou dans le desespoir, ou dans la misérable condition d'une vie mauvaise & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le desespoir.

XVIII. *De l'Acquisition du Salut éternel, par le seul Nom de Jésus-Christ.*

Ceux-là méritent aussi d'être tenus pour des personnes exécrables, qui ont la témérité de dire que l'on sera sauvé par la Loi, ou par la Secte dont on fait profession, pourvu que l'on ait soin de former la vie chacun selon la Loi qu'il suit, & selon la lumière de sa nature: car l'Ecriture Sainte ne nous propose que le seul Nom de Jésus-Christ, par lequel il faille que les hommes soient sauvés.

XIX. *De l'Eglise.*

L'Eglise visible de Jésus-Christ est une assemblée de personnes fideles, où la pure Parole de Dieu est prêchée, & où les Sacramens sont légitimement administrés selon l'ordonnance de Jésus-Christ, en toutes les choses qui y sont nécessairement requises.

Comme les Eglises de Jérusalem, d'Alexandrie, & d'Antioche ont erré, ainsi l'Eglise de Rome a aussi

aussi erré; non seulement en la conduite de la vie, & en la forme des cérémonies, mais aussi dans les matières de la Foi.

XX. *De l'Autorité de l'Eglise.*

L'Eglise a le pouvoir de faire des réglemens, & d'établir des cérémonies: Elle a aussi de l'autorité dans les controverses de la Foi: Toutefois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner rien qui soit contraire à la Parole de Dieu écrite. Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de l'Ecriture qu'il répugne à un autre passage. D'où vient qu'encore que l'Eglise soit le témoin & la garde de l'Ecriture Sainte, si est-ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas aussi non plus rien imposer outre l'Ecriture, pour être cru nécessaire à salut.

XXI. *De l'Autorité des Conciles Généraux.*

Les Conciles Généraux ne peuvent point être assemblés sans l'ordre & sans la volonté des Princes: & quand ils sont assemblés, puisque ce ne sont que des compagnies d'hommes qui ne sont pas tous gouvernés par l'Esprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer;

& ils ont quelquefois erré, même dans les choses qui appartiennent à Dieu. C'est pourquoi les choses qu'ils ordonnent comme nécessaires au salut, n'ont ni force, ni autorité, à moins que l'on ne puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Ecriture Sainte.

XXII. *Du Purgatoire.*

LA Doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Vénération & l'Adoration tant des Images que des Reliques, & pareillement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune autorité de l'Ecriture, mais plutôt qui est contraire à la Parole de Dieu.

XXIII. *Les Fonctions du Ministère dans l'Eglise.*

IL n'est permis à personne d'usurper l'Office de prêcher publiquement, & d'administrer les Sacramens dans l'Eglise, jusques à ce qu'il soit légitimement appelé, & qu'il ait sa mission pour cet effet. Et nous devons juger que ceux-là sont légitimement appelés & envoyés, qui sont élus & appelés à cette œuvre par les Personnes qui ont été publiquement autorisées en l'Eglise, pour appeler, & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.



XXIV. *Qu'il faut user en l'Eglise d'un langage entendu du Peuple.*

C'est une chose qui répugne entièrement à la Parole de Dieu & à l'usage de l'Eglise Primitive, que de faire des Prières publiques en l'Eglise, ou d'administrer les Sacremens dans une langue non entendue du Peuple.

XXV. *Des Sacremens.*

Les Sacremens que Jésus-Christ a institués, ne sont pas seulement des symboles & des marques de la profession des Chrétiens; mais ce sont plutôt des témoignages certains & assurés, & des signes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opère invisiblement au dedans de nous; & par lesquels il ne vivifie pas seulement, mais aussi fortifie & confirme la foi que nous avons en lui.

Il y a deux Sacremens, que Jésus-Christ notre Seigneur a institués dans l'Evangile, savoir, le Batême, & la Cène du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communément, savoir, la Confirmation, la Pénitence, les Ordres, le Mariage, & l'Extrême-Onction, ne doivent pas être tenus pour Sacremens de

l'Evangile; les uns étant nés d'une imitation corrompue des Apôtres, les autres étant des conditions de vie approuvées dans les Ecritures, mais qui n'ont pas pourtant la nature des Sacremens, comme ont le Batême & la Cène du Seigneur; puisqu'ils n'ont aucun signe visible ni cérémonie que Dieu ait ordonné.

Jésus-Christ n'a point institué les Sacremens, pour être regardés & pour repaître les yeux, ou pour être portés çà & là; mais afin que nous y participions légitimement. Et ce n'est qu'en ceux qui les reçoivent dignement qu'ils ont efficace & une opération salutaire. Mais quant à ceux qui les reçoivent indignement, ils attirent sur eux-mêmes leur condamnation, comme le dit S. Paul.

XXVI. *Que l'indignité des Ministres n'empêche point l'efficace des Sacremens.*

Quoiqu'en l'Eglise visible les méchans soient toujours mêlés avec les bons, & que quelquefois les méchans y aient la principale autorité en la prédication de la Parole, & en l'administration des Sacremens: Néanmoins, puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y agissent, mais en celui de

Jésus-

Jésus-Christ, par son autorité, & en vertu de sa commission, nous pouvons user de leur ministère, tant pour ce qui est de l'ouïe de la Parole de Dieu, que pour ce qui est de la participation aux Sacremens. Et leur méchanceté n'antitpoint l'effet de l'institution de Jésus-Christ, & ne diminue point la grace des dons de Dieu en ceux qui reçoivent avec foi, & d'une manière convenable les Sacremens qui leur sont administrés; lesquels sont efficaces à cause de l'institution & de la promesse de Jésus-Christ, quoiqu'ils soient administrés par des méchans.

Néanmoins il est de la discipline de l'Eglise, de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soient accusés par les personnes qui ont connoissance de leurs crimes; & qu'étant trouvés coupables, ils soient enfin déposés par un juste jugement.

XXVII. *Du Batême.*

LE Batême n'est pas seulement un signe d'une certaine profession, & une marque de différence par où les Chrétiens sont distingués de ceux qui ne sont point baptisés; mais c'est aussi un signe de régénération ou de naissance nouvelle, par lequel comme par un instrument, ceux

qui reçoivent convenablement le Batême sont entrés en l'Eglise; les promesses de la remission des péchés, & de notre adoption pour être enfans de Dieu par le Saint Esprit sont visiblement signées & scellées; la foi est confirmée; & la grace augmentée par l'invocation du Nom de Dieu. Le Batême des petits enfans doit absolument être retenu dans l'Eglise, comme très-conforme à l'institution de Jésus-Christ.

XXVIII. *De la Cène du Seigneur.*

LA Cène du Seigneur n'est pas seulement un signe de charité que les Chrétiens doivent avoir entre eux les uns pour les autres, mais c'est plutôt un Sacrement de notre redemption par la mort de Jésus-Christ; tellement qu'à ceux qui le reçoivent convenablement, dignement, & avec la foi, le pain que nous rompons est une participation au saint Corps de Jésus-Christ, & la Coupe de bénédiction est tout de même une participation au Sang de Jésus-Christ.

La Transubstantiation, ou le changement du pain & du vin dans la Cène du Seigneur, ne sauroit être prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle est contraire aux paroles expresses de

de l'Ecriture ; elle renverse la nature d'un Sacrement ; & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Jésus-Christ est donné, pris, & mangé en la Cène, seulement d'une manière céleste & spirituelle. Et le moyen par lequel le Corps de Jésus-Christ est reçu & mangé en la Cène, c'est la foi.

Ce n'est point par l'ordonnance de Jésus-Christ, que la Cène du Seigneur est gardée, portée en procession, élevée, ou adorée.

*XXIX. Que les Méchans ne mangent point le Corps de Jésus-Christ en recevant la Cène du Seigneur.*

**L**es méchans, & ceux qui sont destitués d'une foi vive, quoiqu'ils pressent charnellement & grossièrement de leurs dents le Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ, comme dit *S. Augustin*, ne sont pourtant en aucune façon participans de Jésus-Christ ; mais plutôt ils mangent & boivent à leur condamnation le Signe ou Sacrement d'une si grande chose.

*XXX. Des deux Espèces.*

**L**a coupe du Seigneur ne doit point être refusée aux personnes laïques ; car par l'institution & par le commandement de Jésus-Christ, les deux parties du

Sacrement du Seigneur doivent être administrées à tous les Chrétiens également.

*XXXI. De l'unique Oblation de Jésus-Christ faite en la Croix.*

**L'**Oblation de Jésus-Christ une fois faite, est la redemption, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour tous les péchés de tout le monde, tant pour le péché Originel que pour les péchés Actuels : Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le péché que celle-là seule. C'est pourquoi les sacrifices de la Messe, auxquels on disoit communément que le Prêtre offroit Jésus-Christ pour les vivans & pour les morts, pour leur obtenir la remission de la peine & de la coulpe, étoient des fables blasphématoires & des séductions dangereuses.

*XXXII. Du Mariage des Prêtres.*

**I**l n'est point enjoint par la Loi de Dieu, ni aux Prêtres, ni aux Diacres, de faire vœu de célibat, & de s'abstenir du mariage. C'est pourquoi il leur est permis à tous, aussi-bien qu'à tous autres Chrétiens, de se marier à leur discrétion, selon qu'ils jugeront eux-mêmes qu'il est plus expédient pour la piété.

XXXIII.

XXXIII. *Que l'on doit éviter les Personnes Excommuniées.*

LA personne, qui par la dénonciation publique de l'Eglise est légitimement retranchée du corps de l'Eglise, & excommuniée, doit être tenue par toute la multitude des fidèles pour un Péager, jusques à ce qu'elle soit publiquement réconciliée par pénitence, & reçue en l'Eglise par un Juge qui en ait l'autorité.

XXXIV. *Des Traditions de l'Eglise.*

IL n'est point nécessaire que les traditions & les cérémonies soient en tous lieux les mêmes, ou tout-à-fait semblables; car elles ont été diverses en tout tems, & elles peuvent être changées selon la diversité des pais, des tems, & des mœurs des hommes, pourvu que rien ne soit ordonné contre la Parole de Dieu. Quiconque par son propre jugement, volontairement, & de gayeté de cœur viole publiquement les traditions & les cérémonies de l'Eglise qui ne sont point contraires à la Parole de Dieu, & qui sont établies & approuvées par Autorité publique, doit être repris publiquement; afin que les autres craignent de faire le semblable, comme une per-

sonne qui viole l'ordre public de l'Eglise, qui choque l'autorité du Magistrat, & qui blesse les consciences des frères infirmes.

Toute Eglise Particulière ou Nationale a l'autorité d'établir, de changer, & d'abolir les Cérémonies ou Usages de l'Eglise, qui n'ont été établis que par l'autorité des hommes, pourvu que toutes choses se fassent à édification.

XXXV. *Des Homélies.*

LE second Livre des Homélies, dont nous avons mis les titres après cet Article, contient une doctrine pieuse & salutaire, & qui est nécessaire pour ces tems-ci, comme fait le premier Livre des Homélies qui fut publié du tems d'EDOUARD Sixième. C'est pourquoi nous trouvons à propos qu'elles soient lues dans les Eglises par les Ministres soigneusement & distinctement, afin qu'elles puissent être entendues du Peuple.

*Noms des Homélies.*

1. Du droit usage de l'Eglise.
2. Contre le péril de l'Idolâtrie.
3. De la réparation des Eglises, & du soin qu'il faut avoir de les tenir propres.
4. Des Bonnes Oeuvres, premièrement du jeûne.

5. Con-

5. Contre la Gourmandise, & contre l'Yvrognerie.
  6. Contre la superfluité des Habits.
  7. De la Prière.
  8. Du lieu & du tems de la Prière.
  9. Que les Prières Publiques se doivent faire, & que les Sacremens doivent être administrés dans une langue entendue.
  10. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.
  11. De l'Aumône.
  12. De la Naissance de Jésus-Christ.
  13. De la Passion de Jésus-Christ.
  14. De la Résurrection de Jésus-Christ.
  15. De la manière de participer dignement au Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ.
  16. Des Dons du Saint Esprit.
  17. Pour les Jours des Rogations.
  18. De l'Etat du Mariage.
  19. De la Repentance.
  20. Contre la Paresse.
  21. Contre la Rebellion.
- XXXVI. *De la Consécration des Evêques & des Prêtres.*

**L**E Livre de la Consécration des Archevêques & des Evêques, & de l'Ordination des Prêtres & des

Diacres, publié du tems d'EDOUARD Sixième, & confirmé en même tems par l'Autorité du Parlement, contient toutes les choses qui sont nécessaires à cette Consécration & à cette Ordination : Et il n'y a rien dans ce Livre-là qui soit ni superstitieux, ni impie. C'est pourquoi tous ceux qui ont reçu l'Ordination selon le Règlement & les Cérémonies de ce Livre-là, depuis l'année deuxième dudit Roi EDOUARD jusques à cette heure, ou qui seront consacrés, & qui recevront l'Ordination selon ledit Règlement, & lesdites Cérémonies : Nous déclarons qu'ils sont tous consacrés, & tous ordonnés droitement, légitimement, & selon l'ordre.

XXXVII. *Du Magistrat Politique.*

**L**E Roi a la Souveraine Autorité dans son Royaume d'Angleterre, & dans ses autres Etats; & c'est à lui qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Etats de ce Royaume, soit Ecclesiastiques, soit Séculiers, en toutes sortes de causes; & il n'est ni ne doit être sujet à aucune juridiction étrangère.

Quand nous attribuons à la Majesté Royale la souveraine autorité, de quoi nous



nous apprenons qu'il y a certaines personnes médifantes qui s'offensent, nous ne donnons à nos Princes l'administration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacremens, selon que les Injonctions publiées depuis peu par ELIZABETH notre Reine le témoignent très-expressément : Mais nous leur donnons seulement la prérogative que nous voyons que Dieu lui-même a toujours donnée à tous les Princes pieux dans les Saintes Ecritures, savoir de gouverner tous les états & toutes les conditions des personnes dont Dieu leur a commis la charge, soit Ecclesiastiques, soit Laïques, & de reprimer avec l'épée politique les personnes desobéissantes & opiniâtres, & les malfaiteurs.

L'Evêque de Rome n'a point de Jurisdiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrétiens, pour de graves & odieuses offenses.

Il est permis aux Chrétiens de porter les armes,

& de servir à la guerre par le commandement du Magistrat.

XXXVIII. *Que les Biens des Chrétiens ne sont point communs.*

LES Chrétiens ne possèdent point leurs richesses & leurs biens en commun, à l'égard du droit & du titre qu'ils y ont, selon que certains Anabaptistes osent le maintenir faussement. Néanmoins chacun est obligé de faire libéralement l'aumône aux Pauvres des choses qu'il possède, selon son pouvoir.

XXXIX. *Que les Sermons vains & téméraires sont défendus.*

COMME nous confessons que les sermons vains & téméraires sont défendus aux Chrétiens par Jésus-Christ & par Saint Jaques son Apôtre, nous estimons aussi que la Religion Chrétienne ne défend point de jurer, lorsque le Magistrat le requiert dans une cause de foi, & de charité ; pourvu que cela se fasse, selon que le Prophète l'enseigne, en justice, en jugement, & en vérité.

L E C A N O N  
DU SYNODE DE LA PROVINCE  
DE CANTORBERY,  
TENU A LONDRES L'AN MDCIII.

*Explication du légitime usage de la Croix au  
Batême.*

**N**ous sommes bien fâchés, que les soins véritablement dignes d'un grand Roi qu'il plut à S. M. de prendre dans la Conférence de Hampton-court, touchant plusieurs points débattus, & entre autres touchant celui de la Croix au Batême, n'ont pas eu un meilleur succès à l'égard de plusieurs personnes; puisqu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à l'y admettre. C'est pourquoi, pour un grand éclaircissement du véritable usage de cette cérémonie, & pour ôter tous les scrupules qui pourroient inquieter les consciences des Personnes véritablement pieuses, en suivant les traces de notre très-digne Roi, parce qu'il suit en cela les règles de l'Ecriture & la pratique de

l'Eglise Primitive, nous proposons à tous les vrais Membres de l'Eglise Anglicane les observations suivantes.

Premièrement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Payens se moquassent, & des Apôtres & du reste des Chrétiens, de ce qu'ils prêchoient une Personne qui avoit souffert la mort de la croix, & qu'ils croyoient en ce Crucifié; les Apôtres, & le reste des Chrétiens furent si éloignés de se rebuter de la croix, qu'ils y trouvoient matière de joye, & en triomphoient: Et même le Saint Esprit a tellement honoré le nom de la Croix par la bouche des Apôtres, que sous ce nom il a compris non seulement Christ crucifié, mais aussi la force, l'effet, & les mérites de sa Mort & Pas-

Passion, avec toutes les consolations, tous les fruits, & toutes les promesses que nous en recevons, ou que nous attendons.

Secondement, l'honneur & la dignité du nom de la Croix, acquit de l'estime & du respect au signe de la Croix, dès le tems même des Apôtres : au moins ne voyons-nous rien qui nous empêche de le croire ; car les Chrétiens, incontinent après, usèrent de ce signe en toutes leurs actions ; témoignant par-là ouvertement, au grand étonnement des Juifs, qu'ils n'avoient point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur, celui qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix. Et non seulement ils usoient de ce signe avec une espèce de gloire, quand ils rencontroient les Juifs ; mais ils en signoient leurs enfans lorsqu'ils étoient baptisés, les dédiant par cette marque au service de celui, dont le Nom de la Croix représentoit les avantages qui leur étoient communiqués au Batême ; & cet usage du Signe de la Croix au Batême avoit le consentement & l'approbation unanime, tant des Grecs que des Latins dans l'Eglise Primitive : Et s'il

s'en fut rencontré en ce tems-là qui se fussent opposés à cet usage, il est indubitable qu'on les auroit censurés comme ennemis du Nom de la Croix, & par conséquent des mérites de Jésus-Christ ; parce qu'ils en auroient ainsi combattu le signe. Ce continuel & général usage du signe de la Croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des anciens Pères.

En troisième lieu, il faut confesser, que par succession de tems, on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine, surtout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise. Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le légitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se séparer des Eglises d'Italie, de France, d'Espagne, d'Allemagne, ou de toute autre telle Eglise, & de les rejeter en toutes les choses qu'elles pratiquoient & observoient, que, comme son Apologie le témoigne, elle retient avec respect les Cérémonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables ; & elle ne s'est séparée de ces Eglises-là,

qu'en

L E C A N O N  
DU SYNODE DE LA PROVINCE  
DE CANTORBERY,  
TENU A LONDRES L'AN MDCIII.

*Explication du légitime usage de la Croix au  
Batême.*

**N**ous sommes bien fâchés, que les soins véritablement dignes d'un grand Roi qu'il plut à S. M. de prendre dans la Conférence de Hampton-court, touchant plusieurs points débattus, & entre autres touchant celui de la Croix au Batême, n'ont pas eu un meilleur succès à l'égard de plusieurs personnes; puisqu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement, & qui ont tant de peine à l'y admettre. C'est pourquoi, pour un grand éclaircissement du véritable usage de cette cérémonie, & pour ôter tous les scrupules qui pourroient inquieter les consciences des Personnes véritablement pieuses, en suivant les traces de notre très-digne Roi, parce qu'il suit en cela les règles de l'Ecriture & la pratique de

l'Eglise Primitive, nous proposons à tous les vrais Membres de l'Eglise Anglicane les observations suivantes.

Premièrement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Payens se moquassent, & des Apôtres & du reste des Chrétiens, de ce qu'ils prêchoient une Personne qui avoit souffert la mort de la croix, & qu'ils croyoient en ce Crucifié; les Apôtres, & le reste des Chrétiens furent si éloignés de se rebuter de la croix, qu'ils y trouvoient matière de joye, & en triomphoient: Et même le Saint Esprit a tellement honoré le nom de la Croix par la bouche des Apôtres, que sous ce nom il a compris non seulement Christ crucifié, mais aussi la force, l'effet, & les mérites de sa Mort & Pas-

Passion, avec toutes les consolations, tous les fruits, & toutes les promesses que nous en recevons, ou que nous en attendons.

Secondement, l'honneur & la dignité du nom de la Croix, acquit de l'estime & du respect au signe de la Croix, dès le tems même des Apôtres : au moins ne voyons-nous rien qui nous empêche de le croire ; car les Chrétiens, incontinent après, usèrent de ce signe en toutes leurs actions ; témoignant par-là ouvertement, au grand étonnement des Juifs, qu'ils n'avoient point honte de reconnoître pour leur Seigneur & Sauveur, celui qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix. Et non seulement ils usoient de ce signe avec une espèce de gloire, quand ils rencontroient les Juifs ; mais ils en signoient leurs enfans lorsqu'ils étoient baptisés, les dédiant par cette marque au service de celui, dont le Nom de la Croix représentoit les avantages qui leur étoient communiqués au Batême ; & cet usage du Signe de la Croix au Batême avoit le consentement & l'approbation unanime, tant des Grecs que des Latins dans l'Eglise Primitive : Et s'il

s'en fut rencontré en ces tems-là qui se fussent opposés à cet usage, il est indubitable qu'on les auroit censurés comme ennemis du Nom de la Croix, & par conséquent des mérites de Jésus-Christ ; parce qu'ils en auroient ainsi combattu le signe. Ce continuel & général usage du signe de la Croix se prouve évidemment par plusieurs témoignages des anciens Pères.

En troisième lieu, il faut confesser, que par succession de tems, on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine, surtout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise. Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le légitime usage. Et l'Eglise Anglicane a été si éloignée du dessein de se séparer des Eglises d'Italie, de France, d'Espagne, d'Allemagne, ou de toute autre telle Eglise, & de les rejeter en toutes les choses qu'elles pratiquoient & observoient, que, comme son Apologie le témoigne, elle retient avec respect les Cérémonies qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables ; & elle ne s'est séparée de ces Eglises-là, qu'en



qu'en certaines choses particulières; en quoi elles s'étoient séparées, & d'elles-mêmes, à les considérer au tems de leur première intégrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont été fondées. C'est là-dessus, qu'entre quelques autres Cérémonies fort anciennes, le signe de la Croix au Batême fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Révérends Pères, & de ces grands Théologiens, qui vivoient du tems du Roi EDOUARD Sixième, quelques-uns desquels souffrirent le martyre avec constance pour la profession de la Vérité; que par celui des autres qui furent exilés du tems de la Reine MARIE, & qui après leur retour au commencement du règne de la feue Reine notre Redoutable Souveraine, le pratiquèrent continuellement, & en entreprirent la défense. Cette résolution & cette pratique de notre Eglise fut approuvée par la censure de la Liturgie, qui fut faite du tems du Roi EDOUARD Sixième, & elle l'a encore été depuis par l'Harmonie des Confessions; parce qu'en effet l'usage du Signe de la Croix, ici parmi nous, a toujours été accompagné des précautions & des ex-

ceptions, qui en pareil cas peuvent être requises & nécessaires contre toute superstition & toute erreur du Papisme.

Premièrement, l'Eglise Anglicane, depuis l'abolition du Papisme, a toujours tenu, & tient, & enseigne encore, que l'usage du signe de la Croix au Batême ne fait nullement partie de l'essence de ce Sacrement. Car quand le Ministre, en plongeant l'Enfant dans l'eau, ou en lui versant l'eau sur le visage (selon que cela se pratique aussi) a prononcé ces paroles, Je te baptise au Nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit, l'enfant est pleinement & parfaitement baptisé. Tellement que le signe de la Croix quand on le fait ensuite, n'ajoute rien à la vertu, ou à la perfection du Batême, & ne diminue rien de son efficace, ni de sa substance, lorsqu'il est ômis.

Secondement, il est évident dans la Liturgie, que l'Enfant baptisé est reçu dans l'Eglise de Jésus-Christ comme l'un de ses vrais membres, en vertu du Batême, avant que d'être signé du signe de la Croix, & non par aucune vertu qui soit attribuée à ce signe. Tellement que ç'a été seulement en mémoire

moire de la Croix, qui est très-précieuse à tous ceux qui croient véritablement en Jésus-Christ, & pour les autres considérations sus-alléguées, que l'Eglise d'Angleterre en a encore retenu le signe au Batême, suivant en cela les Eglises Primitives & Apostoliques; & estimant que c'est une cérémonie extérieure, qui est légitime, & une enseigne honorable, par laquelle on dédie les enfans qui sont batisés, au service de celui qui est mort pour eux sur la Croix, selon qu'il se peut voir par les paroles dont on se sert en cette occasion, suivant qu'elles se trouvent dans la Liturgie.

Enfin, l'usage du signe de la Croix au Batême étant ainsi nettoyé de toute superstition & de toute erreur du Papisme, & étant ramené à sa première in-

stitution dans l'Eglise Anglicane, suivant les véritables règles de la doctrine des choses indifférentes qui sont conformes à la Parole de Dieu, & au sentiment de tous les anciens Pères, nous tenons qu'il est du devoir de toute personne privée, & des Ministres, aussi bien que des autres, de l'observer avec respect, en la manière, & aux égards qu'il a semblé bon à l'Autorité publique de l'ordonner; considérant que les choses d'elles mêmes indifférentes changent en quelque façon de nature, lorsqu'elles sont ou commandées, ou défendues par le Magistrat légitime; & qu'elles ne peuvent plus, ni être omises, selon qu'il semblera bon à chacun contre la Loi qui en est faite, lorsqu'elles sont commandées; ni être multipliées, lorsqu'elles sont défendues.

# F O R M U L A I R E D E P R I E R E S ,

Doit on doit se servir tous les ans, le deuxième de Septembre, jour du funeste Embrasement de la Ville de Londres.

*Le Service sera le même en toutes choses que celui des Jours de Fêtes, excepté en ce qui en est autrement ordonné ci-après.*

**L' O R D R E**  
**DES PRIERES DU MATIN.**  
*Celui qui officiera récitera à haute voix ces Sentences de l'Ecriture.*

**L**es miséricordes & les pardons sont du Seigneur notre Dieu: car nous nous sommes rebellés contre lui, & nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses loix, qu'il a mises devant nous. *Dan. ch. 9. vers. 9. 10.*

O Eternel, châtie-nous; mais que ce soit par mesure, & non en ta colère, de peur que tu ne nous réduises à néant. *Jér. 10. 24.*  
*Au-lieu du Venite, Exultemus, on se servira de l'Hymne suivante; un Verset par le Prêtre, & un autre par le Clerc & par le Peuple.*

Tues juste, ô Eternel, & droit en tes jugemens. *Pf. 119. 137.*

Nous avons péché avec nos Pères: nous avons fait iniquement; nous avons méchamment fait. *Pf. 106. 6.*

C'est pourquoi, tu nous

as rendus comme un four de feu, au tems de ton courroux. L'Eternel nous a engloutis en sa colère; & le feu nous a consumés. *Pf. 21. 10.*

*Nous sommes en opprobre à nos ennemis: quand ils nous voyent, ils branlent la tête. Pf. 109. 25.*

Mais enfin, ô Eternel, tu t'es retourné: tu as changé de courage envers tes serviteurs. *Pf. 90. 13.*

*Car l'Eternel ne débat point à perpétuité, & il ne garde point sa colère à toujours. Pf. 103. 9.*

Car autant que les Cieux sont élevés par dessus la Terre, autant sa gratuité est grande sur ceux qui le craignent. *Pf. 103. 11.*

*Car c'est lui qui fait la playe, & qui la bande: il blesse, & ses mains guérissent. Job. 5. 18.*

Il a mis ses yeux sur nous en bien, & nous a rétablis comme auparavant. *Jér. 24. 6. & 33. 7.*

*Que les hommes célèbrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles.*

envers les fils des hommes.  
Ps. 107. 31.

Et qu'ils l'exaltent dans  
la congregation du peuple,  
& le louent dans l'assem-  
blée des Anciens. Ps. 107.  
32.

*Quiconque est sage pren-  
dra garde à ces choses ; afin  
qu'on considère les grâces  
de l'Eternel* Ps. 107. 43.

Gloire soit au Père, & au  
Fils, & au Saint Esprit.

*Comme il étoit au com-  
mencement, comme il est  
maintenant, & comme il  
sera éternellement. Amen.*

*Pseaumes* } II, 25, 26.  
*du Jour.*

*Leçons* } La 1. Néhémie  
*du Jour.* } 1. ou Esaïe. 1.  
              } Te Deum.  
              } Laz. S. Luc. 21.  
              } Benedictus.

*Au-lieu de la première Col-  
lecte des Prières du Ma-  
tin, on se servira de la  
Collecte du Mercredi des  
Cendres.*

*Après la Litanie, qu'on doit  
toujours dire ce jour-ci, le  
Ministre & le Clerc, ou  
celui qui officie, demeurant  
toujours à genoux dans le  
lieu où ils ont coutume  
de réciter ou de chanter la  
Litanie, y répètera le  
Pseaume 51. Et alors on  
dira les Suffrages & toutes  
les Prières qui suivent  
immédiatement la Com-  
mination, excepté la der-  
nière.*

**R**egarde, ô Seigneur, en  
tes grandes compas-  
sions la douleur & les af-  
flictions de tes serviteurs,  
qui dans un profond sen-  
timent de tes jugemens  
étonnans, & avec un vérita-  
ble regret de t'avoir pro-  
voqué en tant de manières,  
sont ici prosternés de-  
vant ta face.

A Toi, ô Dieu, Saint &  
Véritable, appartient la mi-  
sericorde & le pardon des  
péchés ; mais à nous la  
confusion de face, comme  
il paroît en ce jour-ci : car  
nous avons résisté à tes ju-  
gemens, & abusé de tes  
bontés : nous avons mépri-  
sé tes châtimens, & tour-  
né ta grace en dissolution.

Que te dirons-nous  
donc, ô Seigneur, qui es  
le Conservateur des hom-  
mes ? Tu as découvert l'ini-  
quité de tes serviteurs,  
& tu les as punis d'une ma-  
nière proportionnée à la  
griéveté & à l'énormité  
de leurs péchés. L'orgueil,  
l'oppression, & l'abon-  
dance des richesses avoient  
rendu ce lieu semblable à  
Sodome ; & tu l'as affligé  
comme Gomorre.

Nous reconnoissons ta  
justice, ô Seigneur, en tout  
ce que tu fais, & l'ini-  
quité de nos voyes : souvien-  
toi néanmoins que nous  
sômmes ton Peuple ; quoi-  
que jusqu'ici nous ayons é-  
té des ingrats & des rebel-  
les.

# 436 FORMULAIRE DE PRIERES

les : Souffre donc, ô Dieu, que nous implorions ta grace, & les entrailles de tes compassions : & pour l'amour de ton Nom, pour l'amour de Jésus-Christ, incline ton oreille vers nous, & nous sauve.

Surtout, Seigneur, ne nous abandonne point à nous-mêmes ; & de quelque manière qu'il te plaise de nous réduire, en ajoutant même, si tu le juges nécessaire, de nouvelles afflictions à cette coupe d'amertume & de terreur dont tu nous as abrévés, & en employant les moyens les plus sévères, veuille, Seigneur, nous soumettre à Toi, & nous faire voir les choses qui appartiennent à notre paix, avant qu'elles soient cachées de devant nos yeux : afin qu'étant dûement humiliés sous ta puissante main, nous puissions être capables d'être secourus & délivrés, lorsque tu le jugeras à propos, par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

*Au Service de la Communion on se servira de la Collecte du Mercredi des Cendres, au-lieu de celle du Jour.*

*L'Épître, 1 Cor. ch. 10. jusqu'au vers. 14.*

*L'Évangile, S. Luc ch. 13. jusqu'au vers. 11. ou ch. 17. vers. 26. jusqu'à la fin.*

*Après le Sermon on lira les Sentences suivantes.*

Que votre lumière luisse devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient votre Père qui est aux Cieux. S. Matth. 5. 16.

O que bien-heureux est celui qui se porte sagement envers les chetifs ! L'Eternel le délivrera au jour de la calamité. Ps. 41. 1.

*Après la Prière pour l'Eglise universelle, on se servira des deux Collectes suivantes.*

**N**OUS bénissons & magnifions ton Nom, ô Seigneur, pour cette grande charité que tu nous as témoignée au milieu de tes justes & terribles jugemens. C'est par un effet de ta bonté, que nous n'avons pas été consumés ; & que dans le tems que nos crimes t'avoient donné sujet de nous punir d'une défolation & d'une ruine entière, & que ton bras étoit étendu pour exercer sur nous toute ta colère, tu nous as néanmoins conservé quelque reste, & tu nous as retirés du feu comme un tison, pour nous empêcher de périr entièrement dans nos péchés. Venille, par l'efficace de ton Esprit, réveiller nos consciences, & ramollir nos cœurs ; afin qu'étant humiliés



liés par tes châtimens , nous puissions par ta bonté être amenés à la repentance , & que nous ne péchions plus , de peur que pis ne nous avienne. Fais-nous la grace de profiter si efficacement de cette dispensation de ta Providence , que ton Nom puisse être glorifié , ton Peuple édifié , & leurs âmes sauvées au jour du Seigneur. Exauce-nous , ô Père , pour l'amour de Jésus-Christ notre seul Médiateur & Redempteur. *Amen.*

**O** Seigneur, Dieu Tout-puissant, tu gouvernes toutes choses dans les Cieux & sur la Terre : Tu commandes aux flammes & à toutes les puissances de la Nature , & elles t'obéissent. Elles deviennent des fleaux épouvantables en ta main , toutes les fois qu'il te plaît de t'en servir pour corriger la méchanceté d'un Peuple. Mais lorsque tu fais céder ta sévérité à tes tendres compassions , tu leur dis , Vous avancerez jusques-là , mais vous n'irez pas plus loin ; & elles entendent ta voix. A moins que tu ne gardes toi-même la CITE , celui qui la garde , fait le guet en vain. Ceux-là seuls sont en sûreté , que tu preserves. C'est pourquoi nous recommandons très-humblement cette VILLE à ta

protection. O Dieu , qui es le Défenseur de tous ceux qui t'aiment , qui font ta volonté , & qui mettent leur confiance en ta puissance & en ta miséricorde , fais la grace à ton Peuple de réfléchir sérieusement sur cette triste désolation , dont ce jour-ci a été fait un MEMORIAL solennel. Donne-leur des cœurs pleins de reconnaissance envers toi , qui après les avoir abattus , les as rétablis comme auparavant. Inspire-leur le sentiment qu'ils doivent avoir de ces sortes d'iniquités , qui sont les causes de ces jugemens si terribles. Empêche-nous par ta grace particulière de commettre désormais aucun de ces crimes , qui pourroient allumer de nouveau ta colère , & l'enflammer de plus en plus , jusqu'à ce que nous fussions entièrement consumés. Préserve cette VILLE de la rage du Feu , & de tous les autres semblables effets de ton indignation , & de la violence de ceux qui ne pensent qu'à mal faire. Couvre ses habitans à l'ombre de tes ailes. Fais qu'ils te soient un Peuple fidèle ; afin que tu puisses être toujours leur bon Père , & leur puissant Libérateur , par Jésus-Christ notre Avocat & Médiateur. *Amen.*

*Ici on peut ajouter les Collectes marquées pour le deuxième & le quatrième Dimanche du Carême ; une seule, ou toutes les deux ensemble , avec la Collecte (Dieu Tout-puissant, qui as promis, &c.) à la fin du Service de la Communion. Après quoi le Prêtre congédiera l'Assemblée avec cette Bénédiction , La paix de Dieu , &c.*

## C O L L E C T E

*Pour demander à Dieu les assistances de sa Grace dans les tems de Persécution.*

**O** Dieu, qui es justement irrité contre nous & contre nos frères qui gémissent sous le poids de la persécution, nous te supplions qu'il te plaise d'apaiser la tempête qui les désole. Pardonne leurs infidélités & leur tiédeur qui arrêtent le cours de tes miséricordes envers eux, & qui les exposent aux plus tristes effets de la haine de leurs ennemis. Pardonne-leur, ô bon Dieu, & ne sois point irrité contre eux à jamais. Ne regarde point ce que voudroit ta justice, voi seulement ce que demande ta miséricorde. Défends ta cause ; délivre ton Peuple ; & béni ton Héritage. Aye mémoire de ton alliance, & de tes pro-

messes faites au genre-humain, en Jésus-Christ notre Seigneur. Que si tu ne veux point abréger les jours de leurs calamités, & glorifier ton Nom en les délivrant, ô Dieu, accompli ta vertu en leurs infirmités, Augmente-leur la foi Affermi leur espérance. Enflamme leur charité. Et les adresse & les soutien par ton Esprit : si bien que considérant qu'ils souffrent pour ta Cause, non seulement ils souffrent avec patience, mais même ils se glorifient en leurs tribulations : en attendant la récompense que tu leur prépares en ton Fils, qui en l'unité du Saint Esprit vit & régne un seul Dieu béni à jamais. *Amen.*

6 MA 50  
F I N.

